

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Дальневосточный федеральный университет

А.С. Коляда, Ю.Н. Глущенко, А.Н. Белов, Н.В. Быковская,  
Е.А. Литвинова, Н.В. Репш, Т.О. Маркова

# Происхождение русских названий растений Дальнего Востока

Учебное пособие

*«Рекомендовано УМО РАЕ по классическому университетскому и техническому образованию в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлениям подготовки: 44.03.01 – «Педагогическое образование», 44.03.05 – «Педагогическое образование», 44.04.01 – «Педагогическое образование»*

Владивосток  
Дальневосточный федеральный университет  
2017

УДК 58:582  
ББК 28.59я7  
П 80

Печатается по решению ученого совета Школы педагогики ДВФУ

**Рецензент:**

Профессор кафедры лесоводства Приморской государственной сельскохозяйственной академии, д.с.-х.н., академик МААО, заслуженный работник высшей школы Гуков Г.В.

**Коляда А.С., Глущенко Ю.Н., Белов А.Н., Быковская Н.В., Литвинова Е.А., Репш Н.В., Маркова Т.О.**

**П 80** Происхождение русских названий растений Дальнего Востока: Учебное пособие / А.С. Коляда, Ю.Н. Глущенко, А.Н. Белов, Н.В. Быковская, Е.А. Литвинова, Н.В. Репш, Т.О. Маркова, – Владивосток: Дальневосточный федеральный университет, 2017. – 130 с.  
ISBN 978-5-7444-4122-7

В учебном пособии рассматривается этимология русских названий таксонов растений, произрастающих на территории Дальнего Востока России.

Для ботаников, учащихся и преподавателей средних и высших учебных заведений.

УДК 58:582  
ББК 28.59я7

*В авторской редакции*

Подписано в печать 11.09.2017 г. Формат 60×90/8.

Бумага офсетная. Усл. печ. л 14,88.

Тираж 100 экз. Заказ 131.

Дальневосточный федеральный университет  
690091, г. Владивосток, ул. Суханова, 8

Отпечатано в Издательско-полиграфическом отделе  
научно-организационного управления Школы педагогики ДВФУ  
692500, г. Уссурийск, ул. Некрасова, 25.

**ISBN 978-5-7444-4122-7**

ФГАОУ ВО «ДВФУ», 2017

Настоящее пособие посвящено происхождению родовых и видовых русских названий сосудистых растений Дальнего Востока России. К настоящему времени систематический состав дальневосточной флоры изучен достаточно хорошо (Сосудистые растения..., 1985-1996; Флора..., 2006 и др.).

Для стимулирования интереса учащихся преподавателю ботаники часто необходимо иметь представление о происхождении русских названий видов и иных таксонов растений своего региона.

Существующие региональные работы по этимологии названий растений посвящены главным образом родовым наименованиям (Коляда и др., 2009). В то же время нередко приходится иметь дело с видовыми названиями растений. Особенно это необходимо начинающим ботаникам и учащимся высших учебных заведений биологической направленности.

Настоящее пособие – первая попытка обобщающей работы, охватывающей как родовые, так и видовые названия.

Расположение отделов сосудистых растений соответствует системе, принятой в «Сосудистых растениях советского Дальнего Востока» (Сосудистые растения..., 1985-1996); семейства, роды и виды приведены в алфавитном порядке.

Среди видовых эпитетов имеются такие, которые встречаются наиболее часто. Среди них:

**азиатский(-ая):** Азия – часть света в восточном полушарии, образующая вместе с Европой материк Евразию.

Растения названы по обитанию в Азии, нередко в отличие от родственных европейских видов;

**алтайский(-ая):** виды описаны из Алтайского края (Республика Алтай), находящегося на юго-востоке Западной Сибири;

**альпийский(-ая):** Альпы (лат. Alpes) – горная система в Западной Европе; слово «альпийский» часто употребляется в значении «высокогорный». Растения названы по обитанию в высокогорье;

**альяскинский(-ая):** Аляска – самый крупный штат США, расположенный в северо-западной части Северной Америки. С территории штата описан ряд видов растений, произрастающих на Дальнем Востоке России;

**американский(-ая):** Америка – часть света в западном полушарии, включающая два материка, Северную и Южную Америку. Видовой эпитет отражает обитание растений на территории Америки;

**амурский(-ая):** Амур – река на Дальнем Востоке, протекающая по территории России и Китая. Эпитет присваивался растениям, описанным из бассейна р. Амур;

**анадырский(-ая):** Анадырь – река в Чукотском автономном округе России, из бассейна которой описан целый ряд видов;

**арктический(-ая):** Арктика – географическая территория, включающая регионы, примыкающие к Северному полюсу (Северный Ледовитый океан, северные оконечности Евразии и Северной Америки). Название произошло от греч. arktos – медведь, север. Древние греки, любясь звездным небом, обратили внимание на то, что созвездия близ Полярной звезды, в том числе Большая и Малая Медведицы, по мере продвижения на север становятся крупнее. Поэтому и северные области они называли арктическими, т.е. медвежьими, а само слово arktos приобрело новое, дополнительное значение. Растения получили название по обитанию растений в высоких северных широтах;

**аянский(-ая):** Аян – посёлок на берегу Охотского моря (Аяно-Майский район, Хабаровский край). Виды описаны из окрестностей пос. Аян либо из Аяно-Майского района;

**белый(-ая, -ое):** растения с этим эпитетом имеют окрашенные в белый цвет органы (цветки, стволы) либо белый оттенок им придает густое опушение;

**болотный(-ая):** по произрастанию на болотах и в других сырых местах;

**большой(-ая):** эпитет присваивается растениям, отличающимся крупными размерами, прежде всего по сравнению с другими представителями рода;

**вильчатый(-ая):** присвоение этого эпитета связано с особенностями ветвления;

**волосистый(-ая):** эпитет отражает наличие опушения различных органов растения;

**Ворошилова:** в честь известного российского флориста В.Н. Ворошилова (1908–1999);

**восточный(-ая):** по обитанию на востоке Евразии либо на востоке России;

**высокий(-ая):** эпитет связан с крупными размерами (высотой) растений;

**Гмелина:** в честь известного российского флориста-систематика И.Г. Гмелина (1709–1755);

**горный(-ая):** по обитанию в высокогорье;

**дальневосточный(-ая):** Дальний Восток – крайняя восточная часть евразийского континента. Виды названы по обитанию на Дальнем Востоке;

**даурский(-ая):** Даурия – географическая территория (включавшая Забайкалье и запад Приамурья), населённая до 17 в. даурами. Виды названы по обитанию на этой территории;

**двуцветный(-ая, -ое):** растения названы по различию в окраске либо по наличию двух цветков;

**иезский(-ая):** виды описаны с о. Хоккайдо (Япония), старые названия которого – Yeso, Yezo, Ezo, Yesso;

**камчатский(-ая):** Камчатка – полуостров на севере Дальнего Востока России; видовой эпитет дан по обитанию растений на Камчатке или по первоописанию вида с территории Камчатки;

**китайский(-ая):** Китай – государство в Восточной Азии; по произрастанию в Китае либо по месту первоописания вида;

**колымский(-ая):** Колыма – река в Магаданской области, из бассейна которой описаны многие виды растений;

**колючий(-ая):** видовой эпитет дан по наличию шипов;

**Комарова:** в честь выдающегося русского ботаника, президента Академии наук СССР В.Л. Комарова (1869–1945);

**корейский(-ая):** Корея – государство в Восточной Азии, откуда были описаны многие виды растений;

**крупноцветковый(-ая):** по крупным цветкам;

**курильский(-ая):** Курильские острова – острова в составе Дальневосточного Федерального округа России;

**лекарственный(-ая, -ые):** по лекарственному применению;

**лесной(-ая):** по обитанию в лесах;

**луговой(-ая):** по обитанию на лугах;

**Маака:** в честь педагога, исследователя Дальнего Востока Р.К. Маака (1825–1886);

**Максимовича:** в честь известного русского ботаника, исследователя флоры Дальнего Востока К.И. Максимовича (1827–1891);

**малоцветковый(-ая):** по немногочисленным цветкам;

**малый(-ая):** по небольшим размерам;

**маньчжурский(-ая):** Маньчжурия – историческая область, охватывавшая Северо-Восточный Китай, Внутреннюю Монголию, юг Дальнего Востока и населенная маньчжурами; по произрастанию растений в этом регионе;

**мелкоцветковый(-ая):** по небольшим размерам цветков;

**Миддендорфа:** в честь натуралиста, путешественника А.Ф. Миддендорфа (1815–1894);

**монгольский(-ая):** виды описаны из Монголии (страна в Евразии) либо встречаются на её территории;

**мохнатый(-ая):** по наличию опушения;

**низкий(-ая):** эпитет отражает небольшие размеры растений;

**ниппонский(-ая):** Ниппон – так японцы называют свою страну (Nippon – страна Солнца); виды описаны из Японии;

**обыкновенный(-ая):** эпитет, который присваивается наиболее распространенным, обычным растениям;

**одноцветковый(-ая):** растение имеет чаще всего один цветок;

**охотский(-ая):** виды описаны с бассейна Охотского моря;

**полевой(-ая):** по встречаемости на полях;

**ползучий(-ая):** растения имеют надземные столоны, укореняющиеся в узлах, т.е. они как бы «ползут» по поверхности почвы;

**поникающий(-ая):** растения имеют поникающие органы (цветки или соцветия);

**посевной(-ая, -ое):** такой эпитет присваивается культивируемым растениям;

**прибрежный(-ая):** растения произрастают по морскому побережью;

**приземистый(-ая):** эпитет означает «при земле» и дан растениям с распростёртыми побегами;

**Радде:** в честь натуралиста, путешественника Г.И. Радде (1831–1903);

**растопыренный(-ая):** по особенностям расположения побегов;

**сахалинский(-ая):** эпитет присваивается растениям, описанных с о. Сахалин или произрастающих на его территории;

**северный(-ая):** по обитанию на севере;

**сибирский(-ая):** эпитет присваивается растениям, описанным из Сибири или произрастающим на её территории;

**сизый(-ая):** по голубовато-серой окраске, вызванной наличием опушения или воскового налёта;

**скальный(-ая):** по произрастанию на скалах или по каменистым россыпям;

**скупенный(-ая):** по плотному, скупенному расположению органов;

**средний(-ая):** эпитет дается по наличию средних, промежуточных по сравнению с другими видами признаков;

**Стеллера:** в честь известного российского натуралиста, зоолога Г.В. Стеллера (1709–1746);

**тихоокеанский:** по произрастанию растений на побережье Тихого океана;

**Турчанинова:** в честь известного русского флориста, систематика Н.С. Турчанинова (1796–1863);

**узколиственный(-ая):** по небольшой ширине листьев;

**уссурийский(-ая):** по произрастанию видов на юге Дальнего Востока, в бассейне р. Уссури;

**широколиственный(-ая):** по значительной ширине листьев;

**якутский(-ая):** Республика Саха (Якутия) – административная единица Дальневосточного федерального округа, с территории которой были описаны виды;

**японский (-ая):** Япония – Восточноазиатское государство, откуда были описаны многие виды растений, произрастающие на Дальнем Востоке России.

В некоторых случаях русский и латинский видовые эпитеты не соответствуют друг другу. Среди них:

**болотная:** *hirculus* (камнеломка) – лат. «козлёнок»;

**большой:** *ascyron* (зверобой) – лат. слово греч. происхождения, обозначающее растение из рода зверобой; *ruspocoma* (щегинник) – греч. *ruknos* – густой и лат. *soma* – хохол (русское название дано по одному из синонимичных названий растения – *Setaria gigantea* (Franch. et Savat.) Makino);

**вильчатая:** *furcellata* (недотрога) – лат. *furcellatus* – мелкопильчатый;

**восточная:** *syzigachne* (бекмания) – греч. *syzigos* – парный и *akhne* – чешуя (колоски опадают целиком, и чешуи кажутся соединёнными вместе);

**высокий:** *helenium* (девясил) – латинизированное греч. *helenion*, которым назывался этот вид девясила; это название связывают с именем Елены Троянской, жены Менелая, либо с греч. *helos*, затопленное место – по местообитанию, либо с *helene* – плетёная корзина – по форме хохолка;

**колымская:** *annulata* (зубровка) – лат. *annulus* – кольцо; зубровка кольчатая – синоним зубровки колымской;

**крупноцветковая:** *uniflora* (одноцветка) – лат. *unus* – один и *flos* – цветок;

**луговой:** *jacea* (василёк) – лат. *jaseo* – лежать, ниспадать;

**малоцветковая:** *uniflorus* (волченожка) – лат. *unus* – один и *flos* – цветок;

**низкая:** *supina* (лапчатка) – лат. *supinus* – лежащий, простёртый;

**обыкновенный(-ая):** *acetosella* (кислица) – лат. *кисловатая*; *arenastrum* (спорыш) – лат. *arena* – песок и *-astrum* – конечный элемент, означающий неполное соответствие; *arvensis* (торица) – лат. *arvum* – поле; *avium* (черёмуха) – лат. *avis* – птица (синоним черёмуха птичья); *basilicum* (базилик) – греч. *basilicas* – царский или лат. *basilicum* – роскошная одежда, лучший сорт орехов; *behen* (хлопушка) – вероятно, этот эпитет является персидским названием моринги масличной – *Moringa oleifera*, от *bahman* – одиннадцатый месяц в году, когда выкапывали и использовали корни растения; *bursa-pastoris* (пастушья сумка) – лат. *bursa* – сумка и *pastor* – пастух, по форме плодов; *calamus* (айр) – лат. *полый стебель без узлов, прежде всего осоковых и ситниковых*; *cardiaca* (пустырник) – греч. *kardia* – сердце; *carota* (морковь) – греч. *karoton* – морковь; *carvi* (тмин) – арабское *karvia*, *karwaia* – тмин; *connectilis* (буковник) – лат. *connecto* – связывать, завязывать; *cristatus* (гребенник) – лат. *crista* – гребень; *crus-galli* (ежовник) – лат. *crus* – голень и *gallus* – петух, по коленчатому основанию стебля; *dryopteris* (голокучник) – греч. *drys* – дуб, дерево и *pteron* – крыло; *farfara*: (мать-и-мачеха) – в древности словом *farfarus* (*far* – мука и *fero* – нести) обозначали тополь белый; и у тополя, и у мать-и-мачехи листья с нижней стороны белые от опушения; *galericulata* (шлемник) – лат. *galericulatus* – колпаковидный; *graveolens* (укроп) – лат. *сильно пахнущий* (от *grave* – сильно и *oleo* – пахнуть); *hypopitys* (вертляница) – греч. *hupo* – под, снизу и *pytis* – сосна, ель, по местообитанию; *intybus* (цикорий) – лат. *цикорий*; *ischaemum* (росичка) – греч. *ischaemon* – кровоостанавливающий; *lupulus* (хмель) – лат. *lupus* – волк, оплетая растения, хмель лишает их освещения, чем вызывает гибель; *mays* (кукуруза) – название растения (*mahiz*) на языке американского племени таино; *millefolium* (тысячелистник) – лат. *mille* – тысяча и *folium* – лист, по сильно рассечённым листьям; *myrtillus* (черника) – лат. *уменьшительное от myrtus* – мирт; *noli-tangere* (недотрога) – лат. *noli*, императив *к nolo* – не желать и *tango*, *tangere* – трогать, если прикоснуться к зрелым плодам, они с силой раскрываются, выбрасывая семена; *pepo* (тыква) – греч. *peron* – созревший, спелый; *plantago-aquatica* (частуха) – лат. *водный подорожник, от названия рода подорожник – Plantago и aquaticus – водный*; *podagraria* (снеть) – греч. *podagra* – подагра, ревматические боли в ногах, по лекарственному использованию; *polyrhiza* (многокоренник) – греч. *polys* – многий и *riza* – корень; *rhabarbarum* (ревень) – корни ревеня, привозившиеся в Грецию водным путем по Волге, носили название *rha barbarum*, т.е. с берегов Волги (*Rha*), где живут варвары, в отличие от растений, которые доставлялись через Чёрное море и назывались *rha ponticum* – понтийскими; *rusticana* (хрен) – лат. *rus* – деревня, село, синоним – хрен деревенский; *selago* (баранец) – кельтское название неизвестного растения (от *seluo* – лицо и *jach* – лечебный), которое употреблял древнеримский естествоиспытатель Плиний старший; им воспользовался К. Линней для наименования плауна баранца (*Lycopodium selago* L.), вероятно, по размерам и сходству внешнего вида; *spica-venti* (метлица) – лат. *spica* – колос и *ventus* – ветер; *struthiopteris* (страусник) – греч. *struthio* – страус и *pteron* – крыло, по форме вай; *sylvestris* (сосна) – лат. *лесной*; *synapium* (кокорыш) – в переводе означает «собачья петрушка», от греч. *куон* – собака и *apium* – петрушка, сельдерей; *tetrahit* (пикульник) – древнее название растения, имеющее, возможно, сирийский источник, либо лат. *teter* – вонючий, по козлиному запаху растения; *thapsus* (коровяк) – по названию местности Фапсос (*Thapsos*) близ Сиракуз; *usitatissimum* (лен) – лат. *превосходная степень от usitatus* – общеупотребительный; *uva-ursi* (толокнянка) – лат. *uva* – кисть винограда и *ursus* – медведь; *virgaurea* (золотарник) – лат. *virga* – ветка, прут и *aureus* – золотистый; *vitis-idaea* (брусника) – латинизированное греч. *ampelos para Ides* – виноград с горы Ида, о. Крит, по сходству плодов с плодами винограда;

**ползучая:** *phryganodes* (бескильница) – от греч. *phryganon* – хворост и *eidosis*, вид, образ;

**посевной(-ая, -ое):** *esculentum* (гречиха) – лат. *esculentus* – съедобный; *githago* (куколь) – лат. *gith* – чернушка (*Nigella*), по сходству семян; *miliaceum* (просо) – лат. *milium* – пшено, просо;

**прибрежный:** *conferta* (можжевельник) – лат. *confertus* – скученный; *hydrolapathum* (щавельник) – греч. *hydro* – вода и лат. *lapathum* – щавель;

**приземистый:** *chamaemorus* (рубус) – греч. *chamai* – на земле, низко и лат. *название рода шелковица – Morus*; по сходству внешнего вида плодов;

**узколиственный:** *rurivagum* (спорыш) – лат. *rus*, *guris* – деревня и *vagus* – блуждающий,двигающийся.

В тексте приняты следующие сокращения: греч. – древне-греческий; лат. – латинский; сем. – семейство; см. – смотри; ср. – сравни; род. п. – родительный падеж.

Слова на греческом, латинском и др. языках даются в латинской транскрипции.

# Отдел Псилотовидные

## Класс Псилотовые

### Семейство Псилотовые

**Псилот** – измененная транслитерация лат. названия рода *Psilotum*, которое производят от греч. *psilos* – голый; по отсутствию обычных для растений органов – листьев. Род включает два-три вида, распространённых в тропических и субтропических регионах планеты, в т.ч. на о. Хонсю и других юж-

ных островах Японии.

~ **голый**: перевод лат. видового эпитета *nudum*; по голым ветвям. Вид был обнаружен (впервые для флоры Дальнего Востока и России) в 2006 г. на о. Кунашир.

# Отдел Плауновидные

## Класс Плауновые

### Семейство Баранцовые

**Баранец** – от слова «баран»; мелкие листочки-филлодии придают растениям этого небольшого рода своеобразный «кучурявый», как у бараньей шерсти, вид. Иногда встречается другое русское название – хуперция, которое является транслитерацией лат. родового названия *Huperzia*, данного в честь немецкого ботаника И. Хуперца (Johann Peter Huperz, 1771–1816).

~ **арктический**: см. Введение;

~ **Мийоси**: в честь японского ботаника М. Мийоси (Manabu Miyoshi, 1861–1939);

~ **обыкновенный**: см. Введение;

~ **Петрова**: возможно, в честь советского геоботаника, популяризатора науки В.В. Петрова (1923–1994);

~ **пильчатый**: перевод лат. видового эпитета *serrata*, от лат. *serra* – пила; по пильчатому краю филлодий.

### Семейство Плауновые

**Плаунок** – уменьшительное от «плаун», вероятно, отражение лат. названия рода *Selaginella*, являющегося уменьшительным к *selago* – так древнеримский естествоиспытатель Плиний старший называл неизвестное растение. Это слово К. Линней взял в качестве видового эпитета плауна баранца (*Lycopodium selago* L.); вероятно, по размерам и сходству внешнего вида. В ботанической литературе встречается и транслитерированное название рода – селягинелла.

~ **кровяно-красный**: отражение лат. видового эпитета *sanguinolenta* (лат. *sanguinolentus* – как бы с пятнами крови); старые стебли карминно-красной окраски;

~ **наскальный**: перевод лат. видового эпитета *rupestris* (лат. *nascallus*, от *rupes* – скала); по произрастанию на каменистых россыпях;

~ **плауновидный**: перевод лат. видового эпитета *selaginoides*, от лат. видового названия плауна баранца – *Lycopodium selago* и греч. *eidos* – вид, образ;

~ **Росса**: в честь английского полярного исследователя Дж. Росса (James Clark Ross, 1800–1862);

~ **сакотанский**: отражение лат. видового эпитета *shakotanensis*; вид описан с о. Хоккайдо, Япония (район Сакотан – Shakotan);

~ **северный**: см. Введение;

~ **тамариковый**: перевод лат. видового эпитета *tamariscina* (лат. название рода тамарикс, гребенщик – *Tamarix* из сем. Тамариковые); по сходству внешнего облика (само *Tamarix* происходит от названия реки Тама-риз, ныне река Тимбра в Пиренеях);

~ **швейцарский**: отражение лат. видового эпитета *helvetica*; *Helvetia* (Гельвеция) – лат. название северо-западной части современной Швейцарии. Вид описан из Швейцарии.

### Семейство Плауновые

**Дифазиаструм** – транслитерация лат. названия рода *Diphasiastrum*, которое происходит от названия рода дифазия (*Diphysium*, от греч. *di* – дважды и *phasis* – появление) и конечного элемента *-astrum*, означающего неполное соответствие; по сходству внешнего вида растений.

~ **альпийский**: см. Введение;

~ **никкойский**: по названию города Nikko в центральной Японии, откуда был описан вид;

~ **ситхинский**: отражение лат. видового эпитета *sitchense*; вид описан Ф.И. Рупрехтом с о. Ситка (Ситка) близ восточного побережья Аляски (США);

~ **Такеды**: в честь японского ботаника Х. Такеды (H. Takeda);

~ **уплощенный**: перевод лат. видового эпитета *complanatum* (лат. *complanatus* – сплюснутый, сплюснутый); по уплощенным вследствие ветвления в одной плоскости побегам.

**Плаун** – вероятно, от глагола «плавать»; разрастаясь, плаун сплошь покрывает почву, как бы расплываясь по ней. Назва-

ния «плаун», «плавун», «пльвун» в России употреблялись главным образом в отношении плауна булавовидного (*Lycopodium clavatum* L.). Любопытно, что лат. название рода *Lycopodium* происходит от греч. *lykos* – волк и *rous* (родительный падеж *podos*) – нога; еще в XVI в. немецкий ботаник и аптекарь Якоб Теодор Табернемонтан (?–1590) увидел сходство веточки плауна с волчьей ногой. Встречается также транслитерированное название – ликоподиум.

~ **булавовидный**: перевод лат. видового эпитета *clavatum*, от лат. *clava* – булава; по спороносным колоскам, венчающим репродуктивные побеги;

~ **годичный**: перевод лат. видового эпитета *annotinum*, от лат. *annus* – год;

~ **куропаточий**: отражение лат. видового эпитета *lagopus* (лат. название рода белых куропаток, которое производится от греч. *lagos* – заяц и *rous* – нога; по сходству птичьих лап с заячьими);

~ **можжевелинковый**: перевод лат. видового эпитета *juni-niperoideum*, от лат. названия рода можжевелик – *Juni-*

*perus* и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству внешнего облика;

~ **сомнительный**: перевод лат. видового эпитета *dubium*;

~ **субарктический**: перевод лат. видового эпитета *subarcti-*

*cum*, от лат. приставки *sub-* – слегка, почти и греч. *arktos* – медведь, север; по географическому распространению;

~ **тёмный**: перевод лат. видового эпитета *obscurum*; по общей окраске.

## Класс Шильниковые, или Полушниковые

### Семейство Полушниковые

**Полушник** – вероятно, от слова «полушка» – мелкая русская монета (половина гроша или четверть копейки); возможно, по незначительности для хозяйственной деятельности. Синоним – шильник, от слова «шило»; по шиловидной форме листьев-филлодиев. Прежде существовало и транслитерированное с латыни название – изоэтеc (лат. *Isoëtes* происходит от греч. *isos* – равный и *etos* – год; по вечнозелёности растений,

которые остаются одинаковыми круглый год.

~ **азиатский**: см. Введение;

~ **морской**: перевод лат. видового эпитета *maritima*; возможно, по встречаемости в пресных водоёмах близ морского побережья.

## Отдел Хвоцевидные

### Класс Хвощёвые

#### Семейство Хвощёвые

**Хвощ** – русское родовое название отражает особенности внешнего вида растений, их сходство с хвостом или пучком волос. Об этом сходстве свидетельствует и лат. название рода *Equisetum*, которое происходит от лат. *equus* – лошадь и *saeta*, *seta* – щетина, жёсткие волосы. С конским хвостом хвощ сравнивал ещё Плиний. Род хвощ является единственным из ныне живущих представителей сем. Хвощёвые. Он представлен 30–35 видами, произрастающими на всех материках, кроме Австралии. В род входят многолетние корневищные травы, обитающие в различных экологических условиях. Именно по месту произрастания обычно даются видовые названия этим растениям.

~ **болотный**: см. Введение;

~ **гладкий**: перевод лат. видового эпитета *laevigatum*, от лат. *laevis* – гладкий; по особенностям морфологии;

~ **зимующий**: перевод лат. видового эпитета *hyemale*, от

лат. *hiems* – зима; стебли сохраняются зелёными и в зимний период;

~ **камышовый**: перевод лат. видового эпитета *scirpoides*, от лат. *scirpus* – ситник, камыш, тростник и греч. *eidos* – вид, образ; по внешнему сходству;

~ **лесной**: см. Введение;

~ **луговой**: см. Введение;

~ **пёстрый**: перевод лат. видового эпитета *variegatum*, от лат. *variegatus* – делать пёстрым; по контрастной окраске листовых зубцов;

~ **полевой**: см. Введение;

~ **приречный**: перевод лат. видового эпитета *fluviale*, от лат. *fluvialis* – речной, от *fluvius* – течение воды, река; по местообитанию.

## Отдел Папоротниковидные

### Класс Ужовниковые

#### Семейство Ужовниковые

**Ужовник** – от слова «уж»; по своеобразному внешнему виду папоротника, особенно его спороносной части. В России он носил названия «язычник», «язык змиевый», «язык ужовый» (за сходство выростов листьев со змеиным языком). Интересно, что лат. название рода *Ophioglossum* по значению близко к русскому названию – оно происходит от греч. *orphis* – змея и *glossa* – язык.

~ **аляскинский**: см. Введение;

~ **термальный**: перевод лат. видового эпитета *thermale* (лат. *thermalis*, тёплый); вид описан с Камчатки: кратер вулкана Узон, близ термальных источников);

~ **японский**: см. Введение.

**Гроздовник** – перевод лат. названия рода *Botrychium*, от греч. *botrys* – кисть; по гроздевидному расположению спорангиев.

~ **виргинский**: отражение лат. видового эпитета *virginianum*; Виргиния (Вирджиния) – штат на востоке США, названный в честь королевы-девушницы (Virgin

Queen) Елизаветы I (1533–1603). Вид описан из Виргинии;

~ **ланцетный**: перевод лат. видового эпитета *lanceolatum*, от лат. *lanxola* – маленькое копье; по форме перьев;

~ **многораздельный**: перевод лат. видового эпитета *multifidum*, от лат. *multus* – многий и *findo* – разделяться, разветвляться; вайи перисторасчещённые;

~ **полулунный**: перевод лат. видового эпитета *lunaria*, от лат. *lunaris* – в виде серпа луны; по форме перьев;

~ **прямой**: перевод лат. видового эпитета *strictum* (лат. *strictus* – прямой, торчащий);

~ **северный**: см. Введение;

~ **тройчатый**: перевод лат. видового эпитета *ternatum*; пластинки вегетативной части вай дважды или трижды перистораздельные.

## Семейство Адриантовые

**Адиантум** – транслитерация лат. названия рода *Adiantum*, от греч. а- – не-, без- и diaino – увлажнять; оно связано с водоотталкивающими свойствами поверхности листьев адиантума венерина волоса (*A. capillus-veneris* L.), что вызвано наличием тонкого воскового слоя поверх клеточной покровной ткани. Капли воды быстро стекают по листьям, не смачивая их – это приспособление к произрастанию растений (не только адиан-

тума венерина волоса, но и некоторых других адиантумов) в условиях влажного тропического леса, для которых обычны обильные осадки.

~ **стоповидный**: перевод лат. видового эпитета *pedatum*, от греч. pous (родительный падеж podos) – нога; расположение вай похоже на птичью ногу.

## Семейство Бококучниковые

**Бококучник** – от слов «бок» и «куча» (в значении «сорус»). Для обозначения группы спорангиев у папоротников в России с начала XIX в. использовалось слово «куча», или «плодокучка», и только с 1893 г. в ботанической литературе укрепился термин «сорус». Встречается транслитерированное название плевросорусник – от лат. названия рода

*Pleurosoriopsis*, которое, в свою очередь, происходит от лат. названия другого рода папоротников *Pleurosorus* (греч. pleura – плёнка, sorus – сорус) и греч. orpis – подобие.

~ **восточный**: см. Введение.

## Семейство Вудсиевые

**Вудсия** (*Woodsia*) – род был назван известным ботаником Робертом Брауном в честь английского архитектора Джозефа Вудса (Joseph Woods, 1776–1864). В 1806 г. Вудс основал Лондонское архитектурное общество, став его первым президентом. Будучи уже немолодым, в возрасте 59 лет, он оставил престижную профессию и посвятил себя ботанике, став членом Линнеевского общества. Получил известность благодаря работе «Конспект британских видов рода Шиповник». Совершил неоднократные ботанические экскурсии по Европе, опубликовал многочисленные статьи, а также ставшую весьма популярной работу «Флора туриста: описание цветковых растений и папоротников Британских островов, Франции, Германии, Швейцарии, Италии и итальянских островов» (1850).

~ **азиатская**: см. Введение;

~ **альпийская**: см. Введение;

~ **головатая**: перевод лат. видового эпитета *glabella* (лат. *glabellus* – почти голый); черешки вай голые, лишь в у основания с буроватыми чешуями;

~ **крупнопокрывальцевая**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *macrochlaena*, от греч. makros – длинный, крупный и chlaina – шерстяное платье); по развитым индюзиям;

~ **ложномногорядниковая**: перевод лат. видового эпитета *pseudopolystichoides*, от греч. pseudos – ложный и лат. видовой эпитет вудсии многорядниковой – *Woodsia polystichoides*; по некоторому морфологическому сходству;

~ **многорядниковая**: перевод лат. видового эпитета *polystichoides*, от лат. названия рода многорядник – *Polystichum* (греч. polys – много и stichos – ряд, линия) и греч. eidos – вид, образ; по морфологическому сходству;

~ **почти-промежуточная**: перевод лат. видового эпитета *subintermedia*, от лат. приставки sub- – под, почти, слегка и видового названия вудсии промежуточной – *Woodsia intermedia*; по морфологическому сходству;

~ **почти-сердцевидная**: *subcordata* (лат. приставка sub-, под, почти, слегка и *cordatus*, сердцевидный, от cor, сердце; по форме долей вай);

~ **эльбская**: отражение лат. видового эпитета *ilvensis*; эпитет происходит от старого названия о. Эльба, но на этом острове вид не встречается, хотя имеет обширное общее распространение (Евразия, Северная Америка).

**Протовудсия** – транслитерация лат. названия рода *Protowoodsia*, от греч. protos – первый и лат. названия рода *Woodsia* – вудсия.

~ **маньчжурская**: см. Введение.

## Семейство Гемиионитидиевые

**Кониограмма** – транслитерация лат. названия рода *Coniogramme*, от греч. konios – пыль и gramme – штрих; по линейному расположению сорусов, лишенных покрывальца.

~ **средняя**: см. Введение.

## Семейство Гименофилловые

**Гонокормус** – транслитерация лат. названия рода *Gonocortmus*, от греч. gonos – потомство и kortmos – стебель, ствол; название указывает на особенности ветвления растения.

~ **маленький**: перевод лат. видового эпитета *minutus*; растение до 2,5 см высоты.

**Лакостеопсис** – транслитерация лат. названия рода *Lacosteopsis*, от лат. названия рода *Lacostea* – лакостея и греч. orpis – подобие; вероятно, по морфологическому сходству растений этих двух родов.

~ **восточный**: см. Введение.

**Мекодий** – изменённая транслитерация лат. названия рода *Mecodium*.

~ **Райта**: в честь американского ботаника и путешественника Ч. Райта (Charles Wright, 1811–1886), коллектировавшего в середине 19 в. в Японии в составе экспедиции Рингольда-Роджерса.

## Семейство Деннштедтиевые

**Деннштедтия** (*Dennstaedtia*) – в честь Августа Деннштедта (August William Dennstedt, 1776–1826), немецкого врача и ботаника, директора Бельведерского ботанического сада возле г. Веймар.

~ **Вильфорда**: в честь английского путешественника, коллектора растений, ассистента гербария Королевских са-

дов Кью Ч. Вильфорда (?–1893). В 1857–1859 гг. он в поисках новых растений посетил Гонконг, Тайвань, Корею и Японию. Возможно, первый западный ботаник, собравший растения на о. Цусима в Японском море;

~ **волосистый**: см. Введение.

## Семейство Дербянковые

**Дербянка** – слово неясного происхождения, возможно, от глагола «дербеть» – царапать». Лат. название рода *Blechnum* происходит от греч. blekhnon, которое использовалось для

общего обозначения папоротников.

~ **японская**: см. Введение.

## Семейство Костенцовые

**Костенец** – название происходит от слова «кость» и дано, вероятно, по использованию некоторых видов при порезах и ранах. Нередко встречается и другое название – асплениум, являющееся транслитерацией лат. названия рода, *Asplenium*, от греч. а- (частица отрицания) и splenos – селезёнка; по лекарственным свойствам.

- ~ **вырезной**: перевод лат. видового эпитета *incisum*, от лат. *incido* – надрезать; по рассечённым ваяям;
- ~ **зелёный**: перевод лат. видового эпитета *viride*;
- ~ **стенной**: перевод лат. видового эпитета *ruta-muraria* (лат. *ruta*, растение *Ruta graveolens*, и *murus*, стена; растений встречается по скалам, стенам сооружений);

## Семейство Кочедыжниковые

**Голокучник** – от слов «голый» и «куча» (в значении «сорус»). Измененный перевод лат. наименования рода *Gymnocarpium*, от греч. *gymnos* – голый и *karpos* – плод; сорусы у этих папоротников не имеют индусия (покрывальца).

- ~ **незский**: см. Введение;
- ~ **обыкновенный**: см. Введение.

**Корневищник** – перевод лат. названия рода *Rhizomatopteris*, от лат. *rhizoma* – корневище (видоизмененный подземный побег) и греч. *pteris* – папоротник.

- ~ **горный**: см. Введение;
- ~ **судетский**: отражение лат. видового эпитета *sudetica*; вид описан с Судетских гор (Средняя Европа).

**Корноптерис** – транслитерация лат. названия рода *Cornopteris*.

- ~ **городчато-пильчатый**: перевод лат. видового эпитета *crenulatoserrulata*, от лат. *crenulatus* – мелкогородчатый и *serrulatus* – мелкопильчатый; по форме края пёрышек.

**Кочедыжник** – по одной из версий, от старославянского «кочедыга» – «большой корявый корень», «корневище»; по ритуальному использованию кочедыжника женского (*Athyrium filix-femina* (L.) Roth). По другой версии, от тюркского «кочедыг» – «шило для плетения лаптей»; семантика неясна. Иногда встречается транслитерированное название атириум, от лат. наименования рода *Athyrium*, которое производят от греч. а- – не-, без- и *thureos* – щит; по незаметному индусию.

- ~ **американский**: см. Введение;
- ~ **Видаля**: в честь испанского ботаника С. Видаля (Sebastian Vidal de Soler, 1842–1889);
- ~ **женский**: отражение лат. видового эпитета *filix-femina*, от лат. *filix* – папоротник и *femina* – женщина; по более стройному облику в противоположность мужскому папоротнику (*Dryopteris filix-mas*);
- ~ **йокосукский**: отражение лат. видового эпитета *yokoscense*; Йокосука – город на о. Хонсю (Япония). Вид описан из Японии;
- ~ **китайский**: см. Введение;
- ~ **Мономаха**: вид описан из окрестностей с. Владимиро-Мономахово (Приморье);

## Семейство Многоножковые

**Многоножка** – перевод лат. наименования рода *Polypodium*, от греч. *polys* – много и *podus* (родительный падеж *podos*) – нога; вероятно, по форме листа (вайи) этого папоротника – от центрального стержня листа (рахиса) по обе стороны располагаются многочисленные сегменты листовой пластинки (перья). Возможно также, название связано с тем, что от ползучего по поверхности субстрата от корневища отходят многочисленные черешки вай («ноги»).

- ~ **Камелина**: в честь российского ботаника, флориста, президента Русского ботанического общества Р.В. Камелина (1938–2016);
- ~ **сибирская**: см. Введение;
- ~ **Фори**: в честь французского миссионера, коллектора растений У. Фори (1847–1915).

**Пиррозия** – транслитерация лат. названия рода *Pyrrosia*, от греч. *pyros* – огонь; по особенностям окраски спораносных вай.

~ **тонкостебельный**: перевод лат. видового эпитета *tenuicaule*, от лат. *tenuis* – тонкий и *caulis* – стебель; по морфологическим особенностям.

**Кривокучник** – от слов «кривой» и «куча» (в значении «сорус»). Перевод лат. наименования рода, *Camptosorus*, от греч. *camptos* – гибкий и *soros* – сорус, кучка; по расположению сорусов.

~ **сибирский**: см. Введение.

**Листовик** – оригинальное русское название от слова «лист» либо перевод лат. названия рода *Phyllitis*, от греч. *phyllon* – лист; листья (вайи) этого папоротника имеют цельную листовую пластинку.

~ **японский**: см. Введение.

~ **округлосорусовый**: перевод лат. видового эпитета *cyclosorum*, от греч. *kyklos* – круг и *soros* – сорус, кучка; по форме сорусов;

~ **Уорда**: в честь английского ботаника, писателя Ф. Уорда (Francis Kingdon Ward (свои книги он подписывал именем Frank Kingdon-Ward), 1885–1958);

~ **Фори**: в честь французского миссионера, коллектора растений У. Фори (1847–1915);

**Кочедыжник** – уменьшительное от «кочедыжник» (см.).

~ **японский**: см. Введение.

**Ложнопузырник** – отражение лат. названия рода *Pseudocystopteris*, которое производится от греч. *pseudos* – ложный и названия другого рода папоротников *Cystopteris* – пузырник.

~ **игольчатый**: перевод лат. видового эпитета *spinulosa*, от лат. *spinula* – маленькая колючка; конечные доли вай имеют оттянутые в короткие острия зубцы.

**Лунокучник** – от слов «луна» и «куча» (в значении «сорус»); по полулунной форме сорусов.

~ **густосорусовый**: перевод лат. видового эпитета *puscosorum*, от греч. *ruknos* – густой и лат. *soros* – сорус;

~ **крылатый**: перевод лат. видового эпитета *pterorachis*, от греч. *pteron* – крыло и лат. *rachis* – стержень, рахис; по крылатому в верхней части рахису;

~ **Хенри**: в честь английского систематика и коллектора растений А. Хенри (Генри) (1857–1930);

**Орлячок** – уменьшительное от «орляк». Лат. название рода *Diplazium* происходит от греч. *diplazein* – двойной; сорусы располагаются по обеим сторонам жилки.

~ **сибирский**: см. Введение.

**Пузырник** – перевод лат. наименования рода *Cystopteris*, от греч. *kystis* – пузырь и *pteris* – папоротник; у этого папоротника округлые в очертании сорусы.

~ **Дайка**: в честь ученика У. Найта, профессора естественной истории в Абердине (Шотландия), Дж. Дайка (George Dickie, 1812–1882);

~ **ломкий**: перевод лат. видового эпитета *fragilis* (лат. *ломкий*, хрупкий); по тонким ломким черешкам.

~ **длинночерешковая**: перевод лат. видового эпитета *petiolosa*, от лат. *petiolus* – черешок; черешки до трёх раз длиннее пластинки вайи.

**Чешуекучник** – от слов «чешуя» и «куча» (в значении «сорус»), перевод лат. названия рода *Lepisorus*, от греч. *lepis* – чешуя и *soros* – сорус. В род включены виды, на Дальнем Востоке России ранее входившие в состав рода щиточешуйник.

~ **Колесникова**: в честь известного российского учёного Б.П. Колесникова (1909–1980);

~ **расставленный**: перевод лат. видового эпитета *distans* (лат. *отстоящий*, *расставленный*); по расположению вай;

~ **Тунберга**: в честь шведского ботаника и путешественника К.П. Тунберга (1743–1828);

~ **уссурийский**: см. Введение.

## Семейство Оноклеевые

**Оноклея** – транслитерация лат. названия рода *Onoclea*, которое в переводе с греч. означает «ослиный корм» – считают, что это название было перенесено на данный папоротник с какого-то сорняка. По другой версии, латинское название происходит от греч. *onos* – судно и *kleiein* – закрывать, по закрученным краям перьев, закрывающих сорусы.

~ **чувствительная**: перевод лат. видового эпитета *sensibilis*; при понижении температуры вайи быстро отмирают.

## Семейство Плагиогриевые

**Плагиогрия** – транслитерация лат. названия рода *Plagiogyria*, которое происходит от греч. *plagios* – косою и *gyrus* – круг; возможно, по нераскрученным «улиткам» свернутых вай.

## Семейство Подчешуйниковые

**Орляк** – по-видимому, связано с лат. названием рода *Pteridium*, которое произошло от греч. *pteron* – крыло и указывает на сходство вайи (листа) папоротника с крылом орла. Другая версия происхождения названия данного рода связывает его с сокращённым названием орляка обыкновенного (*P.*

## Семейство Сальвиниевые

**Сальвиния (*Salvinia*)** – по фамилии профессора греческой литературы во Флоренции (Италия) Антонио Мария Сальвини (Antonio Maria Salvini, 1633–1729), который оказывал помощь своему другу, итальянскому ботанику Пьетро Антонио Мичели, куратору ботанического сада во Флоренции.

## Семейство Синоптерисовые

**Алевритоптерис** – транслитерация лат. названия рода *Aleuritopteris*; от греч. *aleuron* – мука и *pterus* – папоротник; по мучнистому налёту на нижней стороне вайи.

~ **серебристый**: перевод лат. видового эпитета *argentea*, от лат. *argentum* – серебро; вайи снизу беловатые от густого

## Семейство Скрытокучницевые

**Скрытокучница** – от слов «скрытый» и «куча» (в значении «сорус»). Название представляет собой изменённый перевод лат. наименования рода *Cryptogramma*, от греч. *cryptos* – скрытый и *gramme* – линия; у этого папоротника линейные сорусы прикрыты завёрнутым краем листа. Известно и транслитерированное с латыни название рода – криптограмма.

~ **верхорядниковая**: перевод лат. видового эпитета

## Семейство Телиптерисовые

**Буковник** – неполный перевод лат. названия рода *Phegopteris*, от названия рода *Phagus* – бук и греч. *pterus* – папоротник.

~ **обыкновенный**: см. Введение.

**Горнопапоротник** – перевод лат. наименования рода *Oreopteris*, от греч. *oros* – гора и *pterus* – папоротник (от греч. *pteron* – крыло); по обитанию в горных районах.

~ **чеджудинский**: отражение лат. видового эпитета *quelpaertensis*; : по о. Чеджудо (ранее Quelpaert, Quelpart), Корея, откуда описан вид.

## Семейство Чистоустовые

**Чистоуст** – от слов «уста» и «чистить», оригинальное название или перевод лат. наименования рода *Osmunda*, от лат. *os* – рот и *tundare* – чистить, очищать, лечить; по лекарственным свойствам. Согласно другой версии, лат. название восходит к слову *osmunder*, которое являлось одним из эпитетов бога древних германцев Тора, олицетворявшего силу и мощь. Встречается также транслитерация лат. названия – осмунда.

~ **японский**: см. Введение.

**Чистоустник** – это слово означает «похожий на чистоуст». Отражение лат. названия рода *Osmundastrum*, от лат. назва-

**Страусник** – перевод используемого ранее лат. названия рода *Struthiopteris*, от греч. *struthion* – страус и *pterus* – папоротник; по сходству формы листьев (вай) с пером страуса. Современное название рода *Matteuccia*. Встречается русское название страусопёр.

~ **восточный**: см. Введение;

~ **обыкновенный**: см. Введение.

~ **Матсумуры**: в честь японского ботаника Н. Матсумуры (Ninzo (Jinzo) Matsumura, 1856–1928).

*aquilinum* (L.) Kuhn), являющегося, вероятно, переводом его видового названия, *aquilinum*, от *aquila* – орёл.

~ **широковатый**: перевод лат. видового эпитета *latiusculum*.

~ **плавающая**: перевод лат. видового эпитета *natans* (лат. *plavajushij, plavuchij*, от *nato* – плавать); растение, плавающее на поверхности воды, не имеющее настоящих корней.

мучнистого опушения.

**Лептолепидиум** – транслитерация лат. названия рода *Leptolepidium*, от греч. *leptos* – тонкий и *lepis* – чешуя.

~ **Куна**: в честь немецкого ботаника Ф. Куна (Friedrich Adalbert Maximilian Kuhn, 1842–1894).

*acrostychoides*, от лат. названия рода верхорядник – *Acrostychnum* (от греч. *akros* – крайний, верхний и *stychos* – ряд) и греч. *eidos* – вид, образ; по внешнему сходству;

~ **курчавая**: перевод лат. видового эпитета *crispa* (лат. *crispus* – кудрявый, курчавый);

~ **Радде**: см. Введение;

~ **Стеллера**: см. Введение.

**Парателиптерис** – транслитерация лат. названия рода *Parathelypteris*, от греч. *para-* – близ, около и лат. названия рода *Thelypteris* (телиптерис); по морфологическому сходству растений.

~ **японский**: см. Введение.

**Телиптерис** – транслитерация лат. названия рода *Thelypteris*, от греч. *thelys* – женский и *pterus* – папоротник.

~ **телиптерисовидный**: перевод лат. видового эпитета *thelypteroides*;

ния рода *Osmunda* – чистоуст (см.) и *-astrum* – конечный элемент, означающий неполное соответствие.

~ **азиатский**: см. Введение;

~ **Клейтона**: в честь английского врача в Вирджинии Джона Клейтона (John Clayton, 1694–1773).

## Семейство Щитовниковые

**Арахниодес** – транслитерация лат. названия рода *Arachniodes*, от греч. arachnion – паутина; по тонким плёнкам на вайях.

~ **безострийный**: перевод лат. видового эпитета *mutica* (лат. muticus – без острия, тупой); по форме долей вай;

**Лепторумора** – транслитерация лат. названия рода *Leptorumohra*, от греч. leptos – тонкий и лат. названия другого рода папоротников *Rumohra* [румора], данного в честь немецкого историка-искусствоведа и писателя Карла Фридриха фон Румора (1785–1843), содействовавшего ботаническим исследованиям.

~ **амурская**: см. Введение;

~ **Микели**: в честь голландского ботаника Ф. Микеля (1811–1871);

**Многорядник** – перевод лат. наименования рода *Polystichum*, от греч. polys – много и stichos – ряд; сорусы некоторых видов расположены рядами.

~ **Брауна**: в честь профессора ботаники А. Брауна (Alexander Karl Heinrich Braun, 1805–1877);

~ **копьевидный**: перевод лат. видового эпитета *lonchitis*, от греч. lonche – копье; по форме долей вай;

~ **мелкопокрывальцевый**: перевод лат. видового эпитета *microchlamys*, от греч. mikros – малый и khlamys – хламида, верхняя одежда; индузии небольших размеров;

~ **почти-трёхраздельный**: перевод лат. видового эпитета *subtripteron*, от лат. приставки sub- – под, почти, слегка и лат. названия многорядника трёхраздельного – *Polystichum tripteron*; по морфологическому сходству;

~ **трёхраздельный**: отражение лат. видового эпитета *tripteron*, от греч. греч. tris – три и pteron – крыло; по форме вай;

~ **укореняющийся**: вайи на верхушках несут выводковые почки, которые при соприкосновении с почвой укореняются.

**Щитовник** – название происходит от слова «щит»; вероятно, по форме индузия (покрывальца, прикрывающего органы бесполого размножения – спорангии) напоминающей щит. Лат. название рода *Dryopteris* производят от греч. drys- дуб и pteron – крыло, папоротник; возможно, по форме перьев.

~ **бородчатый**: перевод лат. видового эпитета *barbellata*, от лат. barbell – борода; по наличию опушения;

~ **Геринга**: в честь немецкого химика Ф. Геринга (Philip Friedrich Wilhelm Goering, 1809–1876), коллектировавшего в Малайзии и Индонезии,;

~ **горный**: см. Введение;

~ **китайский**: см. Введение;

~ **пахучеобразный**: перевод лат. видового эпитета *fragrantiformis*, от лат. видового названия щитовника пахучего (*fragrans*) и лат. forma – форма;

~ **пахучий**: перевод лат. видового эпитета *fragrans* (лат. душистый, пахучий); по издаваемому запаху;

~ **расширенный**: перевод лат. видового эпитета *expansa* (лат. expanses – распостёртый);

~ **сихотэ-алинский**: отражение лат. видового эпитета *sichotensis*; Сихотэ-Алинь – горный хребет в Приморском и Хабаровском краях. Вид описан с бухты Терней;

~ **толстокорневищный**: перевод лат. видового эпитета *crassirhizoma*, от лат. crassus – толстый и rhizoma – корневище; корневище короткое и толстое.

# Отдел Голосеменные

## Класс Гнетовые

### Семейство Хвойниковые, или Эфедровые

**Хвойник** – от слова «хвоя»; по сходству побегов с еловой или сосновой хвоей, а также по издаваемому аромату, напоминающему хвойный. Синоним – эфедра, транслитерация лат. названия рода *Ephedra*; по К. Линнею, от греч. epi – над и hodor – вода, по местообитанию растений. По другой версии оно произошло от греч. epi – над и hedra – сидение. У Плиния словом ephedra обозначается хвощ, поскольку междуозлия как бы сидят один на другом. К. Линней перенес это название на хвойник, который внешне похож на хвощ. Эфедру в России называли также «кузьмичёвой травой» – по имени Фёдо-

ра Кузьмича Мухавникова, известного в XIX в. целителя, жившего в с. Виловатое Бузулукского уезда Самарской губернии. Отваром эфедры двуколосковой (*Ephedra distachya* L.), приготовленным по собственному рецепту, он лечил ревматизм, дизентерию и многие другие заболевания.

~ **односемянный**: перевод лат. видового эпитета *monosperma*, от греч. monos – один и sperma – семя; женские шишки красные, ягодообразные, односемянные.

## Класс Хвойные

### Семейство Сосновые

**Ель** – древнее название, имеющее, как предполагают, индоевропейскую основу. Общеславянское слово jedъ (острый, колючий) используется примерно с XI в. Лат. название рода *Picea* производят от лат. pice – смола.

~ **аянская**: см. Введение;

~ **Глена**: в честь флориста, систематика П.П. Глена (1837–1876);

~ **корейская**: см. Введение;

~ **сибирская**: см. Введение.

**Лиственница** – от слова «лист», «лиственный»; по опадению хвои перед зимой, как и обычных листьев лиственных деревьев.

~ **Мелина**: см. Введение;

~ **Каяндера**: в честь финского геоботаника А.К. Каяндера (1879–1943);

~ **ольгинская**: отражение лат. видового эпитета *olgensis*; вид произрастает на побережье залива Св. Ольги (Приморский край).

**Пихта** – это слово выводят от финского pihka – смола. По другой версии – от немецкого Fichte – ель. Лат. название рода *Abies* является лат. наименованием пихты благородной – *Abies magnifica* А. Муггау.

~ **почкочешуйная**: перевод лат. видового эпитета *nephrolepis*, от греч. nephros – почка и lepis – чешуя; по форме чешуй шишки. Синоним – пихта белокожая; по светлой коре ствола;

~ **сахалинская**: см. Введение;

~ **цельнолистная**: перевод лат. видового эпитета *holophylla*, от греч. olos – целый, весь и phyllon – лист; в отличие от некоторых других видов пихты, имеющих хвою с выемкой на верхушке, хвоя растений этого вида

цельная, заостренная. Синоним – пихта черная; по темно-серой коре ствола.

**Сосна** – слово неясной этимологии. Считают, что оно произошло от дославянского *hasan* – серый (по окраске коры) или от древнего *sor* – сок (из-за смолистости). Лат. название рода *Pinus* также связывают со смолистостью растений.

~ **густоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *densiflora*, от лат. *densus* – густой и *flos* – цветок;

~ **корейская**: см. Введение. Синонимы сосны корейской – «сосна кедровая», «кедр», «кедр корейский». Конечно, к настоящим кедром (род *Cedrus* – кедр, включает 4 вида, растущих в Гималаях и в Средиземноморье – Ливанских горах, на о-ве Крит и севере Африки) наш дальневосточный исполин не имеет никакого отношения. Назвали его так русские первопроходцы, увидевшие в Сибири красивое пятихвойное дерево (кедр сибирский), не похожее на

## Семейство Кипарисовые

**Микробiota** – монотипный род, эндемик хребта Сихотэ-Алинь, протянувшегося вдоль Тихоокеанского побережья Хабаровского и Приморского краев. Это растение было впервые обнаружено в 1921 г. дальневосточным ботаником И.К. Шишкиным. Определявший растение В.Л. Комаров заметил, что строение ветвей и листьев напоминает тропическое дерево биоту восточную (*Biota orientalis* (L.) Endl., сем. Кипарисовые). Поэтому он и назвал новое растение микробiotой (*Microbiota*), что в переводе означает «маленькая биота», от греч. *mikros* – малый и лат. названия другого рода хвойных растений – *Biota* (биота). Последнее происходит от *biotos* – жизненный, которое, в свою очередь, происходит от *bios* – жизнь. Биоте восточной приписывались целебные свойства, она считалась символом бессмертия. Любопытно, что открытие нового рода (микробiota) и вида (микробiota перекрёстнопарная) вызвало сомнение у японских ботаников, которые попросили прислать им гербарный образец. В.Л. Комаров откликнулся на просьбу японцев, и вскоре им был получен ответ, в котором выражалась благодарность по случаю того, что этот новый род был найден (описан он был с Тихоокеанского побережья) на побережье Японского (!) моря.

## Семейство Тисовые

**Тис** – этимология русского названия окончательно не выяснена, например, его возводят к лат. названию этого рода *Taxus*. Само лат. наименование происходит, как полагают, от греч. *toxop* – лук: из этого дерева делали отличные луки. Говорят, и знаменитый лук Робина Гуда также был сделан из тиса. На

знакомую им двуххвойную сосну обыкновенную, но напоминавшее известный по Библии священный кедр. Это «имя» перешло и на дальневосточную сосну корейскую. Само же слово «кедр» происходит от греч. *kedros* – этим словом греки и называли настоящий кедр.

~ **низкая**: см. Введение. Синоним – кедровый стланец. Это название связано с особенностями роста и сходством с кедром корейским. Это крупный стелющийся кустарник из рода сосна, растущий в высокогорьях, в том числе на хребте Сихотэ-Алинь, где образует труднопроходимые заросли. Как и у кедра корейского, хвоя кедрового стланца располагается в пучках по пять штук, за это сходство в народе он называется кедровником. Бытовало еще одно название растения – «кедровник».

~ **обыкновенная**: см. Введение.

~ **перекрёстнопарная**: перевод лат. видового эпитета *decussata* (лат. *decussatus* – перекрёстный, перекрёстнопарный); по расположению листьев.

**Можжевельник** – этимология этого названия неоднозначна. Его производят от слова «мозг», означающего ядрёную, крепкую древесину; от слова «можжа» – узел; считают также, что оно произошло от сочетания «меж ельник», по местам произрастания. Лат. название рода *Juniperus* также не имеет однозначной этимологии. С одной стороны, считают, что оно имеет кельтские корни. С другой стороны, его производят от лат. *juvenilis* – молодой и *raeo* – появляться (по абривным свойствам можжевельника казацкого – *Juniperus sabina* L.) либо от лат. *juncus* – ситник, камыш (по гибким побегам, пригодным для плетения).

~ **даурский**: см. Введение;

~ **прибрежный**: см. Введение;

~ **сибирский**: см. Введение;

~ **твёрдый**: перевод лат. видового эпитета *rigida* (лат. *rigidus* – жёсткий); по жёсткой колочей хвое.

Руси тис называли также негной-деревом – из-за стойкости древесины к гниению.

~ **остроконечный**: перевод лат. видового эпитета *cuspidate*, от лат. *cuspis* – длинное остроконечие; хвоя на верхушка заострена в шипик.

# Отдел Покрытосеменные, или Цветковые

## Класс Двудольные

### Семейство Магнолиевые

**Магнолия** (*Magnolia*) – по фамилии профессора ботаники, директора ботанического сада в Монпелье (Франция) Пьера Маньоля (Pierre Magnol, 1638–1715). Род назван французским монахом, любителем ботаники Шарлем Плюмье в работе по растениям Северной Америки (1703 г.). Впоследствии названием воспользовался К. Линней при составлении своего известного труда «Виды растений» (1853 г.). У нас в России этот род вначале так и назывался – маньолия, и только впоследствии стали употреблять латинское произношение. Пьер Маньоль родился в 1638 г. в Монпелье (Франция) в семье аптекаря. С молодых лет интересовался природой, особенно ботаникой. В мае 1655 г. он поступил на медицинский факультет университета Монпелье, а в 1659 г. получил степень док-

тора медицины и вновь вернулся к ботаническим исследованиям. Совершил ряд поездок по Провансу, Лангедоку, побывал в Альпах и на Пиренеях. В 1676 г. опубликовал флору окрестностей Монпелье. Переписывался со многими известными ботаниками (Д. Рей, У. Шерард, Я. Коммелин и др.). Пьер Маньоль углубил концепцию семейств растений, принял первые попытки создания естественной классификации, основанной на морфологических признаках растений.

~ **снизу-белая**: перевод лат. видового эпитета *hypoleuca*, от греч. *huro* – под, снизу и *leukos* – белый), по сизым с нижней стороны листьям.

### Семейство Лимонниковые

**Лимонник** – от слова «лимон»; название дано растению за лимонный вкус плодов и запах побегов. Единственный дальневосточный вид, лимонник китайский (*Schisandra chinensis* (Turcz.) Baill.) – широко известное лекарственное и декоративное растение. После появления новых лекарственных средств и пищевых продуктов с использованием лимонника чаще стала употребляться и транслитерация лат. родового

## Семейство Хлорантовые

**Хлорант** – изменённая транслитерация лат. названия рода *Chloranthus*, от греч. chloros – зеленовато-жёлтый и anthos – цветок; видимо, название дано растению из-за редуцированного околоцветника. Нередко встречается и перевод лат. родового наименования – зеленоцвет.

## Семейство Кирказоновые

**Кирказон** – название неясного происхождения. Иногда можно встретить транслитерацию лат. родового наименования *Aristolochia* – аристолохия (от греч. aristos – лучший и locheia – лохии, истечения после отделения утробного места: растение употреблялось в акушерстве как лекарство для изгнания последа и усиления послеродового очищения).

~ **скрученный**: перевод лат. видового эпитета *contorta*, от лат. contortus – скрученный, закрученный;

~ **маньчжурский**: см. Введение.

**Копытень** – это название указывает на сходство формы листьев с копытком. Копытень европейский (*Asarum europaeum* L.) в России называли также «копытник», «копытки». Можно встретить и транслитерацию лат. названия рода *Asarum* – азарум. Под названием *Asarum* растения рода фигурировали ещё

## Семейство Кабомбовые

**Бразения** (*Brasenia*) – монотипный (включающий только один вид) род, происхождение родового лат. наименования которого долгое время оставалось неясным. Только в 1995 г. Джеймс Прингл, взвесив все «за» и «против», привел свидетельства в пользу того, что оно было дано в честь датского хирурга Кристофа Бразена (Christoph Brasen, 1738–1774). В 1771 г. Бразен возглавил миссионерскую экспедицию, основанную моравскую миссию на побережье Лабрадора. Здесь он увлекся сбором растений и поэтому прослыл «знатоком

## Семейство Кувшинковые

**Кубышка** – пестик в цветках растений этого рода напоминает узкогорлый, расширяющийся книзу сосуд – кубышку. Лат. название рода *Nuphar* восходит к арабскому *nūfār* (сокращённое от *naunūfār*), которое, в свою очередь, происходит от санскритского источника, означающего «голубой цветок лотоса».

~ **малая**: см. Введение;

~ **японская**: см. Введение.

**Кувшинка** – название связано с тем, что у растений рода плоды ягодообразные, зелёные, похожи на маленькие кувшинчики. Нередко используется и другое название рода – нимфея, которое является несколько изменённой транслитерацией его лат. наименования, *Nymphaea*, означающего «водяная лилия» и взятого от греч. *nymphaia* с таким же значением (оно родственно греч. *nymphe* – невеста, нимфа). Название рода «водяная лилия» также встречается в русском языке.

## Семейство Роголистниковые

**Роголистник** – перевод лат. названия рода *Ceratophyllum*, от греч. keras – рог и phyllon – лист; по сидячим глубоко раздельным на две узкие доли листьям.

~ **погруженный**: перевод лат. видового эпитета *demersum*, от лат. demersus – погружённый, подводный; по местообитанию.

## Семейство Лotosовые

**Лотос** – этим словом древние греки называли кувшинку, клевер, пажитник и многие другие растения. Оно имеет значение «умытый»: во-первых, лотосы – водные растения, а во-вторых, капли воды, попав на лист, легко перекатываются по нему словно маленькие серебряные шарики. Это возможно

наименования – схизандра (лат. название восходит к греч. schizo – разделять и andros – мужчина; по раздельнополым цветкам). Ещё недавно лимонник с китайского называли «ягодой пяти вкусов» – кожица плодов-листочков сладковатая, мякоть кислая, семена – горьковатые и вяжущие.

~ **китайский**: см. Введение.

~ **японский**: см. Введение;

~ **пильчатый**: перевод лат. видового эпитета *serratus*, от лат. seta – пила; по пильчатому краю листьев.

у Диоскорида, происхождение этого наименования окончательно не выяснено. Считают, что оно происходит либо от греч. ase – отвращение (по использованию в качестве рвотного) либо от a- (отрицание без-, не-) и sairo – украшать (невзрачные цветки не использовались для изготовления венков и других украшений).

~ **гетеротроповидный**: транслитерация лат. видового эпитета *heterotropoides*, от лат. названия рода гетеротропа (*Heterotropa*), и греч. eidos – вид, образ; по сходству внешнего облика.

~ **Зибольда**: в честь немецкого врача, естествоиспытателя, исследователя Японии Ф.Ф. Зибольда (1796–1866).

ботаники». В 1774 г., при исследовании северного побережья Лабрадора для основания второго миссионерского поста корабль, на котором находился Бразен, был уничтожен штормом.

~ **Шребера**: немецкий натуралист Иоганн Гмелин назвал единственный вид рода в честь его автора Иоганна фон Шребера – профессора естественной истории и директора ботанического сада в Эрлангене (Германия).

~ **четырёхгранная**: перевод лат. видового эпитета *tetragona*, от греч. tetra- – четырёх- и gonía – угол; по четырёхгранным в поперечном сечении стеблям;

~ **малая**: синоним кувшинки четырёхгранной, см. Введение.

**Эвриала** – транслитерация лат. названия рода *Euryale*, по имени Эвриалы, одной из трёх сестёр Горгон (от греч. gorgo – грозная), дочерей Форкиса и Кето. Старшие сестры (Сфено и Эвриала) бессмертны, младшая (Медуза) – смертна. Все отличаются ужасным видом: крылатые, со змеями вместо волос, их взгляд превращал всё живое в камень. Растение названо по обилию шипов на листьях и других органах.

~ **устрашающая**: русский видовой эпитет также связан с наличием шипов. Об этой особенности говорит и лат. видовое название растения – *ferox*, означающее «необузданный, дикий, свирепый».

~ **рисовый**: отражение лат. видового эпитета *oryzeturum*, от греч. oryza – рис; вид был обнаружен в августе 1930 г. известным ботаником В.Л. Комаровым в ирригационных рисовых каналах в долине рр. Раздольной и Комаровки.

благодаря «эффекту лотоса»: поверхность листа усеяна многочисленными микробугорками, покрытыми, к тому же, воском. Из-за этого капли воды принимают шаровидную форму и быстро скатываются с листа, заодно унося с собой и различные микрочастицы, «умывая» его. В качестве родового

названия встречается и транслитерация его лат. наименования *Nelumbo*, которое производят от сингалезского *nelumbu* – индийский лотос.

## Семейство Луносемянниковые

**Луносемянник** – перевод лат. названия рода *Menispermum*, от греч. *men* – Луна и *sperma* – семя; по форме семян. Встречается и транслитерация лат. родового наименования – мениспермум.

## Семейство Барбарисовые

**Барбарис** – измененная транслитерация лат. названия рода *Berberis*, которое произошло от арабского названия этого растения в Аравии (*barbāris*). Предположительно, происходит от арабского *berberys* – раковина; по форме удлиненно-овальных плодов.

~ **амурский**: см. Введение.

**Горянка** – производное от «гора», означает «жительница гор». Вероятно, является отражением лат. названия рода *Epimedium*, от греч. *epi* – над и *medium* – середина, т.е. выше середины; виды этого рода растут преимущественно в горных лесах.

~ **корейская**: см. Введение.

~ **крупночашечковая**: перевод лат. видового эпитета *macrosepalum*, греч. *macro* – длинный, крупный и лат. *sepalum* – чашелистик; по морфологическим особенностям.

## Семейство Лютиковые

**Арктолютик** – первая часть русского названия представляет собой транслитерацию греч. *arktos* – в значении «север», вторая часть – название рода лютик; дословно – «лютик, растущий на севере». Лат. название рода *Coptidium* происходит, в конечном итоге, от греч. *kopto* – резать; по рассеченным листьям.

~ **лапландский**: Лапландия – северная часть Скандинавского полуострова; по обитанию растений;

~ **Палласа**: в честь натуралиста, географа, путешественника П.С. Палласа (1741–1811);

~ **шницбергенский**: Шницберген, откуда был описан вид, – архипелаг в Северном Ледовитом океане.

**Арсеньевия (*Arsenjevia*)** – род назван в честь известного путешественника, ученого, исследователя российского Дальнего Востока Владимира Клавдиевича Арсеньева (1872–1930).

~ **гибкая**: перевод лат. видового эпитета *flaccida*, от лат. *flaccidus* – отвислый, повислый;

~ **гладкая**: перевод лат. видового эпитета *glabrata*, от лат. *glaber* – голый; стебли и черешки прикорневых листьев без волосков;

~ **Росса**: в честь английского полярного исследователя Дж. Росса (*James Clark Ross*, 1800–1862).

**Беквия (*Beckwithia*)** – в честь исследователя Скалистых гор лейтенанта Эдвина Беквита (*Edwin Griffin Beckwith*, 1838–1881).

~ **Шамиссо**: в честь немецкого натуралиста А. Шамиссо (1781–1838).

**Борец** – считают, что это название происходит от тюркского *böri* – волк. Существует версия, по которой бог Тор использовал борца в борьбе с волком, о чём упоминал еще Диоскорид. Борец часто называют аконитом, что является транслитерацией лат. названия рода *Aconitum*, являющегося латинизацией греч. *akoniton*, которым называли некое растение, использовавшееся для уничтожения волков и других хищников. Этимология этого названия окончательно не выяснена. Его, например, выводят от названия города Аконы (*Aconai*), где в древности часто встречались растения этого рода. Близ города, согласно древнегреческим мифам, находилась пещера, ведущая в ад. Геракл, совершая свой двенадцатый подвиг, привёл на землю Цербера. Цербер (Кербер) – страж, охраняющий ворота подземного царства Аида, сын Тифона и Ехидны, свирепый пёс, многочисленные головы которого (он изображался с тремя, пятью, ста головами) были увиты змеями. Он выпускал умерших в Аид, но не выпускал обратно. Цербер, которого Геракл вывел на поверхность, от дневного

~ **Комарова**: см. Введение.

~ **даурский**: см. Введение. Этот вид, представляющий собой небольшую полукустарниковую лиану, называют также площом даурским – за отдаленное сходство листьев с листьями плюща и сходную форму роста.

**Двулистник** – перевод лат. названия рода *Diphylleia*, от греч. *dis* – двойной и *phyllon* – лист; по наличию двух (или трёх) листьев у растения.

~ **Грея**: в честь известного американского ботаника А. Грея (1810–1888).

**Косоплодник** – перевод лат. названия рода *Plagiorhegma*, от греч. *plagios* – косой и *rhegma* – трещина; по вскрывающемуся косой щелью плоду (коробочке). Прежнее название рода – джефферсония (*Jeffersonia*) – дано в честь Томаса Джефферсона (*Thomas Jefferson*, 1743–1826), американского просветителя, третьего президента США (1801–1809), автора Декларации независимости.

~ **сомнительный**: перевод лат. видового эпитета *dubia*.

**Стеблелист** – перевод лат. названия рода *Caulophyllum*, от греч. *kaulos* – стебель и *phyllon* – лист;

~ **мощный**: перевод лат. видового эпитета *robustus*; по крупным размерам (до 1,5 м высоты).

света пришел в бешенство, из его пастей потекла ядовитая слюна. Попадая на почву, она превращалась в растение аконит (виды аконита известны своей ядовитостью). Производят это название и от *aconai* – крутые острые скалы (по местобитанию); от *kone* – смерть (по ядовитым свойствам аконитов); от *konis* – пыль, т.к. на голых скалах лишь пыль может служить растениям источником питания.

~ **аянский**: см. Введение;

~ **Бабурина**: растения этого вида собрал на Баджалском хребте (Хабаровский край) А.А. Баурин;

~ **байкальский**: Байкал – озеро в России, на границе Иркутской области и республики Бурятия; описан из Забайкалья;

~ **бело-фиолетовый**: перевод лат. видового эпитета *alboviolaceum*, от лат. *albus* – белый и *violaceus* – фиолетовый; по окраске цветка;

~ **большой**: см. Введение;

~ **бородатый**: перевод лат. видового эпитета *barbatum*, от лат. *barba* – борода; по наличию опушения;

~ **Ворошилова**: см. Введение;

~ **вьющийся**: перевод лат. видового эпитета *volubile*, лат. *volubilis* – завивающийся, вьющийся; по форме роста;

~ **гириный**: Гирин (Цзилнь) – провинция в Северо-Восточном Китае, откуда был описан вид;

~ **Десулави**: в честь флориста, коллектора растений Н.А. Десулави (1860–1933);

~ **Елены**: в честь дальневосточного ботаника, сотрудницы Сахалинского комплексного НИИ Е.М. Егоровой;

~ **живокостнолистный**: перевод лат. видового эпитета *delphinifolium*, от лат. названия рода живокость – *Delphinium*, и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **карафутский**: Карафут – японское название Сахалина; вид собран М. Кавасимой в 1935 г. на Сахалине;

~ **корейский**: см. Введение;

~ **крупноносый**: перевод лат. видового эпитета *macrorhynchum*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *rhynchos* – клюв; по длинному носу шляпки;

~ **Кузнецовой**: в честь флориста, географа растений О.И. Кузнецовой (1887–1978);

~ **Кузнецова**: в честь казака И. Кузнецова, помощника флориста и систематика Н.С. Турчанинова, коллектировавшего растения в Монголии и Китае;

- ~ **кунаширский**: Кунашир – самый южный остров Большой Курильской гряды; вид собран в 1935 г. на Кунашире;
- ~ **курильский**: см. Введение;
- ~ **Любарского**: в честь известного дальневосточного лесовода Л.В. Любарского (1903–1968);
- ~ **лютиковидный**: перевод лат. видового эпитета *ranunculoides*, от лат. названия рода лютик – *Ranunculus* и греч. *eidos* – вид, образ; по морфологическому сходству;
- ~ **Миябе**: в честь японского ботаника К. Миябе (Kingo Miyabe, 1860–1951);
- ~ **мохнатовидный**: отражение лат. видового эпитета *subvillosum*, от лат. приставки *sub-* – почти, слегка, под и видового эпитета борца мохнатого, *Aconitum villosum* Rchb., от лат. *villosus* – ворсистый, лохматый; по сходству внешнего облика;
- ~ **новокурильский**: перевод лат. видового эпитета *neokurilense*; этот вид, являющийся эндемиком некоторых южно-курильских островов (Анучина, Танфильева, Юрий) ранее являлся подвидом борца сахалинского);
- ~ **новосахалинский**: перевод лат. видового эпитета *neosachalinense* (растения произрастают на о. Сахалин);
- ~ **Радде**: см. Введение;
- ~ **родственный**: перевод лат. видового эпитета *consanguineum*, от лат. *consanguineus* – родственный, кровный родственник;
- ~ **сахалинский**: см. Введение;
- ~ **сихотинский**: сокращенное от «сихотэ-алинский», отражение лат. видового эпитета *sichotense*; вид обнаружен И.К. Шишкиным в 1930 г. на г. Дед-гора в Южном Сихотэ-Алине (горный хребет в Приморском и Хабаровском краях);
- ~ **скальный**: см. Введение;
- ~ **сомнительный**: перевод лат. видового эпитета *ambiguum*, от лат. *ambiguus* – сомнительный, неопределённый;
- ~ **столононосный**: перевод лат. видового эпитета *stoloniferum*, от лат. *stolo* – стolon, побег и *fero* – несу; по наличию короткого, до 5 см, stolона (видоизмененного подземного побега), несущего дочерний стеблекорень;
- ~ **таёжный**: перевод лат. видового эпитета *taigicola*, от лат. *taiga* – тайга (хвойный лес умеренного пояса) и приставка *-cola* – растущий на чем-либо, от *colo* – жить, обитать; вид обнаружен в хвойно-широколиственном лесу Лазовского заповедника (Приморский край);
- ~ **тенелюбивый**: перевод лат. видового эпитета *umbrosum*, от лат. *umbrosus* – тенистый, теневой; по местообитанию в тенистых лесах;
- ~ **толстолистный**: перевод лат. видового эпитета *crassifolium*, от лат. *crassus* – толстый и *folium* – лист; по морфологическим особенностям;
- ~ **Харкевича**: в честь известного дальневосточного ботаника С.С. Харкевича (1921–1998);
- ~ **ялуский**: Ялу (Ялуцзян) – река, разделяющая Китай и Корейскую Народно-Демократическую Республику; вид описан с бассейна Ялу.

**Василистник (Василисник)** – это название происходит от имени Василиса – в старых травниках василистник жёлтый (*Thalictrum flavum* L.) носит название «василиса-трава» (якобы, по имени древней знахарки, лечившей воинов этим растением). Разговорный вариант имени – Василиста – положен в основу русского наименования рода, однако нередко можно встретить и наименование рода василисник. Лат. родовое название *Thalictrum* происходит от греч. *thaliktron*, употреблённого ещё Диоскоридом и обозначавшего растение с рассечёнными листовыми пластинками.

- ~ **альпийский**: см. Введение;
- ~ **амурский**: см. Введение;
- ~ **байкальский**: Байкал – озеро в России, на границе Иркутской области и республики Бурятия; вид описан из Предбайкалья;
- ~ **вонючий**: перевод лат. видового эпитета *foetidum*, от лат. *foetidus* – зловонный, вонючий; по выделению при повреждении железистых волосков своеобразного запаха;
- ~ **изеский**: см. Введение;

- ~ **клубненосный**: перевод лат. видового эпитета *tuberiferum*, от лат. *tuber* – клубень и *fero* – несу; по наличию на придаточных корнях веретеновидных корнеклубней;
- ~ **ложнолепестковый**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *petaloideum*, от лат. *petalum* – лепесток и греч. *eidos* – вид, образ; простой околоцветник состоит из белых или бледно-розовых листочков до 4 мм длины и 2 мм ширины;
- ~ **малый**: см. Введение;
- ~ **нитчатый**: перевод лат. видового эпитета *filamentosum*, от лат. *filamentum* – нить; по тонким корням;
- ~ **простой**: перевод лат. видового эпитета *simplex*;
- ~ **раскидистый**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *squarrosum*, от лат. *squarrosus* – оттопыренный; по особенностям роста;
- ~ **редкоцветковый**: отражение лат. видового эпитета *sparsiflorum*, от лат. *sparsus* – рассеянный и *flos* – цветок; соцветие – немногочетковая метелка или кисть;
- ~ **сахалинский**: см. Введение;
- ~ **скрученный**: перевод лат. видового эпитета *contortum*, от лат. *contortus* – скрученный, закрученный;
- ~ **уссурийский**: см. Введение.

**Весенник** – перевод лат. названия рода *Eranthis*, от греч. *ver*, *er* – весна и *anthos* – цветок, т.е. буквальный перевод будет звучать как «весенний цветок»; по зацветанию растений ранней весной.

- ~ **звёздчатый**: перевод лат. видового эпитета *stellata*, от лат. *stella* – звезда; по звездообразному венчику.

**Ветреник** – перевод лат. названия рода *Anemonastrum*, от лат. названия рода *Anemone* – ветреница (см. ниже) и лат. *astrum* – конечный элемент, означающий неполное соответствие; по сходству внешнего вида растений.

- ~ **коротконожковый**: перевод лат. видового эпитета *brevipedunculatum*, от лат. *brevis* – короткий и *pedunculus* – цветонос, ножка; по укороченным цветоносам;
- ~ **лысый**: перевод лат. видового эпитета *calvum*, от лат. *calvus* – голый, лысый; по отсутствию опушения стеблей и листьев;
- ~ **мохнатейший**: перевод лат. видового эпитета *villosissimum*; по наличию густого опушения стеблей и черешков прикорневых листьев;
- ~ **сахалинский**: см. Введение;
- ~ **сибирский**: см. Введение.

**Ветреница** – перевод лат. названия рода *Anemone*, представляющего собой лат. транслитерацию греч. *anemone*, от греч. *anemos* – ветер. Семантические связи туманны, существует несколько версий. По одной из них, большинство видов рода цветёт весной, в период сильных ветров. Согласно другой – название дано по движению лепестков при малейшем дуновении ветра. Считают также, что оно отражает быстрое опадение околоцветника на ветру или обитание на открытых местах. Кроме того, существует иная версия и относительно лат. названия рода, выводимое от семитского имени Адониса, Na'man (Нааман), из крови которого выросла ветреница короновидная (*A. coronaria* L.). Нередко можно встретить и другое русское название этого рода – анемона, которое является транслитерацией лат. родового наименования.

- ~ **лесная**: см. Введение;
- ~ **мелкоцветковая**: см. Введение;
- ~ **многоголовчатая**: перевод лат. видового эпитета *multiceps*, от лат. *multus* – многий и греч. *kephale* – голова;
- ~ **охотская**: см. Введение;
- ~ **Тамары**: в честь дальневосточного ботаника, карполога Т.Г. Буч (1928–2011);

**Ветровник** – отражение лат. названия рода *Anemonidium*, уменьшительное к лат. названию рода *Anemone* – ветреница (см. выше) – по сходству внешнего вида растений.

- ~ **вильчатый**: см. Введение;
- ~ **Ричардсона**: в честь шотландского врача, натуралиста, известного исследователя Арктики Дж. Ричардсона (Sir John Richardson, 1787–1865).

**Ветровочник** – перевод лат. названия рода *Anemonoides*, от лат. названия рода *Anemone* – ветреница (см. выше) и лат. *oides* (от греч. *eidos* – вид, образ); по сходству внешнего вида растений.

- ~ **амурский**: см. Введение;
- ~ **дальневосточный**: см. Введение;

- ~ **отогнутый**: перевод лат. видового эпитета *reflexa*, от лат. *reflexus* – отвёрнутый, отогнутый назад; по отогнутым книзу листочкам околоцветника;
- ~ **Радде**: см. Введение;
- ~ **слабый**: перевод лат. видового эпитета *debilis*; по мягким в начале роста стеблям;
- ~ **тенелюбивый**: перевод лат. видового эпитета *sciaphila*, от греч. *scia* – тень и *phileo* – люблю; растения встречаются под пологом темнохвойного леса;
- ~ **удский**: вид описан из окрестностей пос. Удское, Хабаровский край;
- ~ **Юзепчука**: в честь известного русского ботаника С.В. Юзепчука (1893–1959).

**Водосбор** – это название является переводом лат. названия рода *Aquilegia*, которое обычно производят от лат. *aqua* – вода и *lego* – собирать; по наличию особых выростов лепестков – шпорцев, похожих на перевернутые сосуды (считали, что в них накапливается роса или капли дождя). Однако ещё К. Линней (Carl Linne, 1707–1778) в труде «Философия ботаники» указывает на первоначальное написание этого слова – *Aquilina*, от *aquila* – орёл, по сходству шпорцев с орлиными когтями. В России водосбор носил названия «орлики», «голубочек», «голубки». Действительно, если приглядеться к цветку водосбора, можно увидеть в нем стайку голубей, усевшихся в кружок и повернувшихся друг к другу своими головками. Каждый «голубь» в цветке образован отдельным лепестком, вырост которого, носящий название шпорца, составляет шею и голову этой «птицы», чашелистики же очень напоминают крылья. Наряду с переводом лат. названия рода часто встречается и его транслитерация – аквилегия.

- ~ **амурский**: см. Введение;
- ~ **вееровидный**: перевод лат. видового эпитета *flabellata*, от лат. *flabellatus* – вееровидный; по форме листьев;
- ~ **зеленоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *viridiflora*, от лат. *viridis* – зелёный и *flos* – цветок; по зеленовато-жёлтым цветкам;
- ~ **мелкоцветковый**: см. Введение;
- ~ **обыкновенный**: см. Введение;
- ~ **острочашелистиковый**: перевод лат. видового эпитета *oxysepala*, от греч. *oxys* – острый и лат. *sepalum* – чашелистик; по заострённым чашелистикам;
- ~ **охотский**: см. Введение;
- ~ **тёмно-пурпуровый**: перевод лат. видового эпитета *atropurpurea*, от лат. *ater* – чёрный и *purpureus* – алый, пурпурный; по окраске цветков;
- ~ **Турчанинова**: см. Введение.

**Воронец** – наименование рода происходит от слова «ворон» – по чёрному цвету плодов некоторых видов. По другой версии, по чёрному цвету краски, получаемой из плодов черноплодных воронцов при взаимодействии с квасцами. Происхождение лат. названия рода *Actaea* более романтично. К. Линней дал ему имя мифического охотника Актеона, сына Аристея и дочери Кадма Автоноя. Воспитанный мудрым кентавром Хироном, Актеон слыл искусным охотником. Однажды он застал Артемиду, богиню-деву охоты и природы, купающейся вместе со своими нимфами. Стыдливая богиня разгневалась и превратила Актеона в оленя. Несчастного юношу разорвали собственные собаки. Возможно, давая название роду растений, К. Линней хотел таким образом обозначить ядовитые свойства плодов.

- ~ **заостренный**: перевод лат. видового эпитета *acuminata*, от лат. *acumino* – заострять; по листочкам с оттянутым острием;
- ~ **красноплодный**: перевод лат. видового эпитета *erythrocarpa*, от греч. *erythros* – красный и *karpos* – плод; по окраске плодов.

**Желтоцвет** – от слов «жёлтый» и «цветок»; по окраске цветков (лат. название рода, *Chrysocyathus*, от греч. *chrysos* – золото и *cyathos* – чаша, ковш). Прежнее название рода – адонис, транслитерация лат. названия рода *Adonis*, взятого немецкими натуралистами врачом Генрихом Руппиусом и заведующим ботаническим садом в Оксфорде Иоганном Диллениусом из греческой мифологии. Предложенное ими наименование было заимствовано К. Линнеем при составлении им известного труда «Виды растений». Древний культ финикийско-сирийского божества Адониса (финикийское *adon* означает господин), занесенный в VI в. до н.э. финикийскими купцами в приморские греческие города, превратился

здесь в прекрасный миф. Согласно этому мифу, Адонис был сыном Мирры, дочери царя Азии Тианта, и обладал удивительной красотой. Не вняв предостережению богини любви Афродиты не охотиться на хищных зверей, Адонис преследовал дикого вепря, который смертельно ранил юношу. Из крови Адониса вырос чудесный цветок, расцветающий каждую весну.

- ~ **амурский**: см. Введение;
- ~ **апенинский**: Апеннины – горная система в Италии; вид описан из «Европы и Сибири» по культурным образцам сибирского происхождения.
- ~ **ветвистый**: перевод лат. видового эпитета *ramosus*, от лат. *ramus* – ветвь» по разветвлённым стеблям.

**Живокость** – название произошло от сочетания «жить» и «кость», т.е. срастать; по лекарственным свойствам растений. Этот род более известен под названием «дельфиниум», которое является транслитерацией лат. названия рода *Delphinium*, от греч. *delphinus* – дельфин; по сходству бутонов с обликом дельфина. Ещё один синоним – шпорец – связан с наличием у цветка удлинённого шпорца.

- ~ **губоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *cheilanthum*, от греч. *cheilos* – губа и *anthos* – цветок;
- ~ **Коржинского**: в честь известного русского флориста, систематика, географа растений С.И. Коржинского (1861–1900);

- ~ **колымская**: см. Введение;
- ~ **короткошпорцевая**: перевод лат. видового эпитета *brachycentrum*, от греч. *brachys* – короткий и *kentron* – остроконечная палка; по морфологическим особенностям цветка;

- ~ **крупноцветковая**: см. Введение;
- ~ **Маака**: см. Введение;
- ~ **Майделя**: в честь коллектора растений, путешественника Г. Майделя;

- ~ **Миддендорфа**: см. Введение;
- ~ **отогнутоволоосистая**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *retropilosum*, от лат. *retro* – назад, *psia* и *pilosus* – волосистый, от *pilus* – волосок; стебель опушён длинными отогнутыми книзу волосками;

- ~ **охотская**: см. Введение;
- ~ **толстолистная**: перевод лат. видового эпитета *crassifolium*, от лат. *crassus* – толстый и *folium* – лист; по морфологическим особенностям листьев;
- ~ **Шамиссо**: в честь немецкого натуралиста А. Шамиссо (1781–1838).

**Калужница** – от слов «калуга» или «калюга» – болото, топь, или «калужа» – лужа, стоячая вода; по местообитанию растений. Лат. название рода, *Caltha*, происходит от греч. *kalathos* – кубок; по форме цветка.

- ~ **арктическая**: см. Введение;
- ~ **болотная**: см. Введение;
- ~ **Горового**: в честь известного дальневосточного ботаника П.Г. Горового (род. 1936);

- ~ **дернистая**: перевод лат. видового эпитета *caespitosa*, от лат. *caespitosus* – дернистый, от *caespes* – дёрн, дерновина;
- ~ **дудчатая**: перевод лат. видового эпитета *fistulosa*, от лат. *fistula* – дудка, полая трубка; по утолщённым полым стеблям;

- ~ **лесная**: см. Введение;
- ~ **перепончатая**: перевод лат. видового эпитета *membranacea*, от лат. *membrana* – мембрана, перепонка; по тонким перепончатым листьям.

**Клопогон** – от слов «клоп» и «гнать». Перевод лат. названия рода *Cimicifuga*, от лат. *cimex* – клоп и *fugare* – обращать в бегство, изгонять; возможно, по применению растений.

- ~ **боршевиколистый**: перевод лат. видового эпитета *heracleifolia*, от лат. названия рода боршевик (*Heracleum*) и *folium* – лист; по внешнему сходству;
- ~ **даурский**: см. Введение;

- ~ **простой**: перевод лат. видового эпитета *simplex*; возможно, по простому, неразветвленному или разветвленному лишь в верхней части стеблю.

**Княжик** – название происходит от слова «князь», но семантическая связь неясна: «князьком» на Руси было принято называть животное необычной для данного вида масти: белую куницу, белого соболя, а также колос необычных размеров. Лат.

- название рода, *Atragene*, производят от греч. атрос – сжатый и генос – рождение, по способу прикрепления к опоре (прижимаясь к дереву либо обвивая его. Впервые это название применил Теофраст по отношению к *Clematis vitalba* L.
- ~ **корейский**: см. Введение;
  - ~ **красивый**: перевод лат. видового эпитета *speciosa*, от лат. *speciosus* – прекрасный, красивый; по внешнему облику;
  - ~ **крупнолепестковый**: перевод лат. видового эпитета *macropetala*, от греч. макрос – длинный, крупный и лат. *petalum* – лепесток; лепестки крупные, почти равны чашелистикам;
  - ~ **охотский**: см. Введение.
- Коптис** – транслитерация лат. названия рода *Coptis*, от греч. коптеин – резать; по глубоко раздельным листьям оригинальных видов.
- ~ **трёхлистный**: перевод лат. видового эпитета *trifolia*, от греч. трис – три и лат. *folium* – лист; вероятно, по тройчатосложным листьям.
- Красивоцветник** – перевод лат. названия рода *Callianthemum*, от греч. kalos – красивый и anthos – цветок; по внешнему виду растений.
- ~ **равноплодниковый**: отражение лат. видового эпитета *isopyroides*, от лат. названия рода равноплодник – *Isopyrum* и греч. eidos – вид, образ; по внешнему сходству;
  - ~ **сахалинский**: см. Введение.
- Купальница** – основой этого названия служит, вероятно, слово «купать». Обилие цветущих купальниц (одного из видов, купальницы европейской, *Trollius europaeus* L.) наблюдалось на Аграфену-купальницу (6 июля по новому стилю, или 23 июня по старому). В этот день было принято париться в жарких банях, да и природные водоёмы принимали первых жажущих поплескаться. А купальница сама растёт по влажным местам. Вот и пришлось название к месту. Впрочем, следующий день, 24 июня (по старому стилю) – день чествования Ивана Купалы – это ещё один возможный источник русского названия растения. Часто используется и транслитерация лат. наименования рода – троллиус. Лат. *Trollius*, как считают, впервые употребил ботаник К. Геснер, который произвёл его от немецкого Trollblume, цветок троллей. В немецких и скандинавских сказаниях купальница была излюбленным цветком этих существ. Впоследствии данным названием воспользовался К. Линней. Однако существуют и другие версии, например, возводящие его к лат. *trulleus*, круглый сосуд; по общей форме цветка.
- ~ **бумажночашелистиковая**: перевод лат. видового эпитета *chartosepalus*, от лат. charta – бумага и sepalum – чашелистик; по тонким белым чашелистикам;
  - ~ **китайская**: см. Введение;
  - ~ **Ледебур**: в честь известного систематика, автора «Флоры России» К.Ф. Ледебур (1785–1851);
  - ~ **Миябе**: в честь японского ботаника К. Миябе (Kingo Miyabe, 1860–1951);
  - ~ **одноцветковая**: перевод лат. видового эпитета *uniflorus*, от лат. уни – одно- и flos – цветок; по наличию одного цветка жёлтого цвета;
  - ~ **перепончатостолбиковая**: перевод лат. видового эпитета *membranostylis*, от лат. membrane – мембрана, перепонка и stylus – столбик;
  - ~ **Ридера**: в честь русского агронома немецкого происхождения Е. Ридера (Johann Georg von Rieder, ? – 1836), коллектора растений на Камчатке;
  - ~ **сибирская**: см. Введение.
- Лжеводосбор** – отражение лат. названия рода *Paraquilegia*, которое происходит от греч. para – возле, при и лат. названия рода *Aquilegia* – водосбор, по систематической близости.
- ~ **мелколистный**: перевод лат. видового эпитета *microphylla*, от лат. (греч. mikros – малый и phyllon – лист; по морфологическим особенностям).
- Ломонос** – название рода происходит от слов «ломать» и «нос»: раньше считали, что если скрутить лист одного из видов этого рода (ломноса прямого – *Clematis recta* L.) и вложить его в нос, то произойдет кровотечение. Часто род фигурирует под названием «клематис», являющимся транслитерацией лат. родового наименования *Clematis*, которое происходит от греч. klema – взбирающийся: многие виды являются лазящими лианами, прикрепляющимися к опоре с помощью обвивающих её черешков листьев.
- ~ **бурый**: перевод лат. видового эпитета *fusca*, от лат. *fuscus* – бурый; по окраске цветков;
  - ~ **кокорышелестный**: перевод лат. видового эпитета *aethusifolia*, от лат. названия рода кокорыш – *Aethusa* и folium – лист; по морфологическому сходству;
  - ~ **короткохвостый**: перевод лат. видового эпитета *brevicaudata*, от лат. brevis – короткий и cauda – хвост;
  - ~ **маньчжурский**: см. Введение;
  - ~ **пильчатолестный**: перевод лат. видового эпитета *serratifolia*, от лат. setta – пила и folium – лист; по форме края листа;
  - ~ **сихотэ-алинский**: Сихотэ-Алинь – горный хребет в Приморском и Хабаровском краях; по области обитания;
  - ~ **шестилестный**: перевод лат. видового эпитета *hexapetala*, от греч. ех – шесть и лат. *petalum* – лепесток; по числу лепестков;
  - ~ **широкорассеченный**: перевод лат. видового эпитета *latisecta*, от лат. latus – широкий и seco – разрезать; по степени рассечённости листовой пластинки;
- Лютик** – это название происходит от слова «лютый» – свирепый, жестокий; сок лютика ядовитого (*Ranunculus sceleratus* L.) сильно раздражает кожу. Почти все представители сем. Лютиковые, к которому относится этот род, ядовиты. Довольно часто можно встретить и транслитерацию лат. названия рода *Ranunculus* – ранункулюс. Оно происходит от лат. rana – лягушка и связано с увлажненными местами произрастания многих видов.
- ~ **алтайский**: см. Введение;
  - ~ **амурский**: см. Введение;
  - ~ **анадьрский**: см. Введение;
  - ~ **близкий**: перевод лат. видового эпитета *propinquus*, от лат. propinquus – близкий по времени, родству и в пространстве;
  - ~ **большой**: см. Введение;
  - ~ **Бонгарда**: в честь российского ботаника немецкого происхождения Густава Петровича Бонгарда (August Gustav Heinrich von Bongard, 1786–1839);
  - ~ **гиперборейский**: отражение лат. видового эпитета *hyperboreus*, от греч. гипер – сверх и boreus – северный; по северному распространению;
  - ~ **Гмелина**: см. Введение;
  - ~ **Грея**: в честь известного американского ботаника А. Грея (1810–1888);
  - ~ **едкий**: перевод лат. видового эпитета *acris*, от лат. acer, acris – острый, жгучий, едкий; по ядовитым, раздражающим свойствам;
  - ~ **Еленевского**: в честь российского ботаника А.Г. Еленевского (1928–2010);
  - ~ **квельпартский**: по о. Чеджудо (ранее Quelpaert, Quelpart), Корея;
  - ~ **китайский**: см. Введение;
  - ~ **крошечный**: перевод лат. видового эпитета *pygmaeus*; по небольшим размерам (до 5–10 см высоты);
  - ~ **лапчатораздельный**: перевод лат. видового эпитета *pedatifidus*, от лат. pes – стопа и findo – разделяться, разветвляться; по форме листьев;
  - ~ **ложно-большой**: перевод лат. видового эпитета *pseudograndis*, от греч. pseudo – ложный и лат. видовой эпитет лютика большого – *Ranunculus grandis* Honda; по некоторому морфологическому сходству;
  - ~ **многоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *polyanthemos*, от греч. polys – многий и anthos – цветок; по морфологическим особенностям;
  - ~ **новый**: перевод лат. видового эпитета *novus*;
  - ~ **обычно-ветвящийся**: перевод лат. видового эпитета *vulgoramosum*, от лат. vulgo – делать всеобщим, общедоступным и gamus – ветвь; от близкородственного вида *Ranunculus nivalis* L. этот вид отличается ветвящимися стеблями;
  - ~ **однолистный**: перевод лат. видового эпитета *monophyllus*, от греч. monos – один и phyllon – лист; прикорневой лист одиночный;
  - ~ **плавающий**: перевод лат. видового эпитета *natans*, от лат. nato – плавать; растение водное, с плавающими стеблями;
  - ~ **Поле**: в честь Р.П. Поле (Richard Pohle, 1869–1926), консерватора Петербургского ботанического сада;

~ **ползучий**: см. Введение;

~ **полуштитковидный**: перевод лат. видового эпитета *subcorymbosus*, от лат. приставки sub- – слегка, почти и *corymbus* – щиток; по форме соцветия;

~ **почти-узкораздельный**: перевод лат. видового эпитета *subangustifidus*, от лат. приставки sub- – под, почти, слегка, *angustus* – узкий и *findo* – разделять; листовая пластинка разделена на узкие, продолговато-клиновидные доли;

~ **распростёртый**: от глагола «простирается»; по стелющимся стеблям. Лат. видовой эпитет *reptans* (лат. ползучий) отражает ещё одну особенность растения – стебли укореняются в узлах;

~ **Сабина**: в честь английского исследователя Арктики Э. Сабина (Edward Sabine, 1788–1883);

~ **снеговой**: перевод лат. видового эпитета *nivalis* (лат. снежный, от *nix* – снег); по произрастанию в высокогорье, близ снежного покрова;

~ **Тернера**: возможно, в честь английского натуралиста, ботаника У. Тернера (William Turner, 1508?–1568);

~ **точечный**: перевод лат. видового эпитета *punctatus*, от лат. *punctum* – точка; чашелистики снизу с мелкоточечными пурпурными бородавочками;

~ **Турчанинова**: см. Введение;

~ **Франше**: в честь известного французского ботаника А. Франше (1843–1900);

~ **Хультена**: в честь шведского ботаника и путешественника Э. Хультена (1894–1981);

~ **Эшшольца**: в честь натуралиста, путешественника И.Ф. Эшшольца (1793–1831);

~ **ядовитый**: перевод лат. видового эпитета *sceleratus* (лат. губительный, ядовитый); по ядовитости растения;

~ **японский**: см. Введение.

**Миякея (*Miyakea*)** – по фамилии известного японского ботаника Мияке.

~ **цельнолистная**: перевод лат. видового эпитета *integrifolia*, от лат. *integer* – цельный и *folium* – лист; по морфологическим особенностям;

**Оксиграфис** – транслитерация лат. названия рода *Oxygraphis*, от греч. *oxys* – острый, кислый и *graphis* – рисование.

~ **ледниковый**: перевод лат. видового эпитета *glacialis*, от лат. *glacies* – лед, ледник; по местообитанию.

**Печеночница** – перевод лат. названия рода *Hepatica*, от греч. *hepatos* – печень; по сходству листьев с этим органом либо по использованию в лечении заболеваний печени. Согласно теории сигнатур, выдвинутой в первой половине XVI в. Теофрастом фон Гогенгеймом (Парацельсом), сходство какой-либо части растений с органом человека говорит о возможности использования этого растения для лечения заболеваний соответствующих органов.

~ **азиатская**: см. Введение.

**Ползунок** – от слова ползти; по наличию у растений ползучих побегов (они стелятся по субстрату и в узлах образуют придаточные корни, т.е. как бы «ползут»). Синоним – солончаковый лютик, от слова «солончак» и названию рода лютик; по произрастанию на солонцеватых почвах. Лат. название рода *Halimolobos* происходит от греч. *hals* – соль, море и *egros* – карабкаться, ползти.

~ **отпрысковый**: перевод лат. видового эпитета *sarmentosa*, от лат. *sarmentum* – отпрыск, ус; стебли растения распростёртые, укореняющиеся в узлах и образующие отпрыски;

~ **солончаковый**: отражение лат. видового эпитета *salsuginosa* (лат. солонцовый); по произрастанию на засоленных почвах.

**Прострел** – легенда о происхождении этого названия имеется в романе П.И. Мельникова-Печерского «В лесах»: «Когда Сатана был ещё светлым ангелом и в гордыне своей восстал на творца, то Михаил Архангел согнал его с неба высокого на сыру землю. Сатана со своими ангелами за прострел-траву спрятался, а Михаил Архангел кинул в него громовую стрелу. Прострелила та стрела ту траву сверху донизу, от того прострела разбежались все демоны...». Таким образом очевидно, что название «прострел» происходит от глагола «стрелять», точнее, «прострелить». Однако причинная связь, всё-же, осталась туманной. Возможно, название это связано с лекарственными свойствами растений, хотя не исключены и какие-

либо религиозные причины. Так, в травниках о прострелах говорилось: «Кто носит траву при себе, от того человека дьявол бежит, и в доме добро держать, а хоромы строить – под угол класть, жить стройно будешь». Растения этого рода известны также под названием «сон-травы». Существуют несколько толкований этого слова. Согласно одному из них, это название растению дано по свойству вызывать сон. Впервые, как говорят, его заметили, наблюдая за медведями: выкопав корни прострела, они лизали их и тут же отправлялись в берлогу «на боковую». Усыпляющее действие прострела неоднократно упоминается в легендах и сказаниях. Так, в скандинавском эпосе «Эдда» говорится о том, что после того как под голову Брунгильды положили сон-траву, она тут же заснула. В древнерусском литературном памятнике «Печерский патерик» бес в образе воина ходит по храму и бросает в ленивых монахов сон-траву; к кому цветок пристанет, тот забывает свою службу и засыпает. По другой версии, молодые цветки прострела поникающие, будто сонные (видимо, из-за этой особенности название «сон-травы» применялось и по отношению к другим растениям с поникающими цветками). Интересно, что сон-траву наделяли способностью содействовать узванию будущего. Как писал И.П. Сахаров, чародей собирали его в жёлто-голубом цветении, по утренней росе. Хранить растения требовалось в холодной воде. В полнолуние их извлекали и клали в изголовье. Теперь оставалось лишь заснуть и увидеть призрачную картину грядущего. Встречается (особенно в гомеопатии) транслитерированное название пульсатиллы. Лат. *Pulsatilla* происходит от лат. *pulsio* – бить, стучать; по раскачиванию цветков под действием ветра.

~ **архаринский**: отражение лат. видового эпитета *archarensis*; вид описан из поймы р. Архары (Амурская область);

~ **аянский**: см. Введение;

~ **даурский**: см. Введение;

~ **китайский**: см. Введение;

~ **магаданский**: отражение лат. видового эпитета *magadanensis*; вид описан из Магаданской области (пос. Окса, в 25 км к западу от г. Магадана);

~ **Наттала**: в честь американского ботаника Т. Наттала (Thomas Nuttall, 1786–1859);

~ **поникающий**: см. Введение;

~ **сахалинский**: см. Введение;

~ **Тарао**: в честь коллектора вида Тарао (С. Taroa);

~ **Татеваки**: в честь японского ботаника М. Татеваки (Misao Tatewaki, 1899–1976);

~ **Турчанинова**: см. Введение;

~ **узколистный**: см. Введение.

**Равноплодник** – перевод лат. названия рода *Isopyrum*, от греч. *isos* – равный и *pyren* – костянквидный или яблоковидный плод с косточкой (косточками). Прежде пользовалось и транслитерированное название – изопирум.

~ **маньчжурский**: см. Введение.

**Сокирки** – слово несной этимологии. Лат. название рода *Consolida* означает «делать твердым» и дано, вероятно, по лекарственным свойствам.

~ **великолепные**: перевод лат. видового эпитета *regalis* (лат. царский, великолепный, т.е. подобающий царю).

**Такла** – транслитерация лат. названия рода *Thacla*.

~ **плавающая**: перевод лат. видового эпитета *natans*, от лат. *nato* – плавать; представитель – водное растение.

**Тонкоплодник** – перевод лат. названия рода *Leptopyrum*, от греч. *leptos* – тонкий и лат. *pyren* – плод; по морфологическим особенностям. Ранее применялась и транслитерация лат. наименования – лептопирум.

~ **дымянковый**: отражение лат. видового эпитета *fumarioides*, от лат. названия рода дымянки, *Fumaria*, и греч. *eidos* – вид, образ).

**Траутветтерия (*Trautvetteria*)** – по фамилии Рудольфа Эрнестовича Траутветтера (1809–1889), флориста-систематика, директора Петербургского ботанического сада.

~ **японская**: см. Введение.

**Чернушка** – перевод лат. названия рода *Nigella*, от лат. *nigellus* – уменьшительное от *niger, nigrum* – чёрный; по окраске семян.

~ **дамасская**: отражение лат. видового эпитета *damascena*; считают, что растение первоначально культивировалось в Дамаске (сегодня – столица Сирии)

**Шелковник** – от слова «шёлк»; по густому опушению либо по форме подводных листьев входящих в состав рода видов: они рассечены на нитевидные сегменты, в отличие от плавающих листьев, пальчатораздельных или пальчаторассечённых. Синоним – водяной лютик, по произрастанию в воде. Синоним – водяной лютик: по местообитанию (водные растения) и систематической близости к роду лютик, в который шелковник иногда включается в качестве подрода. Лат. название рода *Batrachium* происходит от греч. *batrachos* – лягушка.

~ **водяной**: перевод лат. видового эпитета *aquatile*, от лат. *aqua* – вода; по произрастанию в воде;

~ **волосистый**: перевод лат. видового эпитета *trichophyllum*, от греч. *trikhos* – нить, волос и *phyllon* – лист; по рассеченным густо опушённым листьям;

## Семейство Маковые

**Лесной мак** – перевод лат. названия рода *Hylomecon*, от греч. *hyle* – лес и *meson* – мак; растение имеет отдаленное внешнее сходство с маком.

~ **весенний**: перевод лат. видового эпитета *vernalis*, от лат. *ver* – весна; растение зацветает в мае;

**Мак** – по-видимому, это название заимствовано от греческого наименования мака. Лат. название рода *Papaver* происходит от лат. *papa* – молоко; млечный сок растений белого цвета.

~ **амурский**: см. Введение;

~ **анадырский**: см. Введение;

~ **аномальный**: перевод лат. видового эпитета *anomalum* (лат. *anomalus* – аномальный, неправильный);

~ **анюйский**: отражение лат. видового эпитета *anjuicum*; Анюй – река на Чукотке;

~ **белорозовый**: перевод лат. видового эпитета *alboroseum*, от лат. *albus* – белый и *roseus* – розовый; по окраске лепестков;

~ **Вальполе**: в честь американского художника, коллектора растений Ф. Уолпола (Frederick Andrew Walpole, 1861–1904); Вальполе – лат. транскрипция фамилии;

~ **высокогорный**: перевод лат. видового эпитета *hypsipetes*, от греч. *hypsos* – высота; по обитанию в высокогорье;

~ **голостебельный**: перевод лат. видового эпитета *nudicaule*, от лат. *nudus* – голый и *caulis* – стебель; по морфологическим особенностям;

~ **Городкова**: в честь известного ботаника, географа Б.Н. Городкова (1890–1953);

~ **известковый**: перевод лат. видового эпитета *calcareum*; по обитанию на известняковых галечных склонах о. Врангеля;

~ **Киле**: в честь Дж. Киле (J. Keele);

~ **корневой**: перевод лат. видового эпитета *radicatum*, от лат. *radix* – корень;

~ **лапландский**: отражение лат. видового эпитета *lapponicum*; Лапландия – северная часть Скандинавского полуострова, по обитанию растений;

~ **ложнокорневой**: перевод лат. видового эпитета *pseudoradicatum*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового эпитета мака корневого – *Papaver radicatum* Rottb.; корень тонкий, маловетвистый;

~ **малотычинковый**: перевод лат. видового эпитета *paucistaminum*, от лат. *paucus* – немногочисленный и *stamen* – тычинка; по морфологическим особенностям;

~ **мелкоцветковый**: см. Введение;

~ **мелкоплодный**: перевод лат. видового эпитета *microcarpum*, от греч. *mikros* – малый и *karpos* – плод; по морфологическим особенностям;

~ **Миябе**: в честь японского ботаника К. Миябе (Kingo Miyabe, 1860–1951);

~ **многолучевой**: перевод лат. видового эпитета *multiradiatum*, от лат. *multus* – многий и *radius* – луч;

~ **оранжево-красный**: перевод лат. видового эпитета *rubro-aurantiacum*, от лат. *ruber* – красный и *aurantiacus* – оранжевый; по окраске венчика;

~ **подушковидный**: перевод лат. видового эпитета *pulvinatum*, от лат. *pulvinus* – подушка; растение образует плотные дерновины до 20 см в диаметре;

~ **закрученный**: перевод лат. видового эпитета *circinatum* (лат. *circinatus* – улиткообразно завитой, закрученный);

~ **изеский**: см. Введение;

~ **Кауфмана**: в честь русского ботаника, флориста, фитогеографа Н.Н. Кауфмана (1834–1870);

~ **неукоряющийся**: перевод лат. видового эпитета *eradicatum*, от лат. приставки *e-*, обозначающей отсутствие чего-либо, и *radix* – корень;

~ **опушённый**: перевод лат. видового эпитета *setosissimum* (лат. превосходная степень к *setosus* – щетинистый); все растение имеет густое опушение.

**Энемон** – транслитерация лат. названия рода *Enemion*. Предполагают, что это название происходит от греч. *anemos* – ветер.

~ **Раде**: см. Введение.

~ **полярный**: перевод лат. видового эпитета *polare*, от лат. *polus* – полюс; по обитанию на крайнем севере Евразии и Америки;

~ **снеголюбивый**: перевод лат. видового эпитета *chionophilum*, от греч. *chion* – снег и *phileo* – люблю; по обитанию на участках с поздно сходящим снеговым покровом;

~ **снежный**: перевод лат. видового эпитета *nivale* (лат. *nivalis* – снежный, от *nix* – снег); по встречаемости у снежников и наледей в долинах горных рек;

~ **спотворный**: перевод лат. видового эпитета *somniferum*, от лат. *somnus* – сон и *fero* – несу; по применению млечного сока в качестве успокаивающего;

~ **Соколовской**: в честь ботаника и карио-географа А.П. Соколовской (1905–1995), впервые изучившей маки Дальнего Востока в кариологическом отношении;

~ **тёмно-зелёный**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *atrovirens*, от лат. *ater* – чёрный и *virens* – зеленеющий, зеленоватый; по окраске;

~ **толмачевский**: в честь ботаника, исследователя флоры Арктики, Сахалина А.И. Толмачёва (1903–1979);

~ **удоканский**: отражение лат. видового эпитета *udocanicum*; вид описан с хребта Удокан (Восточная Сибирь);

~ **Ушакова**: в честь исследователя Арктики Г.А. Ушакова (1901–1963);

~ **Шамурина**: в честь одного из коллекторов вида, В. Шамурина;

~ **Штубендорфа**: в честь исследователя Восточной Сибири, гражданского губернатора Якутской области Ю.И. Штубендорфа (1811–1878).

~ **щепнелюбивый**: перевод лат. видового эпитета *detritophilum*, от греч. *detritus* – щебень и *phileo* – люблю; по произрастанию на щепнистых склонах и галечных террасах в горах;

~ **щетинистый**: перевод лат. видового эпитета *setosum*, от лат. *seta* – щетинка; листья опушены длинными жесткими щетинистыми волосками;

**Мачок** – уменьшительное от слова «мак». Встречается транслитерированное название глауциум. Лат. *Glaucium* происходит от греч. *glaukion*, которым обозначали сок мачка рогатого (от *glaukos* – светло-синий).

~ **рогатый**: перевод лат. видового эпитета *corniculatum*, от лат. *corniculum* – рожек, от *cornu* – рог; по двухлопастному рыльцу цветка.

**Чистотел** – название происходит от слов «чистить» и «тело»; по применению при кожных заболеваниях. В отваре чистотела большого (*Chelidonium majus* L.) купали детей, излечивая чесотку и золотуху, с его помощью людей избавляли от кожного туберкулёза, желтухи (одно из народных названий растения – желтушник). Да и другие имена растения свидетельствуют о его лекарственных свойствах – прозорник (применяли при болезнях глаз), бородавник (соком чистотела сводили веснушки и бородавки). А вот названия жёлтомолочник, красномолочник говорят о другом признаке растения – наличии жёлто-оранжевого млечного сока. Лат. название рода *Chelidonium* нередко транслитерируют в русское хелидоним. Само лат. родовое наименование происходит от греч. *cheli-doneon* – ласточка; назвали так растения потому, что они начинали цвести, когда эти птицы прилетали, а с их отлётом прекращалось и цветение. По другой версии (очевидно, ле-

гендарной), ласточки использовали сок чистотела для возвращения зрения слепорожденным птенцам.

~ **азиатский**: см. Введение.

**Эшшольция (*Eschscholzia*)** – в честь Иоганна Фридриха Эшшольца (Johann Friedrich Gustav von Eschscholz, 1793–1831), профессора анатомии Дерптского университета, врача и натуралиста. Род назван известным немецким натуралистом Адельбертом фон Шамиссо, вместе с которым Эшшольц обнаружил чередование поколений у сальп (примитивных морских животных).

## Семейство Дымянковые

**Адлумия (*Adlumia*)** – в честь картографа, пионера американского виноградарства Джона Эдлама (John Adlum, 1759–1836). Его дед, Джон Эдлам старший, в 1732 г. эмигрировал в Америку из Ирландии и поселился в Йорке (штат Пенсильвания), где вместе с сыном Джозефом (отцом Джона Эдлама) работал в службе шерифа. Первые опыты по выращиванию домашнего винограда Джон Эдлам провёл на ферме в Харвде Грейс, штат Мэриленд. В 1814 г. он переехал в округ Колумбия, где заложил обширный виноградник площадью более 200 акров и продолжил свои опыты по культивированию домашнего и дикорастущего винограда. По результатам исследований он опубликовал две работы, ставшие первыми трудами по виноградарству в США (например, «A memoir on the cultivation of the vine in America, and the best mode of making wine», 1828), переписывался по вопросам выращивания винограда с президентами Джоном Адамсом, Томасом Джефферсоном, Джеймсом Мэдисоном.

~ **азиатская**: см. Введение.

**Дицентра** – транслитерация лат. названия рода *Dicentra*, от греч. *dió* – два и *kentron* – отросток, шпора; по строению цветка.

~ **пегемная**: перевод лат. видового эпитета *peregrina* (лат. *peregrinus*, иноземный, чужой, от *pereregre* – вне дома, за границей);

**Дымянка** – перевод лат. названия рода *Fumaria*, от лат. *fumus* – дым; по своеобразному запаху корней после извлечения растения из почвы. По другой версии, название дано по сероватой из-за опушения окраске растений, которые издали представляются в виде дыма, поднимающегося с земли. Наконец, существует версия, согласно которой название дано вследствие того, что препараты растения применялись для обострения зрения, и их использование вызывало слезы, как дым.

~ **аптечная**: перевод лат. видового эпитета *officinalis*, от лат. *officina* – аптека; по лекарственным свойствам.

**Хохлатка** – название рода происходит от слова «хохол»; по форме цветка. В некоторых районах местное название растения – «петушки». Существует легенда: летели в вышине жаворонки, но что-то не поделили между собой, подрались, да так, что послетали с их голов перьевые чубчики и когтистые шпорцы с ног. Упали на землю и проросли хохлатками. В Прибалтике хохлатки называют «кувшинчиками жаворонков». Встречается транслитерация лат. названия рода *Corydalis* – коридалис. Лат. наименование восходит к греч. *korydalis* – жаворонок.

## Семейство Волчьинолистные

**Волчелистик** – перевод лат. названия рода *Daphniphyllum*, от *Daphne* – лат. название рода волчник (сем. Волчьиноцветные) и *phyllon* – лист; по сходству листьев. Синоним – волчьинолистник.

## Семейство Вязовые, или Ильмовые

**Вяз** – это слово родственно латышскому, литовскому, албанскому названиям вяза, одно из которых, вероятно, явилось первоосновой для русского названия, подвергшись, к тому же, изменению под влиянием слова «вязать», поскольку лыко (луб) деревьев, относящихся к данному роду, часто использовалось для изготовления всевозможной утвари, связки частей телег, саней и т.д. Синонимичное название рода – ильм, этимология которого неясна. На Руси ильм носил название «илем» (от древнерусского ильемь). Возможно, это слово родственно лат. *Ulmus* (ср. древне-исландское *ulmr*, английское

~ **калифорнийская**: отражение лат. видового эпитета *californica*; В 1815 г. Эшшольц в качестве хирурга прибыл в составе российской экспедиции в Сан-Франциско (Калифорния). Корабль пришвартовался в бухте, окруженной холмами, покрытыми красивыми растениями с ярко-оранжевыми цветками (с 1903 г. эшшольция является официальным цветком штата Калифорния). Синоним – калифорнийский мак – отражает сходство внешнего облика растения с маком.

~ **арктическая**: см. Введение;

~ **бледная**: перевод лат. видового эпитета *pallida*; по окраске цветков;

~ **Бунге**: в честь известного отечественного флориста-систематика А.А. Бунге (1803–1890);

~ **Буша**: в честь известного русского ботаника Н.А. Буша (1869–1941);

~ **Вышина**: в честь дальневосточного ботаника, коллектора вида И.Б. Вышина;

~ **гигантская**: перевод лат. видового эпитета *gigantea*; Гиганты (*Gigantes*) – змееногие великаны, сыновья Геи и Тартара, пытавшиеся завоевать небо, но пораженные Юпитером; этот эпитет присваивается растениям, отличающимся крупными размерами. Хохлатка гигантская достигает 120 см высоты;

~ **горинская**: отражение лат. видового эпитета *gorinensis*; вид описан с р. Горин (Комсомольский заповедник, Хабаровский край);

~ **Городкова**: в честь известного ботаника, географа Б.Н. Городкова (1890–1953);

~ **дымянколистная**: перевод лат. видового эпитета *fumarifolia*, от лат. названия рода дымянка – *Fumaria* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **зейская**: отражение лат. видового эпитета *zeaensis*; вид описан с р. Тырмы (бассейн р. Зеи);

~ **крупноцветковая**: см. Введение;

~ **магаданская**: отражение лат. видового эпитета *magadanica*; вид описан с окрестностей г. Магадана;

~ **многоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *multiflora*, от лат. *multus* – многий и *flos* – цветок; по многоцветковым соцветиям;

~ **охотская**: см. Введение;

~ **пионолистная**: перевод лат. видового эпитета *paeoniifolia*, от лат. названия рода пион – *Paeonia* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **ползучая**: см. Введение;

~ **прекрасная**: перевод лат. видового эпитета *speciosa*;

~ **расставленная**: перевод лат. видового эпитета *remota* (лат. *remotus*, отдаленный, расставленный);

~ **сибирская**: см. Введение;

~ **сомнительная**: перевод лат. видового эпитета *ambigua* (лат. *ambiguus*, сомнительный, неопределенный);

~ **уссурийская**: см. Введение.

~ **низкий**: см. Введение. Растение представляет собой вечнозеленый двудомный кустарник до 1 м высоты.

*elm*, древне-немецкое *elmbolum*). Некоторые учёные выводят его от немецкого *ilme*, *ilmpaum* – вяз.

~ **крупноплодный**: перевод лат. видового эпитета *macrocarpa*, от греч. *macro* – длинный, крупный и *karpos* – плод; по морфологическим особенностям;

~ **лопастный**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *laciniata*, от лат. *laciniatus* – дольчатый, от *lacinia* – доля; по наличию на верхушке листа удлиненных лопастей. Вид носил также название ильм горный; по произрастанию в горных лесах;

~ **мелколиственный**: по относительно небольшим размерам листьев. Синонимы – ильмовник, ильм приземистый, карликовый, низкий (см. Введение). Вид описал в 1753 г. К. Линней. Гербарные экземпляры этого растения он получил из Сибири (Забайкалья), где ильм нередко принимает кустарниковую форму, хотя гораздо чаще он представляет собой довольно высокое дерево;

~ **японский**: см. Введение. Синоним – ильм долинный; вид получил такое название вследствие того, что достигает наибольшего распространения в долинных хвойно-широколиственных лесах.

**Дзельква** – вероятно, отражение лат. названия рода *Zelkova*, которое является древним кавказским названием растения.

~ **пильчатая**: перевод лат. видового эпитета *serrata*, от лат. *seta* – пила; по форме края листа.

## Семейство Тутовые, Шелковицевые

**Тутовое дерево** – слово «тут», как ещё сокращенно называют тутовое дерево, является заимствованием из турецкого, азербайджанского или татарского *tut* – шелковица, имеющего арабский первоисточник. Более знакомо нам именно последнее название – шелковица. Оно происходит от слова «шёлк»; растения рода использовались в качестве кормового дерева гусениц шелкопряда, дававшего шёлк. На Дальнем Востоке деревья шелковицы сохранились с давних времён: ещё чжурчжени культивировали её на территории нынешнего Приморья – это своеобразный «дар предков». Появлению слова шёлк в русском языке, по одной версии, способствовали викинги (шёлк по древне-исландски – *silki*); по другой оно имеет праиндоевропейскую основу (*sioloc*, *seoloc*). Если рассматривать первую версию, то *silki* является изменением (с нередко практиковавшейся в то время заменой Р на Л) лат. *sericus* – шёлковый, от *seres* – название какого-то восточно-азиатского народа. Долгое время считали, что этим народом были китайцы, но в последнее время склоняются к мнению, что серами латиняне называли неких посредников в торговле

шёлком между Китаем и Средиземноморьем. Достаточно часто встречается транслитерация лат. родового наименования – морус. Лат. *Morus* возводят к греч. *mauros* – чёрный (от этой же основы, кстати, слово «мавр»: древние греки поразились темнокожести выходцев из северной Африки и прозвали их поэтому маврами) – что отражает тёмный, почти чёрный цвет зрелых плодов. Согласно другим версиям, это слово происходит от греч. *mogos* – шелковица, либо от кельтского *mog* – чёрный.

~ **атласное**: атлас – разновидность шёлковой ткани; видовой эпитет отражает использование листьев шелковицы для выкармливания гусениц тутового шелкопряда, из коконов которого получают шелк (лат. видовой эпитет, *bombycis*, происходит от лат. *bombyx* – шелкопряд, шёлковая ткань);

~ **белое**: см. Введение; по встречающейся окраске соплодий.

## Семейство Коноплевые

**Гумулопис** – транслитерация лат. названия рода *Humulopsis*, от *Humulus* – лат. название рода хмель и греч. *opsis* – подобие; по сходству внешнего вида растений.

~ **лазящий**: перевод лат. видового эпитета *scandens*, от лат. *scando* – взбираться, влезать; гумулопис – цепляющаяся с помощью эмергенцев травянистая лиана;

**Конопля** – это слово дошло до русского языка вероятно через польское *koporia*, чешское *kopori* или сербское *konoplja* из простонародной латыни – *canaris* или *cannaris*, как называли греки это растение. А греки получили его в «наследство» от персов (персидское *kanab*). Довольно часто употребляется и транслитерированное лат. родовое наименование – каннабис (*Cannabis*).

~ **посевная**: см. Введение; конопля уже не одно тысячелетие культивируется в качестве масличного и прядильного растения.

**Хмель** – слово неясной этимологии, которое, например, возводят к старо-немецкому *hummeln* – шарить, ошупывать, от которого появились лат. *Humulus*, финское *humala*, славянское *xmьel* – хмель. В целом это название связывают с использованием растения в пивоварении.

~ **сердцелистный**: перевод лат. видового эпитета *cordifolius*, от лат. *cor* – сердце и *folium* – лист; по морфологическим особенностям.

## Семейство Крапивовые

**Ачудемия (*Achudemia*)** – родовое название дано в честь И. Ачедема (Iti Achudem), знатока Аюрведы из Каррапурама (Индия), специализировавшегося на народной индийской медицине. Во второй половине XVII в. датский путешественник и натуралист Хендрик ван Рид (Hendrik Adriaan van Rheed Draakenstein, 1636–1691) по поручению Датской Восточно-Индийской компании произвёл инвентаризацию флоры Малабарии – исторической области на юге Индии. Результатом явился внушительный двенадцатитомный труд (*Hortus malabaricus*), печатавшийся в Амстердаме с 1678 по 1703 гг. Среди многочисленных помощников ван Рида был и И. Ачедем – он предоставил этноботаническую информацию о растениях этой территории.

~ **японская**: см. Введение.

**Бемерия (*Boehmeria*)** – в честь Георга Бемера (Georg Rudolph Boehmer, 1723–1803), профессора анатомии и ботаники в университете г. Виттенберга, Германия.

~ **трёхостроконечная**: перевод лат. видового эпитета *tricuspis*, от греч. *tris* – три и лат. *cuspis* – длинное остроколючее; листья на верхушке 2-3-лопастные.

**Жирардения (*Girardinia*)** – в честь французского химика и агронома Жана Пьера Жирардена (Jean Pierre Louis Girardin, 1803-1884). Являлся профессором химии сельскохозяйственной школы в Руане. Автор многочисленных работ по применению химических знаний в сельском хозяйстве.

~ **северная**: см. Введение.

**Крапива** – в переводе на современный язык это название означает «растение, обжигающее пятнами, брызгами». Дело в том, что когда жгучие волоски крапивы вонзаются в кожу, их хрупкие кончики, пропитанные солями кремниевой кислоты,

обламываются, и этот миниатюрный шприц впрыскивает в тело своей «жертвы» шавелевую кислоту. При этом создается ощущение не сплошного ожога, а жжения отдельными точками. Сходные корни, кстати, имеют слова «крапать» (падать брызгами – помните, иногда мы говорим о дожде – «закрапал») и «крап» (мелкие пятна на фоне другого цвета). Жгучесть крапивы обусловила её использование в качестве сильного оберега от ведьм и русалок – в ночь на Ивана Купалу её клали на окна, пороги, вешали в хлеву, бросали в реку перед купанием. Иногда крапива даже заменяла купальный костер. Следует отметить, что и латинское название рода *Urtica* отражает жгучие свойства растений, оно происходит от глагола *ur* – жечь. В то же время в отдельных местностях это растение носило (а, возможно, носит и сейчас) и другие «имена» – «жгучка», «жигала», «кострыка», «стрекучка», «стрекава», «жалава».

~ **двудомная**: перевод лат. видового эпитета *dioica*; по двудомности растений (тычиночные и пестичные цветки находятся на разных особях);

~ **жгучая**: по наличию железистых волосков, которые при повреждении выделяют в ранку муравьиную кислоту; возможно, отражение лат. видового эпитета *urens*, от лат. *ur* – жечь, палить;

~ **коноплёвая**: перевод лат. видового эпитета *cannabina*, от лат. названия рода конопля – *Cannabis*; по сходству листьев;

~ **плосколистная**: перевод лат. видового эпитета *platyphyllo*, от греч. *platys* – плоский, широкий и *phyllon* – лист;

~ **светло-зелёная**: перевод лат. видового эпитета *laetivirens*, от лат. *laetus* – яркий, светлый и *virens* – зеленоватый; по окраске;

~ **узколистная**: см. Введение.

**Лапортея** (*Laportea*) – по фамилии натуралиста и дипломата Франсуа де Лапорте, графа Кастельнау (Francois Louis Nompur de Caumont Laporte, 1810–1880). Родился в Лондоне, в детстве его любимым увлечением были книги о путешествиях капитана Джеймса Кука и Себастьяна Ле Вайяна. Впоследствии изучал естественную историю в Париже под руководством таких известных зоологов, как Кювье, Сент-Иле и др. С 1837 по 1841 гг. путешествовал по Соединённым Штатам, Техасу и Канаде, где исследовал озёрную фауну. Позже пересёк Южную Америку от Перу до Бразилии по водоразделу между Амазонкой и Ла Платой, собирая растения бассейна Амазонки. В 1856–1858 гг. путешествовал по Южной Африке, Азии. В Сиаме (прежнее название Таиланда), будучи консулом, стал первым европейцем, изучавшим местную ихтиофауну. Являлся активным членом Общества акклиматизации штата Виктория и Энтомологического общества Нового Южного Уэльса. Высокий и слегка сутуловатый, Лапорте был человеком непритязательных вкусов, мало внимания обращал на одежду и поэтому слыл эксцентричным. Для тех же, кто его знал близко, это был радушный, доброжелательный человек. Лапорте является автором (или соавто-

## Семейство Буковые

**Дуб** – это название восходит, вероятно, к греч. *demo* – строю, древне-исландскому *timbr*, англосаксонскому *timber* – строительный лес, деревянное строение (т.е. дуб – дерево для строительства). Интересна народная версия: в сильные морозы ствол дуба иногда с громким звуком трескается – считали, что дуб «топает» своей единственной ногой. От слова «топ», якобы, и произошло название «дуб». Лат. название рода *Quercus* является лат. наименованием этого растения.

~ **вугайшаньский**: отражение лат. видового эпитета *wu-taishanica*; вид описан из Китая;

## Семейство Берёзовые

**Берёза** – это очень древнее русское название связано, вероятно, с белым цветом ствола берёзы плосколистной (*Betula platyphylla* Sukacz.). Некоторые виды берёзы (берёза кустарниковая – *B. fruticosa* Pall., берёза овальнолистная – *B. ovalifolia* Rupr.) в народе называют ерником. По В.И. Далю, «ерник» – мелкий, уродливый лес, особенно в тундре. Даль производит это слово от «ёра», «ерник», означающих «беспутный человек, тунядец, плут и мошенник». Вероятно, заросли этих видов берез получили название ерников за свою хозяйственную непригодность. Лат. название рода *Betula* восходит, вероятно, к пра-индоевропейскому *bhergo* – белый, сверкающий; по окраске коры некоторых видов. Белую окраску стволам березы придаёт тритерпеноид бетулин, впервые выделенный из бересты в 1778 г. Он играет защитную роль (предотвращая, в частности, появление грибковых заболеваний), поэтому в бересте, мягкой и подверженной гниению, его особенно много.

~ **белая**: см. Введение; по белой окраске коры ствола. Синоним – берёза пушистая, по наличию опушения черешков листьев;

~ **даурская**: см. Введение. Синонимичное название – берёза черная, по окраске коры старых экземпляров;

~ **кустарниковая**: перевод лат. видового эпитета *fruticosa*, от лат. *frutex* – кустарник; растение представляет собой кустарник до 2,5 м высоты;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **Миддендорфа**: см. Введение;

~ **овальнолистная**: перевод лат. видового эпитета *ovalifolia*, от лат. *ovalis* – овальный и *folium* – лист; по форме листовой пластинки;

~ **плосколистная**: перевод лат. видового эпитета *platyphyl-la*, от греч. *platys* – плоский, широкий и *phyllon* – лист;

~ **ребристая**: перевод лат. видового эпитета *costata*, от лат. *costa* – ребро; по наличию «рёбер» в основании старых стволов. Синоним – берёза жёлтая, по жёлто-серой окраске коры ствола;

ром) более девяноста работ по географии, палеонтологии, зоологии, особенно по рыбам и насекомым.

~ **клубненосная**: перевод лат. видового эпитета *bulbifera*, от лат. *bulbus* – луковича и *fero* – несу; у основания стебля в почве развиваются веретенообразные корнеклубни. Кроме того, летом небольшие почковидные клубни образуются в пазухах листьев.

**Пиilea** – транслитерация лат. наименования рода *Pilea*, от лат. *pileus* – название войлочной шляпы, бывшей в ходу у древних римлян; по форме самого крупного оригинального по форме лепестка женского цветка, частично покрывающего плод – семянку.

~ **бутерлаковидная**: перевод лат. видового эпитета *pep-loides*, от лат. названия рода бутерлак – *Peplis* и греч. *eidos* – вид, образ; по внешнему сходству;

~ **монгольская**: см. Введение;

~ **Хамао**: транслитерация лат. видового эпитета *hamaoi*; вид описан из Японии.

**Постенница** – от слова «стена»; перевод лат. названия рода *Parietaria*, от лат. *paries* – стена; по местообитанию – расщелины скал, пещеры.

~ **слабая**: перевод лат. видового эпитета *debilis*; стебли растения тонкие, нежные.

~ **зубчатый**: перевод лат. видового эпитета *dentata*, от лат. *dens* – зуб, зубец;

~ **курчавенький**: перевод лат. видового эпитета *crispula* (лат. слегка курчавый, от *crispus* – курчавый, курчавый);

~ **монгольский**: см. Введение. Название дальневосточному дубу дал известный русский ботаник Ф.Б. Фишер (Friedrich-Ernst-Ludwig von Fischer, 1782–1854); однако в Монголии этот вид не встречается.

~ **тощая**: перевод лат. видового эпитета *exilis* (лат. тонкий, тощий);

~ **шерстистая**: перевод лат. видового эпитета *lanata*, от лат. *lana* – шерсть; по опушению стеблей, почек и нижней стороны листьев по жилкам;

~ **Шмидта**: в честь известного ботаника, геолога Ф.Б. Шмидта (1832–1908). Эта берёза, растущая на самом юге Приморского края, является рекордсменом по прочности древесины. Её называют железной берёзой, поскольку древесина этого дерева очень прочная и тяжёлая – она тонет в воде даже в сухом состоянии. Интересно, что в естественных условиях может происходить её самоконсервация – при этом кора и заболонь гнивают, а ядро (внутренняя, темноокрашенная часть древесины) становится очень твердым и устойчивым к гниению. Население Хасанского (прежде Посыетского) района Приморья использовало древесину этого растения для тележных осей, цепов для молотыбы и т.д. В 1932 г. из неё решили делать подшипники для паровых машин портовых катеров – и опыт оказался весьма удачным;

~ **Эрмана**: в честь немецкого физика, коллектора растений А. Эрмана (1806–1877). Синоним – каменная берёза, по произрастанию на каменистых россыпях а также, возможно, за твердость древесины.

**Граб** – этимология русского названия прослеживается с трудом. Оно родственно древне-прусскому *wosigrabis* – бересклет, македонскому *grabios* – древесина определённой породы дуба, факел и др. Связывают его также со словом «грести», т.е. граб – дерево, с которого сгребают (т.е. срывают) листья и ветви на корм скоту. Лат. название рода *Carpinus* является старым названием граба, не имеющим удовлетворительной этимологии.

~ **сердцевидный**: перевод лат. видового эпитета *cordata*, от лат. *cor* – сердце; листовые пластинки в основании узкосердцевидные;

**Лещина** – это название восходит к слову «лес»; по местообитанию растений рода, что находит отражение еще в одном названии – лесной орех. Изредка встречается транслитерация

лат. названия *Corylus* – корилус (лат. *corylus* встречается в произведениях римского поэта Вергилия, это слово возводят к греч. *korus* – шлем, по плюске, покрывающей плод). Известен этот род и под названием орешник, по типу плода.

~ **маньчжурская**: см. Введение;

~ **разнолистная**: перевод лат. видового эпитета *heterophylla*, от греч. *heteros* – другой и *phylon* – лист; листья этого вида отличаются по форме от листьев других видов.

**Ольха** – название произошло от праславянского *jeľxa*, ольха, которые далее сближаются с древне-верхне-немецким *elo* – жёлтый, рыжеватый. Лат. название рода *Alnus* восходит, вероятно, к прото-индоевропейской основе *-el* со значением «красный», «коричневый».

## Семейство Восковниковые

**Восковник** – от слова «воск»; на плодах некоторых субтропических видов этого рода развивается довольно мощный слой воска. У восковника восконосного (*Myrica cerifera* (L.) Small), произрастающего в Северной и Центральной Америке, этот слой настолько развит, что аборигены использовали плоды этого растения для освещения своих жилищ. Иногда используется и другие русские названия – восковница, мири-

## Семейство Ореховые

**Орех** – русское название восходит, по-видимому, к греч. *arya* – орех или к албанскому *agre* – орех. Интересно происхождение лат. названия рода *Juglans*, которое является сокращением от *Jovis glans* – жёлудь Юпитера (*Jovis* – родительный падеж от *Jupiter*). Юпитер – верховный бог в римской мифологии, соответствует греческому Зевсу. Гречский орех называли так за его замечательные пищевые и лекарственные свойства.

## Семейство Лаконосовые

**Лаконос** – вероятно, отражение лат. названия рода *Phytolacca*, которое производят от греч. *phuton* – растение и лат. *lassa* – лак; плоды растения имеют тёмно-красный сок, цветом напоминающий окрасочный лак. Встречается и транслитерация лат. родового наименования – фитолакка.

~ **американский**: отражение лат. видового эпитета *americana*; вид описан из Северной Америки, где широко распространён;

## Семейство Портулаковые

**Клейтониелла** – транслитерация лат. названия рода *Claytoniella*, уменьшительное к латинскому названию рода *Claytonia* – клейтония; по сходству внешнего вида растений.

~ **Васильева**: в честь известного флориста, систематика, геоботаника В.Н. Васильева (1890–1987).

**Клейтония (*Claytonia*)** – по фамилии английского врача в Вирджинии Джона Клейтона (John Clayton, 1694–1773). Он родился в городке Фулхэм в Мидлсексе, Великобритания. В 1715 г. эмигрировал в Вирджинию (английская колония в Северной Америке), где его отец, Джон Клейтон старший, был Генеральным прокурором. Джон получил место клерка, которое занимал до своей смерти. Увлекаясь ботаникой, Джон Клейтон, однако, почти не публиковался, а стал известен главным образом как коллектор растений. Собранные образцы он посылал в Европу, где они попадали в руки ботаников, например, Яна Фредерика Гроновиуса (1690–1762). Именно на основе материалов Клейтона в 1739–1743 гг. вышла известная работа Гроновиуса «Флора Вирджинии». С образцами растений, собранных Клейтоном, работал также К. Линней.

~ **арктическая**: см. Введение;

~ **клубневая**: перевод лат. видового эпитета *tuberosa*; по наличию клубня до 2 см в диаметре;

~ **остролистная**: перевод лат. видового эпитета *acutifolia*, от лат. *acutus* – острый и *folium* – лист; по форме верхушки листа;

## Семейство Гвоздиковые

**Бахромчатолепестник** – перевод лат. наименования рода *Fimbripetalum*, от лат. *fimbria* – бахрома и *petalum* – лепесток; по пальчаторазрезанным лепесткам.

~ **волосистая**: см. Введение; по опушённым побегам;

~ **японская**: см. Введение.

**Ольховник** – от слова ольха (см. выше), название рода из сем. Берёзовые; по сходству внешнего вида ольховников с растениями рода ольха, из которого были выделены на основании строения серёжек. Сининим – душекия, транслитерация лат. названия рода *Duschekia*.

~ **кустарниковый**: перевод лат. видового эпитета *fruticosa*, от лат. *frutex* – кустарник; растение представляет собой кустарник до 6 м высоты.

~ **Максимовича**: см. Введение.

ка (лат. название рода *Myrica* происходит от греч *myrike* – тамариск).

~ **пушистый**: от слова «пух»; по наличию опушения молодых стеблей и листьев. Лат. видовой эпитет *tomentosa* происходит от лат. *tomentum* – войлок.

~ **айлантолистный**: перевод лат. видового эпитета *ailanthifolia*, от лат. названия рода айлант – *Ailanthus* и *folium* – лист. Айлант – род древесных растений сем. Симиарубовые (*Simaroubaceae*), произрастающих в Азии и Австралии; по сходству листьев;

~ **маньчжурский**: см. Введение.

~ **многоплодниковый**: по наличию большого числа плодов в соплодии. Синонимы – лаконос съедобный (дан по использованию в пищу молодых побегов и листьев; в целом же растение ядовито, содержит алкалоиды, сапонины, танины), лаконос ягодный (по ягодовидным чёрно-пурпурным блестящим сборным плодам – перевод лат. видового эпитета *acinosa*, от лат. *acinus* – ягода, главным образом виноградная).

~ **отпрысковая**: перевод лат. видового эпитета *sarmentosa*, от лат. *sarmentum* – отпрыск, ус; по наличию плетевидных столонов, заканчивающихся почкой или развивающейся дочерней розеткой листьев;

~ **сибирская**: см. Введение; вид описан, вероятно, с о. Беринга (на азиатском континенте пока не найден);

~ **Сочавы**: в честь геоботаника, историка науки В.Б. Сочавы (1905–1978);

~ **чукчей**: перевод лат. видового эпитета *czukczorum*; чукчи – коренное население Чукотского автономного округа. Вид описан с Чукотского п-ова;

~ **Эшшольца**: в честь натуралиста, путешественника И.Ф. Эшшольца (1793–1831).

**Монция (*Montia*)** – по фамилии итальянского профессора ботаники и естественной истории, директора ботанического сада в г. Болонья Джузеппе Монти (Giuseppe Monti, 1682–1760).

~ **ключевая**: перевод лат. видового эпитета *Fontana*, от лат. *fons, fontis* – источник, ключ; по местообитанию;

**Портулак** – транслитерация лат. названия рода *Portulaca*, от лат. *portula* – воротца; по особенностям вскрывания коробочки.

~ **огородный**: перевод лат. видового эпитета *oleracea* (лат. *oleraceum* – огород, от *olus (holus)* – зелень, овощи).

~ **лучистый**: перевод лат. видового эпитета *radians*, от лат. *radius* – луч; по расходящимся подобно лучам Солнца лепесткам, которые, к тому же, разделены на тонкие доли.

**Вильгельмсия (*Wilhelmsia*)** – вероятно, в честь Христиана Вильгельмса (Christian Wilhelms, 1819–1837) – коллектора растений, производившего сборы на Кавказе.

~ **вздутая:** перевод лат. видового эпитета *physodes*, от греч. *physao* – дую; по шаровидно вздутой коробочке.

**Волдырьник** – траву растений применяли в виде компрессов при различных волдырях. Лат. название рода *Cucubalus* происходит, возможно, от греч. *kakos* – плохой и *bolos* – побег, ветвь; разветвленные побеги волдырьника затеяют побеги других растений. По другой версии – от греч. *bolos* – выстрел; растения, якобы, разрушают почву.

~ **японский:** см. Введение.

**Гастролихнис** – транслитерация лат. названия рода *Gastrolychnis*, от греч. *gaster* – живот, и лат. названия рода *Lychnis* – лихнис (см.); вероятно, по вздутой при плодах чашечке.

~ **коротколепестный:** перевод лат. видового эпитета *brachypetala*, от греч. *brachys* – короткий и лат. *petalum* – лепесток; по морфологическим особенностям;

~ **крупносемянный:** перевод лат. видового эпитета *macrosperma*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *sperma* – семя; по морфологическим особенностям;

~ **обёртковый:** перевод лат. видового эпитета *involutrata*, от лат. *involutum* – обёртка;

~ **оттянутый:** перевод лат. видового эпитета *attenuata* (лат. *attenuatus*, оттянутый, от *attenuo* – утончать, заострять); по удлинённым лепесткам;

~ **скальный:** см. Введение;

~ **таймырский:** вид описан с п-ова Таймыр;

~ **трёхцветковый:** перевод лат. видового эпитета *triflora*, от греч. *tris* – три и лат. *flos* – цветок; число цветков от одного до трёх;

~ **фиолетовый:** перевод лат. видового эпитета *violascens* (лат. *violaceus* – фиолетовый); лепестки фиолетовые, а чашечка имеет фиолетовые жилки.

**Гвоздика** – это название пришло к нам от польского *gozdzik*, которое берёт начало от средне-верхне-немецкого *negelkin* – гвоздика. Запах гвоздики (растения) напоминает аромат гвоздики – пряности, представляющей собой высушенные бутончики гвоздичного дерева (*Syzgium aromaticum* (L.) Merrill et Perry) из сем. Миртовые. Название дано по внешнему сходству гвоздики (пряности) с гвоздем старой ручной ковки. В Европе гвоздика впервые появилась в XIII в.; она была доставлена из Туниса во Францию в память о короле Людовике IX, которого унесла чума во время крестового похода в 1270 г. С тех пор гвоздика стала популярным декоративным цветком. Лат. название рода *Dianthus* означает «цветок Зевса», от греч. *Dios* – Зевсов и *anthos* – цветок.

~ **амурская:** см. Введение;

~ **армерицевидная:** перевод лат. видового эпитета *armeria* (лат. название рода армерия); по морфологическому сходству;

~ **бородатая:** перевод лат. видового эпитета *barbatus*, от лат. *barba* – борода; по наличию опушения;

~ **Ворошилова:** в честь известного российского флориста В.Н. Ворошилова (1908–1999);

~ **дельтовидная:** перевод лат. видового эпитета *deltoids*, от лат. *delta* – дельта и *eidos* – вид, образ; по наличию обратноклиновидных отгибов;

~ **ползучая:** см. Введение;

~ **пышная:** перевод лат. видового эпитета *superbus* (лат. великолепный, пышный); по внешнему облику;

~ **разноцветная:** перевод лат. видового эпитета *versicolor* (лат. разноцветный, меняющий цвет, от *versus* – повернутый, обращённый); лепестки розово-пурпурные, отгиб с тёмными пятнами;

~ **сахалинская:** см. Введение;

~ **Степановой:** в честь коллектора вида К.Д. Степановой, собравшей его в Приморье в 1964 г.

**Гонкения (*Honkenya*)** – в честь немецкого ботаника Г. Гонкени (Gerhard August Honkeny, 1724–1805).

~ **продолговатолистная:** перевод лат. видового эпитета *oblongifolia*, от лат. *oblongus* – продолговатый и *folium* – лист; по продолговато-яйцевидным листьям;

~ **раскидистая:** перевод лат. видового эпитета *diffusa*; стебли сильно ветвистые.

**Горицвет** – в Приморье горицветом часто называют зорьку (см.) сверкающую. Её ярко-красные цветки в солнечную погоду видны издалека. Горицветом зовут также адонис (см.) амурский, ярко-жёлтые цветки которого в солнечную погоду похожи на маленькие огоньки, разбросанные на серо-коричневом фоне почвы ранневесеннего леса. В ботанической номенклатуре это название закреплено за родом *Coronaria*.

~ **кожистый:** перевод лат. видового эпитета *coriacea* (лат. *coriaceus* – кожистый);

~ **кукушкин:** отражение лат. видового эпитета *flos-cuculi*, от лат. *flos* – цветок и *cuculus* – кукушка; по выделяемой на стебле пене, которую называли «слоной кукушки», либо по цветению лишь во время пения кукушки.

**Дивала** – слово неясной этимологии. Лат. название рода *Scleranthus* происходит от греч. *skleros* – твёрдый и *anthos* – цветок; возможно, по твердеющей при плодах чашечке.

~ **однолетняя:** перевод лат. видового эпитета *annuus*; растение однолетнее или двулетнее.

**Дрёма** – название этого растения возводят к глаголу «дремать». Для представителей рода более благоприятными являются условия, отличающиеся повышенной влажностью. Если выглядывает солнце, их цветки поникают, как будто начинают дремать.

~ **белая:** см. Введение;

~ **сахалинская:** см. Введение;

~ **тёмная:** перевод лат. видового эпитета *obscurum* (лат. *obscurus* – тёмный); чашечка с тёмными выделяющимися жилками.

**Звездчатка** – перевод лат. названия рода *Stellaria*, от лат. *stella* – звезда; по форме венчика. Встречается также другое название рода – звёздочка.

~ **ангарская:** отражение лат. видового эпитета *angarae*; по географическому распространению: Ангара – река в Восточной Сибири, приток Енисея, единственная река, вытекающая из оз. Байкал;

~ **Бунге:** в честь известного отечественного флориста-систематика А.А. Бунге (1803–1890);

~ **вильчатая:** см. Введение;

~ **высокогорная:** перевод лат. видового эпитета *altimontana*, от лат. *altus* – высокий и *montanus* – горный, от *mons* – гора; по распространению в высокогорьях;

~ **даурская:** см. Введение;

~ **двухцветная:** см. Введение;

~ **дикрановидная:** перевод лат. видового эпитета *dicranoides*, от лат. названия рода дикранум – *Dicranum* (отдел Моховидные) и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству внешнего вида (синоним – моховидная);

~ **длиннолистная:** перевод лат. видового эпитета *longifolia*, от лат. *longus* – длинный и *folium* – лист; по морфологическим особенностям;

~ **злаковая:** перевод лат. видового эпитета *graminea*, от лат. *gramen* – злак; по внешнему облику;

~ **зонтичная:** перевод лат. видового эпитета *umbellate*, от лат. *umbella* – зонтик; цветки в простых или сложных зонтиках;

~ **иглицелистная:** перевод лат. видового эпитета *ruscifolia*, от лат. названия рода иглица – *Ruscus* и *folium* – лист; по сходству листьев;

~ **кольмская:** см. Введение;

~ **курчавая:** перевод лат. видового эпитета *crispa* (лат. *crispus* – курчавый, курчавый);

~ **одноцветковая:** см. Введение;

~ **приземистая:** см. Введение;

~ **средняя:** см. Введение. Синонимы – мокрица, мокрец, от слова «мокрый» – это растение хорошо поглощает влагу, причём не только корнями, но и побегами (точнее, располагающимися на нём волосками). На ошупь оно всегда кажется влажным. Считается, что если цветок мокрицы не раскрылся до 9 часов утра – жди дождя;

~ **толстолистная:** перевод лат. видового эпитета *crassifolia*, от лат. *crassus* – толстый и *folium* – лист; по морфологическим особенностям;

~ **тонкостебельная:** оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *filicaulis*, от лат. *filum* – нить и *caulis* – стебель;

- ~ **топяная:** перевод лат. видового эпитета *uliginosa*, от лат. *uligo* – болотистость, сырость; по местообитанию;
- ~ **Фенцля:** в честь австрийского ботаника Э. Фенцля (1808–1879);
- ~ **Фишера:** в честь русского ботаника Ф.Б. Фишера (Friedrich Ernst Ludwig Fischer, 1782–1854);
- ~ **цветоножковая:** перевод лат. видового эпитета *peduncularis*, от лат. *pedunculus* – цветонос, ножка; цветки на тонких длинных голых цветоножках. Синоним – звездчатка стебельчатая, возможно, по длинным цветоносам;
- ~ **чашечкоцветковая:** перевод лат. видового эпитета *calycantha*, от греч. *calyx* – чашечка и *anthos* – цветок; лепестки либо отсутствуют либо они короче чашелистиков;
- ~ **шерлериевидная:** отражение лат. видового эпитета *cherleria* (лат. название рода *Cherleria* L.: в честь швейцарского врача, ботаника И. Шерлера – Johann Cherler, 1570–1610); по сходству внешнего облика;
- ~ **Эдвардса:** в честь судового врача Дж. Эдвардса (J. Edwards) в экспедиции У. Парри, который коллектировал растения и имел свой гербарий;
- ~ **Эшшольца:** в честь натуралиста, путешественника И.Ф. Эшшольца (1793–1831);
- ~ **якутская:** см. Введение;
- ~ **яркая:** перевод лат. видового эпитета *laeta*;

**Звездчаточка** – уменьшительное от «звездчатка» (см.); название дано по морфологическому сходству с растениями рода звездчатка и меньшим размерам. Лат. название рода *Pseudostellaria* происходит от греч. *pseudos* – ложный и названия рода *Stellaria* – звездчатка; по систематической близости. Прежнее название рода – крашенинниковия (*Krascheninnikovia*), в честь Степана Петровича Крашенинникова (1713–1755), академика Российской Академии наук, ботаника, исследователя Камчатки.

- ~ **бесприцветниковая:** перевод лат. видового эпитета *ebracteata*, от лат. приставка *e-* – отсутствие чего-либо, и *bractea* – прицветник; по особенностям морфологии;
- ~ **Давида:** в честь французского миссионера, натуралиста А. Давида (Armand David, 1826–1900);
- ~ **жесткая:** перевод лат. видового эпитета *rigida*; по жестковатым листьям;
- ~ **лесная:** см. Введение;
- ~ **разнолистная:** перевод лат. видового эпитета *heterophylla*, от греч. *heteros* – другой и *phyllo* – лист; две верхние пары листьев сближены в мутовку, ромбовидные или широкояйцевидные, нижние листья продолговатолinéйные или лопатчатые, в двух расставленных парах;
- ~ **разноцветковая:** перевод лат. видового эпитета *heterantha*, от греч. *heteros* – другой и *anthos* – цветок; по наличию как обычных (хазмогамных) цветков, так и клейстогамных, развивающихся в пазухах прикорневых листьев;
- ~ **скальная:** см. Введение;
- ~ **японская:** см. Введение.

**Зорька** – уменьшительное от слова «зоря»; по ярко-красной окраске цветка. Этот род фигурировал также под русским названием «лихнис». Оно является транслитерацией лат. родового наименования, *Lychnis*, от греч. *lychnis* – лампа; в древности листья одного из видов рода (лихниса коронарного *L. coronaria* (L.) Desr.) применялись в качестве фитиля.

- ~ **аянская:** см. Введение;
- ~ **Вильфорда:** в честь английского путешественника, коллектора растений Ч. Вильфорда (?–1893);
- ~ **родственная:** перевод лат. видового эпитета *cognata*;
- ~ **сверкающая:** перевод лат. видового эпитета *fulgens*, от лат. *fulgeo* – сверкать; красные цветки выглядят очень ярко на солнце.

**Качим** – этимология этого слова, вероятно, заимствованного, окончательно не выяснена. Его производят от тюркского кач – убежать (растения относятся к типу перекасти-поле – зрелые экземпляры отрываются от корней и переносятся ветром). Нередко род фигурирует под транслитерированным названием гипсофила – лат. *Gypsophila* происходит от греч. *gypsos* – гипс и *phileo* – любить; виды, входящие в состав рода предпочитают известковые почвы.

- ~ **даурский:** см. Введение;
- ~ **метельчатый:** перевод лат. видового эпитета *paniculata*, от лат. *panicula* – метёлка; цветки в раскидистых метёлках;

- ~ **Патрэна:** в честь исследователя Сибири, члена-корреспондента Российской Академии наук Е. Патрэна (Eugene Louis Patrin, 1742–1815);
- ~ **Самбука:** в честь российского геоботаника Ф.В. Самбука (1900–1942);
- ~ **тихоокеанский:** см. Введение;
- ~ **фиолетовый:** перевод лат. видового эпитета *violacea*; по окраске цветков;

**Коровница** – перевод лат. названия рода *Vaccaria*, которое производят от лат. *vacca* – корова; по использованию в качестве кормового растения либо по произрастанию на пастбищах.

- ~ **испанская:** отражение лат. видового эпитета *hispanica*; по географическому распространению – вид описан из Европы.

**Куколь** – от слова «колокол»; форма цветка куколя обыкновенного (*Agrostemma githago* L.) сходна с колоколом. Лат. название рода *Agrostemma* происходит от греч. *agros* – поле и *stemma* – венчик, гирлянда.

- ~ **посевной:** см. Введение. Синоним – куколь обыкновенный; см. Введение.

**Ложнозорька** – от слова «ложный» и названия рода зорька (см.); некоторые виды рода зорька (*Lychnis* L.), имеющие морфологические отличия от других представителей, ботаники выделили в отдельный род ложнозорька.

- ~ **мохнатенькая:** перевод лат. видового эпитета *villosula* (лат. *villosulus* – мелковорсистый); по наличию опушения;
- ~ **самоедов:** перевод лат. видового эпитета *samojedorum*; самоеды (самодийцы) – общее название народов, большей частью населяющих Таймыр: ненцев, селькупов, энцев и др.;
- ~ **сибирская:** см. Введение.

**Мерингия** (*Moehringia*) – по фамилии немецкого ботаника и врача Пауля Генриха Мёринга (Paul Heinrich Gerhard Moering, 1710–1792), жившего в Ольденбурге (Германия).

- ~ **бокоцветная:** перевод лат. видового эпитета *lateriflora*, от лат. *latus* – бок, сторона и *flos* – цветок; по расположению цветков.

**Минуарция** (*Minuartia*) – по фамилии мадридского профессора Минуарта (Joan Minuart, 1693–1768).

- ~ **арктическая:** см. Введение
- ~ **Баркалова:** в честь дальневосточного ботаника В.Ю. Баркалова, одного из коллекторов вида в 1988 г. на о. Итуруп;
- ~ **весенняя:** перевод лат. видового эпитета *verna*, от лат. *ver* – весна; по зацветанию весной;
- ~ **двуцветная:** см. Введение;
- ~ **красоватая:** перевод лат. видового эпитета *rubella*; цветки красновато окрашенные;
- ~ **крупноплодная:** перевод лат. видового эпитета *macrocarpa*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *karpos* – плод; по размерам плодов;
- ~ **лиственничная:** перевод лат. видового эпитета *laricina*, от лат. названия рода лиственница – *Larix*; по сходству внешнего облика;
- ~ **прямая:** перевод лат. видового эпитета *stricta* (лат. *strictus* – прямой, торчащий; по прямостоячим стеблям);
- ~ **сибирская:** см. Введение;
- ~ **стройная:** перевод лат. видового эпитета *gracilipes*, от лат. *gracilis* – тонкий, стройный и *pes* – нога; цветки на нитевидных цветоножках;
- ~ **туподольчатая:** перевод лат. видового эпитета *obtusiloba*;
- ~ **трёхреберная:** перевод лат. видового эпитета *tricostata*, от греч. *tris* – три и лат. *costa* – ребро; прикорневые листья с тремя толстыми выступающими жилками;
- ~ **якутская:** см. Введение;

**Мшанка** – от слова «мох»; по внешнему виду растения, которые имеют небольшие размеры и образуют рыхлые дерновины. Лат. название рода *Sagina* означает «корм», «пища», «тучность»; по питательной ценности растений, поедая которые, овцы быстро жиреют.

- ~ **крупная:** перевод лат. видового эпитета *maxima* (лат. *maximus* – наибольший); по наличию крупных, по сравнению с другими видами, размеров;

~ **лежачая**: перевод лат. видового эпитета *procumbens* (лат. лежачий, распростёртый по поверхности, но не пускающий корней); стебли распростёртые или приподнимающиеся;

~ **моховидная**: отражение лат. видового эпитета *saginoides*, от лат. названия рода мшанка – *Sagina* (лат. *sagina* – корм, пища; разводимая в качестве кормового растения *Spergula arvensis* L. у Лобеля носила название *Sagina spergula*) и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству внешнего облика;

~ **промежуточная**: перевод лат. видового эпитета *intermedia*; по наличию средних по сравнению с другими видами признаков;

~ **толстостебельная**: перевод лат. видового эпитета *crassicaulis*, от лат. *crassus* – толстый и *caulis* – стебель; по морфологическим особенностям;

~ **японская**: см. Введение.

**Мыльнянка** – перевод лат. названия рода *Saponaria*, от лат. слова кельтского происхождения *sapo* – мыло; растения рода (особенно мыльнянка лекарственная – *Saponaria officinalis* L.) содержат сапонины – хорошо растворимые в воде вещества, способные давать сильно пенящиеся растворы. Получающаяся при растирании корневища в воде обильная пена отличается от мыльной, поскольку не содержит щелочи.

~ **лекарственная**: см. Введение.

**Новоуссурия** – перевод лат. названия рода *Neoussuria*. В 2001 г. известный российский ботаник Н.Н. Цвелёв два вида из рода дрёма (*Melandrium*) и поместил в два других рода. Один из видов составил новый род, который получил название «уссурия» (*Ussuria*). Другой был помещен в род ночецветница (*Elisanthe*) (см.), выделенный немецким ботаником Эдуардом Фенцлем в 1841 г. Впоследствии оказалось, что ранее, в 1984 г., уже был описан ископаемый род уссурия (*Ussuria Nevolina*). Поэтому в 2002 г. Н.Н. Цвелёв ввёл новое название для выделенного им рода – новоуссурия (данное, видимо, по р. Уссури).

~ **крепкая**: перевод лат. видового эпитета *firma* (лат. *firmus* – крепкий, прочный);

~ **Ольги**: в честь Св. Ольги;

~ **пустынная**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *aprica* (лат. *apricus* – находящийся на солнце, солнцелюбивый); по произрастанию на песчаных почвах.

**Ночецветница** – от слов «ночь» и «цвести».

~ **ночная**: перевод лат. видового эпитета *noctiflora*, от лат. *noctis* – ночь и *flos* – цветок.

**Пашенник** – от глагола «пахать». Лат. название рода *Lepyrodiclis* происходит от греч. *lepyron* – кожура, шелуха и *diklis* – двустворчатый, дважды сложенный.

~ **костенецвидный**: *holosteoides* (лат. название рода костенец, *Holosteum*, и греч. *eidos*, вид, образ)

**Песколюбочка** – перевод лат. названия рода *Psammophiliella*, уменьшительное от названия рода *Psammophila* – песколюбочка, от греч. *psammos* – песок и *phileo* – любить; по местообитанию.

~ **постенная**: перевод лат. видового эпитета *muralis*, от лат. *murus* – стена; по произрастанию у жилья;

**Песчанка** – перевод лат. названия рода *Arenaria*, от лат. *arena* – песок; по местообитанию растений. Встречается транслитерированное название – аренария.

~ **длинноцветоножковая**: перевод лат. видового эпитета *longipedunculata*, от лат. *longus* – длинный и *pedunculus* – цветонос, ножка; по морфологическим особенностям;

~ **меркиевидная**: перевод лат. видового эпитета *merckioides*, от лат. названия рода меркия – *Merckia* и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству внешнего облика;

~ **Редовского**: в честь ботаника, коллектора растений И.И. Редовского (1774–1807);

~ **тимьянолистная**: перевод лат. видового эпитета *serpyllifolia*, от греч. *serpyllum* – тимьян и лат. *folium* – лист; по морфологическому сходству;

**Пустынный** – перевод лат. названия рода *Eremogone*, от греч. *eremos* – пустыня; по местообитанию растений.

~ **волосовидный**: перевод лат. видового эпитета *capillaries*, от лат. *capillus* – волос; по щетинковидным, шиловидно заострённым листьям;

~ **длиннолистный**: перевод лат. видового эпитета *longifolia*, от лат. *longus* – длинный и *folium* – лист; по морфологическим особенностям;

~ **красивый**: перевод лат. видового эпитета *formosa* (лат. *formosus* – красивый, прекрасный); по внешнему облику;

~ **ситниковый**: перевод лат. видового эпитета *juncea*; по внешнему сходству;

~ **чукотский**: отражение лат. видового эпитета *tschuktschorum*; вид описан с Чукотки.

**Смолевка** – от слова «смола»; на побегах растений выделяется липкий секрет, препятствующий продвижению насекомых. Лат. название рода *Silene* происходит, возможно, от греч. *silalon* – слюна; по выделению секрета на стеблях. По другой версии – по имени учителя Бахуса (бога вина и виноделия) Силенуса (*Silenus*).

~ **армериевидная**: отражение лат. видового эпитета *armeria* (лат. название рода армерия); по морфологическому сходству;

~ **бесстебельная**: перевод лат. видового эпитета *acaulis*, от лат. *a-* – частица отрицания и *caulis* – стебель; по подушковидной форме роста (растение образует дерновины до 45 см в диаметре);

~ **длинностолбиковая**: перевод лат. видового эпитета *macrostyla*, от греч. *makros* – крупный, длинный и лат. *stylus* – столбик; по удлиненному столбику цветка;

~ **енисейская**: отражение лат. видового эпитета *jenisseensis*; Енисей – река в Сибири, впадающая в Северный Ледовитый океан;

~ **корейская**: см. Введение;

~ **малоцветковая**: см. Введение;

~ **Олдхейма**: в честь Р. Олдхема (Richard Oldham, 1837–1864), коллектировавшего в Восточной Азии по заданию садов Кью (Англия);

~ **олиственная**: перевод лат. видового эпитета *foliosa*; нижняя половина генеративных побегов густо облиственна;

~ **ползучая**: см. Введение;

~ **токасийская**: отражение лат. видового эпитета *tokachiensis*; Токаси (Tokachi) – в прежние времена провинция Японии (о. Хоккайдо), откуда был описан вид;

~ **узколистная**: см. Введение;

~ **хамарская**: отражение лат. видового эпитета *chamarensis*; вид описан с хребта Хамар-Дабан (расположен на территории Иркутской области и Бурятии).

**Торица** – слово неясной этимологии. Считают, что оно связано с северным диалектным «торица» – сорное растение, семена которого в неурожайные годы используются в пищу. Лат. название рода *Spergularia* происходит от лат. *spargere* – разбрасывать, сеять; в Европе семена торицы сеяли для получения раннего корма для животных.

~ **обыкновенная**: см. Введение;

**Торичник** – от названия рода торица; отражение лат. названия рода *Spergularia*, производённого, в свою очередь, от названия рода *Spergula* – торица.

~ **красный**: перевод лат. видового эпитета *rubra*; по окраске венчика;

~ **солелюбивый**: перевод лат. видового эпитета *salina* (лат. *salinus* – обитающий на засоленных почвах; по произрастанию на морских террасах, засоленных почвах. Синоним – торичник морской, перевод прежнего лат. видового эпитета *marina*; по местообитанию).

**Хлопушка** – от глагола «хлопать»; чашечка растений этого рода вздутая и при нажатии на неё издает хлопающий звук.

~ **обыкновенная**: см. Введение.

**Ясколка** – это название возводит к слову «ясный». С другой стороны, считают, что оно производится от южнодиалектного «яска», «ясочка» – звезда, звёздочка, по форме цветка. Лат. название рода *Cerastium* происходит от греч. *keras* – рог; по форме семян.

~ **алеутская**: отражение лат. видового эпитета *aleuticum*; Алеутские острова (Aleutian Islands) – архипелаг на севере Тихого океана, являющийся продолжением полуострова Аляска (США). Вид описан с Алеутских островов;

~ **Беринга**: в честь русского мореплавателя В. Беринга (1681–1741);

~ **вильчатая**: см. Введение;

- ~ **дернистая**: первоначальное лат. название вида, описанного Жаном Жилибером в 1781 г., – *Cerastium caespitosum*, видовой эпитет которого происходит от лат. caespes – дерн, дерновина; растение образует небольшие дерновинки;
- ~ **енисейская**: отражение лат. видового эпитета *jenisejense*; по географическому распространению: Енисей – река в Сибири, впадающая в Северный Ледовитый океан;
- ~ **крупная**: перевод лат. видового эпитета *maximum*; вид описал К. Линней в 1753 г., присвоив это название по

## Семейство Щирицевые

**Соломоцвет** – от слов «солома» и «цветок». Перевод лат. названия рода *Achyranthes*, от греч. achyron – чешуя и anthos – цветок; по чешуевидному сухопленчатому соцветию.

~ **японский**: см. Введение.

**Щирица** – от слова «щир» – краснота; по ярко-красной окраске соцветий щирицы хвостатой *Amaranthus caudatus* L. Довольно часто растения этого рода называют амарантами. «Амарант» – несколько измененная транслитерация лат. названия рода *Amaranthus*, от греч. a- (отрицание, не-), maraino – увядать и anthos – цветок; по сохраняющимся при плодах сухих пленчатых листков околоцветника.

~ **багряная**: перевод лат. видового эпитета *cruentus* (лат. кровавый, кроваво-красный, багровый); по темно-красной окраске соцветий метельчатая и других частей растения. Синоним – щирица метельчатая, перевод лат. видового эпитета, данного К. Линнеем в 1763 г. – *paniculatus*, от лат. panicula – метёлка; по типу соцветия;

~ **белая**: см. Введение;

~ **Бушона**: в честь французского ботаника, коллектора растений А. Бушона (A. Bouchon), работавшего в начале 20 в. в Ботаническом саду Бордо (Франция);

## Семейство Маревые

**Безвкусица** – вероятно, измененный перевод лат. названия рода *Achyris*, от греч. a-, не- и хугос – бритва, в значении тупой, не режущий; по мягкому, не острому вкусу. В прежних региональных флористических работах встречается и транслитерация лат. родового названия – аксирис.

~ **гибридная**: перевод лат. видового эпитета *hybrida*;

~ **круглосеменная**: перевод лат. видового эпитета *sphaerosperma*, от греч. sphaira – шар и sperma – семя; по морфологическим особенностям;

~ **щирицевидная**: перевод лат. видового эпитета *amaranthoides*, от лат. названия рода щирица – *Amaranthus* и греч. eidos – вид, образ; по сходству внешнего вида с щирицей;

**Верблюдка** – от слова «верблюд»; растения рода являются кормовыми для этих животных. Лат. название рода *Corispermum* происходит от греч. koris – постельный клоп и sperma – семя.

~ **вытянутая**: перевод лат. видового эпитета

~ **крупноплодная**: перевод лат. видового эпитета

~ **майнская**: отражение лат. видового эпитета *maynense*; вид описан с бассейна р. Майн (Чукотка);

~ **наклонённая**: перевод лат. видового эпитета *declinatum* (лат. declinatus – наклонённый, склонённый вниз или вперёд); по строению плода;

~ **охотская**: см. Введение;

~ **Стонтона**: в честь ботаника Дж. Стонтона (George Leonard Staunton, 1737–1801);

~ **толстолистная**: перевод лат. видового эпитета *crassifolium*, от лат. crassus – толстый и folium – лист; по морфологическим особенностям.

**Кохия** (*Kochia*) – по фамилии известного немецкого врача и профессора ботаники Вильгельма Даниэля Коха (Wilhelm Daniel Joseph Koch, 1771–1849). Изучал медицину в Йене и Марбурге, в то же время интересовался ботаникой. После окончания университета некоторое время работал врачом в Кайзерлаутене. Затем переехал в Эрланген, где стал профессором ботаники и директором ботанического сада. Автор ряда работ по систематике растений, например, «*Sinopsis florae Germanicae et Helveticae*».

размерам растения (хотя этот вид уступает в своих размерах другим, описанным позднее видам);

~ **малоцветковая**: см. Введение;

~ **полевая**: см. Введение;

~ **Регеля**: в честь флориста, систематика, директора Ботанического сада в Петербурге Э.Л. Регеля (1814–1892);

~ **Фишера**: в честь русского ботаника Ф.Б. Фишера (Friedrich Ernst Ludwig Fischer, 1782–1854).

~ **гибридная**: перевод лат. видового эпитета *hybridus*; название дано К. Линнеем в 1753 г.;

~ **жминдовидная**: перевод лат. видового эпитета *blitoides*; от лат. названия рода жминда – *Blitum* (от греч. bliton – название какого-то растения с юга Европы) и eidos – вид, образ; по внешнему сходству;

~ **запрокинутая**: перевод лат. видового эпитета *retroflexus* (лат. завернутый назад); по наличию обратнотогнутых коротких рылец;

~ **зелёная**: перевод лат. видового эпитета *viridis*; по общей окраске растения;

~ **колючая**: см. Введение;

~ **Пальмера**: в честь Эдварда Пальмера (E. Palmer, 1829–1911), ботаника-самоучки, коллектора растений, зоолога, археолога. Родился в Англии, в 1849 г. эмигрировал в США;

~ **синеватая**: перевод лат. видового эпитета *lividus* (лат. серо-фиолетовый, свинцовый); по общей окраске растения.

~ **вечная**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *scoparia* (лат. scoparius – прутьевидный, метловидный); из растений делают веники;

~ **Сиверса**: в честь флориста, путешественника И.Э. Сиверса (1762–1795).

**Лебеда** – название рода восходит к корню со значением «белый»; так растение прозвали за светлые, будто обсыпанные мукой листья и стебли, что связано наличием воздухоносных пузырчатых волосков. Лат. название рода *Atriplex* является лат. наименованием лебеды.

~ **Гмелина**: см. Введение;

~ **копьевидная**: перевод прежде употреблявшегося лат. видового названия *hastata*, от лат. hastatus – копьевидный, от hasta – древко копья, копье; по треугольно-копьевидным листьям. Синоним – лебеда простёртая, который является переводом ныне существующего лат. видового эпитета *prostrata* (лат. prostratus – стелющийся, простирающийся по земле); по форме роста;

~ **мелкоцветковая**: см. Введение;

~ **понижающая**: см. Введение;

~ **почти-сердцевидная**: перевод лат. видового эпитета *subcordata*, от лат. приставки sub- – под, почти, слегка и cordatus – сердцевидный, от cor – сердце; по форме листьев;

~ **раскидистая**: перевод лат. видового эпитета *patula* (лат. patulus – слегка раскидистый); стебли сильно растопыренно-ветвистые;

~ **садовая**: перевод лат. видового эпитета *hortensis*, от лат. hortus – сад; культивируется в качестве овощного, лекарственного, декоративного растения;

~ **сибирская**: см. Введение;

~ **татарская**: отражение лат. видового эпитета *tatarica*; Татария (лат. Tataria, Tataria Magna) – географическая область, включавшая восточные земли, населенные тюрками и монголами, т.е. «татарами». Вид описан из юго-восточной Европы.

**Марь** – это название сопоставляют с глаголом «марать», от корня mar- – пачкать, красить, поскольку из травы мари белой (*Chenopodium album* L.), получали красную краску. Следует отметить, что многие представители рода марь служат источником получения красителей для тканей и кож. Лат.

название рода *Chenopodium* происходит от греч. *chen* – гусь и *podus* (родительный падеж *podos*) – нога; по форме листьев.

~ **амурская**: см. Введение;

~ **белая**: см. Введение;

~ **бриониелистная**: перевод лат. видового эпитета *bryoniifolium*, от лат. названия рода переступень, бриония – *Bryonia* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **Вахеля**: в честь английского капеллана, коллектора растений в Китае Джорджа Вахеля (George Harvey Vachell, 1798–1839);

~ **воночная**: перевод лат. видового эпитета *vulvaria* (лат. с отвратительным запахом);

~ **гибридная**: перевод лат. видового эпитета *hybridum*; название дано К. Линнеем в 1753 г.;

~ **городская**: перевод лат. видового эпитета *urbicum*, от лат. *urbs* – город; по встречаемости в населённых пунктах;

~ **заострённая**: перевод лат. видового эпитета *acuminatum*, от лат. *acumino* – заострять; листья на верхушке с шипиком;

~ **кистевидная**: перевод лат. видового эпитета *botrys*, от греч. *botrys* – кисть, гроздь; по типу соцветия;

~ **красная**: перевод лат. видового эпитета *rubrum*, от лат. *ruber* – красный; цветки зеленовато-красные;

~ **простёртая**: перевод лат. видового эпитета *prostratum* (лат. *prostratus* – стелющийся, простирающийся по земле); по форме роста;

~ **сизая**: см. Введение;

~ **смоковницелистная**: перевод лат. видового эпитета *fici-folium*, от лат. названия рода фикус – *Ficus* (смоковница, или инжир, это один из видов фикуса – *F. carica*) и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **стелящаяся**: по восходящим или стелющимся стеблям;

~ **торчащая**: перевод лат. видового эпитета *strictum* (лат. *strictus* – прямой, торчащий).

**Однопокровник** – от слов «один» и «покров», перевод лат. названия рода *Monolepis*, от греч. *monos* – один и *lepis* – чешуя; цветки имеют одну продолговатую долю околоцветника.

~ **азиатский**: см. Введение.

**Сведа** – транслитерация лат. названия рода *Suaeda*, означающего «сода»; когда-то это богатое содой растение широко использовалось для изготовления мыла и стекла.

~ **арктическая**: см. Введение;

~ **разнокрылая**: перевод лат. видового эпитета *heteroptera*, от греч. *heteros* – другой и *pteron* – крыло;

~ **сизая**: см. Введение.

**Свёкла** – это слово в печатных источниках впервые появляется в «Изборнике» 1073 г. в форме «сеукль». Её возводят к греч. *seukla*, происхождение которого не выяснено. А в 16-17 вв., в «Домострое», регистрируется форма «свёкла». Лат. наименование рода *Beta* является древним лат. названием свёклы.

~ **обыкновенная**: см. Введение.

**Солерос** – от слов «соль» и «расти»; по обитанию растений на солонцеватых почвах морских побережий. На Дальнем Востоке растёт один вид, солерос европейский (*Salicornia europaea* L.), небольшое, до 30 см, растение с редуцированными листьями, вначале зелёное, но к осени приобретающее красную окраску. Солеросы относятся к галофитам, растениям, предпочитающим засоленную почву. Их побеги имеют своеобразный «рогоподобный» внешний вид. В целом это послужило для присвоения роду лат. наименования *Salicornia*, от греч. *sal* – соль и *cornus* – рог. Иногда встречается его транслитерация – саликорния.

~ **солончаковый**: по местообитанию.

**Солянка** – от слова «соль». Перевод лат. названия рода *Salsola*, от лат. *salsus* – солёный; по местообитанию – берега моря, пески. Впрочем, К. Линней считал причиной присвоения лат. наименования солёность самого растения. Основания для этого, нужно сказать, есть, и немалые: некоторые виды солянки относятся к т.н. зугалофитам – растениям, не только обитающим на засоленных почвах, но и устойчивым к содержанию в их тканях большого количества солей.

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **холмовая**: перевод лат. видового эпитета *collina*, от лат. *collis* – холм, гора; по местообитанию;

~ **южная**: перевод лат. видового эпитета *australis*; по географическому распространению. Вид описан из Австралии.

**Телоксис** – транслитерация лат. названия рода *Teloxys*, от греч. *telos* – конец и *oxys* – острый; по острым верхушкам листьев.

~ **остистый**: перевод лат. видового эпитета *aristata*, от лат. *arista* – ость.

**Шпинат** – в русском языке это слово пришло от немецкого *Spinat*, восходящего к латинскому названию рода, *Spinacia*, от лат. *spina* – колючка; по колючкам, имеющимся у плодов.

~ **огородный**: перевод лат. видового эпитета *oleracea* (лат. *oleraceum* – огород, от *olus* (*holus*) – зелень, овощи); растение культивируется, а также встречается на огородах как одичавшее.

## Семейство Спорышовые, или Гречиховые

**Головоцветник** – изменённый перевод лат. названия рода, *Cephalophilon*, от греч. *kephale* – голова и *phileo* – люблю; по конечным головчатым соцветиям.

~ **непальский**: отражение лат. видового эпитета *nepalense*; вид описан из Непала.

**Горец** – название происходит от слова «горький» и передаёт горький вкус некоторых растений рода, скорее всего горца перечного (*Persicaria hydropiper* (L.) Spach), который имеет также названия «водяной перец», «горчак», «горчица» и др. Лат. название рода *Persicaria* происходит от лат. *persicum* – персик; по схожести листьев.

~ **Бриттингера**: в честь немецкого ботаника, энтомолога Х. Бриттингера (Christian Casimir Brittinger, 1795–1869);

~ **Бунге**: в честь известного отечественного флориста-систематика А.А. Бунге (1803–1890);

~ **волосистый**: см. Введение;

~ **восточный**: см. Введение;

~ **дальневосточный**: см. Введение;

~ **длиннощетиноквый**: перевод лат. видового эпитета *longiseta*, от лат. *longus* – длинный и *seta* – щетинка;

~ **железистый**: по наличию в опушении железистых волосков, которые, выделяя секрет, придают органам липкость (отсюда лат. видовой эпитет *viscosa* – липкая);

~ **земноводный**: перевод лат. видового эпитета *amphibian*, от греч. *amphi* – кругом, дву- и *bios* – жизнь; по произрастанию как в воде, так и на суше;

~ **йокусайский**: отражение лат. видового эпитета *yokusaiana*; вид описан из Японии;

~ **клеякий**: перевод лат. видового эпитета *viscofera*, от лат. *viscum* – клей и *fero* – несу; по клейким в верхних частях междоузлий стеблям;

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **корейский**: см. Введение;

~ **красильный**: перевод лат. видового эпитета *tinctoria*, от лат. *tincta* – пёстрые краски или ткани; по хозяйственному использованию: из растения в Китае получали краску;

~ **льняной**: отражение лат. видового эпитета *linicola*, от лат. *linum* – лен и *colo* – жить, обитать; представители этого вымирающего вида встречаются как сорные в посевах льна;

~ **малый**: см. Введение;

~ **многолистный**: перевод лат. видового эпитета *foliosa*, от лат. *foliosus* – обильно облиственный, с крупными листьями;

~ **перечновидный**: перевод лат. видового эпитета *hydropiperoides*, от лат. видового названия горца перечного – *hydropiper* и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству внешнего облика;

~ **перечный**: перевод лат. видового эпитета *hydropiper*, от греч. *hydor* – вода и лат. *piper* – перец; по содержанию горечей – ещё в Древней Греции растение добавляли в пищу как острую приправу. Синоним – водяной перец;

~ **почечуйный**: почечуем раньше называли геморрой, а с помощью этого вида горца эту болезнь лечили;

~ **развесистый**: по форме роста;

~ **розово-зелёный**: перевод лат. видового эпитета *roseoviridis*; околоцветник зеленовато-белый, по краям розоватый;

~ **сунгарийский**: отражение лат. видового эпитета *sungarensis*; Сунгари – река в Китае, откуда был описан вид;

~ **трёхгранноплодный**: перевод лат. видового эпитета *trigonocarpa*, от греч. tris – три, gonio – грань, угол и karpos – плод; по форме плодов;

~ **шероховатый**: перевод лат. видового эпитета *scabra*; листья по краям и снизу по жилкам покрыты короткими волосками.

**Гречиха** – от слов «Греция» или «грек»; обычно говорят, что эта распространённая сельскохозяйственная культура появилась в России под влиянием греков. В Гималаях же гречиху выращивали ещё около 4 000 лет назад, а в Европу её завезли монголы в XIII в. На Русь она, скорее всего, была завезена татарами (другое народное название гречихи – татарка) в XIII в., и уже в XVI в. Россия импортировала гречиху за рубеж. Лат. название рода *Fagopyrum* происходит от лат. fagus – бук и греч rugos – пшеница; по съедобным плодам.

~ **посевная**: см. Введение;

~ **татарская**: отражение лат. видового эпитета *tataricum*; вид описан К. Линнеем из «Татарии» (Татария (лат. Tataria, Tataria Magna) – географическая область, включающая восточные земли, населённые тюрками и монголами, т.е. «татарами»).

**Гречишка** – уменьшительное от русского названия рода гречиха (см.); по сходству внешнего вида и меньшим размерам. Лат. название рода *Fallopia* дано в честь итальянского врача, профессора ботаники и анатомии эпохи Возрождения Г. Фаллопио (Gabriello Fallopio, 1523-1562).

~ **вьюнковая**: перевод лат. видового эпитета *convolvulus* (лат. название рода вьюнок); по вьющимся стеблям;

~ **зубчатокрылая**: перевод лат. видового эпитета *dentatocalata*, от лат. dens – зуб, зубец и ala – крыло; крылья околоцветника при плодах пятилопастные;

~ **кустарниковая**: перевод лат. видового эпитета *dumetorum*, от лат. dumetum – заросль кустарников; по местобитанию;

~ **малоцветковая**: см. Введение;

~ **Шишкина**: в честь ботаника, исследователя флоры юга Дальнего Востока И.К. Шишкина (1897–1934).

**Змеевик** – от слова «змея»; по уплощённым, змеевидно изогнутым корневищам. Лат. название рода *Bistorta* означает «дважды повернутый»; по обычно дважды изогнутому корневищу.

~ **большой**: см. Введение. Этот вид носит название «раковые шейки». Оно дано по корневищам, имеющим многочисленные рубцы и красно-бурым на изломе (раковой шейкой зовется брюшко);

~ **живородящий**: перевод лат. видового эпитета *vivipara*; в пазухах прицветников располагаются клубеньки, служащие для вегетативного размножения и прорастающие либо после опадения на почву, либо на самом растении;

~ **короткоушковый**: перевод лат. видового эпитета *subauriculata*, от лат. приставки sub- – почти, слегка, под и auricula – ушко;

~ **лисохвостовидный**: перевод лат. видового эпитета *alopescuroides*, от лат. название рода лисохвост – *Alopecurus* и греч. eidos – вид, образ; по сходству внешнего облика;

~ **маньчжурский**: см. Введение;

~ **перистый**: перевод лат. видового эпитета *plumosa*, от лат. pluma – перо; по форме соцветия;

~ **тихоокеанский**: см. Введение;

~ **укороченный**: перевод лат. видового эпитета *abbreviata*;

~ **эллиптический**: перевод лат. видового эпитета *elliptica*, от греч. ellipsis – эллипс; по форме листьев.

**Кенигия (Koenigia)** – в честь Иоганна Кенига (Johann Gerhard Koenig, 1727–1785), ученика К. Линнея.

~ **исландская**: отражение лат. видового эпитета *islandica*; Исландия, откуда был описан вид, – остров, расположенный в северной части Атлантического океана.

**Кисличник** – перевод лат. названия рода *Oxuria*, от греч. oxus – кислый; по кислому вкусу листьев.

~ **двустволбиковый**: отражение лат. видового эпитета *divyna*, от греч. duo – два и gune – женщина; по наличию двух рылец на коротких стилодиях (пестики обычно от-

носят к женским генеративным органам, тычинки – к мужским).

**Кноррингия (Knorringia)** – в честь советского ботаника, специалиста в области систематики сем. Яснотковые О.Э. Кнорринг-Неуструевой (до 1917 г. – фон Кнорринг) (1887–1978).

~ **сибирская**: см. Введение.

**Колючестебельник** – от слов «колочий» и «стебель»; по наличию на стеблях растений направленных вниз шипов. Лат. название рода *Truellum* является уменьшительным к лат. truella – ковш, черпак.

~ **Зибольда**: в честь немецкого врача, естествоиспытателя, исследователя Японии Ф.Ф. Зибольда (1796–1866);

~ **копьевидно-стреловидный**: перевод лат. видового эпитета *hastatosagittatum*, от лат. hasta – древко копья, копьё и sagitta – стрела; по форме листовой пластинки;

~ **Маака**: см. Введение;

~ **ниппонский**: см. Введение;

~ **рассеянноцветковый**: перевод лат. видового эпитета *dissiiflorum*, от лат. dissitus – расставленный, рассеянный и flos – цветок; цветки на длинных цветоножках, в немногочетковых соцветиях;

~ **стреловидный**: перевод лат. видового эпитета *sagittatum*, от лат. sagitta – стрела; по форме листовой пластинки;

~ **Тунберга**: в честь шведского ботаника и путешественника К.П. Тунберга (1743–1828);

~ **японский**: см. Введение.

**Ревень** – это слово восходит к персидскому названию растения *ravend*; по другой версии, оно произошло от глагола «реть»: на Руси знахари и колдуны добывали это растение на купальской заре, и при извлечении корня из почвы он якобы стонет и ревет. Лат. название рода *Rheum* восходит к греч. названию rheon, которое Диоскорид применял к какому-то растению рода, от греч. rheo – течь (по использованию в качестве слабительного средства).

~ **густоцветковый**: цветки собраны в густое метёлковидное соцветие (о отг же говорит и лат. видовой эпитет *compactum* – плотный);

~ **обыкновенный**: см. Введение.

**Рейнутрия (Reynoutria)** – в честь датского или французского ботаника или натуралиста Рейнутра (van Reynoutre).

~ **сахалинская**: см. Введение. Синоним – «сахалинская гречиха»; по внешней схожести с гречихой;

~ **японская**: см. Введение.

**Спорыш** – название рода происходит от слова «спорь» – обильный. Это растение растёт быстро, споро. Лат. название рода *Polygonum* восходит к греч. polygonon (от polys – много и gonía – угол; по стеблям с утолщенными узлами. По другой версии – от греч. gonos – потомство; по многочисленным плодам). Встречается транслитерация лат. названия рода – полигонум.

~ **Белларди**: в честь профессора ботаники (Турин, Италия) Карло Белларди (Carlo Antonio Lodovico Bellardi, 1741–1826);

~ **близкий**: перевод лат. видового эпитета *propinquum* (лат. propinquus – близкий по времени, родству и в пространстве);

~ **бурораструбовый**: перевод лат. видового эпитета *fusc ochreatum*, от лат. fuscus – бурый и ochrea – раструб; раструбы в нижней части буроватые;

~ **вытаптываемый**: перевод лат. видового эпитета *calcatum*, от лат. calco – наступать, топтать; по произрастанию вдоль дорог, на полях, в населённых пунктах;

~ **жесткий**: перевод лат. видового эпитета *rigidum*;

~ **ляодунский**: отражение лат. видового эпитета *liaotungense*; вид описан из Северо-Восточного Китая (побережье Ляодунского залива);

~ **многожилковый**: перевод лат. видового эпитета *polyneuron*, от греч. polys – много и neuron – жила; по многочисленным боковым жилкам;

~ **незамеченный**: перевод лат. видового эпитета *neglectum* (лат. neglectus, пренебрегаемый, незамеченный, забытый); вероятно, по той причине, что принятое ранее Н.Н. Цвелёвым для этого вида название *Polygonum bellardii* All. оказалось приоритетным для *P. kitaibelianum* Sadl.;

~ **обыкновенный**: см. Введение;

- ~ **отклонённый**: перевод лат. видового эпитета *patulum*, от лат. *patulus* – слегка отклонённый, слегка раскидистый; боковые веточки косо направлены вверх;
- ~ **отмельный**: по произрастанию на песчаных и галечниковых отмелях;
- ~ **песковый**: перевод лат. видового эпитета *sabulosum*, от лат. *sabulum* – крупный песок, гравий; по произрастанию на приречных (реже приморских) песках и галечниках;
- ~ **птичий**: перевод лат. видового эпитета *aviculare*, от лат. *avicula* – птичка; плоды растения являются кормом для домашних и промысловых птиц. Спорыш птичий имеет и такие народные названия, как «топту», «конотоп» (часто встречается вдоль тропинок, а потому его все топчут), «птичья гречиха», «птичья гречишка», «гусятница», «трава-мурава», «куроед» и многие другие;
- ~ **распростёртый**: перевод лат. видового эпитета *humifusum*, от лат. *humifusus* – распростёртый на поверхности земли; по наличию стеблей веточек;
- ~ **северный**: см. Введение;
- ~ **серебристый**: неполный перевод лат. видового эпитета *argyrocoleon*; по коротким, с тёмнобурыми основаниями, вверх серебристым раструбам;
- ~ **тончайший**: перевод лат. видового эпитета *tenuissimum*; по тонким стеблям;
- ~ **узколиственный**: см. Введение.

**Таран** – слово неясной этимологии. Встречается транслитерация лат. названия рода аконогон. Лат. *Aconogonon* возводят к греч. *akop* – точильный камень; по твёрдым семенам.

- ~ **альпийский**: см. Введение;
- ~ **альяскинский**: см. Введение;
- ~ **амгинский**: отражение лат. видового эпитета *amgense*; : р. Амга, из бассейна которой описан вид, является левым притоком р. Алдан (Якутия);
- ~ **аянский**: см. Введение;
- ~ **Валерия**: в честь известного российского ботаника, специалиста по флоре Центральной Азии В.И. Грубова (1917–1987);
- ~ **Вейриха**: в честь врача, коллектора растений Г.В. Вейриха (1828–1862);
- ~ **илолюбивый**: перевод лат. видового эпитета *limosum*, от лат. *limum*, *limus* – ил; по обитанию в речных и озёрных долинах на песках и галечнике;
- ~ **ложно-аянский**: перевод лат. видового эпитета *pseudoajanense*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового эпитета тарана аянского – *Aconogonon ajanense* (Regel et Tiling) Naga; по некоторому морфологическому сходству;
- ~ **Миддендорфа**: см. Введение;
- ~ **растопыренный**: см. Введение;
- ~ **реликтовый**: перевод лат. видового эпитета *relictum* (лат. остаточный, реликтовый);
- ~ **Саватье**: в честь французского ботаника П. Саватье (Paul Amédée Ludovic Savatier, 1830–1891);
- ~ **трёхкрылоплодный**: перевод лат. видового эпитета *tripterocarpon*, от греч. *tris* – три, *pteron* – крыло и *karpos* – плод; плоды трёхгранные, по ребрам крылатые;
- ~ **узколиственный**: см. Введение;
- ~ **Цвелёва**: в честь российского флориста, систематика Н.Н. Цвелёва (р. 1925);
- ~ **широкораструбовый**: перевод лат. видового эпитета *ocreatum*, от лат. *ocrea* – раструб;
- ~ **Юрия**: в честь советского ботаника Ю.С. Григорьева.

**Хилокаликс** – транслитерация лат. названия рода *Chylocalyx*, от греч. *cheilos* – губа и *kalux* – чашечка.

- ~ **пронзённолистный**: перевод лат. видового эпитета *perfoliatus*; по т.н. пронзённым листьям.

**Цепкоплодный** – от слов «цепкий» и «плод»; по плодам с изогнутыми на концах шипиками, способствующими их распространению. Лат. название рода *Antenoron*, возможно, связано с греч. мифологией.

- ~ **нитевидный**: перевод лат. видового эпитета *filiforme*, от лат. *filum* – нить и *forma* – форма; по почти нитевидным соцветиям.

**Щавелек** – уменьшительное к русскому названию рода щавель (см.), является отражением лат. названия рода *Acetosella*, которое также является уменьшительным от латинского названия рода щавель (*Acetosa*); по сходству внешнего вида.

Синоним – заячий щавель; по поеданию зайцами либо несъедобности для человека;

- ~ **берингийский**: отражение лат. видового эпитета *beringensis*; вид описан из пос. Лаврентия (побережье Берингова моря);
- ~ **злаколистный**: перевод лат. видового эпитета *graminifolia*, от лат. *gramen* – злак и *folium* – лист; по узким длинным листьям;
- ~ **золотисторыльцевый**: перевод лат. видового эпитета *aureostigmatica*, от лат. *aureus* – золотистый и *stigma* – рыльце;
- ~ **Краузе**:
- ~ **обыкновенный**: см. Введение;
- ~ **покрытоплодный**: перевод лат. видового эпитета *angiocarpa*, от греч. *aggeion* – сосуд и *karpos* – плод; плоды с трудно отделяющимися от них листочками околоцветника.

**Щавель** – считают, что это название восходит к слову «сок» и имеет значение «растение с кислым соком». Связывают его с праславянским *ščavъ*, а его, в свою очередь – с традиционным русским блюдом щи. Лат. название рода *Acetosa* происходит от лат. *acetum* – уксус; название отражает кислый вкус листьев.

- ~ **кисличниковидный**: перевод лат. видового эпитета
- ~ **кислый**: перевод первоначального названия вида *Rumex acetosa*, данного К. Линнеем (от лат. *acetum* – уксус); по вкусу листьев. Синоним – щавель луговой; см. Введение;
- ~ **лапландский**: перевод лат. видового эпитета *lapponica*; Лапландия – северная часть Скандинавского полуострова (вид описан из Финляндии и с Кольского полуострова);
- ~ **пирамидальный**: перевод лат. видового эпитета *thyrsiflora*, от лат. *thyrsum* – пирамидально-метельчатое соцветие и *flos* – цветок; по форме соцветия;
- ~ **продолговатолистный**: перевод лат. видового эпитета *oblongifolia*, от лат. *oblongus* – продолговатый и *folium* – лист; по форме листовой пластинки (они эллиптические или продолговато-эллиптические);

**Щавельник** – от слова «щавель» (см.), по сходству внешнего облика. Синоним – конский щавель (дан по несъедобности растений). Лат. название рода *Rumex* является лат. названием щавеля (оно также обозначает дротик – по форме заостренных листьев).

- ~ **амурский**: см. Введение;
- ~ **арктический**: см. Введение;
- ~ **водный**: перевод лат. видового эпитета *aquaticus*, от лат. *aqua* – вода; произрастает по берегам водоёмов, болотам;
- ~ **Гмелина**: см. Введение;
- ~ **длиннолистный**: перевод лат. видового эпитета *longifolius*, от лат. *longus* – длинный и *folium* – лист; по морфологическим особенностям;
- ~ **конский**: от слова «конь»; по несъедобности и крупным размерам;
- ~ **курчавый**: перевод лат. видового эпитета *crispus*, от лат. *crispatus* – курчавый; по морфологии листьев;
- ~ **ложносолончаковый**: перевод лат. видового эпитета *pseudonatronatus*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового названия щавеля солончакового – *Rumex natronatus*;
- ~ **ниппонский**: см. Введение;
- ~ **охотский**: см. Введение;
- ~ **прибрежный**: см. Введение;
- ~ **приморский**: перевод лат. видового эпитета *maritimus*, от лат. *mare* – море; по обитанию, в частности, на приморских песках и галечниках;
- ~ **Регеля**: в честь флориста, систематика, директора Ботанического сада в Петербурге Э.Л. Регеля (1814–1892);
- ~ **русский**: отражение лат. видового эпитета *rossicus*; вид был описан из России, из Вологодской области;
- ~ **сибирский**: см. Введение;
- ~ **трёхгранночешуйный**: перевод лат. видового эпитета *triangulivalvis*, от греч. *tris* – три, лат. *angulus* – угол и *valva* – створка; по закругленно-треугольным внутренним долям околоцветника;
- ~ **туполистный**: перевод лат. видового эпитета *obtusifolius*, от лат. *obtusus* – тупой и *folium* – лист; по форме листовой пластинки;
- ~ **узколиственный**: см. Введение;

- ~ **уйский**: отражение лат. видового эпитета *ujskensis*; вид описан с восточного подножья Уйского перевала (Уйский хребет, Хабаровский край);
- ~ **Фори**: в честь французского миссионера, коллектора растений У. Фори (1847–1915);

## Семейство Кермековые

**Армерия** – транслитерация лат. названия рода *Armeria*, которое произошло от кельтских слов *ar, are* – близ и *mor* – море; по обитанию армерии приморской (*A. maritima* (Mill.) Willd.) по морским побережьям. Раньше это растение в народе так и называли – приморник.

- ~ **шероховатая**: перевод лат. видового эпитета *scabra*, от лат. *scaber* – шероховатый; по наличию опушения.

## Семейство Пионовые

**Пион** – это название восходит к лат. названию рода *Paeonia*. По одной версии, оно взято у Теофраста (Theophrastus, 372–287 гг. до н.э.), древнеримского учёного, ученика Аристотеля. В древнегреческой мифологии Пион – ученик знаменитого врача древности Асклепия, превзошедший в искусстве врачевания своего учителя. Пион использовал и растения этого рода. Согласно другой версии, наименование рода восходит через польск. *piwonja* (раньше пион у нас так и называли – пивония) к греч. *Paionia* – название местности в Македонии. Широко известны лекарственные и декоративные растения.

- ~ **горный**: см. Введение. Употребляется и другое название вида – пион весенний. Первоописание вида сделал английский ботаник С. Мур в 1880 г. по гербарным экземплярам, собранным в Китае миссионером Россом. В 1919–1920-х гг. флору окрестностей г. Никольска-Уссурийского (ныне г. Уссурийск) изучал К. Мандль, австрийский военнопленный, интернированный в Приморье и поступивший на службу в Южно-Уссурийское отделение Русского географического общества в Николь-

## Семейство Зверобоевые

**Зверобой** – обычно это слово выводят из слов «зверь» и «бить», по ядовитости растений для скота. Однако существует и другая, вероятно, более правильная версия, согласно которой это слово близко к белорусскому «дзиробой» (дырбой) – растение так называли потому, что зверобой продырявленный (*Hypericum perforatum* L.) имеет прозрачные точки («дыры») на листьях. Возводят его и к казахскому «джерабай» – целитель ран – по лечебным свойствам. Зверобой в народе назывался также «крававником», «заячьей кровью» из-за того, что листья некоторых видов покрыты красноватыми пятнышками, а настоей и сок растёртых лепестков имеет красный цвет. Лат. название рода *Hypericum* имеет несколько этимологических версий. По одной из них, оно происходит от греч. *hureg* – сверху и *eikon* – картинка, икона; существовала старая практика помещать цветки растений над иконами, чтобы отгонять злых духов во время Вальпургиевой ночи. По другой – от греч. названия зверобоя – *hypereikos* (от *hureg* – сверху и *ereike* – вереск).

- ~ **большой**: см. Введение;

## Семейство Повойничковые

**Повойничек** – вероятно, от слова «повойник», по сильно ветвящимся стеблям. Семантика затуманена. Лат. название рода *Elatine* также не имеет окончательного этимологического объяснения. Его производят, например, от греч. *elate* – сосна, ель.

- ~ **американский**: перевод лат. видового эпитета *americana*; вид описан из Северной Америки;

## Семейство Фиалковые

**Фиалка** – в русском языке это слово появилось через польское *fialek* из средне-верхне-немецкого *viol* от лат. *Viola*. В греческой мифологии Ио – дочь аргосского царя Инаха, возлюбленная Зевса. Стремясь скрыть Ио от своей ревнивой жены Геры, Зевс превратил её в корову. Тогда Гера приставила к ней стоюкого стража Аргуса. После того, как Гермес убил

- ~ **Хультена**: в честь шведского ботаника и путешественника Э. Хультена (1894–1981);
- ~ **шпинатный**: листья употреблялись в сыром и отваренном виде подобно шпинату;
- ~ **якутский**: см. Введение;
- ~ **японский**: см. Введение.

**Кермек** – вероятно, слово заимствовано из тюркских языков со значением «горькая степная трава» либо «горький». Лат. название рода *Limonium*, от греч. названия одного из видов кермека – *leimonion*, от *leimon* – долина.

- ~ **четырёхгранный**: перевод лат. видового эпитета *tetragonum*, от греч. *tetra-* – четырёх- и *gonia* – угол; по четырёхгранным генеративным побегам.

ске-Уссурийском. В окрестностях города он обнаружил пион с бело-кремовой окраской лепестков (гербарные экземпляры, изученные Муром, имели белые лепестки) и решил, что это другой вид, дав ему название пион весенний (*Paeonia vernalis* Mandl.) (он первым зацветает среди дальневосточных пионов). Впоследствии, в 1931 г., известный отечественный ботаник В.Л. Комаров пришел к выводу, что два этих пиона представляют один вид. Наконец, ботаник Н.В. Македонская обнаружила причину различия в окраске – бело-кремовая у живых растений она превращается в чисто белую при высушивании;

- ~ **молочноцветковый**: перевод лат. видового эпитета *lactiflora*, от лат. *lacteus* – молочно-белый, млечный и *flos* – цветок; цветки растения белые или бледно-розовые;
- ~ **обратнойцевидный**: перевод лат. видового эпитета *obovata*, от лат. приставки *ob-* – обратно и *ovatus* – яйцевидный; по обратнойцевидным долям листа.

- ~ **Геблера**: в честь натуралиста, географа Фридриха Августа Геблера (1781–1850);

- ~ **иезский**: см. Введение;
- ~ **камчатский**: см. Введение;
- ~ **оттянутый**: перевод лат. видового эпитета *attenuatum*, от *attenuo* – утончать, заострять; по форме листьев;
- ~ **продырявленный**: перевод лат. видового эпитета *perforatum*, от лат. *perforates* – продырявленный, пронзенный; листья с желёзками, заметными на просвет в виде светлых точек;
- ~ **прямостоячий**: по форме роста. Лат. видовой эпитет *erectum* происходит от лат. *erectus* – прямой, прямостоящий;
- ~ **рыхлый**: перевод лат. видового эпитета *laxum*, по особенностям строения.

**Трижелезник** – перевод лат. названия рода *Triadenum*, от греч. *tri* – три и *aden* – желёзка; по имеющимся трем подпестичным желёзкам, чередующимся с тремя пучками тычинок.

- ~ **японский**: см. Введение.

- ~ **лопатчатолистный**: отражение лат. видового эпитета *spathulata*, от лат. *spathula*, уменьш. от *spatha* – лопатка для размешивания; по форме листьев;

- ~ **трёхтычинковый**: перевод лат. видового эпитета *trian-dra*, от греч. *tris* – три и *aner* – мужчина; по числу тычинок в цветке. Любопытно, что в цветке растения также по три чашелистика и лепестка, трёхгнездная завязь.

Аргуса, Ио, оставшись в образе коровы, долго странствовала, преследуемая огромным оводом, пока, наконец, в Египте не обрела покой и человеческий облик. Здесь у неё родился сын Эпаф, ставший первым царём Египта. В свою очередь, лат. *Viola* является названием фиалки у древних римлян или же уменьшительным от греч. *ion*, название фиалки.

- ~ **авачинская**: отражение лат. видового эпитета *avatschensis*; Авачинская сопка (Авача) – действующий вулкан на юго-востоке Камчатки, с подножьев которого описан вид;
- ~ **Алисовой**: в честь российского флориста, геоботаника Е.Н. Алисовой-Клобуковой (1889–1962);
- ~ **амурская**: см. Введение;
- ~ **Баркалова**: в честь дальневосточного флориста В.Ю. Баркалова, впервые собравшего растения этого вида вместе с И.Б. Вышиным в 1987 г. в Хабаровском крае;
- ~ **Безделевой**: в честь дальневосточного ботаника, биоморфолога Т.А. Безделевой;
- ~ **болотновидная**: перевод лат. видового эпитета *palustroides*, от лат. видового эпитета фиалки болотной – *Viola palustris* L. (лат. «болотный») и греч. *eidos* – вид, образ; по внешнему сходству;
- ~ **бутенелистная**: перевод лат. видового эпитета *chaerophylloides*, от лат. названия рода бутень – *Chaerophyllum* и греч. *eidos* – вид, образ; по морфологическому сходству;
- ~ **волосисточерешковая**: отражение лат. видового эпитета *hirtipes*, от лат. *hirtus* – коротковолосистый и *pes* – нога; черешки листьев покрыты длинными переплетающимися блестящими волосками;
- ~ **Воробьева**: в честь известного дальневосточного ботаника-систематика, дендролога Д.П. Воробьева (1906–1985);
- ~ **Ворошилова**: в честь известного российского флориста В.Н. Ворошилова (1908–1999);
- ~ **восточная**: см. Введение;
- ~ **Гмелина**: см. Введение;
- ~ **дальневосточная**: см. Введение;
- ~ **двухцветковая**: перевод лат. видового эпитета *biflora*, от лат. *bi-* – дважды и *flor* – цветок;
- ~ **диамантская**: отражение лат. видового эпитета *diamantiaca*; диамант – старое название алмаза. Синонимичное название – фиалка кымгансанская (вид описан с гор Кымгансан, или Алмазных гор на Корейском п-ове);
- ~ **жёлтолепестковая**: перевод лат. видового эпитета *xanthopetala*, от греч. *xanthos* – жёлтый и лат. *petalum* – лепесток; по окраске лепестков;
- ~ **зубчатоцветковая**: по зубчатым придаткам чашечки. Лат. видовой эпитет *prionantha* происходит от греч. *prion* – пила и *anthos* – цветок;
- ~ **иркутская**: отражение лат. видового эпитета *ircutiana*, вид описан из окрестностей г. Иркутска;
- ~ **камчадалов**: перевод лат. видового эпитета *kamtschadalorum*; камчадалы – этническая группа коренного русскоязычного населения Камчатки;
- ~ **короткоприлистниковая**: перевод лат. видового эпитета *brevistipulata*, от лат. *brevis* – короткий и *stipula* – прилистник; по морфологическим особенностям;
- ~ **короткочашелистиковая**: перевод лат. видового эпитета *brachysepala*, от греч. *brachys* – короткий и лат. *sepalum* – чашелистик; по морфологическим особенностям;
- ~ **короткошпорцевая**: отражение лат. видового эпитета *brachyceras*, от греч. *brachys* – короткий и *keras* – рог; по короткому, до 0,25 см длины, шпорцу;
- ~ **Кузнецова**: в честь географа растений, систематика И.В. Кузнецова (1881–1945);
- ~ **Кусано**: в честь японского миколога Ш. Кусано (Shun-suke Kusano, 1874–1962);
- ~ **Лангсдорфа**: в честь натуралиста, путешественника, общественного деятеля Г.И. Лангсдорфа (1774–1859);
- ~ **лысоплодная**: перевод лат. видового эпитета *phalacrocarpa*, от греч. *phalakros* – плешивый и *karpos* – плод; плоды (коробочки) голые, хотя встречаются и густо опушённые;
- ~ **маньчжурская**: см. Введение;
- ~ **медвежья**: перевод лат. видового эпитета *ursina*, от лат. *ursus* – медведь;
- ~ **Морица**: российский лесовод, натуралист, ботаник Ф.А. Теплоухов обнаружил этот вид в окрестностях с. Ильинского (Пермская область) и назвал его в честь преподавателя ботаники Тарандской лесной академии (Германия) В. Морица.
- ~ **Мюльдорфа**: в честь австрийского ботаника А. Мюльдорфа, который в годы Гражданской войны на Дальнем Востоке, будучи военнопленным, работал в Ботаническом кабинете Южно-Уссурийского отделения Русского географического общества (г. Никольск-Уссурийский, ныне г. Уссурийск);
- ~ **надрезная**: перевод лат. видового эпитета *incisa*, от лат. *incises* – надрезанный, вырезной, от *incido* – надрезать; по форме листьев;
- ~ **одноцветковая**: см. Введение;
- ~ **орлиноклювая**: перевод лат. видового эпитета *grypoceras*, от греч. *grypos* – изогнутый или крючковатый нос и *keras* – рог; по верхушке шпорца, изогнутой кверху;
- ~ **пальчатая**: перевод лат. видового эпитета *dactyloides*, от греч. *daktylos* – палец и *eidos* – вид, образ; по пальчатым листьям;
- ~ **Патрэна**: в честь исследователя Сибири, члена-корреспондента Российской Академии наук Е. Патрэна (Eugene Louis Patrin, 1742–1815);
- ~ **пёстрая**: перевод лат. видового эпитета *variegata*; по окраске листьев (сверху тёмно-зелёные, с белыми прожилками, снизу фиолетовые) и цветков (лепестки тёмно-фиолетовые, в основании почти белые);
- ~ **полевая**: см. Введение;
- ~ **приморская**: отражение лат. видового эпитета *primorskajensis*; вид описан из Приморского края;
- ~ **приостренная**: отражение лат. видового эпитета *acuminata*, от лат. *acumen* – остроконечие; верхушка листа с внешним удлинённым остроконечием;
- ~ **Радде**: см. Введение;
- ~ **рассечённая**: перевод лат. видового эпитета *dissecta*, от лат. *disseco* – рассекал, разрубать; листья перисто- или пальчаторассечённые;
- ~ **реснитчато-чашелистиковая**: перевод лат. видового эпитета *trichosepala*, от греч. *trichos* – нить, волос и лат. *sepalum* – чашелистик; чашелистики по краю с ресничками;
- ~ **Росса**: вероятно, в честь английского полярного исследователя Дж. Росса (James Clark Ross, 1800–1862);
- ~ **сахалинская**: см. Введение;
- ~ **сверху-голенькая**: *epipsiloides*, от греч. *epi* – на, *psilos* – лысый и *eidos* – вид, образ;
- ~ **Селькирка**: вероятно, в честь шотландского пэра Томаса Дугласа, 5-го графа Селькирка (Thomas Douglas, 5<sup>th</sup> Earl of Selkirk, 1771–1820).
- ~ **скальная**: см. Введение;
- ~ **скромная**: перевод лат. видового эпитета *verecunda*; по внешнему облику;
- ~ **тихоокеанская**: см. Введение;
- ~ **толстая**: перевод лат. видового эпитета *crassa*; по утолщённым листьям;
- ~ **трёхцветная**: перевод лат. видового эпитета *tricolor*, от греч. *tris* – три и лат. *color* – цвет, окраска; по окраске цветков. Синонимы – «Иван-да-Марья», «аниютини глазки» – обусловлены своеобразной окраской цветков. Название Иван-да-Марья применяется по отношению сразу к двум растениям – марьянику дубравному (*Melampyrum nemorosum* L.) из сем. Норичниковые и фиалке трёхцветной (*Viola tricolor* L.). Оно дано по двухцветной окраске цветков, а также, по Н.И. Анненкову, по сходному употреблению этих растений от золотухи. О происхождении названия на Украине существовало поверье: «Как рассердился брат на сестру (одно из названий фиалки трёхцветной – брат и сестра), побегал за нею, надушив её, она и пожовкла, а он, злякавшись, посинел». Есть и другое сказание, повествующее о брате и сестре, которые, не зная о своем родстве, поженились и, чтобы не разлучаться, превратились в цветок марьяника. Впрочем, истинные причины присвоения такого названия растению, видимо, уходят вглубь веков и связаны с крещением Руси. После принятия христианства имена Иван (связанное с Иоанном Крестителем) и Мария (связанное с Богородицей) стали весьма популярными (например, в конце XIX в. на тысячу мужчин приходилось двести сорок шесть Иванов, а каждую тысячу женщин – двести Марий). Однако языческие божества были забыты далеко не сразу. Тесную связь Иоанна Крестителя и Марии Богородицы в языческом видении представляли Купала и Марена. При этом если с Купалой ассоциировалось всё

светлое, хорошее, волшебное, то Марена (Морана) – женское божество смерти, мрака, олицетворяющее нечистую силу. Цветок марьянника имеет два преобладающих оттенка – жёлтый и фиолетовый, которые отражают оппозицию «светлый» – «тёмный». Всё светлое при этом ассоциируется с Купалой (Иоанном Крестителем), а шире – с мужским началом, а всё тёмное – с Мареной, а шире – с женским началом. Относительно второго названия существует старинная легенда о доброй и доверчивой девушке Анюте. Однажды в их тихую деревушку приехал молодой купец. Повстречав Анюту, он решил непременно добиться её любви. Сладкими речами и клятвами он завоевал её сердце. Когда юноше настала пора уезжать, он пообещал вернуться и забрать Анюту с собой. Однако сколько ни выходила девушка за околицу в надежде увидеть любимое лицо, юноша так и не появился. А Анюта

## Семейство Тыквовые

**Арбуз** – в русский язык это слово попало через кыпчакское «харбуза» от персидского «харбуза» – дыня, буквальный перевод – «ослиный огурец». Лат. название рода *Citrullus* восходит, в конечном итоге, к лат. *citrus* – цитрусовое дерево, померанец; плоды сходны по форме и консистенции.

~ **съедобный**: по использованию в пищу;

**Гиностемма** – транслитерация лат. названия рода *Gynostemma*, от греч. *gune* – женщина и *stemma* – венчик, корона; по расположению семязачатков в завязи.

~ **пятилистая**: перевод лат. видового эпитета *pentaphyllum*, от греч. *penle* – пять и *phyllon* – лист; по пятипальчатосложным листьям (листочков в листе может быть также 3 или 7).

**Дыня** – наиболее распространенная версия происхождения этого названия связывает его с глаголом «дуть», т.е. дыня – «раздутый» плод. Считают также, что оно произошло от лат. *subonea* (по названию города Сидона, располагавшегося на побережье Средиземного моря), немецкого *Tonpe* – бочка, маньчжурского *dunnga* – арбуз. Лат. название рода *Melo* является сокращением от греч. *melopepon* – дыня, возможно, под влиянием *melon* – яблоко.

~ **посевная**: см. Введение.

**Личистотычинник** – изменённый перевод лат. наименования рода *Actinostemma*, которое происходит от греч. слов *aktis* – луч и *stemma* – венчик, корона; возможно, по чашелистикам, расходящимся звездообразно в виде коронки. Ещё недавно род фигурировал под транслитерированным названием «актиностемма».

~ **нежный**: перевод лат. видового эпитета *tenerum*;

**Огурец** – от средне-греческого названия огурца – *agouros*, берущему начало от слова *agros* со значением «незрелый» поскольку этот овощ поедается незрелым. Лат. название рода *Cucumis* является лат. названием огурца.

~ **посевной**: см. Введение.

**Схизопепон** – транслитерация лат. названия рода *Schizopepon*, от греч. *shizein* – разделять и лат. *pepo* – тыква (тип плода); по раскрытию небольших мясистых плодов на три створки, которые заворачиваются наружу, разбрасывая три плоских семени.

## Семейство Каперсовые

**Поланизия** – транслитерация лат. названия рода *Polanisia*, от греч. *polys* – много и *anisos* – неравный; по отличию в числе тычинок от растений довольно крупного, в двести видов, рода клеоме (*Cleome*) из этого же сем. Каперсовые.

## Семейство Капустовые, или Крестоцветные

**Башенница** – перевод лат. названия рода *Turritis*, от лат. *turris* – башня; по внешнему виду растений, узких и высоких. В некоторых ранних региональных флористических сводках род называется башенкой.

~ **голая**: перевод лат. видового эпитета *glabra*, от лат. *glaber* – голый; верхняя часть побегов голая;

**Бородиния (*Borodinia*)** – по фамилии известного русского ботаника Ивана Парфеньевича Бородина (1847–1930).

от тоски и печали тихо утасла... В этом месте выросли цветы, которые народ прозвал Анютиными глазками.

~ **удивительная**: перевод лат. видового эпитета *mirabilis*;

~ **хасанская**: отражение лат. видового эпитета *chassanica*; вид описан с верховьев р. Барабашевки (Хасанский р-н Приморского края);

~ **холмовая**: перевод лат. видового эпитета *collina*, от лат. *collis* – холм, гора; по местообитанию;

~ **Хультена**: в честь шведского ботаника и путешественника Э. Хультена (1894–1981);

~ **южноуссурийская**: перевод лат. видового эпитета *austroussuriensis*, от лат. *auster* – южный ветер, юг; вид описан с юга Приморского края (Е.С. Кузнецова, 1909 г., ст. Океанская близ г. Владивостока), территория которого раньше называлась Южно-Уссурийским краем (от названия р. Усури).

~ **бриониелистный**: перевод лат. видового эпитета *bryoniifolius*, от лат. названия рода переступень, бриония – *Bryonia* и *folium* – лист; по морфологическому сходству.

**Гладианта** – транслитерация лат. названия рода *Thladiantha*, от греч. *thladios* – евнух и *anthos* – цветок; автор рода, известный русский ботаник А.А. Бунге посчитал, что цветки гладианты сомнительной (*Thladiantha dubia* Bunge) являются стерильными. По другой версии, это название происходит от греч. *thlaein* – давить, мять и *anthos* – цветок. Предположительно, А.А. Бунге имел в своём распоряжении только один экземпляр гладианты сомнительной, с деформированными цветками. Интересны плоды этого растения: зелёные до созревания, впоследствии краснеющие, они съедобны, причем после заморозков становятся более мягкими и сладкими.

~ **сомнительная**: перевод лат. видового эпитета *dubia*.

**Эхиноцистис** – транслитерация лат. названия рода *Echinocystis*, от греч. *echinos* – ёж и *kystis* – пузырь; по шиповатым (из-за чего в России род называют также ежеплодником, колючеплодником) овальным плодам, своеобразно раскрывающимся – на верхушке плода имеется крышечка, которая по его созреванию раскрывается, и семена высыпаются наружу.

~ **лопастный**: перевод лат. видового эпитета *lobata*, от лат. *lobus* – лопасть. На Дальнем Востоке культивируется в качестве декоративного растения. Эта быстрорастущая травянистая лиана родом из Северной Америки была завезена в Европу, а затем широко распространилась в Евразии. Её тонкие слабые побеги поддерживаются на опоре с помощью крепких ветвящихся трёх-четырёхраздельных усиков, закрученных в крутую сильную спираль, похожую на часовую пружину. Эхиноцистис лопастный называют также «стреляющим плющом»: по сходству листьев (как и у плюща, они пальчатолопастные) и способу вскрывания плода – увеличивающееся при созревании давление в конечном итоге разрывает оболочку плода и семена с силой выбрасываются на несколько метров. Иногда используют также название «бешеный огурец».

~ **двенадцатитычинковая**: перевод лат. видового эпитета *dodecandra*, от греч. *dodeka* – двенадцать и *aner, andros* – мужчина; в цветке насчитывается от 8 до 12 тычинок.

~ **Тилинга**: в честь врача, ботаника Российскойско-Американской компании Г. Тилинга (Heinrich Sylvester Theodor Tiling, 1818–1871). Коллектировал в Калифорнии и Неваде для различных европейских ботанических садов.

**Брайя (*Braya*)** – род назван в честь председателя Ботанического общества г. Регенсбурга (Германия) Франца Габриэля, графа де Брай (Franz Gabriel, count de Bray, 1765–1832).

~ **краснеюшая**: перевод лат. видового эпитета *purpurascens* (лат. становящийся пурпурным, слегка пурпурный); прикорневые растения часто пурпурные;

~ **стручковая**: перевод лат. видового эпитета *siliquosa*, от лат. *siliqua* – стручок; по типу плода.

**Бурачок** – это название является уменьшительным от «бурак» – красная свекла, которое, в свою очередь, восходит к лат. *borago* – бурачник. Встречается также транслитерация лат. наименования рода *Alyssum* – алиссум. Само лат. родовое название происходит от греч. *alussion*, от *a-* – частица отрицания и *lussa* – бешенство (по использованию для лечения укушенных бешеными собаками).

~ **бурачковидный**: перевод лат. видового эпитета *alyssoides*, от лат. названия рода бурачок – *Alyssum* и греч. *eidos* – вид, образ; по морфологическому сходству;

~ **обратнойцевидный**: перевод лат. видового эпитета перевод лат. видового эпитета *obovatum*; по форме листьев.

**Ваида** – транслитерация немецкого *Waid*, такое название носила ваида красильная, или немецкое индиго (*Isatis tinctoria* L.). Её листья дают синюю и зеленую краску, а также басму, употребляемую в косметике. Кроме того, из неё получали красивую и прочную голубую краску, известную, особенно на Востоке, под названием «персидская синевая». Лат. название рода *Isatis* является лат. и греч. названием растения (от греч. *isazo* – делать гладким, выравнивать; по использованию для лечения кожных болезней и ран).

~ **красильная**: перевод лат. видового эпитета *tinctoria*, от лат. *tincta* – пёстрые краски или ткани.

**Вечерница** – перевод лат. названия рода *Hesperis*, от греч. *hesperos* – вечер или вечерняя звезда; по распусканию цветков только в вечернее время.

~ **«ночная фиалка»**: вечером и ночью растение издаёт аромат, близкий к аромату фиалки. Лат. видовой эпитет *matronalis* означает «свойственный почтенной замужней женщине, матроне»; в Древнем Риме 1 марта замужние женщины проводили празднества (матроналии) в честь богини Юноны.

**Гединия (Hedinia)** – название роду дано в 1922 г. датским систематиком Карлом Остенфельдом в честь шведского географа и путешественника Свена Гедина (Sven Anders Hedin, 1865–1952). Родился в Стокгольме. В течение 1886–1892 гг. интенсивно изучал различные науки (зоологию, минералогию, геологию) в Стокгольме, Упсале, Берлине. Позже совершил многочисленные экспедиции в Россию, Европу, Малую и Центральную Азию, включая Тибет, Монголию. Впервые составил детальные карты Памира, Тибета, Гималаев. В 1913 г. был избран членом Шведской академии. Являлся личным другом шведского короля Густава V, был удостоен дворянского титула.

~ **чукотская**: отражение лат. видового эпитета *czukotica*; вид описан с верховьев р. Погынден (Анюйское нагорье, Западная Чукотка).

**Гиршфельдия (Hirschfeldia)** – в честь немецкого садовника, профессора ботаники в Киле (Германия) Кристиана Гиршфельда (Christian Caius Lorenz Hirschfeld (1742–1792).

~ **якутская**: см. Введение.

**Городковия (Gorodkovia)** – по фамилии российского географа и ботаника, исследователя растительности Арктики и Сибири Бориса Николаевича Городкова (1890–1953).

~ **якутская**: отражение лат. видового эпитета *jacutica*; вид описан из Якутии.

**Горчица** – от слова «горький»; по горькому вкусу. Лат. название рода *Sinapis* происходит от греч. названия горчицы *sinari*.

~ **белая**: см. Введение;

~ **полевая**: см. Введение.

**Гулявник** – слово неясного происхождения. Лат. название рода *Sisymbrium* восходит к греч. *sisymbrión*, которым обозначалось какое-то душистое растение, возможно, тмян или мята.

~ **волжский**: отражение лат. видового эпитета *wolgense*; вид описан с Нижней Волги (Волга – одна из крупнейших рек России);

~ **восточный**: см. Введение;

~ **высокий**: см. Введение;

~ **жёлтый**: перевод лат. видового эпитета *luteum* (лат. *luteus* – интенсивно жёлтый); по окраске цветков;

~ **изменчивый**: перевод лат. видового эпитета *polymorphum*, от греч. *polys* – многий и *morphe* – форма;

~ **Лезеля**: в честь немецкого ботаника И. Лезеля (Johann Loesel, 1607–1657).

**Гулявница** – от слова «гулявник» в значении «похожая на гулявник». Лат. название рода *Velarum* неясной этимологии.

~ **лекарственная**: см. Введение.

**Двурядка** – перевод лат. названия рода *Diplotaxis*, от греч. *diplos* – двойной и *taxis* – ряд; по двойному ряду семян в стручке.

~ **прутьевая**: перевод лат. видового эпитета *viminea*, от лат. *vimen* – прут; по тонким стеблям.

**Декурения (Descurainia)** – в честь Франсуа Декурена (François Descourain, 1658–1740), французского аптекаря и ботаника, друга известного ботаника Бернара Жюссье.

~ **софиевидная**: перевод лат. видового эпитета *sophioides*, от лат. видового названия декурении Софии – *Descurainia sophia* и греч. *eidos* – вид, образ; по морфологическому сходству;

~ **София**: название связывают с именем София; семантика затуманена.

**Диморфостемон** – транслитерация лат. названия рода *Dimorphostemon*, от греч. *dio* – два, *morphe* – форма и *stemon* – тычинка; вероятно, отражение строения тычинок представителей сем. Капустовые – из шести имеющихся тычинок две короткие и четыре – длинные.

~ **гребенчатый**: перевод лат. видового эпитета *pectinatus* (лат. с гребешком, от *pecten* – гребень).

**Долгоног** – от слов «долгий» – длинный, и «нога». Перевод лат. названия рода *Macropodium*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *podos* – нога; по плоским с широким белым крылом семенам.

~ **крылатосемянный**: перевод лат. видового эпитета *pterosperrum*, от греч. *pteron* – крыло и *sperma* – семя; семена крылато окаймленные.

**Донтостемон** – транслитерация лат. названия рода *Dontostemon*, от греч. *odontos*, *odontos* – зуб и *stemon* – тычинка.

~ **волосистый**: см. Введение;

~ **зубчатый**: перевод лат. видового эпитета *dentatus*, от лат. *dens* – зуб, зубец; по зубчатому краю листа;

~ **мелкоцветковый**: см. Введение;

~ **промежуточный**: перевод лат. видового эпитета *intermedius*; по промежуточным признакам растений по сравнению с другими видами;

~ **цельнолистный**: перевод лат. видового эпитета *integrifolius*, от лат. *integer* – цельный и *folium* – лист; по цельной листовой пластинке.

**Желтушник** – от слова «жёлтый»; по окраске цветков. Лат. название рода *Erysimum* возводят к греч. *eryomai* – спасать, лечить; по приписываемым некоторым видам лекарственным свойствам.

~ **амурский**: см. Введение;

~ **левкойный**: перевод лат. видового эпитета *cheiranthoides*, от лат. названия рода хейрантус, лакфиоль – *Cheiranthus* и греч. *eidos* – вид, образ (растения рода хейрантус раньше носили название левкоя).

~ **Палласа**: в честь натуралиста, географа, путешественника П. С. Палласа (1741–1811);

~ **ястребинколиственный**: перевод лат. видового эпитета *hieracifolium*, от лат. названия рода ястребинка – *Hieracium* и *folium* – лист.

**Жерушник** – это слово берёт начало от праславянского корня жер- – гореть; передаёт горькие вкусовые ощущения. Из семян делают горчицу. Лат. название рода *Rorippa* происходит от англо-саксонского *gorigpen*, значение которого утеряно.

~ **австрийский**: отражение лат. видового эпитета *austriaca*; вид описан из Австрии;

~ **болотный**: см. Введение;

~ **кантонский**: отражение лат. видового эпитета *cantonensis*; вид описан из Японии;

~ **лесной**: см. Введение;

~ **простёртый**: перевод лат. видового эпитета *prostrata* (лат. *prostratus* – стелющийся, стирающийся по земле); по форме роста;

~ **рыжиковый**: перевод лат. видового эпитета *camelinae*, от лат. названия коммелины, или рыжика;

~ **сурепколиственный**: перевод лат. видового эпитета *barbareifolia*, от лат. названия рода сурепка – *Barbarea* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **шаровидный**: перевод лат. видового эпитета *globosa*, от лат. *globus* – шар; по шаровидным плодам.

**Иберийка** – отражение лат. названия рода *Iberis*. Растение названо по географическому распространению, Иберия – географическая территория в Западной Европе (Пиренейский полуостров). Греческие колонисты, осваивая область, располагавшуюся южнее Пиренеев, обнаружили реку, которую назвали Ибером (сейчас р. Эбро) – возможно, по имени племени иберов, населявшего эти области. Уже к середине 1 тысячелетия до н.э. весь полуостров получил название Иберийского. Впервые название Иберия (*Iberia*) встречается у греческого путешественника Гекатея Милетского (конец VI в. до н. э.). Около IV в. до н. э. на полуостров вторглись кельты. Они постепенно смешались с иберами и образовали единую народность. Остаток же исконного населения сохранился лишь в горных районах и его вероятными наследниками в настоящее время являются баски.

~ **горькая**: перевод лат. видового эпитета *amara*, от лат. *amarus* – горький; по горькому вкусу.

**Икотник** – от глагола «икать»; по использованию при икоте (делали настой цветков), от удушья и судорог (другое название – судорожная трава). Называли её также «икоткой», «икотной травой». Лат. название рода *Berteroa* дано Декандалем в честь итальянского ботаника К. Бертеро (Carlo Giuseppe Bertero, 1789–1831).

~ **серый**: перевод лат. видового эпитета *incana* (лат. *incanus* – седой, серый); по наличию опушения.

**Индау** – название неясной этимологии. Лат. название рода *Eruca* возводят к лат. *uro* – жечь, палить; по жгучему вкусу семян. Синонимы – зрука, рукола.

~ **посевной**: см. Введение.

**Капуста** – возможно, от лат. *composita, composita* – смесь, первоначально означавшего «сложенная зелень»; ср. также с лат. *sarutium* – кочан капусты. Лат. название рода *Brassica* является лат. названием капусты.

~ **гулявниковидная**: перевод лат. видового эпитета *sisymbrioides*, от лат. названия рода гулявник – *Sisymbrium* и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству внешнего облика;

~ **огородная**: перевод лат. видового эпитета *oleracea* (лат. *oleraceum* – огород, от *olus (holus)* – зелень, овощи); известная овощная культура;

~ **полевая**: см. Введение;

~ **сирая**: см. Введение. Синоним – «сарептская горчица». Растение, появившееся в России из Азии, вскоре стало популярной масличной культурой. Близ села Сарепта в Поволжье немцами переселенцами им были засеяны большие площади, а в 1810 г. был открыт первый горчично-маслобойный завод. Производимая им т.н. сарептская, или русская, горчица высоко ценилась в Европе;

~ **Чёрная горчица**: отражение первоначального лат. названия растения горчица чёрная – *Sinapis nigra* L.; по темному семенам и горькому вкусу. Порошок семян широко использовался в качестве слабительного, раздражающего и косметического средства.

**Клаузия (*Clausia*)** – в честь российского химика, ботаника, профессора Казанского университета К.К. Клауса (другое название рода – Клаусия) (Karl Ernst Klaus, 1796–1864).

~ **солнцепёчная**: отражение лат. видового эпитета *aprica* (лат. *apricus* – солнцелюбивый); по местообитанию. Синоним – клаузия солнцелюбивая.

**Клоповник** – от слова «клоп»; по сильному неприятному запаху. По другой версии, запах клоповника сорного (*Lepidium ruderales* L.) изгоняет клопов. Лат. название рода *Lepidium* происходит от греч. *lepidion*, уменьшительного от *lepis* – чешуя; по форме бобов.

~ **виргинский**: отражение лат. видового эпитета *virginicum*; Виргиния – штат на востоке США, названный в честь королевы-девы (Virgin Queen) Елизаветы I (1533–1603). Вид описан из Северной Америки;

~ **густоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *densiflorum*, от лат. *densus* – густой и *flos* – цветок;

~ **посевной**: см. Введение. Синоним – кресс-салат; по принадлежности к сем. Капустовые (Крестоцветные) и применению в пищу;

~ **пронзённолистный**: перевод лат. видового эпитета *perfoliatum*; стеблевые листья сидячие, их ушки охватывают стебель и перекрываются;

~ **сердцевидный**: перевод лат. видового эпитета *cordatum*, лат. *cor* – сердце; стеблевые листья с сердцевидным основанием листовой пластинки;

~ **сорный**: перевод лат. видового эпитета *ruderales*; по произрастанию на сорных местах;

~ **широколиственный**: см. Введение.

**Конрингия (*Conringia*)** – по фамилии Германа Конринга (Hermann Conring, 1606–1661), профессора Гельмштадтского университета (Германия). Преподавал физику и медицину, читал лекции по политическому устройству государств. Историк германского законодательства.

~ **восточная**: см. Введение.

**Крепкоплодник** – это название, возможно, является отражением лат. наименованием рода *Euclidium*, от греч. *eu* – хороший и *kleidos* – ключ, в значении «хорошо запёртый»; по нераскрывающимся плодам.

~ **сирийский**: отражение лат. видового эпитета *syriacum*; по географическому распространению.

**Крупка** – название является уменьшительной формой от «крупка»; по мелким семенам. Лат. название рода *Draba* возводят к греч. *drabe* – острый, кислый; по жгучему вкусу листьев, которые, как предполагают, применялись в народной медицине в качестве припарок.

~ **альпийская**: см. Введение;

~ **алеутская**: отражение лат. видового эпитета *aleutica*; Алеутские острова (Aleutian Islands) – архипелаг на севере Тихого океана, являющийся продолжением полуострова Аляска (США); вид описан с Алеутских островов;

~ **волосистая**: см. Введение;

~ **гренландская**: отражение лат. видового эпитета *groenlandica*; вид описан из Гренландии;

~ **длинноплодная**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *lonchocarpa*, от греч. *lonche* – копы и *karpos* – плод; по морфологическим особенностям;

~ **жёлто-белая**: перевод лат. видового эпитета *ochroleuca*, от греч. *ochros* – желтоватый и *leukos* – белый; лепестки бледно-жёлтые или белые;

~ **крупноплодная**: перевод лат. видового эпитета *macrocarpa*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *karpos* – плод; по морфологическим особенностям;

~ **магаданская**: отражение лат. видового эпитета *magadanensis*; вид описан из Магаданской области;

~ **Майи**: в честь российского ботаника М.Т. Мазуренко;

~ **мелкостручковая**: перевод лат. видового эпитета *parvisiliquosa*, от лат. *parvus* – малый, маленький и *siliqua* – стручок; по морфологическим особенностям;

~ **молочно-белая**: перевод лат. видового эпитета *lactea* (лат. *lacteus* – молочно-белый, млечный); по окраске лепестков;

~ **монгольская**: см. Введение;

~ **мохнатая**: см. Введение;

~ **Паландера**: в честь шведского морского офицера А. Паландера (Adolf Arnold Louis Palander, 1842–1920);

~ **перелесковая**: перевод лат. видового эпитета *nemorosa*, от лат. *nemus* – роща, дубрава; по местообитанию;

~ **почти-головчатая**: перевод лат. видового эпитета *subcapitata*, от лат. приставки *sub-* – под, почти, слегка и *sarut* – голова; соцветие (кисть) в период цветения почти головчатое;

~ **редкоцветковая**: отражение лат. видового эпитета *pauciflora*, от лат. *paucus* – немногий и *flos* – цветок; кисть немногочетковая (из 2-7 цветков);

~ **сахалинская**: см. Введение;

~ **сверху-волосистая**: перевод лат. видового эпитета *supravillosa*, от лат. *supra* – над, выше и *villosus* – ворсистый; по отичию в опушении верхней и нижней сторон листьев;

~ **северная**: см. Введение;

~ **седая**: перевод лат. видового эпитета *cana*; по наличию опушения;

~ **серая**: отражение лат. видового эпитета *cinerea*, от лат. *cinis* – пепел, зола; листья седоватые из-за обильного опушения;

~ **сердечникоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *cardaminiflora*, от лат. названия рода сердечник – *Cardamine* и *flos* – цветок; по морфологическому сходству;

~ **сибирская**: см. Введение;

- ~ **снежная**: перевод лат. видового эпитета *nivalis* (лат. снежный, от *nix* – снег); по обитанию в высокогорье;
- ~ **Тихомирова**: в честь российского ботаника В.Н. Тихомирова (1932–1998);
- ~ **Турчанинова**: см. Введение;
- ~ **узколистная**: перевод лат. видового эпитета *stenopetala*, от греч. *stenos* – узкий и лат. *petalum* – лепесток; по морфологическим особенностям;
- ~ **уссурийская**: см. Введение;
- ~ **фладницинская**: отражение лат. видового эпитета *fladnizensis*; по названию местности Фладниц (Fladniz) в Австрии;
- ~ **ювенильная**: перевод лат. видового эпитета *juvenilis* (лат. юношеский, ювенильный).

**Лекерелла (*Lesquerella*)** – по фамилии известного натуралиста, бриолога и палеоботаника Лео Лекру (Charles Leo Lesquereux, 1805–1889). Лекру родился в Швейцарии, в небольшом поселении Флёрье на западе страны. Его отец производил часовые пружины и, безусловно, желал, чтобы сын продолжил его дело. Мать же склонялась к будущей духовной карьере, главным образом из-за слабого здоровья Лео. В самом Лекру с детства жила любовь к природе, однако, она порой сопровождалась тяжёлыми обстоятельствами. Будучи молодым, во время сбора растений Лео был травмирован и до конца жизни оставался болезненным, а впоследствии стал полностью глухим. Он серьезно увлекся мхами, особенно его интересовал торф, его формирование и репродукция. Позднее, когда правительство Швейцарии объявило конкурс на лучшую работу о торфе (который в этой стране являлся основным источником топлива в то время), наблюдения Лекру были признаны лучшими. В 1848 г. он переехал в Америку, активно собирал растения, в 1856–1885 гг. опубликовал несколько книг (в соавторстве с Уильямом Салливаном, впоследствии известнейшим бриологом) о мхах. В США Лекру считается первым национальным палеонтологом, одним из первых специалистов по флоре каменноугольного периода (в 1884 г. издал работу «Описание флоры угольных формаций каменноугольного периода в Пенсильвании и Соединённых Штатах»). В 1874 г. он принимает участие в геологическом и географическом исследовании западных районов США вместе с профессором минералогии и геологии Пенсильванского университета Фердинандом Хайденом и в 1876 г. пишет раздел «Палеонтология» в вышедшем в свет отчёте, так называемом «Обзоре Хайдена» (Hyden Survey).

- ~ **арктическая**: см. Введение.

**Ложечница** – перевод лат. названия рода *Cochlearia*, от лат. *cochlear* – ложка; по форме листьев первого года вегетации ложечницы аптечной (*C. officinalis* L.). Иногда используется и транслитерация лат. родового названия – кохлеария.

- ~ **аптечная**: перевод лат. видового эпитета *officinalis*, от лат. *officinal* – аптека; по лекарственному применению. В России растение также известно под названиями ложечный салат, горькая ложечница (его листья в свежем виде используются для приготовления салатов, имеют выраженный горький запах, а вкусом напоминают кресс-салат), цинготная трава (на севере применяется для лечения цинги).

**Мегадения** – транслитерация лат. названия рода *Megadenia*, от греч. *megas* – большой и *aden* – железа; по наличию в цветке оригинального вида четырёх крупных продолговатых железок.

- ~ **мелкая**: перевод лат. видового эпитета *pygmaea* (лат. карликовая); по размерам. Прежнее название – мегадения пещер (*M. speluncarum* Vorobiev, Worosch. et Gorovoi). Это название также является переводом лат. видового эпитета. Впервые на юге российского Дальнего Востока (Партизанский район Приморского края) растение было обнаружено у входа в пещеру, на известняках хр. Лозовый.

**Морская горчица** – по произрастанию на морских побережьях и сходству с горчицей. Лат. название рода *Cakile* происходит от арабского названия растения *kakeleh*.

- ~ **беззубчиковая**: перевод лат. видового эпитета *edentula* (лат. *edentulus* – без зубчиков); по морфологическим особенностям.

**Незодраба** – транслитерация лат. названия рода *Nesodraba*, от греч. *nesos* – остров и названия рода *Draba* (крупка).

- ~ **крупная**: перевод лат. видового эпитета *grandis* (лат. большой); по размерам листьев.

**Неслия (*Neslia*)** – по фамилии Ж. Несла (J.A.N. Nesle) из Пуатье (Франция).

- ~ **метельчатая**: перевод лат. видового эпитета *paniculata*, от лат. *panicula* – метёлка; по форме соцветия.

**Паррия (*Parrya*)** – род назван в честь Чарльза Парри (Charles Christopher Parry, 1823–1890), американского ботаника и коллектора растений. Семья Парри переехала в Соединённые Штаты (в штат Нью-Йорк) из Англии, когда Чарзу было девять лет. Здесь он учился в лучших школах и довольно скоро проявил интерес к ботанике. Уже с пятнадцати лет он начал собирать растения. В 1846 г. Парри осел в Девенпорте (штат Айова), где вначале работал практикующим врачом, но вскоре полностью посвятил себя ботанике, почти не бывал дома и всё время проводил в полевых исследованиях. Он участвовал в различных ботанических инспекциях на западе страны, в том числе в обследовании Американо-Мексиканской границы 1848–1855 гг. (после аннексии Соединёнными Штатами Техаса и американо-мексиканской войны 1846–1848 гг. была создана исследовательская группа, в задачу которой входило не только точное фиксирование южной границы Соединённых Штатов, но и естественное научное изучение новой американской территории). Главным местом сбора растений для Парри являлся штат Колорадо и соседние штаты. На этой территории он собрал большое количество новых видов, многие из которых получили его имя. Самого Парри неоднократно называли «королём ботаники Колорадо». Многолетняя дружба связывала его с такими «звездами» американской ботанической науки XIX в. как Джон Торри, Аза Грей, Джордж Энгельман. Огромный гербарий, собранный Парри, а также его работы хранятся в университете штата Айова.

- ~ **голостебельная**: перевод лат. видового эпитета *nudicaulis*, от лат. *nudus* – голый и *caulis* – стебель; по наличию голый стеблей.

**Пастушья сумка** – перевод лат. названия пастушьей сумки обыкновенной – *Capsella bursa-pastoris* (L.) Medic., от лат. *bursa* – сумка и *pastor* – пастух; по сходству плодов со стянутой шнурком у горловины сумкой, которую носили с собой пастухи (впрочем, и лат. родовое название растения говорит о том же – *capra* означает мешок, сумка). В ранних региональных ботанических трудах род называется сумочником. В России пастушья сумка носила и другие имена, одни из которых легко объяснимы, другие заставляют поломать голову – «кошелишка» (от «кошелек»), «сердечки», «редешник», или «редешник» (по вкусу листьев и семян, напоминающий вкус редьки), «воробьиное око», «денежник», «ершов глаз». Пастушья сумка – широко известное лекарственное и пищевое растение.

- ~ **обыкновенная**: см. Введение;

**Пластобрассика** – транслитерация лат. названия рода *Plastobrassica*, от названия рода *Brassica* (капуста).

- ~ **пазушноцветковая**: все или почти цветки в соцветии находятся в пазухах небольших цельных прицветников.

**Редька** – вероятно, от немецкого *radik*, восходящего к лат. *radix* – корень; по использованию подземной части растения.

- ~ **дикая**: название дано в противоположность культивируемым видам. Синоним – редька полевая (см. Введение);

- ~ **носатая**: перевод лат. видового эпитета *rostratus*, от лат. *rostrum* – клюв, носик; по наличию у стручков длинного конического носика;

- ~ **посевная**: см. Введение.

**Резука** – от глагола «резать»; по мелкозубчатым листьям.

- ~ **волосистая**: см. Введение;

- ~ **повислая**: перевод лат. видового эпитета *pendula*; по повислым плодам;

- ~ **сизая**: см. Введение;

- ~ **Стеллера**: см. Введение;

- ~ **Турчанинова**: см. Введение;

**Репник** – отражение лат. названия рода *Rapistrum*, означающего «похожий на репу», от лат. *rapa* – репа.

- ~ **морщинистый**: перевод лат. видового эпитета *rugosum*;

**Рогачка** – от слова «рог»; по имеющемуся на плоде носуку длиной до шести миллиметров. Лат. название рода *Erucastrum*, от лат. названия рода индау – *Eruca* и лат. *-astrum* – конечный элемент слова, означающий неполное соответствие; по морфологическому сходству.

- ~ **французская**: перевод лат. видового эпитета *gallicum*; Галлия (лат. Gallia) – историческая область в Европе, заселённая галлами (кельтами) и занимавшая территории современных Франции, Швейцарии, Бельгии, Италии. Вид описан из Франции;
- ~ **хреновидная**: перевод лат. видового эпитета *armoracioides*, от лат. названия рода хрен – *Armoracia* и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству внешнего облика.
- Рыжик** – это слово производят от слова «рожь»; семантические связи затуманены.
- ~ **мелкоплодный**: перевод лат. видового эпитета *microcarpa*, от греч. *mikros* – малый и *karpos* – плод; по морфологическим особенностям;
- ~ **посевной**: см. Введение;
- ~ **румелийский**: отражение лат. видового эпитета *rumelica*; Румелия – общее название завоеванной турками-османами территории Византийской империи, которая включала почти весь Балканский полуостров.
- Свербига** – название происходит от глагола «свербеть» в значении «драть», «чесаться», «зудеть», «беспокоить» и отражает горькие вкусовые ощущения.
- ~ **восточная**: см. Введение.
- Сердечник** – перевод лат. названия рода *Cardamine*, от греч. *cardia* – сердце и *domaō* – укрощать; по использованию некоторых видов этого рода в медицине.
- ~ **белоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *leucantha*, от греч. *leukos* – белый и *anthos* – цветок; по окраске цветков;
- ~ **Виктора**: в честь известного российского натуралиста В.Б. Сочавы (1905–1978);
- ~ **гиперборейский**: перевод лат. видового эпитета *hyperborean*, от греч. *hyper* – сверх и *boreus* – северный; по географическому распространению;
- ~ **незский**: см. Введение;
- ~ **зонтичный**: перевод лат. видового эпитета *umbellate*, от лат. *umbella* – зонтик; цветки скучены на верхушке стебля почти зонтиковидно;
- ~ **клинолистный**: *sphenophylla*, от греч. *sphen* – клин и *phyllon* – лист; по форме листьев;
- ~ **крупнолистный**: перевод лат. видового эпитета *macrophylla*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *phyllon* – лист; по морфологическим особенностям;
- ~ **лировидный**: перевод лат. видового эпитета *lyrata*; по форме листьев;
- ~ **луговой**: см. Введение;
- ~ **маньчжурский**: см. Введение;
- ~ **маргаритколистый**: перевод лат. видового эпитета *bellidifolia*, от лат. названия рода маргаритка – *Bellis* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;
- ~ **мелколистный**: перевод лат. видового эпитета *microphylla*, от греч. *mikros* – малый и *phyllon* – лист; по морфологическим особенностям;
- ~ **недотрога**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *impatiens*, от лат. *im-* – не- и *patience* – терпение; плоды с силой раскрываются, выбрасывая семена;
- ~ **ползучий**: см. Введение;
- ~ **пурпурный**: перевод лат. видового эпитета *purpurea* (лат. *purpureus* – алый, пурпурный); по окраске цветков;
- ~ **Регеля**: в честь флориста, систематика, директора Ботанического сада в Петербурге Э.Л. Регеля (1814–1892);
- ~ **скученный**: см. Введение;
- ~ **стоповидный**: перевод лат. видового эпитета *pedata*, от лат. *pes* – стопа; возможно, по пальчато-лопастным листьям;
- ~ **трёхнадрезанный**: перевод лат. видового эпитета *trifida*, от греч. *tris* – три и лат. *findo* – разделяться, разветвляться; по форме листьев;
- ~ **Фори**: в честь французского миссионера, коллектора растений У. Фори (1847–1915);
- ~ **Шинца**: в честь ботаника Г. Шинца (Hans Schinz, 1858–1941);
- Сердечниковидник** – перевод лат. названия рода *Cardaminopsis*, от лат. названия рода сердечник – *Cardamine* и греч. *opsis* – подобие; по сходству внешнего вида.
- ~ **каменный**: перевод лат. названия рода *petraea*, от греч. *petros* – камень; по обитанию на галечниках и мелкоземе;
- ~ **лировидный**: перевод лат. видового эпитета *lyrata* (лат. *lyratus* – лирообразный); по лировидным листьям;
- ~ **почконосный**: перевод лат. видового эпитета *gemmifera*, от лат. *gemma* – почка и *fero* – несу.
- Сердечница** – перевод лат. названия рода *Cardaria*, от греч. *cardia* – сердце; по сердцевидным листьям первых описанных видов.
- ~ **крупковидная**: отражение лат. видового эпитета *draba* (лат. название рода крупка); по морфологическому сходству.
- Смеловския (Smelowskia)** – по фамилии русского фармаколога и ботаника Тимофея Андреевича Смеловского (1769–1815).
- ~ **белая**: см. Введение;
- ~ **неожиданная**: *inopinata* (лат. нечаянная, неожиданная);
- ~ **Порсилла**: в честь канадского ботаника, исследователя арктической флоры А.Е. Порсилла (1910–1977).
- Стевеня (Stevenia)** – по фамилии русского флориста-систематика, директора Никитского ботанического сада Христиана Христиановича Стевена (1781–1864).
- ~ **левкойная**: перевод лат. видового эпитета *cheiranthoides*, от лат. названия рода хейрантус, лакфиоль – *Cheiranthus* и греч. *eidos* – вид, образ (растения рода хейрантус раньше носили название левкой).
- Стригозелла** – транслитерация лат. названия рода *Strigosella*, которое происходит от лат. *strigosus* – тощий, худой.
- ~ **африканская**: отражение лат. видового эпитета *Africana*; вид описан из Африки.
- Сурепка** – от старого слова «свирепый» – сорный, дикорастущий. Другие русские названия сурепки – «свирепа», «свирепица». Существует версия и происхождения слова от «репа» с приставкой су-, которая в старинных именных сложениях обозначала связь или неполноту, т.е. «сурепка» – «неполная» репа. А прежде существовало еще одно русское наименование – варварка; оно является измененной транслитерацией лат. родового наименования *Barbarea*.
- ~ **дуговидная**: перевод лат. видового эпитета *arcuata*, от лат. *arcus* – дуга; по слегка изогнутым плодам;
- ~ **прямая**: перевод лат. видового эпитета *orthoceras*, от греч. *orthos* – прямой и *keras* – рог; по прямым, вверх направленным плодам.
- Трансберингия** – транслитерация лат. названия рода *Transberingia*, от лат. *trans* – через, сквозь, и лат. названия рода *Beringia* (берингия); по морфологическому сходству и обитанию близ Берингова моря.
- ~ **пастушья**: перевод лат. видового эпитета *bursifolia* (часть лат. видового названия пастушьей сумки обыкновенной – *Capsella bursa-pastoris*, и *folium* – лист); по морфологическому сходству.
- Хориспора** – транслитерация лат. названия рода *Chorispora*, от греч. *choris* – разделять и *spora* – семя; по разделенным перегородками плодам.
- ~ **тоненькая**: по внешнему облику.
- Хрен** – это древнее слово связано со своеобразным запахом растения. Лат. название рода *Armoracia* является лат. названием растения, имеющим, вероятно, какой-то греч. источник.
- ~ **деревенский**: перевод лат. видового эпитета *rusticana*, от лат. *rūs* – деревня, село. По встречаемости. Синоним – хрен обыкновенный (см. Введение).
- Чесночница** – перевод лат. названия рода *Alliaria*, от лат. *allium*, *allium* – чеснок.
- ~ **черешковая**: перевод лат. видового эпитета *petiolata*, от лат. *petiolus* – черешок.
- Четочник** – слово неясного происхождения. Лат. название рода *Torulagia* происходит от лат. *torulus*, уменьшительного к лат. *torus* – выпуклость, расширение.
- ~ **низкий**: см. Введение.
- Шильник** – перевод лат. названия рода *Subularia*, от лат. *subula* – шило; по узким шиловидным листьям.
- ~ **водяной**: перевод лат. видового эпитета *aquatic*, от лат. *aqua* – вода; по произрастанию по берегам водоёмов и в воде.
- Эвтрема** – транслитерация лат. названия рода *Eutrema*, от греч. *eu* – настоящий, хороший и *trema* – дыра, отверстие.
- ~ **Эдвардса**: в честь судового врача Дж. Эдвардса (J. Edwards) в экспедиции У. Парри, который коллектировал растения и имел свой гербарий;

~ японская: см. Введение.

**Эрмания (*Ermania*)** – род назван в честь немецкого путешественника, коллектора растений Адольфа Эрмана (1806–1877). Автор рода, немецкий натуралист Адельберт Шамиссо, был другом Эрмана и обработал все его гербарные сборы, назвав в честь Эрмана не только род, но и один из видов берёзы – *Betula ermanii* Cham.

~ **парривидная**: перевод лат. видового эпитета *parryoides*, от лат. названия рода пария – *Parrya* и греч. *eidos* – вид, образ; по морфологическому сходству.

## Семейство Резедовые

**Резеда** – транслитерация лат. названия рода *Reseda*, от лат. *resedo* – облегчать, исцелять, либо лат. *resido* – утихать, прекращаться; по приписываемым растениям рода успокаивающим, болеутоляющим свойствам.

## Семейство Ивовые

**Ива** – родственно литовскому *ieva*, латышскому *ieva* – черёмуха; у некоторых видов ивы и черёмухи красноватая древесина. Иву в нашей стране часто называют вербой. Славянское слово *вѣрба* родственно литовскому *virbas* – прут, стебель или латышскому *virba* – прут, копьё. Лат. название рода *Salix* считают латинизацией кельтского названия ивы, от *sal* – близко и *lis* – вода, т.е. «растущая возле воды».

~ **альяскинская**: см. Введение;

~ **арктическая**: см. Введение;

~ **барбарисолистная**: перевод лат. видового эпитета *berberifolia*, от лат. названия рода барбарис – *Berberis* и лат. *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **бахромчатая**: перевод лат. видового эпитета *fimbriata*, от лат. *fimbria* – бахрома; листья по краю с длинными зубцами;

~ **Бebbа**: в честь ботаника-любителя, известного специалиста по ивам Майкла Бebbа (*Michael Schuck Bebb*, 1833–1895);

~ **белая**: см. Введение;

~ **боганидская**: отражение лат. видового эпитета *boganidensis*; вид описан с р. Боганида (Восточная Сибирь);

~ **буреющая**: перевод лат. видового эпитета *fuscescens*; по окраске побегов;

~ **вавилонская**: отражение лат. видового эпитета *babylonica*; Вавилония – древнее государство на юге Междуречья (территория современного Ирака), столицей которого являлся город Вавилон. Автор видового эпитета К. Линней считал, что родина описываемого им вида – юго-западная Азия;

~ **Гильга**: в честь немецкого ботаника Э.Ф. Гильга (1867–1933);

~ **горно-хидакская**: перевод лат. видового эпитета *hidakamontana*; Хидака – горы на юге о. Хоккайдо (Япония);

~ **грушанколистная**: перевод лат. видового эпитета *pyrolifolia*, от лат. названия рода грушанка – *Pyrola* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **дарпирская**: отражение лат. видового эпитета *darpirensis*; вид описан с р. Дарпир (Восточная Якутия);

~ **джугджурская**: отражение лат. видового эпитета *dshugdshurica*; Джугджур – горы вдоль побережья Охотского моря (Дальний Восток, Россия);

~ **енисейская**: отражение лат. видового эпитета *jenisseensis*; Енисей – река в Сибири, впадающая в Северный Ледовитый океан (вид описан из Восточной Сибири);

~ **жестеролистная**: перевод лат. видового эпитета *rhamnifolia*, от греч. *rhamnus* – крушина, жестер и лат. *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **жилколистная**: перевод лат. видового эпитета *phlebophylla*, от греч. *phlebos* – жила и *phyllon* – лист; листья кожистые, с выступающими жилками;

~ **изогнутопочечная**: перевод лат. видового эпитета *recurvigemmis*, от лат. *recurvus* – отогнутый назад и *gemma* – почка; цветочные почки на верхушке оттянуты в длинный утолщенный отогнутый носик;

~ **кангинская**: перевод лат. видового эпитета *kangensis*; вид описан из Кореи: «prov. Heihok (Phyong-an), Kangei»;

**Ярутка** – название рода возводят к слову «ярый» в значении «огненный», «злой», «лютый»; по горькому вкусу. Возможно также, что это название происходит от старославянского *яро* – весна; по цветению в весеннее время.

~ **камчатская**: см. Введение;

~ **ложечная**: перевод лат. видового эпитета *cochleariforme*, от лат. *cochlear* – ложка и *forma* – форма; по форме листьев;

~ **полевая**: см. Введение.

~ **жёлтая**: перевод лат. видового эпитета *lutea*, от лат. *luteus* – интенсивно жёлтый; по цветкам жёлтой или зеленовато-жёлтой окраски.

~ **Кимуры**: в честь японского ботаника А. Кимуры (*Arika Kimura*, 1900–1996);

~ **клинолистная**: перевод лат. видового эпитета *sphenophylla*, от греч. *sphen* – клин и *phyllon* – лист; по клиновидному или остроклиновидному основанию листовых пластинок;

~ **козья**: перевод лат. видового эпитета *caprea*, от лат. *capra* – коза; листья хорошо поедаются козами и овцами;

~ **копьевидная**: перевод лат. видового эпитета *hastata*, от лат. *hasta* – древко копья, копьё; по копьевидно заостренным прилистникам;

~ **корзиночная**: длинные побеги этого растения на Урале и в Сибири широко применялись для плетения корзин, циновок, плетёной мебели (для этого её даже разводили на плантациях). Синоним – ива прутьевидная, перевод лат. видового эпитета *viminalis* (лат. прутьевидный, от *vimen* – гибкий прут, ивовая лоза);

~ **коротконожковая**: перевод лат. видового эпитета *brachypoda*, от греч. *brachys* – короткий и *pous* (родительный падеж *podos*) – нога; по коротким цветоносам;

~ **короткоплодная**: перевод лат. видового эпитета *brachycarpa* (греч. *brachys* – короткий и *karpos* – плод; по морфологическим особенностям);

~ **корьянаги**: транслитерация лат. видового эпитета *koriyanagi* (японское название растения);

~ **Коха**: в честь известного немецкого дендролога К. Коха (1809–1879);

~ **красивая**: перевод лат. видового эпитета *pulchra*.

~ **красноплодная**: перевод лат. видового эпитета *erythrocarpa*, от греч. *erythros* – красный и *karpos* – плод; плоды (коробочки) фиолетово-пурпуровые;

~ **круглолистная**: перевод лат. видового эпитета *rotundifolia*, от лат. *rotundus* – округлый и *folium* – лист; по форме листовой пластинки;

~ **Крылова**: в честь известного русского ботаника П.Н. Крылова (1850–1931);

~ **курильская**: см. Введение;

~ **лисья**: перевод лат. видового эпитета *vulpine*, от лат. *vulpes* – лиса; по наличию опушения;

~ **ложнопятыгичиновая**: перевод лат. видового эпитета *pseudopentandra*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видовое название ивы пятигичиновой – *Salix pentandra*; по морфологическому сходству;

~ **магаданская**: отражение лат. видового эпитета *magadanensis*; вид описан из Ольского района Магаданской области;

~ **Миябе**: в честь японского ботаника К. Миябе (*Kingo Miyabe*, 1860–1951).

~ **монетовидная**: перевод лат. видового эпитета *nummularia*, от лат. *nummulus* – небольшая монета; по форме листьев;

~ **Назарова**: в честь советского флориста, специалиста по роду Ива М.И. Назарова (1882–1942);

~ **Накамуры**: в честь японского натуралиста М. Накамуры (*Masao Nakamura*);

~ **ниппонская**: см. Введение;

- ~ **овальнолистная**: перевод лат. видового эпитета *ovalifolia*, от лат. *ovalis* – овалный и *folium* – лист; по встречающейся овальной форме листовых пластинок;
- ~ **ползучая**: см. Введение;
- ~ **полярная**: перевод лат. видового эпитета *polaris*; по северному распространению;
- ~ **поронайская**: Поронайск – город на Сахалине. Синоним – ива тарайкинская, отражение лат. видового эпитета *taraikensis*; Тарайка – озеро и посёлок на Сахалине;
- ~ **Пьеро**: в честь ботаника Ж. Пьеро (Jacques Pierot, 1812–1841);
- ~ **растопыренная**: см. Введение;
- ~ **Рейна**: в честь немецкого географа и геолога И.Ю. Рейна (1835–1918);
- ~ **росистая**: перевод лат. видового эпитета *rorida*, от лат. *ros*, *goeis* – роса;
- ~ **сетчатая**: перевод лат. видового эпитета *reticulata*, от лат. *reticulum* – сеточка; возможно, по сильно шагреневой от вдавленных жилок верхней стороне листа;
- ~ **сизая**: см. Введение;
- ~ **скальная**: см. Введение;
- ~ **скрытая**: перевод лат. видового эпитета *abscondita*;
- ~ **тонкостолбиковая**: перевод лат. видового эпитета *gracilistyla*, от лат. *gracilis* – тонкий, стройный и *stylus* – столбик; по морфологическим особенностям;
- ~ **Турчанинова**: см. Введение;
- ~ **удская**: отражение лат. видового эпитета *udensis*; вид описан из пос. Удской (Хабаровский край);
- ~ **Хохрякова**: в честь известного российского ботаника А.П. Хохрякова (1933–1998);
- ~ **цельная**: перевод лат. видового эпитета *integra*.
- ~ **цельнокраяная**: перевод лат. видового эпитета *integerrima*; по форме края листовой пластинки;
- ~ **черничная**: перевод лат. видового эпитета *myrtilloides*, от лат. видового названия черники обыкновенной – *Vaccinium myrtillus* L. и греч. *eidos* – вид, образ; по небольшим размерам и некоторому сходству формы листьев;
- ~ **чукчей**: перевод лат. видового эпитета *tschukschorum*; чукчи – коренное население Чукотского автономного округа;
- ~ **Шамиссо**: в честь немецкого натуралиста А. Шамиссо (1781–1838);
- ~ **Шверина**: в честь немецкого ботаника Ф. Шверина (Graf Fritz von Schwerin, 1856–1934);
- ~ **шерстистая**: перевод лат. видового эпитета *lanata*, от лат. *lana* – шерсть; по интенсивному опушению побегов;
- ~ **Юрцева**: в честь российского ботаника Б.А. Юрцева (1932–2004).

**Корейнка** – перевод лат. названия рода *Chosenia*, от японского названия Кореи – *Chosen*. Известно и транслитерированное название – *чозения*.

- ~ **земляничколистная**: перевод лат. видового эпитета *arbutifolia* (лат. название рода арбутус (земляничное дерево) – *Arbutus* и *folium* – лист); по морфологическому сходству.

## Семейство Актинидиевые

**Актинидия** – транслитерация лат. названия рода *Actinidia*, от греч. *aktinidion* – лучик, уменьшительное от *aktis* – луч; по многочисленным стилодиям (такое название носит столбик в цветке некоторых растений), отогнутым наружу и образующим лучистую звезду. В род входят широко известные плодовые растения. Отдельные виды имеют народные названия, отражающие, как правило, вкусовые особенности плодов либо сходство с плодами каких-то известных растений.

- ~ **коломикта**: транслитерация лат. видового эпитета *kolomikta*. У этого вида актинидии немало народных названий. Её раньше называли «изюмом» (слово «изюм» заимствовано из турецкого, азербайджанского либо крымскотатарского *üzüm* – виноград). Ещё одно название этого растения – «кишмишов брат» (по систематическому сходству с актинидией острой (кишмишом) и сходному пищевому применению). Очень давно её именовали также «максимовником», «максимовичем» – вероятно, по прежнему родовому названию лимонника (см. далее) китайского – максимовичия, которое было дано в честь од-

**Ложнотополь** – от слов «ложный» и «тополь»; название рода, включающему два вида крупных деревьев, дано с целью отличить его от рода тополь, с которым они входят в состав сем. Ивовые.

- ~ **сердцелистный**: перевод лат. видового эпитета *cardiophylla*, от греч. *kardia* – сердце и *phyllon* – лист; основная листовая пластинка сердцевидная;

~ **Урбана**: в честь немецкого ботаника И. Урбана (Ignatz Urban, 1848–1931).

**Тополь** – возможно, дошедшая до нас через другие языки транслитерация лат. названия рода *Populus*, которое производят от лат. *palpito* – трепыхаться, биться; по легко подвижным от малейшего движения воздуха листьям (из-за уплощенных в верхней части черешков). По другой версии – от лат. *populus* – народ; по распространности этого дерева в населённых пунктах (один из видов римляне называли *arbor-populi* – народное дерево) или, опять же, по дрожанию листьев, из-за чего создается впечатление движущихся людей.

- ~ **амурский**: см. Введение;
- ~ **бальзамический**: перевод лат. видового эпитета *balsamifera*, от лат. *balsamum* – бальзам и *fero* – несу; по наличию душистых смолистых почек;

~ **белый**: см. Введение;

~ **дельтовидный**: перевод лат. видового эпитета *deltoides*, от лат. *delta* – дельта (буква греческого алфавита) и *eidos* – вид, образ; по форме листовой пластинки);

~ **дрожащий**: перевод лат. видового эпитета *tremula*; листья колеблются даже при небольшом ветре. По легенде, именно на таком дереве повесился Иуда, предавший Христа – оттого листья и дрожат. На самом деле это дрожание обусловлено тем, что черешки листьев в верхней части заметно уплощены, чем облегчают действие ветра на листовые пластинки. Упомянутый вид более известен под названием «осина». Это древнее имя, имеющее индоевропейскую основу и связанное, вероятно, с одним из названий тополя. Прежние названия – тополь Давида, осина Давида – даны в честь французского миссионера, путешественника и натуралиста А. Давида (Armand David, 1826–1900);

~ **душистый**: перевод лат. видового эпитета *suaveolens* (лат. ароматный, душистый); по выделению душистой смолы;

~ **Зибольда**: в честь немецкого врача, естествоиспытателя, исследователя Японии Ф.Ф. Зибольда (1796–1866);

~ **корейский**: см. Введение;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **Симона**: в честь Е. Симона (Eugene Simon), обнаружившего этот вид тополя недалеко от Пекина и пославшего растения во Францию

~ **хоккайдский**: отражение лат. видового эпитета *jezoensis*; старые названия о. Хоккайдо (Япония), где произрастает этот вид – *Yeso*, *Yezo*, *Ezo*, *Yesso*;

~ **чёрный**: перевод лат. видового эпитета *nigra*; по окраске коры ствола.

ного из первоисследователей дальневосточной флоры К.И. Максимовича. И лимонник, и актинидия – вьющиеся древесные лианы, поэтому неудивительно, что актинидию стали именовать максимовником – в значении «похожий на максимовичию». Наконец, такое название, как ползун отражает форму роста этой вьющейся древесной лианы. Оплетая близлежащие опоры, актинидия коломикта как бы ползёт по ним.

~ **острая**: перевод лат. видового эпитета *arguta*, от лат. *argutus* – острый. В народе этот вид называют кишмишом – это слово тюркского происхождения обозначает название сорта винограда с мелкими плодами без семян, а также сами высушенные плоды этого сорта. Высушенные плоды актинидии напоминают по внешнему виду кишмиш;

~ **полигамная**: перевод лат. видового эпитета *polygama*, от греч. *polys* – многий и *gamos* – брак; по наличию на разных экземплярах различных по типу пола цветков, из-за чего существует синонимичное название – актинидия многодомная. Лиана носит также наименования «горький

кишмиш», «перчик» – её зрелые оранжевые плоды горьковаты на вкус, причём горечь исчезает с наступлением

холодов, после первых заморозков.

## Семейство Вересковые

**Арктика** – транслитерация лат. названия рода *Arctica*, от греч. *arktos* – медведь, север и лат. названия рода вереск *Erica*; по сходству растений и обитанию на севере. Древние греки, любясь звездным небом, обратили внимание на то, что созвездия близ Полярной звезды, в том числе Большая и Малая Медведицы, по мере продвижения на север становятся крупнее. Поэтому и северные области они называли арктическими, т.е. медвежьими, а само слово *arktos* приобрело новое, дополнительное значение. Мы и сегодня Крайний Север называем Арктикой.

~ **низкая**: см. Введение.

**Арктоус** – транслитерация лат. названия рода *Arctous*, греч. «северный»; по обитанию на севере.

~ **альпийский**: см. Введение;

~ **красноплодный**: перевод лат. видового эпитета *erythrocarpa*, от греч. *erythros* – красный и *karpos* – плод; плоды ярко-малиново-красные;

~ **японский**: см. Введение.

**Багульник** – название происходит от глагола «багулить» – действовать ядовито, одурманивать. Багульник болотный (*Ledum palustre* L.) выделяет большое количество эфирных масел, и если человек будет долго находиться в его зарослях, у него может заболеть голова. Ядовитым является также мёд, полученный с багульника – его ещё называют «пьяным» мёдом. Это свойство багульника болотного было положено в основу лат. названия рода *Ledum*, от лат. *laedo* – вредить. А вот листья этого растения являются известным противокашлевым средством. В США во время войны за независимость чай из листьев багульника был весьма популярным напитком, поскольку чёрный чай, поставлявшийся из Великобритании, бойкотировался. Багульниковый чай был излюбленным напитком торговцев, трапперов, пионеров – покорителей американского Запада. В Германии листья багульника добавляли в пиво, чтобы сделать его менее токсичным, в Европе клали в амбары с зерном для отпугивания мышей и крыс. А в России листьями багульника прокладывали одежду, предохраняя её от моли.

~ **болотновидный**: перевод лат. видового эпитета *palustriforme*, от лат. видового эпитета багульника болотного – *Ledum palustre* L. и *forma* – форма; по сходству внешнего облика;

~ **болотный**: см. Введение;

~ **наибольший**: перевод лат. видового эпитета *maximum*; по размерам листьев;

~ **подбел**: перевод лат. видового эпитета *hypoleucum*, греч. *huro* – под, снизу и *leukos* – белый; листья с нижней стороны беловоидные;

~ **шиловидный**: перевод лат. видового эпитета *subulatum*, от лат. *subula* – шило; по узким листьям;

~ **стелющийся**: перевод лат. видового эпитета *decumbens*, от лат. *decumbo* – лежать; растение представляет собой приземистый стелющийся кустарничек.

**Бокоцветка** – от слов «бок» и «вести» («цветок»); по соцветию, поникающей однобокой кисти. Лат. название рода *Orthilia* происходит от греч. *orthos*, *orthelos* – прямой; по линии цветков в соцветии. В ряде ранних научно-популярных работ по древесным растениям Дальнего Востока этот род фигурирует под названием рамишия (*Ramischia*). Оно было дано по имени чешского ботаника, профессора медицины в г. Праге Франца Рамиша (Franz Xavier Ramisch, 1798–1859).

~ **однобокая**: перевод лат. видового эпитета *secunda* (лат. *secundus* – боковой, односторонний, второй); по расположению цветков в соцветии;

~ **пригупленная**: перевод лат. видового эпитета *obtusata*; по форме верхушки листовой пластинки.

**Болотный мирт** – от слов «болото» и названия другого рода растений – мирт (*Myrtus* L.). Болотный мирт также называют болотным вереском – по местообитанию и некоторому морфологическому сходству с вереском. Слово «вереск», как считают, произошло от «верес», старославянское «вересень», сентябрь (в этом месяце цветет вереск). Кроме того, иногда встречается и транслитерация лат. наименования рода

*Chamaedaphne* – хамедафне, от греч. *chamai* – низкий и *daphne* – лавр.

~ **чашечный**: перевод лат. видового эпитета *calyculata*, от лат. *calculus* – подчашье, наружная чашечка; по морфологическим особенностям.

**Брусника** – от старославянского слова «брусити» – точить; такое название растение получило вследствие того, что его ягоды легко сдвигаются со стебля. По другой версии, оно произошло от исчезнувшего «бруснь» – красный (ср. черника, голубика), по окраске плодов.

~ **малая**: см. Введение;

~ **обыкновенная**: см. Введение.

**Вакциниум** – транслитерация лат. названия рода *Vaccinium*, этимология которого окончательно не выяснена. Обычно его производят от лат. *vaccinus* – коровий, однако существует версия его происхождения от греч. *hyacinthos* – гиацинт. В состав рода входят виды, устоявшиеся названия которых входят в название рода, который в «Сосудистых растениях советского Дальнего Востока» (Т. 5, 1991 г.) имеет русское наименование «Черника, голубика, красника».

**Вертялица** – от слова «вертеть». Оригинальное русское название либо перевод лат. названия рода *Monotropa*, от греч. *monos* – один и *trope* – вертеть; по строению соцветия.

~ **обыкновенная**: см. Введение; ранее встречалось название «подельник» (отражение видового эпитета *hypopitys*). Растение не имеет хлорофилла и поэтому лишено зелёной окраски, поскольку вступает в симбиоз с грибом, который доставляет ему питательные вещества. В свою очередь, гриб может проникать и в корни находящихся рядом деревьев;

~ **одноцветковая**: см. Введение.

**Вертяцневидка** – перевод лат. названия рода *Monotropastrum*, от лат. названия рода *Monotropa* – вертялица и лат. *-astrum* – конечный элемент слова, означающий неполное соответствие; по сходству внешнего вида.

~ **шаровидная**: перевод лат. видового эпитета *globosum*, от лат. *globus* – шар; по форме плодов.

**Голубика** – название вида *Vaccinium uliginosum* L. из рода вакциниум (см.) отражает окраску плодов. Следует отметить, что у этого вида несколько народных названий. Одно из них – «гонобобель». Возможно, оно является изменением слова «гоноболь», которое выводят от «гнать» и «боль» (т.е. гонобобель – «вызывающий боль»), поскольку голубика растёт вместе с багульником (см. выше), выделяющим одурманивающие эфирные масла. Они могут впитаться плодами голубики, поэтому в народе её называют также «пьяникой». По другой версии, это название является заимствованием, вероятно, из финских языков.

~ **вулканическая**: вид *Vaccinium vulcanorum* Kom. Русский видовой эпитет является переводом его лат. аналога, от лат. *vulcanus* – вулкан; по произрастанию на склонах вулканов (вид описан из Камчатки, с г. Крашенинникова).

**Гольтерия (Gaultheria)** – в честь Жана Готье (Jean Francois Gaulthier, 1708–1756), натуралиста и придворного врача французской колонии Квебек (Канада). Производил климатические наблюдения в долине р. Св. Лаврентия, вместе с шведским натуралистом Пером Калмом (Pehr Kalm, 1716–1779) в течение 1742–1756 гг. изучал растения Квебека.

~ **Микеля**: в честь голландского ботаника Ф. Микеля (1811–1871).

**Грушанка** – перевод лат. названия рода *Pyrola*, уменьшительное от лат. названия рода *Pyrus* – груша; по сходству листьев некоторых видов рода с листьями груши.

~ **альпийская**: см. Введение;

~ **зеленоватая**: перевод лат. видового эпитета *chlorantha*, от греч. *chloros* – зелёный и *anthos* – цветок; по окраске венчика;

~ **круглолистная**: перевод лат. видового эпитета *rotundifolia*, от лат. *rotundus* – округлый и *folium* – лист; по форме листовой пластинки;

~ **малая**: см. Введение;

~ **почковидная**: перевод лат. видового эпитета *nephrophylla*, от греч. nephros – почка и phyllon – лист; листовые пластинки округло-почковидные;

~ **почколистная**: перевод лат. видового эпитета *renifolia*, от лат. renes – почки и folium – лист; по форме листовой пластинки;

~ **японская**: см. Введение.

**Зимолюбка** – перевод лат. названия рода *Chimaphila*, от греч. cheimon – зима и philein – любить; представители рода – вечнозеленые растения, сохраняющие листья зелёными даже зимой.

~ **зонтичная**: перевод лат. видового эпитета *umbellate*, от лат. umbella – зонтик; по типу соцветия;

~ **японская**: см. Введение.

**Кассиопея (Cassiope)** – в древнегреческой мифологии Кассиопея (Cassiopeia) – жена эфиопского царя Кефея. Она разгневала морских нимф тем, что похвалялась, будто всех прекрасней. Нимфы попросили бога морей Посейдона наказать Кефея. Посейдон наслал на его царство потоп, а в дополнение к нему – морское чудовище Кита (не имеющего ничего общего с настоящими китами), выходявшего из моря и опустошавшее селения, пожирая животных и людей. Оракул предсказал, что избавившись от чудовища Кефей может лишь отдав ему на расправу свою дочь Андромеду. И вот когда она уже была готова погибнуть, её спас Персей, обратив Кита в камень с помощью головы Медузы.

~ **вересковидная**: перевод лат. видового эпитета *ericoides*, от лат. названия рода вереск – *Erica* и греч. eidos – вид, образ; по внешнему сходству;

~ **плауновидная**: перевод лат. видового эпитета *lycopodioides*, от лат. названия рода плаун – *Lycopodium* и греч. eidos – вид, образ; по внешнему сходству;

~ **Редовского**: в честь ботаника, коллектора растений И.И. Редовского (1774–1807);

~ **четырёхгранная**: перевод лат. видового эпитета *tetragona*, от греч. tetra- – четырёх- и gonia – угол; по четырёхгранным стеблям.

**Кистекрышник** – перевод лат. названия рода *Botryostege*, от греч. botrys – кисть и stege – крыша; соцветия (кисти) этого невысокого кустарника, растущего на Курильских островах, находятся в пазухах кроющих листьев. Иногда род называют, транслитерируя его лат. наименование – ботриостеге.

~ **прицветниковый**: перевод лат. видового эпитета *bracteata*, от лат. bractea – прицветник; по наличию крупных листовидных прицветников.

**Кистецветник** – от слов «кисть» и «цветок». Отражение лат. наименования рода *Eubotryoides*, от греч. eu – хороший, botrys – кисть и eidos – вид, подобие; по строению соцветия. Раньше род фигурировал под транслитерированным названием «евботриоидес».

~ **Грея**: в честь известного американского ботаника А. Грея (1810–1888).

**Клюква** – это название появилось в результате характерного использования клюквы – получения сока плодов. Первоначальное значение слова клюква – «отжатый сок», «сок из ягоды». А само название является, видимо, подражанием звукам, образующимся при выжимании ягод. Существует и ещё одна версия, согласно которой название растения родственно слову «клюв», т.е. клюква – ягода, которую клюют. Одно из народных названий клюквы – «журавлика».

~ **болотная**: см. Введение.

~ **мелкоплодная**: перевод лат. видового эпитета *microcarpus*, от греч. mikros – малый и karpus – плод; по относительным размерам плодов.

**Красника** – название вида *Vaccinium praestans* Lamb. из рода вакциниум (см.), отражающее окраску плодов. Впрочем, есть и другая версия – растение так назвали по окраске листьев перед листопадом. Интересно, что красный цвет в народе наделялся свойствами оберега, а растения с красными органами играли важную роль в народной медицине (возможно, потому, что красный цвет – цвет крови и огня). Помимо яркой окраски, плоды красники имеют весьма своеобразный запах, отчего её называют «клоповкой», от слова «клоп».

**Луазелеурия (Loiseleuria)** – по фамилии ботаника Жана Луазелеур-Делоншампа (J.C.A. Loiseleur-Deslongchamps, 1774–1849).

~ **лежачая**: перевод лат. видового эпитета *procumbens* (лат. лежачий, распростёртый по поверхности, но не пускаю-

щий корней); растение представляет собой вечнозелёный стелющийся кустарничек.

**Менцизия (Menziesia)** – в честь Арчибальда Менциза (Archibald Menzies, 1754–1842), английского хирурга и натуралиста. Он родился в Шотландии, в графстве Пертшир. Изучал ботанику и медицину в Эдинбурге, служил в Королевском флоте. В качестве хирурга участвовал в различных экспедициях, из которых присылал и привозил растения. Так, в 1786–1789 гг. он в качестве натуралиста на корабле «Принц Уэльский», снаряженном для торговли мехами, объехал вокруг света, собирая растения для Джозефа Бэнкса (известного английского натуралиста, ботаника, покровителя наук, участника первого плавания Джеймса Кука). Впоследствии Бэнкс рекомендовал Менциза капитану Джорджу Ванкуверу, на корабле которого, под названием «Открытие», Менциз в течение 1791–1795 гг. вновь совершил кругосветное путешествие. Во время этой поездки Менциз изучал растений дальних стран, собирав образцы, тщательно записывал местные названия встреченных им растений. Но не только растения были предметом его исследований. Животные, минералы, местные народности – все интересовало его. Последние годы Менциз провёл в Лондоне, в Ноттинг Хилле. Являлся членом и президентом Линнеевского общества.

~ **пятитычинковая**: перевод лат. видового эпитета *pentandra*, от греч. pente – пять и aner – мужчина; по наличию пяти тычинок в цветке.

**Мохоцветник** – перевод лат. названия рода *Bryanthus*, от греч. bryon – мох и anthos – цветок; по сходству внешнего вида растений рода с мхом. Иногда род фигурирует под русским названием бриантус, которое является транслитерацией лат. родового наименования.

~ **Гмелина**: см. Введение.

**Одноцветка** – от слов «один» и «цветок»; по одиночному поникающему цветку оригинальной формы. Возможно также, что русское название является видоизменённым переводом лат. названия рода *Moneses*, от греч. monos – один и esis – толкать.

~ **крупноцветковая**: см. Введение.

**Подбел** – от слова «подбель» – «белый испод», т.е. белый с нижней стороны; листья этого кустарника снизу белесые из-за воскового налёта. Род известен также под транслитерированным названием андромеда (лат. *Andromeda* дано по имени дочери эфиопского царя Кефея и Кассиопеи, которую Персей спас от морского чудовища).

~ **полумолистный**: не совсем корректное отражение лат. видового эпитета *polifolia*; видового эпитет взят К. Линнеем от родового наименования *Polifolia*, которое предложил его предшественник ботаник И. Буксбаум.

**Рододендрон** – транслитерация лат. названия рода *Rhododendron*, от греч. rhodon – роза и dendron – дерево, т.е. «розовое дерево»; по декоративности видов рода и сходству с розой в окраске цветков. В Западной Европе горные рододендроны часто называют «альпийскими розами».

~ **Адамса**: в честь врача и натуралиста, профессора ботаники Московского университета М.И. Адамса (1770 – после 1832);

~ **даурский**: см. Введение;

~ **золотистый**: перевод лат. видового эпитета *aureum*; по окраске цветков;

~ **камчатский**: см. Введение;

~ **короткоплодный**: перевод лат. видового эпитета *brachycarpum*, от греч. brachys – короткий и karpus – плод; по морфологическим особенностям. Некоторое время назад вид был известен под названием рододендрон Фори – в честь французского миссионера, коллектора растений У. Фори (1847–1915);

~ **лапландский**: отражение лат. видового эпитета *lapponicum*; Лапландия – северная часть Скандинавского полуострова (вид описан из Скандинавии);

~ **мелколистный**: перевод лат. видового эпитета *parvifolium*, от лат. parvus – малый и folium – лист; по морфологическим особенностям;

~ **остроконечный**: перевод лат. видового эпитета *micronulatum*, от лат. mucronulus – короткое остроконечие; по форме верхушки листовой пластинки;

~ **подельниковый**: перевод лат. видового эпитета *hypopitys*, от греч. hupo – под и pitys – сосна или ель; по обитанию преимущественно в хвойных лесах;

~ **Редовского**: в честь ботаника, коллектора растений И.И. Редовского (1774–1807);

~ **Чоноски**: в честь японского коллектора растений, спутника К.И. Максимовича Сугавы Тёносукэ (варианты написания Chōnosuke Sugawa, Tschonoski Sukawa) (1842–1925);

~ **Шлиппенбаха**: в честь морского офицера, коллектора растений А.Е. Шлиппенбаха (1828–?).

**Толокнянка** – от слова «толокно», которое происходит от глагола «толочь». Толокном в России и Белоруссии называли муку из зёрен овса, которые обжаривались и толклись (а не мололись). Такая мука характеризуется лучшим вкусом, большей питательностью, поскольку в ней сохраняются все фракции зерна, которые при помолё часто идут в отходы. Толоконную муку можно употреблять без дополнительной тепловой обработки. Род получил название по сходному использованию – в голодные годы крестьяне толкли сухие плоды толокнянки, выпекали из неё хлеб либо добавляли в пшеничное или ржаное тесто, что, кстати, придавало хлебу приятный фруктовый вкус.

~ **обыкновенная**: см. Введение. Синоним – медвежье ушко, отражающий своеобразную форму листьев. Интересно, что такая особенность растения, как привлекательность для медведей, поедающих его плоды, отражена как в родовом, так и видовом лат. названиях. Родовое название *Arctostaphylos* происходит от греч. *arktos* – медведь и *staphyle* – гроздь винограда; видовое *uva-ursi* – от лат. *uva* – ягода и *ursi* – медвежья (от *ursus* – медведь).

**Филлодоце** – транслитерация лат. названия рода *Phyllodoce*, от греч. *phyllo* – лист и *dokeo* – казаться; по сходству листьев с листьями растений рода вереск.

~ **алеутская**: отражение лат. видового эпитета *aleutica*; Алеутские острова (Aleutian Islands), откуда был описан

## Семейство Шикшевые

**Шикша** – слово неясной этимологии. Однако синонимичные названия («вороника», «водяника») вполне объяснимы. Вороникой растения рода прозвали за чёрные шаровидные плоды (от слова «вороной», в значении «чёрный, как ворон»), а водяницей – за их сочность, водянистость. Плоды хорошо утоляют жажду, из-за небольшого содержания углеводов имеют пресный вкус, оказывают мочегонное действие (другие народные названия – «водянка», «ссиха», «засцыха»). Иногда род фигурирует под транслитерированным с латыни названием эмпетрум; лат. *Empetrum* происходит от греч. *en* – на и *retros* – скала и дано по местообитанию.

~ **беловатая**: перевод лат. видового эпитета *albidum*; по беловатой окраске из-за опушения;

## Семейство Диапенсиевые

**Диапенсия** – транслитерация лат. названия рода *Diapensia*, от греч. *diapensos* – dia, через, сквозь и *pensos* – боль; по лекарственным свойствам, возможно, крестовника европейского (*Sanicula europaea* L.), который древние греки называли

## Семейство Первоцветовые

**Вербейник** – вероятно, от слова «верба», по сходству листьев вербейника с листьями некоторых видов вербы – ивы. Лат. название рода *Lysimachia* дано в честь сподвижника Александра Великого, правителя Фракии и Македонии Лисимаха (возможно, от греч. *lysis* – прекращение, освобождение и *masche* – битва, раздор).

~ **даурский**: см. Введение;

~ **густоцветковый**: перевод

~ **ландышевый**: по некоторому сходству цветков (они белые, колокольчатые). Синоним – вербейник клетровидный: перевод лат. видового эпитета *clethroides*, от лат. названия рода клетра – *Clethra* и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству внешнего облика;

**Глаукс** – транслитерация лат. наименования рода *Glaux*; это название, означающее какое-то прибрежное растение, К. Линней взял у Диоскорида. Производится оно от греч. *glaukos* – серовато-зелёный. Синонимичное название – молочник, от слова «молоко», поскольку эти растения содержат млечный сок белого цвета. По другой версии, по лекарствен-

вид, – архипелаг на севере Тихого океана, являющийся продолжением полуострова Аляска (США);

~ **голубая**: перевод лат. видового эпитета *caerulea*; по окраске венчика.

**Харриманелла (*Harrimanella*)** – американский ботаник, куратор Национального гербария США Фредерик Ковилл назвал род в честь Эдварда Харримана (Edward H. Harriman, 1848–1909), бизнесмена, владельца железных дорог, инвестора. В 1899 г. Харриман стал инициатором и спонсором экспедиции на Аляску (причины этого дорогостоящего проекта выдвигаются разные – от намерения проложить железную дорогу через весь штат до простого желания поохотиться на медведя-гризли). Собрав группу исследователей, Харриман 31 мая 1899 г. отправился в путь. За короткие летние месяцы было собрано столько материала, что потребовалось 12 лет и 12 томов для оформления результатов экспедиции, получившей имя её инициатора. Иногда можно встретить и несколько изменённое название рода – гарриманелла.

~ **Стеллера**: см. Введение.

**Черника** – название ряда видов из рода вакциниум (см.), которое происходит от слова чёрный – по окраске плодов, чёрно-синих с сизым налётом.

~ **волосистая**: см. Введение;

~ **обыкновенная**: см. Введение;

~ **овальнолистная**: перевод лат. видового эпитета *ovalifolium*, от лат. *ovalis* – овальный и *folium* – лист; по встречающейся форме листьев;

~ **пазушная**: перевод лат. видового эпитета *axillare*, от лат. *axilla* – пазуха; по расположению цветков в пазухах чешуй и листьев;

~ **Ятабе**: в честь японского ботаника Р. Ятабе (Ryokichi Yatabe, 1851–1899).

~ **Кардакова**: в честь А.И. Кардакова, коллектировавшего на Командорских островах в 1928–1931 гг.;

~ **обоеполая**: перевод лат. видового эпитета *androgynum*, от греч. *aner* – мужчина и *gynē* – женщина; по однодомным, обычно обоеполым цветкам;

~ **почти-голарктическая**: отражение лат. видового эпитета *subholarcticum*, от лат. приставки *sub-* – под, почти, слегка и *holarcticum* – голарктический; по географическому распространению;

~ **сибирская**: см. Введение;

~ **узколепестная**: перевод лат. видового эпитета *stenopetalum*, от греч. *stenos* – узкий и лат. *petalum* – лепесток; по морфологическим особенностям.

*diapense*. К. Линней, по неизвестным причинам, присвоил это название роду из сем. Диапенсиевые.

~ **обратнойцевидная**: перевод лат. видового эпитета *obovata*, от лат. приставки *ob-* – обратно и *ovatus* – яйцевидный; по форме листьев.

ным свойствам – растения применялись для увеличения выработки молока у женщин.

~ **приморский**: перевод лат. видового эпитета *maritima* (лат. *maritimus*, приморский, морской); по произрастанию на морских побережьях.

**Дряквенник** – от слова «дряквя», так в России называли когда-то цикламен европейский (*Syclamen europaeum* L.); по сходству цветков: у дряквенников, как и цикламенов, лепестки отогнуты к цветоножке. Синонимичное название – двенадцатичетный, перевод лат. наименования рода *Dodecatheon*, от греч. *dodeca* – двенадцать и *theos* – бог; по числу цветков в зонтике у первоначально описанного вида (дряквенника среднего *D. media* L.). По другой версии, это название дано Плинием примуле, которая, как тогда считали, находится под покровительством двенадцати высших богов. В древнегреческой мифологии двенадцать олимпийских богов разделялись на шесть пар – Зевс-Гера, Посейдон-Деметра, Аполлон-Артемиды, Арес-Афродита, Гермес-Афина, Гефест-Гестия.

~ **холодолобивый**: отражение лат. видového эпитета *frigidum* (лат. *frigidus*, холодный); по обитанию на севере Евразии (Чукотка) и Северной Америки.

**Дугласия (Douglasia)** – по фамилии шотландского ботаника и путешественника Дэвида Дугласа (David Douglas, 1798–1834), выдающегося исследователя флоры западной части Северной Америки. Он родился 12 июля в Скоуне, близ Перта (Шотландия). Семья Дугласа была не из обеспеченных, поэтому после нескольких лет обучения в школе (до которой ему приходилось ходить ежедневно по 12 миль) Дуглас, которому исполнилось одиннадцать лет, начал работать в саде поместья графа Мэнсфилда под руководством садовника Уильяма Битти. Спустя 7 лет Дуглас переехал в Вэллсфилд, в поместье сэра Роберта Престона, где он ухаживал за многочисленными растениями, собранными со всего мира. Богатая библиотека Престона, содержащая много книг по ботанике и садоводству, способствовала совершенствованию его ботанических знаний. Весной 1820 г. Дуглас получил приглашение ботанического сада университета в Глазго. Вместе с Гукером (профессор ботаники этого же университета, будущий известный ученый, директор Ботанического сада в Кью) Дуглас совершил ряд ботанических поездок, во время которых обучился искусству гербаризации. В это время Лондонское Королевское Садоводческое общество (основанное в 1804 г.) искало знающего и компетентного человека для сбора растений в Северной Америке. Гукер рекомендовал своего многообещающего помощника. И вот в июне 1823 г. Дуглас уже находится в пути в Америку. Здесь он интенсивно коллекционирует, собирает семена плодовых и дикорастущих деревьев, встречается с известными ботаниками. За шесть экспедиционных месяцев Дуглас сумел сделать настолько много, что отзыв секретаря общества о деятельности ученого содержал немало превосходных степеней. Поэтому в 1824 г., когда Компания Гудзонова Залива заявила о желании спонсировать поездку в Северную Америку для сбора растений в бассейне р. Колумбия, Садоводческое общество не знало сомнений в выборе достойного кандидата. За 1824–1827 гг. Дуглас объехал тысячи миль, достиг тех районов на американском западе, где никто до него бывал. В Европу Дуглас привёз большие коллекции растений и семян, столь же большое количество он отправил и во время экспедиции на морских судах. По возвращении его встретили почти как героя. Он был избран членом Линнеевского, Геологического, Зоологического обществ.

На Тихоокеанское побережье Северной Америки Дуглас вернулся в 1829 г., вновь под патронажем Компании Гудзонова Залива. Несколько лет он занимается ботаническими исследованиями Колумбии, Калифорнии, Гавайских островов. В 1834 г. Дуглас отправился на Мауна Лоа, один из двух крупных вулканов на Гавайских островах. Это была его последняя поездка – случайно он попал в охотничью ловушку для буйволов. В той ловушке оказался бык, попавший в неё накануне. Взбешенное животное и погубило учёного.

Многие североамериканские растения, привезенные Дугласом (всего более двухсот видов), вошли позднее в широкую культуру в Европе.

~ **охотская**: см. Введение.

**Кортуза (Cortusa)** – по фамилии итальянского врача, профессора ботаники в Падуе, директора Падуанского ботанического сада Джакомо Кортузо (Jacopo Antonio Cortuso, 1590–1603).

~ **амурская**: см. Введение;

~ **двуцветная**: отражение лат. видového эпитета *discolor*, от лат. приставки *dis-*, означающей разделение, разъединение, расчленение и *color* – цвет, окраска;

~ **сахалинская**: см. Введение;

~ **сибирская**: см. Введение.

**Наумбургия (Naumburgia)** – в честь немецкого ботаника Иоганна Самуила Наумбурга (J.S. Naumburg, 1768–1799), автора учебника ботаники (1798 г.).

~ **кистецветковая**: перевод лат. видového эпитета *thyrsiflora*, от лат. *thyrsus* – пирамидально-метельчатое соцветие и *flor* – цветок; по морфологии соцветия.

**Низмянка** – от слова «низ» или «низкий»; по небольшим размерам растений. На Дальнем Востоке растёт только на о-ве Попова (залив Петра Великого), растения его рода не превышают высоты 7–10 сантиметров. Лат. название рода *Centunculus* означает «маленькая заплата».

~ **мельчайшая**: перевод лат. видového эпитета *minimus* (лат. наименьший, очень маленький); по небольшим размерам.

**Очный цвет** – от слов «очи» – глаза и «цвет», в значении «цветок»; растения рода обладают лекарственными свойствами и использовались, в частности, при глазных заболеваниях (например, катаракте). В России растения рода называли «куриной слепотой», «курослепом», на Украине – «курчыми глазами». Лат. название рода *Anagallis* происходит, вероятно, от греч. *ana* – всегда и *agallein* – наслаждаться; якобы, по цветению дважды в год и раскрытию цветков всякий раз, когда на них падает солнце.

~ **голубой**: по окраске цветков. Синоним – очный цвет жемчужный: перевод лат. видového эпитета *foemina*.

**Первоцвет** – оригинальное русское название, происшедшее от слов «первый» и «цвет» в значении «цветок», либо перевод лат. названия рода *Primula*, от лат. *primus* – первый; большинство видов рода – раннецветущие растения. В западных регионах России первоцвет называют также «баранчиками» – либо из-за белесых, покрытых волосками листьев, либо за сходство цветков с бараньими рогами. Встречается и транслитерированное название рода – примула.

~ **арктический**: см. Введение;

~ **берингийский**: отражение лат. видového эпитета *beringensis*; вид описан с о. Св. Лаврентия (Берингово море);

~ **дудчатый**: перевод лат. видového эпитета *fistulosa*, от лат. *fistula* – дудка, полая трубка; по полому цветоносу;

~ **незский**: см. Введение;

~ **кавасимский**: отражение лат. видového эпитета *kawasimae*; вид описан с г. Кавасима (ныне г. Чечётка), о. Сахалин;

~ **клинолистный**: перевод лат. видového эпитета *cuneifolia*, от лат. *cuneus* – клин и *folium* – лист; по овально-клиновидным листьям;

~ **крупночашечный**: перевод лат. видového эпитета *macrocalyx*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *calyx* – чашечка; по морфологическим особенностям;

~ **Мазуренко**: автор вида, известный российский ботаник А.П. Хохряков, назвал его в честь своей супруги, российского ботаника, фитоморфолога М.Т. Мазуренко (1935–2013);

~ **Матсумуры**: в честь японского ботаника Н. Матсумуры (Ninzo (Jinzo) Matsumura, 1856–1928);

~ **мучнистый**: перевод лат. видového эпитета *farinosa*, от лат. *farina* – мука; листья с нижней стороны мучнистые от воскового налёта;

~ **отклонённый**: перевод лат. видového эпитета *patens*;

~ **отменный**: перевод лат. видového эпитета *eximus* (лат. *eximus* – отменный, превосходный);

~ **пильчатый**: перевод лат. видového эпитета *serrata*, от лат. *serra* – пила; по форме края листовой пластинки;

~ **поникающий**: см. Введение. Синоним – первоцвет сибирский: см. Введение;

~ **сахалинский**: см. Введение;

~ **северный**: см. Введение;

~ **скальный**: см. Введение;

~ **снизу-жёлтый**: оригинальное название либо отражение лат. видového эпитета *xanthobasis*, от греч. *xanthos* – жёлтый и лат. *basis* – основание; чашечка снаружи черноватая, внутри с серно-жёлтым налётом;

~ **чукотский**: отражение лат. видového эпитета *tshuktschorum*; вид описан с зал. Лаврентия (Чукотка);

~ **эгаликский**: отражение лат. видového эпитета *egaliksensis*; по названию одного из фиордов (Igaliko) Гренландии, откуда был описан вид;

~ **японский**: см. Введение.

**Проломник** – это наименование дано роду, вероятно, по местам произрастания входящих в него растений среди камней, из-за чего создавалось впечатление, что они проламывают камни; другие названия – каменная трава, резуха скальная. Лат. название рода *Androsace* не имеет удовлетворительной этимологии, его производят от греч. *androsakes*, которым называли какое-то растение со щитовидными пыльниками, выводя его от греч. *aner* – мужчина и *sakos* – щит.

~ **амурский**: см. Введение. Синоним – проломник молочнокветковый, по окраске венчика;

- ~ **арктисибирский**: отражение лат. видового эпитета *arctisibirica* (греч. arktos – медведь, север); по произрастанию, в т.ч., на севере Сибири (вид описан с Таймыра);
- ~ **Гмелина**: см. Введение;
- ~ **головчатый**: перевод лат. видового эпитета *capitata*, от лат. caput – голова; по строению соцветий (цветки почти сидячие);
- ~ **Городкова**: в честь известного ботаника, географа Б.Н. Городкова (1890–1953);
- ~ **зонтичный**: перевод лат. видового эпитета *umbellata*, от лат. umbella – зонтик; по типу соцветия;
- ~ **Куваева**: в честь российского ботаника В.Б. Куваева (1918–2009);
- ~ **нитевидный**: перевод лат. видового эпитета *filiformis*, от лат. filum – нить и forma – форма; по тонким цветоножкам;
- ~ **полумноголетний**: перевод лат. видового эпитета *semipereennis*, от лат. semi – полу- и pereennis – многолетний; помимо многолетников встречаются и монокарпические

## Семейство Липовые

**Липа** – название дано, вероятно, из-за липкого сока и, как считают, клейких молодых листьев. Интересно, что лат. название рода *Tilia* (от греч. ptilon – крыло) отражает другой характерный для лип признак – наличие у соцветия крыло-видного прицветника.

- ~ **амурская**: см. Введение. Синоним – липа средняя, по цветению в сроки, промежуточные между липами Таке и маньчжурской;
- ~ **Максимовича**: см. Введение;

## Семейство Мальвовые

**Алтей** – транслитерация лат. названия рода *Althea*. В древнегреческой мифологии Алфея (Althaia) – жена царя города Калидона (западная часть центральной Греции) Ойнея (Энея), мать Мелеагра. Во время жертвоприношения Ойней обошёл почестями Артемиду, богиню охоты и природы. Та, разгневавшись, наслала на Калидон огромного жестокого вепря, опустошавшего целые деревни. Во время так называемой калидонской охоты, имевшей целью убить зверя, прославился сын Ойнея Мелеагр. Шкуру вепря он подарил единственной среди охотников женщине, дочери аркадского царя Иаса Аталанте, к которой воспылал любовью. Из-за этого возникла ссора между Мелеагром и братьями его матери, считавшими, что и они имеют право на долю добычи. В гневе Мелеагр убил своих дядьев. В неистовстве Алфея бросила в огонь голову, от которой зависла жизнь Мелеагра (когда он только родился, богини судьбы, Мойры, положили в очаг полено и предсказали ему такую же долгую жизнь, как и жизнь этого полена; Алфея вытащила полено из огня, затушила его чистой водой и тщательно спрятала), и он умер. Когда Алфея осознала, что совершила, она в отчаянии заколола себя мечом. Считают, что её имя восходит к греч. althos – излечивающий.

- ~ **лекарственный**: см. Введение.

**Анода** – транслитерация латинского названия рода *Anoda*, которое отражает местное цейлонское название растений рода канатник, перенесенное на род анода. Восходит либо к греч. a-, без, odous, odontos – зуб (по особенностям листа), либо от греч. a-, без, nodus – узел (по строению соцветий).

- ~ **гребенчатая**: перевод лат. видового эпитета *cristata*, от лат. crista – гребень; по морфологическим особенностям.

**Гибискус** – транслитерация лат. названия рода *Hibiscus*, от греч. hibiskos – название какого-то болотного растения из сем. Мальвовые, возможно, алтея. Встречается и другая версия происхождения греч. hibiskos, которое возводят к ibis – ибис (название водно-болотной птицы). Таким образом подчеркивается водный характер местообитаний видов рода. Говорят также о древнеегипетском божете Ибиско, которому было посвящено одно из растений рода.

- ~ **коноплёвый**: перевод лат. видового эпитета *cannabinus*, от лат. названия рода конопля – *Cannabis*; по сходству листьев;
- ~ **тройчатый**: перевод лат. видового эпитета *trionium*; по тройчаторассечённым листьям.

растения, отмирающие уже в первый год, после плодоношения;

- ~ **северный**: см. Введение;
- ~ **седоватый**: перевод лат. видового эпитета *incana*; по шелковистому опушению, придающему белесость.
- ~ **Хохрякова**: автор вида, российский ботаник, фитоморфолог М.Т. Мазуренко назвала его в честь своего супруга, известного российского ботаника А.П. Хохрякова (1933–1998).

**Седмичник** – название роду дано по числу лепестков седмичника европейского (*Trientalis europaea* L.), равному семи, иногда оно варьирует от пяти до девяти. Любопытно, что лат. родовое название отражает другую морфологическую особенность растения: *Trientalis* происходит от лат. triens – треть; цветонос по своей длине равен одной трети длины стебля.

- ~ **европейский**: отражение лат. видового эпитета *europaea* (лат. Europa – Европа); вид описан из северной Европы.

- ~ **маньчжурская**: см. Введение. Синонимы – липа поздняя (по времени цветения), крупнолистная (по сравнительным размерам листьев);
- ~ **Таке**: в честь коллектора растений Е. Таке (E.J. Taquet).

**Канатник** – растения рода дают прочное лубяное волокно, которое использовалось для изготовления грубых тканей, верёвок, канатов. Часто можно встретить и транслитерацию лат. родового названия *Abutilon* – абутилон. Лат. название обычно возводят к арабскому abu – отец и tilāt – волокно; по техническому использованию. По другой версии его производят от греч. a – не, bous – бык и tilos – жидкие экскременты, поскольку один из видов рода, канатник Теофраста (*A. theophrasti* Medik.) использовался при поносе крупного рогатого скота.

- ~ **Теофраста**: в честь древнегреческого философа, естествоиспытателя Теофраста (370 до н.э. – 287 до н.э.).

**Мальва** – транслитерация немецкого malve или лат. названия рода *Malva*, от греч. malache, производного от malachiso – смягчать, изнеживать; по смягчительным свойствам листьев растений (мазь из семян применялась для смягчения кожи). Виды рода, особенно европейские (мальва лесная, или просвирник лесной *M. silvestris* L.), издавна имели большое пищевое и лекарственное значение; обладают они и декоративными, техническими (являются красителями) качествами. Синонимичное название – просвирник: от слова «просвира», которое родственно слову просфира (просфора) – освящённый хлеб. Последнее восходит к греческому prosphora с таким же значением. Просвира – круглый хлебец, крестообразно разделенный на четыре части и употребляемый в богослужении. Плоды растения похожи на маленькие просвирки.

- ~ **мавританская**: отражение лат. видового эпитета *mauritaniana*; в диком виде растения некогда произрастали в Мавритании (северо-западная Африка);
- ~ **мелкоцветковая**: см. Введение;
- ~ **могилёвская**: отражение лат. видового эпитета *mohileviensis*; вид описан из окрестностей г. Могилёва (Белорусская ССР, ныне Республика Беларусь);
- ~ **мускусная**: перевод лат. видового эпитета *moschata*, от греч. moschos – мускус; по наличию мускусного запаха;
- ~ **низкая**: см. Введение.

**Сидя** – транслитерация лат. названия рода *Sida*, от древнегреческого названия кувшинки белой (*Nymphaea alba* L.) – side. Считают, что это же название использовалось для граната, и восходит оно к аккадскому sedum – красный. Синоним – грудника; по использованию для лечения болезней легких и бронхов.

- ~ **колочая**: см. Введение.

## Семейство Молочаевые

**Акалифа** – транслитерация лат. названия рода *Acalipha*, которое является латинизацией греч. *akaliphe* – крапива; по сходству листьев. Само слово *akaliphe* выводится от греч. *a-* – не-, *kalos* – красивый и *arhe* – трогание, т.е. имеет значение «неприятный на ощупь»; по жгучести листьев.

~ **южная**: перевод лат. видового эпитета *australis*; по географическому распространению – вид описан из Южной Америки.

**Молочай** – русское название происходит от слова «молоко» – растения рода выделяют белый млечный сок. Молочаями на Руси называли и другие растения с белым млечным соком – остот огородный, латук, одуванчик, козлобородник. Иногда встречается транслитерация лат. наименования рода *Euphorbia* – эуфорбия. Оно дано К. Линнеем по имени Эуфорба (*Euphorbus*), греческого врача при дворе царя Мавретании Юбы II. Этот весьма просвещённый правитель, единственный сын нуמידийского царя Юбы I, вырос в Риме, где получил хорошее образование и впоследствии содействовал распространению эллинистической культуры в Северной Африке. Слыл неплохим литератором, ему принадлежали сочинения об Ассирии, Аравии, Ливии. Интересовался он и ботаникой. Однажды на склонах Атласских гор Юба II обнаружил некое кактусоподобное растение (вероятно, один из видов молочая, *E. resinifera* Berg.), выделявшее целебный млечный сок. Узнав, что брат Эуфорба, Антониус Муса, придворный врач римского императора Цезаря Августа, за свои заслуги удостоился чести быть запечатленным в бронзовом монументе, Юба II решил также увековечить своего врача, но другим путём – назвав его именем вновь открытое растение. Более того, считают, что давая название растению, Юба II проявил недюжинное чувство юмора – ведь Эуфорб был достаточно упитанным человеком, а обнаруженный молочай – не менее «упитанным» суккулентом. Знал правитель и происхождение имени Эуфорба, которое восходит к греч. словам *eu* – настоящий, хороший и *phorbe* – корм... Давая название роду, К. Линней вполне осознавал разницу славы «в бронзе» и славы «в слове», поскольку в 1737 г. написал: «Где теперь статуя Мусы? Она исчезла, пропала. Но «статуя» Эуфорба вечно, неуязвима, её нельзя разрушить». Впрочем, это не помешало ему назвать другой род растений именем Антониуса Мусы – это всем известный банан (*Musa*).

~ **глянцевитый**: перевод лат. видового эпитета *lucida* (лат. *lucidus* – светлый, блестящий); стеблевые листья блестящие, при старении кожистые;

~ **даурский**: см. Введение;

~ **Зибольда**: в честь немецкого врача, естествоиспытателя, исследователя Японии Ф.Ф. Зибольда (1796–1866);

## Семейство Волчниковые

**Волчник** – название рода произошло от слова «волк»; оно дано за ядовитые, несъедобные плоды. Как известно, с этим животным на Руси всегда связывалось всё отрицательное. Называют волчник также волчегонником, волчьим лыком: лыко (т.е. луб) некоторых видов этого рода используют для плетения веревок и изготовления тканей. Часто в русском языке фигурирует транслитерация его лат. наименования *Daphne* – дафна. Оно дано по имени нимфы Дафны, в греческой мифологии дочери речного бога Пенея. Уклоняясь от преследующего её влюбленного Аполлона, она попросила богов превратить её в лавровое дерево (греч. *daphne* – лавр), когда Аполлон уже настиг её. С тех пор лавр всегда посвящался этому богу солнечного света. Нимфы – низшие божества, которые олицетворяли силы природы, считались дочерьми Зевса. Изображались в виде прекрасных молодых девушек, сопровождающих богов, близких к природе (Аполлона, Диониса и др.), либо проводящих время в пении, играх, вождении хороводов. Нимфы, жившие в озёрах, прудах, источниках назывались наядами, в морях – nereидами, в горах – ореадами, в деревьях – дриадами.

~ **камчатский**: см. Введение;

## Семейство Гортензиевые

~ **кипарисовый**: перевод лат. видового эпитета *cyparissias*; по многочисленным узко-линейным листьям, придающим сходство с можжевельников из сем. Кипарисовые;

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **Леона Крузэ**: в честь итальянского и венесуэльского ботаника, биогеографа Л. Крузэ (*León Croizat Chaley*, 1894–1982);

~ **лозный**: перевод лат. видового эпитета *virgata*, от лат. *virga* – ветвь, побег; по прутьевидным побегам (лоза – удлинённый стебель);

~ **ложно-мелкосмоковниковый**: перевод лат. видового эпитета *pseudochamaesyce*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового эпитета молочая мелкосмоковникового – *Euphoebia chamaesyce*; по морфологическому сходству;

~ **маньчжурский**: см. Введение;

~ **пятнистый**: перевод лат. видового эпитета

~ **острый**: по форме верхушки листа. Лат. видовой эпитет *esula* происходит от лат. *esus* – поедание; возможно, по использованию в качестве лекарственного растения;

~ **рощевой**: перевод лат. видового эпитета *lucorum*, от лат. *lucus* – роща; по обитанию, в частности, в горных лесах, откуда был описан вид;

~ **северный**: см. Введение;

~ **серповидный**: перевод лат. видового эпитета *falcata*, от лат. *falx* – серп, коса; по форме нектарников;

~ **Такэ**: в честь коллектора растений Е. Такэ (*E.J. Taquet*);

~ **ханкайский**: отражение лат. видового эпитета *chankaana*; вид описан с побережья оз. Ханка – самого крупного озера на Дальнем Востоке.

**Секуринага** – транслитерация лат. названия рода *Securinea*, которое происходит от греч. *securia* – секира и *nego* – противостоять. Возможно, по лекарственным свойствам – растение содержит алкалоид секуринин, по действию сходный со стрихнином, но менее токсичный.

~ **полукустарниковая**: перевод лат. видового эпитета *suffruticosa*, от лат. *suffrutex* – полукустарник; верхушки побегов часто усыхают и отмирают.

**Филлантус** – транслитерация лат. названия рода *Phyllanthus*, которое происходит от греч. *phylon* – лист и *anthos* – цветок; у некоторых видов цветки появляются на листовидно расширенных стеблях. В региональной флористической литературе еще относительно недавно встречалось название, транслитерированное с латыни – листоцвет.

~ **уссурийский**: см. Введение.

**Флюгея (Flueggea)** – в честь немецкого врача и ботаника Иоганна Флюгге (*Johann Flügge*, 1775–1816), занимавшегося злаками.

~ **уссурийская**: см. Введение.

~ **корейский**: см. Введение;

~ **хоккайдский**: отражение лат. видового эпитета *jezoensis*; старые названия о. Хоккайдо (Япония), где произрастает этот вид – *Yeso*, *Yezo*, *Ezo*, *Yesso*.

**Двучленник** – перевод лат. названия рода *Diarthron*, от греч. *dis* – двойной и *arthron* – членник; по околочветнику, распадающемуся по отцветанию на два членника.

~ **льнолистный**: перевод лат. видового эпитета *linifolium*, от лат. *linum* – лен и *folium* – лист; по морфологическому сходству листьев.

**Стеллера (Stellera)** – по фамилии известного натуралиста, зоолога, путешественника по Сибири и Дальнему Востоку Георга Вильгельма Стеллера (*Georg Wilhelm Steller*, 1709–1746). Стеллер родился в Германии, в качестве врача приехал в Россию, где спустя короткое время стал сотрудником Петербургской Академии наук.

~ **карликовая**: оригинальное название либо частичное отражение лат. видового эпитета *chamaejasme*, от греч. *chamai* – на земле, низко и *jasme* – жасмин; по небольшим размерам.

**Вскрытостенка** – от слов «вскрывать» и «стенка», перевод лат. названия рода *Schizophragma*, от греч. schizo – раскалываю и rhragma – деление; по характеру вскрывания плодов.

~ **гортензиевидная**: перевод лат. видового эпитета *hydrangeoides*, от лат. названия рода гортензия – *Hydrangea* и греч. eidos – вид, образ; по внешнему сходству.

**Гортензия** – это название восходит, в конечном итоге, к лат. hortus – сад, парк. В ноябре 1768 г. первая французская кругосветная экспедиция, руководимая Луи-Антуаном де Бугенвилем, прибыла на о-в Маврикий, где было решено некоторое время посвятить отдыху. Входивший в состав экспедиции французский врач и натуралист Филибер Коммерсон поселился в поместье управляющего островом Пуавра. Нередко он прогуливался по имевшемуся в поместье парку. В одном из удаленных уголков парка Коммерсон увидел декоративный кустарник, привезенный из Китая. Поскольку в этот день сопровождающий его принц Священной Римской империи Карл-Генрих Нассау-Зиген (к слову, будущий русский адмирал) много рассказывал о своей сестре Гортензии, Коммерсон увидел возможность отличиться и предложил назвать неизвестный в Европе кустарник гортензией. Встречается и другое русское название рода – гидрангия; оно представляет собой транслитерацию лат. родового наименования *Hydrangea*, которое происходит от греч. hydor – вода и aggeion – лодка; по форме плодов.

~ **метельчатая**: перевод лат. видового эпитета *paniculata*, от лат. panicula – метёлка; по типу соцветия;

~ **черешчатая**: перевод лат. видового эпитета *petiolaris*, от лат. petioles – черешок; черешок большей длины по сравнению с другими видами.

## Семейство Камнеломковые

**Астильбе** – транслитерация лат. названия рода *Astilbe*, от греч. a- – не-, без- и stilbe – блеск; по мелким зелёным цветкам астильбе ручейной (*A. rivularis* Buchanan-Hamilton ex D. Don).

~ **китайская**: см. Введение;

~ **Тунберга**: в честь шведского ботаника и путешественника К.П. Тунберга (1743–1828).

**Бадан** – это слово, возможно, имеет связь с древнерусским «бадана» – броня; вероятно, по закрепляющим свойствам корневищ. Род известен также под названием бергеня – транслитерация лат. названия рода *Bergenia*, данного в честь немецкого врача и ботаника К. фон Бергена (Karl August von Bergen, 1704–1759).

~ **тихоокеанский**: см. Введение.

**Геухера (*Heuchera*)** – в честь немецкого врача, профессора ботаники в Виттенбурге (Германия) Иоганна Геухера (Johann Heinrich von Heucher, 1677–1746), в последние годы директора музея в Дрездене.

~ **сихотинская**: см.

**Камнеломка** – перевод лат. названия рода *Saxifraga*, от лат. saxum – скала и frangere – ломать; большинство видов рода растут по скалам и галечникам рек. По иной версии, русское название дано по медицинскому применению растений против почечных камней. Другие названия камнеломки – коликамень, каменоломка, разрыв-трава. В настоящее время встречается и транслитерация лат. родового наименования *Saxifraga* – саксифрага.

~ **анадырская**: см. Введение;

~ **Арины**: вид назван российским ботаником П.Ю. Жмылевым в честь своей супруги и спутницы в экспедициях по дальнему Востоку и Сибири Ирины (Арины) Сергеевны Кривохарченко;

~ **арктоприбрежная**: перевод лат. видового эпитета *arctolitoralis*, от греч. arktos – медведь, север и лат. litoralis – береговой, прибрежный; название отражает распространение на севере (Чукотский полуостров) и прибрежные местообитания;

~ **аскольдская**: отражение лат. видового эпитета *ascoldica*; вид описан с о. Аскольд (Приморский край);

~ **астильбовидная**: перевод лат. видового эпитета *astilbeoides*, от лат. названия рода астильбе – *Astilbe* и греч. eidos – вид, образ; по внешнему сходству;

~ **аянская**: см. Введение;

~ **болотная**: см. Введение;

**Дейция (*Deutzia*)** – известный шведский ботаник Карл Тунберг назвал род в честь своего покровителя Яна ван дер Дейца, отблагодарив его за предоставленную финансовую помощь при поездке в Японию. В относительно короткий срок этот декоративный кустарник стали выращивать во многих странах Европы.

~ **амурская**: см. Введение;

~ **гладкая**: отражение лат. видового эпитета *glabrata*, от лат. glaber – голый; по отсутствию на осях соцветий и цветоножках звездчатого опушения.

**Чубушник** – название происходит от слова «чубуць» – деревянная полая трубка, на которую насаживали табачную трубку. Растения рода чубушник раньше называли «чубучниками», поскольку их стебли использовали для изготовления чубуков. В род входят декоративные обильноцветущие кустарники. Любопытно происхождение лат. названия рода чубушник – *Philadelphus*. Оно дано по имени царя Египта Птолемея II Филаделфа (308–246 гг. до н.э.). С греческого его имя означает «любящий сестру», поскольку он, согласно египетской традиции, женился на своей сестре Арсиное.

~ **тонколистный**: перевод лат. видового эпитета *tenuifolius*, от лат. tenuis – тонкий и folium – лист. Этот вид на Дальнем Востоке известен также под неправильным названием «жасмин» – из-за довольно крупных белых ароматных, как у жасмина, цветков. Род жасмин (само это слово появилось у нас от французского *jasmin*, которое, в свою очередь, восходит к арабо-персидскому *jasamin*) входит в состав сем. Маслиновые.

~ **Шренка**: в честь известного натуралиста Л.И. Шренка (1826–1894).

~ **бурая**: перевод лат. видового эпитета *fusca*; по окраске лепестков (они тёмно-красные или почти коричневые);

~ **влагалищная**: перевод лат. видового эпитета *vaginalis*, от лат. vagina – влагалище; по строению листьев;

~ **Ворошилова**: см. Введение;

~ **вулканическая**: перевод лат. видового эпитета *vulcanica*, от лат. vulcanus – вулкан; по произрастанию на выходах вулканических пород;

~ **голостебельная**: перевод лат. видового эпитета *nudicaulis*, от лат. nudus – голый и caulis – стебель; по морфологическим особенностям;

~ **гребенчато-реснитчатая**: перевод лат. видового эпитета *brachialis*; листья по краям с густыми гребенчатыми белыми шипиками;

~ **даурская**: см. Введение;

~ **Дербека**: в честь врача, коллектора растений Ф.А. Дербека (1871–1930);

~ **дернистая**: перевод лат. видового эпитета *caespitosa*, от лат. caespes – дерн, дерновина; растение образует плотные дерновинки;

~ **Иосимуры**: в честь коллектора вида Б. Иосимуры (B. Yoshimura), собравшего его на Сахалине в 1936 г.;

~ **летняя**: перевод лат. видового эпитета *aestivalis*, от лат. aestas – лето; по цветению в летний период;

~ **колочая**: см. Введение;

~ **Коржинского**: в честь известного русского флориста, систематика, географа растений С.И. Коржинского (1861–1900);

~ **коротколепестковая**: перевод лат. видового эпитета *brachypetala*, от греч. brachys – короткий и лат. petalum – лепесток; по морфологическим особенностям;

~ **красноватая**: перевод лат. видового эпитета *purpurascens* (лат. становящийся пурпурным, слегка пурпурный); по красноватым листьям (с нижней стороны), стеблям, чашечкам, лепесткам;

~ **Крузе**: в честь коллектора вида Kruhs, собравшего его в бассейне р. Гижига (Магаданская область);

~ **листочковая**: перевод лат. видового эпитета *foliolosa*, от лат. foliolus – листочек; в соцветии образуются мелкие мясистые листочки, сгруппированные в розетки, которые после опадения прорастают в дочерние растения;

~ **маньчжурская**: см. Введение;

- ~ **медвежья**: перевод лат. видового эпитета *ursine*, от лат. *ursus* – медведь; вид описан с о. Медвежий (Восточная Сибирь);
  - ~ **Мерка**: в честь врача и натуралиста К.Г. Мерка (1761–1799);
  - ~ **молочно-белая**: перевод лат. видового эпитета *lacteal*; по окраске цветков;
  - ~ **наклонённая**: перевод лат. видового эпитета *cernua* (лат. *cernuus* – наклонённый вперед, поникший);
  - ~ **Нельсона**: в честь коллектора растений Д. Нельсона (D. Nelson, ?–1789), участника плаваний Дж. Кука и знаменитого У. Блая на «Баунти». Нельсон собрал этот вид на Аляске;
  - ~ **омолонская**: отражение лат. видового эпитета *omolojensis*; вид описан из окрестностей пос. Омолон (Магаданская область);
  - ~ **островная**: перевод лат. видового эпитета *insularis*, от лат. *insula* – остров;
  - ~ **пегая**: перевод лат. видового эпитета *melaleuca*, от греч. *melas* – чёрный и *leukos* – белый; по окраске – чашелистики пурпуровые, лепестки белые;
  - ~ **подушковидная**: перевод лат. видового эпитета *pulvinata*, от лат. *pulvinus* – подушка; растение образует подушковидные густые дернины;
  - ~ **поздняя**: перевод лат. видового эпитета *serotina*, от лат. *sero* – поздно; по цветению в августе-сентябре;
  - ~ **ползучая**: см. Введение;
  - ~ **Порсилда**: в честь канадского ботаника, исследователя арктической флоры А.Е. Порсилда (1910–1977);
  - ~ **почковидная**: перевод лат. видового эпитета *reniformis*, от лат. *renes* – почки и *forma* – форма; по форме листовой пластинки;
  - ~ **прицветниковая**: перевод лат. видового эпитета *bracteata*, от лат. *bractea* – прицветник; по наличию крупных прицветников;
  - ~ **продолговатолистная**: перевод лат. видового эпитета *oblongifolia*, от лат. *oblongus* – продолговатый и *folium* – лист; листовые пластинки продолговато-овальные или продолговато-яйцевидные;
  - ~ **радиальная**: перевод лат. видового эпитета *radiate*, от лат. *radius* – луч; возможно, по наличию длинных волосков по краю листа;
  - ~ **разрезная**: отражение лат. видового эпитета *laciniata*, от лат. *lacinia* – доля; листья на верхушке с узкотреугольными острыми зубцами;
  - ~ **ребунширская**: отражение лат. видового эпитета *rebunshirensis*; по о. Ребун (название на языке айнов – Ребуншири, остров водопадов), Япония;
  - ~ **Редовского**: в честь ботаника, коллектора растений И.И. Редовского (1774–1807);
  - ~ **сахалинская**: см. Введение;
  - ~ **Светланы**: в честь коллектора вида, известного дальневосточного ботаника С.Д. Шлоттауэр;
  - ~ **северная**: см. Введение;
  - ~ **селемджинская**: отражение лат. видового эпитета *selemdzhensis*; вид описан с бассейна р. Селемджи, левого притока р. Зеи (Амурская область);
  - ~ **сибирская**: см. Введение;
  - ~ **Сиверса**: в честь флориста, путешественника И.Э. Сиверса (1762–1795);
  - ~ **смолёвкоцветная**: перевод лат. видового эпитета *sileniflora*, от лат. названия рода смольвёк – *Silene* и *flos* – цветок; по морфологическому сходству;
  - ~ **снежная**: перевод лат. видового эпитета *nivalis*, от лат. *nix* – снег; по северному распространению и произрастанию среди снега (вид описан с ою Шпицберген);
  - ~ **Стеллера**: см. Введение;
  - ~ **Тилинга**: в честь врача, коллектора растений Г. Тилинга (1818–1872), собравшего этот вид на Аяне;
  - ~ **Толми**: в честь канадского хирурга, торговца мехом, натуралиста В. Толми (William Fraser Tolmie, 1812–1886), нашедшего новый вид камнеломки, которая получила его имя;
  - ~ **тонкая**: перевод лат. видового эпитета *tenuis*; стебель тонкий, до 7 см высоты;
  - ~ **точечная**: перевод лат. видового эпитета *punctata*, от лат. *punctum* – точка; по наличию точек на белых лепестках;
  - ~ **тычинковая**: перевод лат. видового эпитета *staminosa*, от лат. *stamen* – тычинка; тычинки с расширенными, лепестковидными тычиночными нитями;
  - ~ **уналашкнская**: отражение лат. видового эпитета *unalaschkensis*; Уналашка – остров в составе Алеутских островов (США). Вид описан с этого острова;
  - ~ **Фанстоуна**: в честь коллектора вида, Ф. Фанстоуна (Fredrick Funston, 1865–1917), который собрал его на Аляске в 1892 г.;
  - ~ **Форчуна**: в честь шотландского путешественника, коллектора растений Р. Форчуна (Robert Fortune, 1812–1880), совершившего пять поездок на Дальний Восток Лондонского для садоводческого общества;
  - ~ **холмовая**: перевод лат. видового эпитета *monticola*, от лат. *mons* – гора и *colo* – жить, обитать; по произрастанию на скалах, щебнистых склонах;
  - ~ **чабрецелистная**: перевод лат. видового эпитета *serpyllifolia*, от греч. *serpyllum* – тимьян (чабрец) и лат. *folium* – лист; по морфологическому сходству;
  - ~ **чашечковая**: перевод лат. видового эпитета *calycina*, от греч. *kalux* – чашечка; по относительно крупной чашечке;
  - ~ **шерлерниовидная**: перевод лат. видового эпитета *cherlerioides*, от лат. названия рода шерлерия – *Cherleria* и греч. *eidos* – вид, образ;
  - ~ **широкочашелистниковая**: перевод лат. видового эпитета *platysepala*, от греч. *platys* – широкий и лат. *sepalum* – чашелистик; по морфологическим особенностям;
  - ~ **щетиновая**: перевод лат. видового эпитета *setigera*, от лат. *seta* – щетинка и *gero* – нести; по наличию опушения;
  - ~ **Эшшольца**: в честь натуралиста, путешественника И.Ф. Эшшольца (1793–1831);
  - ~ **ястребинколистная**: перевод лат. видового эпитета *hieracifolia*, от лат. названия рода ястребинка – *Hieracium* и *folium* – лист; по морфологическому сходству.
- Мителла** – транслитерация лат. названия рода *Mitella*, от греч. *mitra* – повязка на голову, митра; по плоду в форме митры (митра – головной убор высшего православного духовенства, надеваемый при полном облачении).
- ~ **голая**: перевод лат. видового эпитета *nuda*.
- Селезёночник** – перевод лат. названия рода *Chrysosplenium*, от греч. *chrysos* – золото и *splenos* – селезёнка; по золотисто-жёлтой окраске цветков и лекарственным свойствам. Листья растений этого рода похожи на селезёнку, и поэтому селезёночники, согласно существовавшему прежде учению о сигнатурах, использовались при лечении заболеваний этого органа.
- ~ **арктомонтанный**: отражение лат. видового эпитета *arctomontanum*, от греч. *arktos* – медведь, север и лат. *montanus* – горный; по обитанию на севере, в снежном высокогорье;
  - ~ **ветвистый**: перевод лат. видового эпитета *ramosum*, от лат. *ramus* – ветвь; по ветвящемуся стеблю;
  - ~ **волосистый**: см. Введение;
  - ~ **Ворошилова**: см. Введение;
  - ~ **Дежнёва**: в честь русского землепроходца С.И. Дежнёва (1605–1673);
  - ~ **Грея**: в честь известного американского ботаника А. Грея (1810–1888);
  - ~ **каменистый**: перевод лат. видового эпитета *saxatile*, от лат. *saxum* – скала; по обитанию на речных галечниках, в гольцовом поясе;
  - ~ **камчатский**: см. Введение;
  - ~ **китайский**: см. Введение;
  - ~ **мохнатый**: перевод лат. видового эпитета *villosum* (лат. *villosus* – ворсистый, лохматый); по густому опушению;
  - ~ **Райта**: в честь американского ботаника и путешественника Ч. Райта (Charles Wright, 1811–1886), коллектировавшего в середине 19 в. в Японии в составе экспедиции Рингольда-Роджерса;
  - ~ **Розендаля**: в честь профессора ботаники университета Миннесоты (США) К. Розендаля (Karl Otto Rosendahl);
  - ~ **сибирский**: см. Введение;
  - ~ **тихоокеанский**: см. Введение;
  - ~ **усатый**: перевод лат. видового эпитета *flagelliferum*, от лат. *flagellum* – плеть, ус и *fero* – несу; по наличию наземных стелющихся побегов;

- ~ **четырёхтычинковый**: перевод лат. видового эпитета *tetrandrum*, от греч. tetra- – четырёх- и aner – мужчина; по морфологическим особенностям;
- ~ **Шаги**: в честь дальневосточного ботаника, преподавателя Уссурийского государственного педагогического института (сейчас Школа педагогики Дальневосточного федерального университета, филиал в г. Уссурийске, Приморский край) В.С. Шаги (1933–1975);

## Семейство Пятичленниковые

**Пятичленник** – от слов «пять» и «член». Отражение лат. названия рода *Penthorum*, от греч. pente – пять и horos – знак; по расположению цветков.

## Семейство Толстянковые

**Горноколосник** – перевод лат. названия рода *Orostachys*, от греч. oros – гора и stachys – колос; по соцветию – многоцветковой колосовидной кисти.

- ~ **Вышина**: в честь коллектора вида, дальневосточного ботаника И.Б. Вышина;
- ~ **Горового**: в честь академика Российской Академии наук, специалиста в области систематики и хемотаксономии растений П.Г. Горового;
- ~ **колючий**: см. Введение (листья с хрящеватыми острями);
- ~ **Максимовича**: см. Введение;
- ~ **мягколиственный**: перевод лат. видового эпитета *mala-cophylla*, от греч. malakos – мягкий и phyllon – лист;
- ~ **скупенный**: перевод лат. видового эпитета *aggregata*; побеги скупены и образуют плотные дерновинки;
- ~ **удивительный**: перевод лат. видового эпитета *paradoxa* (лат. paradoxus – странный, особенный);
- ~ **японский**: см. Введение.

**Живучник** – от слова «живучий». Некоторые виды рода живучник (*Aizopsis*) ранее составляли отдельную секцию (*Aizoon*, от греч. вечнзелёный) в роде очиток, но по особенностям морфологии их выделили в самостоятельный род.

- ~ **живучий**: отражение лат. видового эпитета *aizoon*, от греч. aei – всегда и zoion – живое существо;
- ~ **камчатский**: см. Введение;
- ~ **курильский**: см. Введение;
- ~ **Миддендорфа**: в честь натуралиста, путешественника А.Ф. Миддендорфа (1815–1894);
- ~ **Сельского**: в честь коллектора растений И.С. Сельского (1808–1861);
- ~ **сихотинский**: отражение лат. видового эпитета *sichotensis*; Сихотэ-Алинь – горный хребет в Приморском и Хабаровском краях.

**Очитник** – название рода означает «относящийся или похожий на очиток». Виды, входящие в этот род, составляли ранее отдельную секцию рода очиток (см.), однако, учитывая некоторые морфологические отличия, появилась необходимость выделить их в отдельный род. Само слово «очиток» происходит от глагола «чистить»; это название ранее встречалось лишь в Воронежской области для обозначения рода *Sedum* – очиток. Проникло оно сюда из Украины, где растения рода носят названия чистец, очисток, очистник: в народной медицине свежую толчёную траву прикладывали к раковым язвам, которые очищались. А сок, смешанный с коровьим маслом, хорошо уничтожал сыпь и гнойные корки на голове. Встречается и транслитерация лат. родового названия седум. Лат. *Sedum* производят от лат. sedeo – сидеть (по низкорослости многих представителей рода, которые как бы «сидят» на скалах) либо от лат. sedo – успокаивать.

- ~ **бледнеющий**: перевод лат. видового эпитета *pallescens* (лат. бледнеющий, бледноватый); при недостатке света листья бледнеют;
- ~ **живородящий**: перевод лат. видового эпитета *viviparum*; по наличию выводковых почек в соцветии;
- ~ **красноиспещрённый**: перевод лат. видового эпитета *erythrostictum*, от греч. erythros – красный и stiktos – ис-

## Семейство Крыжовниковые

**Крыжовник** – немецкое название растения «Христовый терн» (из-за наличия шипов) могло быть передано в польский язык

- ~ **шероховатосемянный**: перевод прежнего лат. видового эпитета *trachyspermum*, от греч. trakhys – шероховатый и sperma – семя; семена покрыты мелкими сосочками;
- ~ **щелистый**: перевод лат. видового эпитета *rimosum*, от лат. rima – щель, трещина; возможно, по обитанию в скалах, щелбистых россыпях.

~ **китайский**: см. Введение.

пещрённый; по наличию розово-красных тонов в окраске;

- ~ **ложновидный**: перевод лат. видового эпитета *pseudo-spectabile*, от греч. pseudos – ложный и лат. видового эпитета очитника водяного – *Hylotelephium spectabile*; по внешнему сходству;
- ~ **многостебельный**: перевод лат. видового эпитета *pluricaule*, от лат. plures – многие и caulis – стебель; по многочисленным побегам;
- ~ **мутовчатый**: перевод лат. видового эпитета *verticillatum*, от лат. verticillus – мутовка; листья в мутовках по 4;
- ~ **синий**: перевод лат. видового эпитета *cyaneum*; цветки синие или розово-лиловые;
- ~ **трёхлиственный**: перевод лат. видового эпитета *triphylum*, от греч. tris – три и phyllon – лист; синонимы – очитник пурпурный (по окраске венчика), «заячья капуста» (по мясистым листьям и непригодности в пищу);
- ~ **уссурийский**: см. Введение.

**Родиола** – транслитерация лат. названия рода *Rhodiola*, которое происходит от греч. rhodon – роза; по запаху корней, сходному с запахом розы.

- ~ **розовая**: по цвету свежего излома корневища. Синоним – золотой корень. Название дано не совсем удачно, поскольку для этого растения характерно утолщенное корневище (а не главный корень), чешуи которого имеют золотистую окраску;
- ~ **сахалинская**: см. Введение;
- ~ **Стефана**: в честь ботаника, химика, директора Петербургского лесного института Ф.Х. Стефана (1757–1814);
- ~ **цельнолистная**: перевод лат. видового эпитета *integrifolia*, от лат. integer – цельный и folium – лист; по морфологическим особенностям;
- ~ **четырёхчленная**: перевод лат. видового эпитета *quadrifida*, от лат. quadri- – четырёх- и findo – разделяться, разветвляться; по четырёхмерным цветкам;
- ~ **узколистная**: см. Введение.

**Тиллея** (*Tillaea*) – по фамилии итальянского профессора ботаники в г. Пизе (Италия) Микеланджело Тилли (Michelangelo Tilli, 1655–1740). Родился в Кастельфьорентино (Италия). Учился медицине в университете в г. Пизе. В 1681 по приглашению Великого герцога Тосканы Козимо III Медичи в качестве корабельного хирурга посетил многие страны Средиземноморского бассейна. С 1685 г. – профессор ботаники Пизанского университета и префект университетского ботанического сада. Являлся членом Лондонского королевского общества (с 1708 г.). Автор каталога растений ботанического сада (Catalogus Plantarum Horti Pisani), вышедшего в свет во Флоренции в 1723 г. Один из первых в Италии предложил использовать апельсины для выращивания теплолюбивых растений. Ботанический сад, которым руководил Тилли, признавался К. Линнеем одним из лучших в Европе.

- ~ **водяная**: перевод лат. видового эпитета *aquatica*, от лат. aqua – вода; по произрастанию в лужах, на сырых лугах, по берегам рек.

как «крестовая ягода», а из польского – в русский, с помощью старого русского слова «крыж» – крест. Лат. название

рода *Grossularia* происходит от старофранцузского *grosele* – крыжовник, от лат. *grossulus* – маленькая незрелая фи́га; по сходству ягод крыжовника с незрелой фигой.

~ **бурейнский**: отражение лат. видового эпитета *burejensis*; вид описан с р. Бурей;

~ **отклонённый**: перевод лат. видового эпитета *reclinata* (лат. *reclinatus* – отклонённый вниз или назад). Синоним – крыжовник европейский; вид описан из Средней Европы.

**Смородина** – возникло от формы с основой сморд- и приобрело значение «растение с сильным, чаще неприятным, запахом»; ср. с другим словом с этим же корнем – смрад. Лат. название рода *Ribes* является лат. названием смородины (от арабского *ribas* – ремень).

~ **бледноцветковая**: перевод лат. видового эпитета *pallidiflorum*, от лат. *pallidus* – бледный и *flos* – цветок; лепестки желтовато-зелёные;

~ **двуглая**: перевод лат. видового эпитета *diacantha*, от греч. *duo* – два и *akantha* – игла; по наличию в узлах побегов парных шипов;

~ **дикуша**: от слова «дикий», в отличие от культивируемых растений. Этот вид (*Ribes dikuscha* Fisch. ex Turcz.) называют еще «алданским виноградом» – вероятно, по использованию в пищу населением юга Якутии (Алданское нагорье) чёрных с сизым налетом плодов этого растения;

~ **душистая**: перевод лат. видового эпитета *fragrans*, от лат. *frago* – благоухать;

~ **кислая**: перевод лат. видового эпитета *acidum*; по вкусу плодов;

~ **ключевая**: перевод лат. видового эпитета *fontaneum*, от лат. *fons, fontis* – источник, ключ; описан из истоков ключа Цецегуза (Чугуевский район Приморского края);

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **лежачая**: перевод лат. видового эпитета *procumbens* (лат. *lejacium*, распростёртый); растение представляет собой распростёртый кустарник с укореняющимися лежачими побегами. Растение называют также моховкой – по произрастанию по сырым мшистым берегам рек и ручьёв;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **малоцветковая**: см. Введение;

~ **маньчжурская**: см. Введение. Синонимы – кисличка (по кислым плодам), поречка (встречается по берегам рек и ручьёв);

~ **оштиненная**: перевод лат. видового эпитета *horridum* (лат. *horridus* – страшный, оштиненный); по наличию многочисленных шипов;

~ **Пальчевского**: в честь войскового лесничего, коллектора растений Н.А. Пальчевского (1862–1909);

~ **печальная**: перевод лат. видового эпитета *triste* (лат. *tristis* – печальный, скорбный);

~ **сахалинская**: см. Введение;

~ **уссурийская**: см. Введение;

~ **чёрная**: перевод лат. видового эпитета *nigrum*; по окраске плодов;

~ **широколистная**: см. Введение.

## Семейство Белозоровые

**Белозор** – от слова «белый»; по белым цветкам; возможно, происходит от «взор» – в народе травой белозора лечили болезни глаз. На западе России его называли также «ильинской травой», поскольку расцветало растение около ильина дня (2 августа). Изредка встречается русское название парнассия – транслитерация лат. названия рода *Parnassia*, которое происходит от греч. *Parnassos* – гора в Греции, местонахождение дельфийского оракула.

## Семейство Росянковые

**Альдрованда** (*Aldrovanda*) – род получил название по фамилии Улисса Альдрованди (Ulisse Aldrovandi, 1522–1605), итальянского профессора ботаники и врача. Альдрованди родился в г. Болонья, где впоследствии основал ботанический сад и был назначен его куратором. В возрасте 23 лет он отправился в Падую для обучения математике, латыни, юриспруденции, медицине и философии. По возвращении в родной город был арестован, обвинён в ереси и направлен в Рим. Там, однако, он смог реабилитировать себя и спустя некоторое время после возвращения (в 1561 г.) стал профессором при местном университете. Альдрованди также создал официальную Фармакопею (1574), где описал состав и свойства лекарств. Для опубликования своих многочисленных работ он получал финансовую помощь со стороны папы Григория XIII. Музей биологических образцов, основанный Альдрованди, классифицирован согласно его системе организмов и после смерти учёного был подарен городу. Альдрованда – монотипный род, т.е. включает в себя только один вид, альдрованду пузырчатую.

~ **пузырчатая**: перевод лат. видового эпитета *vesiculosa*, от лат. *vesicula* – пузырёк; некоторые листья видоизменены в двусторончатые ловчие пузырьки.

**Росянка** – перевод лат. названия рода *Drosera*, от греч. *droseros* – росистый; капельки выделяемого особыми железами секрета блестят на солнце, и кажется, будто растение покрыто капельками росы. В США росянка носит красивое название солнечная роса (*sundew*). Насекомоядное растение,

~ **болотный**: см. Введение;

~ **Коцебу**: в честь русского мореплавателя О.Е. Коцебу (1788–1846);

~ **ньюфаундлендский**: отражение лат. видового эпитета *neogaea*, от греч. *neos* – новый и *ge* – земля; вид описан с о. Ньюфаундленд (Newfoundland, в переводе Новая открытая земля).

обладающее широким спектром лекарственных свойств. Листья росянки имеют железки двух типов: одни из них выделяют клейкий секрет, другие – секрет, по составу напоминающий желудочный сок животных. Попав на лист росянки, насекомое из-за клейких капель секрета уже не может оторваться от него. «Пищеварительные» железки наклоняются к насекомому и начинают выделять пищеварительный сок. Спустя некоторое время от пойманной жертвы остается лишь хитиновый скелет. После того, как переваривание закончилось, железки распрямляются и подсыхают, а ветер сдувает с листа всё, что осталось от насекомого. Может питаться росянка и обычным способом, получая минеральные вещества и воду из почвы, а органические – с помощью фотосинтеза. Однако те растения, которые перешли на мясную «диету», быстрее растут, дают более крупные цветки и плоды, образуют больше семян.

~ **английская**: отражение лат. видового эпитета *anglica* вид описан из Англии;

~ **круглолистная**: перевод лат. видового эпитета *rotundifolia*, от лат. *rotundus* – округлый и *folium* – лист; по форме листовой пластинки;

~ **обратнойшейвидная**: перевод лат. видового эпитета *obovata*, от лат. приставки *ob-* – обратно и *ovatus* – яйцевидный; по форме листовой пластинки. Вид, промежуточный по своим свойствам между двумя приведёнными видами.

## Семейство Розовые

**Абрикос** – грекам и римлянам абрикос был известен в виде раннеплодоносящих форм, которые носили название *prassocia* – ранние (от *prae-* – ранне-, *ssocion* – семя). Арабы изменили его в *al bitqūq*. Затем оно снова вернулось в европейские языки, превратившись в Италии в *albercocco* или *albicocco*, во Франции в *abricot*, Англии – *argicot*. Русское

название, вероятно, произошло от голландского *abrikoos*. Любопытно, что в Грецию и Италию абрикос попал из Армении (его и называли армянским яблоком), что впоследствии отразилось в его лат. родовом названии – *Armeniaca*. Но Армения, несмотря на то, что здесь абрикос выращивали на протяжении тысячелетий, не исконная родина этого плодово-

го растения. Вероятно, его привезли сюда купцы по Великому Шелковому пути из далёкого Китая, где абрикос культивировали еще 3–4 тыс. лет назад. А появлению абрикоса в Греции немало способствовал, как полагают, Александр Македонский.

~ **маньчжурский**: см. Введение;

~ **обыкновенный**: см. Введение;

~ **сибирский**: см. Введение.

**Айва** – заимствовано из турецкого айва – айва (*Cydonia vulgaris* Mill.); культивируется в качестве плодового растения. Любопытно, что блюдо, которое готовили из айвы с мёдом, древние греки называли melimelon. От этого слова произошло португальское название айвы – marmelo, а от него всем знакомое слово «мармелад». Кроме того, считают, что именно плод айвы послужил тем «яблоком раздора», которое Парис вручил Афродите как прекраснейшей из богинь. Встречается и транслитерация лат. родового названия *Cydonia* – цидония. Плоды этого растения были известны римлянам как «цидонское яблоко» (Mala Cydonia). Цидония (Cydonia, Kydonia) – город-государство на северо-западе о. Крит, который был основан, по легенде, царём Цидоном (Cydon), сыном Гермеса и Акакаллис (дочери царя Миноса).

**Арония** – транслитерация лат. названия рода *Aronia*, которое, вероятно, является модификацией старогреческого aría, относившегося к одному из видов рябины. Родина аронии черноплодной (*A. melanocarpa* (Michx.) Elliot) – Северная Америка, в нашей стране арония используется в качестве плодового растения. Её плоды чёрные, в щитковидных соцветиях, несколько напоминают плоды рябины, поэтому арония (и сам род) широко известна также под названием «черноплодная рябина».

~ **Мичурина**: вид выведен знаменитым советским селекционером И.В. Мичуриным (1855–1935).

**Боярышник** – наименование этого известного плодового растения происходит от слова «боярин» или «боярич». В России растения этого рода называли «боярыня», «барыня-дерево» и др. Семантические связи названия затуманены. Возможно, оно дано по красным плодам – на Руси бояре как представители высшего слоя носили красные одежды. Лат. название рода *Crataegus* дано К. Линнеем, который произвел его от греч. kratáigos (это название употреблял Диоскорид, обозначая, возможно, вид *Crataegus heldreichii* Boiss.), от kratys – сильный, твёрдый; по прочной древесине.

~ **даурский**: см. Введение;

~ **зелёномякотный**: перевод лат. видового эпитета *chlorosarpa*, от греч. khloros – зелёный и sarkos – мясо, мякоть;

~ **крово-красный**: перевод лат. видового эпитета *sanguinalis*, от лат. sanguis – кровь; по окраске плодов;

~ **Максимовича**: см. Введение. Растение раньше называли «обжоркой» – от глагола «обжираться» (от «жрать» – жадно и много есть); по использованию плодов этого растения в пищу, преимущественно детьми;

~ **перистонадрезный**: перевод лат. видового эпитета *pinnatifida*, от лат. pinnatus – перистый и –fidus – надрезный; по форме листовой пластинки. Синонимы – «глет», «глод». Эти слова сблизяют, с одной стороны, с «глодать» (объедать, огрызать), с другой – с украинским «гліг» – боярышник. Украинское слово родственно греч. glotta, gloxis – острое и отражает, таким образом, наличие колючек у боярышников.

**Вальдштейния (*Waldsteinia*)** – в честь австрийского ботаника Франца Адама, графа Вальдштейн-Вартенбургского (Franz Adam Waldstein von Wartenburg, 1759–1823).

~ **Максимовича**: см. Введение.

**Вишенка** – отражение лат. названия рода *Microcerasus*, которое восходит к греч. mikros – малый и лат. названию рода *Cerasus* – вишня.

~ **войлочная**: перевод лат. видового эпитета *tomentosa*, от лат. tomentum – войлок; по наличию опушения;

~ **низкая**: см. Введение.

**Вишня** – русское название родственно древне-верхне-немецкому «wihsila» – черешня, сблизаясь далее с лат. viscum – птичий клей, от viscere – склеивать, т.к. вишневым клеем использовались в ловле птиц. Готовят его из камеди, выделяющейся на стволах растений. Вишнёвым клеем смазывают ветви, различные конструкции из бумаги, в результате чего перья птиц склеиваются, и они не могут взлететь. Вишно (черешню) начали культивировать в Греции (в Миле-

те) еще с 3 в. до н.э. В Рим, по сообщению Плиния Старшего, вишно доставил несколько позднее (1 в. до н.э.) римский полководец Лукулл из Кераса (откуда греческое и римское название растения, *Cerasus*, ставшее научным лат. названием рода).

~ **кустарниковая**: перевод лат. видового эпитета *fruticosa*, от лат. frutex – кустарник; по жизненной форме. Синоним – вишня степная; произрастает по кустарниковым степям;

~ **ниппонская**: см. Введение. Синоним – вишня курильская; см. Введение;

~ **обыкновенная**: см. Введение;

~ **Саржента**: в честь в честь известного американского ботаника Ч. Саржента (1872–1929). Синоним – вишня сахалинская; см. Введение.

**Волжанка** – это слово, как считают, возникло под влиянием названия реки Волга от слова «таволжанка», которое производится от «таволга». Лат. название рода *Aruncus* происходит от греч. arungos – козлиная борода.

~ **двудомная**: перевод лат. видового эпитета *dioicus*; растение является двудомным многолетником;

~ **малая**: см. Введение.

**Голостолбник** – измененный перевод лат. названия рода *Acomastylis*, от греч. a- – частица отрицания, лат. coma – холм и греч. stylos – столбик; столбик голый.

~ **Росса**: в честь английского полярного исследователя Дж. Росса (James Clark Ross, 1800–1862).

**Гравилат** – это слово пришло к нам из итальянского *gariofilata* или лат. *caruophyllata* (в том же значении) от лат. *caruophyllum* – гвоздика; буквальный перевод «ореховый лист», от греч. karuon – орех и phyllon – лист, т.к. гвоздика по созреванию имеет вид ореха, покрытого чашелистиками. В корнях гравилата содержится эфирное масло, эвгенол (гвоздичное масло). Отсюда другое название гравилата – гвоздичный корень. Лат. название рода *Geum* происходит от лат. *gaeum*, *geum*, которым Плиний называл какое-то растение.

~ **алеппский**: отражение лат. видового эпитета *aleppicum*; Алеппо (Халеб) – город в северной части Сирии;

~ **городской**: перевод лат. видового эпитета *urbanum*, от лат. urbs – город; по встречаемости в садах и парках, по обочинам дорог;

~ **крупнолистный**: перевод лат. видового эпитета *macrophyllum*, от греч. makros – длинный, крупный и phyllon – лист.

**Груша** – очень древнее русское название, вероятно, заимствованное. Лат. название рода *Pyrus* происходит от лат. *pyrum*, *pyrum* – груша, от греч. rugos – огонь или руга – костер; в древности плоды груши употреблялись не сырыми, а запеченными.

~ **уссурийская**: см. Введение.

**Дриада** – отражение лат. названия рода *Dryas*; в древнегреческой мифологии дриады – нимфы деревьев (греч. dryads – от drys, дуб, дерево), оказывали покровительство людям, ухаживавшим и заботившимся о деревьях. Синонимичное название – куропаточья трава, от слова «куропатка»; эти птицы питаются листьями дриады. Слово куропатка (птица сем. Фазановые) происходит от «кур» – курица и старого слова «ръта» – птица (отсюда и слово «птаха») – по сходству внешнего облика с курицей.

~ **аянская**: см. Введение;

~ **большая**: см. Введение;

~ **клейкая**: перевод лат. видового эпитета *viscosa*, от лат. viscum – клей; листья клейкие из-за обилия железистых волосков;

~ **точечная**: перевод лат. видового эпитета *punctata*, от лат. punctum – точка; листья с верхней стороны с многочисленными вдавленными точечными железками;

~ **надрезанная**: перевод лат. видового эпитета *incise*, от лат. incidere – надрезать; листья рассечённые до средней жилки;

~ **цельнолистная**: перевод лат. видового эпитета *integrifolia*, от лат. integer – цельный и folium – лист; по морфологическим особенностям.

**Дюшеня (*Duchesnea*)** – в честь французского натуралиста и садовода Антуана Дюшене (Antoine Nicolas Duchesne, 1747–1827). Дюшене был сыном управляющего королевскими зданиями в Версале и многие свои работы создавал на основе экспериментов, проводимых им в версальских садах. Являлся

учеником Бернара Жюссье, вел переписку с К. Линнеем. Первую ботаническую работу опубликовал в семнадцать лет (в 1864 г.). Известен как специалист по роду земляника, описал новую разновидность земляники. В течение 1768–1774 гг. работал над обработкой рода тыква (*Cucurbita*), сделал 364 рисунка растений, которые хранятся в Национальном естественно-историческом музее (Париж). Являлся инициатором превращения части королевского кухонного сада (Версаль) в ботанический сад. Такой сад и был создан в 1798 г., однако, в 1805 г. кухонный сад был возвращен государству, и ботанический сад прекратил своё существование.

~ **индийская**: перевод лат. видового эпитета *indica*; вид описан из Индии.

**Земляника** – название происходит от «земля»; плоды этого невысокого растения часто лежат на земле. Род включает в себя широко известные ягодные культуры. В Европе земляника впервые появилась в 1623 г., её доставили из далёкой Америки – в 1623 г. североамериканскую землянику виргинскую, а в 1721 г. – землянику чилийскую, имеющую панаме-риканское распространение. Скрестив два этих вида, селекционеры получили первые экземпляры земляники садовой. Впоследствии для гибридизации были привлечены и европейские виды. Так постепенно возникло имеющееся ныне сортовое разнообразие земляники (более тысячи сортов). Садовую землянику часто называют «клубничкой» – это наименование связано со словами «клуб», «клубень», в значении «нечто круглое и увеличивающееся в объёме» (ср. клубок) т.е. клубника – растение, ягоды которой увеличиваются в объёме, делаются круглыми. Лат. название рода *Fragaria* происходит от лат. *fraga* – земляника, родственному *frago* – благоухать; по издаваемому плодами запаху.

~ **восточная**: см. Видовой лат. эпитет земляники, *orientalis*, восходит к лат. *orient* – восход. Все восточные земли ещё недавно называли Ориентом, т.е. странами восхода. В то же время Европа и Америка обозначались названием Окцидент, т.е. странами заката (от лат. *occident* – закат).

~ **пезская**: см. Введение;

~ **Ийнумы**: в честь известного японского ботаника Ийнумы Йюкусаи (Iinuma Yukusai), автора работы *Somoku Zusetu* (Иконография растений, 1856 г);

~ **маньчжурская**: см. Введение;

~ **ниппонская**: см. Введение.

**Ирга** – это слово считают принадлежащим монгольским языкам (ср., например, с монгольским *irgai* – кустарник с очень твёрдой древесиной). Встречается также транслитерированное название амеланхиер. Лат. название рода *Amelanchier* возводят к старо-французскому *amélanhier* – ирга.

~ **колосистая**: перевод лат. видового эпитета *spicata*, от лат. *spica* – колос;

~ **ольхолистная**: перевод лат. видового эпитета *alnifolia*, от лат. *alnus* – ольха и *folium* – лист; по некоторому морфологическому сходству.

**Кизильник** – от слова «кизил» в значении «похожий на кизил». Кизил – кустарник или небольшое дерево из одноименного сем. Кизильные (его название является заимствованием из турецкого или уйгурского *kuzyul* – красный, по окраске плодов). Род кизильник назван, вероятно, по морфологическому сходству. Лат. название рода *Cotoneaster* происходит от лат. *cotoneum* – айва и *-aster* – конечный элемент неполного соответствия.

~ **монгольский**: см. Введение;

~ **Недолужко** – в честь дальневосточного ботаника, флориста, директора Ботанического сада-института Дальневосточного отделения Российской академии наук В.А. Недолужко (1953–2001).

~ **черноплодный**: перевод лат. видового эпитета *melanocarpus*, от греч. *melan* – чёрный и *karpus* – плод; по окраске плодов.

**Кровохлёбка** – от слов «кровь» и «хлебать». Перевод лат. названия рода *Sanguisorba*, от лат. *sanguis* – кровь и *sorbere* – поглощать, выпивать; по кровоостанавливающим свойствам. В России кровохлёбку называли «красноголовником», «черноголовником» – по общей окраске соцветий.

~ **великолепная**: перевод лат. видового эпитета *magnifica*;

~ **лекарственная**: см. Введение;

~ **мелкоцветная**: перевод лат. видового эпитета *parviflora*, от лат. *parvus* – малый и *flos* – цветок; по мелким цветкам;

~ **прилистниковая**: перевод лат. видового эпитета *stipulate*, от лат. *stipula* – прилистник;

~ **тонколистная**: перевод лат. видового эпитета *tenuifolia*, от лат. *tenuis* – тонкий и *folium* – лист; по морфологическим особенностям.

**Лабазник** – вероятно, это слово имеет значение «похожий на лабазку». Лабазкой называли один из видов спиреи (*Spiraea ulmaria* L.). Слово «лабазка», возможно, происходит от «лабазина» – хворостина, палка. Встречается транслитерированное название филипендула. Лат. название рода *Filipendula* происходит от лат. *filum* – нить и *pendulus* – висячий; небольшие клубни как бы висят на тонких корнях.

~ **вязолистный**: перевод лат. видового эпитета *ulmaria* (лат. название рода ильм – *Ulmus*); по сходству отдельных сегментов листа с листьями вяза (*Ulmus laevis* L.).

~ **гладчайший**: перевод лат. видового эпитета *glaberrima* (лат. превосходная степень сравнения от *glaber* – голый); по голым веточкам соцветия и цветоножкам;

~ **дланевидный**: перевод лат. видового эпитета *palmata*, от лат. *palm* – ладонь (старое слово «длань» означает «рука», ладонь»); по форме верхнего сегмента листа;

~ **камчатский**: см. Введение;

~ **обыкновенный**: см. Введение;

~ **узколопастный**: перевод лат. видового эпитета *angustiloba*, от лат. *angustus* – суженный и *lobus* – лопасть; верхняя лопасть листа рассечена на узкие линейные доли.

**Лапчатка** – от слова «лапа». Лапчатка гусиная (*Potentilla anserina* L.) в России носила также названия «гусычи лапки», «лапник»; по сходству листьев с гусиной лапой. Изредка в популярной литературе фигурирует транслитерация лат. родового наименования – потентилля. Это слово восходит к лат. *potens* – сильный, могучий и отражает лекарственные свойства некоторых видов.

~ **амурская**: см. Введение;

~ **анадырская**: см. Введение;

~ **анахоретская**: перевод лат. видового эпитета *anachoretica*, от греч. *anachoretēs* – удаляться, от *ana-* – прочь и *chorein* – двигаться; анахорет – отшельник, христианский подвижник, удалившийся от мира и живущий в уединении, проводя время в молитвах и покаянии;

~ **белолистная**: перевод лат. видового эпитета *leucophylla*, от греч. *leukos* – белый и *phyllon* – лист; по наличию опушения;

~ **Беринга**: в честь русского мореплавателя В. Беринга (1681–1741); вид описан с о-ва Беринга;

~ **берингийская**: отражение лат. видового эпитета *beringensis*; вид описан с побережья Берингова моря;

~ **бесстебельная**: перевод лат. видового эпитета *acaulis*, от лат. *a-* – частица отрицания и *caulis* – стебель; по отсутствию выраженных прямостоячих побегов;

~ **Валя**: в честь датского ботаника Мартина Валя (Martin Hendrickson Vahl, 1749–1804);

~ **вильчатая**: см. Введение;

~ **Воробьёва**: в честь известного дальневосточного ботаника-систематика, дендролога Д.П. Воробьёва (1906–1985);

~ **Врангеля**: в честь русского мореплавателя, адмирала Ф.П. Врангеля (1796–1870); вид описан с о. Врангеля;

~ **вулканическая**: перевод лат. видового эпитета *vulcanicola*, от лат. *vulcanus* – вулкан и *colo* – жить, обитать; вид описан с Авачинской сопки (Камчатка);

~ **гипарктическая**: перевод лат. видового эпитета *hyparctica*, от греч. *huro* – под, снизу, почти и *arktos* – медведь, север; по северному распространению;

~ **голостебельная** – перевод лат. видового эпитета *nudicaulis*, от лат. *nudus* – голый и *caulis* – стебель;

~ **Гольдбаха**: в честь российского ботаника, педагога Карла Людвиг (Льва Федоровича) Гольдбаха (1793–1824);

~ **гусиная**: перевод лат. видового эпитета *anserina*, от лат. *anser* – гусь; по ассоциативному сходству листьев с гусиной лапой и использованию растений в пищу гусями;

~ **двуцветковая**: перевод лат. видового эпитета *biflora*, от лат. *bi-* – дважды и *flos* – цветок; по числу цветков (их бывает от 1 до 4);

~ **двуцветная**: см. Введение;

~ **Дикинса**: в честь британского хирурга Ф. Дикинса (Frederick Victor Dickins, 1838–1915), который в качестве уч-

дового медика посетил Японию, впоследствии осел в Иокогаме; коллектировал в окрестностях города; посылал рисунки и живые растения в Англию, в Кью, где их обрабатывали известные ботаники Хукер и Саватзе;

~ **длиннолистная**: перевод лат. видового эпитета *longifolia*, от лат. *longus* – длинный и *folium* – лист;

~ **земляниковидная**: перевод лат. видового эпитета *fragiformis*, от лат. *fraga* – земляника и *forma* – форма; по сходству листьев;

~ **земляничная**: перевод лат. видового эпитета *fragarioides*, от лат. названия рода земляника – *Fragaria* и греч. *eidos* – вид, образ; по внешнему сходству;

~ **золотистоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *chrysantha*, от греч. *chrysos* – золото и *anthos* – цветок; по окраске цветков;

~ **изящная**: перевод лат. видового эпитета *elegans*; по внешнему облику;

~ **китайская**: см. Введение;

~ **Клейна**: в честь прусского ботаника, историка, математика Т. Клейна (Jacob Theodor Klein, 1685–1759);

~ **красивенькая**: перевод лат. видового эпитета *pulchella* (лат. *pulchellus* – хорошенький);

~ **криптотениевая**: перевод лат. видового эпитета *cryptotaeniae*, от лат. названия рода скрытница, криптотения – *Cryptotaenia*; по внешнему сходству;

~ **кровохлёбковая**: перевод лат. видового эпитета *sanguisorba* (лат. название рода кровохлёбка); по морфологическому сходству;

~ **крупноцветковая**: см. Введение;

~ **Мацумуры**: в честь японского ботаника Н. Мацумуры (Ninzo (Jinzo) Matsumura, 1856–1928);

~ **Миябе**: в честь японского ботаника К. Миябе (Kingo Miyabe, 1860–1951);

~ **многондрезная**: перевод лат. видового эпитета *multifida*, от лат. *multus* – многий и *findo* – разделяться, разветвляться; по рассечённым листочкам;

~ **морщинистая**: перевод лат. видового эпитета *rugulosa* (лат. *rugulosus* – мелкоморщинистый); листья с нижней стороны с резко выступающими жилками;

~ **мохнатая**: см. Введение;

~ **мохнатенькая**: перевод лат. видового эпитета *villosula* (лат. *villosulus* – мелковорсистый); по наличию опушения;

~ **мутовчатая**: перевод лат. видового эпитета *verticillaris*, лат. *verticillus* – мутовка;

~ **низкая**: см. Введение;

~ **норвежская**: отражение лат. видового эпитета *norvegica*; вид описан из Норвегии;

~ **одноцветковая**: см. Введение;

~ **пачкающая**: перевод лат. видового эпитета *inquinans*;

~ **песчанистая**: перевод лат. видового эпитета *arenosa*, от лат. *arena* – песок; встречается по песчаным берегам рек;

~ **пижмолистная**: перевод лат. видового эпитета *tanacetifolia*, от лат. названия рода пижма – *Tanacetum* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **плетевидная**: перевод лат. видового эпитета *flagellaris*, от лат. *flagellum* – жгутик, плеть, ус; о наличии тонких ползучих неветвящихся стеблей;

~ **побегоносная**: перевод лат. видового эпитета *stolonifera*, от лат. *stolo* – стolon и *fero* – несy; по наличию длинных ползучих побегов;

~ **подушковидная**: перевод лат. видового эпитета *pulviniformis*, от лат. *pulvinus* – подушка и *forma* – форма; по подушковидной форме роста;

~ **ползучая**: см. Введение;

~ **полуголая**: перевод лат. видового эпитета *semiglabra*, от лат. *semi* – полу- и *glaber* – голый; стебли и черешки нижних листьев с редкими волосками;

~ **прилистниковая**: перевод лат. видового эпитета *stipularis*, от лат. *stipula* – прилистник;

~ **прямостоячая**: перевод лат. видового эпитета *erecta*; стебли прямостоячие;

~ **сближенная**: перевод лат. видового эпитета *approximata*;

~ **седоватая**: перевод лат. видового эпитета *canescens*; по наличию опушения;

~ **серебристая**: перевод лат. видового эпитета *argentea*, от лат. *argentum* – серебро; по наличию беловатой войлочной опушения;

~ **сжатая**: перевод лат. видового эпитета *conferta* (лат. *confertus* – сжученный); цветки в немногочетковом сжатом соцветии;

~ **сильношероховатая**: перевод лат. видового эпитета *asperissima* (лат. *asperitimus* – шероховатейший); растение опушено длинными жёсткими оттопыренными волосками;

~ **скальноломная**: перевод лат. видового эпитета *rupifraga*, от лат. *rupes* – скала и *frango* – ломать; по встречаемости на приморских скалах;

~ **скупенная**: см. Введение;

~ **снежная**: перевод лат. видового эпитета *nivea*, от лат. *nix* – снег; по произрастанию в высокогорье;

~ **средняя**: см. Введение;

~ **стозёрнышковая**: перевод лат. видового эпитета *centigrana*, от лат. *centum* – сто и *granum* – зерно;

~ **тобольская**: отражение лат. видового эпитета *tobolensis*; вид описан из бассейна р. Тобол (Западная Сибирь);

~ **трёхпарная**: перевод лат. видового эпитета *tergeminia* (лат. *tergeminus* – утроенно-двойчатый, трёхпарный); по числу пар листочков сложного листа;

~ **упущенная**: перевод лат. видового эпитета *omissa*, от лат. *omitto* – упускать, оставлять без внимания;

~ **Фрейна**: в честь чешского ботаника Ж. Фрейна (Joseph Freyn, 1845–1903);

~ **холмовая**: перевод лат. видового эпитета *collina*, от лат. *collis* – холм, гора; по местообитанию;

~ **холодная**: перевод лат. видового эпитета *gelida*; по обитанию на севере либо в высокогорье;

~ **якутская**: см. Введение.

**Лапчатник** – это название означает «относящийся или похожий на лапчатку». Лапчатка (см.) – род из сем. Розовые. Лат. название рода *Dasiphora* происходит от греч. *dasus* – лохматый, волосатый и *phoros* – несущий; по опушенным стеблям и семенам. Встречается транслитерированное название – дазифора. Прежнее название рода – пятилисточник, от слов «пять» и «лист»; перевод лат. названия рода *Pentaphylloides*, от греч. *penta* – пяти-, *phyllon* – лист и *eidos* – вид, образ: сложные непарноперистосложные листья этих кустарников имеют по пять листовых пластинок.

~ **даурский**: см. Введение;

~ **кустарниковый**: перевод лат. видового эпитета *fruticosa*, от лат. *frutex* – кустарник; растение представляет собой кустарник до 1,5 м высоты. Синоним – курильский чай, который дан по произрастанию на Курильских островах (общий же ареал этого вида гораздо обширнее) и использованию ветвей и плодов вместо чая. Любопытно, что после ферментирования напитков, приготовленный из этого растения, почти не отличается от обычного чёрного чая, но считается более полезным.

~ **маньчжурский**: см. Введение.

**Лжегравиат** – отражение лат. названия рода *Parageum*, которое происходит от греч. *para* – возле, при и лат. названия рода *Geum* – гравиат; по систематической близости и некоторым морфологическим отличиям.

~ **калужницелистный**: перевод лат. видового эпитета *calthifolium*, от лат. названия рода калужница – *Caltha* и *folium* – лист; по морфологическому сходству.

**Манжетка** – уменьшительное к «манжета»; по сходству почковидных складчатых листьев со старинной кружевной манжетой. Само слово «манжета» появилось в 1706 г. от французского *manchette* – рукавчик (от франц. *manche* – рукав) и вначале звучало как «маншета». За особенностью долго сохранять, даже в солнечный день, крупные капли росы в основании листьев манжетку называли «росником», «боговой слёзкой», «звездочной травой». Алхимики приписывали этой росе волшебные свойства. Об этом, видимо, знал известный французский ботаник-систематик Жозеф Турнефор – не зря он присвоил роду лат. наименование *Alchimilla*, от слова «алхимия». Впоследствии К. Линней несколько изменил его, и сейчас род фигурирует под названием *Alchemilla*. В разных местах России у манжетки были свои особые имена: на ярославщине её звали «баранником» (любимая кормовая трава овец), жители Нижнего Новгорода именовали её «грудницей»

(лечебное средство при грудных болезнях), а вятичи – «кам-чугой» (старое название подагры, которую излечивали манжеткой).

~ **горная**: см. Введение;

~ **городковатая**: перевод лат. видового эпитета *subcrenata*, от лат. приставки *sub-* – почти и *crenatus* – городчатый, округлозубчатый; по почти городчатому краю листовой пластинки;

~ **изящная**: перевод лат. видового эпитета *gracilis*;

~ **Мурбека**: в честь шведского ботаника С. Мурбека (Svante Samuel Murbeck, 1859–1946);

~ **остролопастная**: перевод лат. видового эпитета *acutiloba*, от лат. *acutus* – острый и *lobus* – лопасть; лопасти прикорневых листьев длинные, остроугольные;

~ **притупляющаяся**: перевод лат. видового эпитета *hebescens*; лопасти листа на верхушке притупленные;

~ **шершавостебельная**: перевод лат. видового эпитета *hirsuticaulis*, от лат. *hirsutus* – жёстковолосистый и *caulis* – стебель; по наличию опушения.

**Мелкоплодник** – от слов «мелкий» и «плод». Измененный перевод лат. названия рода *Micromeles*, от греч. *mikros* – малый, небольшой и *melon* – яблоко; плод этого растения – продолговато-овальное яблоко длиной до 1 см.

~ **ольхолистный**: перевод лат. видового эпитета *alnifolia*, от лат. *alnus* – ольха и *folium* – лист; по некоторому сходству листьев.

**Новосиверсия** – транслитерация лат. названия рода *Novosiersia*, от лат. *novus* – новый и лат. названия рода *Siersia* – *Siersia*; по сходству растений.

~ **ледяная**: перевод лат. видового эпитета *glacialis* (лат. ледниковый, от *glacies* – лёд, ледник); по обитанию на скалах, каменистых склонах в горах.

**Принсепия** (*Prinsepia*) – по фамилии американского метеоролога Джеймса Принсепа (1799–1840). В возрасте 21 года в качестве служащего монетного двора Принсеп оказался в Бенаресе (Индия). Здесь с 1824 по 1826 г. он проводил серию метеорологических наблюдений, результаты которых были опубликованы в «Философских записках». В 1830 г., после ликвидации монетного двора в Бенаресе, Принсеп переезжает в Калькутту и спустя два года он становится главой калькутского монетного двора, а также секретарем Азиатского общества. Азиатское общество (The Asiatic society) было основано в январе 1784 г. для изучения истории и природы этого огромного континента. Первым шагом Принсепа на посту секретаря стало основание журнала под названием «Крупницы науки». В нем регулярно печатались результаты метеорологических наблюдений Принсепа, которые считаются началом индийской метеорологии. Кроме того, Принсеп интересовался восточной историей, языкознанием, метеорологией, археологией. Из-за болезни в 1838 г. он вынужден был вернуться в Лондон, где и умер 22 апреля 1840 г. в возрасте 41 года. В 1843 г. граждане Калькутты собрали средства на постройку речной пристани, которую назвали в его честь. И сегодня в Калькутте есть пристань Принсепа, улица Принсепа, парк Принсепа. Встречаются также и другие русские названия рода – плоскосемянник (от слов «плоский» и «семя», по сплюснутой с боков косточке) и «колючая вишня» (по наличию прямых или слегка изогнутых колючек, находящихся в узлах, и внешнему сходству плодов с плодами вишни). Дикорастущий плодовой кустарник, ставший в недавнее время довольно популярным в садоводстве.

~ **китайская**: см. Введение.

**Пузыреплодник** – перевод лат. названия рода *Physocarpus*, от греч. *phusos* – пузырь и *karpos* – плод; по вздутым плодикам-листочкам. Нередко род фигурирует под названием «физокарпус», которое является транслитерацией лат. родового названия.

~ **амурский**: см. Введение;

~ **калинолистный**: перевод лат. видового эпитета *opulifolius*, от лат. видового названия калины обыкновенной – *Viburnum opulis* и *folium* – лист; по морфологическому сходству.

**Репяшок** – уменьшительное от слова «репей», по наличию, как и у репея, крючковидных шипов, цепляющихся за одежду. Лат. название рода *Agrimonia* не имеет однозначной этимологии: его производят, например, от греч. *agrema* – белмо (от *argos* – белый, блестящий), по применению в лечебных целях; от греч. *gremone* – названия, применявшегося Плини-

ем для мака агремонового (*Papaver agremone* L.), который использовали в лечении глазных заболеваний; от греч. *agros* – поле и *monos* – единственный либо *monē* – жилище.

~ **Горового**: в честь известного дальневосточного ботаника П.Г. Горового (род. 1936);

~ **зёрнистый**: перевод лат. видового эпитета *granulosa*, от лат. *granulum* – зёрнышко; возможно, по круглым сидячим желёзкам на нижней стороне листьев;

~ **корейский**: см. Введение;

~ **мелкобороздчатый**: по мелким бороздам на плодах. Возможно, отражение лат. видового эпитета *striata*, от лат. *stria* – полоска, штрих.

**Розоцветочка** – название роду дано, возможно, за принадлежность к сем. Розоцветные (Розовые) и относительно небольшому размеру. Лат. название рода *Camaerhodos*, восходит к греч. *chamai* – на земле, низкий и *rhodon* – роза (встречается транслитерация лат. родового наименования – хамеродос).

~ **крупноцветковая**: см. Введение;

~ **прямоствоячая**: перевод лат. видового эпитета *erecta*; стебли растений вертикальные.

**Рубус** – название представляет собой транслитерацию лат. названия рода *Rubus*, от лат. *ruber* – красный; по окраске плодов некоторых видов. Часто встречается прежнее русское название рода – малина. Оно восходит к индоевропейскому корню *mel-* (мел-) в значении разных оттенков тёмных цветов; отсюда праславянское «malina», в значении «название обобщенного рода *Rubus*, в котором как-то отражён цвет ягод».

~ **арктический**: см. Введение. Синоним – княженика (см. княжик, сем. Лютиковые).

~ **боярышниковлистный**: перевод лат. видового эпитета *crataegifolius*, от лат. названия рода боярышник – *Crataegus* и *folium* – лист; по морфологическому сходству. В народе растение называли «ожинной» (от слова «ёж»), что связано с наличием на стебле более или менее многочисленных острых шипов;

~ **звёздчатый**: перевод лат. видового эпитета *stellatus*, от лат. *stella* – звезда; по морфологическим особенностям. Синоним – княженика звёздчатая;

~ **колючий**: см. Введение;

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **ложноморшковый**: перевод лат. видового эпитета *pseudochamaemorus*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового название моршки – *Rubus chamaemorus* L.; по морфологическому сходству;

~ **ложнояпонский**: перевод лат. видового эпитета *pseudojaponicus*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового название рубуса японского – *Rubus japonicus* L.; по морфологическому сходству;

~ **мелколистный**: отражение лат. видового эпитета *parvifolius*, от лат. *parvus* – малый и *folium* – лист; по размерам листьев;

~ **наземный**: отражение лат. видового эпитета *mesogaeus*, от греч. *mesos* – средний и *ge* – земля; по небольшому размеру этого полукустарника;

~ **приземистый**: это слово (произведенное от сочетания «при земле») означает «низкий». Лат. видовой эпитет *chamaemorus* происходит от греч. *chamai* – на земле, низко и лат. названия рода шелковица – *Morus* (плоды растений имеют отдаленное сходство). Синоним – «моросит», это название, вероятно, происходит от глагола «моросить» – «сыпать мелкими каплями», и отражает контраст мелких округлых плодов на зеленом фоне сплошных зарослей этого растения. По другой версии, оно является заимствованием из финно-угорских языков.

~ **сахалинский**: см. Введение;

~ **сизый**: см. Введение;

~ **скальный**: перевод лат. видового эпитета *saxatilis*, от лат. *saxum* – скала; по местообитанию. Синонимы – «костяника», «костяника обыкновенная». Название «костяника» восходит к слову «кость» – косточка. Плодом этого растения (как и остальных рубусов) является многокостянка, составленная из большого числа отдельных костянок. Каждая из них содержит твёрдую косточку, в которой находится семя;

~ **стоповидный**: перевод лат. видового эпитета *pedatus*, от лат. *pes* – стопа; по форме листьев;

~ **хмелелистный**: перевод лат. видового эпитета *humulifolius*, от лат. название рода хмель – *Humulus* и *folium* – лист; по морфологическому сходству. Синоним – косяника хмелелистная.

**Рябина** – это название, вероятно, произошло от древнеславянского слова «*erebъ*» – рябчик; плоды растения остаются на ветвях до зимы, их очень любят птицы, поэтому человек издавна использовал их как приманку при ловле птиц. Лат. название рода *Sorbus* происходит от лат. названия рябины, которое, вероятно, восходит к индо-европейской основе *soḡ-ser-* – красный, красно-коричневый. По другой версии, оно происходит от кельтского *soḡ* – терпкий; по вкусу плодов.

~ **бузинолистная**: перевод лат. видового эпитета *sambucifolia*, от лат. название рода бузина – *Sambucus* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **похуашаньская**: отражение лат. видового эпитета *pochuashanensis*; Похуашань – горы на северо-востоке Китая. Синоним – рябина амурская; см. Введение;

~ **сибирская**: см. Введение;

~ **смешанная**: перевод лат. видового эпитета *commixta*.

**Рябинник** – от слова «рябина», означает «похожий на рябину». Впрочем, сходством между этими растениями является лишь наличие непарноперистосложных листьев (из-за этого это растение называли также рябинолистником). В других отношениях между ними мало похожего – рябина является деревом, рябинник – кустарником; у рябины соцветие щитковидное, у рябинника – метельчатое; плод рябины – мясистое яблоко, рябинника – сухая многолисточка. Русское название, возможно, является отражением лат. названия рода *Sorbaria*, от лат. *Sorbus* – рябина.

~ **крупноцветковый**: см. Введение;

~ **рябинолистный**: перевод лат. видового эпитета *sorbifolia*, от лат. названия рода рябина – *Sorbus* и *folium* – лист; у этих растений листья непарноперистосложные.

**Сабельник** – предполагается, что название связано с изогнутым, как сабля, стеблем, как бы отсекающим все болезни (сабельник – известное лекарственное растение). Лат. название рода *Comarum* происходит от греч. *komaros*, которым обозначали один из видов земляничного дерева (вероятно, *Arbutus unedo* L.);

~ **болотный**: см. Введение.

**Сиббальдия (*Sibbaldia*)** – по фамилии шотландского врача, географа и натуралиста сэра Роберта Сиббальда (Robert Sibbald, 1643–1722). Родился в Эдинбурге, где основал первый ботанический сад (1667 г.) и королевский медицинский колледж (1681 г.). Окончил Эдинбургский университет, в котором стал первым профессором медицины (1684 г.). В последние годы являлся лейб-медиком короля Карла II. Получил известность благодаря работам по ботанике, истории, физической географии.

~ **распростёртая**: перевод лат. видового эпитета *procumbens*; небольшое, до 10 см высоты растение с распростёртыми ветвистым корневищем.

**Сиверсия (*Sieversia*)** – по фамилии Иоганна Сиверса (?–1795), немца по происхождению, флориста и путешественника, работавшего в России.

~ **маяя**: см. Введение;

~ **пятилепестная**: перевод лат. видового эпитета *pentapetala*, от греч. *penite* – пять и лат. *petalum* – лепесток; по морфологическим особенностям.

**Слива** – древнее название, связанное с синеватой окраской плодов. Лат. название рода *Prunus* происходит от лат. *prunum* – плод сливы, от греч. *proumne*.

~ **китайская**: см. Введение.

**Струноплодик** – от слов «струна» и «плод». Оригинальное русское название или изменённый перевод лат. наименования рода *Exochorda*, от греч. *echo* – вне, наружный и *khorda* – струна, связка; по волокнам, покрывающим семяносец. Встречается и транслитерированное название – экзохорда.

~ **пильчатоллиственный**: перевод лат. видового эпитета *serratifolia*, от лат. *serra* – пила и *folium* – лист; по форме края листовой пластинки.

**Таволга** – этимология этого слова окончательно не выяснена; по одной версии, оно заимствовано из тюркских языков (ср. с татарским *tubyġu* – таволга, жимолость), по другой – оно исконно славянское. Этот род более известен под другим име-

нем – спирея, которое является транслитерацией лат. названия рода *Spiraea*, от *spreira* – изгиб, выющийся; по гибкости ветвей, употреблявшихся на изготовление корзин. По другой версии от греч. *spreira* – венок, венец, по щитковидным соцветиям. Медоносные и декоративные растения.

~ **берёзолистная**: перевод лат. видового эпитета *betulifolia*, от лат. названия рода берёза – *Betula* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **Бовера**: в честь швейцарского ботаника начала XX в. Густава Бовера (Gustave Beauverd, 1867–1942), исследователя флоры Южной Америки и Японии;

~ **даурская**: см. Введение;

~ **иволистная**: перевод лат. видового эпитета *salicifolia*, от лат. *salix* – ива и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **извилистая**: перевод лат. видового эпитета *flexuosa*, от лат. *flexus* – изгиб; по коленчато согнутым побегам;

~ **низкая**: см. Введение;

~ **средняя**: см. Введение;

~ **пушистая**: перевод лат. видового эпитета *pubescens*, от лат. *pubes* – опушение; побеги в молодом возрасте волосистые;

~ **уссурийская**: см. Введение;

~ **Шлотгауэр**: в честь дальневосточного ботаника С.Д. Шлотгауэр.

**Церападус** – транслитерация лат. названия рода *Cerapadus*, которое составлено названиями двух родов – *Cerasus* – вишня и *Padus* – черёмуха. Это древний угасающий гибридогенный род, встречающийся очень редко.

~ **железистоллиственный**: перевод лат. видового эпитета *glandulifolia*, от лат. *glandula* – желёзка и *folium* – лист; по наличию желёзок на листьях.

**Черёмуха** – считают, что русское название родственно латышскому «*sermauksis*» – рябина. По другой версии, оно восходит к древнерусскому «черема» – смуглая, что отражает окраску коры и плодов. Лат. название рода *Padus* происходит, как считают, от названия р. По (Padus) в Италии, возможно, по произрастанию на её берегах.

~ **айнская**: айны – во многом загадочное древнейшее население Японских островов. Лат. видовой эпитет *ssiori* является японским названием растения;

~ **обыкновенная**: см. Введение;

~ **Маака**: по фамилии педагога, исследователя Сибири и Дальнего Востока Рихарда Карловича Маака (1825–1886). Этот вид в народе называют «медвежьей черемухой» – плоды этого растения горькие и несъедобные, однако ими любят полакомиться гималайские медведи, зачастую сильно обламывающие ветви дерева.

~ **Максимовича**: см. Введение.

**Шиповник** – от слова «шип»; по острым шипам, покрывающим стебли и другие органы растений. В Древней Руси словом «шипъ» называли куст розы в целом; в дальнейшем словом «шип» стали обозначать только колючие выросты, характерные для роз, а сейчас его относят к любым колючим выростам покровной ткани растений. Среди старых народных названий шиповника – «шипшишка», «шипшишник». Синонимичное название – роза, транслитерация лат. названия рода *Rosa*, от кельтского *rodd* – красный; по окраске цветков. Культурные формы являются широко известными декоративными растениями.

~ **даурский**: см. Введение;

~ **иглистый**: перевод лат. видового эпитета *acicularis*, от лат. *acicula* – иглолка; стебли усеяны многочисленными игловидными шипами;

~ **корейский**: см. Введение;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **морщинистый**: перевод лат. видового эпитета *rugosa*, от лат. *rugosus* – морщинистый; листовые пластинки сверху морщинистые из-за вдавленных жилок;

~ **тонконожковый**: перевод лат. видового эпитета *gracilipes*, от лат. *gracilis* – тонкий, стройный и *pes* – нога; по тонким цветоножкам;

~ **тупоушковый**: перевод лат. видового эпитета *amblyotis*, от греч. *amblys* – тупой и *ous* – ухо; по пригупленным прилистникам (раньше их называли «ушками»).

**Яблоня** – это старое русское название восходит к древнепрусскому *wobalne* – яблоня. Лат. название рода *Malus* про-

исходит лат. *malum* – яблоко, от греч. (дорийского) *malon* – яблоко.

- ~ **азиатская**: см. Введение;
- ~ **маньчжурская**: см. Введение;
- ~ **сахалинская**: см. Введение;

## Семейство Бобовые

**Аморфа** – транслитерация лат. названия рода *Amorpha*, от греч. *a-* – не-, без- и *morphe* – форма; по развитию в цветке только флага и отсутствию крыльев и лодочки – элементов венчика, характерных для цветков представителей сем. Бобовые.

~ **кустарниковая**: перевод лат. видового эпитета *fruticosa*, от лат. *frutex* – кустарник; по жизненной форме. Родина – Северная Америка, на Дальнем Востоке России культивируется и широко используется в озеленении.

**Амфикарпея** – транслитерация лат. названия рода *Amphicarpea*, от греч. *amphi* – с обеих сторон, двояко и *karpos* – плод. У растений этого рода существует два типа цветков – нормально развитые и клейстогамные (нераскрывающиеся), в которых происходит самоопыление, в результате чего образуются плоды (бобы), развивающиеся в лесной подстилке и по ряду морфологических показателей отличающиеся от надземных. Поэтому на растениях развиваются два типа плодов, в связи с чем в ранних региональных флористических работах род носил название «обоеплодник». Да и лат. его наименование претерпело изменение – ранее он звался *Falcata* – фальката. Это не что иное, как обычная транслитерация лат. названия, которое производится от лат. *falcatus* – серповидный; по форме серповидно изогнутой лодочки.

~ **японская**: см. Введение.

**Астрагал** – транслитерация лат. названия рода *Astragalus*, от греч. *astragalos* – позвонок, лодыжка или название каково-либо бобового растения, или же игральная кость из барьих лодыжек, которую напоминает форма семян астрагала. Встречается название «стручечник», от слова «стручок»; по сходству бобов со стручками (стручок – тип плода, свойственный растениям сем. Капустовые).

~ **альпийский**: см. Введение;

~ **гижигинский**: отражение лат. видового эпитет *ishigensis*; Гижига – река и село в Магаданской области (вид описан из Гижиги);

~ **датский**: перевод лат. видового эпитета *danicus*; вид описан из Дании;

~ **даурский**: см. Введение;

~ **долинновидный**: перевод лат. видового эпитета *vallicoides*, от лат. видовое название астрагала долинного – *Astragalus vallicola* Gontsch. и греч. *eidos* – вид, образ; по морфологическому сходству;

~ **зонтичный**: перевод лат. видового эпитета *umbellatus*, от лат. *umbella* – зонтик; цветки в зонтиковидной кисти;

~ **Каваками** в честь тайваньского ботаника Т. Каваками (Takija (Takiya) Kawakami, 1871–1915);

~ **китайский**: см. Введение;

~ **колымский**: см. Введение;

~ **кустарниковый**: перевод лат. видового эпитета *fruticosus*, от лат. *frutex* – кустарник; растение представляет собой полукустарник до 60 см высоты;

~ **неожиданный**: перевод лат. видового эпитета *inopinatus*;

~ **норвежский**: перевод лат. видового эпитета *norvegica*; вид описан из Норвегии;

~ **охотский**: см. Введение;

~ **перепончатый**: перевод лат. видового эпитета *membranaceus*, от лат. *membrana* – мембрана, перепонка; по перепончатым бобам;

~ **полярный**: перевод лат. видового эпитета *Polaris*, от лат. *polus* – полюс; по обитанию на севере;

~ **приморский**: перевод лат. видового эпитета *marinus*, от лат. *mare* – море; по произрастанию на приморских скалах, песчаных морских берегах;

~ **приподнимающийся**: перевод лат. видового эпитета *ad-surgens*, от лат. приставки *ad-* – к, по и *surgere* – поднимать, выпрямлять; по приподнимающимся побегам;

~ **сахалинский**: см. Введение;

~ **торинго**: транслитерация лат. видового эпитета *toringo*, которое является японским названием мелкоплодной яблони; вид описан по культурным образцам из Японии;

~ **ягодная**: перевод лат. видового эпитета *baccata*, от лат. *bacca* – ягода; по небольшим, до 1 см в диаметре, плодам.

~ **свёрнутый**: перевод лат. видового эпитета *contortuplicatus*, от лат. *contortus* – скрученный и *plico* – складывать, свёртывать; плоды серповидно или спирально свернутые;

~ **Сеяля**: в честь американского натуралиста А. Сила (Alvin Seale, 1871–1958), ихтиолога, аквариумиста, коллектировавшего также растения;

~ **Толмачёва** в честь ботаника, исследователя флоры Арктики, Сахалина А.И. Толмачёва (1903–1979);

~ **топяной**: от слова «топь» – болотистая местность. Перевод лат. видового эпитета *uliginosus*, от лат. *uligo* – болотистость, сырость; во встречаемости на сырых местах;

~ **Тугаринова**: в честь российского орнитолога и ботаника А.Я. Тугаринова (1880–1948);

~ **тумнинский**: отражение лат. видового эпитета *tumminensis*; вид описан с Тумнинского хребта (Хабаровский край);

~ **холодный**: перевод лат. видового эпитета *frigidus*; по распространению на севере и в высокогорье;

~ **Шелихова**: возможно, в честь купца и общественного деятеля Г.И. Шелихова (1747–1795);

~ **южносахалинский**: отражение лат. видового эпитета *austrosachalinensis*, от лат. *auster* – южный ветер, юг; вид описан с о. Монерон (Южно-Сахалинский флористический район);

~ **японский**: см. Введение.

**Вигна** (*Vigna*) – по фамилии Доменико Вигны (Domenico Vigna, 1609–1647), итальянского профессора ботаники и директора ботанического сада в г. Пиза.

~ **угловатая**: перевод лат. видового эпитета *angularis*, от лат. *angulus* – угол. Синонимы – фасоль угловатая (прежде вид относился к роду фасоль), адзуки (японское название фасоли).

**Вязель** – от глагола «вязнуть» в значении «запутаться». Лат. название рода *Coronilla* является уменьшительным к лат. *corona* – корона; по форме соцветий.

~ **пестрый**: отражение лат. видового эпитета *varia* (лат. *varius* – разнообразный, различный; венчик белый, розоватый или синеватый).

**Глицине** – транслитерация лат. названия рода *Glycine*, от греч. *glykis* – сладкий; по сладковатости корней. Синоним – соя, это слово считают заимствованием из какого-то европейского языка (*soya*, *soja*), источником же является японское «сё ю» (*soeyi* *soyu*).

~ **крупнейшая**: перевод лат. видового эпитета *max* (лат. *maximus* – наибольший); по размерам растений. Синонимы – глицине щетинистая (перевод прежнего видового эпитета *hispida* (лат. щетинистоволосистый), по наличию жёсткого опушения), соя посевная, китайские бобы (широко культивируется в Китае, Корее, Японии);

~ **soя**: отражение лат. видового эпитета *soja*. Синонимы – соя уссурийская (по распространению), соя дикая (в отличие от культурных сортов);

**Горох** – это старое слово родственное древнеиндийскому *garsati* – тереть; раньше горох использовали в тёртом и толчёном виде для изготовления, в частности, лепёшек. Лат. название рода *Pisum* происходит от греч. *pison*, возможно, фракийского или фригийского происхождения.

~ **посевной**: см. Введение.

**Горошек** – уменьшительное от «горох» – по более мелким, чем у гороха, плодам (бобам). Нередко можно встретить ещё одно русское название рода – вика. Это слово пришло в русский язык через польское *wyka* от древне-верхне-немецкого *wicsha*, восходящего к лат. *vicia*, которым древнеримский писатель Варрон (116–27 гг. до н.э.), автор сочинения «О делах деревенских», содержащего сведения о полеводстве, садоводстве и виноградарстве, называл какое-то бобовое растение, вероятно, горошек посевной – *Vicia sativa* L. (от *vincio* – обвивать, по характеру роста).

~ **амурский**: см. Введение;

~ **волосистый**: см. Введение;

- ~ **Ворошилова**: см. Введение;
- ~ **гороховидный**: перевод лат. видового эпитета *pisiformis*, от лат. названия рода горох – *Pisum* и *forma* – форма; по внешнему сходству;
- ~ **жилковый**: перевод лат. видового эпитета *venosa*, от лат. *vena* – жилка; по заметным жилкам листьев;
- ~ **заборный**: перевод лат. видового эпитета *sepium*, от лат. *saepes* – забор, изгородь; по местообитанию и форме роста – стебли слабые, цепляющиеся;
- ~ **кругловатый**: перевод лат. видового эпитета *subrotunda*, от лат. приставки *sub-* – почти, слегка, под и *rotundus* – округлый; по форме листочков сложного листа;
- ~ **крупноцветковый**: см. Введение;
- ~ **ложносочечный**: перевод лат. видового эпитета *pseudorobus*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового названия горошка чечевичного (сочевница – одно из старых названий чечевицы) – *Vicia orobus* DC.);
- ~ **мохнатый**: см. Введение;
- ~ **мышинный**: по мелким размерам и несъедобности. Лат. видовой эпитет *cracca* является древним названием, оно встречается у Плиния и обозначает какое-то горошковое растение, встречавшееся в посевах хлебных злаков;
- ~ **ниппонский**: см. Введение;
- ~ **Ови**: в честь японского ботаника, флориста, систематика Д. Ови (Jisaburo Ohwi, 1905–1977);
- ~ **однопарный**: перевод лат. видового эпитета *unijuga*, от лат. *uni-* – одно- и *jugum* – пара; сложный лист состоит из одной пары листочков;
- ~ **Попова**: в честь русского естествоиспытателя М.Г. Попова (1893–1955);
- ~ **посевной**: см. Введение. Синоним – кормовой горошек; растение издавна использовалось в качестве кормового;
- ~ **приятный**: перевод лат. видового эпитета *amoena*; по внешнему облику. Синоним – вика красивая.
- ~ **разветвлённый**: перевод лат. видового эпитета *ramuliflora*, от лат. *ramulus* – веточка и *flos* – цветок; по строению соцветия;
- ~ **сегетальный**: транслитерация лат. видового эпитета *segetalis* (лат. *posевной*, *пашенный*); по встречаемости по окраинам полей, в посевах. Отсюда и синонимичное название – горошек сорно-полевой;
- ~ **четырёхсемянный**: перевод лат. видового эпитета *tetrasperma*, от греч. *tetra-* – четырёх- и *sperma* – семя; по обычно четырёхсемянным бобам.
- ~ **японский**: см. Введение.

**Гюльденштедтия (*Gueldenstaedtia*)** – по фамилии путешественника и ботаника Иоанна-Антоня Гюльденштедта (*Gueldenstaedt*, 1745–1781). Учился в Риге, в Берлине получил степень доктора медицины. По приглашению Российской академии наук в течение семи лет участвовал в экспедициях по изучению западных регионов страны. В 1771 г. избран действительным членом Академии. Во время эпидемии 1781 г. самоотверженно лечил больных, при этом заразился сам, однако, истощенный непосильной работой организм не смог справиться с болезнью.

- ~ **весенняя**: перевод лат. видового эпитета *verna*, от лат. *veg* – весна; по зацветанию весной.

**Донник** – это название произошло от слова «дно» в значении «органы, расположенные в нижней части брюшной полости». Таким образом, «донник» означает «трава, используемая от подагры и болезней органов брюшины». Существует версия, что растения применялись для излечения от женских болезней («дно» – старинное название матки). Лат. название рода *Melilotus* происходит от греч. *meli* – мёд и *lotos* – вид дикого клевера.

- ~ **ароматный**: перевод лат. видового эпитета *suaveolens* (лат. приятно пахнущий, душистый); по издаваемому запаху;
- ~ **белый**: см. Введение;
- ~ **лекарственный**: см. Введение. Синоним – донник жёлтый, по окраске цветков.

**Карагана** – транслитерация лат. названия рода *Caragana*, от киргизск. *caragana* – черное ухо (*кага* – черный, *гана* – ухо); так называли черноухих лисиц (*Canis melanotus* Pallas), водящихся в зарослях караганы кустарниковой (*C. frutex* (L.) C. Koch).

- ~ **гривастая**: перевод лат. видового эпитета *jubata*, от лат. *juba* – грива; по наличию опушения. Синоним – «верблюжий хвост»;
- ~ **древовидная**: перевод лат. видового эпитета *arborescens*, от лат. *arbor* – дерево; по жизненной форме. Синонимы – «жёлтая акация» (по сходству листьев с листьями акации и жёлтым цветкам), «чёрная карагана» (возможно, по чернеющим семенам);
- ~ **маньчжурская**: см. Введение;
- ~ **уссурийская**: см. Введение.

**Кассия** – транслитерация лат. наименования рода *Cassia*. В старину это слово звучало как «касия», от греч. *kasia* – вид лавра; это слово имеет семитский источник. Существуют и другие версии происхождения этого названия. Его выводят из иврита, в котором словом *qetsiah* обозначали различные ароматические растения, включая коричное дерево. А оно само восходит к *qatsa* – сдирать кору (так получают корицу). Кроме того, считают, что название рода восходит к названию племени Khasi, хаши (северо-восточная Индия, Бангладеш), которые в древности могли участвовать в торговле некоторыми видами этого рода – различные кассии издавна использовались в качестве декоративных, пищевых, лекарственных растений.

- ~ **западная**: перевод лат. видового эпитета *occidentalis*, от лат. *occidens* – запад; вид описан из Южной Америки;
- ~ **номаме**: транслитерация лат. видового эпитета *nomame*;
- ~ **тора**: транслитерация лат. видового эпитета *tora*.

**Клевер** – вероятно, заимствование от какого-либо европейского языка (английского *clover*, ниже-немецкого *klewer*). В России растения рода клевер носили исконные названия «дятлина», «кашка» и др. Лат. название рода *Trifolium* происходит от лат. *tres* – три и *folium* – лист; листья клевера тройчатосложные (отсюда и ещё одно русское название – трилистник).

- ~ **блестяще-коричневый**: перевод лат. видового эпитета *spadiceum*; венчик на поздних стадиях цветения тёмно-каштановый, блестящий;
- ~ **гибридный**: перевод лат. видового эпитета *hybridum*. Синонимы – клевер розовый (по окраске цветков), клевер шведский (по распространению);

~ **Гордеева**: в честь коллектора растений, почвовед Т.П. Гордеева (1875–1967);

- ~ **горный**: см. Введение;
- ~ **золотистый**: перевод лат. видового эпитета *aureum*; по окраске венчика;
- ~ **луговой**: см. Введение. Синоним – клевер красный, по окраске цветков;
- ~ **люпиновый**: перевод лат. видового эпитета *lupinaster*, от лат. названия рода люпин – *Lupinus* и *-aster* – конечный элемент, означающий неполное соответствие; по сходству листьев;

- ~ **мясо-красный**: перевод лат. видового эпитета *incarnatum*; по окраске цветков;
- ~ **отменный**: перевод лат. видового эпитета *eximium* (лат. отменный, превосходный);
- ~ **пашенный**: от слова «пашня», перевод лат. видового эпитета *arvensе*, от лат. *arvum* – поле; по местообитанию;
- ~ **полевой**: см. Введение;

~ **ползучий**: перевод лат. видового эпитета *repens*; стебли в узлах укореняются. Синоним – клевер белый (по окраске цветков);

- ~ **средний**: перевод лат. видового эпитета *medium*; по промежуточным признакам;
- ~ **тихоокеанский**: см. Введение;
- ~ **чашеносный**: перевод лат. видового эпитета *cyathiferum*, от лат. *cyathus* – бокальчик и *fero* – несу; по чашевидной форме обертки соцветия.

**Копеечник** – название заимствовано с чешского *kopejsnik*; по форме отдельных члеников боба у некоторых видов. Лат. название рода *Hedysarum* выводят из греч. *hedys* – сладкий и *agone* – запах, аромат.

- ~ **альпийский**: см. Введение;
- ~ **американский**: см. Введение;
- ~ **Бранта**: в честь датского миколога, бриолога Я. Бранта (Jakob Severin Deichmann Branth, 1831–1917);

- ~ **горошковидный**: перевод лат. видового эпитета *vicioides*, от лат. названия рода горошек – *Vicia* и греч. *eidos* – вид, образ; по внешнему сходству;
- ~ **затопляемый**: перевод лат. видового эпитета *inundatum*, от лат. *inundo* – затоплять; вид растет, в частности, по берегам горных рек;
- ~ **копеечниковый**: перевод лат. видового эпитета *hedysaroides*, от лат. названия рода копеечник – *Hedysarum* и греч. *eidos* – вид, образ; первоначальное название, данное К. Линнеем – астрагал копеечниковый (*Astragalus hedysaroides* L.);
- ~ **Нонны** – в честь дальневосточного ботаника, специалиста по бобовым Н.С. Павловой, впервые собравшей этот вид в 1968 г. на о. Шумшу (Курильские острова);
- ~ **сахалинский**: см. Введение;
- ~ **скупенный**: см. Введение;
- ~ **уссурийский**: см. Введение;
- ~ **широкоприцветниковый**: перевод лат. видового эпитета *latibracteatum*, от лат. *latus* – широкий и *bractea* – прицветник; по крупным, превышающим чашечку прицветникам;
- ~ **щетинистоплодный**: перевод лат. видового эпитета *dasy carpum*, от греч. *dasy* – густой, волосистый и *karpos* – плод; по опушенным бобам;
- ~ **щетиный**: перевод лат. видового эпитета *setigerum*, от лат. *seta* – щетинка и *gero* – нести; по наличию опушения, а бобах, кроме того, и коротких шпиков;
- ~ **южнокурильский**: отражение лат. видового эпитета *austrorurilense* (лат. *auster* – южный ветер, юг); вид описан с о. Шикотан (южные Курильские острова).

**Куммеровия (Kummerovia)** – по фамилии профессора Куммерова (J. Kummerov) из Познани, Польша.

- ~ **полосатая**: перевод лат. видового эпитета *striata*, от лат. *stria* – полоска, штрих; возможно, по по прицветникам с параллельными жилками. Синоним – «клевер японский», возможно, по тройчатым листьям;
- ~ **прилистниковая**: перевод лат. видового эпитета *stipulacea*, от лат. *stipula* – прилистник; по развитым прилистникам. Синонимы – леспедеца корейская (ранее вид относили к роду леспедеца), «клевер корейский» (возможно, по тройчатым листьям)

**Леспедеца (Lespedeza)** – род был описан в конце XVIII столетия американским ботаником французского происхождения Франсуа Андре Мишо (1746–1803). Он назвал его в честь губернатора штата Флорида Винсенте Мануэля де Сеспедеца (Vincente Manuel de Cespedes), отблагодарив таким образом губернатора за неоднократно оказанную помощь в исследовании флоры («штата аллигаторов»). Впоследствии из-за ошибки редактора фамилия де Сеспедеца была искажена и род получили название леспедеца.

- ~ **даурская**: см. Введение;
- ~ **двуцветная**: перевод лат. видового эпитета *bicolor*, от лат. *bi* – дважды и *color* – цвет, окраска; по розово-фиолетовой окраске цветков. За цепкость корневой системы леспедецу двуцветную иногда называют «держидеревом», «держи-корнем»; этот кустарник может использоваться в качестве почвоукрепителя;
- ~ **кривокистевая**: перевод лат. видового эпитета *cyrtobotrya*, от греч. *kyrtos* – кривой и *botrys* – кисть, гроздь; по особенностям соцветия;
- ~ **мохнатая**: см. Введение;
- ~ **ситниковая**: перевод лат. видового эпитета *junccea*, от лат. *juncus* – ситниковый (род *Juncus*); по сходству с ситником. Синоним – леспедеца копеечниковая, по одному из прежних видовых эпитетов *hedysaroides*, от лат. названия рода копеечник – *Hedysarum* и греч. *eidos* – вид, образ.

**Лупин** – вероятно, заимствование из какого-то европейского языка, от лат. названия рода *Lupinus*, от греч. *lupus* – волк; согласно существовавшему поверью, растения рода разрушают почву.

- ~ **нуткинский**: отражение лат. видового эпитета *nootkatensis*; по о. Нутка (Британская Колумбия, Канада), отделяемому от о. Ванкувера Нуткинским проливом.

**Люцерна** – эта распространенная в Приморье кормовая культура получила своё название от французского *luzerne*. Лат. название рода *Medicago* происходит от лат. *Medus* – мидянин;

в пределы Римской империи люцерна была завезена именно мидянами. Это индоевропейская народность, основным занятием которой было скотоводство. На Иранском нагорье они создали государство – Мидию – которое существовало с IX по середину VI в до. н.э. В России первые опытные посадки люцерны появились в начале 40-х гг. в с. Диканька Полтавской губернии.

- ~ **маленькая**: перевод лат. видового эпитета *minima*; растения до 20 см высоты;
- ~ **посевная**: см. Введение;
- ~ **серповидная**: перевод лат. видового эпитета *falcata*, от лат. *falx* – серп, коса; по форме плодов;
- ~ **хмелевидная**: перевод лат. видового эпитета *lupulina*, от лат. видового названия хмеля – *Humulus lupulus*; по сходству растений.

**Лядвенец** – название произошло, видимо, от словенского «ледвице» или польского «ледвина» – почка; по форме бобов. Лат. название рода *Lotus* происходит от греч. *lotos*, которым обозначали целый ряд растений.

- ~ **рогатый**: перевод лат. видового эпитета *corniculatus*, от лат. *corniculum* – рожок, от *cornu* – рог; лодочка цветка с тонким ноготком.

**Маакия (Maackia)** – по фамилии педагога, исследователя Сибири и Дальнего Востока Рихарда Карловича Маака (1825–1886).

- ~ **амурская**: см. Введение. В семействе это единственное дерево (остальные виды – кустарники и травы) не только в нашем регионе, но и в России. Раньше маакию называли «акатом», «акатником» (а также «амурской акацией», от названия р. Амур, по распространению – Приморский, Хабаровский края, Амурская область) – по всей видимости, первым поселенцам оно напомнило акацию, скорее всего из-за перистосложных листьев. Любопытно, что само название «акация» появилось в России либо через немецкое *Akazie* либо от лат. *acacia*, из греч. *akakia* (от *akakos*, невинный – у масонов акация считалась символом невинности). Впрочем, по другой версии греч. слово произошло от *ake* – игла, или *axis* – острое и отражает наличие у акации колючек.

**Мелилотоидес** – транслитерация лат. названия рода *Melilotoides*, от названия рода *Melilotus* (от греч. *meli* – мёд и *lotos* – неизвестное бобовое растение, вероятно, клевер), которое получено, вероятно, за приятный запах либо за медоносные свойства и греч. *eidos* – вид, образ. Прежнее название рода – турухания.

- ~ **русский**: перевод лат. видового эпитета *ruthenica* (лат. *Ruthenia* – Россия); вид описан из Сибири;
- ~ **Шишкина**: в честь ботаника, исследователя флоры юга Дальнего Востока И.К. Шишкина (1897–1934).

**Остролодочник** – перевод лат. названия рода *Oxytropis*, от греч. *oxis* – острое и *tropis* – киль, лодочка; по строению плодов (либо по заостренной лодочке в венчике).

- ~ **анадырский**: см. Введение;
- ~ **аянский**: см. Введение;
- ~ **белоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *leucanthera*, от греч. *leukos* – белый и *anthos* – цветок; цветки белые или бледно-жёлтые;
- ~ **берингийский**: отражение лат. видового эпитета *beringensis*; вид описан с побережья Берингова моря;
- ~ **бесчисленнолистный**: перевод лат. видового эпитета *myriophylla*, от греч. *myrios* – многочисленный, бесчисленный и *phyllo* – лист; по мелким многочисленным листочкам сложных листьев;
- ~ **Васильева** в честь известного флориста, систематика, геоботаника В.Н. Васильева (1890–1987);
- ~ **Васильченко** в честь известного отечественного ботаника И.Т. Васильченко (1903–?);

~ **Васьковского**: в честь коллектора типового экземпляра геолога, биолога А.П. Васьковского (1911–1979);

~ **Врангеля**: в честь русского мореплавателя, адмирала Ф.П. Врангеля (1796–1870); вид описан с о. Врангеля;

~ **выставляющийся**: перевод лат. видового эпитета *exserta*;

~ **горно-хидакский**: отражение лат. видового эпитета *hidakamontana*; Хидака – горы на юге о. Хоккайдо (Япония);

~ **Городкова**: в честь известного ботаника, географа Б.Н. Городкова (1890–1953);

~ **грязноватый**: перевод лат. видового эпитета *sordida*, от лат. *sordes* – грязь; по грязно-белому венчику;

~ **дарпирский**: отражение лат. видового эпитета *darpirensis*; вид описан с оз. Дарпир (Якутия);

~ **дерновинный**: перевод лат. видового эпитета *caespitosa*, от лат. *caespes* – дерн, дерновина; растение образует плотные дерновины;

~ **Елены**: в честь дальневосточного ботаника, сотрудницы Сахалинского комплексного НИИ Е.М. Егоровой;

~ **завёрнутый**: перевод лат. видового эпитета *revoluta* (лат. *revolutus* – отвёрнутый, завернутый назад); листочки по краю завернутые;

~ **известняковый**: перевод лат. видового эпитета *calcareorum* (лат. *calcareous* – известковый); по произрастанию на высокогорных известняках;

~ **камчатский**: см. Введение;

~ **карликовый**: перевод лат. видового эпитета *pumilio* (лат. карлик, карликовое растение); растения не более 10 см высоты;

~ **Катенина**: в честь российского ботаника А.Е. Катенина, впервые собравшего этот вид в 1982 г. в Магаданской области;

~ **красностержневой**: перевод лат. видового эпитета *rubri-caudex*, от лат. *ruber* – красный и *caudex* – стержень, каудекс; веточки каудекса (стеблекория) темно-бурые от старых прилистников;

~ **кунаширский**: отражение лат. видового эпитета *kunashiriensis*; вид описан с о. Кунашир (Курильские острова);

~ **Майделя**: в честь коллектора растений, путешественника Г. Майделя;

~ **маньчжурский**: см. Введение;

~ **Мертенса**: в честь ботаника, зоолога, путешественника А.К. Мертенса (1796–1830);

~ **Миддендорфа**: см. Введение;

~ **мохолобивый**: перевод лат. видового эпитета *bryophila*, от греч. *bryon* – мох и *phileo* – люблю; по местообитанию;

~ **мягкоколюччатый**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *muricata* (лат. *muricatus* – с колючками); свободные части прилистников шиловидные;

~ **одноцветковый**: перевод лат. видового эпитета *uniflora*, от лат. *uni-* – одно- и *flos* – цветок; цветонос с одним цветком;

~ **отклоненный**: перевод лат. видового эпитета *deflexa* (лат. *deflexus* – отогнутый назад или вниз);

~ **охотский**: см. Введение;

~ **прибрежный**: см. Введение;

~ **приморский**: перевод лат. видового эпитета *marina*, от лат. *mare* – море; по произрастанию в сухих склонах на приморских склонах (вид описан с о. Карагинского, Камчатка);

~ **притупленный**: перевод лат. видового эпитета *retusa*; по туповатым верхушкам листочков;

~ **прицветниковый**: перевод лат. видового эпитета *bracteolate*, от лат. *bracteola* – прицветничек; прицветники значительно превышают по размерам чашечку;

~ **Протопопова**: в честь коллектора вида Протопопова;

~ **прямой**: перевод лат. видового эпитета *erecta*; ветви каудекса вверх направленные;

~ **рарыткынский**: перевод лат. видового эпитета *rarytkinensis*; вид описан из отрогов хребта Рарыткын (Магаданская область);

~ **русский**: перевод лат. видового эпитета *ruthenica*, от лат. *Ruthenia* – Россия; вид описан из Приморского края, Россия;

~ **сахалинский**: см. Введение;

~ **Свердрупа**: в честь норвежского полярного исследователя, метеоролога Х.У. Свердрупа (1888–1957);

~ **северный**: см. Введение;

~ **Сигизмунда**: в честь одного из коллекторов типового экземпляра, известного дальневосточного ботаника С.С. Харкевича (1921–1998);

~ **сусуманский**: отражение лат. видового эпитета *susumanica*; вид описан из Сусуманского района Магаданской области;

~ **Тилинга**: в честь врача, коллектора растений Г.С.Т. Тилинга (1818–1971);

~ **Траутфеттера**: в честь флориста, систематика, директора Ботанического сада в Петербурге П.Э. Траутфеттера (1809–1889);

~ **Ушакова**: в честь исследователя Арктики Г.А. Ушакова (1901–1963);

~ **ханкайский**: отражение лат. видового эпитета *chankaensis*; вид описан из окрестностей с. Троицкое (побережье оз. Ханка, Приморский край);

~ **Харкевича**: в честь известного дальневосточного ботаника С.С. Харкевича (1921–1998);

~ **чукотский**: отражение лат. видового эпитета *czukotica*; вид описан с Чукотского полуострова;

~ **Шелудяковой**: в честь известного ботаника, исследователя растительного покрова Сибири В.А. Шелудяковой (1885–1975);

~ **шишковидный**: перевод лат. видового эпитета *strobilacea*, от лат. *strobilus* – шишка; ветки каудекса в верхней части шишковидно утолщённые от скученных живых прилистников;

~ **эвенов**: перевод лат. видового эпитета *evenorum*; эвены – один из народов севера Дальнего Востока (Камчатка, Магаданская область, север Якутии);

~ **южносахалинский**: отражение лат. видового эпитета *austrosachalinensis* (лат. *auster* – южный ветер, юг); вид описан из южной части о. Сахалина.

**Пажитник** – от слова «пажа» или «пажить» – пастбище, где ночует скот; по местообитанию. Лат. название рода *Trigonella* происходит от греч. *trigonon* – треугольный; по форме цветка.

~ **голубой**: перевод лат. видового эпитета *caerulea*; по окраске венчика;

~ **крупноцветковый**: перевод лат. видового эпитета *grandiflora*, от лат. *grandis* – большой и *flos* – цветок; по морфологическим особенностям.

**Подокарпиум** – транслитерация лат. названия рода *Podocarpium*, которое производят от греч. *podus* (родительный падеж *podos*) – нога и *karpos* – плод. Ранее виды подокарпиума входили в род десмодиум (*Desmodium*, от греч. *desmos* – пучок, связка; по форме соцветия).

~ **маньчжурский**: см. Введение;

~ **Оулдхэма**: в честь Р. Оулдхэма (Richard Oldham, 1837–1864), коллектировавшего в Восточной Азии по заданию садов Кью (Англия).

**Пуерария** (*Pueraria*) – по фамилии швейцарского ботаника Марка Пуерари (Marc Nicolas Puerari, 1766–1845).

~ **лопастная**: перевод лат. видового эпитета *lobata*, от лат. *lobus* – лопасть; боковые листочки тройчатосложного листа могут быть лопастными.

**Робиния** (*Robinia*) – по фамилии Жана Робена (Jean Robin, 1550–1629), травника и садовника французского короля Генриха IV, который в 1601 г. впервые начал культивировать робинию ложноакациевую (*Robinia pseudoacacia* L.) в Европе, и его сына, Веспасиана Робена (Vespasian Robin, 1579–1662).

~ **ложноакациевая**: перевод лат. видового эпитета *pseudoacacia*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. названия рода акация – *Acacia*; по сходству листьев. На Дальнем Востоке это растение широко используется в озеленении и более известно под названием «белая акация» – по сходству внешнего вида с акацией и белым цветкам.

**Сесбания** – транслитерация лат. названия рода *Sesbania*, латинизированная форма от *sesban* – древнего арабского названия растения.

~ **рослая**: отражение лат. видового эпитета *exaltata* (лат. *exaltatus* – возвышенный); стебли мощные, прямые, до 1 м высоты.

**Солодка** – от «солодкий» – сладкий; корни растений этого рода сладки на вкус. Об этом свойстве говорит и лат. родовое наименование, *Glycyrrhiza*, которое образовано от греч. *glykys* – сладкий и *rhiza* – корень. Представители этого рода – широко известные лекарственные, пищевые и технические растения.

~ **бледноцветковая**: перевод лат. видового эпитета *pallidiflora*, от лат. *pallidus* – бледный и *flos* – цветок; по бледно-фиолетовой окраске цветков.

**Софора** – транслитерация лат. названия рода *Sophora*, которое, вероятно, восходит к арабскому *sofera* – растение с желтыми цветками.

~ **желтоватая**: перевод лат. видового эпитета *flavescens* (лат. желтеющий, желтоватый); венчик грязно-желтый, с пурпуровым оттенком по краям лепестков.

**Термопсис** – транслитерация лат. названия рода *Thermopsis*, от греч. *thermos* – люпин и *opsis* – подобие; по сходству внешнего вида.

~ **ланцетный**: перевод лат. видового эпитета *lanceolata*, от лат. *lanxola* – маленькое копье; по форме прицветников. Синонимы – «пьяная трава» (по ядовитости растений), «мышатник» (по издаваемому неприятному запаху);

~ **люпиновидный**: перевод лат. видового эпитета *lupinoides*, от лат. названия рода люпин – *Lupinus* и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству растений.

**Фасоль** – к нам это слово пришло через польское *fasola* из средне-верхне-немецкого *fasol* от лат. названия рода *Phaseolus*, от греч. *phaselos* – лодка, челн; по форме боба.

~ **обыкновенная**: см. Введение;

~ **огненно-красная**: перевод лат. видового эпитета *coccineus*, от лат. *coccus* – ярко-красный цвет; по окраске венчика.

**Чина** – это название связывают с укр. «чипати» – цеплять; чина клубневая (*Lathyrus tuberosus* L.) имеет усики, которые являются видоизменением листьев, точнее, их верхних частей. Они цепляются за другие растения и предметы, удерживая стебель в ортотропном (прямостоячем) положении; в целом создается ажурная и прочная структура. Лат. название рода *Lathyrus* происходит от греч. названия чины посевной (*Lathyrus sativus* L.) – *lathyros*.

~ **волосистая**: см. Введение;

~ **Давида**: в честь французского миссионера, натуралиста А. Давида (Armand David, 1826–1900);

## Семейство Дербенниковые

**Дербенник** – этимология этого слова окончательно не выяснена. Чаще всего его выводят от старого слова «дерба» – сырое место, нередко с моховым покровом. Один из видов рода, дербенник иволистный (*Lythrum salicaria* L.) произрастает по сырым местам и известен также под именем «плакун-травы» (от глагола «плакать») – его листья имеют особые водяные устьица (гидатоды), которые интенсивно выделяют капли воды, особенно в теплую и влажную погоду, потому растение стоит словно «в слезах». Впрочем, М. Забылин, автор книги «Русский народ, его обычаи, обряды, предания, суеверия и поэзия», приводит ещё одну народную версию происхождения этого названия – считали, что плакун-трава обладает силой приводить в страх нечистых духов, заставляет их плакать. Плакун-трава широко известна в русской мифологической традиции. Её считали матерью всех трав, по преданию, в это растение превратились слёзы Богородицы, оплакивавшей распятого Христа. Верили, что она «открывает доступ к

## Семейство Ослиниковые

**Двулепестник** – название роду дано по наличию у цветков представителей этого рода всего двух лепестков. В ранних региональных флористических трудах род фигурирует под романтическим названием чаровница. Она является отражением лат. родового наименования *Circaea*. Цирцея (Кирка) – в греческой мифологии дочь бога солнца Гелиоса, могущественная волшебница с о. Эея. Своим призывным пением она заманивала путешественников на остров и превращала их в животных. Спутников Одиссея Цирцея превратила в свиней, но он заставил колдунью снять злые чары.

~ **альпийский**: см. Введение;

~ **мягкий**: перевод лат. видового эпитета *mollis*;

~ **парижский**: перевод лат. видового эпитета *lutetiana* (Lutetia – Лютеция, древнее поселение племени паризиев на месте современного Парижа);

~ **сердцелистный**: перевод лат. видового эпитета *cordata*, от лат. *cor* – сердце; по форме листовой пластинки;

~ **стеблеватый**: перевод лат. видового эпитета *caulescens* (лат. *co* – стеблем, от *caulis* – стебель).

~ **клубневая**: перевод лат. видового эпитета *tuberosus*, от лат. *tuber* – клубень; корневища с клубнеобразными утолщениями;

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **луговая**: см. Введение;

~ **низкая**: см. Введение;

~ **пахучая**: перевод лат. видового эпитета *odoratus*, от лат. *odor* – запах; по издаваемому запаху. Синоним – душистый горошек; по сходству общего облика с горохом и аромату цветков. Родина этого растения – Средиземноморье. Душистый горошек – известное декоративное растение, насчитывающее более тысячи сортов. В России с 1930-х гг. начали выращивать душистый горошек английской селекции, но в 1989 г. появились и отечественные сорта.

~ **пятижилковая**: перевод лат. видового эпитета *quinque-nerviis*, от лат. *quinque* – пять и *nervus* – жилка; листочки с пятью выступающими продольными жилками;

~ **японская**: см. Введение.

**Эспарцет** – род включает в себя большое число видов, которые являются широко известными кормовыми растениями. История культивирования эспарцета насчитывает около четырех веков: во Франции его начали выращивать в 1567 г., в Германии – в начале, а в Англии – в середине XVIII в. В России эспарцет (эспарцет викалистный – *Onobrychis viciifolia* Scop.) появился из Франции в середине XIX в. (но, возможно, и раньше); его и называть стали на французский лад. Французское же *esparcette* означает рассеивающийся, разбрасывающийся; семена растения легко осыпаются. Иногда встречается транслитерированное название онобрихис. Лат. название рода *Onobrychis* происходит от греч. *onos* – осёл и *brykein* – поедать; по использованию в кормовых целях.

~ **викалистный**: перевод лат. видового эпитета *viciifolia*, от лат. названия рода вика, горошек – *Vicia* и *folium* – лист; по морфологическому сходству.

заклятому кладу», с этой целью её собирали на утренней заре в Иванов день. Другие названия растения – вербовник, вербова трава (листья похожи на листья ивы); дубняк (содержит дубильные вещества). Следует отметить, что на Руси плакун-травой называли и другие растения, а одно из них – кипрей узколистный (*Epilobium angustifolium* L.) – не менее часто, чем дербенник. Лат. название рода *Lythrum* происходит от греч. *lythron* – свернувшаяся кровь; по окраске цветков.

~ **иволистный**: перевод лат. видового эпитета *salicaria*, от лат. *salix* – ива; по морфологическому сходству;

~ **иссополистный**: перевод лат. видового эпитета *hyssopifolia*, от лат. названия рода иссоп – *Hyssopus* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **промежуточный**: перевод лат. видового эпитета *intermedium*; по промежуточному относительно других видов рода признаку.

**Иван-чай** – это старое название связано с именем Иван, которое распространяется на Руси с XIV в., и словом «чай» – кипрей (см.) узколистный (*Chamerion angustifolium* (L.) Holub), который и носил название иван-чай, применяли для приготовления напитка, который имел такой же цвет, как и натуральный чай. Нужно сказать, что это растение имело когда-то на Руси широкое пищевое значение: корни, имеющие сладкий вкус, использовались как овощ, из них готовили муку и пекли из нее лепёшки. Связь же с именем Иван трудно объяснима, возможно, сочетание с ним сродни сочетанию «Иван-город». Впрочем, существует следующая забавная народная версия. В одном из сёл жил когда-то парень по имени Иван. Любил он в красной рубахе прогуливаться среди кустарников. Когда сельчане замечали красный огонёк среди зелени, они говорили: «Да это Иван, чай, ходит!». И когда парня уже и не было в селе, они так и называли появившееся растение с красными цветками: «Иван-чай». Это растение издавна носило и другое название – «копорский чай»: из села Копорье, располагавшегося близ Петербурга, долгое время отгружали сотни пудов приготовленной «заварки» из иванчая. Делали её следующим образом: молодые листья сушили,

ошпаривали в кадке кипятком, перетирали в корыте, откидывали на противни и сушили в русской печи, а напоследок вновь мяли. Этот процесс напоминает ферментацию обычного чая. Есть у Иван-чая и другие русские названия – «дикая конопля», «дикий лен»; даны они за высокое (до 15%) содержание волокон. Лат. название рода *Chamerion* происходит от греч. *chamai* – низкий и *perion* – олеандр (одно из прежних названий рода – *Chamenerion*).

~ **узколистный**: см. Введение;

~ **широколистный**: см. Введение.

**Кипрей** – восходит к индоевропейскому корню *kup-* в значении «запах». Лат. название рода *Epilobium* происходит от греч. *epi* – на, сверху и *lobos* – лопасть, стручок; по стручковидной завязи либо по надпестичным цветкам.

~ **альпийский**: см. Введение;

~ **амурский**: см. Введение;

~ **болотный**: см. Введение;

~ **гирляндовый**: перевод лат. видового эпитета *sertulatum*, от лат. *sertum* – гирлянда, венок; уменьш. *sertulum*; возможно, по поникающим до цветения цветкам;

~ **головчаторыльцевый**: перевод лат. видового эпитета *cephalostigma*, от греч. *kephale* – голова и *stigma* – рыльце; по головчатым рыльцам завязи;

~ **горный**: см. Введение;

~ **даурский**: см. Введение;

~ **железистый**: перевод лат. видового эпитета *glandulosum*, от лат. *glandulosus* – железистый, железистоопушенный, от *glandula* – железа; стебли в верхней части опушены в т.ч. железистыми волосками;

## Семейство Рогульниковые

**Водяной орех** – название роду дано по местообитанию (включает в себя водные растения) и типу плода – ореху, имеющему питательное ядро и применяемому в пищевых целях. Возможно, калька с немецкого *Wassernuss*, *Stachelnuss* и др. Синонимичное название – «рогульник»; оно дано по плодам, внутренний слой околоплодника которых имеет довольно длинные роговидные выросты. Встречается ещё одно, уральское название водяного ореха – «чили́м». Оно является, вероятно, заимствованием из тюркских языков (киргизское «джилим», татарское «чили́м», «шюлим»). Лат. название рода *Trapa* является укороченной формой от средневековой латыни: *calcitrapa* – военное орудие в виде рогатки с четырьмя остриями, которое использовалось для удержания конницы.

~ **выемчатолистный**: отражение лат. видового эпитета *incisa* (лат. *incisus* – вырезной, надрезанный); листья по краю глубоко зубчатые;

~ **Кожевниковых**: в честь коллекторов вида, дальневосточных ботаников А.Е. Кожевникова и З.В. Кожевниковой;

## Семейство Сланягодниковые

**Уруть** – слово неясной этимологии. А вот лат. название рода *Myriophyllum* легко объяснимо: оно происходит от греч. *myrios* – бесчисленный и *phyllon* – лист. Род составлен водными и болотными растениями, листья которых разделены на многочисленные нитевидные доли, что создает впечатление обилия листьев на растении.

## Семейство Рутовые

**Бархат** – у растений этого рода развивается мощный слой пробки, которую ещё недавно заготавливали промышленным способом. Поверхность её шершавая, как бархат, вследствие чего растение и получило своё название. Слово «бархат» восходит к средне-верхне-немецкому *barchat* – род ткани, от арабского *barbakan* – род одежды.

~ **амурский**: см. Введение. Бархат амурский – широко известное техническое и лекарственное растение. В Китае его называют «деревом черного жемчуга» – из-за гроздьев чёрных плодов, напоминающих связки жемчуга. Пробка представляет собой мёртвую звуко-, водо-, тепло- и газонепроницаемую растительную ткань, которая находит широкое применение в промышленности. На Дальнем Востоке бархат называют также пробковым деревом. Это оригинальное русское название либо перевод

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **пучковато-ветвистый**: отражение лат. видового эпитета *fastigiato-ramosum*, от лат. *fastigiatus* – равновершинный и *ramus* – ветвь; по особенностям ветвления;

~ **рыжеволосый**: перевод лат. видового эпитета *pyrrhicholophum*, от греч. *pyr* – огонь и *lophos* – грива, гребень шлема; семена с рыжими волосками;

~ **Фори**: в честь французского миссионера, коллектора растений У. Фори (1847–1915);

~ **Хорнемана**: в честь датского ботаника В. Хорнемана (Jens Wilken Hornemann, 1770–1841).

**Людвигия (*Ludwigia*)** – по фамилии врача и ботаника, профессора медицины Лейпцигского университета, сторонника признания рода у растений Кристиана Готтлиба Людвигия (Christian Gottlieb Ludwig, 1709–1774).

~ **простёртая**: перевод лат. видового эпитета *prostrata* (лат. *prostratus* – стелющийся, простирающийся по земле); боковые побеги обычно простёртые.

**Энотера** – транслитерация лат. названия рода *Oenothera*, которое происходит от греч. *oinos* – вино и *ter* – дикий. До недавнего времени этот род имел другое название – ослинник, которое являлось переводом лат. родового наименования *Onagra*, от лат. *onager* – дикий осёл, онагр.

~ **двулетняя**: перевод лат. видового эпитета *biennis*; растение является двулетником, в первый год развивается розетка листьев;

~ **прижатая**: перевод лат. видового эпитета *depressa*; завязь пестика опущена прижатыми волосками.

~ **ложновьемчатолистный**: перевод лат. видового эпитета *pseudoincisa*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового эпитета рогульника выемчатолистного – *Trapa incisa* Siebold et Zucc.; по морфологическому сходству;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **маньчжурский**: см. Введение. Водяной орех маньчжурский, произрастающий на Солдатском озере (г. Уссурийск) и первоначально описанный как водяной орех Траншеля (*Trapa tranzschelii* V. Vassil. – в честь первого коллектора вида) ныне относится к разновидности водяного ореха маньчжурского (*Trapa manshurica* Fler. var. *tranzschelii* (V. Vassil.) Pshennikova);

~ **русский**: перевод лат. видового эпитета *rossica*; вид описан из России (Брянская область);

~ **сибирский**: см. Введение;

~ **ханкайский**: отражение лат. видового эпитета *hankensis*; вид описан из окрестностей с. Троицкое (Ханкайский район Приморского края);

~ **японский**: см. Введение.

~ **колосистая**: перевод лат. видового эпитета *spicatum*, от лат. *spica* – колос;

~ **мутовчатая**: перевод лат. видового эпитета *verticillatum*, от лат. *verticillus* – мутовка; по расположению листьев;

~ **сибирская**: см. Введение;

~ **уссурийская**: см. Введение.

лат. наименования рода *Phellodendron*, от греч. *phellos* – пробка и *dendron* – дерево.

~ **сахалинский**: см. Введение.

**Скиммия** – транслитерация лат. наименования рода *Skimmia*, от японского *shikimi*, *ashiki-mi* – вредный или ядовитый плод.

~ **ползучая**: см. Введение;

**Ясенец** – уменьшительное к слову «ясень», по видовому названию одного из видов ясенца (*Dictamnus fraxinella* Pers.), который в России носил название «ясень-трава», «ясинник», «ясенишная трава»; вероятно, по сходству листьев. Растения рода содержат большое количество эфирных масел, если в безветренную солнечную погоду поднести к заросли ясенца огонь, эфирное масло вспыхнет, создавая пламенный ореол вокруг заросли; растениям, однако, это пламя не причиняет никакого вреда. С этим связано другое народное название

ясенца – «неопалимая купина». Лат. название рода *Dictamnus* происходит от греч. *diktamnon*, которое, вероятно, является родственным *Dikte* – гора на Крите, где обильны растения этого рода.

## Семейство Сумаховые, или Фисташковые

**Ипритка** – от слова «иприт» (горчичный газ) – боевое отравляющее вещество кожно-нарывного и общедовитого действия, которое было впервые применено немецкими войсками в Первую мировую войну против англо-французской армии под г. Ипром (Бельгия); по ядовитости растений. До недавнего времени род был известен под названием «токсикодендрон» – это транслитерация лат. названия рода

## Семейство Клёновые

**Клён** – это слово очень старое, его этимология неоднозначна. Оно родственно македонскому *klinotroxon*, древнеисландскому *hlynn*, литовскому *klevas* – клен. В старых руководствах можно изредка встретить и транслитерацию лат. названия рода – *ацер*; лат. *Acer* восходит, вероятно, к греч. *akros* – верхний, острый, и дано по заостренным концам лопастей пальчатолопастных листьев некоторых европейских видов клёна.

- ~ **гиннала**: транслитерация лат. видового эпитета *ginnala*, возможно, от греч. *ginnos* – небольшой мул; по размерам и прочности древесины. Синонимичное название – клён приречный, данное по местообитанию;
- ~ **бородчатонервный**: перевод лат. видового эпитета *barbinerve*, от лат. *barba* – борода и *pervus* – жилка; листья с нижней стороны по жилкам густоволосистые. Синоним – клён бородатый (пучок волосков у ботаников обычно называется бородкой);
- ~ **зеленокорый**: по зеленоватой окраске коры ствола и ветвей; этот клён называют также «клёном-липой», по крупным, как и у липы маньчжурской, листьям либо по сходным с липовой свойствам древесины;
- ~ **Комарова**: см. Введение;
- ~ **ложно-Зибольдов**: отражение лат. видового эпитета *pseudosieboldianum*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового эпитета клёна Зибольда (*A. sieboldianum* Miq.); по сходству внешнего облика;
- ~ **Майра**: в честь немецкого ботаника Г. Майра (Heinrich Maier, 1854–1911);

## Семейство Лёновые

**Лён** – дошедшая до нас, вероятно, через другие языки транслитерация лат. названия рода *Linum*, от греч. *linon* или кельтского *lin* – волокно. Лён обыкновенный (*L. usitatissimum* L.) служит источником волокна, из которых получают ткани (тик, батист, и др.), бумагу. Из льняного масла готовят олифу, лаки, краски и т.д.

- ~ **амурский**: см. Введение;

## Семейство Кислицевые

**Жёлтокислица** – перевод лат. названия рода *Xanthoxalis*, от *xanthos* – жёлтый и латинского названия рода *Oxalis* (кислица); по окраске цветков желтокислицы и сходству внешнего вида растений двух родов.

- ~ **гренадская**: перевод лат. видового эпитета *grenadensis*; вид описан с о. Гренада (Малые Антильские о-ва);
- ~ **рожковая**: перевод лат. видового эпитета *corniculata*, от лат. *corniculum* – рожок, от *cornu* – рог; вероятно, по наличию парных прилистников;
- ~ **ручьевая**: перевод лат. видового эпитета *fontana*, от лат. *fons* – источник, ключ.

## Семейство Гераневые

**Герань** – в русский язык это слово пришло либо из немецкого языка, либо непосредственно из латыни. Оно является измененной транслитерацией лат. названия рода *Geranium*, от греч. *geranos* – журавль; по форме плодов, напоминающих клюв журавля. В России различные виды этого рода носили названия «журавельник», «журавлиный носок», «нос журавлий» и др.

~ **мохнатоплодный**: отражение лат. видового эпитета *dasycarpus*, от греч. *dasys* – густой, лохматый и *karpos* – плод; по опушенным плодам.

*Toxicodendron*, от лат. *toxicum* – ядовитый и греч. *dendron* – дерево.

- ~ **волосистоплодная**: перевод лат. видового эпитета *trichocarpum*, от греч. *trichos* – волос, нить и *karpos* – плод; плоды шиповато-волосистые;
- ~ **восточная**: см. Введение.

~ **маньчжурский**: см. Введение;

~ **микрзибольдов**: отражение лат. видового эпитета *micro-sieboldianum*, от греч. *mikros* – малый и лат. видового эпитета клёна ложно-Зибольдова (см.); по наличию более мелких семян и крылаток;

~ **моно**: транслитерация лат. видового эпитета *mono*; синонимичное название – клён мелколистный, дано по меньшим размерам листьев по сравнению с некоторыми другими видами клёна;

~ **негундо**: транслитерация лат. видового эпитета *negundo*, название на санскрите одного из видов прутняка, *Vitex negundo* L.; по сходной форме листьев. Этот вид клёна – интродуцент, широко используемый для озеленения населённых пунктов. Его родина – Северная Америка, и один из его синонимов – клён американский. Листья в некоторой степени походят на листья ясеня, отсюда и другой синоним – клён ясенелистный;

~ **укурунду**: транслитерация лат. видового эпитета *ukurunduense*; вид описан с горы Укурунду (Дальний Восток). Растение имеет желтовато-серую отслаивающуюся кору, отчего его называют также клёном жёлтым, «клёном-березой»;

~ **Чоноски**: в честь японского коллектора растений, спутника К.И. Максимовича Сугавы Тёносукэ (варианты написания Chōnosuke Sugawa, Tschonoski Sukawa) (1842–1925);

~ **японский**: см. Введение.

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **крупноцветковый**: см. Введение;

~ **обыкновенный**: см. Введение;

~ **стеллеровидный**: в честь известного русского натуралиста, зоолога Г.В. Стеллера (1709–1746).

**Кислица** – оригинальное название от слова «кислый» или перевод лат. названия рода *Oxalis*, от греч. *oxus* – кислый; листья растения кисловатые на вкус, поскольку содержат соли щавелевой кислоты. В России в старину кислицу широко использовали как весеннюю зелень, и отсюда другие её названия – «борщец», «щавель троицкий», «квасец».

~ **обратнотреугольная**: перевод лат. видового эпитета *obtriangulata*, от лат. приставки *ob-* – обратно и *triangulum* – треугольник; по форме листочков сложного листа;

~ **обыкновенная**: см. Введение;

~ **амурская**: см. Введение;

~ **Власова**: в честь сибирского коллектора растений О.Ф. Власова;

~ **волосистотычинковая**: перевод лат. видового эпитета *eriotemon*, от греч. *erion* – шерсть и *stemon* – основа, тычинка; по морфологическим особенностям;

- ~ **волосистоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *erianthum*, от греч. *erion* – шерсть и *anthos* – цветок; цветоносы, цветоножки и чашелистики обильно опушены простыми и иногда, в дополнение, железистыми волосками;
- ~ **восточная**: см. Введение;
- ~ **высокая**: см. Введение;
- ~ **даурская**: см. Введение;
- ~ **Зибольда**: в честь немецкого врача, естествоиспытателя, исследователя Японии Ф.Ф. Зибольда (1796–1866);
- ~ **незкая**: см. Введение;
- ~ **Крылова**: в честь известного русского ботаника П.Н. Крылова (1850–1931);
- ~ **луговая**: см. Введение;
- ~ **Максимовича**: см. Введение;
- ~ **маленькая**: перевод лат. видового эпитета *pusillum*, лат. *pusillus* – маленький, крохотный; по размерам растения;
- ~ **отпрысконосная**: перевод лат. видового эпитета *soboliferum*, от лат. *soboles* – отпрыск и *fero* – несу;
- ~ **Письякуовой**: в честь российского ботаника В.В. Письякуовой;

## Семейство Бальзаминовые

**Недотрога** – вероятно, перевод названия растений с какого-либо европейского языка (английского *touch-me-not*, французского *n'у touche pas* или др.). В свою очередь, европейские названия восходят к видовому лат. наименованию недотроги *Impatiens noli-tangere* L., от лат. *noli* – повелительное наклонение от глагола *nolo* – отказываться, и *tango* – трогать, прикасаться; по способу распространения семян. Растения рода недотрога относят к так называемым «артиллеристам». В стенках их плодов (коробочек) создается напряжение, вызванное наличием слоя клеток с большим осмотическим давлением. При легком касании (например, животным, или даже порывом ветра) створки плода с большой силой скручиваются, и семена разбрасываются на значительное расстояние. Некоторые виды недотроги способны разбрасывать семена на расстояние до шести метров! В России растения этого рода носили также названия «не тронь меня», «недотыка», «прыгун-трава», «разрыв-трава». Интересно, что и лат. родовое

## Семейство Истодовые

**Истод** – слово неясной этимологии. Лат. родовое наименование *Polygala* происходит от греч. *polys* – много и *gala* – молоко. В древности считалось, что у животные, которые пасутся на полях, где растет истод, дают больше молока.

- ~ **сибирский**: см. Введение;
- ~ **Татарнинова**: в честь врача, дипломата, коллектора растений А.А. Татарнинова (1817–1886);

## Семейство Парнолистниковые

**Якорцы** – название произошло от слова «якорь»: плоды представителей этого рода снабжены крепкими шипами. Они настолько острые, что вонзаются даже в копыта животных и разносятся ими на различные расстояния, что способствует расселению растений. Лат. название рода *Tribulus* происхо-

## Семейство Кизилы

**Ботрокарим** – транслитерация лат. названия рода *Bothrocaryum*, от греч. *bothros* – яма и *saion* – косточка; по строению плода, косточка которого имеет на вершине ямку.

- ~ **спорный**: перевод лат. видового эпитета *controversum*, лат. *contro-versus* – спорный, направленный против.

**Дёрен** – слово неясной этимологии, его производят, например, от глаголов «дергать» или «драть». Лат. название рода *Chamaepericlymenum* происходит от греч. *chamai* – низкий, на земле и *periklymenon* – жимолость (по внешнему сходству плодов).

## Семейство Алангиевые

**Алангиум** – транслитерация лат. названия рода *Alangium*, которое является латинизацией малабарского *alangi* – назва-

~ **почти-зонтиковидная** – перевод лат. видового эпитета *subumbelliforme*, от лат. приставки *sub-* – под, почти, слегка, *umbella* – зонтик и *forma* – форма; по зонтиковидному соцветию;

- ~ **Пробатовой**: в честь дальневосточного ботаника, систематика растений Н.С. Пробатовой;
- ~ **сибирская**: см. Введение;
- ~ **Тунберга**: в честь шведского ботаника и путешественника К.П. Тунберга (1743–1828);
- ~ **Уилфорда**: в честь английского путешественника, коллектора растений Ч. Вильфорда (?–1893).

**Журавельник** – от слова «журавль». Название, применявшееся по отношению к герани (см.) и перенесённое на этот род; перевод лат. названия рода *Erodium*, от греч. *erodios* – цапля. Другие названия этого рода – «цапельник», «аистник»; плоды журавельников напоминают характерную форму клюва многих типичных болотных птиц – журавлей, аистов, цапель.

- ~ **Стефана**: в честь ботаника, химика, директора Петербургского лесного института Ф.Х. Стефана (1757–1814);
- ~ **цикутовый**: перевод лат. видового эпитета *cicutarium*, от лат. *cicuta* – цикута (ядовитое растение сем. Сельдеревые); по морфологическому сходству.

название *Impatiens* свидетельствует об этой особенности; оно происходит от лат. *im* – частица отрицания и *patiens* – терпение.

- ~ **бальзаминная**: отражение лат. видового эпитета *balsamina* (прежнее родовое наименование для недотроги);
- ~ **вильчатая**: см. Введение;
- ~ **железоносная**: перевод лат. видового эпитета *glandulifera*, от лат. *glandula* – железа и *fero* – несу; по наличию на листьях стебельчатых темных железок;
- ~ **Маака**: см. Введение;
- ~ **мелкоцветковая**: см. Введение;
- ~ **обыкновенная**: см. Введение;
- ~ **Текстора**: в честь либо К. Текстора (С.М. Тектор), коллектировавшего в Японии в 1842 г., либо К.Ю. Текстора (Carl Julius Textor, 1816–?), коллектировавшего в Японии в 1856 г.

~ **тонколистный**: перевод лат. видового эпитета *tenuifolia*, от лат. *tenuis* – тонкий и *folium* – лист; по тонким, нитевидным листьям;

- ~ **хохлатый**: перевод лат. видового эпитета *comosa*, от лат. *coma* – хохол; молодые кисти с хохолком из выдающийся прицветников;
- ~ **японский**: см. Введение.

дит от греч. *tribolos*, в значении «водяной орех» (по наличию, как и у водяного ореха, острых шипов на плодах).

- ~ **стелющиеся**: растения по форме роста являются стелющимися и приживающимися к земле.

~ **канадский**: отражение лат. видового эпитета *canadense*; вид описан из Канады;

- ~ **шведский**: отражение лат. видового эпитета *suecicum*; вид описан из Швеции.

**Свидина** – измененная транслитерация лат. названия рода *Swida*, которое, вероятно, представляет собой чешское название одного из растений рода, возможно, свиды шелковистой *S. sericea* L.

- ~ **белая**: см. Введение; по окраске плодов.

ние одного из растений этого рода (Малабария – историческая область на юге Индии).

~ **платановидный**: перевод лат. видового эпитета *platanifolium*, от лат. названия рода платан – *Platanus* и *folium* – лист; по морфологическому сходству. На Дальнем Востоке России алангиум был впервые обнаружен в 2001 г. Сотрудники Уссурийского заповедника обследовали район р. Перевозная (Надеждинский район Приморского края) с целью нанести на карту обнаруженное ранее логово тигрицы. На восточном склоне одной из сопок, который уже довольно давно подвергся рубке, инспекторы В.А. Ковалёв и М.В. Маслов увидели необычный кустарник. Его листья напоминали одновременно листья и клёна зеленокорого, и диморфанта. Окраска листьев поражала насыщенностью, на солнце они как бы переливались. Плоды напоминали плоды сливы, но меньших раз-

## Семейство Аралиевые

**Аралия** – транслитерация лат. названия рода *Aralia*. Представляет собой название одного из его видов (аралии колочей, *A. spinosa* L.) на языке индейцев Канады – *agalie*. Именно так назвал это растение французский врач Мишель Сарразен (Michel Sarrasin de l'Etang, 1659–1734), считающийся первым профессиональным ботаником Канады. В Новом Свете он интенсивно собирал образцы растений, посылая множество образцов в Европу, в Королевскую академию наук (Париж). Экземпляры аравии колочей получил известный европейский ботаник Ж.П. Турнефор и дал новому роду растений соответствующее название; впоследствии оно было сохранено К. Линнеем.

~ **высокая**: см. Введение. В народе это растение носило названия «чёртова дерево», «шип-дерево» – из-за многочисленных острых и прочных шипов;

~ **материковая**: перевод лат. видового эпитета *continentalis*, от лат. *continens* – континент; для отличия от родственного вида, аравии сердцевидной, распространенной на Сахалине и Курильских островах;

~ **сердцевидная**: перевод лат. видового эпитета *cordata*, от лат. *cor* – сердце; по сердцевидному основанию листовой пластинки.

**Женьшень** – китайское название этого растения, которое можно перевести как «человек-корень»; по сходству подземной части растения с фигурой человека. А вот лат. наименование рода женьшень (*Panax*) отражает лекарственные свойства представителей этого рода. Оно выводится от греч. *pan* – всё и *akos* – лекарство. Сходное происхождение имеет и слово «панацея» – лекарство от всех болезней. Действительно, женьшень настоящий (*P. ginseng* С.А. Меу.), единственный вид, произрастающий на территории Дальнего Востока и Северо-Восточного Китая, использовался в качестве целебного растения не одно тысячелетие. Основное действие женьшеня – тонизирующее, однако он самостоятельно или в качестве компонента применяется в весьма обширном спектре недугов.

**Заманиха** – это название происходит от слова «заманивать»; вероятно, красные плоды заманихи отвлекали внимание искателей женьшеня, также имеющего красные плоды. Иногда русское название рода звучит как «оплопанакс» – это транслитерация лат. родового наименования *Oplopanax*, от греч. *hoplon* – оружие и лат. названия рода *Panax* – женьшень; по систематической близости к роду женьшень и наличию большого количества тонких игловидных шипов на всех надземных частях растения. Встречалась и транслитерация прежнего лат. родового наименования – эхинопанакс (*Echinopanax*, от греч. *echinos* – ёж и лат. название рода *Panax* – женьшень).

~ **высокая**: см. Введение.

**Калопанакс** – транслитерация лат. названия рода *Kalopanax*, от греч. *kalos* – красивый и лат. названия рода женьшень *Panax*; по декоративности и ботаническому родству с женьшенем. Синонимичное название – диморфант. В первой половине XIX в. известный голландский ботаник-систематик Фридрих Микель выделил род диморфант (*Dimorphanthus* Miq.), в который включил растения нынешнего рода аравии

## Семейство Сельдереевые

**Бедренец** – это слово связывают с корнем «бедр-» – «сила», «здоровье», «бодрость»; по тонизирующим свойствам бедренца камнеломкового (*Pimpinella saxifraga* L.), который упо-

меров. Количество растений было довольно большим, не менее двадцати экземпляров. Было очевидным, что с таким растением (опыт у инспекторов был достаточно большой) встречаться ещё не приходилось. Взяв несколько образцов, инспекторы вернулись домой, где показали их ботанику заповедника, Л.А.Фединой. Спустя год они вместе вернулись на место находки. Стало окончательно ясным, что это древесное растение – алангиум платановидный (*A. platanifolium* (Siebold et Zucc.) Harms), – новое не только для Приморья, но и для России. В декабре 2002 г. в Ботаническом журнале появилась статья об этой интересной находке.

(название рода производится от греч. *dió* – два и *morphe* – форма; возможно, по наличию среди включаемых в род растений как травянистых, так и древесных форм). Входящая в род аравия высокая (*Aralia elata* (Miq.) Seem.) имеет ствол, обильно покрытый острыми шипами. Шипы есть и у калопапанакса, который в Приморье некоторое время называли диморфантом по этому сходству с аравией.

~ **семилопастный**: перевод лат. видового эпитета *septemlobus*, от лат. *septem* – семь и *lobus* – лопасть; по лопастным листьям, число лопастей которых нередко равно семи. Это растение называют также «белым орехом» – древесина этого растения может сравниться по качеству с ореховым деревом, имеет золотисто-жёлтый цвет и красивый рисунок.

**Свободнаягодник** – перевод лат. названия рода *Eleutherococcus*, от *eleutheros* – свободный и *cosson* – семя; плоды располагаются на плодоножках – либо длинных (у свободнаягодника колочего), либо очень коротких (свободнаягодник сидячцеветковый). Следует отметить, что плодами растений этого рода являются не ягоды, как следует из русского родового названия, а пиренарии. Они характеризуются тем, что семена заключены в более или менее твёрдый футляр, который схож с косточкой многих плодовых растений, но имеет иное происхождение. Известно и синонимичное название рода, транслитерированное с латыни – элеутерококк.

Виды, которые в настоящее время входят в род свободнаягодник, в ранних классификациях составляли два отдельных рода – собственно свободнаягодник и акантопанакс (*Acanthopanax*). Последнее название является транслитерацией лат. названия рода, которое производится от греч. *akantha* – колочка, игла, и лат. названия рода женьшень *Panax*; по наличию редких шипов на побегах и ботаническому родству с женьшенем. Сейчас эти два рода объединены в один, который на российском Дальнем Востоке представлен двумя видами – свободнаягодником колючим (*E. senticosus* (Rupr. et Maxim.) Maxim.) и свободнаягодником сидячцеветковым (*E. sessiliflorus* (Rupr. et Maxim.) S. Y. Hu).

~ **колючий**: см. Введение. Интересно, что шипы, располагающиеся на междоузлиях, направлены книзу, но в узле они, защищая почку, направлены вверх. Этот вид более известен под названием «элеутерококк», именуется его также «диким перцем» (по чёрным плодам, которые на Сахалине использовали в качестве заменителя перца, заправляя горячие блюда и холодные закуски), «сибирским женьшенем» (за выдающиеся лекарственные свойства), «чёртовым кустом» – за наличие многочисленных тонких острых шипов. Спускаясь по крутому склону, можно невзначай ухватиться за этот колючий кустарник и получить в «награду» десяток-другой шипов-иголок. Это тем более неприятно, поскольку через некоторое время они начинают погружаться в ткани кожи, а места укулов, если шипы своевременно не вынуть, начинают болеть.

~ **сидячцеветковый**: перевод лат. видового эпитета *sessiliflorus*, от лат. *sessilis* – сидячий и *flos* – цветок; цветки располагаются на очень коротких цветоножках.

треблялся в лекарственных целях с древних времён. Лат. название рода *Pimpinella* неясной этимологии, его возводят к

лат. перо – тыква, лат. rampinus – усик лианы или лат. bipinnula – двоякоперистый (по рассечённым листьям).

~ **камнеломковый**: перевод лат. видового эпитета *saxifraga* (лат. название рода камнеломка).

~ **Теллунга**: в честь немецкого ботаника А. Теллунга (1881–1928).

**Болиголов** – от слов «болеть» и «голова»; если в зарослях одного из видов рода, болиголова пятнистого (*Conium maculatum* L.) находится достаточно долго, от резкого неприятного «мышинного» запаха возникают головная боль и тошнота. Болиголов пятнистый встречается и на Дальнем Востоке (в Приморском и Хабаровском кр.), где является заносным видом и произрастает обычно по пустырям и сорным местам. Это весьма ядовитое растение, что было известно ещё древним грекам: как известно, сок болиголова использовался для исполнения смертных приговоров. Его действие испытал на себе и греческий философ Сократ, которого греческая знать осудила на смерть по ложному обвинению в растлении юношества и поклонении «новым божествам». Основным действующим веществом болиголова является алкалоид конин, который получил своё название по лат. наименованию рода – *Conium*, которое, так же как и русское, отражает ядовитые свойства растения. В Древней Греции растение и приготовленный из него яд носили название *koneion*, от греч. *konos* – волчок, поскольку при употреблении в пищу плодов растения появляется головокружение.

~ **пятнистый**: перевод лат. видового эпитета *maculatum*, от лат. *macula* – пятно; стебли с красноватыми пятнами.

**Борщевик** – в России «борщом» называли борщевик сибирский (*Heracleum sibiricum* L.), который широко использовали для приготовления супа из зелени, аналогично свекольному супу. Но откуда же появилось само слово «борщ»? Однозначного мнения на этот счет не существует. По всей видимости, дело в кулинарных пристрастиях разных народов. Ближайшим «родственником» борща являются щи (или, как нередко говорили – «шти») – традиционное славянское блюдо. Из-за того, что борщ со свеколки имеет красный оттенок, это блюдо стали называть буро-шти, «свекольные щи». Буро – потому что свеклу называли бураком, буряком (от древнего индоевропейского корня «бор», «бур», означавшего красный цвет). Нередко можно встретить транслитерацию лат. названия рода *Heracleum* – гераклеум. Так назвал род К. Линней, посвятив его герою древнегреческих мифов Гераклу. Название подходящее – насколько могуч и силен был Геракл, настолько могучи и борщевики, высота некоторых из них может достигать трёх и более метров.

~ **рассечённый**: перевод лат. видового эпитета *dissectum*, от лат. *disseco* – рассекать, разрубать; листья перистораздельные, по краю – глубоко дважды пальчатые;

~ **сибирский**: см. Введение;

~ **Сосновского**: в честь известного ботаника Д.И. Сосновского (1886–1952);

~ **шерстистый**: перевод лат. видового эпитета *lanatum*, от лат. *lana* – шерсть; по наличию опушения.

**Вех** – слово неясной этимологии. Род известен также под названием «цикута», которое является транслитерацией лат. родового наименования *Cicuta*; его выводят от греч. *σειν* – пустой, полый; по пустотелым стеблям и воздушным камерам, имеющимся в корневище.

~ **ядовитый**: перевод лат. видового эпитета *viriosa*, от лат. *virus* – яд; весьма ядовитое растение, все части которого содержат цикутотоксин. Однако, как и многие другие токсические растения, оно является и эффективным целебным средством.

**Вздутоплодник** – перевод лат. названия рода *Phlojodicarpus*, от греч. *phloidao* – вздуваю и *karpos* – плод; по слегка вздутым, крыловидно расширенным рёбрам плодов. Прежде встречалось и транслитерированное название флৌдиодикарпус.

~ **волосистый**: см. Введение;

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **сибирский**: см. Введение.

**Володушка** – название происходит от древне-русского «волось» – волос; по опушённой стеблю. Лат. название рода *Bupleurum*, от лат. *bupleuron* – володушка (*Bupleurum rotundifolium* L.), от греч. *bous* – бык и *pleuron* – ребро; по параллельным жилкам листьев некоторых видов.

~ **атарганская**: отражение лат. видового эпитета *atargense*; вид описан из Магаданской области (окрестности пос. Атарган);

~ **длиннолучевая**: перевод лат. видового эпитета *longiradiatum*, от лат. *longus* – длинный и *radius* – луч; цветоножки при созревании плодов удлиняются;

~ **козелецелистная**: перевод лат. видового эпитета *scorzonerifolium*, от лат. названия рода козелец – *Scorzonera* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **круглолистная**: перевод лат. видового эпитета *rotundifolium*, от лат. *rotundus* – округлый и *folium* – лист; по форме листовой пластинки;

~ **молочайная**: перевод лат. видового эпитета *euphorboides*, от лат. названия рода молочай – *Euphorbia* и греч. *eidos* – вид, образ; по некоторому морфологическому сходству;

~ **сибирская**: см. Введение;

~ **трёхлучевая**: перевод лат. видового эпитета *triradiatum*, от греч. *tris* – три и лат. *radius* – луч;

**Галосциаструм** – транслитерация лат. названия рода *Halosciastrum*, от названия другого рода этого семейства *Haloscia* и лат. *-astrum* – конечный элемент, означающий неполное соответствие; по сходству растений.

~ **чернотилингиевый**: перевод лат. видового эпитета *melanotilingia*, от греч. *melan* – чёрный и лат. названия рода тилингия – *Tilingia*; по некоторому сходству растений.

**Гидрокотиле** – транслитерация лат. названия рода *Hydrocotyle*, от греч. *hydor* – вода и *cotyle* – плоская чаша; по форме щитовидных листьев некоторых видов, несколько напоминающих чашу. Встречается также название шитолистник.

~ **ветвистый**: перевод лат. видового эпитета *ramiflora*;

**Гирчовник** – название означает «похожий на гирчу» и отражает сходство внешнего вида представителей этих двух родов. Само слово «гирча» передает горький вкус растений, вероятней всего, гирчи тминолистной (*Selinum carvifolia* L.). Иногда встречается транслитерация лат. названия рода – кониоселинум. Лат. *Conioselinum* является сочетанием названий двух родов – *Conium* (болиголов) и *Selinum* (гирча).

~ **китайский**: см. Введение.

**Гления** (*Glehnia*) – по фамилии флориста-систематика, исследователя растительности Амура и Сахалина, консерватора Петербургского ботанического сада П.П. Глена (1837–1876). Прежнее название рода – пробоккрыл; оно является транслитерацией лат. родового наименования *Phellopteris*, от греч. *phellos* – пробка и *pteris* – крыло. Плоды растений имеют крыловидные губчатые рёбра.

~ **прибрежная**: см. Введение.

**Дудник** – в большинстве русских говоров полые стебли трав называли дудкой, поэтому «дудник» на современный язык можно перевести как «растение с полым стеблем». Слово «дудка» является уменьшительным от, вероятно, звукоподражательного «дуда». Иногда род называют ангеликой – это транслитерация лат. родового наименования *Angelica*, которое восходит к греч. *angelos* – посланник. Согласно мифологии, о лекарственных свойствах дудника (*A. archangelica* L.) людям поведал архангел Гавриил. Виды одной из входящих в род секций прежде составляли самостоятельный род *Coelopleurum* (его можно встретить в ранних региональных ботанических трудах). Русское название рода являлось его переводом – пусторёбрышник. Лат. наименование происходит от греч. *coelos* – выдолбленный, пустой и *pleura* – ребро, бок и отражает строение плодов.

~ **Гмелина**: см. Введение;

~ **даурский**: см. Введение;

~ **медвежий**: перевод лат. видового эпитета *ursina*, от лат. *ursus* – медведь; по поеданию медведями;

~ **необычный**: перевод лат. видового эпитета *anomala* (лат. *anomalus* – аномальный, неправильный);

~ **низбегающий**: перевод лат. видового эпитета *decursiva*; доли листьев низбегающие на черешки;

~ **окаймлённый**: перевод лат. видового эпитета *cincta* (лат. *cinctus* – окружённый, опоясанный); по строению плода;

~ **преломлённый**: перевод лат. видового эпитета *genuflexa* (лат. *genuflexus* – коленчато-изогнутый); прикорневые и

розеточные листья с колечато преломлёнными рахсами;

~ сахалинский: см. Введение;

~ скальный: см. Введение;

~ съедобный: перевод лат. видового эпитета *edulis*; по использованию в пищу.

**Жабрица** – считают, что это название происходит от слова «жаба»; по сходству венчика цветка с жабьей мордой. Лат. название рода *Seseli* восходит к греч. *seselis*, *seseli* (возможно, египетского происхождения), обозначающего неизвестное лекарственное растение, упоминавшееся Гиппократом, Диоскоридом.

~ жабрицелистная: перевод лат. видового эпитета *seseloides*, от лат. название рода жабрица – *Seseli* и греч. *seidos* – вид, образ. Первоначально вид относился к роду порезник (*Libanotis seselioides* Fisch. et Mey. ex Turcz.);

~ сжатая: перевод лат. видового эпитета *condensatum* (лат. сгущенный, густой, плотный); по форме мерикарпиев.

**Китагавия (*Kitagawia*)** – по фамилии японского ботаника, специалиста по сем. Сельдеревые Восточной Азии М. Китагавы (*Masao Kitagawa*). Он родился в Маньчжурии (1909 г.), являлся профессором национального университета в Иокогаме (Япония). Растения, составляющие род, ранее входили в особую секцию рода горчичник (от слова «горечь» – горький вкус; видимо, отражение лат. названия рода *Peucedanum*, которое восходит к греч. *peukedanon* – острый, горький и свидетельствует об остром вкусе и запахе растений). В 1986 г. М.Г. Пименов, основываясь на морфологических и биохимических признаках, выделил их в отдельный род – китагавия.

~ Комарова: см. Введение;

~ прибрежная: см. Введение;

~ синеговниколистная: перевод лат. видового эпитета *eryngiifolia*, от лат. названия рода синеголовник – *Eryngium* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ терпентиновая: перевод лат. видового эпитета *terebinthacea* (лат. *terebinthus* – теребинт, терпентинное дерево); по морфологическому сходству;

**Кишнец** – от турецкого названия растения – *kişniş*. Синоним – кинза – слово грузинского происхождения, обозначающее кориандр.

~ полевой: см. Введение.

**Книдиум** – транслитерация лат. названия рода *Cnidium*, которое производят от греч. *knide* - крапива.

~ даурский: см. Введение;

~ книдиелестный: перевод лат. видового эпитета *cnidiifolium*, от лат. названия рода книдиум – *Cnidium* и *folium* – лист. Первоначальное название растения – *Selinum cnidiifolium* Turcz. (гирча книдиелестная);

~ Монье: в честь французского натуралиста Л.-Г. Ле Монье (*Louis-Guillaume Le Monnier*, 1717–1799).

**Кокорыш** – слово неясной этимологии. Его сравнивают с «кокораш» – по В.И. Далю «бревно или брус с корневищем, дерево с корнем клюкою». Лат. название рода *Aethusa* производят от арабского *ai* – горящий; по свойству растений причинять жгучую боль.

~ обыкновенный: см. Введение. Синоним – собачья петрушка; это растение часто путают с петрушкой (они сходны по внешнему виду), но использование его в пище приводит к отравлению (растение ядовито). Предполагают, что эпитет «собачья» растение получила по лат. видовому названию *suvarium* (в переводе с лат. «собачья петрушка»), возможно, по использованию в качестве отравы для собак.

**Купыр** – в индоевропейских языках немало слов с корнем *kup* - в значении «запах». Вероятно, старославянское «*купръ*», или «*куругъ*» означало «растение с сильным запахом» (ср. копать, коптить). Отсюда же укроп (см. далее), кипрей (см. выше). Иногда этот род фигурирует и под транслитерированным названием «антриску»; лат. *Anthriscus* возводят к греч. *anthrisko*, которое, в свою очередь, составлено из греч. *anthos* – цветок и *rhizo* – забор – по встречаемости у домов, дог, по сорным местам.

~ лесной: см. Введение.

**Лигустикум** – транслитерация лат. названия рода *Ligusticum*, от *ligusticus*, по названию 9-го итальянского округа, Liguria (Лигурия), при императоре Цезаре Августе (годы правления 27 г. до н.э. – 14 г. н.э.); любопытно, что месяц смерти Августа был назван его именем, т.е. августом, от лат. «возвели-

ченный»). В лигурийских садах произрастало одно из растений этого рода. Русские первопроходцы привезли это растение на Аляску, и до сих пор в некоторых народностях его называют «петрушкой», как именовали это растение русские поселенцы.

~ шотландский: отражение лат. видового эпитета *scoticum*; по географическому распространению;

**Ложный бедредец** – отражение лат. названия рода *Spuriopimpinella*, от лат. *spurius* – внебрачный и лат. названия рода *Pimpinella* – бедредец. По сходству с растениями рода бедредец.

~ чашечный: перевод лат. видового эпитета *calycina*, от греч. *kalux* – чашечка; зубцы чашечки остаются при плодах.

**Магадани** – по названию Магаданской области и г. Магадана (север Дальнего Востока). Небольшой род, состоящий из двух видов травянистых растений, эндемичных для северо-востока Азии и выделенный в 1985 г. М.Г. Пименовым и Т.В. Лавровой. В него, на основании особенностей анатомического строения черешка и плода, были включены два вида из других родов – гирчовник Виктора (*Conioselinum victoris* Schischk.) и книдиум ольский (*Cnidium olaensis* Gorovoi et N.S. Pavlova), которые обнаруживали сходные признаки, но отличались от представителей своих родов. Название новому роду было дано по географическому распространению.

~ Виктор: в честь известного флориста, систематика, геоботаника В.Н. Васильева (1890–1987);

~ ольская: отражение лат. видового эпитета *olaensis*; вид описан из Магаданской области, где встречается на территории Хысынского и Ольского районов.

**Маточник** – перевод лат. названия рода *Ostericum*, которое восходит к греч. *hysterikos* – относящийся к матке; растения рода использовались при лечении истерии, которая, как считали древние греки, была характерна для женщин, имевших расстройство матки. Платон в трактате «Тимей» (360 г. до н.э.) описывает «бешенство», в которое впадает матка женщины, не имея возможности зачать. В самостоятельный род маточник были включены виды подрода *Ostericum* рода дудник.

~ зелёноцветковый: перевод лат. видового эпитета *viridiflora*, от лат. *viridis* – зелёный и *flos* – цветок; лепестки зелёноватые;

~ Зибольда: в честь немецкого врача, естествоиспытателя, исследователя Японии Ф.Ф. Зибольда (1796–1866);

~ крупнопильчатый: перевод лат. видового эпитета *grosserrata*, от лат. *grossus* – толстый, грубый и *sega* – пила; по форме края листовой пластинки;

~ Максимовича: см. Введение;

~ тонколистный: перевод лат. видового эпитета *tenuifolia*, от лат. *tenuis* – тонкий и *folium* – лист; по особенностям листовой пластинки.

**Морковь** – старое общеславянское слово. Лат. название рода *Daucus* происходит от греч. *daikon*, которым обозначали различные растения сем. Сельдеревые, в т.ч. морковь.

~ обыкновенная: см. Введение.

**Обманчивоплодик** – возможно, отражение лат. названия рода *Sphallerocarpus*, которое происходит от греч. *sphaleros* – скользкий и *karpas* – плод.

~ тонкий: перевод лат. видового эпитета *gracilis*.

**Омежник** – от слова «омегъ» – горечь, всё невыразимо горькое на вкус. Омегом называли болиголов (см.), поэтому «омежник» можно перевести как «похожий на омег». Само праславянское слово *omegъ* связывают чередованием звуков со словом *мигать* из-за одурманивающего действия растения.

~ яванский: отражение лат. видового эпитета *javanica*; вид описан с о. Ява (Индонезия).

**Осморица** – перевод лат. названия рода *Osmorhiza*, от греч. *osme* – запах и *rhiza* – корень; по аромату, издаваемому как свежими, так и высушенными корнями осморицы длинностолбиковой (*O. longistylis* (Torr.) DC.). Прежнее название рода – хвостосемянница; оно также является переводом лат. родового названия, *Uraspermum*, от греч. *ura* – хвост и *sperma* – семя; по строению семян.

~ остистая: перевод лат. видового эпитета *aristata*, от лат. *arista* – ость.

**Пастернак** – через польское *pasternak* или немецкое *Pasternak* от лат. названия рода *Pastinaca*, от лат. *pastino* – готовить

почву для посадки виноградной лозы. По другой версии, от лат. *pastus* – корм, пища; по съедобности корней.

~ **лесной**: см. Введение.

**Подистер** – транслитерация лат. названия рода *Podistera*, от греч. *pous* (родительный падеж *podos*) – нога и *stereos* – твёрдый; по компактной форме растения.

~ **Мэкоуна**: в честь канадского ботаника Д. Мэкоуна (1832–1920).

**Подлесник** – от слова «лес»; по произрастанию растений под пологом леса. Лат. название рода *Sanicula* происходит, вероятно, от лат. *sanare* – лечить.

~ **китайский**: см. Введение;

~ **красноцветковый**: перевод лат. видового эпитета *rubriflora*, от лат. *ruber* – красный и *flos* – цветок; лепестки цветков тёмно-красные.

**Поручейник** – от слова «ручей»; по местообитанию – берега рек, ручьёв, болота. Лат. название рода *Sium* происходит от греч. *siop*, которым обозначали какое-то болотное растение.

~ **приятный**: перевод лат. видового эпитета *suave* (лат. *приятный*, сладкий);

~ **тонкий**: перевод лат. видового эпитета *tenue*; стебли в нижней части более тонкие, чем в средней части.

**Прицепник** – от слова «прицепиться»; плоды имеют крючко-видные шипы, с помощью которых они прикрепляются к шерсти животных и таким образом распространяются. Лат. название рода *Caucalis* является обозначением одного из видов прицепника (вероятно, *Caucalis orientalis* L.) и имеет греч. происхождение (его упоминали Теофраст и Диоскорид, относя, вероятно, к *Tordylium apulum* L.).

~ **плоскоплодный**: перевод лат. видового эпитета *platycarpus*, от греч. *platys* – плоский, широкий и *karpos* – плод; мерикарпии сжаты с боков.

**Пупырьник** – это название означает «похожий на пупырь». Пупырьём называли один из видов дудника (*Angelica archangelica* L.). Это слово также означало «росток», «почка», производится оно от украинского пуп – почка. Лат. название рода *Torilis* неясного происхождения; его упоминал Адансон в 1763 г.

~ **японский**: см. Введение.

**Репроплодник** – отражение лат. названия рода *Pleurospertum*, от греч. *pleura* – ребро, бок и *sperma* – семя; по особенностям морфологии плодов.

~ **уральский**: отражение лат. видового эпитета *uralense*; вид описан с Урала.

**Сапожниковия (Saposchnikovia)** – в честь профессора Томского университета, исследователя русского и монгольского Алтая, Джунгарского Алатау, Тянь-Шаня и Турецкой Армении В.В. Сапожникова (1861–1924). Родился в Перми, в семье военного чиновника. После окончания Пермской гимназии поступил в Московский университет. Затем продолжил обучение за границей (Тюбинген, Германия). После переезда в Сибирь осел в Томске, здесь область интересов Сапожникова меняется – отныне он интенсивно занимается географическими (ботанико-географическими) изысканиями. Им совершенно около двадцати научных экспедиций (Алтай, Семиречье, Монгольский Алтай, Турецкая Армения). С 1893 г. – профессор ботаники Томского университета, два раза избирался его ректором. В 1896 г. в Казанском университете защитил докторскую диссертацию на тему «Белки и углеводы зелёных листьев, как продукты ассимиляции». Изучал тундру Крайнего Севера, занимался лекторской работой. Ботанические сборы В.В. Сапожникова дополнили западносибирский гербарий, а также гербарий Томского университета.

~ **растопыренная**: см. Введение.

## Семейство Падубовые

**Падуб** – название происходит от слова «дуб» и старой приставки «па-», которая в русском языке обозначала территориальную или временную близость, отсутствие качества (падорога – бездорожье) или сходство (пасынок). Русское родовое наименование связано именно со сходством листьев некоторых падубов (прежде всего падуба обыкновенного *Ilex aquifolium* L.) с листьями дуба – они часто также обратнояйцевидные и лопастные. Однако в отличие от многих дубов лопасти листа у падуба заострённые, что отражено в другом его русском названии – остролист. Лат. название рода *Ilex* происхо-

**Синеголовник** – от слов «синий» и «голова»; по окраске краевых цветков соцветия и форме соцветия, овальной или яйцевидной головке. Лат. название рода *Eryngium* происходит от греч. *eryngion*, которым обозначали один из видов синеголовника (*Eryngium maritimum* L.).

~ **плосколистный**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *planum*, от лат. *planus* – плоский; по тонкокожистым листьям.

**Скалолюбка** – от слов «скала» и «любить»; по местообитанию. Оригинальное русское название либо перевод лат. наименования рода *Rupiphila*, от лат. *rupes* – скала и греч. *phileo* – люблю.

~ **Таширо**: возможно, в честь японского коллектора растений, пионера в изучении флоры Тайваня Я. Таширо (Yasusada Tashiro, 1856–1928).

**Скрытница** – перевод лат. названия рода *Cryptotaenia*, от греч. *cryptos* – скрытый и *tainia* – углубление; по скрытым масляным каналам.

~ **японская**: см. Введение.

**Снить** – вероятно, от праславянского «снетъ» – зонтичное растение, или «снетъ» – ствол. Есть и ещё одна версия, согласно которой это название восходит к слову «снеть», еда. И действительно, снить обыкновенная (*Aegopodium podagraria* L.) – прежде широко употреблявшееся пищевое растение. В годы Великой Отечественной войны её использовали в качестве зелени в борщах и супах, стебли и листья варили и тушили, готовили из них различные блюда. Лат. название рода *Aegopodium* происходит от греч. *aig*, *aix* – коза и *pous* (родительный падеж *podos*) – нога; возможно, по по форме листочков.

~ **альпийская**: см. Введение;

~ **обыкновенная**: см. Введение.

**Тилингия (Tilingia)** – по фамилии Генриха Тилинга (Heinrich Sylvester Theodor Tiling, 1818–1872). В качестве врача и ботаника он работал в Русско-Американской компании, собирал растения в Калифорнии и Неваде, отправляя сборы в различные европейские ботанические сады.

~ **аянская**: см. Введение.

**Тмин** – заимствование через украинский, польский (*kmin*) или какой-то из западноевропейских языков из латыни (*cuminum*), от греч. *chuminon* – тмин. Лат. название рода *Carum* происходит от греч. названия тмина *καρον*.

~ **обыкновенный**: см. Введение.

**Толстореберник** – перевод лат. названия рода *Pachypleurum*, от греч. *raschu* – толстый, массивный и *pleura* – ребро, бок; по утолщённым ребрам мерикарпиев.

~ **альпийский**: см. Введение.

**Тургения (Turgenia)** – по фамилии Д.А. Тургенева, директора канцелярии князя Голицина, друга Г.Ф. Гофмана (автора рода, первого директора ботанического сада Академии наук в Петербурге) и его товарища по Геттингенскому университету.

~ **широколистная**: см. Введение.

**Укроп** – восходит к индоевропейскому корню *куп-* в значении «запах»; по запаху, издаваемому растением. Лат. название рода *Anethum* происходит от греч. название укропа *anethon*.

~ **обыкновенный**: см. Введение.

**Шульция (Schultzia)** – род назван в 1813 г. немецким ботаником Куртом Шпренгером в честь своего соотечественника и коллеги Карла Шульца (Carl Friedrich Schultz, 1765–1837).

~ **косматая**: перевод лат. видового эпитета *crinita*; лучи зонтиков густо папиллёзные.

дит от видового эпитета одного из видов, дуба каменного – *Quercus ilex* L.

~ **городчатый**: перевод лат. видового эпитета *crenata*, от лат. *crenatus* – городчатый, округлозубчатый; по городчато-пильчатому краю листа;

~ **морщинистый**: перевод лат. видового эпитета *rugosa* (лат. *rugosus* – морщинистый); листья с резко вдавленной сетью жилок.

## Семейство Древогубцевые, или Бересклетовые

**Древогубец** – от слов «древо» – дерево и глагола «губить»; в род входят вьющиеся или лазающие кустарники, которые, обвивая деревья, иногда сильно сдавливают их, приводя к гибели. Любопытно, что древогубец плетевидный (*Celastrus flagellaris* Rupr.) использует целых три способа прикрепления к опоре – обвивая её, с помощью придаточных корней и видоизмененных в колючки наружных почечных чешуй. Ещё одно русское название рода – краснопузырник, от «красный» и «пузырь»; вероятно, по округлым плодам, имеющим красный или оранжевый присемянник. Лат. название рода *Celastrus* происходит от греч. *kelastros* – остролист.

~ **круглолистный**: перевод лат. видового эпитета *orbiculata*, от лат. *orbiculatus* – округлый; по форме листьев;

~ **плетевидный**: перевод лат. видового эпитета *flagellaris*, от лат. *flagellum* – жгут, плеть, ус; вероятно, по тонким и длинным побегам.

**Бересклет** – слово неясной этимологии. Латинское же название рода *Euonymus* происходит от греч. *eu* – настоящий, хороший и *onoma* – имя. Так в древности называли кустарник, произрастающий на о. Лесбос. Считают, что лат. название –

дань иронии, поскольку эти растения являлись ядовитыми для скота.

~ **большекрылый**: перевод лат. видового эпитета *macroptera*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *pteron* – крыло; плоды (коробочки) с узкими длинными крыльями;

~ **Зибольда**: в честь немецкого врача, естествоиспытателя, исследователя Японии Ф.Ф. Зибольда (1796–1866);

~ **красноплодный**: по окраске плодов. Лат. видовой эпитет *miniata* означает «матово-красный»;

~ **крылатый**: перевод лат. видового эпитета *alata*, от лат. *ala* – крыло; по наличию пробковых крыльев на стеблях;

~ **Маака**: см. Введение;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **малоцветковый**: см. Введение;

~ **священный**: перевод лат. видового эпитета *sacrosancta*;

~ **плоскочерешковый**: по морфологическим особенностям. Лат. видовой эпитет *planipes* происходит от лат. *planus* – плоский и *pes* – нога;

~ **сахалинский**: см. Введение.

## Семейство Санталовые

**Ленец** – от слова «лен»; по сходству листьев (другое название растения – ленолистник).

~ **китайский**: см. Введение;

## Семейство Омеловые

**Омела** – название произошло от праславянского *omela*, которое связано с древнеиндийским *amlas* – кислый, лат. *amarus* – горький и др. Лат. название рода *Viscum* означает «омела», «птичий клей». Плоды омелы, имеющие очень клейкую мя-

~ **преломлённый**: перевод лат. видового эпитета *refractum* (лат. *refractus* – сломанный, преломлённый); по изогнутым стеблям и цветоносам.

коть, когда-то использовались для изготовления птичьего клея.

~ **окрашенная**: перевод лат. видового эпитета *coloratum*, от лат. *color* – цвет, окраска; по окрашенным плодам – они обычно красные или жёлтые.

## Семейство Крушиновые

**Жёстер** – это название, возможно, восходит к слову «жесткий», по использованию коры некоторых растений для дубления. Синонимичное название – крушина – свидетельствует о хрупкости древесины этого дерева, произошло оно от глагола «крушить». Лат. название рода *Rhamnus* происходит от греч. *rhamnos*, которым обозначали различные колючие кустарники.

~ **даурский**: см. Введение;

~ **диамантский**: отражение лат. видового эпитета *diamantica*; диамант – старое название алмаза, семантика затуманена;

~ **уссурийский**: см. Введение.

## Семейство Виноградовые

**Виноград** – это слово, вероятно, заимствовано из готского *weinagards* или новонемецкого *wingert* в значении «сад», «виноградник». У нас было даже такое выражение – сад-виноград. Лат. название рода *Vitis* означает «виноградный куст».

~ **амурский**: см. Введение;

~ **Конье**: в честь мистера и миссис Конье (*Coignet*), которые привезли в Европу семена этой лианы из своей поездки в Японию в 1875 г.

**Виноградовник** – перевод лат. названия рода *Ampelopsis*, от греч. *ampelos* – виноградная лоза и *opsis* – подобие; по сходству с виноградом. Представители рода виноградовник являются небольшими древесными лианами, прикрепляющимися к опоре, как и виноград, с помощью усиков.

~ **коротконожковый**: см. Введение;

~ **разнолистный**: перевод лат. видового эпитета *heterophylla*, от греч. *heteros* – другой и *phylon* – лист; листья растения пальчатораздельные, часть из них имеют более глубокие выемки;

~ **японский**: см. Введение.

**Девичий виноград** – измененный перевод лат. названия рода *Parthenocissus*, от греч. *parthenos* – девственный и *kissos* – плющ; в честь английской королевы-девственницы Елизаветы I. В русском языке это слово появилось, возможно, от французского *Vigne-Vierge* или английского *Virginia Creeper*. Раньше род называли также квинарией, от англ. *queen* – королева. У растений этого рода развиваются короткие усики (являющиеся видоизменениями побега), на концах имеющие дисковидные расширения. Выделяя клейкое вещество, усики прикрепляются к опоре, так что этому растению не нужны ни шпалеры, ни перголы – оно успешно взбирается вверх по совершенно ровной стене.

~ **садовый**: от слова «сад»; это североамериканское растение на Дальнем Востоке культивируется, дичает;

~ **триостренный**: перевод лат. видового эпитета *tricuspidata*, от греч. *tris* – три и лат. *cuspis* – длинное остроконечие; по тройчатолопастным листьям.

## Семейство Лоховые

**Лох** – слово неясной этимологии. Считают, что оно может восходить к еврейскому «лох» – дырка, пустое место и обозначать контраст между широко встречающимся в западном Средиземноморье лохом узколистным (*Elaeagnus angustifolia* L.) и масляной европейской (*Olea europaea* L.). Эти растения имеют сходные по окраске листья, но пищевая (масляная) ценность масляной широко известна, а масло из лоха низкого качества, в пищу почти непригодно.

~ **многоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *multiflora*, от лат. *multus* – многий и *flos* – цветок.

**Облепиха** – от глагола «облепить»; многочисленные плоды этого растения буквально облепляют побеги. Широко известное культивируемое плодое растение. Лат. название рода *Hippophae* происходит от греч. *hipporhaes* – этим словом называли молочай (в значении сублица лошадей).

~ **крушиновидная**: перевод лат. видового эпитета *rhamnoides*, от лат. названия рода крушина, или жёстёр –

## Семейство Логаниевые

**Митрасакма** – транслитерация лат. названия рода *Mitrasacme*, от греч. *mitra* – митра, головной убор высшего православного духовенства и *acme* – острое; по форме плода.

## Семейство Мареновые

**Марена** – считают, что это название произошло от глагола «марать». Марена красильная – давно используемое техническое растение. Из нее получали красную краску крапп, применявшуюся в ковроделии. Шерсть, окрашенная краппом, сохраняла цвет тысячелетиями. Лат. название рода *Rubia* происходит от лат. *ruber* – красный.

~ **незская**: см. Введение;

~ **китайская**: см. Введение;

~ **сердцелистная**: перевод лат. видового эпитета *cordifolia*, от лат. *cor* – сердце и *folium* – лист; по морфологическим особенностям.

**Митчелла** (*Mitchella*) – по фамилии английского врача и естествоиспытателя в Вирджинии, корреспондента К. Линнея, Джона Митчелла (John Mitchell, 1676–1768).

~ **волнистая** перевод лат. видового эпитета *undulata*; листья по краю слегка волнистые.

**Подмаренник** – от «марена» (см.) и приставки под-, означающей меньшие размеры, т.е. подмаренник – трава, похожая на марену (эти растения относятся к одному семейству), но отличающаяся меньшими размерами. Лат. название рода *Galium* происходит, вероятно, от лат. *gala* – молоко; по использованию некоторых видов для сворачивания молока.

~ **Вайяна**: в честь французского ботаника С. Вайяна (Sebastien Vaillant, 1669–1722);

~ **вздутоплодный**: отражение лат. видового эпитета *physocarpum*, от греч. *phusao* – дую и *karpos* – плод; зрелые плоды вздутые, с утолщённым пористым перикарпом;

~ **густоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *densiflorum*, от лат. *densus* – густой и *flos* – цветок; по особенностям соцветий;

~ **даурский**: см. Введение;

~ **душистый**: перевод лат. видового эпитета *odoratum*, от лат. *odor* – запах; по издаваемому запаху;

~ **камчатский**: см. Введение;

~ **ложношероховатый**: перевод лат. видового эпитета *pseudoasperellum*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. названия подмаренника шероховатого – *Galium asperellum* Michx.; по внешнему сходству;

~ **ложный**: перевод лат. видового эпитета *spurium*;

~ **Максимовича**: см. Введение;

## Семейство Ластовниковые

**Ластовень** – русское название рода, возможно, происходит от слова «ласточка». Иногда встречается транслитерированное название – винцетоксикум (лат. *Vincetoxicum* означает «бьющий яды», по предполагаемому использованию в качестве противоядия при змеиных укусах).

~ **вьющийся**: перевод лат. видового эпитета *volubile*, от лат. *volubilis* – завивающийся, вьющийся; растение представляет собой травянистую лиану до 1 м высоты;

~ **заострённый**: перевод лат. видового эпитета *acuminatum*, от лат. *acumino* – заострять; листья на верхушке коротко заострённые;

~ **неприятный**: перевод лат. видового эпитета *inamoenum*, от лат. приставки *in-*, обозначающая отрицание, и *amoenum* – прелестный, приятный; по издаваемому запаху;

~ **сибирский**: см. Введение;

~ **стеблеобъемлющий**: перевод лат. видового эпитета *amplexicaule*, от лат. *plexus* – охватывающий и *caulis* – стебель; по стеблеобъемлющим листьям;

~ **черноватый**: перевод лат. видового эпитета *atratum* (от лат. *ater* – чёрный); по чёрно-пурпурным цветкам;

**Метаплексис** – транслитерация лат. названия рода *Metaplexis*, от греч. *meta* – между и *plesein* – заплетать; по расположению

*Rhamnus* и греч. *eidōs* – вид, образ; по морфологическому сходству.

~ **индийская**: этот небольшой однолетник, обнаруженный на юге Приморского края, описан в 1850 г. из Индии.

~ **мягкий**: перевод лат. видового эпитета *mollugo* (лат. *molis* – мягкий); по мягким листьям;

~ **настоящий**: перевод лат. видового эпитета *verum* (лат. *verus* – истинный);

~ **русский**: отражение лат. видового эпитета *ruthenicum*, от лат. *Ruthenia* – Россия; вид описан с Нижнего Поволжья;

~ **северный**: см. Введение;

~ **топяной**: перевод лат. видового эпитета *uliginosum*, от лат. *uligo* – болотистость, сырость; по местообитанию (топь – болотистое место);

~ **трёхраздельный**: перевод лат. видового эпитета *trifidum*, от греч. *tris* – три и лат. *findo* – разделяться, разветвляться; вероятно, по обычно трёхмерным цветкам;

~ **удивительный**: перевод лат. видового эпитета *paradoxum* (лат. *paradoxus*, странный, особенный).

~ **широкоподмаренниковый**: перевод лат. видового эпитета *platygalium*, от греч. *platys* – широкий и лат. название рода подмаренник – *Galium*; первоначально вид был отнесен к роду ясенник (*Asperula platygalium* Maxim.).

**Шерардия** (*Sherardia*) – по фамилии английского ботаника, профессора ботаники в Оксфорде Уильяма Шерарда (William Sherard, 1659–1728). Первоначальное образование получил в коллежде Сент-Джон, в Оксфорде (1677–1683). Изучал ботанику в 1686–1688 гг. под руководством Ж.П. Турнефора в Париже, а в 1688–1689 гг. – Г. Бургава в Лейдене (Голландия). Будучи заведующим кафедрой ботаники Оксфордского университета (которая впоследствии получила его имя), собирал образцы растений в Альпах, Италии, Греции. С 1703 по 1716 г. являлся консулом Левантской компании (Levant Company) в Смирне (или Измире, Турция). В этот период совершил ботанические поездки по Малой Азии. Его уникальный ботанический сад, располагавшийся близ Смирны, привлекал многочисленных гостей из Европы. Шерард располагал обширным гербарием в 12 тыс. образцов, собранных с 1680 г. Этот гербарий, а также богатую библиотеку и рукописи Шерард завещал Оксфордскому университету, где существует так называемая «Коллекция Шерарда», в которую, кроме книг самого Шерарда, входят и труды других долиненевских ботаников. Название роду было дано заведующим ботаническим садом в Оксфорде Иоганном Диллениусом, впоследствии оно было сохранено К. Линнеем.

~ **полевая**: см. Введение.

цветоносов между листовыми черешками или по чередованию листочков коронки с тычинками.

~ **японский**: см. Введение.

**Обвойник** – от глагола «обвивать»; растение представляет собой слабовьющуюся лиану, культивируемую в садах, дендрариях. Лат. *Periploca* происходит от греч. *peri* – около и *pleo* – вьющийся; по форме роста.

~ **заборный**: перевод лат. видового эпитета *sepium*, от лат. *saepes* – забор, изгородь; по особенностям роста и крепления к опоре.

**Пикнотельма** – транслитерация лат. названия рода *Pycnostelma*, от греч. *pycnos* – густо и *stelein* – поставить (в значении «снабженный»).

~ **метельчатая**: перевод лат. видового эпитета *paniculata*, от лат. *panícula* – метёлка; по внешнему виду соцветия.

**Сейтера** (*Seutera*) – род назван либо в честь голландского ботаника М. Сейтера (M. Seuter), автора исследования рода вороний глаз, либо немецкого дендролога Сейтера (J.G. Seuter).

~ **Вильфорда**: в честь английского путешественника, коллектора растений Ч. Вильфорда (?–1893).

**Цинанхум** – транслитерация лат. названия рода *Cynanchum*, от греч. kynos – собака и anchein – давить; по предполагаемым ядовитым свойствам для собак.

~ **ниппонский**: см. Введение;

~ **хвостатый**: перевод лат. видового эпитета *caudatum*, от лат. cauda – хвост; по наличию утолщённых корней.

## Семейство Горечавковые

**Галения (*Halenia*)** – по фамилии И. Галениуса (Jonas P. Halenius), автора одной из первых (1750 г.) работ по флоре Камчатки.

~ **рогатая**: перевод лат. видового эпитета *corniculata*, от лат. corniculum – рожок, от cornu – рог; лопасти венчика резко сужены в удлинённую тупую верхушку.

**Горечавка** – от слова «горький», из-за содержащихся в растениях этого рода горечей – веществ, придающих им горький вкус. Горечавку жёлтую (*Gentiana lutea* L.) в России называли «горчавка», «горчанка». Лат. название рода *Gentiana* часто производят от имени царя древней Иллирии Гентиуса (Gentius, ? –167 до н.э.), который способствовал применению корневищ горечавки для лечения своих солдат, больных малярией (по другой версии – чумой).

~ **водяная**: перевод лат. видового эпитета *aquatica*, от лат. aqua – вода; по обитанию по берегам водоёмов и на влажных местах;

~ **крупнолистная**: перевод лат. видового эпитета *macrophylla*, от греч. makros – длинный, крупный и phyllon – лист; по морфологическим особенностям;

~ **ложноводяная**: перевод лат. видового эпитета

~ **ниппонская**: см. Введение;

~ **одноцветковая**: см. Введение;

~ **пазушнцветковая**: перевод лат. видового эпитета *axilliflora*, от лат. axilla – пазуха и flos – цветок; по расположению цветков в пазухах листьев;

~ **простёртая**: перевод лат. видового эпитета *prostrata* (лат. prostratus – стелющийся, простирающийся по земле); по форме роста – растение полегает и стелется по земле;

~ **растопыренная**: см. Введение;

~ **сизая**: см. Введение;

~ **трёхцветковая**: перевод лат. видового эпитета *triflora*, от греч. tris – три и лат. flos – цветок; по числу цветков у оригинальных экземпляров (в целом их насчитывается от 1 до 5 в пучках);

~ **холодная**: перевод лат. видового эпитета *algida*; по произрастанию в высокогорье;

~ **Цоллингера**: в честь швейцарского ботаника, миколога Г. Цоллингера (Heinrich Zollinger, 1818–1859);

~ **шероховатая**: перевод лат. видового эпитета *scabra*, от лат. scaber – шероховатый; по наличию жёсткого опушения стеблей и листьев.

**Горечавочка** – уменьшительное от русского названия рода горечавка (см.); это слово является отражением лат. названия рода *Gentianella*, которое является также уменьшительным от латинского названия рода *Gentiana* (горечавка); по сходству растений и меньшим размерам.

~ **острая**: перевод лат. видового эпитета *acuta*, от лат. acus – острое, игла; лопасти чашечки заострённые;

~ **Сугавары**: в честь японского ботаника Ш. Сугавары (Shigezo Sugawara);

~ **ушконосная**: отражение лат. видового эпитета *auriculata*, от лат. auricula – ушко; по наличию ушек (мелких лопастей) в основании крупных зубцов чашечки.

**Горечавочник** – от русского названия рода горечавка (см.), отражение лат. названия рода *Gentianopsis*, от лат. названия рода *Gentiana* и греч. opsis – подобие; по сходству внешнего вида.

~ **бородатый**: перевод лат. видового эпитета *barbata*, от лат. barba – борода; возможно, по наличию волосков по краям долей венчика;

~ **Комарова**: см. Введение.

**Золототысячник** – от слов «золото» и «тысяча». Название нередко связывают с лат. наименованием рода (*Centaurium*), которое производят от лат. centum – сто и aurum – золото – яковы, по лекарственным свойствам растения, которым изле-

**Циноктонум** – транслитерация лат. названия рода *Cynoctonum*, от греч. kynos – собака и ktenein – убивать; растения считались ядовитыми для собак.

~ **пурпурный**: перевод лат. видового эпитета *purpureum*; по окраске цветков

чили одного богача, пообещавшего в случае выздоровления пожертвовать бедным 100 золотых. В то же время, существует и иная версия латинского названия рода, которое связывают с кентавром Хироном. Кентавры в древнегреческой мифологии – полулюди, полукозни, потомки Иксиона и Нефелы. Мудрый и справедливый кентавр Хирон, сын Кроноса и Филлы, являлся наставником знаменитых греческих героев (Ахилла, Ясона, Асклепия и др.).

~ **красивый**: перевод лат. видового эпитета *pulchellum* (лат. pulchellus – хорошенький); по внешнему облику.

**Краеплодник** – от слов «край» и «плод»; по морфологическим особенностям. Встречается транслитерированное название ломатогониум (лат. название рода *Lomatogonium* происходит, вероятно, от греч. loma – кайма и gone – гиней; по по низбегающим до основания завязи полоскам рылец).

~ **каринтийский**: отражение лат. видового эпитета *carinthiacum*; Каринтия – федеральная провинция на юге Австрии;

~ **колесовидный**: перевод лат. видового эпитета *rotatum*; по форме венчика.

**Крылатокашечник** – перевод лат. названия рода *Pterygocalyx*, от греч. pterigos – крыло и kalyx – чашечка; по узкокрылатой чашечке.

~ **вьющийся**: перевод лат. видового эпитета *volubilis* (лат. завивающийся, вьющийся); по форме роста.

**Офелия** – транслитерация лат. названия рода *Ophelia*, возможно, от греч. ofelos – польза.

~ **бледная**: перевод лат. видового эпитета *diluta* (лат. бледная, светлая); по бледно-фиолетовому венчику;

~ **Вильфорда**: в честь английского путешественника, коллектора растений Ч. Вильфорда (?–1893);

~ **китайская**: см. Введение;

~ **Черского**: в честь натуралиста, исследователя Дальнего Востока А.И. Черского (1879–1921);

~ **четырёхлепестная**: перевод лат. видового эпитета *tetrapetala*, от греч. tetra- – четырёх- и лат. petalum – лепесток; по числу лепестков венчика.

**Сверция (*Swertia*)** – по фамилии датского флориста, садовода и продавца растений Эмануэля Сверта (Emanuel Sweet, 1552–1612), автора и издателя рисунков растений. По заказу австрийского императора Рудольфа II опубликовал первый иллюстрированный каталог растений «Florilegium», выдержавший с 1612 по 1647 гг. шесть изданий.

~ **чемерицевая**: перевод лат. видового эпитета *veratroides*, от лат. название рода чемерица – *Veratrum* и греч. eidos – вид, образ; по морфологическому сходству;

~ **узколепестная**: перевод лат. видового эпитета *stenopetala*, от греч. stenos – узкий и лат. petalum – лепесток; по морфологическим особенностям.

**Трёхкрылосемянник** – перевод лат. названия рода *Tripterospermum*, от греч. tris – три, pteron – крыло и sperma – семя; по строению семян. В ранней региональной флористической литературе род фигурировал под названием крауфурдия, или крауфурдия (*Crawfurdia*). Оно было дано по имени Джона Крауфурда (John Crawfurd, 1783–1868), губернатора Сингапура, автора ряда географических работ.

~ **трёхжилковый**: перевод лат. видового эпитета *trinervium*, от греч. tris – три и лат. nervus – жилка; по наличию в листе трёх жилок.

**Хохлатоустка** – перевод лат. названия рода *Comastoma*, от лат. coma – хохол и stoma – устье.

~ **нежная**: перевод лат. видового эпитета *tenellum* (лат. довольно нежный).

## Семейство Вахтовые

**Болотноцветник** – от слов «болото» и «цвести»; по местобитанию – растения рода произрастают в стоячих и слабопроточных водоёмах. Лат. название рода *Nymphoides* происходит от лат. наименования рода кувшинка – *Nymphaea* и греч. *eidos* – вид, образ; по внешнему сходству.

~ **корейский**: см. Введение;

~ **щитolistный**: перевод лат. видового эпитета *peltata*, от лат. *pelta* – щит; по морфологии листа.

**Вахта** – на Руси это слово известно с XVI в. Произошло оно от финского *vekha*, которым обозначались белокрыльник болотный (*Calla palustris* L.), виды рода горец (*Polygonum*), вахта трёхлистная (*Menyanthes trifoliata* L.). В русском языке название «вахта» сохранилось из-за широкого употребления вахты трёхлистной в пищу, причём как финнами, так и русскими. Лат. название рода *Menyanthes* имеет неоднозначную этимологию. Считают, что оно происходит от греч. *mene* – луна и *anthos* – цветок; либо от греч. *minyos* – крошечный и

*anthos* – цветок. Существует версия о его происхождении от греч. *menyein* – раскрывающийся и *anthos* – цветок (по последовательному открыванию цветков в соцветии).

~ **трёхлистная**: перевод лат. видового эпитета *trifoliata*, от греч. *tris* – три, лат. *tres* – три и лат. *folium* – лист; листья вахты глубоко тройчатораздельные, так что создаётся впечатление, что листьев три. Это растение также часто называют трилистником.

**Фория** (*Fauria*) – по фамилии французского аббата Урбэна Фори (Urban Jean Faurie, 1847–1915), изучавшего флору Японии и Сахалина и собравшего большую коллекцию растений.

~ **гребневая**: отражение лат. видового эпитета *crista-galli*, от лат. *crista* – гребень и *gallus* – петух; доли венчика изнутри продольно-ребристые, с килем (гребнем) посередине.

## Семейство Маслиновые

**Бирючина** – от татарского «бирюк» – волк; татарское название растения «бирюгез», «бирюказь» – «волчий глаз». Встречается и транслитерированное название – лигуструм (*Ligustrum* – лат. название для этого растения).

~ **хоккайдская**: отражение лат. видового эпитета *uzoense*; старые названия о. Хоккайдо (второго по величине острова Японии) – *Yeso*, *Yezo*, *Ezo*, *Yesso*. Вид был описан с этого острова, где он и произрастает в Японии.

**Сирень** – восходит к лат. названию рода *Syringa*, которое дошло до нас через немецкое *syrene* или *syringe*. В свою очередь, лат. слово происходит от греч. *syrix* – дудка, свирель. Согласно древнегреческому мифу, изложенному в поэме Овидия (Ovidius, 43 г. до н.э. – 18 г. н.э.) «Метаморфозы», покровитель пастухов и мелкого рогатого скота бог Пан, получеловек с ногами козла, полюбил нимфу Сирингу. Спасая от него, Сиринга обратилась к богу реки Ладон с просьбой о помощи и была превращена в тростник. Пан соединил несколько тростинки воском и сделал свирель, которую назвал сирингой. Это наименование роду дано за рыхлую сердцевину побегов входящих в него видов, которая легко выдавливается.

~ **Вольфа**: в честь дендролога, интродуктора растений Э.Л. Вольфа (Lidwig Maria Egbert Wolf, 1860–1931);

~ **обыкновенная**: см. Введение.

**Трескун** – по свойствам этого кустарника (или дерева) издавать треск при горении. Встречается и транслитерированное название – лигустрина (лат. *Ligustrina*, в значении «похожий на *Ligustrum*»)

## Семейство Жимолостевые

**Абелия** (*Abelia*) – род назван по фамилии английского врача и естествоиспытателя Кларка Абеля (Clark Abel, 1780–1826). В 1816 г. он в качестве натуралиста сопровождал экспедицию чрезвычайного посла Вильяма Питта Амхерста, которого правительство Британии направило в Китай для улучшения торговых отношений. В Китае Абель увидел большое число неизвестных ему растений. Образцы и семена одного приглянувшегося ему декоративного кустарника он решил взять с собой. Но на обратном пути корабль, на котором находился Абель, потерпел кораблекрушение, и весь его груз был потерян. К счастью, часть образцов он оставил в Китае у своего знакомого, который вскоре выслал их в Англию. Так в Европе появилось новое декоративное растение, в 1818 г. названное в честь Абеля шотландским ботаником Робертом Браунном.

~ **корейская**: см. Введение;

**Вейгела** (*Weigela*) – род назван известным ботаником, исследователем флоры Японии Карлом Тунбергом в честь Христиана фон Вейгела (Christian Ehrenfried von Weigel, 1748–1831) – ботаника, профессора химии в Грейфсвальде (Германия). Раньше род фигурировал под названием «диервилла», которое является транслитерацией лат. родового наименования *Diervilla* – оно впервые было дано известным европейским ботаником Ж. Турнефором в честь французского хирурга Диервиллы (Dierville, конец XVII – начало XVIII вв.), работавшего в Северной Америке и в 1708 г. приславшего Турнефору растение, которое и было названо в его честь.

~ **сетчатый**: перевод лат. видового эпитета *reticulata*, от лат. *reticulum* – сеточка. Прежние названия – трескун амурский, сирень амурская.

**Ясень** – русское название рода происходит от слова «ясный», т.е. светлый; у ясени обыкновенного (*Fraxinus excelsior* L.) малолиственные ветви, с большими просветами, поэтому крона дерева негустая, ажурная. Считают также, что название рода восходит к праславянскому *asenp* – ясень. Лат. название рода *Fraxinus* является классическим лат. названием для этого растения.

~ **густой**: перевод лат. видового эпитета *densata*, от лат. *densus* – густой, плотный, густо расположенный;

~ **маньчжурский**: см. Введение;

~ **носolistный**: перевод лат. видового эпитета *rhyncophylla*, от греч. *runchos* – клюв и *phyllon* – лист; по листьям с внезапным остроконечием на верхушке;

~ **пенсильванский**: отражение лат. видового эпитета *pennsylvanica*; Пенсильвания – один из штатов США. Вид является североамериканским интродуктом, используемым в озеленении городов Дальнего Востока;

~ **узкокрылый**: перевод лат. видового эпитета *stenolepis*, от греч. *steno* – узкий и *lepis* – чешуя; по наличию более узких, чем у ясени густого (*Fraxinus densata* Nakai), крылаток;

~ **шерстистый**: перевод лат. видового эпитета *lanuginosa*, от лат. *lanuginosus* – шерстистый; почки растения, в отличие от некоторых других видов, бархатисто опушены по всей поверхности.

~ **Миддендорфа**: см. Введение;

~ **приятная**: перевод лат. видового эпитета *suavis*; вероятно, по декоративности;

~ **ранняя**: перевод лат. видового эпитета *praecox* (лат. *ранний*, скороспелый); по раннему цветению.

**Жимолость** – этимология русского названия неясна. Его производят от «зимолить», поскольку некоторые виды сохраняют свою листву зимой; выводят от польск. *zimolza* – жимолость, а также из польск. *zimolzt* – козлячье горлышко. Существует версия о происхождении этого слова от белорусского «жиломость», обозначающего растение, имеющее крепкие жилки. Наконец, считают, что оно происходит от «жила» и «мось» (от «моститься» – ползти вверх), т.е. растение жилистое и вьющееся (известны вьющиеся жимолости). Лат. название рода *Lonicera* дано в честь немецкого врача и ботаника А. Лоницера (Adam Lonitzer, 1528–1586).

~ **Глена**: в честь флориста, систематика П.П. Глена (1837–1876);

~ **голубая**: перевод лат. видового эпитета *caerulea*; по окраске плодов;

~ **золотистоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *chrysantha*, от греч. *chrysos* – золото и *anthos* – цветок; цветки жёлтые, отчего встречается еще одно название вида – жимолость золотистая;

~ **Маака**: см. Введение;

~ **Максимовича**: см. Введение;

- ~ **одноцветковая**: перевод лат. видового эпитета *monantha*, от греч. monos – один и anthos – цветок; цветки одиночные;
- ~ **раннецветущая**: перевод лат. видового эпитета *prae-florens*, от лат. prae – впереди и florens – цветущий, от flos – цветок; цветение на Дальнем Востоке начинается в апреле;
- ~ **Рупрехта**: в честь известного систематика растений Ф.И. Рупрехта (1814–1870);
- ~ **сахалинская**: см Введение;
- ~ **съедобная**: перевод лат. видового эпитета *edulis*; по использованию в пищу;
- ~ **Толмачёва**: в честь ботаника, исследователя флоры Арктики, Сахалина А.И. Толмачёва (1903–1979);
- ~ **Шамиссо**: в честь немецкого натуралиста А. Шамиссо (1781–1838).

**Калина** – это название происходит, вероятно, от старого слова «кал» – грязный, чёрный и имеет значение «куст с чёрными ягодами». Чёрные плоды из дальневосточных калин имеют произрастающая на Курильских островах калина вильчатая (*Viburnum furcatum* Blume et Maxim.) и встречающаяся на материке калина бурейская (*V. burejaeticum* Regel et Herd.). Причём при созревании плоды вначале становятся красными. а лишь затем чернеют. Лат. название рода *Viburnum* возводят к лат. vīeo – связывать (гибкие стволы некоторых видов ис-

## Семейство Бузиновые

**Бузина** – русское название рода очень древнее, считается родственным индо-европейским названиям бука. Лат. название рода *Sambucus* восходит к греч. sambuke – струнный музыкальный инструмент, изготовливавшийся из бузины.

## Семейство Адоксовые

**Адокса** – транслитерация лат. названия рода *Adoxa*, от греч. а- (отрицание не-, без-) и doxa – слава; название дано К. Линнеем (Carl Linne, 1707–1778) в связи с тем, что цветки адоксы мускусной (*A. moschatellina* L.) не имеют постоянного числа тычинок. Как следствие, этот вид не вошёл в созданную великим шведским ботаником классификацию растений, основанную на количестве тычинок и их расположении в цветке, что свидетельствовало о её искусственности. Одно из названий этого рода, которое фигурирует в ранних флористических трудах по Дальнему Востоку – «бесславник». Из-за особенности представителей рода источать слабый мускусный запаха его называют также мускусницей – от слова

## Семейство Валериановые

**Валериана** – транслитерация лат. названия рода *Valeriana*, этимология которого неясна. Его выводят от имени римского императора Публия Лициния Валериана (Valerianus), правившего с 253 по 259 гг.; от имени римского врача Плиния Валериана; от названия провинции Римской империи, Валерии; от лат. valere – быть здоровым, по лекарственным свойствам. Любопытно, что валериану очень любят кошки, на которых она оказывает возбуждающее и, по-видимому, опьяняющее действие. Ещё в травнике 1614 г. говорится: «Сама та трава и корень вельми дух тяжёл имеет. Кошки трутся около тое травы...». Валериану лекарственную (*V. officinalis* L.) в России так и называли – «кошачья трава». Есть и у неё и другие народные имена – «балдырь», «лесная заря», «мяун», «аверьян», «бедронец», «веснушка», «громдола», «домо-быльник», «кадило», «козья борода», «кошачья трава», «переполох», «чёртово ребро», «смердючка». И это лишь малая часть – можно назвать ещё с десятков не менее звучных наименований этого растения.

- ~ **амурская**: см. Введение;
- ~ **аянская**: см. Введение;

## Семейство Ворсянковые

**Короставник** – от слова «короста»; в древности отваром этого растения снимали коросту, лечили чесотку, прыщи. Встречается и транслитерация лат. наименования рода *Knautia* – кнауция; оно дано в честь немецкого врача Христофа Кнауца (Christoph Knaut, 1638–1694), создавшего свою классифика-

пользовались для плетения) либо лат. vibix – синяк, кровоподтек (по лекарственному использованию).

- ~ **бурейская**: отражение лат. видового эпитета *burejaeticum*; вид описан из бассейна р. Буреи;
- ~ **вильчатая**: см. Введение;
- ~ **Райта**: в честь американского ботаника и путешественника Ч. Райта (Charles Wright, 1811–1886), коллектировавшего в середине 19 в. в Японии в составе экспедиции Рингольда-Роджерса;
- ~ **Саржента**: в честь известного американского ботаника Ч. Саржента (1872–1929);
- ~ **съедобная**: перевод лат. видового эпитета *edulis*; по широкому пищевому применению.

**Линнея (*Linnaea*)** – в честь великого шведского учёного Карла Линнея (Carl Linne, 1707–1778), внёсшего огромный вклад в биологию, создав первую единую систему известных в то время растений и животных.

- ~ **северная**: см. Введение;

**Трёхкосточник** – перевод лат. названия рода *Triosteum*, которое является сокращением *Triosteospermum*, от греч. tria – три, steo – кость и sperma – семя; по трем костистым орешкам.

- ~ **выемчатый**: перевод лат. видового эпитета *sinuatum*; листья неглубоко лопастные.

- ~ **камчатская**: см. Введение;
- ~ **маньчжурская**: см. Введение;
- ~ **сибирская**: см. Введение.

«мускус», которое восходит через латынь и греческий язык к персидскому musk – бобровая струя, от древне-индийского muskas – яичко, т.е. имеет значение «сок из сумки мускусного животного».

- ~ **восточная**: см. Введение;
- ~ **мускусная**: перевод лат. видового эпитета *moschata*, от греч. moschos – мускус; по издаваемому запаху;
- ~ **островная**: перевод лат. видового эпитета *insularis* от лат. insula – остров; вид описан с о-ва Кунашир (Курильские острова).

- ~ **головчатая**: перевод лат. видового эпитета *capitata*, от лат. capitatus – головчатый, от caput – голова; соцветие плотноголовчатое;
- ~ **Готванского**: в честь коллектора вида В.И. Готванского;
- ~ **очереднолистная**: перевод лат. видового эпитета *alternifolia*, от лат. alternates – очередной, чередующийся и folium – лист;
- ~ **пучковатая**: перевод лат. видового эпитета *fasciculate*, от лат. fasciculus – пучок;
- ~ **Фори**: в честь французского миссионера, коллектора растений У. Фори (1847–1915).

**Патрэния (*Patrinia*)** – по фамилии исследователя Сибири, члена-корреспондента Российской Академии наук Е. Патрэна (Eugene Louis Patrin, 1742–1815). Принимал участие в экспедиции по Алтаю и Даурии.

- ~ **горбатая**: перевод лат. видового эпитета *gibbosa*;
- ~ **сибирская**: см. Введение;
- ~ **скабиозлистная**: перевод лат. видового эпитета *scabiosifolia*, от лат. названия рода скабиоза – *Scabiosa* и folium – лист; по морфологическому сходству;
- ~ **скальная**: см. Введение.

цию растений, основанную на строении околоплодника и семян.

- ~ **полевой**: см. Введение.

**Скабиоза** – транслитерация лат. названия рода *Scabiosa*, от лат. *scabiosus* – шероховатый, шершавый; по наличию густого опушения. По другой версии, от лат. *scabies* – чесотка, которую, якобы, можно было излечить с помощью листьев этого растения.

## Семейство Вьюнковые

**Вьюнок** – название рода произошло от глагола «витья»; растения, входящие в этот род, представляют собой травянистые многолетники с вьющимся стеблем. В разных регионах России вьюнок называли повителью, вьюнчиком, обвивальницей, тянучкой. Иногда встречается транслитерация лат. названия рода *Convolvulus* – конвольвулюс (лат. название происходит от лат. *convolvere* – сворачивать, извивать).

~ **китайский**: см. Введение;

~ **полевой**: см. Введение.

**Ипомея** – транслитерация лат. названия рода *Ipomoea*, от греч. *ipos* – червь и *homoios* – похожий; по червеобразному извиванию стеблей. На Дальнем Востоке растут несколько заносных и сорных видов, некоторые культивируются. Один из видов рода, батат (*I. batatas* (L.) Lam.), выращивается в тропиках в качестве крахмалоносного растения.

~ **неполная**: отражение лат. видового эпитета *lacunosa*, от лат. *lacuna* – полость, пропуск, пробел;

~ **плющевидная**: перевод лат. видового эпитета *hederacea*, от лат. названия рода плющ – *Hedera*; по сходству внешнего облика;

~ **пурпуровая**: перевод лат. видового эпитета *purpurea*, от лат. *purpureus* – алый, пурпурный; по сине-пурпуровым, красновато-фиолетовым цветкам;

~ **сибирская**: см. Введение.

## Семейство Повиликовые

**Повилика** – раньше это растение называли «павелика», от приставки па- и слова «витья»; в род входят однолетние паразитические растения с вьющимися стеблями, которые обвивают многие дикорастущие и культурные растения, прикрепляясь к ним посредством присосок-гаусторий. Иногда встречается транслитерированное название – кускута. Лат. *Cuscuta* впервые использовал для повилики ботаник 13-го столетия Руфинус, взяв для этого какой-то арабский источник.

~ **европейская**: отражение лат. видового эпитета *europaea* (лат. *Еуропа* – Европа); вид описан из Европы;

~ **китайская**: см. Введение;

## Семейство Синюховые

**Колломиа** – транслитерация лат. наименования рода *Collomia*, от греч. *colla* – клейковина; по клейким семенам.

~ **линейная**: перевод лат. видового эпитета *linearis*; листья линейные или ланцетные.

**Синюха** – от слова «синий»; по окраске цветков. Лат. название рода *Polemonium* происходит от греч. *polemos* – ссора, война; как считают, между двумя греческими правителями – Полемоном из Понта и Филетайром из Каппадокии – возник спор по поводу того, кто первый открыл целебные свойства одного из видов этого растения.

~ **большая**: см. Введение

~ **китайская**: см. Введение;

~ **колокольчаточетветковая**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *campanulatum*, от лат. *campana* – колокол; по форме цветка;

~ **красивейшая**: перевод лат. видового эпитета *pulcherrimum*; по внешнему облику;

~ **остролепестная**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *acutiflorum*, от лат. *acutus* – острый и *flos* – цветок; верхушки лепестков оттянуто-островатые;

~ **рассеченноцветковая**: перевод лат. видового эпитета *schizanthum*, от греч. *schizo* – раскалываю и *anthos* – цветок;

~ **шерстистолистная**: перевод лат. видового эпитета *lachnophylla*, от греч. *lachne* – шерсть и *phyllon* – лист; по опушению листьев.

**Квамokit** – транслитерация лат. наименования рода *Quamoclit*, которое представляет собой мексиканское название растения.

~ **перистый**: перевод лат. видового эпитета *pennata*, от лат. *pennatus* – перистый, от *penna* – перо; по перисторассеченным листьям;

~ **ярко-красный**: перевод лат. видового эпитета *coccinea*; по окраске венчика.

**Повой** – от слова «повивать» – обвивать, обматывать; в род входят травянистые многолетники с вьющимся стеблем. Встречается также транслитерация лат. названия рода *Calystegia* (от греч. *kalux* – чаша и *stegos* – покрытие) – калистегия.

~ **амурский**: см. Введение;

~ **вздутый**: перевод лат. видового эпитета *inflata*; по вздутым в нижней части цветкам;

~ **даурский**: см. Введение;

~ **плющевидный**: перевод лат. видового эпитета *hederacea*, от лат. название рода плющ – *Hedera*; по внешнему сходству растений;

~ **слабовьющий**: перевод лат. видового эпитета *subvulvabilis*, от лат. приставки *sub-* – слегка, почти и *volubilis* – вьющийся; по форме роста;

~ **сольданелловый**: отражение лат. видового эпитета *soldanella*, от лат. названия рода сольданелла – *Soldanella* (сем. Первоцветовые); по морфологическому сходству;

~ **японский**: см. Введение.

~ **льняная**: перевод лат. видового эпитета *epilinum*, от греч. *epi* – над и лат. *linum* – лён; паразитирует на льне;

~ **полевая**: см. Введение;

~ **тимьянная**: перевод лат. видового эпитета *epithymum*, от греч. *epi* – на, над и лат. названия рода тимьян – *Thymus*; паразитирует на многолетних травах, в частности, на тимьяне;

~ **Тинео**: в честь итальянского ботаника В. Тинео (Vincenzo Tineo (1791–1856);

~ **японская**: см. Введение.

~ **рыхлоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *laxiflorum*, от лат. *laxus* – рыхлый и *flos* – цветок; по рыхлому соцветию;

~ **северная**: см. Введение;

~ **Шмидта**: в честь известного ботаника, геолога Ф.Б. Шмидта (1832–1908).

**Флокс** – транслитерация лат. названия рода *Phlox*, от греч. *phlox* – пламя; древнее названия лихниса, перенесённое на род флокс.

~ **аляскинский**: см. Введение;

~ **Друммонда**: в честь шотландского натуралиста, коллектора растений Томаса Друммонда (Thomas Drummond, 1790–1835) который ввёл в культуру в Европе растение, названное его именем;

~ **метельчатый**: перевод лат. видового эпитета *paniculata*, от лат. *panicula* – метёлка; по щитковидно-метельчатому соцветию;

~ **пятнистый**: перевод лат. видового эпитета *maculate*, от лат. *macula* – пятно; стебли с розовыми пятнами;

~ **сибирский**: см. Введение;

~ **шилолистный**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *subulata*, от лат. *subula* – шило; листья линейно-шиловидные.

## Семейство Водолистниковые

**Фацелия** – транслитерация лат. названия рода *Phacelia*, от греч. phakelos – пучок, связка; по пучкообразному расположению цветков.

## Семейство Бурачниковые

**Амзинкия (*Amsinckia*)** – в честь Вильгельма Амзинка (Wilhelm Amsinck, XIX в.), губернатора Гамбурга, который оказал важную поддержку ботаническому саду этого города.

~ **мелкоцветковая:** см. Введение.

**Аргусия** – транслитерация лат. названия рода *Argusia*.

~ **сибирская:** см. Введение.

**Бруннера (*Brunnera*)** – название дано в честь швейцарского ботаника Самюэля Бруннера (Samuel Brunner, 1790–1844), коллектировавшего растения на Крымском полуострове, в Италии, Западной Африке.

~ **крупнолистная:** перевод лат. видового эпитета *macrophylla*, от греч. makros – длинный, крупный и phyllon – лист; по морфологическим особенностям.

**Буглосойдес** – транслитерация лат. названия рода *Buglossoides*, от лат. названия рода *Buglossum* и греч. eidos – вид, образ; по внешнему сходству растений.

~ **полевой:** см. Введение.

**Бурачник** – от слова «бурак» – красная свекла, которое возводят к лат. bogaro (название рода бурачник). В свою очередь, лат. родовое название *Borago* возводят к позднелатинскому *bugta* – одежда с длинным ворсом (из-за заметного опушения растений), либо к арабскому *abu gash* или *abu araq* – отеч пота, поскольку растения применялись в качестве потогонного средства. А почему же все-таки «бурачник», т.е. «похожий на бурак»? Да потому, что оба этих растения употреблялись для приготовления салатов. Среди многочисленных народных названий бурачника есть одно, которое используется чаще других – «огуречник»; дано оно за отчетливый запах огурцов, издаваемый листьями.

~ **лекарственный:** см. Введение. Синоним – огуречная трава.

**Воловик** – от слова «вол» (кастрированный самец крупного рогатого скота, обычно старше двух лет); по форме листа, напоминающей язык вола (ср. с английским названием растения – *bugloss*). Другие народные наименования – «волобий язык», «бобрень», «вепринец» (из-за опушенности). Лат. название рода *Anchusa* происходит от греч. ankhoussa – так назывался воловик, использовавшийся в косметических целях.

~ **итальянский:** отражение лат. видового эпитета *italica*; по географическому распространению.

**Воробейник** – слово неясной этимологии. В ранних флористических трудах этот род фигурирует под названием «камнессемный», которое является транслитерацией лат. родового наименования *Lithospermum*, от греч. lithos – камень и sperma – семя; по твердым, словно камень, семенам.

~ **краснокорневой:** перевод лат. видового эпитета *erythrorhizon*, от греч. erythros – красный и rhiza – корень; корни темно-красные, красящие.

**Гакелия (*Hackelia*)** – по фамилии профессора Эдуарда Гакеля (Eduard Hackel, 1850–1926). Родился в Богемии, занимался изучением флоры Чехии. Обработал злаки.

~ **повислоплодная:** отражение лат. видового эпитета *deflexa*, от лат. deflexus – погнутый, отогнутый назад или вниз; цветоножки (и впоследствии плодоножки) всегда отогнуты вниз.

**Кистемянник** – от слов «кисть» и «семя». Перевод лат. наименования рода *Bothriospermum*, от греч. botrys – кисть и sperma – семя; по строению соцветия и соплодия. Раньше род фигурировал и под транслитерированным названием ботриоспермум.

~ **тонкий:** перевод лат. видового эпитета *tenellum* (лат. «очень нежный»); по тонкому, слабому, лежащему после цветения стеблю.

**Короткокисточник** – перевод лат. названия рода *Brachybotrys*, от греч. brachys – короткий и botrys – кисть, гроздь; по форме соцветия – завитку.

~ **вороньеглазый:** перевод лат. видового эпитета *paridiformis*, от лат. названия рода вороны глаз – *Paris* (сем. Триллиумовые) и forma – форма; по некоторому сходству внешнего облика: верхние листья короткокисточника самые крупные и сближены, а орешки чёрные.

~ **пижмолистная:** перевод лат. видового эпитета *tanacetifolia*, от лат. названия рода пижма – *Tanacetum* и folium – лист; по морфологическому сходству.

**Кривоцвет** – название дано по форме соцветия – завитку. Лат. название рода *Lycopsis* производят от греч. lykos – волк и opis – подобие; вероятно; по сходству листьев с волчьим языком: английское название растения wolf's-tongue.

~ **полевой:** см. Введение.

**Лигучка** – от слова «лигучий»; плоды этого растения, орешки, имеют якорные шипики, с помощью которых прикрепляются к одежде и шерсти животных, расселяясь по новым территориям. Лат. название рода *Lappula* происходит от лат. lappa – крючок.

~ **неравношипиковая:** перевод лат. видового эпитета *anisacantha*, от греч. anisos – неравный и akantha – игла; на плодах шипы главного ряда длинные, шипы боковых рядов – в два раза короче;

~ **растопыренная:** см. Введение;

~ **Редовского:** в честь ботаника, коллектора растений И.И. Редовского (1774–1807);

~ **родственная:** перевод лат. видового эпитета *consanguinea* (лат. consanguineus – родственный, кровный родственник); по родству с другими видами рода.

**Мертензия (*Mertensia*)** – по фамилии немецкого ботаника, зоолога, путешественника Карла Генриха Мертенса (1796–1830). Родился в Германии, после окончания Геннингенского университета приехал в Россию. Участвовал в морской экспедиции по описанию тихоокеанского побережья Америки и Азии. По возвращении был избран адъюнктом Петербургской Академии наук.

~ **крылатоплодная:** перевод лат. видового эпитета *pterosarpa*, от греч. pteron – крыло и karpus – плод; по крылатым орешкам;

~ **опушённая:** перевод лат. видового эпитета *pubescens*, от лат. pubes – опушение; по жестковато-щетинистому опушению;

~ **приморская:** перевод лат. видового эпитета *maritime*; произрастает на песчаных берегах и галечниках морей;

~ **ручейковая:** перевод лат. видового эпитета *rivularis*, от лат. rivulus – ручеек; растет по берегам горных рек и ручьев.

**Незабудка** – калька названия этого растения на каком-то европейском языке (например, английском forget-me-not, немецком Vergissmeinnicht (с XV в.), французском le ne m'oubliez и т.д.). У многих народов голубой цвет, характерный для цветков незабудок, издавна считался символом постоянства и верности, с чем связано много легенд и повестований. Так, прекрасная древнегреческая легенда о происхождении этого цветка повествует о пастухе Ликасе и пастушке Эгле, которые полюбили друг друга. Необходимость вступить во владение оставленного Ликасу богатого наследства послужила причиной того, что двум влюбленным нужно было на некоторое время расстаться. Думая, что любимый может забыть бедную пастушку, Эгле не смогла сдержать слёз, которые, упав на землю, превратились в голубые цветы. Она подарила их Ликасу, который назвал эти цветы незабудками. С тех пор повелось при расставании дарить друг другу незабудки. Лат. название рода *Myosotis* происходит от греч. mus –мышь и otus – ухо.

~ **дернистая:** перевод лат. видового эпитета *caespitosa*, от лат. caespes – дерн, дерновина;

~ **охотская:** см. Введение;

~ **полевая:** см. Введение;

~ **сахалинская:** см. Введение.

**Незабудочник** – от слова «незабудка»; по сходству с растениями рода незабудка. Лат. название рода *Eritrichium* происходит от греч. erion – шерсть и trix – волос; по опушению.

~ **мохнатый:** см. Введение;

~ **охотский:** см. Введение;

~ **подушковый:** растение образует крупные низкие подушки;

~ **сахалинский:** см. Введение;

~ **седой:** перевод лат. видового эпитета *incanum*; по наличию прижато-волосистого опушения, придающего белёсость;

~ **шелковистый**: перевод лат. видового эпитета *sericeum*, от греч. *serikos* – шёлковый; стеблевые листья шелковистые от густого опушения;

~ **якутский**: см. Введение.

**Нонеа (Нопеа)** – в честь Иоганна Нонне (Johann Philipp Nonne, 1729–1772), врача в Эрфурте, Германия.

~ **русская**: отражение лат. видового эпитета *rossica*; вид описан с юга европейской части России.

**Окопник** – возможно, от слова «окоп»; по местообитанию. В гомеопатии встречается транслитерированное название симфитум. Лат. название рода *Symphytum* производят от греч. *symphuein* – склеивать вместе, сращивать; возможно, по применению для лечения ран.

~ **бродячий**: отражение лат. видового эпитета *peregrinum* (лат. *peregrines* – иноземный); растение культивируется, при этом нередко дичает;

~ **лекарственный**: см. Введение.

**Острица** – от слова «острый»; возможно, по наличию на стебле крючковых шипиков. Раньше использовалась и транслитерация лат. названия рода – асперуго. Лат. *Asperugo* происходит от лат. *asper* – шероховатый и также говорит о наличии шипов.

~ **простёртая**: перевод лат. видового эпитета *procumbens*; стебли растения полегающие.

**Разноорешек** – перевод лат. названия рода *Allocarya*, от греч. *allos* – другой и *karyon* – орех.

~ **восточный**: см. Введение.

## Семейство Вербеновые

**Вербена** – транслитерация лат. названия рода *Verbena*, от кельтского *fer* – уничтожать и *foen* – камень; по лекарственным свойствам (употреблялось против камней в мочевом пузыре). В прошлом – широко известные лекарственные растения.

## Семейство Фримовые

**Фрима** – транслитерация лат. названия рода *Phryma*. Название было ошибочно дано швейцарским ботаником Каспаром Баугином (1560–1624) как лат. эквивалент греч. *Phrygana*.

## Семейство Яснотковые, или Губоцветные

**Аметистка** – перевод лат. названия рода *Amethystea*, от лат. *amethysteus* – аметистовый, восходящего к греч. *amethystos* – аметист (драгоценный камень, фиолетовая разновидность кварца); по сине-голубой окраске цветков. Греческое *amethystos* имеет изначальное значение «не пьяный», что связывают либо с употреблением этого драгоценного камня против опьянения, либо (что более вероятно) с его окраской, сходной с цветом сильно разбавленного красного вина, от которого уже нельзя опьянеть. В русский язык это слово пришло либо от немецкого *Amethyst*, либо от французского *amethyste*.

~ **голубая**: перевод лат. видового эпитета *caerulea*; по ярко-голубому венчику.

**Базилик** – измененная транслитерация лат. видового названия базилика обыкновенного (*Ocimum basilicum* L.) (см. также василёк, сем. Астровые). В России это растение носило названия «васильки», «огородный василёк», «василёчек дикий». Лат. название рода *Ocimum* восходит к греч. *okimon*; это название применялось по отношению к сильно пахнущим видам рода.

~ **обыкновенный**: см. Введение.

**Будра** – русское название является, возможно, видоизменением немецкого *Udrum*. Лат. название рода *Glechoma* возводят к греч. *glekhon*, *blekhon* – мята болотная.

~ **длиннотрубчатая**: перевод лат. видового эпитета *longituba*, от лат. *longus* – длинный и *tubus* – трубка; по удлиненной трубке цветка;

~ **плющевидная**: перевод лат. видового эпитета *hederacea*, от лат. названия рода плющ – *Hedera*; по сходству в форме роста: побеги будры стелются и укореняются в узлах.

**ВолчENOЖКА** – перевод лат. названия рода *Lycopus*, от греч. *lykos* – волк и *poos* (родительный падеж *podos*) – нога; считают, что это название навеяно французским именем растения, *patte de loup*, которое оно получило из-за сходства листовой пластинки с отпечатком лапы волка. До недавнего

**Синяк** – по ярко-синему венчику. Лат. название рода *Echium* происходит от греч. *ekhion* – так называли синяк подорожниковый (*Echium plantagineum* L.), которое производится от греч. *ekhis* – гадюка (по сходству плода с головой гадюки).

~ **обыкновенный**: см. Введение.

**Тригонотис** – транслитерация лат. названия рода *Trigonotis*, которое происходит от лат. *tria* – три и греч. *gonia* – грань, узел, угол; видимо, по плодам неправильной тетраэдрической формы.

~ **булавовидный**: цветоножки нитевидные, под чашечкой булавовидно утолщенные. Лат. видовой эпитет *peduncularis* происходит от лат. *pedunculus* – цветонос, ножка;

~ **незабудковый**: перевод лат. видового эпитета *myosotidea*, от лат. названия рода незабудка – *Myosotis* и греч. *eidos* – вид, образ; по внешнему сходству;

~ **укореняющийся**: перевод лат. видового эпитета *radicans*, от лат. *radix* – корень; побеги полегающие, укореняющиеся верхушками.

**Чернокорень** – от слов «чёрный» и «корень»; по темной окраске корней. Лат. название рода *Cynoglossum* происходит от греч. *kyros* – собака и *glossa* – язык; по сходству листа с собачьим языком.

~ **лекарственный**: см. Введение;

~ **разветвленный**: отражение лат. видового эпитета *divaricata* (лат. *растопыренный, распростёртый*); по обильному ветвлению стебля.

~ **прицветниковая**: перевод лат. видового эпитета *bracteosa*, от лат. *bractea* – прицветник; соцветия с многочисленными прицветниками.

~ **азиатская**: см. Введение.

времени этот род был известен под другим названием – зюзник. Оно, вероятно, восходит к словам «зюзить» – пить или «зюзя» – мокрый, плакса; по обитанию во влажных местах и «мокрому» виду.

~ **Алисовой**: в честь известного российского флориста, геоботаника Е.Н. Алисовой-Клобуковой (1889–1962);

~ **блестящая**: перевод лат. видового эпитета *lucidus*; листья плотные, сверху блестящие;

~ **коротко-жестковолосистая**: отражение лат. видового эпитета *hirtellus*, от лат. *hirtus* – жестковолосистый; по наличию опушения;

~ **курильская**: см. Введение;

~ **Маака**: см. Введение. Синоним – волчENOЖКА узколистная; по морфологическим особенностям;

~ **малоцветковая**: см. Введение;

~ **сихотэ-алинская**: отражение лат. видового эпитета *sichotensis*; Сихотэ-Алинь – горный хребет в Приморском и Хабаровском краях. Вид описан с бухты Терней.

~ **Харкевича**: в честь известного дальневосточного ботаника С.С. Харкевича (1921–1998).

**Гребнецветник** – перевод лат. названия рода *Lophanthus*, от греч. *lophos* – грива, гребень шлема и *anthos* – цветок; по строению цветка.

~ **китайский**: см. Введение;

**Дубровник** – от «дубрава», «дуброва» – лиственный лес, чернOLEсье; возможно, по местообитанию. Лат. название рода *Teucrium* происходит, вероятно, от греч. *teukrion* – дубровник, которое возводят к имени первого царя Трои Теукра (Teukros, лат. Teucer), который, по легенде, первым применил дубровник в лекарственных целях.

~ **вероникивидный**: перевод лат. видового эпитета *veronicoides*, от лат. названия рода вероника – *Veronica* и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству внешнего облика;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **Микеля**: в честь голландского ботаника Ф. Микеля (1811–1871);

~ **уссурийский**: см. Введение.

**Дурнолистник** – перевод лат. названия рода *Dysophylla*, от греч. *dys* – дурно и *phyllon* – лист; возможно, по запаху (одно из старых названий этого растения – воночелист).

~ **Ятабе**: в честь японского ботаника Р. Ятабе (Ryokichi Yatabe, 1851–1899).

**Душевка** – название произошло от слова «дух»; по запаху, издаваемому растениями. Лат. название рода *Acinos* происходит, вероятно, от греч. *akinos* – зерно; дробный плод растений распадается на четыре части, напоминающих зёрнышки.

~ **полевая**: см. Введение;

**Душица** – название произошло от слова «дух»; по запаху, издаваемому растениями. Синоним – орегано, по лат. названию рода *Origanum*, которое происходит от греч. *oreiganon* (от *oros* – гора и *ganos* – яркость, украшение).

~ **обыкновенная**: см. Введение. Синоним – материнка; растение применялось при лечении женских болезней.

**Железница** – перевод лат. названия рода *Sideritis*, от греч. *sideros* – железо; по лекарственным свойствам растений, которые использовались при лечении ран, нанесенных железным орудием. Об этом говорит и английское название рода, *iron wort* – железная трава.

~ **горная**: см. Введение.

**Живучка** – от слова «живучий»; виды этого рода растут на сухих, малоплодородных почвах. Однако благодаря способности некоторых из них, например, европейского вида живучки ползучей (*Ajuga reptans* L.), образовывать длинные ползучие побеги, на концах которых появляются новые растения, живучка быстро расселяется, покрывая новые площади. Считают также, что «живучим» это растение является потому, что после схода снега оно появляется зелёным. Этимология лат. название рода *Ajuga* окончательно не прояснена. Его производят от старого лат. названия этих растений, упоминаемого еще Плинием – *abiga*; от лат. *abigo* – прогонять, изгонять, по лекарственным свойствам (мочегонному, слабительному, abortивному); по другой версии, от от *a-* – частица отрицания и *jugum* – хомут, коромысло, по короткой или отсутствующей верхней губе цветка.

~ **незская**: см. Введение;

~ **многоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *multiflora*, от лат. *multus* – многий и *flos* – цветок; по относительно многочисленным цветкам;

~ **шикотанская**: отражение лат. видового эпитета *shikotanensis*; вид описан с о. Шикотан (Курильские острова).

**Змееголовник** – от слов «змея» и «голова». Перевод лат. названия рода *Dracocephalum*, от греч. *drakon* – дракон и *kerphale* – голова; двугубый венчик цветка напоминает разинутую пасть дракона, а торчащие рыльца – высунутый язык.

~ **аргунский**: отражение лат. видового эпитета *argunense*; Аргунь – река в Китае и России, вместе с рекой Шилкой образующую реку Амур. Вид описан с бассейна Аргуни;

~ **дланевидный**: перевод лат. видового эпитета *palmatum*, от лат. *palma* – ладонь; по пальчатораздельным или пальчаторассечённым листьям (старое слово «длань» означает «рука», «ладонь»);

~ **многоцветный**: перевод лат. видового эпитета *multicolor*, от лат. *multus* – многий и *color* – цвет, окраска; по многообразию окраски;

~ **молдавский**: отражение лат. видового эпитета *moldavica*; вид описан из Молдавии;

~ **понижающий**: см. Введение;

~ **Руйша**: в честь датского анатома и ботаника Ф. Руйша (Ruysha) (Frederick Ruysch, 1638–1731);

~ **снизу-белый**: перевод лат. видового эпитета *hypopolium*, от греч. *huro* – под, снизу и лат. *polius* – седой; листья с нижней стороны густо-беловолочные;

~ **Стеллера**: см. Введение;

~ **тимьяноцветковый**: перевод лат. видового эпитета *thymiflorum*, от лат. названия рода тимьян – *Thymus* и *flos* – цветок; по морфологическому сходству;

~ **Харкевича**: в честь известного дальневосточного ботаника С.С. Харкевича (1921–1998).

**Котовник** – от слова «кот»; котовник кошачий (*Nepeta cataria* L.) является излюбленным растением для этих домашних жи-

вотных. Растение называют также кошачьей мятой – по привлекательности для кошек и содержанию эфирных масел, придающих ему лимонный запах. Лат. название рода *Nepeta* возводит к названию древнего этрусского поселения Nepete, на окраинах которого росли растения рода.

~ **незский**: см. Введение;

~ **кошачий**: перевод лат. видового эпитета *cataria*, от лат. *catta* – кошка;

~ **маньчжурский**: см. Введение;

~ **сибирский**: см. Введение.

**Михения (Meehania)** – по фамилии Томаса Михена (Thomas Meehan, 1826–1901), ботаника из Филадельфии (США). Он родился в Англии в семье садовника, а потому, видимо, и сам рано полюбил растения. Уже в пятнадцать лет Томас опубликовал своё первое научное ботаническое исследование. Это было замечено, и около двух лет (1846–1848) он проработал садовником в знаменитых садах Кью, где встретился с известным ботаником Уильямом Гукером. Когда Михену исполнилось 22 года, он эмигрировал в США (г. Германтаун, штат Филадельфия), где стал работать в питомнике, вначале со своим напарником по бизнесу. Впоследствии Михен основал собственные питомники растений, а затем и фирму «Томас Михен и сыновья». Опубликовал большое количество статей и книг по растениям Северной Америки, являлся редактором журнала «Ежемесячник садовода» (*Gardener's Monthly*, 1859–1888), основал журнал «Ежемесячник Михена» (*Meehan's Monthly*, 1891–1901). Основной его труд – четырёхтомник «Природные цветковые растения и папоротники Соединённых Штатов» (1878–1880). Томас Михен являлся членом различных обществ США, почётным членом Королевского садоводческого общества в Лондоне, вёл переписку с такими известными учёными, как Уильям Дарлингтон, Джордж Энгельман, Аза Грей, Чарлз Дарвин.

~ **крапиволистная**: перевод лат. видового эпитета *urticifolia*, от лат. *urtica* – крапива и *folium* – лист; по морфологическому сходству.

**Многоколосник** – перевод лат. названия рода *Agastache*, от греч. *agan* – много и *stachys* – колос; по многочисленным крупным колосовидным соцветиям.

~ **морщинистый**: перевод лат. видового эпитета *rugosa*; листья снизу с крупными ямчатыми железками, придающими морщинистость.

**Мосла** – транслитерация лат. названия рода *Mosla*.

~ **двупыльничковая**: перевод лат. видового эпитета *dianthera*, от греч. *dyo* – два и лат. *anther* – пыльник; по наличию двух плодущих тычинок, выдающихся из венчика.

**Мята** – заимствование через какой-то европейский язык, вероятно, немецкий (готское *mintā*), или непосредственно из лат. *mentha* (у Теофраста – *Minthe*) – по имени нимфы Минто (*Mintho*), возлюбленной Плутона (греческий бог, владыка подземных сокровищ, отождествлялся с повелителем подземного царства Аидом). Ревнивая Персефона (лат. Прозерпина), жена Плутона, богиня мёртвых, подземного царства и плодородия, превратила Минто в растение мяту.

~ **даурская**: см. Введение;

~ **канадская**: отражение лат. видового эпитета *canadensis*; вид описан из Канады;

~ **полевая**: см. Введение.

**Огневик** – от слова «огонь». Изменённый перевод лат. названия рода *Phlomis*, от лат. наименования рода *Phlomis* – зопник (от греч. *phlox* – пламя) и греч. *eidōs* – вид, образ.

~ **альпийский**: см. Введение;

~ **Ворошилова**: см. Введение;

~ **клубненосный**: перевод лат. видового эпитета *tuberosa*, от лат. *tuber* – клубень; корни растения с клубневидными утолщениями;

~ **Максимовича**: см. Введение.

**Перилла** – транслитерация лат. названия рода *Perilla*.

~ **кустарниковидная**: перевод лат. видового эпитета *frutescens* (лат. кустарниковый, в виде кустарника); по внешнему облику.

**Пикульник** – по Н.И. Анненкову, это название произошло от «пикаль», «пикель» или «пикиль» – так называли бабочку или мотылька в Новгородской и Псковской губерниях; вероятно, по внешнему виду растений. Лат. название рода *Galeopsis* происходит от греч. *gale* – ласка, горностаи и *opsis* – подобие; по сходству венчика с головой ласки с широко раскрытой пастью.

- ~ **двунадрезанный**: перевод лат. видового эпитета *bifida*, от лат. bi- – дву-, двух и findo – разделяться, разветвляться; средняя лопасть нижней губы выемчатая;
- ~ **красивый**: перевод лат. видового эпитета *speciosa* (лат. speciosus – прекрасный, красивый); по внешнему облику;
- ~ **ладанный**: перевод лат. видового эпитета *ladanum*; надземные части издают запах, похожий на ладанный. Ладан – ароматическая смола, выделяемая некоторыми древесными растениями (прежде всего рода босвеллия, *Boswellia*), используемая в качестве благовония при богослужениях;
- ~ **обыкновенный**: см. Введение.

**Пруттьевик** – от слова «прут» – ветвь, хлыст, побег. Возможно, отражение лат. названия рода *Rabdosia*, от греч. rhabdos – прут, тонкая палочка; по внешнему виду растения. Ранее род имел название шпорцветник. Оно является переводом лат. родового наименования *Plectranthus*, от греч. plektron – шпора и anthos – цветок; в основании лепестков часто располагаются шпорцы.

- ~ **вырезанный**: перевод лат. видового эпитета *excisa*, от лат. excisus – вырезной, островырезной; лист на верхушке с выемкой, из которой выходит хвостовидное остроконечие до 4 см длины;
- ~ **пильчатый**: перевод лат. видового эпитета *serra* (лат. пила); край листа зубчато-остропильчатый;
- ~ **сизоватый**: перевод лат. видового эпитета *glaucocalyx*, от лат. glaucus – сизый и греч. calyx – чашечка; чашечка сизоватая от короткого прижатого опушения.

**Пустырник** – от слова «пустырь»; по местообитанию (пустыри, сорные места). Лат. название рода *Leonurus* происходит от греч. leon – лев и oura – хвост; по сходству верхней части растения с львиным хвостом.

- ~ **крупноцветковый**: см. Введение;
- ~ **малый**: см. Введение;
- ~ **обыкновенный**: см. Введение;
- ~ **пятилопастный**: перевод лат. видового эпитета *quinquelobatus*, от лат. quinque – пять и lobus – лопасть; нижние листья пятинадрезанные;
- ~ **японский**: см. Введение.

**Рассечённокотовник** – перевод лат. названия рода *Schizonepeta*, от греч. schistos – расколотый и лат. названия рода котовник – *Nepeta*; по сходству внешнего вида растений обоих родов и по перистонадрезанным или рассечённым на широкие доли стеблевым листьям.

- ~ **многонадрезанный**: перевод лат. видового эпитета *multifida*, от лат. multus – многий и findo – разделяться, разветвляться; по перисторассечённым стеблевым листьям.

**Розовоцвет** – от слов «розовый» и «цвет» (в значении «цветок»); по окраске цветков. Синоним – ложеножка: перевод лат. названия рода *Clinopodium*, от греч. klino – склоняю и pous (родительный падеж podos) – нога; опушенные прицветники образуют как бы ложе, на котором покоится цветок. Это название сменило еще более ранее наименование – «пахучка» (причиной смены явилось отсутствие какого-либо запаха у растений).

- ~ **китайский**: см. Введение;
- ~ **кунаширский**: отражение лат. видового эпитета *kunashirensis*; вид описан с о. Кунашир (Курильские острова);
- ~ **сахалинский**: см. Введение;

**Тимьян** – вероятно, дошедшая через другие языки (возможно, польский – Tymian, Tymiának) транслитерация лат. названия рода *Thymus*, от греч. thymos – сила, дух; по возбуждающему действию. По другой версии, латинское название восходит к греч. thymiata – фимиам, поскольку из надземных частей некоторых тимьянов получали эфирное масло. Синоним – «богородская трава»; на Украине тимьян считали травой Богородицы (девы Марии). Люди верили, что тимьян отгоняет злых духов, продлевает молодость, очищает воздух в избе, поэтому его использовали для набивки матрасов, а также им натирали полы, окуривали коров и запойных пняниц. Этимология ещё одного синонима (чабрец) окончательно не выяснена, его возводят к общеславянскому «чабер».

- ~ **амурский**: см. Введение;
- ~ **даурский**: см. Введение;
- ~ **джалиндзинский**: отражение лат. видового эпитета *djalindensis*; вид описан из окрестностей с. Джалинда (Амурская область);

- ~ **жилчатый**: перевод лат. видового эпитета *nervulosus*, от лат. nervulus – маленькая жилка; нижняя сторона листьев с резко выдающимися жилками;

- ~ **Комарова**: см. Введение;
- ~ **короткоопушенный**: отражение лат. видового эпитета *curtus* (лат. короткий, укороченный); листья коротковолосистые;
- ~ **Левицкого**: в честь коллектора вида А.П. Левицкого;
- ~ **Маршалла**: в честь «отца американской дендрологии» Х. Маршалла (Humphry Marshall, 1722–1801);

- ~ **монгольский**: см. Введение;
- ~ **находкинский**: отражение лат. видового эпитета *nakhodkensis*; вид описан из окрестностей г. Находка (Приморский край);
- ~ **неравный**: перевод лат. видового эпитета *inaequalis*;

- ~ **Новограбленова**: в честь П.Т. Новограбленова (1892–1934), педагога, одного из первых краеведов Камчатки;
- ~ **охотский**: см. Введение;

- ~ **почти-гладкий**: отражение лат. видового эпитета *semiglaber*, от лат. semi- – полу- и glaber – голый; по недостаточно выраженному опушению;

- ~ **Пржевальского**: в честь знаменитого путешественника, натуралиста Н.М. Пржевальского (1839–1888);

- ~ **пятижилковый**: перевод лат. видового эпитета *quinquecostatus*, от лат. quinque – пять и costa – ребро; по числу жилок в листе;

- ~ **разнолистный**: перевод лат. видового эпитета *diversifolius*, от лат. diversi- – разнo- и folium – лист;

- ~ **разъединённый**: перевод лат. видового эпитета *disjunctus* (лат. разъединённый, разобщённый; вид первоначально являлся синонимом тимьяна Комарова, от которого отличается узкими, слабозубчатыми пластинками средних листьев);

- ~ **сахалинский**: см. Введение;
- ~ **Соколова**: в честь коллектора вида Ф.В. Соколова;

- ~ **тернейский**: отражение лат. видового эпитета *ternejicus*; вид описан из Тернейского района Приморского края;

- ~ **Урсова**: в честь известного дальневосточного ученого, доктора биологических наук, коллектора вида В.М. Урсова;

- ~ **уссурийский**: см. Введение;
- ~ **ханкайский**: отражение лат. видового эпитета *chankanus*; вид описан с оз. Ханка в Приморском крае;
- ~ **Шлотгауэр**: в честь дальневосточного ботаника С.Д. Шлотгауэр.

**Чабер** – это название, вероятно, является старым общеславянским словом для обозначения ряда растений. Лат. название рода *Satureja* происходит от греч. Satyros – Сатир; трава чабера душистого (*Satureja hortensis* L.) считалась сильным афродизиаком.

- ~ **садовый**: перевод лат. видового эпитета *hortensis*, от лат. hortus – сад; культивируется как эфиромасличное, лекарственное, пищевое растение.

**Черноголовка** – от слов «чёрный» и «головка»; по головчатым соцветиям и их общей окраске (венчик цветков тёмно-лиловый). Встречается транслитерированное название прунелла. Лат. название рода *Prunella* происходит, вероятно, от древнеголландского народного наименования растений рода – brunnella («коричневатый», «бурый») – по бурой окраске кроющих листьев и чашечки. По другой версии, оно производится от немецкого die braune – ангина (по лечебному применению растений рода). Считают, что К. Линней изменил brunella на prunella, основываясь на облике соцветия (лат. pruna означает «пылающий уголёк»). Наконец, существует версия, согласно которой лат. название рода возводят к французскому prunelle (уменьшительное от prune – слива) – тёрн.

- ~ **азиатская**: см. Введение;
- ~ **обыкновенная**: см. Введение.

**Чистец** – от глагола «чистить»; в народе растения применялись при золотухе, отваром мыли лицо, уничтожая прыщи. Волосы, промытые чистецом, становились чистыми, лишёнными перхоти. Лат. название рода *Stachys* происходит от греч. stachys – колос; по типу соцветия.

- ~ **болотный**: см. Введение;
- ~ **Комарова**: см. Введение;
- ~ **однолетний**: перевод лат. видового эпитета *annua*;

~ **шероховатый**: перевод лат. видового эпитета *aspera*; по наличию щетинистого опушения.

**Шалфей** – дошедшая до русского языка, по-видимому, через какой-то восточно-европейский язык, транслитерация лат. названия рода *Salvia*, от лат. *salvare* – быть здоровым или *salveo* – лечить, спасать; по лекарственным свойствам растений. В России растения рода носили названия «бабки», «ключ-трава», «пушак» и т.д. Иногда встречается транслитерация лат. родового наименования – сальвия.

~ **мутовчатый**: перевод лат. видового эпитета *verticillata*, от лат. *verticillus* – мутовка; цветки располагаются в ложных мутовках;

~ **отклонённый**: перевод лат. видового эпитета *reflexa*, от лат. *reflexus* – отогнутый назад.

**Шлемник** – от слова «шлем»; по зигоморфному (неправильному) цветку, венчик которого походит на шлем. Лат. название рода *Scutellaria* происходит от лат. *scutella* – небольшой щит или блюдо; по морфологическим особенностям цветка.

~ **байкальский**: отражение лат. видового эпитета *bai-calensis*; вид описан из Забайкалья;

~ **незский**: см. Введение;

~ **Иконникова**: в честь советского и российского ботаника С.С. Иконникова (1931–2005);

~ **многолистный**: перевод лат. видового эпитета *polyphylla*, от греч. *polys* – многий и *phyllon* – лист; стебли растений густо облиственны;

~ **обыкновенный**: см. Введение;

~ **охотский**: см. Введение;

~ **пекинский**: отражение лат. видового эпитета *pekinensis*; Пекин – столица Китайской Народной Республики (вид описан из Китая). Синоним – шлемник тихоокеанский: см. Введение;

~ **повислый**: перевод лат. видового эпитета *dependens*; по поникающим цветкам;

~ **Регеля**: в честь флориста, систематика, директора Ботанического сада в Петербурге Э.Л. Регеля (1814–1892);

~ **сикокусский**: отражение лат. видового эпитета *shikokiana*; Сикоку (Шикоку) – один из наиболее крупных островов Японии;

~ **скордиелистный**: перевод лат. видового эпитета *scordii-folia*, от лат. названия рода *Scordium* (от греч. *skordion*, уменьшит. от *skorodon*, чеснок), и лат. *folium*, лист; по морфологическому сходству;

~ **тернейский**: отражение лат. видового эпитета *ternejsica*; вид описан из Тернейского района Приморского края;

~ **тумынганский**: отражение лат. видового эпитета *tumimnensis*; вид описан из бассейна р. Тумынган (Северная Корея);

~ **уссурийский**: см. Введение;

~ **чётковиднокорневищный**: отражение лат. видового эпитета *moniliorrhiza*, от лат. *monilia* – ожерелье и греч. *rhiza* – корень; корневища чётковидные, с утолщениями;

~ **щетниковый**: перевод лат. видового эпитета *strigillosa*, от лат. *striga* – щетинка; по наличию опушения. Синоним – шлемник Такэ: в честь коллектора растений Е. Такэ (Е.Ж. Taquet).

**Эльсгольца** (*Elsholtzia*) – по фамилии немецкого врача и ботаника Иоганна Сигизмунда Эльсгольца (Johann Siegesmund Elsholtz (1623–1688)).

~ **амурская**: см. Введение;

~ **ложногребенчатая**: перевод лат. видового эпитета *pseudocristata*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового эпитета эльсгольци гребенчатой – *Elsholtzia cristata* Willd.; по морфологическому сходству;

~ **ресничатая**: перевод лат. видового эпитета *ciliata*, от лат. *cilium* – ресничка; стебли опушены тонкими волосками по двум граням в бороздках. Синоним – эльсгольца Патрэна, в честь исследователя Сибири, члена корреспондента Российской Академии наук Е. Патрэна (Eugene Louis Patrin, 1742–1815);

~ **поздняя**: перевод лат. видового эпитета *serotina*, от лат. *sero* – поздно; по позднему цветению – в сентябрь-ноябре.

**Яснотка** – произошло, вероятно, от слова «ясный». Лат. название рода *Lamium* происходит от греч. *lamos* – рот, горло либо *lamia* – чудовище. Очень образно описал форму цветка яснотки датский ботаник 18 в. Мартин Хауттуйн (Martin Houttuyn): «Цветок яснотки похож на мордочку кошки, когда она собирается укусить».

~ **белая**: см. Введение. Это растение носит название «глухая крапива», которое человек дал ей за сходство её листьев с листьями крапивы, но отсутствию жгучих железистых волосков: «глухая» означает нежгучая;

~ **бородатая**: перевод лат. видового эпитета *barbatum*; верхняя губа цветка с бахромчатым опушением;

~ **стеблеобъемлющая**: перевод лат. видового эпитета *amplexicaule*, от лат. *amplexus* – охватывающий и *caulis* – стебель; по почти стеблеобъемлющим листьям.

## Семейство Красовласковые, или Болотниковые

**Красовласка** – от слов «красивый» и «влас» – волос. Название является переводом лат. наименования рода *Callitriche*, от греч. *kalos* – красивый и *trichos* – волос; это название давалось растениям либо по использованию для украшения волос, либо по ветвлению. Синонимичные названия – «болотник» (от слова «болото» – по местообитанию) и «водяная звёздочка» (от слов «вода» и уменьшительного к «звезда» – по местообитанию (представители рода – водные растения) и

верхним плавающим листьям растений, которые собраны в розетку и напоминают многолучевую звезду).

~ **болотная**: см. Введение;

~ **обоеполая**: перевод лат. видового эпитета *hermaphroditica*; по морфологии цветков. В древнегреческой мифологии Гермафродит (греч. *Hermaphroditos*) – сын Гермеса и Афродиты, в которого влюбилась нимфа источника Салмакида. Не добившись ответной любви, она попросила богов объединить их в одно двуполое существо.

## Семейство Паслёновые

**Белена** – название восходит к слову «белый»; возможно, по беловатым цветкам. Лат. название рода *Hyoscyamus* происходит от греч. *hyoskuamos* (от *hys* – боров и *kuamos* – боб; по одной версии, в связи с тем, что плоды растения безвредны для свиней, по другой – что они, напротив, получают отравление).

~ **чёрная**: перевод лат. видового эпитета *niger*; по тёмным семенам. Это весьма ядовитое растение имеет резкий неприятный запах и содержит алкалоиды гиосциамин и скополамин. При отравлении беленой развивается психическое возбуждение, возникают галлюцинации, чаще всего устрашающего характера. Человеку кажется, что его окружают враги, на которых он набрасывается (вспомните выражение «белены обелся»). При больших дозах наступает смерть от паралича дыхания или сердца.

**Дереза** – название, вероятно, произошло от глагола «дергать». Дерезой называли один из видов подмаренника (*Galium aparine* L.), который использовали для того, чтобы посеять

раздор в доме. Почему это название перешло на кустарник из сем. Пасленовые, неизвестно, возможно, по наличию колочек. По другой версии название рода производится от глагола «драть» – также по наличию колочек. Лат. название рода *Lycium* восходит, в конечном итоге, к греч. *lykos* – волк; по наличию колочек у оригинальных видов.

~ **китайская**: см. Введение.

**Дурман** – род получил это название по неприятному, одуряющему запаху дурмана вонючего (*Datura stramonium* L.). Другие названия дурмана – «смердящий дур», «дурнопьян», «водопьян», «пьяные огурцы», «дурнишник». По иной версии, название рода произошло от слов «дурь» и «манить»: человек, отравившийся дурманом, начинает вести себя неестественно, в него как бы вселяется дурь. Лат. название рода *Datura* происходит от названия дурмана вонючего на языке хинди – *dhatūra*, имеющего корни в санскрите.

~ **воночный**: перевод лат. видового эпитета *stramonium*, который, возможно, является латинизированным франц.

stramoine – вонючий сорняк. По другим версиям – по названию фракийской р. Струмон (Strumon), либо от тюркск. *turman* – лекарство для лошадей, либо от греч. *strynchos* – паслён и *maniakos* – сумасшедший;

~ **фиолетовый**: по окраске стеблей. Лат. видовой эпитет *tatula* происходит от араб. *tat* – колоть;

**Никандра (Nicandra)** – по имени древнегреческого поэта и врача-эмпирика Никандра Колофонского (т.е. из г. Колофона – *Nykandros Kolophonios*), около 100 г. до н.э. Среди его сохранившихся произведений – поэма «Триака» – о противоядиях от укусов скорпионов, змей и пауков, а также «Алексифармака» – о противоядиях от отравленной пищи.

~ **физалисовидная**: перевод лат. видового эпитета *physaloides*, от лат. названия рода физалис – *Physalis* и греч. *eidos* – вид, образ; по морфологическому сходству.

**Паслён** – при отравлении незрелыми плодами паслёна чёрного (*Solanum nigrum* L.) возникает ощущение царапанья в горле, выделяется много слюны. Видимо, отсюда и произошло название этого растения – паслён, от слова «слюна». Впрочем, ядовиты лишь незрелые зелёные плоды паслёна. Зрелые ягоды чёрные, сладковатые, прежде они широко использовались в пищевых целях, например, для начинки пирогов. Встречается также транслитерация лат. названия рода – соланум (*Solanum*). Этим наименованием во времена Древнего Рима называли, вероятней всего, тот же паслен чёрный. Его производят от лат. *sol, solis* – солнце, или от лат. *solor* – успокаивать (по свойству растения). Один из видов рода – баклажан (*S. melongena* L.) культивируется на Дальнем Востоке России. Его название восходит к турецкому наименованию растения – «патлижан».

~ **каролинский**: отражение лат. видового эпитета *carolinense*; Каролина – английская колония в Северной Америке, получившая название в честь английского короля Карла I (вид описан из Северной Америки);

~ **Китагавы**: в честь японского ботаника М. Китагавы (Masao Kitagawa, 1910–1995), профессора университета в Иокогаме;

~ **клубненосный**: перевод лат. видового эпитета *tuberosum*, от лат. *tuber* – клубень; по наличию корневых шишек (корнеклубней), развивающихся на удлинённых подземных побегах – столонах. Это растение более известно под названием картофеля. Его родина – Южная Америка (Чили), где, видимо, около 2 000 лет назад произошло окультуривание его дикого предка. В Европе картофель впервые появился во второй половине XVI в. (1565 г.), а спустя более века он стал известен и в России. С тех пор картофель в России получил повсеместное признание и заслуженно считается «вторым хлебом». Само слово «картофель» восходит к итальянскому *tartufo, tartufo* – трюфель. Дело в том, что клубни картофеля по внешнему виду напоминают эти подземные съедобные грибы. Некоторое время спустя итальянское *tartufo* видоизменилось у немцев в *kartoffel*, а у русских – в картофель. Однако вначале в России его называли на итальянский лад – тартуфель, или тартофель. Лишь позднее укрепились транслитерация немецкого названия.

~ **крупноплодный**: перевод лат. видового эпитета *megacarpum*, от греч. *megas* – большой и *karpos* – плод; по относительным размерам плодов;

~ **рогатый**: перевод лат. видового эпитета *cornutum*, от лат. *cornu* – рог; по внешнему облику плодов (они имеют два выдающихся шипика);

~ **сладко-горький**: перевод лат. видового эпитета *dulcamara*, от лат. *dulcis* – сладкий и *amarus* – горький; у этого ядовитого растения плоды вначале сладкие, затем горькие;

~ **трёхцветковый**: перевод лат. видового эпитета *triflorum*, от греч. *tris* – три и лат. *flos* – цветок; соцветие 2-3-цветковое;

~ **чёрный**: перевод лат. видового эпитета *nigrum*; по окраске плодов. Среди народных названий растения – «бзди́нка», «бзду́ха»; по ветрогонному действию незрелых плодов из-за содержания соланина.

**Помидор** – одно из популярных культивируемых овощных растений. Родина его – Америка. В Европе помидоры появились в середине XVI в. Они имели мелкие желтовато-золотистые плоды, что дало повод итальянцам назвать их *romi d'oro* – золотые яблоки (или золотые плоды), что явля-

лось, возможно, отражением лат. фармацевтического названия – *mala aurea* (золотое яблоко). Из итальянского это название перешло во французский язык, а оттуда и в русский. Любопытно происхождение лат. названия рода *Lycopersicon* – оно восходит к греч. *lykos* – волк и *persikon* – персик, означающая «волчий (т.е. несъедобный) персик». Дело в том, что помидор в Европе долгое время культивировался лишь в качестве декоративного растения – использовать в пищу его плоды долго не решались, поскольку листьями он напоминал другое растение из этого же семейства – ядовитую белладонну, а потому и сам считался ядовитым. И несмотря на отдельные сообщения об использовании плодов помидора в пищу (об этом, например, ещё в 1544 г. писал итальянец Маттиоли), по-настоящему широко он вошел в наш рацион лишь в начале XIX в. Синоним – томат; это название заимствовано из языка ацтеков, древних обитателей Мексики, на котором звучало как *tomatl*. В Европу растение привезли в XVI в. испанцы. Испанское *tomate* стало основой для названий этого растения на различных европейских языках.

~ **съедобный**: перевод лат. видового эпитета *esculentum*; по использованию в пищу.

**Пузырница** – перевод лат. названия рода *Physochlaina*, от греч. *phycos* – пузырь и *chlaina* – шерстяное платье; по морфологическим особенностям цветка. Раньше род носил название шароплодка – по округлым плодам-коробочкам.

~ **физалисовая**: перевод лат. видового эпитета *physaloides*, от лат. названия рода физалис – *Physalis* и греч. *eidos* – вид, образ; по морфологическому сходству.

**Стручковый перец** – у этого растения плоды длинные и узкие, чем-то напоминающие стручок (этот тип плода характерен для растений сем. Капустовые). Слово «перец» является старым заимствованием от лат. *pipere*, восходящего к греч. *pereri*, которое, в свою очередь, восходит к древнеиндийскому *piprali*. Первоначально оно звучало как «пипрьць», но впоследствии приобрело современную форму. Лат. название рода *Capsicum* образовано, вероятно, от лат. *capsa* – коробка.

~ **однолетний**: перевод лат. видового эпитета *annuum*; это широко культивируемое на Дальнем Востоке растение является однолетником (в тропиках – многолетник).

**Табак** – в русском языке слово появилось через немецкое Табак или французское *tabac* от испанского *tabaco* из аравакского *tobako* (араваки – группа индейских племен Южной Америки, занимающая территорию Венесуэлы, Бразилии, Колумбии и Перу). Считают, что оно является отражением названия одного из островов – *Tobagan*. Как известно, табак настоящий (*Nicotiana tabacum* L.) был преподнесен индейцами в качестве подарка Христофору Колумбу, когда тот достиг, наконец, Нового Света. На самом Американском континенте табак использовался в лечебных и ритуальных целях не одну тысячу лет. Появившись в Европе, табак также не сразу стал привычным для многих наркотическим средством. Первое время он считался замечательным целебным растением, чуть ли не панацеей. Некий вирджинец, Томас Харриет, даже рекомендовал ежедневное курение табака как путь к полному выздоровлению. Тем не менее, сам он, по иронии судьбы, умер... от рака носа (в то время было модным выдыхать дым через нос). В немалой степени распространению табака как лечебного и тонизирующего средства способствовали и сильные мира сего. В 1561 г. посол Франции в Лиссабоне Жан Нико (1530–1600) с помощью табачного порошка избавил от мигрени королеву Екатерину Медичи. Он удостоился не только королевской благодарности, но и был увековечен в лат. названии рода, в который входит табак настоящий – *Nicotiana* (у нас можно встретить и его транслитерацию – никотиана). Это название присвоено роду известным французским фитосистематиком Ж. Турнефором и было впоследствии сохранено К. Линнеем. Ещё одним широко культивируемым, помимо табака настоящего, видом этого рода является махорка (*N. rustica* L.). Содержание никотина в махорке даже выше (9%), чем в табаке (3%). Любопытно происхождение слова «махорка». Как полагают, оно является результатом взаимодействия двух других слов – мохра (по В.И. Далю – висячие пучки нитей, космы, клочья) и Амерсфорт (*Amersfoort*, город в Нидерландах, близ которого некогда располагалась табачная плантация и откуда табак появился в России). Существуют даже попытки проследить тернистый

путь рождения нового слова: амерсфортский – аморфский – амофорка – мафорка – махорка.

~ **настоящий**: этот эпитет давался представителям широко встречавшимся, нередко используемым в хозяйственной деятельности видам;

**Физалиструм** – транслитерация лат. названия рода *Physaliastrum*, от названия рода физалис (*Physalis*) и лат. окончания –astrum, означающего неполное соответствие; по сходству внешнего облика растений.

~ **иглистый**: перевод лат. видового эпитета *echinatum*, от лат. echinus – игла, колючка, от греч. ekhinos – еж; возможно, по наличию опушения.

## Семейство Норичниковые

**Аврэн** – вероятно, от немецкого Aurin, которое возводят к лат. aurum – золото. Лат. название рода *Gratiola* – уменьшительное от лат. gratia – привлекательность, прелесть; по лекарственным свойствам.

~ **японский**: см. Введение.

**Вероника** – транслитерация лат. названия рода *Veronica*. По легенде, Святая Вероника утерла лицо Иисуса Христа на его пути к Голгофе. На её платке остался «истинный образ» (vera iconica) Христа. По другим версиям, это название происходит от лат. verus – истинный и unicus – единственный, по лекарственным свойствам растений. Выводят его также от греч. ferein – носить и nike – победа, также по лекарственным свойствам. Наконец, считают, что оно произошло от Vettonica – Веттония, название области в Испании.

~ **американская**: см. Введение;

~ **болотниковоидная**: перевод лат. видового эпитета *callitrichoides*, от лат. названия рода красовласка (болотник) – *Callitriche* и греч. eidos – вид, образ; по сходству внешнего облика;

~ **даурская**: см. Введение;

~ **двулопастная**: *biloba*, от лат. bi- – дву-, двух и lobus – лопасть; коробочки двулопастные;

~ **длиннолистная**: перевод лат. видового эпитета *longifolia*, от лат. longus – длинный и folium – лист; по морфологическим особенностям;

~ **дубравная**: перевод лат. видового эпитета *chamaedrys*, от греч. chamai – на земле, низко и drys – дуб, дерево; по местообитанию;

~ **зубчатая**: перевод лат. видового эпитета *dentata*, от лат. dens – зуб, зубец;

~ **иноземная**: перевод лат. видового эпитета *peregrina* (лат. иноземная, чужая, от peregre – вне дома, за границей); как заносное встречается в Евразии и Америке;

~ **ключевая**: по обитанию по берегам ручьев и в водоёмах. Лат. видовой эпитет *anagallis-aquatica* происходит от лат. названия рода очный цвет – *Anagallis* и aqua – вода;

~ **колосистая**: перевод лат. видового эпитета *spicata*, от лат. spica – колос; соцветие – одиночная густая колосовидная кисть;

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **крупноцветковая**: см. Введение;

~ **лекарственная**: см. Введение;

~ **ложно-водяная**: перевод лат. видового эпитета *anagaloides*, от лат. видового эпитета вероники водяной – *Veronica anagallis* и греч. eidos – вид, образ; по сходству внешнего облика;

~ **льнянколистная**: перевод лат. видового эпитета *linariifolia*, от лат. название рода льнянка – *Linaria* и folium – лист; по морфологическому сходству;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **ольгинская**: отражение лат. видового эпитета *olgensis*; вид описан из окрестностей с. Чернорученкова Ольгинского района (Приморский край);

~ **персидская**: отражение лат. видового эпитета *persica*; вид описан по экземплярам, выращенным из семян иранского происхождения;

~ **полевая**: см. Введение;

~ **распростёртая**: перевод лат. видового эпитета *humifusa* (лат. распростёртая на поверхности земли); стебли лежащие или восходящие;

~ **сахалинская**: см. Введение.

**Физалис** – транслитерация лат. названия рода *Physalis*, от греч. physao – дую; по пузыревидной вздутой при плодах чашечке.

~ **липкоплодный**: перевод лат. видового эпитета *ixocarpa*, от греч. ixos – птичий клей и karpos – плод; по клейкому налёту на плодах;

~ **пушистый**: перевод лат. видового эпитета *pubescens*, от лат. pubes – опушение; по наличию густого опушения.

~ **Франше**: в честь известного французского ботаника А. Франше (1843–1900).

~ **седая**: перевод лат. видового эпитета *incana*; по наличию опушения, придающего белесость;

~ **Стеллера**: см. Введение;

~ **тимьянолистная**: перевод лат. видового эпитета *serpyllifolia*, от греч. serpyllum – тимьян и лат. folium – лист; по морфологическому сходству;

~ **Шмидта**: в честь известного ботаника, геолога Ф.Б. Шмидта (1832–1908);

~ **щитковая**: перевод лат. видового эпитета *scutellata*, от лат. scutella – чашка, блюдце; по уплощённой коробочке.

**Вероничник** – перевод лат. названия рода *Veronicastrum*, от лат. названия другого рода растений – *Veronica* (вероника) и лат. -astrum – конечный элемент, означающий неполное соответствие; по сходству внешнего вида растений двух родов.

~ **Борисовой**: в честь советского ботаника А.Г. Борисовой (1903–1970);

~ **вишнелистный**: перевод лат. видового эпитета *cerasifolium*, от лат. названия рода вишня – *Cerasus* и folium – лист; по морфологическому сходству;

~ **сибирский**: см. Введение;

~ **трубкоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *tubiflorum*, от лат. tubus – трубка и flos – цветок; трубка цветка в 3-4 раза длиннее отгиба.

**Губастик** – от слова «губа»; по неправильным (зигоморфным, имеющим только одну ось симметрии) цветкам. У растений семейства, к которому относится род, венчик сростнолепестный, разделен на две части, или губы – верхняя составлена двумя сросшимися лепестками, а нижняя – тремя. Любопытно, что латинское название рода *Mimulus* производят от греч. mimos – обезьяна (по похожести семян на лицо обезьяны), либо от лат. mimus – мим (по сходству цветков с маской, которую носили античные актеры). Одно из старых названий губастика – обезьянник. Само же слово «обезьяна» пришло к нам из персидского abuzine – обезьяна.

~ **вздутый**: перевод лат. видового эпитета *inflatus*; чашечка при плодах слегка вздутая;

~ **отпрысковый**: отражение лат. видового эпитета *stolonifer*, от лат. stolo – стolon, побег и fero – несу; от основания стебля отходят плетевидные ползучие столоны;

~ **сидячелистный**: перевод лат. видового эпитета *sessilifolius*, от лат. sessilis – сидячий и folium – лист; листья без черешков;

~ **тоненький**: по тонким листьям (видовой эпитет *tenellus* переводится как «очень нежный» и дан по нежным листьям).

**Дейностема** – транслитерация лат. названия рода *Deinostema*, которое происходит от греч. deinos – чудесный и stemon – тычинка.

~ **фиолетовая**: перевод лат. видового эпитета *violacea*; по окраске венчика.

**Зубчатка** – перевод лат. названия рода *Odontites*, от греч. odous, odontos – зуб; по применению отвара растений при зубных болях.

~ **обыкновенная**: см. Введение.

**Кастиллея (Castilleja)** – в честь профессора ботаники в Кадисе (Испания) Доминго Кастиллея (Domingo Castillejo, 1744–1793). Род назвал Хосе Целестино Мутис в 1781 г.; он также родился в Кадисе и решил таким образом увековечить имя своего земляка.

~ **бледная**: перевод лат. видового эпитета *pallida*; венчик бледно-жёлтый;

~ **гипарктическая**: перевод лат. видового эпитета *hyparctica*, от греч. hupo – под, снизу, почти и arktos – медведь,

север; по обитанию на севере (вид описан из бассейна р. Кольмы);

- ~ **изменчивоцветная**: перевод лат. видового эпитета *varicolorata*, от лат. *vario* – варьировать и *color* – цвет, окраска; венчик бледно-красный или зеленовато-розовый;
- ~ **изящная**: перевод лат. видового эпитета *elegans*; по внешнему облику;
- ~ **красная**: перевод лат. видового эпитета *rubra*; по окраске цветков и прицветников;
- ~ **ложногиперборейская**: перевод лат. видового эпитета *pseudohyperborea*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового эпитета кастиллеи гиперборейской – *Castilleja hyperborea*; по морфологическому сходству;
- ~ **Ольги**: в честь российского ботаника О.В. Ребристой;
- ~ **Павлова**: в честь российского флориста, систематика Н.В. Павлова (1893–1971);
- ~ **уналашкинская**: отражение лат. видового эпитета *unalashcensis*; вид описан с о. Уналашка (Алеутские острова);
- ~ **хвостатая**: перевод лат. видового эпитета *caudate*, от лат. *cauda* – хвост; по длинно заостренным листьям;
- ~ **юконская**: отражение лат. видового эпитета *yukonis*; вид описан из бассейна р. Юкон (Аляска, США).

**Коровяк** – от слова «корова»; по народной этимологии, «где корова «лепёшку» бросит, там это растение и прорастает». Лат. название рода *Verbascum* является старым лат. наименованием коровяка, имеющим, возможно, индо-европейские корни.

- ~ **Маршалла**: в честь «отца американской дендрологии» Х. Маршалла (Humphry Marshall, 1722–1801). Синоним – коровяк восточный (по первоначальному видовому эпитету *Verbascum orientale* Bieb.; см. Введение);
- ~ **обыкновенный**: см. Введение.

**Лаготис** – транслитерация лат. названия рода *Lagothis*, которое происходит от греч. *lagos* – заяц и *otis* (родительный падеж *otis*) – ухо; по некоторому сходству двураздельной чашечки цветка с ушами зайца.

- ~ **малый**: см. Введение;
- ~ **сизый**: см. Введение.

**Линдерния (*Lindernia*)** – род назван в честь немецкого ботаника и врача Франца фон Линдерна (Franz Balthazar von Lindern, 1682–1755).

- ~ **лежачая**: перевод лат. видового эпитета *procumbens* (лат. лежачий, распростёртый по поверхности, но не пускающий корней); по форме роста.

**Лузница** – название роду дано по местообитанию растений (берега рек и озёр, канавы, лужи). Об этом свидетельствует и лат. родовое наименование – *Limosella*, от лат. *limus* – ил и *sella* – место.

- ~ **водная**: перевод лат. видового эпитета *aquatic*, от лат. *aqua* – вода; по местообитанию.

**Льянка** – оригинальное русское название или перевод лат. названия рода *Linaria*, от лат. названия рода *Linum* – лен; листья льянки обыкновенной (*L. vulgaris* Mill.) в период до цветения похожи на листья льна. Были у неё и другие названия – «львиный зев», «зайцев лен», «жёлтые звоники», «остудник» (на ощупь растение холодное, студёное).

- ~ **марьянниковая**: перевод лат. видового эпитета *melampyroides*, от лат. названия рода марьянник – *Melampyrum* и греч. *eidos* – вид, образ; по морфологическому сходству;
- ~ **обыкновенная**: см. Введение;
- ~ **остролопастная**: перевод лат. видового эпитета *acutiloba* (от лат. *acutus* – острый и *lobus* – лопасть; по острым долям чашечки);
- ~ **русская**: перевод лат. видового эпитета *ruthenica* (лат. Ruthenia – Россия); по месту сбора оригинальных экземпляров;
- ~ **японская**: см. Введение.

**Мазус** – транслитерация лат. названия рода *Mazus*, от греч. *mazos* – сосочек; в цветке нижняя губа в зеве усажена сосочками.

- ~ **чистецолистный**: перевод лат. видового эпитета *stachydifolius*, от лат. названия рода чистец – *Stachys* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;
- ~ **японский**: см. Введение.

**Марьянник** – название растения восходит, в конечном итоге, к имени Марии Богородицы. Лат. название рода *Melampyrum* происходит от греч. *melas* – чёрный и *rugos* – пшеница; семена видов марьянника добавляли в пшеничную (или другую) муку, и получавшийся хлеб становился чернотавым.

- ~ **розовый**: перевод лат. видового эпитета *roseum*; венчик тёмно-розовый;
- ~ **щетинистый**: перевод лат. видового эпитета *setaceum*, от лат. *seta* – щетинка; по щетинистому опушению.

**Мытник** – возможно, от слова «мыть» – понос, особенно у животных; вероятно, по лекарственным свойствам. Лат. название рода *Pedicularis* происходит от лат. *pediculus* – вошь; по старому английскому верованиям, что скот, который пасут на полях с мытником, заражается вшами.

- ~ **белогубый**: перевод лат. видового эпитета *albolabiata*, от лат. *albus* – белый и *labium* – губа; в отличие от лилово-пурпурового шлема губа цветка – белая или розоватая;
- ~ **внутренний**: перевод лат. видового эпитета *interioroides*, от лат. *interior* – внутренний и греч. *eidos* – вид, образ;
- ~ **волосистый**: см. Введение;
- ~ **головчатый**: перевод лат. видового эпитета *capitata*, от лат. *caput* – голова; по головчатым соцветиям;
- ~ **голоколосый**: перевод лат. видового эпитета *gymnostachya*, от греч. *gymnos* – голый и *stachys* – колос; по морфологическим особенностям;
- ~ **Каро**: в честь польского флориста Ф. Каро (Ferdynand Karo, 1845–1927);
- ~ **Койдзуми**: в честь японского ботаника Г. Койдзуми (Genichi Koidzumi, 1883–1953);
- ~ **колосовый**: перевод лат. видового эпитета *spicata*, от лат. *spica* – колос; по форме соцветия;
- ~ **колымский**: см. Введение;
- ~ **крупноцветковый**: см. Введение;
- ~ **крючковатый**: перевод лат. видового эпитета *adunca* (лат. *aduncus* – крючковато изогнутый); шлем цветка серповидно изогнутый, с клювообразным носиком;
- ~ **Кузнецова**: в честь географа растений, систематика И.В. Кузнецова, 1881–1945);
- ~ **лабрадорский**: отражение лат. видового эпитета *labradorica*; Лабрадор – полуостров в Северной Америке, откуда был описан вид;
- ~ **Лангсдорфа**: в честь натуралиста, путешественника, общественного деятеля Г.И. Лангсдорфа (1774–1859);
- ~ **лапландский**: отражение лат. видового эпитета *lapponica*; Лапландия – северная часть Скандинавского полуострова, откуда был описан вид;
- ~ **лисохвостый**: перевод лат. видового эпитета *alopecuroides*, от лат. названия рода лисохвост – *Alopecurus* и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству внешнего облика;
- ~ **маньчжурский**: см. Введение;
- ~ **миловидный**: перевод лат. видового эпитета *venusta* (лат. *venustus* – красивый); по внешнему облику;
- ~ **мохнатоодетый**: отражение лат. видового эпитета *eriphora*, от греч. *erion* – шерсть и *phero* – несущ; по наличию опушения;
- ~ **мохнатый**: см. Введение;
- ~ **мутовчатый**: перевод лат. видового эпитета *verticillata*, от лат. *verticillus* – мутовка; по типу листорасположения;
- ~ **новоземельский**: отражение лат. видового эпитета *novae-zeemiae*; вид описан с архипелага Новая Земля (Северный Ледовитый океан);
- ~ **носатый**: перевод лат. видового эпитета *nasuta*, от лат. *nasus* – нос; по наличию у коробочки узкого носика;
- ~ **охотский**: см. Введение;
- ~ **Палласа**: в честь натуралиста, географа, путешественника П.С. Палласа (1741–1811);
- ~ **Пеннелла**: в честь американского ботаника Ф. Пеннелла (Francis Whittier Pennell, 1886–1952);
- ~ **перевёрнутый**: перевод лат. видового эпитета *resupinata*; цветки в соцветии перевёрнутые;
- ~ **печальный**: перевод лат. видового эпитета *tristis*; возможно, по особенностям при сушке быстро темнеть;
- ~ **полосатый**: перевод лат. видового эпитета *striata*, от лат. *stria* – полоска, штрих; венчик жёлтый с пурпуровыми жилками;
- ~ **прелестный**: перевод лат. видового эпитета *amoena*; по внешнему облику;

- ~ **расщепленно-прицветниковый**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *schistostegia*, от греч. *schistos* – расколотый и *stegē* – крыша, кровля; по наличию перисторасщепленных прицветников;
- ~ **сидячегубый**: перевод лат. видового эпитета *apodochila*, от греч. частицы *a-*, означающей отрицание, *rous* (родительный падеж *podos*) – нога и *cheilos* – губа; по сидячей губе цветка;
- ~ **скипетровидный**: перевод лат. видового эпитета *scoptrum-carolinum* (лат. скипетр Карла); по особенностям внешнего вида;
- ~ **тихоокеанский**: см. Введение;
- ~ **Шамиссо**: в честь немецкого натуралиста А. Шамиссо (1781–1838);
- ~ **шерстистый**: перевод лат. видового эпитета *lanata*, от лат. *lana* – шерсть; по наличию паутинисто-мохнатого опушения;
- ~ **Эдера**: в честь профессора ботаники в Копенгагене Г. Эдера (Georg Christian Oeder, 1728–1791).

**Наперстянка** – от слова «наперсток», что является переводом лат. названия рода *Digitalis*, от *digitale* – напёрсток; по форме венчика. Под таким названием известно европейское лекарственное растение наперстянка пурпурная (*Digitalis purpurea* L.) впервые встречается в «Травнике» Леонарда Фукса, который был опубликован в 1543 г. Наперстянка содержит в себе дигиталин, придающий растению ядовитые свойства, но он же, только в малых дозах, применяется в лечении некоторых сердечных заболеваний.

- ~ **пурпуровая**: перевод лат. видового эпитета *purpurea* (лат. алая, пурпуровая); по окраске венчика.

**Норичник** – от слова «нора» – болезненное изъязвление холки лошадей (из-за чего их нельзя было использовать для пахоты), отсюда название болезни – норича. Название роду дано по лекарственным свойствам. Иногда встречается транслитерированное название – скрофулярия (лат. название рода *Scrophularia*, от лат. *scrophula*, *scrofula* – опухание шейных лимфатических узлов; либо по использованию растений для лечения этого недуга, либо по сходству утолщений корневищ с этими опухолями, замеченному каким-то итальянским врачом в 1474 г.).

- ~ **амгунский**: отражение лат. видового эпитета *amgunensis*; вид описан из бассейна р. Амгунь (Хабаровский край);
- ~ **Бюргера**: возможно, в честь немецкого ботаника 19 в. Г. Бюргера (Heinrich Buerger);
- ~ **Грея**: в честь известного американского ботаника А. Грея (1810–1888);
- ~ **Максимовича**: см. Введение.

**Омфалотрикс** – транслитерация лат. названия рода *Omphalothrix*, от греч. *omphalos* – омфал, пуп земли и *thrix*, *thrikhos* – волос.

## Семейство Трапелловые

**Трапелла** – транслитерация лат. названия рода *Trapella*, уменьшительное к лат. названию рода *Trapa* – рогульник; по сходству во внешнем облике и местообитании. Это водные растения, имеющие сходную с рогульником форму листьев и

## Семейство Заразиховые

**Бошнякия (*Boschniakia*)** – по фамилии А.К. Бошняка (1786–1831), любителя ботаники. Возможно, К.А. Мейер, автор нового рода, включающего это паразитическое растение (первые авторы отнесли его к роду заразиха), не случайно в 1833 г. дал ему имя А.К. Бошняка – известно, что жизнь его запятнана предательством декабристов.

- ~ **русская**: отражение лат. видового эпитета *rossica*; вид описан в 1828 г. с Аляски, которая прежде принадлежала России.

**Заразиха** – от слова «заражать»; многочисленные семена этого паразитического растения очень мелкие, легко проникают в почву с дождевой водой. В почве они начинают прорастать только под действием особых веществ, стимуляторов, вырабатываемых корнями деревьев. Кроме того, зародышевые корешки заразихи обладают положительным хемотропизмом по отношению к веществам, выделяемым корнями растений-хозяев. Они растут по направлению к корням, достигают их и быстро видоизменяются в сосущие органы – га-

- ~ **длинноножковый**: перевод лат. видового эпитета *longipes*, от лат. *longus* – длинный и *pes* – нога; по длинным нитевидным цветоножкам;

**Очанка** – от слова «око» или «очи»; растения этого рода широко применялись при глазных болезнях. Другие русские названия – «глазница», «очная трава», «глазная трава». Лат. название рода *Euphrasia* означает «радость». Оно имеет греч. происхождение, его связывают с именем одной из харит (богинь радости жизни и веселья) Эвфросины, которая, согласно преданию, подарила людям растение, возвращавшее зрение и таким образом вносившее радость в их жизнь.

- ~ **амурская**: см. Введение;
- ~ **аянская**: см. Введение;
- ~ **иезская**: см. Введение;
- ~ **Максимовича**: см. Введение;
- ~ **мохнатая**: см. Введение;
- ~ **мягкая**: перевод лат. видового эпитета *mollis*;
- ~ **северная**: см. Введение;
- ~ **уссурийская**: см. Введение;
- ~ **якутская**: см. Введение.

**Пенеллиант** – изменённая транслитерация лат. названия рода *Penellianthus*.

- ~ **кустарниковый**: перевод лат. видового эпитета *frutescens* (лат. кустарниковый, в виде кустарника); по древесенеющим корневищам.

**Погромок** – от глагола «греметь»; семена «гремят» в зрелом усохшем плоде – округлой коробочке. Лат. название рода *Rhinanthus* происходит от греч. *rhynchos* – нос и *anthos* – цветок.

- ~ **бескрылый**: перевод лат. видового эпитета *apterus*, от греч. *a-* – не-, без- и *pteron* – крыло; по бескрылым семенам;
- ~ **весенний**: перевод лат. видового эпитета *vernalis*, от лат. *ver* – весна; по времени цветения;
- ~ **летний**: перевод лат. видового эпитета *aestivalis*, от лат. *aestas* – лето; по времени цветения;
- ~ **малый**: см. Введение;
- ~ **северный**: см. Введение.

**Сифоностегия** – транслитерация лат. названия рода *Siphonostegia*, от греч. *siphon* – трубка и *stegē* – крышка; по длиннотрубчатой чашечке.

- ~ **китайская**: см. Введение.

**Фтитороспермум** – транслитерация лат. названия рода *Phtheirospermum*, от греч. *phtheir* – вошь и *sperma* – семя. Иногда используется и перевод с латыни – вшивосемянник.

- ~ **китайский**: см. Введение.

**Хеноринум** – транслитерация лат. названия рода *Chaenorhinum*, которое происходит от греч. *chainein* – несомкнутый и *rhinos* – нос; по открытому зеву цветка.

- ~ **малый**: см. Введение.

плоды с пятью длинными тонкими, часто кольцевидно изогнутыми остями.

- ~ **китайская**: см. Введение.

устории, внедряющиеся в ткани корня. С помощью гаусторий заразиха поглощает питательные вещества растения-хозяина. Лат. название рода *Orobanche* происходит от греч. *orobos*, вид горошка и *anchone* – душитель (слово обозначало растение, паразитировавшее на горошке).

- ~ **амурская**: см. Введение;
- ~ **густоколосая**: перевод лат. видового эпитета *rustostachya*, от греч. *ruknos* – густой и *stakhys* – колос; по густому многоцветковому соцветию;
- ~ **синеватая**: перевод лат. видового эпитета *coerulescens* (лат. синеющий, синеватый, голубоватый); по окраске венчика.

**Пучкоцвет** – перевод лат. названия рода *Phacellanthus*, от греч. *phacelos* – пучок и *anthos* – цветок; по почти головчатым соцветиям.

- ~ **трубочкоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *tubiflorus*, от лат. *tubus* – трубка и *flos* – цветок; по трубчатому венчику.

## Семейство Подорожниковые

**Подорожник** – от слова «дорога»; по произрастанию вдоль дорог, тропинок. В гомеопатии встречается транслитерация лат. названия рода *Plantago* – плантаго (лат. название, использовавшееся для подорожника, от *planta* – стопа, подошва).

- ~ **азиатский**: см. Введение;
- ~ **большой**: см. Введение;
- ~ **выемчатолистный**: отражение лат. видового эпитета *sinuata* (лат. *sinuatus* – выемчатый); листья в нижней половине крупно выемчато-зубчатые;
- ~ **камчатский**: см. Введение;
- ~ **крупносемянный**: по крупным семенам. Лат. видовой эпитет *macrocarpa* происходит от греч. *makros* – длинный, крупный и *karpos* – плод;
- ~ **ланцетный**: перевод лат. видового эпитета *lanceolata*, от лат. *lanx* – маленькое копьё; по форме листьев;
- ~ **мохнатый**: см. Введение;

## Семейство Пузырчатковые

**Жирянка** – перевод лат. названия рода *Pinguicula*, от лат. *pinguis* – жирный; на листовых пластинках находятся железистые волоски, выделяющие клейкое вещество, от блеска которого на солнце листья кажутся смазанными жиром. Севшие на лист насекомые уже не могут подняться – они прилипли к нему. Вскоре лист сворачивается, и насекомое, оказавшись внутри него, переваривается с помощью выделяемых другими железами ферментов, растворяющих белок. В Скандинавии листья жирянки издавна использовали для получения кислого молока, которое носило название «эт-милк» («эт-милк») и являлось излюбленным блюдом.

- ~ **крупношпорцевая**: по наличию в венчике шпорца до 1,2 см длины, более крупного по сравнению с другими видами. Лат. видовой эпитет *macroceras* происходит от греч. *makros* – крупный, длинный и *keras* – рог;
- ~ **лопатчатая**: перевод лат. видового эпитета *spathulata*, от лат. *spathula*, уменьш. к *spatha* – ложечка или лопатка для размешивания; по форме листьев;
- ~ **мохнатая**: см. Введение;
- ~ **холодолобивая**: по обитанию в северных регионах. Лат. видовой эпитет *algida* происходит от лат. *algidus* – холодный.

**Пузырчатка** – перевод лат. названия рода *Utricularia*, от лат. *utriculus* – кожаный пузырь; род объединяет водные растения, у которых отсутствуют корни, а отдельные части сильно раз-

## Семейство Хвостниковые

**Хвостник** – оригинальное название от слова «хвост» либо неполный перевод лат. названия рода *Hippuris*, от греч. *hippos* – лошадь и *ura* – хвост; по внешнему виду. Латинское название этого растения встречается ещё у Диоскорида. В качестве синонима используется название «водяная сосенка» – по местам произрастания и сходству с торчащей из воды сосновой веточкой.

- ~ **горный**: см. Введение;

## Семейство Колокольчиковые

**Астроколокольчик** – первая часть слова (астро-) является транслитерацией, вторая (колокольчик) – переводом лат. наименования рода *Astrocodon*, от греч. *aster* – звезда и *kodon* – колокол; по строению венчика.

- ~ **распростёртолепестный**: по широковорончатому венчику (лат. видовой эпитет *expansus* – распростёртый);

**Бубенчик** – уменьшительное от «бубен». Часто этот музыкальный инструмент имел укрепленные по периметру небольшие колокольчики. Форма цветка бубенчиков также напоминает маленький колокол. Само слово «бубен» весьма древнее, в своей основе является звукоподражательным. Используется также транслитерированное название – аденофора (лат. *Adenophora* происходит от греч. *aden* – железа и *phoreo* – нести; по наличию нектарников).

- ~ **вороньялаполистный**: перевод лат. видового эпитета *coronopifolia*, от лат. названия рода воронья лапа – *Coronopus* (сем. Капустовые) и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **песчаный**: перевод лат. видового эпитета *arenaria*, от лат. *arena* – песок; по произрастанию, в частности, на песках;

~ **Попова**: в честь русского естествоиспытателя М.Г. Попова (1893–1955);

~ **приземистый**: см. Введение;

~ **солончаковый**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *salsa* (лат. *salsus* – соленый, засоленный); по встречаемости на солончаках, солонцах;

~ **средний**: см. Введение;

~ **топяной**: перевод лат. видового эпитета *uliginosa*, от лат. *uligo*, болотистость, сырость;

~ **Юрцева**: в честь российского ботаника Б.А. Юрцева (1932–2004);

~ **японский**: см. Введение.

ветвленных листьев превращены в небольшие (диаметром около двух миллиметров) ловчие пузырьки, в которые попадают мелкие водные животные. У каждого пузырька есть отверстие, окаймленное чувствительными волосками и закрытое маленьким клапаном, «дверцей», а внутри пузырька особые железки отсасывают воду, создавая пониженное давление. Как только мелкое животное (дафния, например) коснется волоска, клапан открывается, и оно буквально засасывается внутрь пузырька. Клапан тотчас же закрывается и дафния оказывается в ловушке, выбраться из неё она уже не в состоянии, поскольку наружу «дверца» не открывается.

~ **голубая**: перевод лат. видового эпитета *caerulea*; по окраске венчика;

~ **крупнокорневая**: перевод лат. видового эпитета *macro-rhiza*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *rhiza* – корень; по морфологическим особенностям;

~ **малая**: см. Введение;

~ **светло-жёлтая**: по окраске венчика. Лат. видовой эпитет *ochroleuca* происходит от греч. *ochros* – желтоватый и *leukos* – белый;

~ **средняя**: см. Введение;

~ **южная**: перевод лат. видового эпитета *australis*; по географическому распространению (вид описан из Австралии).

~ **ланцетный**: перевод лат. видового эпитета *lanceolata*, от лат. *lanx* – маленькое копьё; по форме верхних, не погруженных в воду листьев (нижние, погруженные листья имеют лопатчатую форму);

~ **обыкновенный**: см. Введение;

~ **четырёхлистный**: перевод лат. видового эпитета *tetraphylla*, от греч. *tetra* – четырёх- и *phyllon* – лист; листья располагаются по 3-4 в мутовке.

~ **Гмелина**: см. Введение;

~ **изгибающийся**: отражение лат. видового эпитета *curvidens*, от лат. *curvus* – изогнутый и *dens* – зубец; по строению цветка;

~ **мутовчатый**: перевод лат. видового эпитета *verticillata*, от лат. *verticillus* – мутовка; листья по 3-6 в мутовках;

~ **перескиелистный**: перевод лат. видового эпитета *pereskifolia*, от лат. названия рода переския – *Pereskia* (семейство Кактусовые) и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **Пробатовой**: в честь дальневосточного ботаника, систематика растений Н.С. Пробатовой;

~ **расставлено-цветковый**: перевод лат. видового эпитета *remotiflora*, от лат. *remotus* – отдалённый, расставленный и *flos* – цветок; по структуре соцветия;

~ **растопыренный**: см. Введение;

- ~ **трёхконечный**: перевод лат. видового эпитета *tricuspidata*, от греч. tris – три и лат. cuspis – длинное острие; доли чашечки с 1-3 боковыми зубцами;
- ~ **трёхлистный**: перевод лат. видового эпитета *triphyllo*, от греч. tris – три и phyllon – лист; листья обычно в мутовках по 3;
- ~ **узкоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *stenanthina*, от греч. stenos – узкий и anthos – цветок; венчик трубчато-колокольчатый;
- ~ **холмовый**: перевод лат. видового эпитета *collina*, от лат. collis – холм, гора; по местообитанию;
- ~ **якутский**: см. Введение.

**Колокольчик** – перевод лат. наименования рода *Codonopsis*, от греч. kodon – колокол и orpsis – подобие; по сходству венчика цветков с колоколом. Встречается и транслитерированное название – кодонописис.

- ~ **ланцетный**: перевод лат. видового эпитета *lanceolata*, от лат. lanceola – маленькое копье; по форме листьев;
- ~ **мелковолоосный**: перевод лат. видового эпитета *pilosula* (уменьшит. от лат. pilosus – волосистый); по наличию мелкощетинолистного опушения на листьях;
- ~ **уссурийский**: см. Введение.

**Колокольчик** – оригинальное русское название либо перевод лат. названия рода *Campanula*, от лат. campana – колокол; форма цветка растений этого рода напоминает маленький колокол. Само слово «колокол» очень старое (праславянское kolkolь родственно древне-индийскому kalakalas – беспорядок, крики, шум, греч. kaleo – зову и др.). Любопытны другие народные названия колокольчиков – «звонцы», «звоночки», «котелки», «чеботочки», «адамов посох», «балаболки». Последнее название в тверских говорах означает «висячие» – и действительно, цветки колокольчиков поникающие. В популярных книгах по цветоводству встречается и транслитерация лат. родового названия – кампанула.

- ~ **волосистоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *dasyantha*, от греч. dasys – густой, мохнатый, волосистый и anthos – цветок; по густоволоосистой чашечке;
- ~ **головковый**: перевод лат. видового эпитета *cephalotes*, от греч. kephale – голова; на верхушке соцветия цветки в пучках, собранных в плотные головки;
- ~ **Лангсдорфа**: в честь натуралиста, путешественника, общественного деятеля Г.И. Лангсдорфа (1774–1859);
- ~ **одноцветковый**: см. Введение;
- ~ **персиколистный**: перевод лат. видового эпитета *persicifolia*, от лат. видового названия персика – *Prunus persica* и folium – лист; по морфологическому сходству;
- ~ **рапунцеливидный**: перевод лат. видового эпитета *rapunculoides*, от лат. видового названия колокольчика рапунцеля – *Campanula rapunculus* (от лат. gara – репа; по форме корня) и греч. eidos – вид, образ; по морфологическому сходству;

## Семейство Лобелиевые

**Лобелия (Lobelia)** – в честь голландского врача и ботаника Маттиаса л’Обеля (Matthias de l’Obel, 1538–1616), известного под латинизированной фамилией Лобелиус (Lobelius). Жил в Англии, где возглавлял королевский ботанический сад, изу-

## Семейство Астровые, или Сложноцветные

**Агератум** – транслитерация лат. названия рода *Ageratum*, от греч. a- – частица отрицания и geraios – старый; по продолжительному цветению растений, цветки которых будто бы не «стареют».

- ~ **Гаустона**: в честь английского военного врача и ботаника, исследователя флоры Мексики и Южной Америки У. Хьюстоуна (William Houstoun, 1695–1733). Широко известное декоративное растение, насчитывающее немало сортов. Вид известен также под названием «долгоцветка».

**Амброзия** – транслитерация лат. названия рода *Ambrosia*, от греч. ambrosia (a- – частица отрицания и brotos – смертный) – пища богов а также мазь, которой натирались боги. В некоторых случаях понятие «амброзия» смешивалось с понятием нектара – напитка богов, придававшим им бессмертие и вечную юность. Такое толкование встречается, например, в сти-

~ **сборный**: перевод лат. видового эпитета *glomerata* (лат. glomeratus – собранный в клубок, от glomus – клубок; цветки в плотных пучках);

~ **точечный**: перевод лат. видового эпитета *punctata*, от лат. punctum – точка; по наличию на внутренней части венчика многочисленных пурпуровых пятен;

~ **Турчанинова**: см. Введение;

~ **чукотский**: отражение лат. видового эпитета *tschuktschorum*; вид описан с Чукотского полуострова;

~ **Шамиссо**: в честь немецкого натуралиста А. Шамиссо (1781–1838);

~ **шершаволистный**: оригинальное название либо частичное отражение лат. видового эпитета *trachelium*, от греч. trachys – шероховатый; по наличию по жилкам листьев и краю пластинки мелких жёстких волосков. Возможно также происхождение эпитета от греч. trachelos – шея; по использованию растения для лечения заболеваний горла (ср. с русским народным названием «горячая трава» или английским «throatwort»);

~ **шершавоплодный**: перевод лат. видового эпитета;

~ **широколистый**: см. Введение.

**Мешкоплодный** – перевод лат. названия рода *Peracarpa*, от лат. слова греч. происхождения pera – сумка, ранец и греч. karpos – плод; зрелый плод растения (коробочка) тонкокожистый, просвечивающий, с заметными сквозь стенку семенами.

~ **двулепестниковый**: перевод лат. видового эпитета *circaeoides*, от лат. названия рода двулепестник – *Circaea* и греч. eidos – вид, образ; по морфологическому сходству. Синоним – мешкоплодный чаровнический; по синонимичному названию рода двулепестник – чаровница (Цирцея, или Кирка – в греч. мифологии дочь Гелиуса, околдовавшая спутников Одиссея).

**Поповоколокольчик** – отражение лат. названия рода *Popovicodonia*, первая часть названия производится от фамилии известного российского ботаника М.Г. Попова, вторая – от греч. kodon – колокол.

~ **узкоплодный**: перевод лат. видового эпитета *stenocarpa*, от греч. stenos – узкий и karpos – плод; коробочка удлинённо-обратноконическая.

**Свободноцветка** – от слов «свободный» и «цветок». Изменённый перевод лат. названия рода, *Azuneuma*, от греч. a- – не-, без- и sun – вместе; по рассечённому венчику. Ранее использовалась и транслитерация лат. родового наименования – азинеума.

~ **японская**: см. Введение.

**Ширококолокольчик** – от слов «широкий» и «колокольчик». Перевод лат. названия рода *Platycodon*, от греч. platys – широкий и kodon – колокол; по строению цветка. В литературе можно встретить и транслитерированное название платикодон.

~ **крупноцветковый**: см. Введение.

чал флору Нидерландов. Помимо ботанических, публиковал работы по фармакологии.

~ **сидячелистная**: перевод лат. видового эпитета *sessilifolia*, от лат. sessilis – сидячий и folium – лист; стеблевые листья сидячие (без черешков).

хах Сапфо – выдающейся поэтессы античности. Название роду присвоил Ж. Турнефор по оригинальному запаху растений, это название было впоследствии сохранено К. Линнеем.

~ **полюннолистная**: перевод лат. видового эпитета *artemisiifolia*, от лат. названия рода полынь – *Artemisia* и folium – лист; по сходству листьев;

~ **трёхнадрезанная**: перевод лат. видового эпитета *trifida*, от греч. treis – три и лат. findo – разделяться, разветвляться; по глубоко 3-5-лопастным листьям.

**Анафалис** – транслитерация лат. названия рода *Anaphalis*; вероятно, плохая анаграмма от *Gnaphalium* (латинское наименование рода сушеница), либо греческое название одного из видов рода *Gnaphalium*.

~ **жемчужный**: перевод лат. видового эпитета *margaritacea*, от лат. margarita – перламутр. жемчуг; возможно, по опушению;

~ **китайский**: см. Введение.

**Арктоцветник** – русское название является смешанным. Первая часть его представляет собой транслитерацию первой части лат. названия рода *Arctanthemum*, от греч. arktos – север, а вторая его часть – перевод второй части лат. названия (от греч. anthemion – цветочек); по обитанию на севере.

~ **арктический**: см. Введение.

**Арника** – транслитерация лат. названия рода *Arnica*, которое, вероятно, происходит от греч. arnikos – бараний; по перистым лучкам, придающим сухим растениям вид бараньей шерсти (одно из названий растения – баранник). По другой версии, это название является изменением лат. названия рода чихотник – *Parnica* (считают, что ещё Диоскорид называл арнику *parnica* – чихательная, так как цветки и листья арники вызывают чихание). Арника – широко известное, особенно в Европе, лекарственное растение, применяемое для лечения ушибов и ран.

~ **Ильина**: в честь известного русского ботаника, ресурсоведа М.М. Ильина (1889–1967);

~ **Лессинга**: в честь коллектора растений Х.Ф. Лессинга (1810–1862);

~ **промежуточная**: перевод лат. видового эпитета *intermedia*; вероятно, по промежуточным признакам по сравнению с другими видами;

~ **уналашкская**: отражение лат. видового эпитета *unalaschensis*; вид описан с о. Уналашка (остров в составе Алеутских островов, США);

~ **холодная**: перевод лат. видового эпитета *frigida*; по всемирному распространению;

~ **сахалинская**: см. Введение.

**Астра** – измененная транслитерация лат. названия рода *Aster*, от греч. aster – звезда. В русский язык это слово пришло, вероятно, через немецкое *aster*. Родовое наименование дано по форме соцветия многих дикорастущих астр: в них внешние цветки являются язычковыми, т.е. имеют сросшийся венчик. Многочисленные венчики таких цветков располагаются звездообразно по периферии соцветия и визуально воспринимаются как отдельные лепестки. Согласно легенде, астра выросла из пылинки, упавшей со звезды.

~ **агератовидная**: перевод лат. видового эпитета *ageratoides*, от лат. названия рода агератум – *Ageratum* (от греч. a- – частица отрицания и *geros* – старый; по продолжительному цветению растений, цветки которых будто бы не «стареют») и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству внешнего вида;

~ **альпийская**: см. Введение;

~ **виргинская**: отражение лат. видового эпитета *novi-belgii*; Новые Нидерланды (*Nova Belgica*) – голландские владения в Северной америке в 17 в. Виргиния (Вирджиния) – штат на востоке США, названный в честь королевы-девственницы (Virgin Queen) Елизаветы I (1533–1603). Вид описан К. Линнеем из восточных районов Северной Америки;

~ **Ворошилова**: см. Введение;

~ **Глена**: в честь флориста, систематика П.П. Глена (1837–1876);

~ **ланцетная**: перевод лат. видового эпитета *lanceolatus*, от лат. *lanx* – маленькое копье; по форме листовой пластинки;

~ **Маака**: см. Введение;

~ **почти-цельнолистная**: перевод лат. видового эпитета *subintegerrimus*, от лат. приставки *sub-* – под, почти, слегка и *integerrimus* – цельнокрайний; по форме края листовой пластинки;

~ **сахалинская**: см. Введение;

~ **сибирская**: см. Введение;

~ **татарская**: перевод лат. видового эпитета *tataricus*; Татария (лат. *Tataria*, *Tataria Magna*) – географическая область, включавшая восточные земли, населённые тюрками и монголами, т.е. «татарами». Вид описан из Восточной Сибири;

**Аяния** – отражение лат. названия рода *Ajania*. Род назван по поселку Аян (Хабаровский край), расположенному на берегу Охотского моря. Из его окрестностей была описана аяния Палласа (*Ajania pallasi* (Fisch. ex Bess) Poljak).

~ **маньчжурская**: см. Введение;

~ **Палласа**: в честь натуралиста, географа, путешественника П.С. Палласа (1741–1811).

**Бархатцы** – от слова «бархат»; по бархатистой поверхности лепестков. Лат. название рода *Tagetes* происходит от имени древнего этрусского божества Tages.

~ **отклонённые**: перевод лат. видового эпитета *patula* (лат. *patulus* – слегка отклонённый, слегка раскидистый); боковые побеги отклонённые;

~ **прямостоячие**: перевод лат. видового эпитета *erecta*; боковые побеги направлены вверх.

**Белокопытник** – это название происходит от слов «белый» и «копыто»; по форме листьев и опушению, придающему им белёсый оттенок. Лат. название рода *Petasites* восходит к греч. наименованию белокопытника *petasites* или *petasitis*, от *petasos* – широкополая шляпа; по форме листьев и их крупным размерам.

~ **красноватый**: перевод лат. видового эпитета *rubellus*; по красновато-бурому семянкам;

~ **ледниковый**: перевод лат. видового эпитета *glacialis*, от лат. *glacies* – лед, ледник; по местообитанию;

~ **сибирский**: см. Введение;

~ **Татеваки**: в честь японского ботаника М. Татеваки (Misao Tatewski, 1899–1976);

~ **холодный**: перевод лат. видового эпитета *frigidus*; по распространению (вид описан из Лапландских Альп)

~ **широкий**: перевод лат. видового эпитета *amplus*; прикорневые листья до 1,5 м в диаметре, а стеблевые представляют собой расширенные до 5 см черешки.

**Блошница** – перевод лат. названия рода *Pulicaria*, от лат. *pulex* – блоха; по применению растений блошницы обыкновенной (*P. vulgaris* Gaertn.) в качестве средства против блох. На Дальнем Востоке этот вид является заносным. Интересно, что блошницей называют также один из видов подорожника, не встречающийся на российском Дальнем Востоке – подорожник блошный (*Plantago psyllium* L.), однако, совсем по другому поводу. Его семена мелкие, чёрные и блестящие, совсем как блохи, отчего и зовутся блошным семенем.

~ **обыкновенная**: см. Введение.

**Бодяк** – общеславянское название колючих растений (осот, репей, собственно бодяк и многие другие растения). Оно было распространено лишь в районах, граничащих с Украиной. Вероятно, родственно глаголу «бодать». Лат. название рода *Cirsium* происходит от греч. *kirsos* – опухшая вена; по лекарственному использованию.

~ **Власова**: в честь сибирского коллектора растений О.Ф. Власова;

~ **гребенчатый**: перевод лат. видового эпитета *pectinellum*, от лат. *pecten* – гребень; по гребенчато-перисторассечённым листьям;

~ **камчатский**: см. Введение;

~ **лещинниковый**: перевод лат. видового эпитета *coryletorum*, от лат. *coryletum* – лещинник; экземпляр, по которому был описан вид, В.Л. Комаров обнаружил в зарослях орешника (лещины) в заливе Америка;

~ **Маака**: см. Введение;

~ **обыкновенный**: см. Введение;

~ **полевой**: см. Введение;

~ **поникший**: перевод лат. видового эпитета *pendulum* (лат. *pendulus* – повислый); по поникающим корзинкам;

~ **серпуховидный**: перевод лат. видового эпитета *serratuloides*, от лат. названия рода серпуха – *Serratula* и греч. *eidos* – вид, образ; по внешнему сходству;

~ **съедобный**: перевод лат. видового эпитета *esculentum*; по пищевому использованию корней;

~ **Харкевича**: в честь известного дальневосточного ботаника С.С. Харкевича (1921–1998);

~ **шантарский**: отражение лат. видового эпитета *shantarensis*; вид описан с о. Большой Шантар – самого крупного острова Шантарского архипелага (Охотское море);

~ **шетиный**: перевод лат. видового эпитета *setosum*.

**Болтония** (*Boltonia*) – по фамилии натуралиста и художника из Йоркшира (Англия) Джеймса Болтона (James Bolton, 1735–1799). В 1788–1791 гг. он опубликовал первый для Британии труд, посвященный грибам. Всего в книге, снабжённой прекрасными подробными иллюстрациями, описан 231 вид из окрестностей Галифакса, причём многие виды были но-

выми для науки. Впоследствии Болтон проиллюстрировал ещё ряд флористических работ.

**Бородачник** – от слова «бородавка»; по использованию для выведения бородавок. Бородачник обыкновенный (*Lapsana communis* L.) называли также «бородавочной травой», «бородавчиком». Кстати, само слово «бородавка» происходит от общеславянского слова «борода», имеющего значение «колкая», «острая». Лат. название рода *Lapsana* происходит от греч. *lapsane*, *lampsane*, которым обозначалось какое-то растение со сходными листьями из семейства Капустовые, от (а)lаразо – истощать, слабить; по слабительному действию. Название было произвольно перенесено К. Линнеем на современный род.

~ **обыкновенный**: см. Введение.

**Бузульник** – слово неясной этимологии. Его связывают со словом «буза» – «сусло», «молодое пиво»; вероятно, растения рода использовались при изготовлении бузы. Лат. название рода *Ligularia*, от лат. *ligula* – язычок; вероятно, по особенностям обертки корзинки: внутренний ряд листочков состоит из широких, похожих на язычки листочков с широкой каймой по краям, наружный – из более узких и без каймы листочков.

~ **великолепный**: перевод лат. видового эпитета *splendens* (лат. блестящий);

~ **Воробьёва**: в честь известного дальневосточного ботаника-систематика, дендролога Д.П. Воробьёва (1906–1985);

~ **высокогорный**: перевод лат. видового эпитета *alticola*, от лат. *altus* – высокий и *colo* – жить, обитать; вид описан с г. Сестра (Чугуевский район, Приморский край), где он произрастал в горной тундре;

~ **длинноногий**: перевод лат. видового эпитета *longipes*, от лат. *longus* – длинный и *pes* – нога; черешок в 2–5 раз длиннее листовой пластинки;

~ **калужницелистный**: перевод лат. видового эпитета *calthifolia*, от лат. названия рода калужница – *Caltha* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **монгольский**: см. Введение;

~ **мохнатоногий**: перевод лат. видового эпитета *lanipes*, от лат. *lana* – шерсть и *pes* – нога; по густо опушённым черешкам;

~ **сибирский**: см. Введение;

~ **сихотинский**: отражение лат. видового эпитета *sichotensis*; по произрастанию на горном хребте Сихотэ-Алинь (Приморский и Хабаровский края);

~ **Фишера**: в честь русского ботаника Ф.Б. Фишера (Friedrich Ernst Ludwig Fischer, 1782–1854);

~ **Ходжсона**: вероятно, в честь английского консула в Хакodate (Япония), который посылал собранные образцы растений на родину, где их изучал известный ботаник Дж. Гукер;

~ **Шмидта**: в честь известного ботаника, геолога Ф.Б. Шмидта (1832–1908);

~ **ялуский**: отражение лат. видового эпитета *jaluensis*; вид описан с бассейна р. Ялу (Ялуцзян), разделяющей Китай и Корейскую Народно-Демократическую Республику.

**Василёк** – от русского имени Василия, которое, в свою очередь, соответствует греческому *basilikon* – царственный. Есть старая украинская легенда о красивом парне Василе, единственном сыне у родителей. В один из летних дней его околдовали русалки. Они завлекли его в поле, защекотали до смерти и превратили в синий цветок, окраска которого напоминала цвет его глаз. Встречается транслитерированное название centaurea. Лат. название рода *Centaurea* восходит, в конечном итоге, к греч. *kentauros* – кентавр. По легенде, лекарственные свойства василька открыл кентавр Хирон, исцелившись от яда Лернейской гидры. По другой версии, это название происходит от греч. *kenteo* – колоть и *tauros* – бык, со значением «колоущий быков».

~ **ложнопятнистый**: перевод лат. видового эпитета *pseudomaculosa*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового название василька крапчатого – *Centaurea maculosa* Lam.; по морфологическому сходству;

~ **луговой**: см. Введение;

~ **солнечный**: перевод лат. видового эпитета *solstitialis* (лат. относящийся к летнему солнцестоянию, летний, солнечный); вероятно, по наличию длинных колочек на листочках обертки;

~ **раскидистый**: перевод лат. видового эпитета *diffusa*, от лат. *diffusus* – диффузный, раскидистый; растение сильно разветвлённое, с растопыренными боковыми побегами;

~ **синий**: перевод лат. видового эпитета *cyanus*, от греч. *kyanos* – василек, от *kyanos* – тёмно-синий; по окраске венчика. Синоним – василёк посевной; дан, вероятно, по встречаемости в посевах различных культур;

~ **скабиозовый**: перевод лат. видового эпитета *scabiosa*, от лат. названия рода скабиоза; по морфологическому сходству.

**Веретенник** – отражение лат. названия рода *Atractylodes*, которое производится от названия рода атрактилис – *Atractylis* (восходит к греч. *artaktos* – веретено) и греч. *eidos* – вид, образ.

~ **яйцевидный**: перевод лат. видового эпитета *ovate*, от лат. *ovum* – яйцо; по форме верхней доли раздельного листа.

**Галинсога (Galinsoga)** – в честь испанского ботаника XVIII столетия Мариано Мартинеза Галинсоги (Mariano Martínez Galinsoga, ?–1797), суперинтенданта Мадридских ботанических садов, врача королевы Испании.

~ **мелкоцветковая**: см. Введение;

~ **реснитчатая**: перевод лат. видового эпитета *ciliata*; листочки обертки в верхней части короткореснитчатые.

**Гемизония** – транслитерация лат. названия рода *Hemisonia*, от греч. *hemi* – половина и лат. *zone* – пояс; листочки обертки наполовину окружают семена.

~ **колочая**: см. Введение.

**Гетеропапус** – транслитерация лат. названия рода *Heteropappus*, от лат. *hetero-* – разн- (от греч. *heteros* – другой) и *pappus* – хохолок, летучка; у растений этого рода хохолки семян разного цвета, плохो выражены у краевых и более выражены у внутренних семян диска.

~ **ворсистый**: перевод лат. видового эпитета *villosus*; по наличию густого опушения;

~ **двухлетний**: перевод лат. видового эпитета *biennis*; растения являются двухлетниками, реже однолетниками;

~ **Мейендорфа**: в честь натуралиста, путешественника Е.К. Мейендорфа (1795–1863);

~ **обманчивый**: перевод лат. видового эпитета *decipiens*, от лат. *decipio* – вводить в заблуждение, обманывать;

~ **скально-приморский**: перевод лат. видового эпитета *saxamarinus*, от лат. *saxum* – скала и *marinus* – морской; вид описан В.Л. Комаровым с о. Фуругельма (зал. Петра Великого, Японское море), где растения произрастали на приморских скалах;

~ **щетинисто-волосистый**: перевод лат. видового эпитета *hispidus* (лат. щетинистоволосистый, колочеволосый); по наличию опушения.

**Гладковник** – от слова «гладкий» – по отсутствию у растений рода опушения, весьма характерного для большинства представителей семейства. Лат. название рода *Hololeion* отражает эту же особенность и происходит от греч. *olos* – целый, весь и *leios* – гладкий.

~ **Максимовича**: см. Введение.

**Горлюха** – возможно, искаженное «горюха» – от слова «горький», оригинальное русское название или отражение лат. названия рода *Picris*, от греч. *picros* – горький; по горькому вкусу листьев.

~ **даурская**: см. Введение;

~ **камчатская**: см. Введение;

~ **японская**: см. Введение.

**Горчак** – от слова «горький»; по горькому вкусу. Лат. название рода *Acrotylon* происходит от греч. *akros* – верхний, острый и *ptilon* – крыло, перо; по густо- и длинноволосистому придатку внутренних заостренных листочков обертки.

~ **ползучий**: см. Введение.

**Гринделия (Grindelia)** – по фамилии Давида Иеронимуса Гринделя (David Hieronymus Grindel, 1776–1836), латышского ботаника и фармацевта. В 1796 г. поступил в Иенский университет, где начал изучать медицину. Однако после двух лет обучения по повелению императора Павла I был вынужден отправиться в Ригу. Здесь Гриндель основал химическое общество, читал лекции по химии. Являлся профессором и ректором (1810–1812 гг.) Дерптского (Тартуского) университета. Автор работ по химии, фармации и ботанике. Издавал ряд периодических изданий. Фамилию этого ученого носят

созданное в 1946 г. Акционерное общество «Гриндекс» и образованная в 1991 г. фармацевтическая компания «Гриндекс».

~ **растопыренная**: см. Введение.

**Девясил** – от слов «девять» и «сила»; считали, что девясил высокий (*Inula helenium* L.) излечивает девять болезней. Другие названия – «девятибрат», «девятуха», «девятисильник». Согласно украинскому поверью девясил, освященный на девяти заутренях, помогает от любой болезни. Лат. название рода *Inula* – классическое лат. наименование девясила.

~ **британский**: отражение лат. видового эпитета *britannica*; по географическому распространению. Британия – историческое название Британских островов (лат. *Britanniae*);

~ **высокий**: см. Введение;

~ **иволитный**: перевод лат. видового эпитета *salicina*, от лат. *salix* – ива; по морфологическому сходству;

~ **льнянколистый**: перевод лат. видового эпитета *linarifolia*, от лат. названия рода льнянка – *Linaria* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **японский**: см. Введение.

**Деллингерия (Doellingeria)** – в честь немецкого анатома и физиолога, профессора в Бамберге и Мюнхене И. Деллингера (Ignatz Doellinger, 1770–1841).

~ **шершавая**: перевод лат. видового эпитета *scabra* (лат. шерховатая); по опушению листьев.

**Дурнишник** – вероятно, от слова «дурной»; по неприятному запаху некоторых видов. Лат. название рода *Xanthium*, от греч. названия растения *xanthion*, использовавшегося для окраски волос в желтый цвет (от *xanthos* – желтый).

~ **игольчатый**: перевод лат. видового эпитета *spinosum*, от лат. *spina* – колючка; по наличию 2–3-раздельных колючек;

~ **зобовидный**: перевод лат. видового эпитета *strumarium*, от лат. *struma* – желвак, нарост, опухоль желез (главным образом шейных); по использованию для лечения зоба (народное название растения – «зобник»);

~ **калифорнийский**: отражение лат. видового эпитета *californicum*; Калифорния – штат на западе США (вид описан из Северной Америки);

~ **сибирский**: см. Введение;

~ **эльбский**: перевод лат. видового эпитета *albinum*, по древнему названию р. Эльбы – *Albis*; вид описан из Германии.

**Жабник** – в русской народной медицине растения рода использовались в качестве лечебного средства при стенокардии – «грудной жабы», как она раньше называлась (другие названия – «жабная трава», «жабинец»). Лат. название рода *Filago* происходит от лат. *filum* – нить; по наличию опушения.

~ **многоглавый**: перевод лат. видового эпитета *polyccephala*, от греч. *polys* – многий и *kephale* – голова; по многочисленным корзинкам.

**Железистостебельник** – перевод лат. названия рода *Adenocaulon*, от греч. *aden* – железа и *kaulon* – стебель; по наличию железистых волосков. Ранее употреблялось название прилипало – из-за способности семян растений «прилипать» к одежде и шерсти животных.

~ **пристающий**: перевод лат. названия рода *adhaerescens*.

**Златоцвет** – от слов «злато» – золото и «цветок»; перевод лат. названия рода, *Chrysanthemum*, от греч. *chrysanthemon* – золотой цветок (*chrysos* – золотой и *anthemon* – цветок). Название дано по окраске цветков. Часто используется и транслитерированное название хризантема. В род златоцвет в 1999 г. были включены виды прежнего рода дендрантема (транслитерация лат. названия рода *Dendranthema*, от греч. *dendron* – дерево и *anthemon* – цветок; основания стеблей у некоторых видов рода одревесневают).

~ **Вейриха**: в честь врача, коллектора растений Г.В. Вейриха (1828–1862);

~ **Завадского**: в честь эмеритального профессора Лембергского (Львовского) университета Александра Завадского, коллеги генетика Г. Менделя. Впервые найдено в Карпатах в 1831 г.;

~ **корейский**: см. Введение;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **монгольский**: см. Введение;

~ **нактонгенский**: отражение лат. видового эпитета *naktongense*; Нактонг – река в Корее;

~ **Роксбурга** .

~ **сихотинский**: отражение лат. видового эпитета *sichotense*; вид описан с г. Снежной (Южный Сихотэ-Алинь);

~ **Шанэ**: в честь П. Шанэ (Pere Louis Chanet).

**Золотарник** – вероятно, от слова «золото»; по окраске цветков. Это отчасти подтверждают и другие названия входящих в род видов – «золотень», «золотушник», «золотуха», «желтокруг», «желтуха» и др. Лат. название рода *Solidago* являлось лат. обозначением растения, с помощью которого лечили раны (от *solidus* – прочный, твердый, здоровый).

~ **Геблера**: в честь натуралиста, географа Фридриха Августа Геблера (1781–1850);

~ **гигантский**: перевод лат. видового эпитета *gigantea*; Гиганты (*Gigantes*) – змеоногие великаны, сыновья Геи и Тартара, пытавшиеся завоевать небо, но пораженные Юпитером; этот эпитет присваивается растениям, отличающимся крупными размерами (золотарник гигантский достигает в высоту одного метра);

~ **даурский**: см. Введение;

~ **канадский**: перевод лат. видового эпитета *canadensis*; по географическому распространению;

~ **обыкновенный**: см. Введение. Синоним – «золотая розга»; по окраске цветков и прутьевидным стеблям. Название, вероятно, является отражением лат. видового эпитета золотарника обыкновенного (*virgaurea* – «золотой прут»). Ср. с английским *goldenrod*.

~ **парамуширский**: отражение лат. видового эпитета *paramuschirensis*; вид описан с о. Парамушир (Курильские острова);

~ **сжатый**: перевод лат. видового эпитета *compacta*; корзинки в общем компактном плотном соцветии;

~ **таеволиственный**: перевод лат. видового эпитета *spiraefolia*, от лат. названия рода спирея, таволга – *Spiraea* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **тихоокеанский**: см. Введение.

**Иксеридиум** – транслитерация лат. названия рода *Ixeridium*, от названия рода *Ixeris* (иксерис) и греч. *eidos* – вид, образ; по внешнему сходству.

~ **злаковидный**: отражение лат. видового эпитета *gramineum*, от лат. *gramen* – злак; по внешнему сходству;

~ **зубчатый**: отражение лат. видового эпитета *dentatum*, от лат. *dens* – зуб, зубец; по краю листа;

~ **курильский**: см. Введение.

**Иксерис** – транслитерация лат. названия рода *Ixeris*, которое является местным индийским названием растений рода.

~ **многоглавый**: перевод лат. видового эпитета *polyccephala*, от греч. *polys* – многий и *kephale* – голова; по многочисленным корзинкам.

**Калимерис** – транслитерация лат. названия рода *Kalimeris*, от греч. *kalos* – красивый и *meros* – часть, доля.

~ **вырезной**: перевод лат. видового эпитета *incisa*; по надрезанно-лопастным листьям;

~ **цельнолистный**: перевод лат. видового эпитета *integrifolia*, от лат. *integer* – цельный и *folium* – лист; в отличие от калимериса вырезного, у данного вида листовые пластинки цельные.

**Каллистефус** – транслитерация лат. названия рода *Callistephus*, от греч. *kalos* – красивый и *stephos* – венок; по внешнему виду соцветий.

~ **китайский**: см. Введение. На Дальнем Востоке это однолетнее растение, широко культивируемое в умеренном поясе как декоративное. Выведено большое количество сортов каллистефуса, в том числе махровых, которые получили название «астра однолетняя».

**Карпезий** – измененная транслитерация лат. названия рода *Carpesium*, от греч. *karpesion* – соломинка; по сухим и желтоватым внутренним листочкам обертки.

~ **крупноголовый**: перевод лат. видового эпитета *macrocephalum*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *kephale* – голова;

~ **печальный**: перевод лат. видового эпитета *triste* (лат. *tristis* – печальный, скорбный); по поникающим корзинкам;

~ **поникший**: перевод лат. видового эпитета *cernuum* (лат. *cernuus* – наклоненный вперед, поникший); по поникающим корзинкам.

**Козелец** – это название связывают со словом «козёл»; семантика неясна. Его связывают со съедобностью, в частности, молодых побегов, которые на Нижней Волге называют «козёликами». Лат. название рода *Scorzonera* возводят через испанское название одного из видов *escorzonera*, от *escouerzo* – ядовитая змея, к лат. *curtio* – гадюка; по использованию растений в качестве противоядия при укусах змей. По другой версии, от итальянского *scorza* – кора и *near* – черный; по цвету наружного слоя корня.

~ **австрийский**: отражение лат. видового эпитета *austriaca*; по географическому распространению;

~ **белостебельный**: перевод лат. видового эпитета *albicaulis*, от лат. *albus* – белый и *caulis* – стебель; по белой-лосичной опушенности стебля;

~ **лучистый**: перевод лат. видового эпитета *radiata*, от лат. *radius* – луч; краевые цветки в соцветии расходятся подобно лучам.

**Козлобородник** – перевод лат. названия рода *Tragopogon*, от греч. *tragon* – козёл и *rogon* – борода; вероятно, по сходству нераскрытой корзинки с козлиной бородой либо по форме хохолка семянки.

~ **восточный**: см. Введение;

~ **поздний**: перевод лат. видового эпитета *serotinus*; по позднему цветению.

**Колючесемянник** – перевод лат. названия рода *Acanthospermum*, от греч. *akantha* – колючка, игла и *sperma*, семя; поверхность семян усеяна короткими шипиковидными выростами, а на верхушке они имеют два более длинных острых выроста.

~ **коротко-щетиный**: перевод лат. видового эпитета *hispidum* (лат. щетинистоволосистый, колючеволосый); по наличию опушения.

**Кореопсис** – транслитерация лат. названия рода *Coreopsis*, от греч. *koris* – постельный клоп и *opsis* – подобие; семянки растений по форме похожи на клопов.

~ **красильный**: перевод лат. видового эпитета *tinctoria*, от лат. *tinctoria* – пёстрые краски или ткани.

**Коротколучник** – перевод лат. названия рода *Brachyactis*, от греч. *brachys* – короткий и *aktis* – луч. До последнего времени род имел транслитерированное с латыни название – брахиактис.

~ **узкий**: перевод лат. видового эпитета *angusta*; листья линейные или линейно-ланцетные.

**Космоя** – русское название, вероятно, представляет собой измененное родовое наименование рода *Cosmos*, которое происходит греч. *kosmos* – декорация; по внешнему декоративному виду растений. До недавнего времени был более известен под транслитерированным названием космос.

~ **дважды-перистый**: перевод лат. видового эпитета *bipinnatus*, от лат. *bi-* – дважды и *pinnatus* – перо; по дважды перисторассечённым листьям.

**Косогорник** – от слова «косогор» – спуск под гору, наклонный к одному боку; возможно, по местообитанию. Прежде встречалось и транслитерированное название *преантес*. Лат. *Prenanthes* производится от греч. *prenes* – поникающий и *anthos* – цветок и дано роду по поникающим цветкам его представителей.

~ **Татарина**: в честь врача, дипломата, коллектора растений А.А. Татарина (1817–1886).

**Кошачья лапка** – соцветия этого растения похожи на подушечки лап кошки. Само название является, по-видимому, переводом с немецкого (либо английского или французского) языка (*Katzenpfötchen*), на котором оно означает то же самое. В свою очередь, в эти языки оно пришло также путем перевода, но уже лат. фармацевтического названия этого растения, *pes cati*. Лат. название рода *Antennaria* происходит от лат. *antenna* – рея на мачте (в зоологии – усик у насекомых); по похожести волосков хохолков тычиночных (ложнообоеполюх) цветков с усиками некоторых насекомых – они также утолщены на концах.

~ **аляскинская**: см. Введение;

~ **берингская**: перевод лат. видового эпитета *beringensis*; вид описан с побережья Берингова моря;

~ **ворсоносная**: перевод лат. видового эпитета *villifera*, от лат. *villus* – ворс и *fero* – несу; по наличию сероватого войлочного опушения;

~ **двудомная**: перевод лат. видового эпитета *dioica*; мужские и женские цветки составляют самостоятельные корзинки;

~ **двудомновиная**: перевод лат. видового эпитета *dioiciformis*, от лат. видового названия кошачьей лапки двудомной – *Antennaria dioica* (L.) Gaertn. и *forma* – форма; по морфологическому сходству;

~ **ложнопесчаная**: перевод лат. видового эпитета *pseudoarenicola*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового названия кошачьей лапки песчаной – *Antennaria arenicola* Malte; по сходству растений;

~ **одноголовая**: перевод лат. видового эпитета *monocephala*, от греч. *monos* – один и *kephale* – голова; по одиночным корзинкам;

~ **плотная**: перевод лат. видового эпитета *compacta*; растения образуют небольшие (до 15 см высоты) «подушки»;

~ **суженная**: перевод лат. видового эпитета *angustata*; по линейно-ланцетным листьям и длинно заостренным внутренним листочкам обертки;

~ **Фриса**: в честь шведского ботаника и миколога Э. Фриса (Elias Magnus Fries, 1794–1878);

~ **черноватая**: перевод лат. видового эпитета *aticeps*, от лат. *ater* – черный; по темно-бурым листочкам обертки корзинки.

**Крестовник** – вероятно, перевод немецкого названия растения, *Kreuz kraut* – крестовая трава; семантические связи неясны. Лат. название рода *Senecio* происходит от лат. *senex* – старик; по быстрому появлению плодов, хохолки которых придают белёсость (будто-бы седоватость), либо по «лысому» цветоложу после опадения семян.

~ **амбровый**: перевод лат. видового эпитета *ambraceus*; амбра – вещество, образующееся в кишечном тракте кашалотов и используемое в парфюмерии;

~ **аргунский**: отражение лат. видового эпитета *argunensis*; вид описан с бассейна р. Аргуни (река в Китае и России, вместе с рекой Шилкой образующая р. Амур);

~ **весенний**: перевод лат. видового эпитета *vernalis*; по времени цветения;

~ **дубравный**: перевод лат. видового эпитета *nemorensis*, от лат. *nemus* – роща, лес; по местообитанию;

~ **клеякий**: перевод лат. видового эпитета *viscosus*, от лат. *viscum* – клей; растение густо опушено железистыми волосками;

~ **коноплелистный**: перевод лат. видового эпитета *cannabifolius*, от лат. название рода конопля – *Cannabis* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **лжеарниковый**: перевод лат. видового эпитета *pseudoarnica*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. названия рода арника – *Arnica*; по сходству растений;

~ **Литвинова**: в честь известного флориста, географа растений Д.И. Литвинова (1854–1929);

~ **обыкновенный**: см. Введение;

~ **сомнительный**: перевод лат. видового эпитета *dubitabilis*.

~ **хасанский**: отражение лат. видового эпитета *chassanicus*; вид описан из Хасанского района Приморского края.

**Крылатосемянник** – перевод лат. названия рода *Pterocypsela*, от греч. *pteros* – крыло и лат. *cypsela* – семянка (тип плода у растений семейства Астровые); по наличию у семян хохолка, способствующего их распространению.

~ **высокий**: см. Введение;

~ **индийский**: отражение лат. видового эпитета *indica*; по географическому распространению (вид описан с о. Ява);

~ **Радде**: см. Введение;

~ **треугольный**: перевод лат. видового эпитета *triangulata*, от греч. *tris* – три и лат. *angulus* – угол; по форме стеблевых листьев.

**Кульбаба** – слово неясного происхождения. Слово «куль» на тюркских языках означает «цветок». Лат. название рода *Leontodon* происходит от греч. *leon* – лев и *odontos*, *odontos* – зуб; по струговидным листьям (их пластинки разделены таким образом, что появляется схожесть с рядом зубов).

~ **осенняя**: перевод лат. видового эпитета *autumnalis*, от лат. *autumnus* – осень; по позднему цветению.

**Лагедиум** – транслитерация лат. названия рода *Lagedium*.

~ **сибирский**: см. Введение.

**Ладонник** – этимология слова не выяснена, его производят, например, от «ладан». Лат. название рода *Cotula* происходит от греч. kotyle – чашка, небольшое судно.

~ **коронолистный**: перевод лат. видового эпитета *coronipifolia*, от лат. названия рода воронья лапа, коронопус – *Coronopus* и folium – лист; по морфологическому сходству.

**Латук** – русское название заимствовано из немецкого lattuke или литовского lactuca через польское laktuka, либо из итальянского lattuga – латук. Первоисточник – лат. название рода *Lactuca*, от лат. lactis – молоко; по наличию белого млечного сока.

~ **компасный**: от слова «компас»; листья растения в жаркую погоду ориентированы с севера на юг;

~ **посевной**: см. Введение.

~ **солончаковый**: по местобитанию.

**Лейбница (*Leibnitzia*)** – по фамилии немецкого философа, математика и физика Готфрида Вильгельма Лейбница (Gottfried Wilhelm Leibniz, 1646–1716).

~ **бестычинковая**: перевод лат. видового эпитета *anandria*, от греч. a- – не-, без- и aner – andros, мужчина; вероятно, по отсутствию тычинок у краевых женских цветков.

**Лепидотека** – транслитерация лат. названия рода *Lepidotheca*, от греч. lepis – чешуя и thesa – тека, плод с крыльями; вероятно, по особенностям обертки (она образована черепитчато расположенными листочками).

~ **душистая**: перевод лат. видового эпитета *suaveolens* (лат. ароматный, душистый); по издаваемому запаху.

**Логфия** – транслитерация лат. названия рода *Logfia*. Это название является анаграммой названия рода жабник – *Filago* и дано в процессе ревизии этого рода французским ботаником А. Кассини. Он выделил и другие мелкие роды, дав им, особо не задумываясь, названия в виде других анаграмм – *Gifolia*, *Illoga*, *Oglifa*.

~ **полевая**: см. Введение.

**Лопушник** – от слова «лопух», восходящего к индоевропейскому корню леп-, лоп-, лап- в общем значении «лист», «плоский предмет, подобный листу». Отсюда «лопух» означает «растение с большими листьями». Синоним – репейник, это название происходит от общеславянского слова «репей» (на Руси им назывались такие растения как репешок, чертополох, липучка, гравилат и др.), обозначающего колючие растения, а именно с колючими, цепляющимися плодами (от славянского геріі, которое связывают с лат. gario – схватывать). Лат. название рода *Arctium* происходит от греч. arktion, которым обозначали неизвестное растение (от arktos – медведь; по крупным листьям, опушенным с нижней стороны либо по щетинистым соплодиям).

~ **войлочный**: перевод лат. видового эпитета *tomentosum*, от лат. tomentum – войлок; по паутинисто-войлочному опушению;

~ **малый**: см. Введение;

~ **репейник**: название означает «похожий на репей».

**Маргаритка** – от старого русского слова «маргарить» – жемчуг; маргаритка многолетняя (*Bellis perennis* L.) обильно растёт на лугах, а её цветки кажутся жемчужинками на фоне зелёной травы. В Западной Европе маргаритка считается символом сердечности и доброты. Лат. название рода *Bellis* происходит от лат. bellus – милый, приятный.

~ **многолетняя**: перевод лат. видового эпитета *perennis*; по длительности существования.

**Мать-и-мачеха** – название роду дано по опушению листьев мать-и-мачехи обыкновенной (*Tussilago farfara* L.). Нижняя сторона листа этого растения беловолочная, «тёплая», её сопоставляют с матерью; верхняя же сторона глянцева, «холодная», что повлекло за собой сравнение с мачехой. Как писал В.Г. Короленко о листьях мать-и-мачехи, «снизу они белые, пушисты и мягки, как прикосновение материнской руки. Сверху зелены и холодны. Это «мачеха». Лат. название рода *Tussilago* происходит от греч. tussis – кашель и ago – изгонять; по использованию в народной медицине.

~ **обыкновенная**: см. Введение.

**Мелколепестник** – от слов «мелкий» и «лепесток»; по узким ложноязычковым цветкам растений. Лат. название рода *Erigeron* происходит от греч. eri – ранний (либо eri- – приставка для усиления значения слова) и geron – старик (по раннему цветению, плодношению и опушению семян, хохолки которых напоминают седые волосы).

~ **буренский**: отражение лат. видового эпитета *burejensis*; вид описан с верховьев р. Правая Буря;

~ **дернистый**: перевод лат. видового эпитета *caespitans*, от лат. caespes – дерн, дерновина;

~ **едкий**: перевод лат. видового эпитета *acris*, от лат. acer, acris – острый, жгучий, едкий;

~ **иноземный**: перевод лат. видового эпитета *peregrinus*;

~ **камчатский**: см. Введение;

~ **карагинский**: отражение лат. видового эпитета *karaginensis*; Карагинский (Koraginsk, Karaginsk) – остров в Беринговом море (у побережья Камчатки);

~ **копельистный**: перевод лат. видового эпитета *lonchophyllus*, от греч. lonche – копьё и phyllon – лист; по форме листа;

~ **крупноцветковый**: см. Введение;

~ **маньчжурский**: см. Введение;

~ **Миябе**: в честь японского ботаника К. Миябе (Kingo Miyabe, 1860–1951);

~ **многолистный**: перевод лат. видового эпитета *plurifolius*, от лат. plures – многие и folium – лист; стебли густо облиственные;

~ **низкий**: см. Введение;

~ **отполированный**: перевод лат. видового эпитета *politus*, от лат. polio – шлифовать, полировать;

~ **пушистоголовый**: перевод лат. видового эпитета

~ **сахалинский**: см. Введение;

~ **сверхсеверный**: перевод лат. видового эпитета *hyperboreus*, от греч. hyper – сверх и лат. boreus – северный; по географическому распространению (вид описан с Аляски);

~ **сложноцветный**: перевод лат. видового эпитета *compositus*; вероятно, по принадлежности к сем. Астровые, или Сложноцветные (Asteraceae, или Compositae);

~ **смолёвколистный**: перевод лат. видового эпитета *silenifolius*, от лат. названия рода смолёвка – *Silene* и folium – лист; по морфологическому сходству;

~ **Тунберга**: в честь шведского ботаника и путешественника К.П. Тунберга (1743–1828);

~ **шерстисточашечковый**: перевод лат. видового эпитета *ericalyx*, от греч. erion – шерсть и calyx – чашечка; по наличию опушения;

~ **шикотанский**: отражение лат. видового эпитета *schikotanensis*; о. Шикотан, откуда описан вид – самый крупный остров Малой Курильской гряды.

**Мелколепестник** – уменьшительное от названия рода «мелколепестник». Это название было предложено вместо прежнего русского наименования – кониза, которое являлось транслитерацией лат. наименования рода *Conyza*, от греч. konuza – чесотка (либо konops – комар); по способности препаратов растений уменьшать кожный зуд.

~ **канадский**: отражение лат. видового эпитета *canadensis*; по географическому распространению.

**Молокан** – от слова «молоко»; по наличию белого млечного сока. Лат. название рода *Mulgedium* происходит от греч. mulgeo – выделять молоко.

~ **татарский**: перевод лат. видового эпитета *tataricum*; Татария (лат. Tataria, Tataria Magna) – географическая область, включавшая восточные земли, населённые тюрками и монголами, т.е. «татарами»; вид описан из «Татарии» и Сибири.

**Мордовник** – слово неясной этимологии, однако, встречается версия о его происхождении от названия народности мордва (одно из народных названий – «мордвинник»). Первоисточником считают слово «морда» в значении «харя», «рожа». Это название относилось ко многим колючим растениям, вероятно, из-за вредности как сорняков или по непригодности для корма скоту. Лат. название рода *Echinops* происходит от греч. echinos – ёж и orpis – подобие; по наличию многочисленных шипов.

~ **рассечённый**: перевод лат. видового эпитета *dissectus*; по перисторассечённым листьям.

~ **шароголовый**: перевод лат. видового эпитета *sphaerocephalus*, от греч. sphaira – сфера, шар и kephale – голова; по шаровидному соцветию.

**Набалус** – транслитерация лат. названия рода *Nabalus*.

- ~ **бледно-охряный**: перевод лат. видового эпитета *ochroleuca*, от греч. ochros – желтоватый и leukos – белый; по окраске цветков.
- Недоспелка** – вероятно, это название связано с тем, что молодые растения употребляют в качестве овоща, собирая их еще до цветения и плодоношения. Ранней весной заготавливают молодые, ещё не развернувшиеся листья и особенно мягкие стебли, богатые витамином С. Позднее они грубеют и становятся горькими. Встречается транслитерированное название – какалия (лат. название рода *Cacalia* происходит от греч. kakalia, kakkalia, которым обозначали, вероятно, один из видов пролесника – *Mercurialis tomentosa* L.).
- ~ **камчатская**: см. Введение;
- ~ **копьевидная**: перевод лат. видового эпитета *hastata*, от лат. hasta – древко копья, копье; по копьевидным листьям;
- ~ **мошная**: перевод лат. видового эпитета *robusta*; растения достигают трёх метров высоты;
- ~ **пропущенная**: перевод лат. видового эпитета *praetermissa* (лат. praetermissus – пропущенный, просмотренный);
- ~ **ушастая**: перевод лат. видового эпитета *auriculata*, от лат. auricula – ушко; по наличию ушек в основании чешушки;
- ~ **Чоноски**: в честь японского коллектора растений, спутника К.И. Максимовича Сугавы Тёносукэ (варианты написания Chōnosuke Sugawa, Tschonoski Sukawa) (1842–1925);
- Нивяник** – это название восходит к слову «нива» – обработанное поле; дано, вероятно, по местообитанию, поскольку, по В.И. Далю, оно имеет также значения «луг», «росчисть под пашню». Лат. название рода *Leucanthemum* происходит от греч. leukos – белый и anthemion – цветочек; по белым краевым цветкам.
- ~ **обыкновенный**: см. Введение.
- Нивяночка** – уменьшительное от русского названия рода нивяник (см.), отражение лат. названия рода *Leucanthemella* – нивяночка, уменьшительного от лат. названия рода нивяник – *Leucanthemum*; по сходству внешнего вида и меньшим размерам растений.
- ~ **линейная**: перевод лат. видового эпитета *linearis*; листья раздельные, с линейными долями.
- Нителистник** – перевод лат. названия рода *Filifolium*, от filum – нить и folium – лист; листья растений рода дважды и трижды перисторассечённые, а конечные доли очень узкие, линейно-нитевидные.
- ~ **сибирский**: см. Введение.
- Ногтики** – от слова «ноготок»; по форме плодов – семян, сходных с обрезками ногтей (по другой версии – по сходству лепестков с ногтями). Нередко фигурирует ещё одно название – календула, являющееся транслитерацией лат. родового наименования *Calendula*, от лат. calendae – первый день месяца; по длительности цветения на своей родине, в Средиземноморье.
- ~ **лекарственные**: см. Введение.
- Одуванчик** – название происходит от глагола «одуть» (московский эквивалент слову «обдуть»); созревшие семянки, имеющие волосистый хохолок, легко срываются с цветочной корзинки при слабых порывах ветра. Иногда встречается транслитерация лат. родового наименования *Taraxacum* – тараксакум, происхождение которого окончательно не выяснено. Предполагают, что оно восходит к греч. tarachos – болезнь и akos – лекарство; либо tarachō – вызывать и achos – боль и отражает лекарственные свойства растения. Бытуют также версии, отсылающие к греч. tarassein – успокаивать или tarachōis – название глазной болезни, которую лечили одуванчиком.
- ~ **альяскинский**: см. Введение;
- ~ **анадьрский**: см. Введение;
- ~ **Андерсона**: в честь первого коллектора этого вида, Андерсона (Anderson), собравшего его на Аляске в 1934 г.;
- ~ **арктический**: см. Введение;
- ~ **аяно-майский**: отражение лат. видового эпитета *ajano-majense*; вид описан из Аяно-Майского района Хабаровского края;
- ~ **аянский**: см. Введение;
- ~ **баджальский**: отражение лат. видового эпитета *badzhaltense*; вид описан с истоков р. Баджал (Хабаровский край);
- ~ **белеющий**: перевод лат. видового эпитета *dealbatum*, от лат. dealbo – белить; по более светлым краям листочков обёртки;
- ~ **беловатый**: перевод лат. видового эпитета *albescens* (лат. белеющий, беловатый); наружные листочки обертки с белой каймой, а язычки желтовато-белые;
- ~ **белоплодный**: перевод лат. видового эпитета *leucocarpum*, от греч. leukos – белый и karpōs – плод; по серовато-беловатым семянкам;
- ~ **белоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *leucanthum*, от греч. leukos – белый и anthos – цветок; по белым цветкам;
- ~ **близкий**: перевод лат. видового эпитета *proximum* (лат. proximus – ближайший); по близости к европейскому виду *Taraxacum erythrospermum* Andrz.;
- ~ **вздутоплодный**: перевод лат. видового эпитета *phymatocarpum*, от греч. phyma – опухоль, вздутие и karpōs – плод; по широким семянкам;
- ~ **воротничковый**: перевод лат. видового эпитета *collariatum*, от лат. collare – воротничок;
- ~ **Ворошилова**: см. Введение;
- ~ **врангельский**: отражение лат. видового эпитета *wrangelicum*; вид описан с о. Врангеля (Северный Ледовитый океан);
- ~ **вулканный**: перевод лат. видового эпитета *vulcanorum*, от лат. vulcanus – вулкан; вид описан с г. Чачанупури (о. Кунашир, Курильские острова); по произрастанию на склонах вулканов;
- ~ **гипарктический**: перевод лат. видового эпитета *hyparcticum*, от греч. hypo – под, снизу, почти и arktos – медведь, север; по северному распространению;
- ~ **голострелковый**: перевод лат. видового эпитета *nudiscaposum*, от лат. nudus – голый и греч. karpōs – плод; по почти голым стрелкам;
- ~ **голый**: перевод лат. видового эпитета *glabrum*; по голым стрелкам;
- ~ **Городкова**: в честь известного ботаника, географа Б.Н. Городкова (1890–1953);
- ~ **двурожковый**: перевод лат. видового эпитета *bicornis*, от лат. bi – дважды и cornu – рог, рожок; наружные листочки обертки с двумя крупными рожками;
- ~ **длиннорогий**: перевод лат. видового эпитета *longicornis*, от лат. longus – длинный и cornu – рог; наружные листочки обертки с крупными рожками;
- ~ **Жуковой**: в честь коллектора вида П.Г. Жуковой;
- ~ **изменчивый**: отражение лат. видового эпитета *variegatum* (лат. variegatus – пёстрый); по разнообразию окраски;
- ~ **камчатский**: см. Введение;
- ~ **кетойский**: отражение лат. видового эпитета *ketojense*; вид описан с о. Кетой (Кетой), Курильские острова;
- ~ **кирпичноплодный**: перевод лат. видового эпитета *lateritium*, от лат. later – кирпич; семянки светло-красновато-бурые;
- ~ **китайский**: см. Введение;
- ~ **колымский**: см. Введение;
- ~ **корейский**: см. Введение;
- ~ **коряков**: перевод лат. видового эпитета *korjakorum*; коряки – один из коренных народов Камчатки;
- ~ **корякский**: перевод лат. видового эпитета *korjakense*; Корякия (Корякский автономный округ), откуда описан вид, располагается на севере Дальнего Востока;
- ~ **краснеющий**: перевод лат. видового эпитета *rubiginans*, от лат. rubiginosus – ржаво-красный; по красновато-бурым семянкам;
- ~ **крупнорогий**: перевод лат. видового эпитета *macroceras*, от греч. makros – длинный, крупный и keras – рог; листочки обертки под верхушкой с крупными рожками;
- ~ **лекарственный**: см. Введение. В разных местах России растение называют «подойничком», «молокапкой», «молочником» (из-за белого млечного сока), «плешивцем», «поповой плешью» (после того, как все плоды улетели, остается лишь пустое цветоложе), «полой травой» (из-за полого цветоноса) и др.
- ~ **Линге**: в честь норвежского ботаника Б. Линге (Bernt Arne Lunge, 1884–1942);
- ~ **линейнолистный**: отражение лат. видового эпитета *linearis*; листья линейные или обратнотланцетно-линейные;

- ~ **ложногольный**: перевод лат. видового эпитета *pseudoglabrum*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового эпитета одуванчика голого – *Taraxacum glabrum* DC.; по морфологическому сходству;
- ~ **ложноплоскочешуйный**: перевод лат. видового эпитета *pseudoplatylepium*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового названия одуванчика плоскочешуйного – *Taraxacum platylepium* Dahlst.; по морфологическому сходству;
- ~ **ложноснежный**: перевод лат. видового эпитета *pseudonivale*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового названия одуванчика снежного – *Taraxacum nivale* Lange ex Kihlm.; по морфологическому сходству;
- ~ **магаданский**: отражение лат. видового эпитета *magadanicum*; вид описан из Магаданской области;
- ~ **Мияке**: в честь японского ботаника Т. Мияке (Tsutomu Miyake, 1880–1921);
- ~ **многогорассечённый**: перевод лат. видового эпитета *multisectum*, от лат. *multus* – многий и *seco* – разрезать, расщепить; по глубоко перистораздельным листьям;
- ~ **многоцветный**: по разнообразной окраске (листочки тёмно-зелёные, с узкой белой каймой; цветки лиловато-белые, с узкой розовой полоской на нижней стороне язычка). Лат. видовой эпитет *varioviolaceum* происходит от лат. *vario* – варьировать и *violaceum* – фиолетовый;
- ~ **монгольский**: см. Введение;
- ~ **монгольсковидный**: перевод лат. видового эпитета *mongoliforme*, от лат. видового названия одуванчика монгольского – *Taraxacum mongolicum* Hand-Vazz. и *forma* – форма; по сходству растений;
- ~ **муйский**: отражение лат. видового эпитета *mujense*; вид описан со Станового нагорья (Бурятия), в состав которого входят Южно-Муйский и Северо-Муйский хребты;
- ~ **мясо-красный**: перевод лат. видового эпитета *carneocoloratum*, от лат. *carneus* – мясо-красный и *color* – цвет, окраска; по окраске цветков;
- ~ **наиринский**: отражение лат. видового эпитета *nairoense*; по названию населенного пункта на Сахалине – Nairo (Найро, ныне Гастелло);
- ~ **Нанауна**: в честь эскимоса В.А. Нанауна, спутника исследователя Арктики Г.А. Ушакова на о. Врангеля;
- ~ **начикинский**: отражение лат. видового эпитета *natschikense*; по названию поселка Начики (от названия тойона – семейной общины) на Камчатке;
- ~ **новоанадырский**: русское видовое название дано с целью отличить вид от родственного одуванчика анадырского (см.); у двух видов имеются сходные лат. видовые эпитеты – *anadyrense* (одуванчик анадырский) и *anadyricum* (одуванчик новоанадырский);
- ~ **новокамчатский**: перевод лат. видового эпитета *neokamtschaticum*; вид описан из Каматской области;
- ~ **новосахалинский**: перевод лат. видового эпитета *neosachalinense*; вид описан с о. Сахалин;
- ~ **одетый**: перевод лат. видового эпитета *vestitum* (лат. *vestitus* – покрытый, одетый); стрелки с обильным войлочным опушением;
- ~ **осторогий**: перевод лат. видового эпитета *acricorne*, от греч. *akros* – верхний, конечный и лат. *cornu* – рог; по наличию рожек на листочках обёртки;
- ~ **охотский**: см. Введение;
- ~ **Петровского**: в честь первого коллектора вида В. Петровского;
- ~ **почти-очереднолопастный**: перевод лат. видового эпитета *subalternilobum*, от лат. приставки *sub-* – под, почти, слегка, *alternus* – очередной и *lobus* – лопасть; по расположению лопастей листьев;
- ~ **разнолисточковый**: перевод лат. видового эпитета *heterolepis*, от греч. *heteros* – другой и *lepis* – чешуя; по разнообразию формы листьев в прикорневой розетке;
- ~ **рассечённолистный**: перевод лат. видового эпитета *dissectum* (лат. *dissectus* – глубоко рассеченный); по глубоко перистораздельным листьям;
- ~ **расширенный**: по форме листочков обёртки;
- ~ **реполистный**: перевод лат. видового эпитета *brassicifolium*, от лат. *brassica* – капуста и *folium* – лист; по морфологическому сходству;
- ~ **рогатый**: перевод лат. видового эпитета *ceratophorum*, от греч. *keras* – рог и *phero* – нести; наружные листочки обёртки с рожками;
- ~ **рыжеватый**: перевод лат. видового эпитета *rufum* (лат. *rufus* – рыжий) по окраске семян;
- ~ **светлый**: перевод лат. видового эпитета *dilutum* (лат. *dilutes* – светлый, бледный); по светлым тонам в окраске различных частей растений;
- ~ **сенявинский**: отражение лат. видового эпитета *senjavinense*; вид описан с побережья пролива Сенявина (Чукотка);
- ~ **сибирский**: см. Введение;
- ~ **смешанновидный**: перевод лат. видового эпитета *com-mixtiforme*, от лат. *commixtus* – смешанный и *forma* – форма; вид, вероятно, является результатом гибридизации *Taraxacum dissectum* x *Taraxacum multisectum*;
- ~ **Сочавы**: в честь геоботаника, историка науки В.Б. Сочавы (1905–1978);
- ~ **Сугавары**: в честь японского ботаника Ш. Сугавары (Shigezo Sugawara);
- ~ **Тамары**: в честь дальневосточного ботаника, карполога Т.Г. Буч;
- ~ **Татеваки**: в честь японского ботаника М. Татеваки (Misao Tatewski, 1899–1976);
- ~ **Толмачёва**: в честь ботаника, исследователя флоры Арктики, Сахалина А.И. Толмачёва (1903–1979);
- ~ **тонкорогий**: перевод лат. видового эпитета *lepticeris*, от греч. *leptos* – тонкий и *keras* – рог; наружные листочки обёртки с небольшими рожками;
- ~ **тощий**: перевод лат. видового эпитета *macilentum*; по узким листьям;
- ~ **узколопастный**: перевод лат. видового эпитета *stenolobum*, от греч. *stenos* – узкий и лат. *lobus* – лопасть; по очень узким долям перистолопастных листьев;
- ~ **уссурийский**: см. Введение;
- ~ **Ушакова**: в честь исследователя Арктики Г.А. Ушакова (1901–1963);
- ~ **холмовой**: перевод лат. видового эпитета *collinum*, от лат. *collis* – холм, гора; по местообитанию;
- ~ **чаунский**: отражение лат. видового эпитета *scaunense*; вид описан с восточного побережья Чаунской губы (Чукотка);
- ~ **черноголовый**: перевод лат. видового эпитета *nigrocephalum*, от лат. *niger* – чёрный и *kerphale* – голова; по тёмно-зелёным листочкам обёртки;
- ~ **чукотский**: отражение лат. видового эпитета *czukoticum*; вид описан из центральной части Чукотского нагорья;
- ~ **шикотанский**: отражение лат. видового эпитета *shikotanense*; вид описан с о. Шикотан (Курильские острова);
- ~ **широкоголовый**: перевод лат. видового эпитета *platycranum*, от греч. *platys* – широкий и *kranion* – череп; по широкому корзинкам;
- ~ **шумшинский**: отражение лат. видового эпитета *shumshuense*; вид описан с о. Шумшу (Shumushu), самого северного из Курильских островов;
- ~ **Юрцева**: в честь российского ботаника Б.А. Юрцева (1932–2004).
- Осот** – это очень старое слово, оно восходит к индоевропейскому корню *ak* – острый; отражает колночьность растений. Лат. название рода *Sonchus* восходит к греч. названию осота (либо растения, похожего на чертополох) – *sonchos*.
- ~ **огородный**: перевод лат. видового эпитета *oleraceus*, от лат. *oleraceum* – огород, от *olus* (*holus*) – зелень, овощи; растение встречается как сорное на полях и огородах;
- ~ **песчаный**: перевод лат. видового эпитета *arenicola*, от лат. *arena* – песок и *colo* – жить, обитать; по произрастанию на песках и галечниках;
- ~ **полевой**: см. Введение;
- ~ **шероховатый**: перевод лат. видового эпитета *asper*; по наличию железистых волосков на стеблях и цветоносах.
- Параиксерис** – транслитерация лат. названия рода *Paraixeris*, от греч. *para* – возле, около и названия рода *Ixeris*; по морфологическому сходству.
- ~ **мелкозубчатый**: перевод лат. видового эпитета *denticulata* (лат. *denticulus* – мелкий зубец, зубчик); по форме края листовой пластинки;

- ~ **поздний**: перевод лат. видового эпитета *serotina*, от лат. sero – поздно; по позднему цветению;
  - ~ **чистотелolistный**: перевод лат. видового эпитета *chelidoniifolia*, от лат. названия рода чистотел – *Chelidonium* и folium – лист; по морфологическому сходству.
  - Пепельник** – перевод лат. названия растения *Tephrosia*, от греч. tephra – пепел и sericos – шелковистый; по беловолоочному (серовато-шелковистому) опушению листьев и стеблей.
  - ~ **болотный**: см. Введение;
  - ~ **гурский**: отражение лат. видового эпитета *gurensis*; вид описан с верховьев р. Гур (Хабаровский край);
  - ~ **Каваками**: в честь тайваньского ботаника Т. Каваками (Takija (Takiya) Kawakami, 1871–1915);
  - ~ **Кириллова**: в честь известного систематика растений И.П. Кириллова (1821–1842);
  - ~ **ленский**: перевод лат. видового эпитета *lenensis*; вид описан из бассейна р. Лена (Якутия);
  - ~ **луговой**: см. Введение;
  - ~ **многокорзинчатый**: по многочисленным корзинкам. Лат. видовой эпитет *polycephala* происходит от греч. poly – многий и kephale – голова;
  - ~ **неяснозубчатый**: перевод лат. видового эпитета *subdentata*, от лат. приставки sub- – слегка, почти и dens – зуб; край листа цельный или расставлено мелкозубчатый;
  - ~ **охотский**: см. Введение;
  - ~ **пламенный**: перевод лат. видового эпитета *flammea* (лат. flammeus – пылающий, ярко-красный); по красновато-оранжевым краевым цветкам;
  - ~ **почти-холодный**: перевод лат. видового эпитета *subfrigida*, от лат. приставки sub- – под, почти, слегка и видовой названия пепельника холодного – *Tephrosia frigida* (Richards.) Holub; по морфологическому сходству;
  - ~ **прикорнелистный**: перевод лат. видового эпитета *subscaposa*, от лат. приставки sub- – под, почти, слегка и scapus – с хорошо выраженными стрелками;
  - ~ **разнолистный**: перевод лат. видового эпитета *heterophylla*, от греч. heteros – другой и phyllon – лист; листья от цельных до перисторассеченных;
  - ~ **Ревердатто**: в честь сибирского геоботаника, историка ботаники В.В. Ревердатто (1891–1969);
  - ~ **сверхсеверный**: перевод лат. видового эпитета *hyperborealis*, от греч. hyper – сверх и лат. borealis – северный; по северному распространению;
  - ~ **сихотинский**: транслитерация лат. видового эпитета *sichotensis*; по географическому распространению (Сихотэ-Алинь – горный хребет в Приморском и Хабаровском краях);
  - ~ **тёмноцветковый**: перевод лат. видового эпитета *phaeantha*, от греч. phaios – тёмный и anthos – цветок; цветки желтовато-оранжевые, становящиеся пурпуровыми по отцветанию;
  - ~ **тундровый**: перевод лат. видового эпитета *tundricola*, от лат. tundra – тундра и colo – жить, обитать; по распространению;
  - ~ **холодный**: перевод лат. видового эпитета *frigida*; по северному распространению (вид описан из арктической Канады);
  - ~ **цельнолистный**: перевод лат. видового эпитета *integrifolia*, от лат. integer – цельный и folium – лист; листовая пластинка цельная;
  - ~ **чёрно-пурпуровый**: перевод лат. видового эпитета *atropurpurea*, от лат. ater – чёрный и purpureus – пурпурный; по окраске обертки;
  - ~ **Чельмана**: в честь шведского ботаника Ф.Р. Чельмана (1846–1907);
  - ~ **щепнистый**: перевод лат. видового эпитета *schistosa* (лат. schistosus – щепнистый, обитающий на щепе); по произрастанию на щепнистых осыпях в подгольцовом поясе;
  - ~ **якутский**: см. Введение;
  - ~ **ястребинколиственный**: перевод лат. видового эпитета *hieraciformis*, от лат. названия рода ястребинка – *Hieracium* и forma – форма; по морфологическому сходству.
- Пижма** – древневерхнегерманское «бисмако» – уксус – проникло в польский и чешский языки, откуда в украинский, где было перенесено на пижму обыкновенную (*Tanacetum vulgare* L.), листья которой заменяли корицу и мускат, и где стало звучать как «пижмо». В России вначале встречались лишь в при-

граничных с Украиной и Белоруссией говорах как «пижма», «пижмак». Есть у пижмы и другие названия – «дикая (или полевая) рябинка» (получено за сходство её листьев с листьями рябины), «пуговичник» (видимо, наши предки посчитали, что её компактные корзинки сходны с пуговицами). Лат. название рода *Tanacetum* производят от греч. athanatos – бессмертный; по свойству корзинок долгое время сохраняться в сухом состоянии. По другой версии – от греч. tanaos – длинный и akeomai – исцелять; по упомянутому свойству либо по применению растений для сохранения трупов – траву пижмы клали в гроб у головы покойника, чтобы не заводились черви.

~ **дважды-перистая**: перевод лат. видового эпитета *bipinnatum*, от лат. bi- – дважды и pinna – перо; по дважды, трижды перисторассечённым листьям;

~ **обыкновенная**: см. Введение;

~ **северная**: см. Введение.

**Подсолнечник** – от слова «солнце»: человек издавна ассоциировал цветение этого растения (из-за его своеобразной формы) с солнцем; кроме того, в течение дня корзинки поворачиваются, следуя за солнцем. Лат. название рода *Helianthus* происходит от греч. helios – солнце и anthos – цветок.

~ **желваконосный**: перевод лат. видового эпитета *strumosus*, от лат. struma – желвак, нарост; по клубневидным утолщениям на подземных побегах;

~ **жесткий**: перевод лат. видового эпитета *rigidus*; по наличию жесткого щетинистого опушения;

~ **клубневой**: перевод лат. видового эпитета *tuberosus*; по наличию подземных клубней, развивающихся на столонах. Сионимы – земляная груша (по форме клубней и сладковатому вкусу), топинамбур (транслитерация французского topinambour – топинамбур; вероятно, по названию индийского племени топинамбу). Растение имеет североамериканское происхождение. В Европе топинамбур появился в 1616 г., его использовали в качестве овощного растения. В России был известен в XVII в. своими лечебными свойствами – настой клубней в вине рекомендовали для лечения сердечных заболеваний.

~ **однолетний**: перевод лат. видового эпитета *annuus*; растение относится к группе однолетних. Широко культивируемое масличное, пищевое растение. Родом он из Северной Америки, где его начали выращивать более трёх тысяч лет назад. Индейцы не только использовали подсолнечник в пищу, но и, вероятно, в ритуальных обрядах – из-за того, что соцветия этого растения поворачиваются вслед за солнцем. После открытия североамериканского континента подсолнечник появился и в Европе (произошло это в 1500 г.). Вначале оно выращивалось как декоративное, но не заметить его масличные свойства было невозможно, и в 1716 г. в Англии был получен патент на получение масла из подсолнечника. Однако промышленное производство подсолнечного масла (само растение в Россию из Голландии завез Петр I) началось именно у нас, в России. Производить его предложил в 1828 г. крестьянин из с. Алексеевки Воронежской губернии Д.С. Бокарев, а сейчас подсолнечное масло получают во всем мире;

~ **сорнополевой**: растения иногда встречаются как сорные на полях;

~ **черешковый**: перевод лат. видового эпитета *petiolaris*, от лат. petiolus – черешок; по наличию черешков.

**Полынь** – это название считается родственным глаголам «полеть» – гореть и «палить» – жечь; по горькому вкусу. Интересно, что горечь полыни в России привела к её использованию как оберега от русалок. Причем считалось достаточно просто произнести слово «полынь», чтобы русалки разбежались. Полынь часто называют артемизией – это название является транслитерацией лат. названия рода *Artemisia*. Происхождение его не совсем ясно. Согласно наиболее популярной версии, оно дано в честь греческой богини охоты и живой природы Артемиды, покровительницы супружества и деторождения. По легенде, она впервые указала на лечебные свойства полыни обыкновенной (*A. vulgaris* L.).

Иногда лат. название рода связывают с Артемизией, женой (и одновременно сестрой) персидского сатрапа Кари (Малая Азия) Мавсола (IV в до н.э.). Мавсол ещё при жизни начал строить в Галикарнаесе богатейшую усыпальницу (благо, средств на это строительство были в избытке, поскольку Мавсол, по словам Проспера Мериме, в совершенстве владел

способностью стричь свое стадо – т.е. народ). После его смерти строительство усыпальницы продолжила Артемизия, и впоследствии Галикарнаский мавзолей, как называли усыпальницу, стал одним из семи чудес света.

Возможно также, что латинское название полыни восходит к греч. *artemis* – здоровый, совершенный, что является отражением лекарственных свойств растения.

- ~ **австрийская**: отражение лат. видового эпитета *austriaca*; по географическому распространению;
- ~ **арктическая**: см. Введение;
- ~ **баргузинская**: отражение лат. видового эпитета *bar-gusiniensis*; Баргузин – река, впадающая в оз. Байкал (вид описан с бассейна р. Баргузин);
- ~ **белолистная**: перевод лат. видового эпитета *leucophylla*, от греч. *leukos* – белый и *phyllon* – лист; листья с нижней стороны беловолючные;
- ~ **болотная**: см. Введение;
- ~ **веничная**: перевод лат. видового эпитета *scoparia*; используется для изготовления веников;
- ~ **вильчатая**: см. Введение;
- ~ **волосовидная**: перевод лат. видового эпитета *capillaris*; по узким долям рассечённых листьев и тонким стержневым корням;
- ~ **Гмелина**: см. Введение;
- ~ **горная**: см. Введение;
- ~ **жёлтая**: перевод лат. видового эпитета *flava*; по ярко-жёлтым цветкам;
- ~ **жертвенная**: перевод лат. видового эпитета *sacrorum*, от лат. *sacro* – освящать, приносить в жертву;
- ~ **замещающая**: перевод лат. видового эпитета *commutata* (лат. *commutatus*, переменчивый, измененный);
- ~ **заячьеголовая**: перевод лат. видового эпитета *lagoccephala*, от греч. *lagos* – заяц и *kephale* – голова;
- ~ **золотистая**: перевод лат. видового эпитета *aurata*, от лат. *aurum* – золото; по золотисто-зелёной окраске листочков обёртки;
- ~ **илистая**: перевод лат. видового эпитета *limosa*, от лат. *limum*, *limus* – ил; вид был описан с о. Сахалина, где рос в зоне зарастания грязевого вулкана;
- ~ **Кейске**: в честь японского врача и ботаника Ито Кейсуке (Keisuke Ito, 1803–1901);
- ~ **Койдзуми**: в честь японского ботаника Г. Койдзуми (Genichi Koidzumi, 1883–1953);
- ~ **красноножковая**: перевод лат. видового эпитета *rubripes*, от лат. *ruber* – красный и *pes* – нога; листочки обёртки красноватые, на коротких красноватых ножках;
- ~ **Крузе**: в честь первого коллектора вида Кruhse, собравшего его в Магаданской области;
- ~ **куропаточья**: отражение лат. видового эпитета *lagopus* (лат. название рода белых куропаток, которое производится от греч. *lagos* – заяц и *rous* – нога; по сходству птичьих лап с заячьими);
- ~ **лесная**: см. Введение;
- ~ **лохматая**: перевод лат. видового эпитета *ramnosa*; по шелковисто-мохнатому опушению;
- ~ **Максимовича**: см. Введение;
- ~ **маньчжурская**: см. Введение;
- ~ **монгольская**: см. Введение;
- ~ **обыкновенная**: см. Введение;
- ~ **однолетняя**: перевод лат. видового эпитета *annua*; растение является однолетником;
- ~ **опушенная**: перевод лат. видового эпитета *pubescens*, от лат. *pubes* – опушение; растение опушено рыжеватыми волосками;
- ~ **оставшаяся**: перевод лат. видового эпитета *remosa*, от лат. *remotus* – оставаться;
- ~ **островная**: перевод лат. видового эпитета *insulana*, от лат. *insula* – остров; вид описан с о. Медного (Командорские острова);
- ~ **пижмолистная**: перевод лат. видового эпитета *tanacetifolia*, от лат. названия рода пижма – *Tanacetum* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;
- ~ **побегоносная**: перевод лат. видового эпитета *stolonifera*, от лат. *stolo* – стolon и *fero* – несу;

- ~ **побережная**: перевод лат. видового эпитета *littoricola*, от лат. *litus* – морское побережье и *colo* – жить, обитать; по местообитанию;
- ~ **промежуточная**: перевод лат. видового эпитета *medioxima*, от лат. *medioximus* – находящийся в самой середине; по промежуточным признакам по сравнению с другими видами;
- ~ **пышная**: перевод лат. видового эпитета *opulenta*;
- ~ **рассечённая**: перевод лат. видового эпитета *laciniata*, от лат. *lacinia* – доля; листья трижды перисторассечённые;
- ~ **рассечённолидная**: перевод лат. видового эпитета *laciniatifolia*, от лат. видового названия полыни рассечённой – *Artemisia laciniata* Willd. и *forma* – форма; по морфологическому сходству;
- ~ **Ричардсона**: в честь шотландского врача, натуралиста, известного исследователя Арктики Дж. Ричардсона (Sir John Richardson, 1787–1865);
- ~ **северная**: см. Введение;
- ~ **северосибирская**: перевод лат. видового эпитета *arctisibirica*, от греч. *arktos* – медведь, север; по географическому распространению (север Восточной Сибири);
- ~ **селенгинская**: отражение лат. видового эпитета *selengensis*; Селенга – река в России (Бурятия) и Монголии;
- ~ **сенявская**: отражение лат. видового эпитета *senjavinensis*; вид описан с побережья пролива Сенявина (Магаданская область);
- ~ **Сиверса**: в честь флориста, путешественника И.Э. Сиверса (1762–1795);
- ~ **скученная**: см. Введение;
- ~ **Стеллера**: см. Введение;
- ~ **суходолидная**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *desertorum*, от лат. *desertum* – пустыня; по произрастанию, в частности, на сухих каменистых склонах;
- ~ **тенистая**: перевод лат. видового эпитета *umbrosa*; по затенённому местообитанию;
- ~ **Тилезиуса**: в честь немецкого натуралиста, художника, путешественника В.Г. Тилезиуса (1769–1857). Участвовал в исследовании заливов Анива, Мордвинова, Терпения, собрал первые коллекции растений Сахалина;
- ~ **точечная**: перевод лат. видового эпитета *punctigera*, от лат. *punctum* – точка и *gero* – нести; листочки обёртки точно-железистые;
- ~ **Турнефора**: в честь известного французского врача и систематика растений Ж.П. Турнефора (1656–1708);
- ~ **укрополистная**: перевод лат. видового эпитета *anethifolia*, от лат. *anethum* – укроп и *folium* – лист; по морфологическому сходству;
- ~ **уналашкнская**: перевод лат. видового эпитета *unalaskensis*; Уналашка, откуда был описан вид, – остров в составе Алеутских островов (США);
- ~ **Федде**: в честь немецкого ботаника польского происхождения Ф. Федде (Friedrich Karl Georg Fedde, 1873–1942);
- ~ **Фрейна**: в честь чешского ботаника Ж. Фрейна (Joseph Freyn, 1845–1903);
- ~ **холодная**: перевод лат. видового эпитета *frigida*;
- ~ **худощавая**: перевод лат. видового эпитета *macilenta*; по тонким побегам;
- ~ **цельнолистная**: перевод лат. видового эпитета *integrifolia*, от лат. *integer* – цельный и *folium* – лист; по морфологическим особенностям;
- ~ **шаровидная**: перевод лат. видового эпитета *globularia*, от лат. *globula* – шарик; по головчатому соцветию;
- ~ **шелковистая**: перевод лат. видового эпитета *sericea*, от греч. *serikos* – шёлковый; по серебристо-шелковистому опушению;
- ~ **шиловидная**: перевод лат. видового эпитета *subulata*, от лат. *subula* – шило; листья продолговато-линейные, с завёрнутым краем;
- ~ **широколистная**: см. Введение;
- ~ **Шмидта**: в честь известного ботаника, геолога Ф.Б. Шмидта (1832–1908);
- ~ **эстрагон**: русское название восходит через французский (*estragon*) и португальский языки к арабскому *attarhun* с этим же значением вида полыни (из растения готовят освежающий напиток «тархун», да и само оно нередко

называется тархуном). Лат. эпитет *dracunculus* означает «дракончик» (арабское *attarhun* было видоизменено в итальянское *dracop*, которое вошло в ботанические работы), его связывают с формой листовой пластинки (они на верхушке лопастные, что делает их похожими на змеиный язык), либо с корнем, который своей формой напоминает свернувшегося дракона, либо по использованию при змеиных укусах и защите от змей;

~ якутская: см. Введение;

~ японская: см. Введение;

**Посконник** – это слово имеет значение «сходный с посконою». Название дано по использованию растений: стебли посконников применяли таким же образом, как стебли конопли – для изготовления грубых тканей. Мужские растения конопли носили название «посконок», в отличие от женских, которые назывались «материнкой», или «матеркой».

Любопытно, что родовое лат. наименование рода посконник (*Eupatorium*) дано по имени понтийского царя Митридата VI Евпатора (132–63 гг. до н.э.). Как гласит предание, отец Митридата был отравлен, и чтобы избежать подобной участи, Митридат ежедневно принимал небольшие количества ядов, в основном растительного происхождения. К его услугам был обширный сад, в котором росли самые разные, в том числе и ядовитые, представители растительного царства. Митридат готовил из них ядовитые смеси, а также противоядия. Свои «рецепты» он обычно проверял на преступниках, приговорённых к смерти. В конечном итоге это сослужило ему плохую службу. Потерпев поражение от римлян, с которыми он воевал десятилетиями, Митридат попытался укрыться у своего сына Фарнака, но тот поднял против отца мятеж. Митридат принял решение отравиться, однако это не удалось – яды не действовали, поэтому он приказал рабу (по другой версии – кельту-наёмнику) заколоть себя мечом.

~ Глена: в честь флориста, систематика П.П. Глена (1837–1876).

~ Линдлея: в честь известного английского ботаника. садовода Д. Линдлея (1799–1865).

**Пупавка** – это слово связывают с существительным «пуп»; центральная часть соцветия, состоящая из трубчатых цветков, нередко возвышается в виде выпуклости, «пупа». Существует также версия, что слово является искаженным «купавка»; по возможному использованию в венках и букетах на празднике Ивана Купала. Лат. название рода *Anthemis* происходит от греч. *anthemon* – цветочек; по мелким корзинкам.

~ высочайшая: перевод лат. видового эпитета *altissima* (лат. *altissimus* – высочайший); по относительным размерам;

~ красильная: перевод лат. видового эпитета *inctoria*, от лат. *incta* – пёстрые краски или ткани; растение использовалось для получения жёлтой краски, которой окрашивали ткани;

~ полевая: см. Введение;

~ русская: перевод лат. видового эпитета *ruthenica*, от лат. *Ruthenia* – Россия; вид описан в 1908 г. с Украины;

~ собачья: возможно, по издаваемому неприятному запаху.

**Рапонтicum** – транслитерация лат. названия рода *Rhaponticum*, от греч. *Rha* – ремень и лат. *Pontus* – Чёрное море и его побережье (т.е. буквально «ремень черноморский»); это название дали одному из видов рода долинные ботаники: его корневища использовались в качестве слабительного средства и нередко служили заменителем ревеня. В свою очередь, греческое название ревеня (*rha*) происходит от древнего названия Волги.

~ одноцветковый: см. Введение;

~ Сащперова: в честь крупнейшего специалиста по лекарственным растениям Ф.А. Сащперова (1887–1952).

**Расторопша** – слово неясной этимологии. По В.И. Далю, «расторопить» – заставить поторопиться, делать что-то поживее; вероятно, по быстрому набуханию лечебного эффекта препаратов из плодов расторопши, которые использовались при болезнях печени, селезенки, щитовидной железы. На Дальнем Востоке это растение заносное, отмечалось в сборах лишь однажды. Этот вид носит еще одно название – «остро-пестро». Оно связано как с имеющимися на листьях блестящих темно-зеленых расчлененных листьев острых колочек, так и с наличием на них крупных белых пятен. Видовое лат. название дано в честь богородицы, Девы Марии – это широко известное лекарственное растение считается в неко-

торых странах её подарком. Отсюда и ряд других народных названий – «марьины колочки», «марьино пёстро-остро». Лат. название рода *Silybum*, которое восходит к греч. *silybon* или *silybos* – кисточка, пучок.

~ пятнистая: по наличию на листьях крупных белых пятен.

**Ромашка** – широко известное лекарственное растение. Появление слова в русском языке связано с проникновением на Русь средневековой медицинской литературы в виде травников и лечебников. В них фигурировало растение под названием *Anthemis romana* (пупавка римская, буквальный перевод «римский цветочек»), известная сейчас как пупавка благородная (*A. nobilis* L.). В России это растение пользовалось не меньшей популярностью. В русских травниках оно именуется «романом», «романовой травой», «романовым цветом» (романовый – значит римский). Впоследствии зафиксировалась уменьшительная-приниженная форма от роман – «ромашка» (ср. Ивашка, Николашка и т.д.), которая впервые отмечается в конце XVIII в. Поскольку названия «романова трава» и т.д. относились не только к пупавке, но также к нивянику и собственно ромашке, уменьшительная форма впоследствии закрепилась именно за растениями рода ромашка. Можно встретить и транслитерацию лат. названия рода – матриcaria. Лат. *Matricaria* происходит от *matrix* – матка и свидетельствует о применении растений для лечения женских заболеваний.

~ ободранная: перевод лат. видового эпитета *recutita* (лат. *recutitus* – обрванный);

**Рудбекия** (*Rudbeckia*) – этот род К. Линней назвал по фамилии известных голландских учёных – Олафа Рудбека (*Olof Rudbeck sr*, 1630–1702), профессора медицины в Упсале, и его сына, Олафа (*Olof Rudbeck jr*, 1660–1740).

~ волосистая: см. Введение;

~ рассечённая: перевод лат. видового эпитета *laciniata*, от лат. *lacinia* – доля; по перисторассечённым листьям.

**Серпуха** – от слова «серп». Оригинальное русское название или перевод лат. названия рода *Serratula*, от лат. *serra* – пила; по мелкопильчатому краю листа.

~ Комарова: см. Введение;

~ маньчжурская: см. Введение.

**Сигезбекия** (*Siegesbeckia*) – по фамилии Иоганна Георга Сигезбека (1685–1746), ботаника, академика, директора Ботанического сада в Петербурге. Будучи в России, он написал диссертацию, осуждающую систему растений К. Линнея, основанную на числе тычинок и их расположении в цветке, как безразличную (по его мнению, Бог не допустил бы такого порока, чтобы несколько мужчин имели общую жену). А ведь незадолго до этого К. Линней назвал одно из растений именем этого ревнивателя нравственности в растительном мире. И вот однажды И. Сигезбек получил от своего знаменитого коллеги пакетик с семенами, на котором было написано *Cuculus ingratus* (кукушка неблагодарная). Когда посеянные семена взошли, оказалось, что из них выросла уже известная сигезбекия восточная (*Siegesbeckia orientalis* L.).

~ восточная: см. Введение;

~ оголяющаяся: перевод лат. видового эпитета *glabrescens*, от лат. *glabresco* – становиться гладким; пр. менее развитому опушению;

~ пушистая: перевод лат. видового эпитета *pubescens*, от лат. *pubes* – опушение; венчик в нижней части густо опушен.

**Симфилокарпус** – транслитерация лат. названия рода *Symphyllocarpus*, от греч. *sym* – вместе, *phyllon* – лист и *karpos* – плод.

~ тощий: перевод лат. видового эпитета *exilis* (лат. тонкий, тощий); по морфологическим особенностям.

**Синейлезис** – транслитерация лат. названия рода *Syneilesis*, от греч. *syneileo* – свёртываю; по свёрнутой семядоле.

~ борцовлистный: перевод лат. видового эпитета *aconitifolia*, от лат. названия рода борец – *Aconitum* и *folium* – лист; по морфологическому сходству.

**Скерда** – этимология слова окончательно не выяснена. Лат. название рода *Crepis* происходит от греч. *krepis* – тапочка, сандалия; возможно, по форме плода.

~ Бунге: в честь известного отечественного флориста-систематика А.А. Бунге (1803–1890);

~ буренская: отражение лат. видового эпитета *burejensis*; вид описан с бассейна р. Буреи;

~ **Гмелина**: см. Введение;

~ **золотистоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *chrysantha*, от греч. *chrysos* – золото и *anthos* – цветок; цветки жёлтые или золотисто-жёлтые;

~ **кровельная**: перевод лат. видового эпитета *tectorum*, от лат. *testum* – крыша, кровля; вероятно, К. Линней использовал этот эпитет исходя из произрастания растений на крышах зданий, поскольку в XVIII в. ещё встречались дерновые кровли;

~ **низкая**: см. Введение;

~ **хоккайдская**: отражение лат. видового эпитета *hokkaidoensis*; вид описан с о. Хоккайдо (Япония).

**Солонечник** – от слова «солонец» (засоленная почва, богатая хлоридами, карбонатами, сульфатами); по месту произрастания некоторых видов. Лат. название рода *Galatella* считают уменьшительным от имени nereиды Галатеи (*Galateia*). Первоначальное название *Galatea* было впоследствии изменено по номенклатурным соображениям.

~ **даурский**: см. Введение.

**Солончатая астра** – от слов «солончак» – засоленное место и «астра», род сем. Сложноцветные; по местообитанию (сырые засоленные места) и сходству внешнего вида. Используется также транслитерированное название триполюм (лат. *Tripolium* производят от греч. *treis* – три и *poleion* – изменяться; по трёхкратному изменению цвета краевых язычковых цветков).

~ **паннонская**: отражение лат. видового эпитета *pannonicum*; Паннония – историческая область в Европе, римская провинция, занимавшая территорию, в частности, современной Венгрии, откуда был описан вид.

**Соссюрея (*Saussurea*)** – род назван по фамилии швейцарского врача и исследователя Альп профессора Женевской академии Ораса Соссюра (Horace Benedict de Saussure, 1740–1799). Помимо ботаники, Соссюр проявлял интерес к геологии, проводил наблюдения в Альпах, которые пересекал несколько раз. Усовершенствовал целый ряд приборов (анемометр, магнитометр, гигрометр и др.).

~ **айнов**: перевод лат. видового эпитета *ainorum*; айны – во многом загадочное древнейшее население Японских островов;

~ **альпийская**: см. Введение;

~ **амурская**: см. Введение;

~ **аянская**: см. Введение;

~ **блестящая**: перевод лат. видового эпитета *splendida*;

~ **войлочная**: перевод лат. видового эпитета *tomentosa*, от лат. *tomentum* – войлок; стебли опушены рыхлым беловатым войлоком;

~ **войлоченькая**: перевод лат. видового эпитета *tomentosella*, уменьшительное от лат. *tomentosus* – войлочный; по наличию опушения и небольшим (до 15 см высоты) размерам;

~ **выемчатая**: перевод лат. видового эпитета *sinuate*; по форме края листа;

~ **Вышина**: в честь коллектора вида, дальневосточного ботаника И.Б. Вышина;

~ **голая**: перевод лат. видового эпитета *nuda*; листья с нижней стороны могут быть почти голыми;

~ **горькая**: перевод лат. видового эпитета *amara*; по горькому вкусу (одно из названий – «горькуша»);

~ **дуэская**: отражение лат. видового эпитета *duiensis*; вид описан из окрестностей с. Дуэ (о. Сахалин);

~ **жемчужная**: перевод лат. видового эпитета *porcellanea* (лат. фарфоровый, от лат. *porcellano* – поросёнок, от *porcus* – свинья; по некоторому сходству цвета фарфора и спины поросёнка);

~ **зубчато-чешуйная**: перевод лат. видового эпитета *odontolepis*, от греч. *odontos* – зуб и *lepis* – чешуя; наружные листочки обертки зубчатые;

~ **камчатская**: см. Введение;

~ **Китамуры**: в честь японского ботаника С. Китамуры (Sigo Kitamura, 1906–2002);

~ **Колесникова**: в честь известного российского учёного Б.П. Колесникова (1909–1980);

~ **крепкая**: перевод лат. видового эпитета *firma*;

~ **крупнолистная**: перевод лат. видового эпитета *grandifolia*, от лат. *grandis* – большой и *flos* – цветок; по относительным размерам листьев;

~ **Куренцовой**: в честь известного дальневосточного ботаника Г.Э. Куренцовой (1909–1989);

~ **курильская**: см. Введение;

~ **ложно-Тилезиева**: перевод лат. видового эпитета *pseudotilesii*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового названия соссиореи Тилезиуса – *Saussurea tilesii* (Ledeb.) Ledeb.; по сходству растений;

~ **ложноузколистная**: перевод лат. видового эпитета *pseudangustifolia*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового названия соссиореи узколистной – *Saussurea angustifolia* (Willd.) DC.; по сходству растений;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **маньчжурская**: см. Введение;

~ **мелкоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *parviflora*, от лат. *parvus* – малый и *flos* – цветок; по размерам цветков;

~ **новопильчатая**: перевод лат. видового эпитета *neoserrata*, от греч. *neos* – новый и лат. видового эпитета соссиореи пильчатой – *Saussurea serrata* DC.; по сходству растений;

~ **новохорошенькая**: перевод лат. видового эпитета *neopulchella*, от греч. *neos* – новый и лат. видового названия соссиореи хорошенькой – *Saussurea pulchella* Lipsch.; по сходству растений;

~ **нупурипская**: отражение лат. видового эпитета *nupuripoensis*; вид собран с г. Нупурипо (Nupuripo), Сахалин;

~ **острозубчатая**: перевод лат. видового эпитета *oxyodonta*, от греч. *oxys* – острый и *odontos* – зуб;

~ **отогнутая**: перевод лат. видового эпитета *recurvata*, от лат. *recurvatus* – отогнутый назад, вниз; наружные листочки обертки с отогнутыми заострёнными верхушками;

~ **подпёртая**: перевод лат. видового эпитета *fulcrata* (лат. *fulcratus* – с подпорками);

~ **Ридера**: в честь русского агронома немецкого происхождения Е. Ридера (Johann Georg von Rieder, ? – 1836), коллектора растений на Камчатке;

~ **сахалинская**: см. Введение;

~ **серебристо-белая**: отражение лат. видового эпитета *hy-pargyrea*, от греч. *уро* – под и *argyros* – серебро; листья с нижней стороны плотно беловойлочные;

~ **советская**: перевод лат. видового эпитета *sovietica*; вид описал В.Л. Комаров (по сборам дальневосточного ботаника И.К. Шишкина из Южного Стихотэ-Алиня) и назвал его, в честь Советского Союза, советской власти;

~ **сомнительная**: перевод лат. видового эпитета *dubia*;

~ **Сочавы**: в честь геоботаника, историка науки В.Б. Сочавы (1905–1978);

~ **струговидная**: перевод лат. видового эпитета *runcinata*; по форме рассечённых листьев;

~ **теневая**: перевод лат. видового эпитета *umbrosa*; по произрастанию в хвойно-лиственных долинных лесах;

~ **Тилезиуса**: в честь натуралиста, художника, путешественника В.Г. Тилезиуса (1769–1857);

~ **треугольная**: перевод лат. видового эпитета *triangulata*, от греч. *tris* – три и лат. *angulus* – угол; по форме листьев;

~ **треугольновидная**: перевод лат. видового эпитета *subtriangulata*, от лат. приставки *sub-* – под, почти, слегка и лат. видового эпитета соссиореи треугольной – *Saussurea triangulata* Trautv. et Mey.; по сходству внешнего вида;

~ **удлиненная**: перевод лат. видового эпитета *elongata*; по удлиненным листьям и листочкам обертки;

~ **узколистная**: см. Введение;

~ **уссурийская**: см. Введение;

~ **Фори**: в честь французского миссионера, коллектора растений У. Фори (1847–1915);

~ **хорошенькая**: перевод лат. видового эпитета *pulchella*;

~ **черешчатая**: перевод лат. видового эпитета *petiolata*, от лат. *petioles* – черешок.

**Сростнохвостник** – от слов «срастаться» и «хвост». Перевод лат. названия рода *Synurus*, от греч. *syn* – вместе и *ura* – хвост; по форме придатков пыльников цветка.

~ **дельтовидный**: перевод лат. видового эпитета *deltoids*, от лат. *delta* – дельта и *eidos* – вид, образ; по форме листьев.

**Стоножка** – от слов «сто» и «ножка». Перевод лат. названия рода *Centipeda*, от лат. *centum* – сто и греч. *podos* – нога; по

внешнему облику: растение имеет многочисленные лежащие побеги.

~ **малая**: см. Введение.

**Сушеница** – от слова «сушить»; вероятно, по свойству растений, имеющих густое шерстисто-войлочное опушение, хорошо впитывающее влагу, «высушивать» раны, способствуя их заживлению. Эта особенность легла в основу лат. наименования рода *Gnaphalium*, которое восходит к греч. *gnaphalion* – клок шерсти. Часто встречается русское «гнафалиум» представляет собой транслитерацию лат. названия рода.

~ **клубковая**: перевод лат. видового эпитета *pilulare*, от лат. *pilula* – шарик; по общему соцветию – клубочку из немногих полусферических корзинок;

~ **лесная**: см. Введение;

~ **маньчжурская**: см. Введение;

~ **русская**: перевод лат. видового эпитета *rossicum*; вид описан из европейской части СССР;

~ **топяная**: перевод лат. видового эпитета *uliginosum*, от лат. *uligo* – болотистость, сырость; по местообитанию;

~ **Траншеля**: в честь известного русского миколога В.А. Траншеля (1868–1942).

**Татарник** – многие колючие и сорные растения являются производными от слова «татарин» (отголосок монголо-татарского ига). Само это слово заимствовано из тюркских языков: «тат» – чужой, «ар» – люди, т.е. татары – чужие люди, люди чужого племени (встречаются и другие этимологические версии). Растения получили название из-за своей колючести. Лат. название рода *Onopordum* производят от греч. *onos* – осел и *perdo* – пускать ветры; по действию поедаемых растений на ослов.

~ **колючий**: см. Введение.

**Трёхребросемянник** – от слов «три», «ребро» и «семя». Перевод лат. названия рода *Tripleurospermum*, от греч. *tris* – три, *pleura* – бок и *sperma* – семя; по наличию у семянков, вероятно, трёхребросемянника непахучего (*T. inodorum* (L.) Sch. Bip.) трех ребер.

~ **илистый**: перевод лат. видового эпитета *limosum*, от лат. *limus*, *limus* – ил; по произрастанию песчано-илистых отмелей по долинам рек;

~ **непахучий**: перевод лат. видового эпитета *inodorum*; по отсутствию запаха;

~ **почти-полярный**: перевод лат. видового эпитета *subpolare*, от лат. приставки *sub-* – под, почти, слегка и *polus* – полюс; по географическому распространению;

~ **Хукера**: в честь профессора ботаники Уильяма Хукера (Sir William Jackson Hooker, 1785–1865);

~ **четырёхугольно-семянный**: перевод лат. видового эпитета *tetragonospermum*, от греч. *tetra-* – четырёх-, *gonia* – угол и *sperma* – семя; по почти четырёхгранным семянкам.

**Тромсдорфия (*Trommsdorffia*)** – в честь немецкого химика и фармаколога И. Тромсдорфа (Johann Bartholomäus Trommsdorff, 1770–1837), основателя одной из первых в Германии фармацевтических фабрик, а также первого в мире фармацевтического журнала «Journal der Pharmacie für Aerzte». Публиковал работы по использованию растений и их химическому составу.

~ **реснитчатая**: перевод лат. видового эпитета *ciliate*, лат. *cilium* – ресничка; листовые пластинки по краю реснитчатые;

~ **скердовидная**: перевод лат. видового эпитета *crepidioides*, от лат. названия рода скерда – *Crepis* и греч. *eidos* – вид, образ; по морфологическому сходству.

**Турчаниновия (*Turczaninowia*)** – по фамилии Николая Степановича Турчанинова (1796–1863), выдающегося русского флориста, систематика, автора «Байкало-Даурской флоры».

~ **верхушечная**: перевод лат. видового эпитета *fastigiata*, от лат. *fastigium* – уровень, вершина; стебель ветвится в верхней части.

**Тысячелистник** – от слов «тысяча» и «лист»; листовые пластинки растений рода чаще в общем очертании ланцетные, но сильно (дважды-трижды) перисторассечённые, что создаёт впечатление обилия мелких листочков. Нередко можно встретить и транслитерацию лат. названия рода – ахиллея. Латинское название рода *Achillea* дано в честь героя древнегреческих мифов Ахилла; по преданию, тысячелистником он лечил своих друзей – в растении содержится алкалоид ахил-

леин, способствующий свертыванию крови. В качестве кровоостанавливающего средства использовали тысячелистник и на Руси – порезы и раны либо обрабатывали соком листьев, либо присыпали измельченной сухой травой. Отсюда, кстати, и другие народные названия этого растения – «порезник», «кровоавник».

~ **азиатский**: см. Введение;

~ **благородный**: перевод лат. видового эпитета *nobilis* (лат. благородный, знатный);

~ **обыкновенный**: см. Введение;

~ **чернеющий**: перевод лат. видового эпитета *nigrescens*; по темно-бурой кайме листочков обертки и прицветников;

~ **щетиный**: перевод лат. видового эпитета *setacea*, от лат. *seta* – щетинка; по наличию опушения.

**Узкоячейник** – перевод лат. названия рода *Stenotheca*, от греч. *stenos* – узкий и *theca* – тека, плод с крылышками; вероятно, по наличию узких ячеек в цветоложе.

~ **печальный**: перевод лат. видового эпитета *tristis*; по опушению черноватыми волосками и черноватой обертке.

**Фалакролома** – транслитерация лат. названия рода *Phalacroloma*, от греч. *phalakros* – плешивый (голый) и *loma* – кайма; семантика затуманена. Род известен также под названием «тонколучник»; по нитевидным краевым язычковым цветкам.

~ **однолетняя**: перевод лат. видового эпитета *annuum*;

~ **северная**: см. Введение;

~ **щетиная**: перевод лат. видового эпитета *strigosum*, от лат. *striga* – щетинка; стебель обильно опушен прижатыми жесткими волосками;

**Хондрилла** – транслитерация лат. названия рода *Chondrilla*, от греч. *chondros* – узел, хрящ; по узловатым наплывам корней из-за выделения млечного сока, содержащего каучук.

~ **короткокловая**: перевод лат. видового эпитета *brevirostris*, от лат. *brevis* – короткий и *rostrum* – клюв, носик; носик семянок короткий, с булавовидным утолщением.

**Хоризис** – транслитерация лат. названия рода *Chorisis*, от греч. *chorisis* – отделение; по легкости вегетативного размножения путём деления стелющихся и укореняющихся в узлах стеблей.

~ **ползучий**: см. Введение.

**Хультеиелла (*Hulteniella*)** – по фамилии Эрика Гультена (1894–1981), известного шведского ботаника и путешественника. Он родился 18 марта 1894 г. в Халла, что в шведской провинции Сёдерманланд, в семье лютеранского священника Августа Гультена. В то время многие шведские лютеране интересовались ботаникой, и в семейной библиотеке Гультенов было немало книг естественнонаучного направления, в том числе и о флоре Швеции. Это в значительной степени определило будущие интересы молодого Эрика. В 1913 г. он поступил в Стокгольмский университет. После ряда совершенных экспедиций Гультен становится куратором гербария Лундского университета, где в 1937 г. получил ученую степень и должность помощника профессора. В 1945 г. ему предоставляют звание профессора и должность директора отдела ботаники в Стокгольмском Риксмзее, где он занимается научной деятельностью до 1961 г. Масштабы ботанических экспедиций Э. Гультена впечатляют: 1920–1922 гг. – Камчатка, 1927 г. – восточная Россия, 1931–1932 гг. – Мексика, Аляска, Алеутские острова. Он часто бывал в горных районах Европы, на Канарских островах. Результатом этих экспедиций стали классические труды «Флора Камчатки и прилегающих островов», «Флора Алеутских островов», «Флора Аляски и Юкона», «Амфиатлантические растения и их фитогеографические связи» и др.

~ **цельнолистная**: перевод лат. видового эпитета *integrifolia*; по цельным листовым пластинкам.

**Циклахена** – транслитерация лат. названия рода *Cyclachaena*, от греч. *kuklos* – круг и лат. *achaena* – семянка; по форме плодов.

~ **дурнишниковлистная**: перевод лат. видового эпитета *xanthiifolia*, от лат. названия рода дурнишник – *Xanthium* и *folium* – лист; по сходству листьев.

**Цикорий** – вероятно, дошедшая до нас через какой-то европейский язык транслитерация лат. названия рода *Cichorium*, от греч. названия растения *kichorion*, произведенного от *kio* – идти и *chorion* – поле, т.е. это растение часто заходит на

окраины полей. В западных районах России цикорий называли «солнцовой сестрой», поскольку его цветки поворачиваются за солнцем.

~ **обыкновенный**: см. Введение.

**Циния** (*Zinnia*) – по фамилии немецкого ботаника, анатома Иоганна Готфрида Цинна (Johann Gottfried Zinn, 1727–1759). Являлся профессором медицины Геттингенского университета, а также директором университетского ботанического сада. Известен своей работой о строении глаза человека (*Descriptio Anatomica Oculi Humani*).

~ **изящная**: перевод лат. видового эпитета *elegans*; по декоративности (растения широко культивируются почти повсеместно).

**Цмин** – слово неясной этимологии. Оно характерно лишь для восточнославянских языков. Более знакомое название рода – бессмертник, которое, вероятно, является переводом названия этого растения с какого-либо европейского языка, возможно, французского (*Immortelle*); по свойству соцветий сохранять свой вид после отцветания или срезания, вследствие чего эти растения часто использовались для венков. Лат. название рода *Helichrysum* выводят от греч. *helios* – солнце и *chrysum* – золото; по окраске цветков (с другой стороны, его производят от *helix* – спираль и *chrysum* – золото).

~ **прицветниковый**: перевод лат. видового эпитета *bracteatum*, от лат. *bractea* – прицветник.

**Черда** – слово неясного происхождения. Обычно его связывают с «очередь», «очередной» и т.д.; возможно, по последовательному созреванию и опадению семян в соцветии. Но более вероятно связь с такими значениями слова «черда» в славянских языках, как «стадо», «стая», «толпа»; пасущиеся животные и пастухи нередко сплошь покрывались созревшими плодами череды. Лат. наименование рода *Bidens* происходит от лат. *bi-*, *duox-* и *dens* – зуб. Плоды череды (семянки) в верхней части имеют по два тонких выроста, с помощью которых легко прикрепляются к шерсти животных, одежде человека и таким образом успешно расселяются. Одно из русских названий череды – «двузубец» (возможно, перевод с латыни). Называют её также, транслитерируя лат. родовое «имя» – биденс.

~ **волосистая**: см. Введение;

~ **камчатская**: см. Введение;

~ **лучевая**: перевод лат. видового эпитета *radiata*, от лат. *radius* – луч; по строению плода;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **мелкоцветковая**: см. Введение;

~ **облиственная**: перевод лат. видового эпитета *frondosa* (лат. *frondosus* – листовенный);

~ **поникающая**: перевод лат. видового эпитета *cernua* (лат. *cernuus* – наклонённый вперёд, поникший); по поникающим корзинкам;

~ **трёхраздельная**: перевод лат. видового эпитета *tripartite*, от греч. *tris* – три и лат. *pars* – часть; по трёхраздельным листьям.

**Чертополох** – это название передает ключевость и использование растений рода. Оно произошло от слова «чёрт» и глагола «полх» в значении «пугать»: этим растением окуривали хлев от болезней скота, употреблялось оно и для изгнания нечистой силы из дома, во время паучей лежащего больного очерчивали кругом и били чертополохом. Лат. название рода *Carduus* является лат. названием чертополоха. Происхождение его неясно, считают, что оно связано с именем римской богини дверных петель, хранительницы домашнего очага Карды (*Carda*); возможно, по использованию в качестве оберега для защиты дома.

~ **колючий**: см. Введение;

~ **курчавый**: перевод лат. видового эпитета *crispus* (лат. *curvatus*, *curvus* – кудрявый, курчавый);

~ **поникающий**: см. Введение.

**Чихотник** – от глагола «чихать». Перевод лат. названия рода *Parnica*, от греч. *ptarmicos* – возбуждающий чихание; вероятно, по свойствам растений.

~ **альпийский**: см. Введение;

~ **заострённый**: перевод лат. видового эпитета *acuminata*, от лат. *acumino* – заострять; по форме верхушки листовой пластинки;

~ **иволистный**: перевод лат. видового эпитета *salicifolia*, от лат. *salix* – ива и *folium* – лист;

~ **камчатский**: см. Введение;

~ **крупноголовый**: перевод лат. видового эпитета *macrocephala*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *kephale* – голова; по крупным соцветиям;

~ **чихотниковидный**: перевод лат. видового эпитета *ptarmicoides*, от лат. названия рода чихотник – *Parnica* и греч. *eidos* – вид, образ; первоначальное название тысячелистник чихотниковидный (*Achillea ptarmicoides* Max.-im.);

~ **японский**: см. Введение.

**Эдельвейс** – транслитерация названия рода на одном из европейских языков (скорее всего, оно пришло к нам из немецкого *Edelweiß*). Это растение – обитатель высокогорий, его может найти только смелый и мужественный человек, поэтому существовал обычай дарить любимым цветок эдельвейса. Лат. название рода *Leontopodium* происходит от греч. *leon* – лев и *rous* (родительный падеж *podos*) – нога и связана со строением соцветий.

~ **антеннариевидный**: перевод лат. видового эпитета *antennarioides*, от лат. названия рода кошачья лапка, или антеннария – *Antennaria* и греч. *eidos* – вид, образ; по внешнему сходству;

~ **Благовещенского**: в честь российского биолога, ботаника, биохимика А.В. Благовещенского (1889–1982);

~ **двуцветный**: см. Введение;

~ **звёздчатый**: перевод лат. видового эпитета *stellatum*, от лат. *stella* – звезда; по звездообразному венчику;

~ **камчатский**: см. Введение;

~ **курильский**: см. Введение;

~ **мохнатенький**: перевод лат. видового эпитета *villosulum* (лат. *villosulus* – мелковорсистый); растение опушено беловато-сероватым войлоком;

~ **Палибина**: в честь систематика растений, палеоботаника И.В. Палибина (1872–1949);

~ **скученный**: см. Введение;

~ **Харкевича**: в честь известного дальневосточного ботаника С.С. Харкевича (1921–1998);

~ **Шлотгауэр**: в честь дальневосточного ботаника С.Д. Шлотгауэр;

~ **эдельвейсовидный**: перевод лат. видового эпитета *leontopodioides* (лат. название рода эдельвейс – *Leontopodium* и греч. *eidos*, вид, образ); первоначальное название – сушеница эдельвейсовидная (*Gnaphalium leontopodioides* Willd.).

**Юнгия** (*Youngia*) – этот род К. Линней назвал в честь известного немецкого математика, логика, врача Иохима Юнга (Joachim Jungius, 1587–1657), который оказал значительное влияние на развитие ботаники, углубив представления о морфологии растений.

~ **тонколистная**: перевод лат. видового эпитета *tenuifolia*, от лат. *tenuis* – тонкий и *folium* – лист; по морфологическим особенностям.

**Ястребинка** – перевод лат. названия рода *Hieracium*, от греч. *hierax* – ястреб; по словам Плиния и других античных авторов, ястребы якобы используют растения этого рода для улучшения своего зрения.

~ **зонтичная**: перевод лат. видового эпитета *umbellatum*, от лат. *umbella* – зонтик; по форме соцветия;

~ **корейская**: см. Введение;

~ **Татеваки**: в честь японского ботаника М. Татеваки (Misao Tatewaki, 1899–1976);

~ **ядовитая**: перевод лат. видового эпитета *virosum*; по свойствам растения.

**Ястребиночка** – уменьшительное от «ястребинка» (см.); по сходству внешнего вида и размерам. Лат. название рода *Pilosella* является уменьшительным к лат. *pilosus* – волосистый; по наличию опушения.

~ **обильноцветущая**: перевод лат. видового эпитета *floribunda*;

~ **оранжевая**: перевод лат. видового эпитета *aurantiaca*; по оранжево-красным цветкам.

~ **раскидистая**: отражение лат. видового эпитета *brachiata* (лат. *brachiatus* – с распростертыми ветвями); побеги разветвленные от основания, стелющиеся.

## Семейство Сусаковые

**Сусак** – вероятно, заимствование из тюркских языков в значении «цветок» (ср. с татарским сәзәк – цветок). Лат. название рода – *Butomus* – производят от греч. *boutomos* (*bous* – бык и *tome* – срез); по острому краю листьев, вероятно, осоки береговой (*Carex riparia* Curt.), листья которой ранили рогатый скот во время пастбы. Название перенесено на род сусак, представители которого не имеют листьев с режущим краем.

~ **зонтичный**: перевод лат. видового эпитета *umbellatus*, от лат. *umbella* – зонтик; по зонтиковидным соцветиям. Су-

## Семейство Частуховые

**Кальдезия** (*Caldesia*) – в честь итальянского миколога и политического деятеля, профессора ботаники в Фазэнце (Италия) Людовико Кальдези (Ludovico Caldesi, 1822–1884).

~ **почковидная**: перевод лат. видового эпитета *reniformis*, от лат. *renes* – почки и *forma* – форма; по форме листьев;

**Стрелолист** – оригинальное русское название либо изменённый перевод лат. названия стрелолиста стрелолистного (*Sagittaria sagittifolia* L.), от лат. *sagitta* – стрела и *folius* – лист; по стреловидной форме надводных листьев.

~ **Агинаси**: вероятно, японское народное название растения;

~ **плавающий**: перевод лат. видового эпитета *natans* (лат. *плавающий*, *пловучий*, от *nato* – плавать); по наличию плавающих листьев;

~ **трёхраздельный**: надводные листья стреловидные, боковые лопасти удлинённые, заканчиваются нитевидно.

## Семейство Водокрасовые

**Валлиснерия** (*Vallisneria*) – род назван в честь итальянского врача, одного из самых известных естествоиспытателей восемнадцатого столетия, профессора Падуанского университета Антонио Валлиснери (Antonio Vallisneri, 1661–1730). Он родился в Трассилико (северная Италия). Учился в Болонье, под руководством итальянского естествоиспытателя, знаменитого микроскописта Марчелло Мальпиги, а также Венеции, Падуе, Парме. В Болонье Валлиснери получил степень доктора медицины (1864 г.). Был профессором кафедры практической, а затем теоретической медицины в Падуанском университете – с 1700 до самой смерти. Работал в области зоологии, ботаники, ветеринарии, гидрологии, геологии. Утверждал, что научное знание должно подтверждаться экспериментом. Свои труды Валлиснери писал на итальянском языке, что было вызовом тогдашнему научному обществу, признававшему для науки только строгую латынь. В те годы в научной среде господствовала теория самопроизвольного зарождения жизни, говорившая о том, что живые организмы могут возникать, например, из гниющего мяса, кучи тряпья и др. Идеи самозарождения поддерживали Р. Бэкон, Г. Галилей, Р. Декарт и другие известные естествоиспытатели. Позже флорентийский врач Франческо Реди серией опытов доказал, что белые черви, появляющиеся в гниющем мясе – личинки мух, и сформулировал принцип «всё живое – от животного». В то же время, Реди допускал самозарождение личинок в галлах (галлы – патологические разрастания тканей растений, вызванные отложением яиц некоторыми насекомыми). В 1700 г. Валлиснери издал работу «О странном происхождении многих насекомых», в которой сообщил об обнаружении яиц насекомых и в галлах.

~ **азиатская**: см. Введение.

## Семейство Шейхцериевые

**Шейхцерия** (*Scheuchzeria*) – по фамилии швейцарского профессора физики, любителя ботаники Иоганна Шейхцера (Johann Scheuchzer, 1684–1738), обработавшего злаки.

## Семейство Ситниковидные

сак зонтичный – замечательное пищевое, лекарственное, техническое растение. Его корневища настолько богаты крахмалом, что их можно употреблять, просто нарезав на небольшие кусочки и сварив в подсоленной воде. А можно измельчить их в муку и использовать для выпечки. Отсюда такие его названия, как «нужда-хлеб», «якутский хлеб» – в Якутии его использовали как крахмалоносное растение вплоть до XIX в.

**Частуха** – от слова «частый» в значении «густой», «сплошной»; вероятно, по способности образовывать густые заросли. Один из видов рода, частуха обыкновенная (*Alisma plantago-aquatica* L.), называется также водным (водяным) подорожником (это название употреблял еще К. Линней) – по сходству листьев с листьями подорожника и обитанию по влажным местам – на болотах, по берегам водоёмов, в канавах, по ручьям. Лат. *Alisma*, обозначающее водное растение, вероятно, частуху подорожниковую, восходит, возможно, к кельтскому источнику со значением «вода».

~ **восточная**: см. Введение;

~ **желобчатая**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *canaliculatum*, от лат. *canaliculus* – каналец;

~ **злаковидная**: перевод лат. видового эпитета *gramineum*, от лат. *gramen* – злак; по внешнему облику;

~ **обыкновенная**: см. Введение.

**Водокрас** – от слов «вода» и «красить» (украшать), отражение лат. названия рода *Hydrocharis*, от греч. *hudor* – вода и *kharis* – красота; по месту произрастания (водные растения) и декоративности.

~ **сомнительный**: перевод лат. видового эпитета *dubia* (лат. *dubius* – сомнительный).

**Гидрилла** – транслитерация лат. названия рода *Hydrilla*, от греч. *hudor* – вода; по местообитанию – представители рода являются прикрепленными ко дну водными растениями, обитающими в стоячих и медленнотекущих водоёмах. Прежде род фигурировал под названием «подводница».

~ **мутовчатая**: перевод лат. видового эпитета *verticillata*, от лат. *verticillus* – мутовка; листья располагаются в ложных мутовках по 2–8.

**Оттелия** – транслитерация лат. названия рода *Ottelia*; вероятно, латинизация Малабарского названия растения, *ottel-ambel*.

~ **частуховидная**: перевод лат. видового эпитета *alismoides*, от лат. названия рода частуха – *Alisma*, и греч. *eidos* – вид, образ; по морфологическому сходству.

**Элодея** – транслитерация лат. названия рода *Elodea*, от греч. *helodes* – болотистый, растущий в воде, от *helos* – болото; по местообитанию. Синоним – водяная чума. Североамериканское растение, впервые отмеченное в Евразии (в Германии) в 1910 г. С этого времени растение начало распространяться по водоёмам материка, причём нередко элодея заглушает абorigенную водную растительность, затрудняя рыбную ловлю и даже судоходство. На Дальнем Востоке впервые зарегистрирована в середине 2000-х гг.

~ **густолистная**: отражение лат. видового эпитета *densa*, от лат. *densus* – густой, плотный, густо расположенный; по густо облиственным стеблям.

~ **болотная**: см. Введение; по произрастанию на сфагновых болотах.

**Триостренник** – перевод лат. названия рода *Triglochin*, от греч. *treis* – три и *glochis* – крючок; по форме созревших плодов триостренника болотного (*T. palustre* L.), тремя остриями (плодолистиками) направленными вниз.

- ~ **азиатский**: см. Введение;
- ~ **болотный**: см. Введение;

## Семейство Рдестовые

**Рдест** – в славянских языках это название носили растения родов собственно рдест (*Potamogeton*) и некоторые виды горца (*Polygonum*), из-за сходства местообитания и внешнего вида. Этимология этого наименования окончательно не выяснена.

- ~ **Берхтольда**: в честь чешского врача и ботаника (Bedřich Karel Eugen Všemír Berchtold, 1781–1876);
- ~ **блестящий**: перевод лат. видового эпитета *lucens* (лат. блестящий, сияющий); молодые листья слегка блестящие;
- ~ **восьмитычинковый**: перевод лат. видового эпитета *octandrus*, от греч. *okto* – восемь и *aner, andros* – мужчина; по морфологическим особенностям;
- ~ **выемчатый**: перевод лат. видового эпитета *subretusus*, от лат. *sub-* – слегка, почти и *retusus* – вдавленный, притупленный; по выемчатым листьям;
- ~ **гребенчатый**: перевод лат. видового эпитета *pectinatus* (лат. с гребешком, от *pecten* – гребень); плодики на спинке с тремя киями;
- ~ **гребнеплодный**: отражение лат. видового эпитета *cristatus*, от лат. *crista* – гребень; плоды с тупыми выростами вдоль кия;
- ~ **длиннейший**: перевод лат. видового эпитета *praelongus*, от лат. приставка *prae-*, означающая высшую степень чего-либо, и *longus* – длинный; по размерам растений;
- ~ **заострённый**: перевод лат. видового эпитета *oxyphyllus*, от греч. *oxy* – острый и *phyllon* – лист; листья на верхушке длинно заострённые;
- ~ **злаколистный**: перевод лат. видового эпитета *gramineus*, от лат. *gramen* – злак; по морфологическим особенностям;
- ~ **курчавый**: перевод лат. видового эпитета *crispus*; листья по краю более или менее волнистые («курчавые»);
- ~ **Маака**: см. Введение;

## Семейство Руппиевые

**Руппия** (*Ruppia*) – по фамилии врача из Штутгарда (Германия) Генриха Бернгарда Рупписа (Heinrich Bernhard Ruppe (Ruppius), 1688–1719), внёсшего большой вклад в ботанику.

## Семейство Цанникеллиевые

**Цанникеллия** (*Zannichellia*) – по фамилии венецианского аптекаря и ботаника Джованни Джироламо Цанникелли (Jian Gerolamo (Gian Girolamo) Zannichelli, 1662–1729), известного благодаря работам по флоре Венеции. [https://szl.wikipedia.org/w/index.php?title=Giovanni\\_Gerolamo\\_Zannichelli&action=edit&redlink=1](https://szl.wikipedia.org/w/index.php?title=Giovanni_Gerolamo_Zannichelli&action=edit&redlink=1)

## Семейство Взморниковые

**Взморник** – от слова «взморье», побережье; по местообитанию растений – мягкие грунты морского дна (песок, ил, галька) до десятиметровой глубины. Нередко можно услышать и другое русское название – «зостера». Оно является транслитерацией лат. наименования рода *Zostera*, от лат. *zoster* – пояс; листья этих растений лентовидные, до полутора метров длины и одного-двух сантиметров ширины.

- ~ **азиатский**: см. Введение;
- ~ **дернистый**: перевод лат. видового эпитета *caespitosa*, от лат. *caespes* – дерн, дерновина;
- ~ **морской**: перевод лат. видового эпитета *marina*; по обитанию в море;

## Семейство Наядовые

~ **морской**: перевод лат. видового эпитета *maritimum* (лат. *maritimus* – приморский, морской); по местообитанию;

~ **толстоствельный**: отражение лат. видового эпитета *crassiculme*, от лат. *crassus* – толстый и *culmus* – соломина; по морфологическим особенностям.

~ **малайский**: отражение лат. видового эпитета *malainus*; по названию племени в Индонезии, откуда был описан вид;

~ **маленький**: перевод лат. видового эпитета *pusillus*; по общим размерам;

~ **маньчжурский**: см. Введение;

~ **отличающийся**: перевод лат. видового эпитета *distinctus* (лат. отличающийся, заметный); по отличию от ряда близких видов;

~ **плавающий**: перевод лат. видового эпитета *natans*, от лат. *nato* – плавать; по обитанию в водоёмах и наличию плавающих листьев;

~ **пронзённолистный**: перевод лат. видового эпитета *perfoliatus*; листья растения глубоко стеблеобъемлющие;

~ **Ричардсона**: в честь шотландского врача, натуралиста, известного исследователя Арктики Дж. Ричардсона (Sir John Richardson, 1787–1865);

~ **северный**: см. Введение;

~ **сибирский**: см. Введение;

~ **сплюснутый**: перевод лат. видового эпитета *compressa* (лат. *compressus*, сжатый); стебли сильно уплощённые;

~ **тонколистный**: перевод лат. видового эпитета *tenuifolius*, от лат. *tenuis* – тонкий и *folium* – лист; по морфологическим особенностям;

~ **туполистный**: перевод лат. видового эпитета *obtusifolius*, от лат. *obtusus* – тупой и *folium* – лист; листья на верхушке широко закругленные;

~ **Фрайера**: в честь английского ботаника А. Фрайера (Alfred Fryer, 1826–1912);

~ **Фриза**: в честь шведского ботаника и миколога Э. Фриза (Elias Magnus Fries, 1794–1878);

~ **Юзепчука**: в честь известного русского ботаника С.В. Юзепчука (1893–1959).

~ **западная**: перевод лат. видового эпитета *occidentalis*, от лат. *occidens* – запад; вид описан из Канады;

~ **морская**: перевод лат. видового эпитета *maritima* (лат. *maritimus* – приморский, морской); по местообитанию.

~ **длинноножковая**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *pedunculata*, от лат. *pedunculus* – цветонос, ножка; по удлиненным ножкам плодиков;

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **ползучая**: см. Введение.

~ **стеблеобразующий**: перевод лат. видового эпитета *caulescens* (лат. со стеблем, от *caulis* – стебель);

~ **узколистный**: см. Введение;

~ **японский**: см. Введение.

**Филлоспадикс** – транслитерация лат. названия рода *Phyllospadix*, от греч. *phyllon* – лист и лат. *spadix* – початок; соцветия растений выступают из влагалищ кроющих листьев.

~ **иватинский**: отражение лат. видового эпитета *iwatensis*; вид найден в 1929 г. в префектуре Iwate на о. Хонсю (Япония);

~ **Юзепчука**: в честь известного русского ботаника С.В. Юзепчука (1893–1959).

**Каулиния** – транслитерация лат. названия рода *Caulinia*, от лат. *caulis* – стебель (от греч. *kaulos*); возможно, по разветвлённым стеблям.

~ **восточная**: см. Введение;

~ **гибкая**: перевод лат. видового эпитета *flexilis*; стебли сильно разветвлённые, гибкие;

~ **малая**: см. Введение;

## Семейство Мелантиевые

**Ацелидантус** – транслитерация лат. названия рода *Acelidanthus*, которое произошло от греч. *a-* – не-, без-, *kelis* – пятно и *anthos* – цветок; по околоцветнику без нектарных желёзок в виде пятен.

~ **антиклеидный**: перевод лат. видового эпитета *anticleoides*, от лат. названия рода антиклея – *Anticlea* и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству внешнего облика.

**Гелониопсис** – транслитерация лат. названия рода *Heloniopsis*, от лат. названия рода *Helonias* – гелониас (сем. Лилиевые) и греч. *opsis* – подобие

~ **восточный**: см. Введение.

**Зигаденус** – транслитерация лат. названия рода *Zigadenus*, от греч. *zygos* – хомут, коромысло и *aden* – железа; по наличию парных желёзок на листках околоцветника.

~ **сибирский**: см. Введение.

**Стенантиум** – транслитерация лат. названия рода *Stenanthium*, от греч. *stenos* – узкий и *anthos* – цветок; по строению цветка.

~ **сахалинский**: см. Введение.

**Чемерица** – растение получило это имя от старого русского слова «чемерь» в значении «болезнь человечья», «головная боль» или «боль в животе». Отравление чемерицей может привести к смертельному исходу. Лат. название рода *Veratrum* является старым лат. наименованием ряда ядовитых и лекарственных трав, вероятно, родов морозник (*Helleborus* L.,

~ **тончайшая**: перевод лат. видового эпитета *tenuissima*; по очень узким листьям;

~ **японская**: см. Введение.

**Наяда** – перевод лат. названия рода *Najas*, которое происходит от греч. *naiados*: в древнегреческой мифологии наяды – нимфы источников, прудов, озёр; по местообитанию растений в пресных и солонцеватых водоёмах.

~ **большая**: см. Введение.

сем. Лютиковые) или чемерица. Происходит оно, вероятно, от лат. *vere* – истинный и *ater* – чёрный; по черноватым корневикам некоторых видов.

~ **белоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *albiflorum*, от лат. *albus* – белый и *flos* – цветок; по окраске цветков (околоцветник зеленовато-бледно-жёлтый);

~ **даурская**: см. Введение;

~ **длиннолепестковая**: перевод лат. видового эпитета *dolichopetalum*, от греч. *dolichos* – длинный и лат. *petalum* – лепесток; по удлинённым листкам околоцветника;

~ **крупноцветковая**: см. Введение;

~ **Лобеля**: в честь голландского врача и ботаника Маттиса л'Обеля (Matthias de l'Obel, 1538–1616);

~ **остродольная**: перевод лат. видового эпитета *oxysepalum*, от греч. *oxus* – острый и *sepalum* – чашелистик; по острым листкам околоцветника;

~ **Маака**: см. Введение;

~ **приальпийская**: перевод лат. видового эпитета *alpestre*; по произрастанию в высокогорье;

~ **слегка раскидистая**: перевод лат. видового эпитета *patulum*; по форме роста;

~ **уссурийская**: см. Введение.

## Семейство Тофилдиевые

**Тофилдия (Tofieldia)** – по фамилии английского ботаника Томаса Тофилда (Thomas Tofield, 1730–1779). Родился в Уилсик Холле (Йоркшир). В 1740 г. родители послали его учиться в школу преподобного Уильяма Барроуза в Честерфилде – лучшую школу в северной Англии. Одним из школьных друзей Томаса был Эразм Дарвин, дед Чарлза Дарвина. Затем он учился в колледже Тринити в Кембридже, в 1751 г. удостоен степени бакалавра гуманитарных наук. Будучи гражданским инженером, Тофилд проявлял большой интерес к ботанике,

многие его работы касались растений, произраставших близ его дома в Уилсике.

~ **низкая**: см. Введение;

~ **Окубо**: возможно, в честь японского ботаника 19 в. С. Окубо (Saburo Okubo);

~ **понижающая**: см. Введение; по понижающим цветкам;

~ **шарлаховая**: от немецкого *scharlach* – ярко-красный; по окраске околоцветника.

## Семейство Нартециевые

**Алетрис** – транслитерация лат. названия рода *Alettris*. Оно имеет греч. происхождение и обозначает рабыню, в обязанности которой входил помол муки. Растение получило название за наличие многочисленных мелких чешуевидных образований, которые придавали растениям своеобразный вид – они выглядели как будто посыпанными мукой. В род алетрис в настоящее время включен и единственный представитель ранее выделявшегося рода метанартециум, русское название

которого является транслитерацией лат. родового названия *Metanartheceium*, от греч. *meta-*, после, вне и лат. названия рода *Nartheceium* – нартециум (сем. Мелантиевые); вероятно, по морфологическому сходству растений.

~ **жёлто-зелёный**: перевод лат. видового эпитета *luteoviridis*, от лат. *luteus* – интенсивно жёлтый и *viridis* – зелёный; по окраске растения.

## Семейство Лилиевые

**Гусиный лук** – стоит в ряду названий, связанных с животными: «заячья капуста», «конский щавель», «кошачья мята» и т.д. Это вызвано либо небольшими размерами растений (часто по сравнению с культивируемыми), либо использованием их в пищу животными, либо несъедобностью для человека. Так, растения рода гусиный лук – небольшие (до 25 см) луковичные травы, используемые в пищу домашней птицей, в частности, гусями. Иногда род называют гейджицей (в старых работах фигурирует название геджия), от лат. наименования рода *Gagea*, которое дано по фамилии известного английского ботаника Томаса Гейджа (Thomas Gage, 1781–1820). Гусиный лук также называют гусятником.

~ **вагалищный**: перевод лат. видового эпитета *vaginata*; нижние стеблевые листья со стеблеобъемлющим основанием;

~ **гиенский**: отражение лат. видового эпитета *hiensis*;

~ **корейский**: см. Введение;

~ **малоцветковый**: см. Введение;

~ **Накаи**: в честь японского ботаника, систематика Т. Накаи (Takenoshin Nakai, 1882–1952);

**Кандык** – заимствование из тюркских языков, на которых это растение так и называют – кандык. Встречается синонимичное название – эритрониум (лат. *Erythronium* происходит от греч. *erythros* – красный; по окраске цветков некоторых европейских видов.

~ **японский**: см. Введение.

**Кардиокринум** – транслитерация лат. названия рода *Cardiocrinum*, от греч. *kardio* – сердце и *krinon* – лилия; по сердцевидным листьям.

~ **сердцевидный**: перевод лат. видового эпитета *cordatum*, от лат. *cor* – сердце; по сердцевидным листьям. Дальневосточные растения относятся к разновидности *glehnii* (Глена), в честь флориста, систематика П.П. Глена (1837–1876).

**Лилия** – через немецкое *lilie* или польское *lilia* из лат. названия рода *Lilium*, которое, в свою очередь, происходит от грече-

ского слова (имеющего древнеегипетский источник) *leirion* – белая – такое название у греков носила лилия белоснежная (*Lilium candidum* L.). Римляне переделали его в *Lirium*, а затем и в *Lilium*.

- ~ **Буша**: в честь известного русского ботаника Н.А. Буша (1869–1941);
- ~ **двурядная**: перевод лат. видового эпитета *distichum*, от греч. *duo* – два и *stikhos* – ряд, линия; по расположению листьев;
- ~ **ланцетолистная**: перевод лат. видового эпитета *lancifolium*, от лат. *lancea* – копье и *folium* – лист; по форме листьев. Синоним – лилия тигровая, по цветкам с тёмными пятнами;
- ~ **ложнопятнистая**: возможно, отражение лат. видового эпитета *pseudotigrinum*, от греч. *pseudo* – ложный и лат. видового названия лилии ланцетолистной, или тигровой – *Lilium lancifolium*, или *Lilium tigrinum*; по некоторому морфологическому сходству;
- ~ **низкая**: см. Введение;
- ~ **пенсильванская**: отражение лат. видового эпитета *pensylvanicum*; восточносибирскую лилию еще в 16 в. привезли в Петербург, в ботанический сад, а отсюда она попала в Англию, где М. Кейтсби ошибочно назвал её «красной лилией из Пенсильвании». И в 1804 г. Дж. Кер-Голер нарёк её пенсильванской. Когда в 1805 г. ошибка выяснилась, Кер-Голер дал ей новое название – даурская (*Lilium dauricum* Ker-Gawl.), однако, следуя правилам ботанической номенклатуры, лилии вернули прежнее, приоритетное наименование;
- ~ **слабая**: перевод лат. видового эпитета *debile*; по относительно тонким стеблям;
- ~ **понижающая**: см. Введение;

## Семейство Гиацинтовые

**Барнардия** (*Barnardia*) – род назван в 1826 г. ботаником Джоном Линдлеем в честь английского эскайдера, вице-

**Ллойдия** (*Lloydia*) – по фамилии антиквара, лингвиста, геолога, ботаника Эдварда Ллойда (Edward Lloyd, 1670–1709), друга Исаака Ньютона. Путешествовал по Британским островам, собирая растения. Впервые обнаружил небольшое луковичное растение, ллойдию позднюю (*Lloydia serotina* (L.) Reichenb.), в горах Уэльса. С 1690 г. хранитель Музея искусства и археологии в Оксфорде (Ashmolean Museum of Art and Archaeology, Великобритания), старейшего британского публичного музея, существующего с 1683 г. Член Королевского общества Британии. Автор первой в Англии книги об ископаемых остатках.

~ **японский**: см. Введение.

**Мышиный гиацинт** – гиацинт (*Hyacinthus* L.) – род луковичных растений из одноименного семейства. Род мышиный гиацинт получил своё название по небольшому размеру, некоторому сходству с гиацинтом и издаваемому запаху. Синонимы – гадючий лук (по внешнему сходству), мускари (транслитерация лат. названия рода *Muscari*, которое, в конечном итоге, происходит от греч. *moskhos* – мускус; по издаваемому запаху).

~ **незамеченный**: перевод лат. видового эпитета *neglectum* (лат. *neglectus* – пренебрегаемый, незамеченный, забытый).

**Рябчик** – русское название отражает окраску околоцветника и происходит от слова «рябой» – пёстрый, крапчатый, пятнистый. Нередко можно встретить и транслитерацию лат. родового наименования *Fritillaria* – фритиллярия. Оно восходит к лат. *fritillus* – стакан для выбрасывания игральные костей, и связано с колокольчатой формой околоцветника.

~ **камчатский**: см. Введение;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **уссурийский**: см. Введение.

секретаря Садоводческого общества Эдварда Барнарда (Edward Barnard).

~ **японская**: см. Введение.

## Семейство Луковые

**Лук** – русское название произошло от старославянского слова «лоукк», заимствованного из древнегерманского *lauka*. Лат. название рода *Allium* является древним названием чеснока (лат. *alium*, *allium*).

- ~ **алтайский**: см. Введение;
- ~ **батун**: слово, этимология которого окончательно не выяснена; синонимы – татарка (это название применялось по отношению к ряду растений и связывалось с татарами, которые либо привезли их с собой во время нашествия, либо растения появились в России через посредство татар), лук дудчатый (перевод лат. видового эпитета *fistulosum*, от лат. *fistula* – трубка, в русском языке было слово «дудка»; по трубчатым цветоносам);
- ~ **блестящий**: перевод лат. видового эпитета *splendens*;
- ~ **Губанова**: в честь известного российского ботаника И.А. Губанова (1933–2005);
- ~ **густой**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *condensatum* (лат. *condensatus* – сгущённый, плотный, сжатый); по густоцветковому соцветию;
- ~ **даурский**: см. Введение;
- ~ **двузубый**: перевод лат. видового эпитета *bidentatum*, от лат. *bi-* – дважды и *dens* – зуб, зубец; по наличию зубцов у внутренних тычиночных нитей;
- ~ **душистый**: перевод лат. видового эпитета *odorum*, от лат. *odor* – запах; по издаваемому цветками сильному запаху;
- ~ **комаровский**: в честь выдающегося русского ботаника, президента Академии наук СССР В.Л. Комарова (1869–1945);
- ~ **крупнотычинковый**: перевод лат. видового эпитета *macrostemon*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *stemon* – основа; по морфологическим особенностям;
- ~ **Ледебур**: в честь известного систематика, автора «Флоры России» К.Ф. Ледебур (1785–1851);
- ~ **Маака**: см. Введение;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **мешочконосный**: перевод лат. видового эпитета *sacculiferum*, от лат. *sacculus* – мешочек и *fero* – несу; цветоносы до половины покрыты влагалищами листьев;

~ **неравнолучевой**: перевод лат. видового эпитета *anisopodium*, от греч. *anisos* – неравный и *pous* (родительный падеж *podos*) – нога; цветоножки неравной длины;

~ **одноцветковый**: перевод лат. видового эпитета *monanthum*, от греч. *monos* – один и *anthos* – цветок; соцветие нередко состоит всего из одного цветка;

~ **охотский**: см. Введение. Этот вид также называется черешовой. Это очень древнее слово, для которого не находят первичной формы. Вероятно, его происхождение связано с запахом растений;

~ **понижающий**: см. Введение;

~ **Проханова**: в честь известного ботаника, географа растений Я.И. Проханова (1902–1965);

~ **репчатый**: от слова «репа»; по похлесте луковицы на корнеплод репы;

~ **скорода**: слово невыясненной этимологии. Его возводят к греч. или другому европейскому источнику;

~ **спиральный**: перевод лат. видового эпитета *spirale*; по нередко серповидно изгибающимся листьям;

~ **старейший**: перевод лат. видового эпитета *senescens* (лат. *senescens* – стареющий, дряхлеющий);

~ **торчащий**: перевод лат. видового эпитета *strictum*, от лат. *strictus* – прямой, торчащий;

~ **угловатый**: перевод лат. видового эпитета *angulosum*, от лат. *angulus* – угол; по угловатым в поперечном сечении стеблям;

~ **чеснок**: считают, что это слово происходит от праславянского *česti* – чесать, драть, рвать (луковицу можно разделить на отдельные луковички и листья).

## Семейство Красодневоы

**Красоднев** – перевод лат. названия рода *Heimerocallis*, от греч. *hemeга* – день и *kalos* – красивый. Некоторые виды этого рода цветут очень недолго, поэтому название приобретает значение «растение, цветки которого являются красотой одного дня». Из-за некоторого сходства в строении цветка красоднева и лилий род часто называют лилейником. Кроме того, можно встретить и транслитерацию лат. родового наименования – гемерокаллис.

- ~ **жёлтый**: по лимонно-жёлтой окраске цветков;
- ~ **пезский**: см. Введение;

## Семейство Хостовые

**Хоста** (*Hosta*) – род назван в честь австрийского ботаника Николаса Хоста (Nicholas Thomas Host). Прежнее название рода – функия. Оно дано в честь немецкого ботаника и аптекаря Генриха Функа (Heinrich Christian Funk, 1771–1835).

- ~ **белокравая**: перевод лат. видового эпитета *albomarginata*, от лат. *albus* – белый и *margo, marginis* – край; по беловатому краю листьев.

## Семейство Амариллисовые

**Нарцисс** – транслитерация лат. названия рода *Narcissus*. В греч. мифологии Нарцисс (Narkissos) – прекрасный юноша, сын речного бога Кефисса. Из-за того, что он отверг любовь нимфы Эхо, Нарцисс был наказан: увидев в воде собственное отражение, он влюбился в него. Терзаемый неутолимой страстью, он умер и был превращен в цветок, названный его именем. Цветки у нарцисса поникающие, как будто любуются своим отражением в воде. Считают, что само название растения восходит к греч. *narkao* – цепенеть, одурманивать. Цветки нарцисса и в самом деле источают резкий запах, из-за него растения не рекомендуют оставлять в комнате – он может вызвать головокружение. На Дальнем Востоке (на южных

## Семейство Спаржевые

**Спаржа** – это слово пришло в русский язык через итальянское *spargio*, множественное число *spargi*, от лат. *Asparagus*, которое восходит к греч. *asparagos*, от *a* – очень и *sparchein* – колоть; некоторые виды имеют острые шипы. По другой версии, оно восходит к греч. *asparagos* – молодой побег. Можно встретить и транслитерацию лат. родового названия – аспарегус. Спаржа замечательна тем, что у нее нет настоящих ли-

## Семейство Ландышевые

**Диспорум** – транслитерация лат. названия рода *Disporum*, от греч. *diо* – два и *spora* – семя, посев; по двум семязачкам в каждом гнезде. Согласно другой версии, название дано по строению соцветия, имеющего два цветка, реже цветок один.

- ~ **зеленеющий**: перевод лат. видового эпитета *viridescens*; возможно, по зеленовато-белому околоцветнику;
- ~ **сидячий**: перевод лат. видового эпитета *sessile*; по почти сидячим листьям;
- ~ **смилациновый**: перевод лат. видового эпитета *smilacinitum* (от лат. названия рода смилацина – *Smilacina*); по морфологическому сходству.

**Клинтония** (*Clintonia*) – в честь известного американского государственного деятеля Де Витта Клинтон (De Witt Clinton). Закончил Колумбийский университет, где изучал право. Несколько раз избирался мэром Нью-Йорка и губернатором штата Нью-Йорк. Содействовал организации Исторического общества Нью-Йорка, в 1804 г. был его председателем. Помимо политической и общественной деятельности находил время и для естественнонаучных исследований, изучал абортинные виды пшеницы.

- ~ **удская**: отражение лат. видового эпитета *udensis*; вид описан р. Уды (Хабаровский край).

**Купена** – название рода происходит, по-видимому, от глагола «купать», связанного со значением «красивый»: в России крестьянские девушки употребляли купену многоцветковую (*Polygonatum multiflorum* (L.) All.) для умывания лица, чтобы придать ему белый цвет. Встречается и транслитерация лат. названия рода – полигонатум. Лат. *Polygonatum* происходит от греч. *polys* – много и *genus* – колено; корневища многих

~ **корейский**: см. Введение;

~ **малый**: см. Введение;

~ **Миддендорфа**: см. Введение;

~ **съедобный**: перевод лат. видового эпитета *esculenta*; в Корею и Маньчжурию употребляют варёные подземные побеги и листья, цветки используют на Камчатке, Малайском архипелаге, на о. Хоккайдо из него готовят салаты с уксусом.

~ **прямолистная**: перевод лат. видового эпитета *rectifolia*, от лат. *rectus* – прямой и *folium* – лист; по почти вертикально направленным листьям.

Курилах) культивируются и дичают два вида этого достаточно крупного, насчитывающего около 60 видов, рода.

~ **поэтический**: отражение лат. видового эпитета *poeticus*; нарцисс считается цветком поэтов, о нём сложено много легенд и мифов. Синонимичный видовой эпитет – белый – связан с окраской цветков;

~ **ложный**: отражение лат. видового эпитета *pseudonarcissus*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. названия рода нарцисс – *Narcissus*. Синонимичный видовой эпитет – жёлтый – связан с окраской цветков.

стьев, а то, что мы за них принимаем – это видоизмененные побеги, филлокладии.

~ **даурская**: см. Введение;

~ **маловетвистая**: перевод лат. видового эпитета *oligoclonos*, от греч. *oligos* – немногий и *klonos* – молодая ветвь;

~ **шобериевидная**: перевод лат. видового эпитета *schoberioides*, от лат. названия рода шоберия – *Schoberia*, и греч. *eidos* – вид, образ; по морфологическому сходству.

видов удлинённые, с явными утолщениями в узлах (чётковидные).

~ **вздутая**: перевод лат. видового эпитета *inflatum*;

~ **Десулави**: в честь флориста, коллектора растений Н.А. Десулави (1860–1933);

~ **душистая**: перевод лат. видового эпитета *odoratum*, от лат. *odor* – запах;

~ **заострённолистная**: перевод лат. видового эпитета *acuminatifolium*, от лат. *acumen* – остроконечие, остриё и *folium* – лист; листья с заострённой верхушкой;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **обёртковая**: перевод лат. видового эпитета *involutratum*; по наличию листовидных прицветников;

~ **приземистая**: см. Введение;

~ **узколистная**: перевод лат. видового эпитета *stenophyllum*, от греч. *stenos* – узкий и *phyllon* – лист; по морфологическим особенностям.

**Ландыш** – русское название произошло, вероятно, от слова «ладнь» – ладан (оно имеет греческое происхождение): указание на сильный запах, свойственный этим растениям. Церковный ладан (фимиан) представляет собой смолу тропического дерева (так называемого ладанного дерева) босвеллии священной, или босвеллии Картера (*Boswellia sacra* Flueck.). Этот экзотический продукт издавна был предметом торговли и военных походов. По другой версии, название рода ландыш берет начало от древне-польского *lanie uszko* – ухо лани, по форме листа. Наконец, бытует и ещё одна версия, согласно которой это название выводится от слова «гладыш», поскольку листья ландыша гладкие. Нередко можно встретить и другое название рода – конваллярия, которое является транс-

литерацией лат. родового наименования *Convallaria*, производимого от лат. *convallis* – лощина, долина и отражающего местообитание растений.

~ **Кейске**: в честь японского врача и ботаника Кейсуке Ито (Keisuke Ito, 1803–1901);

**Майник** – перевод лат. названия рода *Maianthemum*, от лат. *Majus* – май и греч. *antheion* – цветок, т.е. «цветущий в мае».

~ **двулистный**: перевод лат. видового эпитета *bifolium*, от лат. *bi-* – дважды и *folium* – лист; чаще всего у растения имеется два (реже один или три). В России это растение называли также «рябчиковыми ягодами» (его плоды – излюбленный корм этих птиц), «дикой смородиной» (за красные округлые плоды в кистях);

~ **средний**: перевод лат. видового эпитета *intermedium* (лат. промежуточный); по наличию промежуточных признаков по сравнению с другими видами;

~ **широколиственный**: см. Введение.

**Смилацина** – транслитерация лат. названия рода *Smilacina*, от лат. наименования рода *Smilax* – сассапариль; указывает на систематическую близость этих родов.

## Семейство Касатиковые

**Беламканда** – транслитерация лат. названия рода *Belamcanda*, которое является латинизированным восточно-индийским наименованием беламканды китайской – *B. chinensis* (L.) DC.

~ **китайская**: см. Введение.

**Голубоглазка** – это название дано растениям рода по окраске цветков. В старых работах встречается и транслитерированное название сисюринхий. Лат. *Sisyrinchium* выводят из греч. *sys* – свинья и *thinkhos* – нос. Считали, что эти животные изрыпают землю в поисках корневищ. По другой версии, под этим названием у греков фигурировало какое-то ирисоподобное растение.

~ **северная**: см. Введение; вид произрастает на севере американского континента, как заносной встречается во многих регионах мира, в т.ч. и в России. На Дальнем Востоке впервые зафиксирован в 1960-х гг.

**Касатик** – древнее праславянское название, которое производится от *kos-at* в значении «растение с листьями, похожими на косу». На Руси ирис ложноирный (*Iris pseudoacorus* L.) носил названия «косатик», «косатник». Широко известно и другое название рода – ирис; оно является транслитерацией лат. родового наименования *Iris*, от греч. *iridos* – радуга; название дано за красоту и разнообразие окраски цветка. В греч. мифологии богиня Ирида сопровождает души умерших женщин в загробное царство по семицветной радуге (души умерших мужчин переносил Гермес). Отсюда и существовавший обычай – сажать ирисы на могилах женщин. Повсеместно культивируемые декоративные растения: в настоящее время известно более 100 сортов ирисов.

~ **вздутый**: перевод лат. видового эпитета *ventricosa*, от лат. *ventricosus* – вздутый; по сильно вздутым листкам обертки;

## Семейство Понтедериевые

**Монохория** – измененная транслитерация лат. названия рода *Monochoria*, от греч. *monos* – один и *chorion* – оболочка; по плоду – удлиненной кожистой коробочке.

~ **Корсакова**: в честь генерал-губернатора Восточной Сибири М.С. Корсакова (1826–1871);

## Семейство Триллиумовые

**Вороний глаз** – название рода отражает цвет плода – он чёрный и блестящий, как глаз ворона. Лат. название рода *Paris* связывают как с *par*, *paris* – парный (по наличию у вороньего глаза четырёхлистного (*P. quadrifolia* L.) одинакового числа различных частей цветка), так и с именем Париса – сына греческого царя Приама.

~ **маньчжурский**: см. Введение;

~ **мутовчатый**: перевод лат. видового эпитета *verticillata*, от лат. *verticillus* – мутовка; по расположению листьев;

~ **сычуанский**: Сычуань – провинция Китайской Народной Республики, откуда был описан вид.

~ **волосистая**: см. Введение;

~ **даурская**: см. Введение;

~ **трёхлистная**: перевод лат. видового эпитета *trifolia*, от греч. *tris* – три и лат. *folium* – лист; по морфологическим особенностям.

**Стрептопус** – транслитерация лат. названия рода *Streptopus*, от греч. *streptos* – скрученный и *pous* – нога; по скрученным (коленчато согнутым) цветоножкам.

~ **стеблеобъемлющий**: перевод лат. видового эпитета *amplexifolius*, от лат. *amplexus* – охватывающий и *folium* – лист; по стеблеобъемлющим листьям;

~ **стрептопусовидный**: перевод лат. видового эпитета *streptopoides*, от лат. названия рода стрептопус – *Streptopus* и греч. *eidos* – вид, образ; первое название вида – смилацина стрептопусовидная (*Smilacina streptopoides* Ledeb.). После перенесения его в род стрептопус видовой эпитет остался прежним.

~ **Воробьева**: в честь известного дальневосточного ботаника-систематика, дендролога Д.П. Воробьева (1906–1985);

~ **гладкий**: перевод лат. видового эпитета *laevigata*; листья без выраженной средней жилки;

~ **кровный**: перевод лат. видового эпитета *sanguinea*, от лат. *sanguis* – кровь; по красным оттенкам в окраске цветка. Синоним – касатик кроваво-красный;

~ **ложноирный**: перевод лат. видового эпитета *pseudacorus*, от греч. *pseudo* – ложный и лат. названия рода ирис – *Acorus*;

~ **мечевидный**: перевод лат. видового эпитета *ensata*, от лат. *ensis* – меч; по форме листьев;

~ **низкий**: см. Введение;

~ **одноцветковый**: перевод лат. видового эпитета *uniflora*, от лат. *uni-* – одно- и *flos* – цветок; по одиночному цветку;

~ **остролепестковый**: перевод лат. видового эпитета *oxypetala*, от греч. *oxys* – острый и лат. *petalum* – лепесток; пластинки наружных долей околоцветника на верхушке заостренные;

~ **чандалазский**: отражение лат. видового эпитета *tshandalasica*; вид собран на утёсе Чандалаз (Чёртов Утёс) в Партизанском районе Приморского края;

~ **щетиный**: перевод лат. видового эпитета *setosa*, от лат. *seta* – щетинка; внутренние доли околоцветника в виде сложенной пластинки с щетинковидной верхушкой.

**Пардантопис** – транслитерация лат. названия рода *Pardanthopsis*, от лат. названия рода *Pardanthus* – пардантус и греч. *-opsis* – подобие; по морфологическому сходству.

~ **вильчатый**: см. Введение; стебель венчает вильчато-ветвистое соцветие.

~ **подорожниковая**: перевод лат. видового эпитета *plantaginea*, от лат. названия рода подорожник – *Plantago*; по некоторому морфологическому сходству.

**Триллиум** – транслитерация лат. названия рода *Trillium*, от лат. *tria* – три; у представителей этого рода число листьев, долей околоцветника равно трём.

~ **безлепестный**: перевод лат. видового эпитета *apetalon*, от лат. *a-* – частица отрицания и *petalum* – лепесток; по отсутствию лепестков;

~ **камчатский**: см. Введение;

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **Чоноски**: в честь японского коллектора растений, спутника К.И. Максимовича Сугавы Тёносукэ (варианты написания Chōnosuke Sugawa, Tschonoski Sukawa) (1842–1925);

## Семейство Сассапарилевые

**Сассапариль** – это название выводят из немецкого *sarsaparille* от испанского *zarzaparilla* (такое название носило растение *Smilax sarsaparilla* L.), от *zarza* – ежевичный куст (либо от баскского *sartzia* – ежевика) и фамилии врача Парильо, который открыл это растение и привёз его в Европу. По другой версии, вторая часть испанского названия происходит от *parilla* (уменьшительное от *Parra* – вьющаяся лоза). Некоторые виды рода сассапариль (сассапариль лекарственная *S.*

*officinalis* Kunth., сассапариль китайская *S. china* L.) являются ценными лекарственными растениями, утолщенные корни и корневища которых содержат крахмал и сапонины стероидного характера. Лат. название рода *Smilax* происходит, вероятно, от греч. *smilax* – вьюнок; по форме роста.

~ **Максимовича:** см. Введение.

## Семейство Диоскореевые

**Диоскорея (*Dioscorea*)** – в честь римского врача и фармаколога Педания Диоскорида (*Pedanius Dioscorides*, 40–90 гг. н.э.). Родился в Аназарбе (сейчас Назарб, что находится близ Тарсуса, Турция). Получив медицинское образование, он служил военным врачом в римском войске, посетил много стран (Грецию, Италию, Малую Азию, Европу). Все это время Диоскорид изучал различные заболевания, а также растения и другие лекарственные средства, используемые для их лечения. Говорят, он побывал и в Александрийской библиотеке – богатейшем собрании античных знаний. Так, постепенно, накапливались данные, которые в конечном итоге вылились в создание фундаментального для того времени труда – *Materia Medica* (время её создания лежит, как полагают,

между 64 и 77 гг н.э.). В этом предшественнике европейских Фармакопей Диоскорид описал около 600 растений, уделив особое внимание их использованию в медицине. В Океании и Западной Африке в качестве крахмалосодержащих растений широко культивируются несколько видов этого рода под общим названием «ямс».

~ **батат:** транслитерация лат. видового эпитета *batatas*, которое является названием растения на языке араваков (Америка); бататом обычно называют один из видов ипомеи, на вид диоскореи это название перешло, вероятно, по сходному пищевому использованию;

~ **ниппонская:** см. Введение.

## Семейство Орхидные, или Ятрышниковые

**Амитостигма** – транслитерация лат. названия рода *Amitostigma*, от греч. *a-*, *не-*, *без-*, *mitos* – нить и *stigma* – рыльце; по неразвитым придаткам рыльца, за которое ранее (у растений рода *Mitostigma*) были приняты сильно развитые стаминодии.

**Бородатка** – перевод лат. названия рода *Pogonia*, от *rogon* – борода. Связано оно с тем, что средняя лопасть трёхлопастной губы венчика отогнута вниз и имеет мясистые красноватые волоски – сосочки.

~ **японская:** см. Введение.

**Бровник** – вероятно, по строению цветка. Лат. название рода *Herminium* происходит, вероятно, от греч. *hermin* – столбик кровати (по двум головковидным стаминодиям).

~ **одноclubневый:** перевод лат. видового эпитета *monorchis*, от греч. *monos* – один и *orchis* – яичко; по одиночному клубню;

**Венерин башмачок** – перевод лат. названия рода *Cypripedium*, которое звучит как «башмачок Киприды», от *Surgis* – Киприда (одно из имён богини красоты Венеры, которая родилась на острове Киферы, появившись из морской пены, и была переселена лёгким ветром на остров Кипр, ставшим главным местом её почитания) и *pedilon* – башмак. Поэтому, что отмечал ещё К. Линней, правильное написание должно быть *Cypripedium*. Название дано за красивый цветок, формой напоминающий деревянный башмак. Следует отметить, что наряду с названием «венерин башмачок» часто используется и неполный вариант – «башмачок».

~ **крупноцветковый:** см. Введение;

~ **настоящий:** этот эпитет обычно давался распространённым видам растений; синоним – венерин башмачок жёлтый; по окраске губы цветка;

~ **пятнистый:** перевод лат. видового эпитета *guttatum*, от лат. *guttatus* – с каплями, от *gutta* – капля; по окраске цветка;

~ **шансинский:** отражение лат. видового эпитета *shanxiensis*; вид описан из провинции Шанси (Китай);

~ **Ятабе:** в честь японского ботаника Р. Ятабе (*Ryokichi Yatabe*, 1851–1899);

**Галеарис** – транслитерация лат. названия рода *Galearis*, от греч. *galea* – шлем; по строению цветка.

~ **круглогубый:** перевод лат. видового эпитета *cyclochila*, от греч. *kuklos* – круг и *cheilos* – губа; по округлой губе цветка.

**Глянцелистник** – от слов «глянец» и «лист». Оригинальное русское название или отражение лат. названия рода *Liparis*, которое производят от греч. *liparis* – гладкий, блестящий; по особенностям поверхности листьев. Нередко это растение называют липарисом, транслитерируя лат. наименование рода.

~ **Крамера:** в честь немецкого ботаника К. Крамера (*Karl-Eduard Kramer*, 1831–1901);

~ **Макино:** в честь известного японского систематика растений Т. Макино (*Tomitaro Makino*, 1862–1957);

~ **сахалинский:** см. Введение.

~ **азиатская:** см. Введение;

**Гнездовка** – от слова «гнездо» – по корневищу, обросшему множеством придаточных корней, образующих подобие птичьего гнезда.

~ **азиатская:** см. Введение;

~ **камчатская:** см. Введение;

~ **сосочконосная:** перевод лат. видового эпитета *papilligera*, от лат. *papilla* – сосочек и *gero* – нести; наружные листки околоцветника с наружной стороны с очень мелкими сосочками;

~ **уссурийская:** см. Введение.

**Гнездоцветка** – перевод лат. названия рода *Neottianthe*, от лат. названия другого рода этого семейства *Neottia* (гнездовка) и греч. *anthos* – цветок. Встречается и транслитерация лат. наименования – неоттианта.

~ **клубочковая:** перевод лат. видового эпитета *cucullata*; по наличию колпакообразной, с шарообразным расширением на конце, шпоры (клубочок – уменьшительное от «клубок» – монашеский головной убор с покрывалом);

**Горноятрышник** – перевод лат. названия рода *Orchis* – ятрышник (русское название происходит от старого слова «ятро» – ядро, по форме подземных частей); по сходству растений и местобитанию. Само слово *orchis* с греческого переводится как «яичко», по сходству корнеклубней ятрышника с яичками млекопитающих. Синоним – ореорхис, транслитерация лат. названия рода.

~ **раскидистый:** перевод лат. видового эпитета *patens* (лат. отклонённый, раскидистый); по многоцветковому рыхлому соцветию.

**Гудайера (*Goodyera*)** – по фамилии английского ботаника Джона Гудайера (*John Goodyer*, 1592–1664). Выращивал и описывал многочисленные посылаемые ему британские растения, открыв много новых. Он был настолько известен и уважаем, что во время гражданской войны (1640) в Англии войскам был отдан приказ «... во всех случаях защищать Джона Гудайера, его дом, слуг, семью, имущество... от всякого вреда и беспокоества». Переработал широко известный «Травник Джерарда» – популярное в конце XVI и начале XVII в. издание английского хирурга и ботаника Джона Джерарда «*The herball or generall historie of plantes*» («Травник, или общая история растений»), а также перевёл на английский язык «*Materia medica*» Диоскорида.

~ **Максимовича:** см. Введение;

~ **ползучая**: см. Введение;

~ **Шлехтендаля**: в честь немецкого ботаника и миколога Д. Шлехтендаля (Diederich Franz Leonhard von Schlechtendal, 1794–1866).

**Дактилосталикс** – транслитерация лат. названия рода *Dactylostalix*, от греч *dactylos* – палец и *stalix, stalikon* – столб, тумба; по особенностям строения губы венчика цветка.

~ **раскрытый**: перевод лат. видового эпитета *ringens*.

**Дремлик** – от глагола «дремать»; по поникающим цветкам либо длительному нахождению проростков под землей. Лат. название рода *Eripractis* происходит от греч. *eripraktis*, которым обозначали растение, использовавшееся древними в лечебных целях, а также для свертывания молока.

~ **сосочковый**: перевод лат. видового эпитета *papillosa*, от лат. *papilla* – сосочек; листья с обеих сторон с беловатыми сосочками;

~ **Тунберга**: в честь шведского ботаника и путешественника К.П. Тунберга (1743–1828).

**Калипсо (*Calypso*)** – нимфа, дочь Атланта, жившая на острове Огигия. Калипсо приняла у себя Одиссея, потерпевшего кораблекрушение при возвращении домой из Трои, и продержала на острове семь лет. Одиссей тосковал по дому, несмотря на обещание Калипсо сделать его счастливым. Зевс приказал ей отпустить Одиссея, и помочь построить ему судно.

~ **луковичная**: перевод лат. видового эпитета *bulbosa*, от лат. *bulbus* – луковица; несколько междуузлий стебля утолщаются, образуя т.н. псевдобульбу (надземную луковицу).

**Кукушник** – это название восходит к слову «кукушка». Есть и другие названия орхидных, связанные с этой птицей («кукушкины слёзки», «кукушкины ножки», «кокушка», «кукушница», и др.). Это объясняют временем цветения растений (как раз в это время и кукует кукушка), морфологическими особенностями цветков, символическим отношением кукушки к любви и плодородию. Для славян весьма характерен народный сюжет превращения девушки (женщины) в кукушку за какие-либо грехи. Лат. название рода *Gymnadenia* происходит от греч. *gymnos* – голый и *aden* – железа; по строению нектарников.

~ **комарниковый**: вероятно, отражение лат. видового эпитета *conopsea*, от греч. *konops* – похожий на москита; по оригинальной форме цветка.

**Кремастра** – транслитерация лат. названия рода *Cremastra*, от греч. *kremastra* – слово для обозначения цветоножки (по черешковой завязи), от *kremao* – держать.

~ **изменчивая**: перевод лат. видового эпитета *variabilis* (лат. непостоянный, изменчивый).

**Ладьян** – название неясной этимологии, возможна связь со словами «ладья», «ладан». Лат. наименование рода *Coralorhiza* объясняется легко: оно выводится из греч. *korallion* – коралл и *rhiza* – корень и дано за оригинальный корраллоподобный вид подземных частей растений.

~ **трёхнадрезный**: перевод лат. видового эпитета *trifida*, от греч. *tris* – три и лат. *findo* – разделяться, разветвляться.

**Любка** – от слова «любить»; клубни любки двулистной женщины использовали в качестве средства, предохраняющего от беременности (другое народное название – «гульная трава»). На Украине это растение применялось как любовный напиток, а на Урале – как приворотное зелье: «Каким девкам хочут взамуж выйти, дак на гулянку себя любкой украшают, приманивают парней». В нашей стране любку именовали также «ночной фиалкой», «ночными духами», «ночной красавицей» (всё – за неповторимый аромат, издаваемый её цветками в июньские ночи), «кукушницей» (поскольку она родственник ятрышника, одно из народных названий которого – «кукушкины слёзки»). Лат. название рода *Platanthera* происходит от греч. *platys* – широкий и *anther* – пыльник; по широкому пыльникам.

~ **дальневосточная**: см. Введение;

~ **Дитмара**: в честь геолога, путешественника, исследователя Камчатки Карла Дитмара (Woldemar Friedrich Carl von Ditmar, 1822–1892);

~ **камчатская**: см. Введение;

~ **комарниковая**: перевод лат. видового эпитета *tipuloides*; вероятно, от греч. слова, обозначающего сеть против москитов (комарник);

~ **ландышеллистая**: перевод лат. видового эпитета *convallariifolia*, от лат. название рода ландыш – *Convallaria* и *folium* – лист; по морфологическому сходству;

~ **Максимовича**: см. Введение;

~ **офрисовидная**: см. Введение.

~ **расширенная**: перевод лат. видового эпитета *dilatata*; губа цветка в основании несколько ромбовидно расширенная;

~ **сахалинская**: см. Введение;

~ **Фрейна**: в честь чешского ботаника Ж. Фрейна (Joseph Freyn, 1845–1903);

~ **Хориса**: в честь живописца, участника кругосветной экспедиции О.Е. Коцебу Л.А. Хориса (1795–1828).

**Любочка** – уменьшительное к «любка» (см.); вероятно, по отдаленному сходству и меньшим размерам. Лат. название рода *Lysiella* является, вероятно, уменьшительным от лат. названия рода *Lysias* Salisb., одного из синонимичных названий рода любка (*Platanthera*).

~ **малоцветковая**: см. Введение.

**Мирмехис** – транслитерация лат. названия рода *Myrmecis*, от греч *myrmex* – муравей; по похожему небольшим цветков растения на муравьев.

~ **японский**: см. Введение.

**Мякотница** – перевод лат. названия рода *Malaxis*, от греч. *malakos* – мягкий; по мягким листьям.

~ **однолистная**: перевод лат. видового эпитета *monophyllum*, от греч. *monos* – один и *phyllon* – лист; по наличию одного или двух листьев.

**Надбородник** – перевод лат. названия рода *Epipogium*, от греч. *epi* – над и *rogon* – борода; по строению цветка.

~ **безлистный**: перевод лат. видового эпитета *aphyllum*, от лат. *a-* – частица отрицания и греч. *phyllon* – лист; растение сапрофитное, без настоящих листьев.

**Пальчатокоренник** – перевод лат. названия рода *Dactylorhiza*, от греч. *dactylos* – палец и *riza* – корень; по форме корнеклубней. На Урале один из видов пальчатокоренника носил наименования «пальчики», «пятилапник», «пять пальцев», «ладошка».

~ **красный**: перевод лат. видового эпитета *cruenta*; цветки фиолетово-пурпурные или фиолетово-розовые;

~ **мясо-красный**: перевод лат. видового эпитета *incarnata*; по окраске цветков;

~ **остистый**: перевод лат. видового эпитета *aristata*, от лат. *arista* – ость; губа с зубчикообразной заостренной средней лопастью;

~ **солончаковый**: перевод лат. видового эпитета *salina* (лат. *salinus* – обитающий на засоленных почвах); по обитанию на солончатых заболоченных лугах.

**Поводник** – перевод лат. названия рода *Habenaria*, от лат. *habena* – повод, уздечка; по строению цветка – его губа сильно рассечена.

~ **незский**: см. Введение;

~ **линейнолистный**: перевод лат. видового эпитета *linearifolia*, от лат. *linearis* – линейный и *folium* – лист; по узколинейным листьям;

~ **лучевой**: перевод лат. видового эпитета *radiate*, от лат. *radius* – луч.

**Полопестник** – от слов «полюй» и «лепесток»; по строению цветка: губа имеет короткий мешковидный шпорец. Лат. название рода *Coeloglossum* происходит от греч. *koilos* – пустой и *glossum* – язык; по мешковидному шпорцу и языковидной губе.

~ **зелёный**: перевод лат. видового эпитета *viride*; наружные листки околоцветника жёлто-зелёные.

**Понерорхис** – транслитерация лат. названия рода *Ponerorchis*, от греч. *poneros* – плохой, злой, бесполезный и лат. названия рода *Orchis* – ятрышник.

~ **малоцветковый**: см. Введение.

**Пузатка** – перевод лат. названия рода *Gastrodia*, от греч. *gaster* – живот, пузо; по клубнеобразной форме корневища.

~ **высокая**: см. Введение. Ценное лекарственное растение, часто называемое «нанайским женьшенем»: оно обладает тонизирующими свойствами. Пузатка относится к так называемым монокарпическим растениям – на протяжении своей жизни она цветёт и плодоносит только раз, после чего отмирает. В старой литературе встречается и транслитерация лат. названия – гастродия.

**Пыльцеголовник** – перевод лат. названия рода *Cephalanthera*, от греч. kephale – голова и лат. anthera – пыльник.

~ **длинноприцветниковый**: перевод лат. видового эпитета *longibracteata*, от лат. longus – длинный и bractea – прицветник; по удлинённому прицветнику;

~ **прямой**: перевод лат. видового эпитета *erecta*.

**Седлоцветник** – перевод лат. названия рода *Ephippianthus*, от греч. ephippion – седло и anthos – цветок; по сходству цветка с седлом.

~ **сахалинский**: см. Введение.

**Скрученный** – от глагола «скручивать»; возможно, отражение лат. названия рода *Spiranthes*, от греч. speira – спираль и anthos – цветок. По колосовидным, спирально закрученным соцветиям.

~ **китайский**: см. Введение;

~ **приятный**: перевод лат. видового эпитета *amoena* (лат. amoenus – прелестный, приятный); по оригинальному внешнему виду.

**Тайник** – вероятно, от слова «тайный»; при неблагоприятных условиях растения могут длительное время не появляться на поверхности почвы, оставаясь жизнеспособными за счет симбиоза с грибами. Синоним – листера, транслитерация лат. названия рода *Listera* (в честь английского натуралиста Мартина Листера (Martin Lister, 1638–1711), врача королевы Анны, написавшего несколько работ по метеорологии, минералогии, зоологии, ботанике, медицине).

## Семейство Ситниковые

**Ожика** – в России кроме собственно ожики (*Luzula*) этим словом именовали ежевику синеватую (*Rubus caesius* L.) (сем. Розовые) и ситник (*Juncus*) (см.) – от слова «ёж», из-за многочисленных щетинок. Этимология лат. названия рода *Luzula* окончательно не выяснена. Его производят, например, от лат. lux – свет; когда растения покрыты росой, они сверкают на солнце.

~ **беринговская**: отражение лат. видового эпитета *beringensis*; вид описан из Камчатки (бассейн Берингова моря);

~ **бледноватая**: перевод лат. видового эпитета *pallescens* (лат. бледнеющий, бледноватый); по светлым листкам околоцветника;

~ **Валенберга**: в честь шведского ботаника Г. Валенберга (1780–1851);

~ **головчатая**: перевод лат. видового эпитета *capitata*, от лат. caput – голова; по головчатым соцветиям;

~ **камчатская**: см. Введение;

~ **Кобаяси**: в честь японского ботаника И. Кобаяси (Y. Kobayasi);

~ **красноватая**: перевод лат. видового эпитета *rufescens* (лат. рыжеющий, рыжеватый); по окраске листков околоцветника;

~ **малоцветковая**: см. Введение;

~ **мелкоцветковая**: см. Введение;

~ **многоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *multiflora*, от лат. multus – многий и flos – цветок; по многоцветковым соцветиям;

~ **оперенная**: перевод лат. видового эпитета *plumosa*, от лат. pluma – перо;

~ **Пайпера**: в честь американского ботаника и агронома Ч.В. Пайпера (1867–1926);

~ **сибирская**: см. Введение;

~ **снеговая**: перевод лат. видового эпитета *nivalis* (лат. снежный, от nix – снег); по произрастанию в горной тундре;

~ **спутанная**: перевод лат. видового эпитета *confusa* (лат. confuses – смешанный, смешиваемый, неясный);

~ **тундровая**: перевод лат. видового эпитета *tundricola*, от лат. tundra – тундра и solo – жить, обитать; по обитанию сухой моховой и кустарниковой тундре;

~ **уналашкинская**: отражение лат. видового эпитета *unalaschcensis*; вид описан с Алеустких островов (о. Уналашка);

~ **черноплодная**: перевод лат. видового эпитета *melanocarpa*, от греч. melan – чёрный и karpos – плод; коробочка

~ **ландышевый**: перевод лат. видового эпитета *convallarioides*, от лат. названия рода ландыш – *Convallaria* и греч. eidos – вид, образ; по некоторому морфологическому сходству;

~ **ниппонский**: см. Введение;

~ **Саватье**: в честь французского ботаника П. Саватье (Paul Amédée Ludovic Savatier, 1830–1891);

~ **сердцевидный**: перевод лат. видового эпитета *cordata*, от лат. cor – сердце; по встречающейся форме листьев.

**Тулотис** – транслитерация лат. названия рода *Tulotis*, которое происходит от греч. tylochos – шишковатый, от tylos – выпуклость, шишка; по морфологии губы цветка.

~ **буреющий**: перевод лат. видового эпитета *fuscescens*; старые листья буреют и остаются в виде двух буреватых влагалищ в основании стебля;

~ **уссурийский**: см. Введение.

**Хаммарбия** – транслитерация лат. названия рода *Hammarbya*, по названию деревни Хаммарбю, что находится близ старинного университета города Упсалы (Швеция). В 1756 г. знаменитый шведский натуралист К. Линней приобрёл здесь дом, ставший летней резиденцией учёного. Род назван немецким ботаником-систематиком Отто Кунтце.

~ **болотная**: см. Введение.

**Элеорхис** – транслитерация лат. названия рода *Eleorchis*, от греч. helos – болото и *Orchis* – название одного из родов растений того же семейства; по сходству растений и местообитанию (кустарниково-осоково-моховые болота).

~ **японский**: см. Введение.

черновато-коричневая;

~ **Чельмана**: в честь шведского ботаника Ф.Р. Чельмана (1846–1907).

**Ситник** – в основе этого слова лежит корень sei-, si- в значении «плести», «связывать»; видимо, по использованию растений. Латинское название этого рода *Juncus* также связано с использованием ветвей растения для плетения, оно происходит от лат. junco – плести.

~ **альпийский**: см. Введение;

~ **амурский**: см. Введение;

~ **арктический**: см. Введение;

~ **белообёрточный**: перевод лат. видового эпитета *leucochlamys*, греч. leukos – белый и khlamys – верхняя одежда, хламида; по белесым прицветникам;

~ **беринговский**: отражение лат. видового эпитета *beringensis*; вид описан с о. Карагинский (Берингово море);

~ **Ворошилова**: см. Введение;

~ **вторичный**: перевод лат. видового эпитета *secundus* (лат. второй; по сходству с ситником тонким);

~ **выдающийся**: перевод лат. видового эпитета *prominens* (лат. выдающийся, выступающий);

~ **Генке**: в честь чешского путешественника, коллектора растений Тадеуша Генке (1761–1818);

~ **двухчешуйный**: перевод лат. видового эпитета *biglumis*, от лат. bi- – дважды и gluma – колосковая чешуя; по морфологическим особенностям;

~ **длинноклювый**: перевод лат. видового эпитета *longirostris*, от лат. longus – длинный и rostrum – клюв, носик; по длинному носику, имеющемуся у плода;

~ **жабий**: перевод лат. видового эпитета *bufonius*, от лат. bufo – жаба; вероятно, по обитанию в водных, заболоченных местах;

~ **Жерара**: возможно, в честь французского врача и ботаника Л. Жерара (Louis Gerard, 1733–1819);

~ **зеленоватый**: перевод лат. видового эпитета *virens*; по светло-зелёным срединным листьям;

~ **изогнутый**: перевод лат. видового эпитета *curvatus*;

~ **иокосукский**: отражение лат. видового эпитета *yokoscense*; Йокосука – город на о. Хонсю (Япония);

~ **камчатский**: см. Введение;

~ **каштановый**: перевод лат. видового эпитета *castaneus*; по каштановым листкам околоцветника;

~ **короткоприцветниковый**: перевод лат. видового эпитета *brachyspathus*, от греч. brachys – короткий и лат. spatha – покрывало; по морфологическим особенностям;

~ **Крамера**: в честь немецкого ботаника К. Крамера (Karl-

- Eduard Kramer, 1831–1901);
- ~ **Лешено**: в честь французского ботаника и орнитолога Ж. Лешено (Jean Baptiste Louis Claude Theodore Leschenault de la Tour (1773–1826);
  - ~ **лягушачий**: до 1978 г. выделяли два вида ситника – лягушачий (*Juncus ranarius*, от лат. gana – лягушка) и сомнительный (*Juncus ambiguus*); в 1978 г. была доказана их идентичность и сохранен приоритетный видовой эпитет *ambiguus* (лат. непостоянный, сомнительный);
  - ~ **Мертенса**: в честь ботаника, зоолога, путешественника А.К. Мертенса (1796–1830);
  - ~ **мечелистный**: перевод лат. видového эпитета *ensifolius*, от лат. ensis – меч и folium – лист; по форме листьев;
  - ~ **орхонский**: отражение лат. видového эпитета *orchonicus*; Орхон – река в Монголии;
  - ~ **питевидный**: перевод лат. видového эпитета
  - ~ **сомнительный**: отражение лат. видového эпитета *decipiens*, от лат. decipio – вводить в заблуждение, обманывать; возможно, по изменчивой толщине стебля;
  - ~ **сосочковый**: перевод лат. видového эпитета *papillosus*, от лат. papilla – сосочек;
  - ~ **сплюснутый**: перевод лат. видového эпитета *compressus*

## Семейство Сытевые, или Осоковые

**Болотница** – от слова «болото»; по местообитанию – в род входят болотные и прибрежно-водные растения. Лат. название рода *Eleocharis* происходит от греч. helos – болото, влажное место и charis – красота, украшение; по местообитанию в внешнему облику.

- ~ **болотная**: см. Введение;
- ~ **Вихуры**: в честь немецкого ботаника и путешественника Макса Эрнста Вихуры (1817–1866);
- ~ **жемчужная**: перевод лат. видového эпитета *margaritacea*, от лат. margarita – перламутр. жемчуг; вероятно, по беловатым плодам;
- ~ **игольчатая**: перевод лат. видového эпитета *acicularis*, от лат. acicula – иглолка; возможно, по щетинкам околоцветника;
- ~ **йокосукская**: отражение лат. видového эпитета *yokoscensis*; Йокосука – город на о. Хонсю (Япония);
- ~ **камчатская**: см. Введение;
- ~ **Максимовича**: см. Введение;
- ~ **маленькая**: перевод лат. видového эпитета *parvula*, от лат. parvus – малый; по мелким размерам;
- ~ **ниппонская**: см. Введение;
- ~ **одночешуйная**: перевод лат. видového эпитета *uniglumis*, от лат. uni- – одно- и gluma – колосковая чешуя, плёнка; в основании колоска имеется обычно одна стерильная чешуя, охватывающая колосок;
- ~ **оттянутая**: перевод лат. видového эпитета *attenuata*, от лат. attenuo – утончать, заострять;
- ~ **прозрачная**: перевод лат. видového эпитета *pellucida*;
- ~ **пятицветковая**: перевод лат. видového эпитета *quinqueflora*, от лат. quinque – пять и flos – цветок;
- ~ **сосочковая**: перевод лат. видového эпитета *tamillata*, от лат. mamilla – сосочек; по сосцевидному стилоподию;
- ~ **Старченко**: в честь первого коллектора вида, дальневосточного ботаника, сотрудницы Амурского филиала Ботанического сада-института ДВО РАН В.М. Старченко;
- ~ **термальная**: перевод лат. видového эпитета *thermalis*; растения произрастают по берегам термальных источников;
- ~ **уссурийская**: см. Введение;
- ~ **четырёхгранная**: перевод лат. видového эпитета *tetraquetra*; по четырёхгранным стеблям;
- ~ **яйцевидная**: перевод лат. видového эпитета *ovata*, от лат. ovum – яйцо.

**Булбостилис** – транслитерация лат. названия рода *Bulbostylis*, от греч. bulbos – луковица и stylos – столбик; по утолщённому у основания столбикам.

- ~ **густой**: перевод лат. видového эпитета *densa* (лат. densus, густой, плотный, густо расположенный).
- Камыш** – слово тюркского происхождения (например, турецкое, татарское, азербайджанское *katмыш* – камыш), причём этим названием обозначалась целая группа озёрных растений. Лат. название рода *Scirpus* является древним словом для

(лат. *compressus* – сжатый);

- ~ **стигийский**: отражение лат. видového эпитета *stygus* (от лат. Styx – Стикс; по названию реки Стикс – в древнегреческой мифологии река в Аиде); вид описан из Европы;
- ~ **тонкий** – перевод лат. видového эпитета *tenuis*; вероятно, по тонко заострённым листкам околоцветника;
- ~ **тончайший**: перевод лат. видového эпитета *gracillimus*;
- ~ **трёхглавый**: перевод лат. видového эпитета *triceps*, от греч. tris – три и kephale – голова;
- ~ **трёхчешуйный**: перевод лат. видového эпитета *triglumis*, от греч. tris – три и лат. gluma – колосковая чешуя; по морфологическим особенностям;
- ~ **Турчанинова**: см. Введение;
- ~ **узелковый**: перевод лат. видového эпитета *nodulosus*, от лат. nodulus – узелок;
- ~ **Фори**: в честь французского миссионера, коллектора растений У. Фори (1847–1915);
- ~ **членистый**: перевод лат. видového эпитета *articulatus* (лат. членистый, составной); по членистому строению стебля.

обозначения камыша, как считают, индо-европейского происхождения.

- ~ **азиатский**: см. Введение;
  - ~ **Вихуры**: в честь немецкого ботаника и путешественника Макса Эрнста Вихуры (1817–1866);
  - ~ **восточный**: см. Введение;
  - ~ **Ипполита**: в честь ботаника, географа И.М. Крашенинникова (1884–1947);
  - ~ **Комарова**: см. Введение;
  - ~ **линейчатый**: перевод лат. видového эпитета *lineolatus* (лат. мелколинейчатый, от lineola – черточка, штрих);
  - ~ **Максимовича**: см. Введение;
  - ~ **мелкоплодный**: перевод лат. видového эпитета *microcarpus*, от греч. mikros – малый и karpos – плод; по относительным размерам плодов;
  - ~ **ниппонский**: см. Введение;
  - ~ **остроконечный**: перевод лат. видového эпитета *micronatus*, от лат. mucro – остроконечие; колосковые чешуи на верхушке с остроконечием;
  - ~ **Отары**: отражение лат. видového эпитета *hotarui*, вероятно, от яп. названия растений этого вида – hotaru-i, означающее «камыш-светлячок»;
  - ~ **простёртый**: перевод лат. видového эпитета *supinus* (лат. лежащий, простёртый);
  - ~ **Табернемонтана**: в честь немецкого ботаника, профессора медицины Я. Теодора (Jacob Theodor, 1522(1525?) – 1590), который использовал латинизированную фамилию Табернемонтан (Tabernaemontanus), взятую им по родному городу Bergzabern;
  - ~ **треугольный**: перевод лат. видového эпитета *triangulates*, от греч. tris – три и лат. angulus – угол;
  - ~ **трёхгранный**: перевод лат. видového эпитета *triqueter*; по трёхгранным в поперечном сечении стеблям;
  - ~ **укореняющийся**: перевод лат. видového эпитета *radicans*, от лат. radix – корень; некоторые вегетативные побеги к осени понижают и укореняются верхушками.
- Киллинг (Kyllinga)** – по фамилии датского ботаника и аптекаря П. Киллинга (Peder Kylling, 1640–1696).
- ~ **камчатская**: см. Введение;
  - ~ **коротколистная**: перевод лат. видového эпитета *brevifolia*, от лат. brevis – короткий и folium – лист; листья равны или короче стебля;
  - ~ **тончайшая**: перевод лат. видového эпитета *gracillima*.
- Клубнекамыш** – перевод лат. названия рода *Bolboschoenus*, от лат. bolbos – клубень и греч. skhoinos – камыш; по сходству с растениями рода камыш и подземной части с клубневидным утолщением.
- ~ **Десулави**: в честь флориста, коллектора растений Н.А. Десулави (1860–1933);
  - ~ **плоскостебельный**: перевод лат. видového эпитета *planiculmis*, от лат. planus – плоский и culmus – соломина.

**Кобрезия (Kobresia)** – в честь знатного аристократа Аугсбурга (Германия) фон Кобреза (Paul von Kobres, 1747–1823), покровителя исследований известного немецкого ботаника и врача, директора Берлинского ботанического сада Карла Людвиг Вильденова (1765–1812).

~ **мышехвостниковая**: перевод лат. видового эпитета *mysuroides*, от лат. названия рода мышехвостник – *Myosurus* и греч. *eidos* – вид, образ; по морфологическому сходству;

~ **нителистная**: перевод лат. видового эпитета *filifolia*, от лат. *filum* – нить и *folium* – лист; листья щетинковидные, до 0,7 мм ширины;

~ **простая**: перевод лат. видового эпитета *simpliciuscula* (лат. почти простой); соцветие – сложный колос, редко – простой цилиндрический колос;

~ **сибирская**: см. Введение;

**Креветовичия (Kreczetoviczia)** – этот род, выделенный известным российским ботаником Н.Н. Цвелёвым в 1999 г., назван в честь выдающегося российского ботаника В.И. Креветовича, специалиста по сем. Сытевые. В род были включены некоторые виды рода беотрион (транслитерация лат. названия рода *Baeothryon*, от греч. *baios* – маленький, незначительный и *thryon* – камыш, тростник).

~ **дернистая**: перевод лат. видового эпитета *caespitosa*, от лат. *caespes* – дерн, дерновина; растения образуют очень плотные дерновины;

~ **одноцветковая**: см. Введение.

**Липокарфа** – транслитерация лат. наименования рода *Lipocarpha*, от греч. *leipo* – падать и *karpha* – чешуя; по опадающей внутренней чешуе колоска многих видов.

~ **мелкоголовая**: перевод лат. видового эпитета *microcephala*, от греч. *mikros* – малый и *kephale* – голова; по мелким округлым колоскам.

**Осока** – древнее название, связанное с острым, режущим краем листьев этих растений. Произошло, как считают, от слова «сечь». Другие русские названия растений рода – резун, острец и т.д. Лат. название рода *Carex* является старым лат. названием осоки.

~ **Агустиновича**: в честь врача, коллектора растений Ф.М. Агустиновича (1809?–1891);

~ **амгунская**: отражение лат. видового эпитета *amgunensis*; Амгунь, с бассейна которой описан вид, – река в Хабаровском крае (Россия), левый приток Амура;

~ **аоморийская**: отражение лат. видового эпитета *aomorensis*; Аомори – префектура и город в Японии, на о. Хонсю (вид описан из Японии);

~ **аргунская**: отражение лат. видового эпитета *argunensis*; Аргунь – река в Китае и России, вместе с рекой Шилкой образующая р. Амур (вид описан с бассейна Аргуни);

~ **арктисибирская**: перевод лат. видового эпитета *arctisibirica*, от греч. *arktos* – медведь, север; вид описан с севера Западной Сибири (п-ова Таймыра);

~ **Арнелла**: в честь шведского бриолога Х. Арнелла (Hampus Wilhelm Arnell (1848–1932);

~ **безжилковая**: перевод лат. видового эпитета *enervis*, от лат. приставки *e-*, означающей отсутствие чего-либо, и *nervus* – жилка; по отсутствию жилок на мешочке;

~ **белая**: см. Введение;

~ **беловатая**: перевод лат. видового эпитета *albata*, от лат. *albus* – белый; по буроватым белоперепончато окаймленным плодам;

~ **бледная**: перевод лат. видового эпитета *pallida*; по светлым тонам в окраске;

~ **бледно-зелёная**: перевод лат. видового эпитета *leucochlora*, от греч. *leukos* – белый и *chlora* – зелёный; по окраске колосковых чешуй и плода;

~ **блестящая**: перевод лат. видового эпитета *lugens* (лат. *lugere*, оплакивать);

~ **богемская**: отражение лат. видового эпитета *bohémica*; Богемия (Bohemia) – историческая область в Центральной Европе, в настоящее время входящая в состав Чешской Республики (вид описан из Чехословакии). Синоним – осока сытевидная; по прежнему видовому эпитету *Carex cyperoides* Murr., по внешнему сходству с сытью);

~ **болотолобивая**: по произрастанию на заболоченных берегах стариц. Возможно, отражение лат. видового эпитета *heleonastes*, от греч. *helos* – болото и *nassein* – давить;

~ **большеплодная**: возможно, отражение лат. видового эпитета *diplasiocarpa*, от греч. *diplasios* – двойной и *karpos* – плод;

~ **большехвостая**: перевод лат. видового эпитета *macroua*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *oiga* – хвост;

~ **бонанцинская**: отражение лат. видового эпитета *bonanzensis*; вид описан из устья р. Бонанза (Bonanza Creek, Юкон, Канада). «Бонанза» с англ. – «богатый рудный карман»;

~ **буроватая**: перевод лат. видового эпитета *brunescens* (лат. буреющий, буроватый); по буроватым тонам в окраске;

~ **буроватенькая**: перевод лат. видового эпитета *fuscidula*, от лат. *fuscus* – тёмный, чёрнобурый; по окраске;

~ **Ван-Хьюрка**: в честь Г. ван Хьюрка, (Henri Ferdinand van Heurck, 1839–1909) ботаника, химика, директора ботанического сада в Антверпене (Голландия);

~ **верещатниковая**: перевод лат. видового эпитета *ericetorum*, от лат. *ericetum* – верещатник; по произрастанию в зарослях вереска;

~ **вдутоносая**: перевод лат. видового эпитета *rhynchophysa*, от греч. *rhynchos* – нос и *physa* – дую; по форме носика мешочка;

~ **вдутоплодная**: перевод лат. видового эпитета *physocarpa*, от греч. *physa* – дую и *karpos* – плод; по форме плода;

~ **влагалищевидная**: перевод лат. видового эпитета *quasivaginata*, от лат. *quasi* – как бы и видового названия осоки влагалищной – *Carex vaginata* Tausch; по морфологическому сходству;

~ **влагалищная**: перевод лат. видового эпитета *vaginata*, от лат. *vagina* – влагалище; в основании стебля имеются светло-бурые влагалища листьев;

~ **водяная**: перевод лат. видового эпитета *aquatilis*; растения произрастают по берегам водоёмов, на заливных лугах, низинных болотах;

~ **возвратившаяся**: перевод лат. видового эпитета *reventata* (лет. *reventum* – приходить назад, возвращаться);

~ **волосистая**: см. Введение;

~ **волосистоплодная**: перевод лат. видового эпитета *lasiocarpa*, от греч. *lasios* – косматый и *karpos* – плод; по густо опушенным мешочкам;

~ **волосная**: перевод лат. видового эпитета *capillacea*, от лат. *capillus* – волос;

~ **волосовидная**: перевод лат. видового эпитета *capillaris*; по шероховатому носику мешочка;

~ **Воробьёва**: в честь известного дальневосточного ботаника-систематика, дендролога Д.П. Воробьёва (1906–1985);

~ **Ворошилова**: см. Введение;

~ **высокогорная**: перевод лат. видового эпитета *alticola*, от лат. *altus* – высокий и *colo* – жить, обитать; по произрастанию в гольцовом поясе гор;

~ **галечная**: перевод лат. видового эпитета *glareosa*, от лат. *glarea* – галька, гравий; по произрастанию, в частности, на приморских береговых галечниках;

~ **гладконосая**: перевод лат. видового эпитета *leiorhyncha*, от греч. *leios* – гладкий и *rhynchos* – нос; по гладкому носику мешочка;

~ **гладкоугольная**: перевод лат. видового эпитета *leiogona*, от греч. *leios* – гладкий и *gonia* – угол; по отсутствию опушения на мешочке;

~ **гладчайшая**: перевод лат. видового эпитета *laevis* (лат. превосходная степень сравнения от *laevis* – гладкий); по гладким мешочкам;

~ **Гмелина**: см. Введение;

~ **головковидная**: перевод лат. видового эпитета *capituliformis*, от лат. *capitulum* – головка и *forma* – форма;

~ **головчатая**: перевод лат. видового эпитета *capitata*, от лат. *caput* – голова; по округлым колоскам;

~ **Гото**: отражение лат. видового эпитета *gotoi*; по о. Гото (Япония);

~ **грязная**: перевод лат. видового эпитета *sordida*, от лат. *sordes* – грязь;

~ **губколистная**: перевод лат. видового эпитета *spongiifolia*, от лат. *spongia* – губка и *folium* – лист; по губчато утолщённым листьям;

~ **даурская**: см. Введение;

- ~ **двокоокрашенная**: перевод лат. видового эпитета *di-chroa*, от греч. *dychoos* – двокоокрашенный; мешочек зеленоватый, в верхней части буроватый;
- ~ **двусеменная**: перевод лат. видового эпитета *disperma*, от греч. *duo* – два и *sperma* – семя;
- ~ **двутьчинковая**: перевод лат. видового эпитета *diandra*, от греч. *duo* – два и *aner, andros* – мужчина;
- ~ **двуцветная**: см. Введение;
- ~ **Деница**: в честь немецкого ботаника В. Деница (Wilhelm Doenitz, 1838–1912);
- ~ **денистая**: перевод лат. видового эпитета *caespitosa*, от лат. *caespes* – дёрн, дерновина; растения формируют кочки;
- ~ **длинноклоновая**: перевод лат. видового эпитета *longirostrata*, от лат. *longus* – длинный и *rostrum* – клюв, носик; мешочки с длинными двузубчатыми носиками;
- ~ **длинноостистая**: перевод лат. видового эпитета *macrochaeta*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *chaite* – грива; колосковые чешуи с длинными изогнутыми шероховатыми осями;
- ~ **длинноплодная**: перевод лат. видового эпитета *dolichocarpa*, от греч. *dolikhos* – длинный и *karpos* – плод; по морфологическим особенностям;
- ~ **Дона**: в честь английского ботаника Дэвида Дона (David Don, 1799–1841);
- ~ **жёлтоконечная**: перевод лат. видового эпитета *flavocuspis*, от лат. *flavus* – жёлтый и *cuspis* – длинное остроконечие;
- ~ **жёлтоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *xanthopetala*, от греч. *xanthos* – желтый и лат. *petalum* – лепесток; по желтоватым в основании колосковым чешуям пестичных колосков;
- ~ **женосильная**: перевод лат. видового эпитета *gynocrates*, от греч. *gune* – женщина и *kratos* – сила;
- ~ **жилковатая**: перевод лат. видового эпитета *nervata*, от лат. *nervus* – жилка; мешочки с тонкими жилками;
- ~ **жилкоплодная**: перевод лат. видового эпитета *neurocarpa*, от греч. *neurou* – жила и *karpos* – плод; мешочки с многочисленными ребристыми жилками;
- ~ **завитая**: перевод лат. видового эпитета *circinata* (лат. *circinatus*, улиткообразно завитой, закрученный); по кольцевидно закрученным верхушкам стеблей;
- ~ **заячья**: перевод лат. видового эпитета *leporina*, от лат. *lepus* – заяц; по использованию в пищу этими животными;
- ~ **зелёнькая**: перевод лат. видового эпитета *viridula*, от лат. *viridulus* – зеленоватый; по особенностям окраски;
- ~ **зелёно-белая**: перевод лат. видового эпитета *chloroleuca*, от греч. *chloros* – зелёный и *leukos* – белый; по особенностям окраски;
- ~ **зонтиковидная**: перевод лат. видового эпитета *subumbellata*, от лат. приставки *sub-* – почти и *umbella* – зонтик; соцветие из 3-5 более или менее расставленных колосков;
- ~ **Ильина**: в честь известного русского ботаника, ресурсоведа М.М. Ильина (1889–1967);
- ~ **Кабанова**: в честь известного ботаника, лесоведа Н.Е. Кабанова (1905–1992);
- ~ **каменная**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *saxatilis* (лат. *saxum* – скала); по местообитанию;
- ~ **каменниковая**: перевод лат. видового эпитета *petricosa*, от греч. *petros* – камень; по произрастанию в сухих щебнистых тундрах, обычно на известняковой щебенке;
- ~ **камнелюбивая**: перевод лат. видового эпитета *lithophila*, от греч. *lithos* – камень и *phileo* – люблю; по местообитанию (встречается в т.ч. по берегам рек);
- ~ **камчатская**: см. Введение;
- ~ **камышевидная**: перевод лат. видового эпитета *scirpoidea*, от лат. *scirpus* – ситник, камыш, тростник и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству внешнего облика;
- ~ **карагинская**: перевод лат. видового эпитета *koraginesis*; Карагинский (Koraginsk, Karaginsk) – остров в Беринговом море (у побережья Камчатки), откуда был описан вид;
- ~ **карафутская**: перевод лат. видового эпитета *karafutoana*; Карафуту – японское название Сахалина (вид описан из Южного Сахалина);
- ~ **карликовидная**: перевод лат. видового эпитета *nanelliformis*, от лат. уменьшит. к *nanus* – низкорослый, карликовый и *forma* – форма;
- ~ **Келлога**: в честь американского ботаника А. Келлога (1813–1887);
- ~ **кирганинская**: перевод лат. видового эпитета *kirganica*; вид собран В.Л. Комаровым в 1909 г. близ с. Кирганик (Камчатка);
- ~ **Кирилова**: в честь известного систематика растений И.П. Кирилова (1821–1842);
- ~ **козерогая**: *capricornis*, от лат. *capra* – коза и *cornu* – рог; носик мешочка с дуговидно отогнутыми зубцами;
- ~ **Койдзуми**: в честь японского ботаника Г. Койдзуми (Genichi Koidzumi, 1883–1953);
- ~ **койдзумиская**: в честь японского ботаника Г. Койдзуми (Genichi Koidzumi, 1883–1953);
- ~ **корейская**: см. Введение;
- ~ **Коржинского**: в честь известного русского флориста, систематика, географа растений С.И. Коржинского (1861–1900);
- ~ **Коркишко**: в честь Р.И. Коркишко, сотрудницы заповедника «Кедровая падь», собравшей растения этого вида близ пос. Славянка (Приморский край) в 1983 г.;
- ~ **коротконожковая**: перевод лат. видового эпитета *micropoda*, от греч. *mikros* – малый и *pous* (родительный падеж *podos*) – нога;
- ~ **красиволистная**: перевод лат. видового эпитета *pulchri-folia*, от лат. *pulcher* – красивый и *folium* – лист;
- ~ **краснонизовая**: перевод лат. видового эпитета *erythrobasis*, от греч. *erythros* – красный и *basis* – основание; стебли в основании с пурпурово-красными влагалищами;
- ~ **красовлас**: перевод лат. видового эпитета *callitrichos*, от греч. *kalos* – красивый и *trichos* – волос;
- ~ **Крашенинникова**: вид собран В.Л. Комаровым с г. Крашенинникова (Камчатка), названной в честь известного российского ботаника, географа С.П. Крашенинникова (1713–1755);
- ~ **Кречетовича**: в честь отечественного ботаника, географа растений В.И. Кречетовича (1901–1942);
- ~ **кривоносая**: перевод лат. видового эпитета *campylorhina*, от греч. *campylos* – согнутый и *rhino* – нос; мешочек с изогнутым носиком;
- ~ **кругловатая**: перевод лат. видового эпитета *rotundata*;
- ~ **крупноголовая**: перевод лат. видового эпитета *macrocephala*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *kephale* – голова;
- ~ **крупнопестиковая**: перевод лат. видового эпитета *macrogyna*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *gune* – женщина;
- ~ **ктаузиपालская**: отражение лат. видового эпитета *kausipali*; вид описан с Сахалина: «Insula Sachalin, auf dem Gipfel des Ktausipal»;
- ~ **курчавая**: перевод лат. видового эпитета *ulobasis*, от греч. *oilos* – курчавый и *basis* – основание; в основании стеблей имеются курчаво извитые остатки отмерших листьев;
- ~ **курчаворыльцевая**: перевод лат. видового эпитета *bostrychostigma*, от греч. *bostrychos* – кудри и лат. *stigma* – рыльце; по особенностям морфологии;
- ~ **ланцетная**: перевод лат. видового эпитета *lanceolata*, от лат. *lanceola* – маленькое копьё;
- ~ **ланцетноприцветниковая**: перевод лат. видового эпитета *lancibractea*, от лат. *lancea* – копьё и *bractea* – прицветник; по особенностям морфологии;
- ~ **лапландская**: отражение лат. видового эпитета *lapponica*; Лапландия – северная часть Скандинавского полуострова (вид описан из Скандинавии);
- ~ **Лашеналея**: в честь швейцарского ботаника В. Лашеналея (Werner de Lachenal, 1736–1800);
- ~ **Ледебур**: в честь известного систематика, автора «Флоры России» К.Ф. Ледебур (1785–1851);
- ~ **ледниковая**: перевод лат. видового эпитета *glacialis* (лат. *ледниковый*, от *glacies*, лёд, ледник; по местообитанию);

- ~ **лесолюбивая**: перевод лат. видового эпитета *drymophila*, от греч. *drymos* – лес и *phileo* – люблю; по произрастанию, в частности, в долинных лесах;
- ~ **листообильная**: перевод лат. видового эпитета *foliabunda*;
- ~ **ложнодаурская**: перевод лат. видового эпитета *pseudodahurica*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового эпитета осоки даурской – *Carex dahurica* Kük.; по морфологическому сходству;
- ~ **ложножёлтая**: отражение лат. видового эпитета *rigidoides*, от лат. видового эпитета осоки жёлтой – *Carex rigida* Gooden. и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству растений;
- ~ **ложнокурайская**: перевод лат. видового эпитета *pseudocuraica*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового эпитета осоки курайской – *Carex curaica* Kunth; по морфологическому сходству;
- ~ **ложноплевельная**: перевод лат. видового эпитета *pseudololiacea*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового названия осоки плевельной – *Carex loliacea* L.; по морфологическому сходству;
- ~ **ложношабинская**: перевод лат. видового эпитета *pseudosabynensis*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового названия осоки шабинской – *Carex sabynensis* Less. ex Kunth; по морфологическому сходству;
- ~ **Маака**: см. Введение;
- ~ **Макензи**: в честь американского ботаника-любителя и адвоката К. Макензи (Kenneth Kent Mackenzie, 1877–1934);
- ~ **Максимовича**: см. Введение;
- ~ **малоприветниковая**: перевод лат. видового эпитета *subbracteata*, от лат. приставки *sub-* – почти, слегка, приставки *e-*, обозначающей отсутствие чего-либо, и *bractea* – прицветник; по иногда очень коротким прицветникам;
- ~ **малорослая**: отражение лат. видового эпитета *pumila* (лат. *pumilus* – карликовый); по относительно малым размерам;
- ~ **малоцветковая**: см. Введение;
- ~ **Мальшева**: в честь российского ботаника Л.И. Мальшева;
- ~ **маньчжурская**: см. Введение;
- ~ **медвежья**: перевод лат. видового эпитета *ursine*, от лат. *ursus* – медведь;
- ~ **Мейера**: в честь известного ботаника-систематика, директора ботанического сада в Петербурге К.А. Мейера (1795–1855);
- ~ **мелкая**: перевод лат. видового эпитета *minuta* (лат. *minutus* – маленький);
- ~ **мелковолосистая**: перевод лат. видового эпитета *microtricha*, от греч. *mikros* – малый и *trichos* – нить, волос;
- ~ **мелкоостреник**: отражение лат. видового эпитета *microglochis*, от греч. *mikros* – малый и *glochis* – крючок; по строению плода;
- ~ **мелкощетиноквая**: перевод лат. видового эпитета *microchaeta*, от греч. *mikros* – малый и *khaitos* – грива;
- ~ **мечевидная**: перевод лат. видового эпитета *xiphium*, от греч. *xiphos* – меч;
- ~ **мечелистная**: перевод лат. видового эпитета *ensifolia*, от лат. *ensis* – меч и *folium* – лист;
- ~ **Миддендорфа**: см. Введение;
- ~ **многоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *pluriflora*, от лат. *plures* – многие и *flos* – цветок; колоски многоцветковые;
- ~ **морская**: перевод лат. видового эпитета *marina*; по произрастанию близ морских побережий;
- ~ **морщинистая**: перевод лат. видового эпитета *rugulosa* (лат. *rugulosus* – мелкоморщинистый);
- ~ **мочажинная**: мочажина – влажное заболоченное место между кочками на болоте. Отражение лат. видового эпитета *uda* (лат. *udus* – сырой, влажный); растения встречаются по сырым местам, берегам лесных ручьев и водоёмов;
- ~ **мужененавистная**: перевод лат. видового эпитета *misantra*, от греч. *misos* – ненависть, отвращение и *aner, andros* – мужчина;
- ~ **мягковатая**: перевод лат. видового эпитета *mollicula*;
- ~ **мягчайшая**: перевод лат. видового эпитета *mollissima*;
- ~ **нежная**: перевод лат. видового эпитета *delicata*;
- ~ **немногоплодная**: перевод лат. видового эпитета *spaniocarpa*, от греч. *spanios* – малочисленный и *karpos* – плод;
- ~ **немногораздвинутая**: перевод лат. видового эпитета *remotiuscula* (лат. *remotiusculus* – несколько расставленный); верхние два-три колоска сближенные, остальные расставленные на 2–4 см;
- ~ **немуровская**: отражение лат. видового эпитета *nemuren-sis*; Немуро – город и округ на о. Хоккайдо (Япония);
- ~ **неясноустая**: перевод лат. видового эпитета *adelostoma*, от греч. *adelos* – неясный и *stoma* – рот;
- ~ **неясночешуйная**: перевод лат. видового эпитета *aphanolepis*, от греч. *a-* – частица отрицания, *phaneros* – явный и *lepis* – чешуя; по коротким колосковым чешуям;
- ~ **низенькая**: перевод лат. видового эпитета *nanella*, от греч. *nanos* – маленький; по размерам;
- ~ **новосахалинская**: перевод лат. видового эпитета *neosachalinensis*; вид описан с юга Сахалина;
- ~ **ногоплодная**: перевод лат. видового эпитета *podocarpa*, от греч. *πους* (родительный падеж *podos*) – нога и *karpos* – плод;
- ~ **норвежская**: отражение лат. видового эпитета *norvegica*; вид описан из Норвегии;
- ~ **носатая**: перевод лат. видового эпитета *rostrata*, от лат. *rostrum* – клюв, носик; по наличию у мешочка цилиндрического носика;
- ~ **обеднённая**: перевод лат. видового эпитета *paupercula*, от лат. *pauper* – бедный;
- ~ **обёртковидная**: перевод лат. видового эпитета *subspathacea*, от лат. приставки *sub-*, означающей «слегка», «почти» и *spatha* – покрывало;
- ~ **обильнолистная**: перевод лат. видового эпитета *foliosissima* (лат. превосходная степень к *foliosus* – облиственный);
- ~ **огнелюбивая**: перевод лат. видового эпитета *pyrophila*, от греч. *pyr* – огонь и *phileo* – люблю; вид описан с Камчатки, где растения произрастали у кратера вулкана Узон;
- ~ **оголяющаяся**: перевод лат. видового эпитета *glabrescens* (лат. *glabresco* – становиться гладким); по незначительно выраженному опушению;
- ~ **омийская**: отражение лат. видового эпитета *omiana*; Оми – историческая область в Японии;
- ~ **острая**: перевод лат. видового эпитета *acuta*, от лат. *acus* – острие, игла;
- ~ **островерхая**: перевод лат. видового эпитета *oxyandra* (греч. *oxys*, острый и *aner*, мужчина, в значении тычинка)
- ~ **островолюбивая**: перевод лат. видового эпитета *nesophila*, от греч. *nesos* – остров и *phileo* – люблю; вид описан с о. Св. Павла (острова Прибылова);
- ~ **пектусанская**: отражение лат. видового эпитета *peiktusani*; Пэктусан – действующий вулкан в Северной Корее;
- ~ **пепельно-серая**: перевод лат. видового эпитета *cinerea*, от лат. *cinis* – пепел, зола; по особенностям окраски;
- ~ **перепончатая**: перевод лат. видового эпитета *membranacea*, от лат. *membrana* – мембрана, перепонка;
- ~ **песколюбивая**: перевод лат. видового эпитета *arenicola*, от лат. *arena* – песок и *colo* – жить, обитать; по произрастанию на приморских песках;
- ~ **пильчатоплодная**: перевод лат. видового эпитета *prionocarpa*, от греч. *prion* – пила и *karpos* – плод;
- ~ **плевельная**: перевод лат. видового эпитета *loliacea*, от лат. названия рода плевел – *Lolium*; по сходству растений;
- ~ **плетевидная**: по наличию стелющихся облиственных плетевидных побегов. Синоним – осока струнокоренная, перевод лат. видового эпитета *chordorrhiza*, от греч. *khorda* – струна и *rhiza* – корень;
- ~ **плоскостебельная**: перевод лат. видового эпитета *planiculmis*, от лат. *planus* – плоский и *culmus* – стебель, соломина; стебли в поперечном сечении открыленно-трёхгранные;
- ~ **почти-одноцветная**: перевод лат. видового эпитета *subconcolor*, от лат. приставка *sub-* – под, почти, слегка и

лат. видового эпитета осоки одноцветной – *Carex concolor* R.Br.; по сходству растений;

~ **предвесенняя**: перевод лат. видового эпитета *prevernalis*, от лат. pre, praе – впереди и vernalis – весенний; по раннему цветению;

~ **прибыловская**: отражение лат. видового эпитета *pribylovensis*; вид описан с о. Св. Павла (острова Прибылова, США);

~ **придатконосная**: перевод лат. видового эпитета *appendiculata*, от лат. appendicula – маленький придаток; колосковые чешуи наверху нередко с белоплечатым придатком;

~ **приниженная**: перевод лат. видового эпитета *jacens*, от лат. jaceo – лежать, ниспадать; по небольшим размерам;

~ **притупленная**: перевод лат. видового эпитета *obtusata*;

~ **протяжённая**: перевод лат. видового эпитета *relaxa*; по наличию длинных ползучих корневищ;

~ **прямоколая**: по ортотропным колоскам;

~ **прямостоячая**: перевод лат. видового эпитета *stans*; по форме роста;

~ **пузыреватая**: перевод лат. видового эпитета *vesicata*, от лат. vesica – пузырь;

~ **пустоцветная**: перевод лат. видового эпитета *cenantha*; по обычно недоразвитым мешочкам;

~ **Радде**: см. Введение;

~ **разночешуйная**: перевод лат. видового эпитета *heterolepis*, от греч. heteros – другой и lepis – чешуя; по различной длине и окраске колосковых чешуй;

~ **разрезная**: перевод лат. видового эпитета *incisa*; по двузубчатому носику мешочка;

~ **Раменского**: в честь известного российского геоботаника Л.Г. Раменского (1884–1953), который собрал это растение на Камчатке в 1908 г.;

~ **расставлено-цветковая**: перевод лат. видового эпитета *dissitiflora*; от лат. dissitus – расставленный, рассеянный и flos – цветок; по рыхлым соцветиям;

~ **расходящаяся**: перевод лат. видового эпитета *dispalata*, от лат. dispalatus – разбредующийся; по наличию длинных ползучих корневищ;

~ **редкоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *rariflora*, от лат. rarus – редкий и flos – цветок; по немногочетковым соцветиям;

~ **Редовского**: в честь ботаника, коллектора растений И.И. Редовского (1774–1807);

~ **реснитчатоплодная**: перевод лат. видового эпитета *blepharicarpa*, от греч. blepharos – ресница и karpос – плод; по короткореснитчатым мешочкам;

~ **ржавопятнистая**: отражение лат. видового эпитета *siderosticta*, от греч. sideros – железо и stiktos – испещрённый; чешуи пестичных цветков зелёные, в верхней части ржаво-крапчатые;

~ **ржаная**: перевод лат. видового эпитета *secalina*, от лат. secale – рожь;

~ **риширинская**: отражение лат. видового эпитета *riishirensis*; Ришири (Рисири) – вулканический остров недалеко от северо-западного побережья о. Хоккайдо (Япония);

~ **Рошбруна**: в честь французского естествоиспытателя А. Рошбруна (Alphonse Trémeau de Rochebrune, 1836–1912);

~ **рыхлая**: перевод лат. видового эпитета *laxa*; по рыхлому соцветию;

~ **садоанская**: перевод лат. видового эпитета *sadoensis*; вид описан с о. Садо (Япония);

~ **сахалинская**: см. Введение;

~ **сверхкрупная**: перевод лат. видового эпитета *pergrandis* (лат. очень большой, крупный); растение более метра высотой;

~ **сверх-мужская**: перевод лат. видового эпитета *supermascula*, от лат. приставки super – над-, сверху- и masculus – мужской; по более крупным тычиночным колоскам;

~ **светло-пепельно-серая**: перевод лат. видового эпитета *cinerascens*; по окраске мешочка;

~ **свинцово-зелёная**: перевод лат. видового эпитета *livida* (лат. lividus – серо-фиолетовый, свинцовый); по окраске мешочка;

~ **Седакова**: в честь одного из коллекторов вида, краеведа В.И. Седакова (1798–1860);

~ **серповидная**: перевод лат. видового эпитета *falcate*, от лат. falx – серп, коса;

~ **сизообразная**: перевод лат. видового эпитета *glauciformis*;

~ **симидзийская**: отражение лат. видового эпитета *shimizensis*; вид описан из Японии;

~ **сисукинская**: отражение лат. видового эпитета *sisukensis*; Сисука – японское название г. Поронайска (Сахалин), из окрестностей которого был описан вид;

~ **ситничек**: перевод лат. видового эпитета *juncella* (лат. ситничек); по сходству растений;

~ **скальная**: см. Введение;

~ **скирронизая**: одновременно транслитерация и перевод лат. видового эпитета *scirrobasis*, от греч. skirtos – твердый и basys – основа;

~ **скрытоплодная**: перевод лат. видового эпитета *cryptocarpa*, от греч. kryptos – скрытый и karpос – плод;

~ **скудноцветковая**: перевод лат. видового эпитета *pauciflora*, от лат. paucus – немногочисленный и flos – цветок;

~ **соседняя**: перевод лат. видового эпитета *contigua*;

~ **сосочковая**: перевод лат. видового эпитета *papulosa*, от лат. papula – пупырышек, сосочек; стебли и листовые пластинки покрыты очень мелкими сосочками;

~ **Сочавы**: в честь геоботаника, историка науки В.Б. Сочавы (1905–1978);

~ **сплошь-волосистая**: перевод лат. видового эпитета *holotricha*, от греч. olos – целый, весь и trikhos – нить, волос; по наличию опушения;

~ **средняя**: см. Введение;

~ **стеснённая**: отражение лат. видового эпитета *stipata* (лат. stipatus – сученный; растение образует плотные дерновины);

~ **столбиконосная**: перевод лат. видового эпитета *stylosa*, от лат. stylus – столбик; из носика мешочка выступает остаток столбика до 1,5 мм длины;

~ **стоповидная**: перевод лат. видового эпитета *pediformis*, от лат. pes – стопа и forma – форма;

~ **суженная**: перевод лат. видового эпитета *angustior*, от лат. angusto – суживать; по узким, 1-2 мм ширины листьям;

~ **суифунская**: отражение лат. видового эпитета *suifunensis*; Суифун – прежнее название р. Раздольной, протекающей по Китаю и России и впадающей в Японское море;

~ **сучанская**: отражение лат. видового эпитета *sutschenensis*; Сучан (сейчас Партизанская) – река на юге Приморского края, из устья которой был описан вид;

~ **таруминская**: отражение лат. видового эпитета *tarumensis*; вид описан из Японии;

~ **твердоватая**: перевод лат. видового эпитета *duriuscula*;

~ **тёмная**: перевод лат. видового эпитета *aterrima* (лат. aterrimus – чернейший, темнейший); по тёмным тонам в окраске;

~ **толстолокая**: перевод лат. видового эпитета *pachystachya*, от греч. pachys – толстый и stakhys – колос; по морфологическим особенностям;

~ **тонкоколоковая**: перевод лат. видового эпитета *tenuistachya*, от лат. tenuis – тонкий и греч. stakhys – колос; по форме соцветий;

~ **тонкообразная**: перевод лат. видового эпитета *tenuiformis*, от лат. tenuis – тонкий и forma – форма;

~ **тонкоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *tenuiflora*, от лат. tenuis – тонкий и flos – цветок;

~ **топяная**: перевод лат. видового эпитета *limosa*, от лат. limum, limus – ил; произрастает по заболоченным местам;

~ **трайзисканская**: отражение лат. видового эпитета *traiziscana*; Трайзиска (Traiziska) – местность на Сахалине;

~ **Траутфеттера**: в честь флориста, систематика, директора Ботанического сада в Петербурге Р.Э. Траутфеттера (1809–1889);

~ **туминская**: отражение лат. видового эпитета *tuminensis*; вид описан с бассейна р. Тумынган (Северная Корея);

~ **Тунберга**: в честь шведского ботаника и путешественника К.П. Тунберга (1743–1828);

~ **узкая**: перевод лат. видового эпитета *diastena*; от греч. stenos – узкий; по узким листьям;

- ~ **узкоплодная**: перевод лат. видового эпитета *stenocarpa*, от греч. *stenos* – узкий и *karpos* – плод; по форме плода;
- ~ **узонская**: отражение лат. видового эпитета *uzoni*; вид описан из кальдеры вулкана Узон (Кроноцкий заповедник, Камчатка);
- ~ **уплотнённая**: перевод лат. видового эпитета *conspissata*, от лат. *conspisso* – сгущать, уплотнять; растение образует густые дерновины и имеет сближенные колоски;
- ~ **уссурийская**: см. Введение;
- ~ **уховёртка**: отражение лат. видового эпитета *forficula*, от лат. названия рода уховёртки – *Forficula* (отряд Уховёртки); по наличию у мешочка растопырено-двузубчатого носика;
- ~ **ушиширская**: отражение лат. видового эпитета *ushishirensis*; вид описан с островов Ушишир (Курильские острова);
- ~ **хаккодская**: отражение лат. видового эпитета *hakkodensis*; вид описан с о. Хонсю, на котором находятся горы Хаккода;
- ~ **Харкевича**: в честь известного дальневосточного ботаника С.С. Харкевича (1921–1998);
- ~ **хвостокослая**: перевод лат. видового эпитета *urostachys*, от греч. *oiga* – хвост и *stachys* – колос; по форме соцветия;
- ~ **Хиндса**: в честь английского судового врача Р. Хиндса (Richard Brinsley Hinds, 1812–1847), который в 1836–1842 гг. в качестве натуралиста участвовал в кругосветном плавании на корабле Sulphur под командованием Э. Белчера;
- ~ **хишманская**: отражение лат. видового эпитета *chishimana*; вид описан с о. Парамушир (Курильские острова);
- ~ **Хэлберна**: в честь английского барристера Дж. Хэлберна (James Edward Herburn, 1811–1869). Обучался в Тринити-колледже, проявлял интерес к естествознанию. После эмиграции в Калифорнию в 1852 г. изучал природу (главным образом птиц) Тихоокеанского побережья Северной Америки от Аляски до Панамы. В Канаде коллектировал растения (в основном хвойные и семена), отсылал материал в Англию;
- ~ **цельноротая**: перевод лат. видового эпитета *holostoma*, от греч. *olos* – целый, весь и *stoma* – рот;
- ~ **цуйсикаринская**: отражение лат. видового эпитета *tsuishikarensis*; Цуйсикари (*Tsuishikari*) – местность на о. Хоккайдо (Япония);
- ~ **черепитчатая**: перевод лат. видового эпитета *tegulata*, от лат. *tegula* – кровельная черепица;
- ~ **чёрная**: перевод лат. видового эпитета *nigra*; по темно-бурым или почти чёрным колосковым чешуям;
- ~ **чернеющая**: перевод лат. видового эпитета *nigricans*; по черно-бурым чешуям цветков;
- ~ **чёрно-бурая**: перевод лат. видового эпитета *atropusca*, от лат. *ater* – чёрный и *fuscus* – бурый; по окраске колосковых чешуй;
- ~ **черноплодная**: перевод лат. видового эпитета *melanocarpa*, от греч. *melan* – чёрный и *karpos* – плод; по окраске мешочка;
- ~ **чёточная**: перевод лат. видового эпитета *monile*, от лат. *monilia* – ожерелье;
- ~ **четырёхцветковая**: перевод лат. видового эпитета *quadriflora*, от лат. *quadri-* – четырёх- и *flor* – цветок; по наличию 3–4-цветковых нижних пестичных колосков;
- ~ **чешуеносная**: перевод лат. видового эпитета *squamigera*, от лат. *squama* – чешуя и *gero* – нести; по развитым колосковым чешуям;
- ~ **шабинская**: отражение лат. видового эпитета *sabynensis*; вид описан с Сабинского хребта (Западные Саяны);
- ~ **шаровидная**: перевод лат. видового эпитета *globularis*;
- ~ **шероховатожилковая**: перевод лат. видового эпитета *scabrinervia*, от лат. *scaber* – шероховатый и *nervus* – жилка; по крыловидно-шероховатым мешочкам;
- ~ **шероховатолистная**: перевод лат. видового эпитета *scabrifolia*, от лат. *scaber* – шероховатый и *folium* – лист;
- ~ **шерстистолистная**: перевод лат. видового эпитета *eriphylla*, от греч. *erion* – шерсть и *phyllon* – лист;
- ~ **широкочешуйная**: перевод лат. видового эпитета *latisquamea*, от лат. *latus* – широкий и *squama* – чешуя;
- ~ **Шмидта**: в честь известного ботаника, геолога Ф.Б. Шмидта (1832–1908);
- ~ **щетинистая**: перевод лат. видового эпитета *setina*, от лат. *seta* – щетинка; по щетиновидно свёрнутым листьям;
- ~ **элевиновидная**: перевод лат. видового эпитета *eleusineoides*, от лат. названия рода элевина – *Eleusine* и греч. *eidōs* – вид, образ; по сходству растений;
- ~ **южноуссурийская**: перевод лат. видового эпитета *austroussuriensis*, от лат. *auster* – южный ветер, юг; вид описан с юга Приморского края, территория которого раньше называлась Южно-Уссурийским краем (от названия р. Усури);
- ~ **якутская**: см. Введение;
- ~ **ялуская**: отражение лат. видового эпитета *jaluensis*; Ялу (Ялуцзян) – река, отделяющая Китай и Корейскую Народно-Демократическую Республику (вид описан с бассейна р. Ялу);
- ~ **Янковского**: в честь натуралиста-любителя, дальневосточного предпринимателя М.И. Янковского (1842–1912);
- ~ **японская**: см. Введение.
- Очеретник** – от слова «очерет» – камыш, в значении «похожий на камыш». Лат. название рода *Rhynchospora* происходит от греч. *rhynchos* – нос и *sproga* – семя; по плодам с коротким стилоидом.
- ~ **белый**: см. Введение;
- ~ **Фабера**: в честь английского священнослужителя, коллектора растений Э. Фабера (Ernst Faber, 1839–1899).
- Пухонос** – перевод лат. названия рода *Trichophorum*, от греч. *trichos* – волос и *phoros* – несущий; по наличию опушения. В род были включены некоторые виды рода беотрион (транслитерация лат. названия рода *Baeothryon*, от греч. *baios* – маленький, незначительный и *thyron* – камыш, тростник).
- ~ **альпийский**: см. Введение.
- Пушица** – неполный перевод лат. названия рода *Eriophorum*, от греч. *erion* – пух, шерсть и *phoros* – несущий; околоцветник пушицы состоит из многочисленных прямых гладких нитевидных щетинок, которые после цветения удлиняются в несколько раз и образуют над колоском пушистую кисть. В старину этим пухом набивали подушки, тюфяки.
- ~ **влагалищная**: перевод лат. видового эпитета *vaginatam*, от лат. *vagina* – влагалище; стебли при основании с желтовато-коричневыми влагалищами листьев;
- ~ **Комарова**: см. Введение;
- ~ **кооткопыльниковая**: перевод лат. видового эпитета *brachyantherum*, от греч. *brachys* – короткий и лат. *anther* – пыльник; по относительным размерам пыльников;
- ~ **красивощетинковая**: перевод лат. видового эпитета *callitrix*, от греч. *kalos* – красивый и *trichos* – нить, волос; щетинки околоцветника белые или золотисто-белые;
- ~ **низкая**: см. Введение;
- ~ **печальная**: перевод лат. видового эпитета *triste* (лат. *tristis* – печальный, скорбный); по черновато-серым колосковым чешуям;
- ~ **рыжеватая**: перевод лат. видового эпитета *russeolum* (лат. *russeolum* – рыжий, красноватый); щетинки околоцветника рыжие или рыжеватые);
- ~ **стройная**: перевод лат. видового эпитета *gracile* (лат. *gracilis* – изящный, грациозный);
- ~ **средняя**: перевод лат. видового эпитета *medium*; по наличию признаков, промежуточных между пушицами рыжеватой и Шейхцера;
- ~ **Толмачёва**: в честь ботаника, исследователя флоры Арктики, Сахалина А.И. Толмачёва (1903–1979);
- ~ **узколистная**: перевод лат. видового эпитета *angustifolium*, от лат. *angustus* – суженный и *folium* – лист. Синоним – пушица многоколосковая (по прежнему лат. видовому эпитету *polystachyon* (от греч. *polys* – многий и *stachys* – колос; в соцветии до восьми колосков);
- ~ **Шейхцера**: в честь швейцарского профессора физики, любителя ботаники Иоганна Шейхцера (Johann Scheuchzer, 1684–1738).
- Ситовник** – семантические связи этого названия такие же, как и в слове «ситник». Лат. название рода *Pycnus* является анаграммой лат. названия рода *Cyperus*.

- ~ **краснопятнистый**: перевод лат. видового эпитета *sanguinolentus* (лат. как бы с пятнами крови); по красноватым тонам в окраске;
- ~ **луговой**: см. Ведение;
- ~ **многоколосковый**: перевод лат. видового эпитета *polystachyos*, от греч. *polys* – многий и *stachys* – колос; по многочисленным колоскам;
- ~ **нильгирийский**: отражение лат. видового эпитета *nilagiricus*; Нильгири (Nilgiris) – горы на юге Индии (вид описан из Индии);
- ~ **щетиновидный**: перевод лат. видового эпитета *setiformis*, от лат. *seta* – щетинка и *forma* – форма.

**Сыть** – это древнее слово означает «пища», «еда». Лат. название рода *Cyperus* происходит от греч. *kypeiros* – осока. В род сыть вошли представители рода *Dichostylis*, от греч. *dikha* – два, надвое и *stylus* – столбик; по строению цветка), название которого оказалось незаконным. Кроме того, в род сыть были включены и некоторые виды рода ситничек, имеющие центральное, зонтиковидное соцветие. Этот род (ситничек – уменьшительное от русского названия рода «ситник», что является отражением лат. названия рода *Juncellus*, являющегося также уменьшительным к латинскому названию рода ситник – *Juncus*) имел единственного дальневосточного представителя – вид ситничек поздний.

- ~ **амурская**: см. Ведение;
- ~ **илистая**: перевод лат. видового эпитета *limosus*, от лат. *limus*, *limus* – ил; по произрастанию по заиленным берегам водоемов;
- ~ **Мишеля**: в честь голландского ботаника Ф. Микеля (1811–1871);

## Семейство Коммелиновые

**Коммелина** (*Commelina*) – остроумное название, данное роду К. Линнеем по фамилии братьев Коммелинов, два из которых – Ян (Jan Commelin, 1629–1692) и Каспар (Kaspar Commelin, 1667–1731) стали известными ботаниками, а третий ничего не добился. Связано оно с тем, что два лепестка зигоморфного (неправильного) венчика крупные, ярко-голубые, а третий мельче и бледнее в окраске.

- ~ **обыкновенная**: см. Введение. Синонимичное название – синеглазка, данное по окраске цветков.

**Мурдания** (*Murdannia*) – в честь индийского коллектора растений, хранителя гербария при ботаническом саде в Саха-

- ~ **ниппонская**: см. Ведение;
- ~ **поздняя**: перевод лат. видового эпитета *serotinus*, от лат. *sero* – поздно; по позднему цветению;
- ~ **прямоколосая**: перевод лат. видового эпитета *orthostachyus*, от греч. *orthos* – прямой и *stachys* – колос; по расположению соцветий;
- ~ **разнородная**: перевод лат. видового эпитета *difformis* (лат. разнородный, диморфный);
- ~ **скученная**: см. Введение;
- ~ **чернобурая**: оригинальное название либо частичный перевод лат. видового эпитета *fuscus* (лат. бурый); колосковые чешуи чёрно- или пурпурово-бурые.

**Фимбристилис** – транслитерация лат. названия рода *Fimbristylis*, от лат. *fimbria* – бахрома и *stylus* – столбик.

- ~ **бородавчатый**: перевод лат. видового эпитета *verrucifera*, от лат. *verruca* – бородавка и *fero* – нести; плоды по ребрам с мелкими немногочисленными бородавками;
- ~ **вильчатый**: см. Ведение;
- ~ **летний**: см. Ведение;
- ~ **покрывальцевый**: перевод лат. видового эпитета *velata*, от лат. *velum* – покрывало; по листовидным нижним прицветным листьям;
- ~ **почти-двухколосковый**: перевод лат. видового эпитета *subbispicata*, от лат. приставки *sub-* – под, почти, слегка, *bi-* – двух- и *spica* – колос; соцветие представлено одним колоском, при основании которого редко имеется второй, гораздо более мелкий колосок;
- ~ **растопыренный**: см. Введение.

ранпуре (город на северо-востоке Индии, в штате Уттар-Прадеш) Али Мурдана (Ali Munshi Murdan, XIX в.).

- ~ **кейзак**: транслитерация лат. видового эпитета *keisak*; вероятно, местное японское название растения.

**Скрученнобороздник** – возможно, отражение лат. наименования рода *Streptolirion*. Встречается также транслитерированное название – стрептолирион. Лат. *Streptolirion* возводят к греч. *streptos* – скрученный и *leirion* – лилия; по соцветию и форме роста (вышеется травянистое растение).

- ~ **вьющийся**: перевод лат. видового эпитета *volubile* (лат. *volubilis* – завивающийся, вьющийся).

## Семейство Шерстестебельниковые

**Шерстестебельник** – от слов «шерсть» и «стебель», перевод лат. названия рода *Eriocaulon*, от греч. *erion* – шерстистый и *kaulos* – стебель; по опушению стебля. Раньше фигурировала и транслитерация лат. родового наименования – эриокаулон.

- ~ **Десулави**: в честь флориста, коллектора растений Н.А. Десулави (1860–1933);
- ~ **десятицветковый**: перевод лат. видового эпитета *decemflorum*, от лат. *decem* – десять и *flos* – цветок; по морфологическим особенностям;
- ~ **китайско-русский**: перевод лат. видового эпитета *chinorossicum*; по географическому распространению;

## Семейство Мятликовые

**Арктомятлик** – первая часть русского названия представляет собой транслитерацию первой части лат. названия рода *Arctopoa*, от греч. *arktos* – север, вторая часть – русское название рода *Poa* – мятлик; по обитанию на севере и внешнему сходству растений.

- ~ **Алексея**: в честь известного российского ботаника А.К. Скворцова (1920–2008);
- ~ **возвратившийся**: перевод лат. видового эпитета *reventa*; ряд морфологических признаков свойственны другому, более примитивному виду арктомятлика – выделяющемуся (*Arctopoa eminens* (J.S. Presl.) Probat.), поэтому виду было присвоено название, отражающее возврат признаков в примитивное состояние;
- ~ **выделяющийся**: перевод лат. видового эпитета *eminens* (лат. выступающий, от *emineo* – выступать, выдаваться); по внешнему облику;
- ~ **широкометельчатый**: оси метелки во время цветения и

- ~ **Комарова**: см. Введение;
- ~ **сахалинский**: см. Введение;
- ~ **тёмный**: перевод лат. видового эпитета *atrum* (лат. *ater* – черный, тёмный); по тёмно-бурому соцветию;
- ~ **уссурийский**: см. Введение;
- ~ **Шишкина**: в честь ботаника, исследователя флоры юга Дальнего Востока И.К. Шишкина (1897–1934), впервые собравшего этот вид в 1924 г.

позднее широкорасставленные. Лат. видовой эпитет *subfastigiata* происходит от лат. приставка *sub-* – слегка, почти и *fastigiatus* – равновершинный; нижние оси метёлки по своей длине нередко равны длине всей метелки.

**Арктополевица** – первая часть названия – транслитерация первой части лат. названия рода *Arctagrostis*, от греч. *arktos* – север, вторая – русское название рода *Agrostis* – полевица; по обитанию на севере и внешнему сходству растений.

- ~ **тростниковая**: перевод лат. видового эпитета *arundinacea* (лат. *arundinaceus* – тростниковидный, от *arundo* – тростник, камыш); по внешнему сходству.
- ~ **широколистная**: см. Введение.

**Артраксон** – транслитерация лат. названия рода *Arthraxon*, от греч. *arthron* – сустав, сочленение и *axo* – ось; по сочлененной оси колоска.

- ~ **Лангсдорфа**: в честь натуралиста, путешественника, общественного деятеля Г.И. Лангсдорфа (1774–1859);

~ **центральноазиатский**: отражение лат. видового эпитета *centrasiaticus*; вид описан из Восточного Казахстана;

~ **шиповатый**: перевод лат. видового эпитета *hispidus* (лат. щетинистоволосистый, колочеволосый); колосковые чешуи шероховатые от коротких толстых шпиков.

**Бекманя (*Beckmannia*)** – по фамилии Иоганна Бекмана (Johann Beckmann, 1739–1811). В 1762 г. он окончил университет в Геттингене (Германия), где изучал математику, физику, естественную историю и другие дисциплины. В 1766 г. Бекман был приглашен на должность экстраординарного профессора философии в Геттинген. Читал лекции по политической экономии, в 1768 г. создал ботанический сад по принципам К. Линнея. В 1770 г. его избирают ординарным профессором. Автор многочисленных работ по технике и технологии производств.

~ **волосистоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *hirsutiflora*, от лат. *hirsutus* – жестковолосистый и *flos* – цветок; по щетинистому опушению цветковых и колосковых чешуй;

~ **восточная**: см. Введение;

~ **северная**: см. Введение.

**Бескильница** – от приставки бес- (означающей отсутствие чего-то) и «киль» – удлиненный вырост; по особенностям строения цветковых чешуй. Синоним – пуччинеллия, транслитерация лат. названия рода *Puccinellia*, данного в честь итальянского профессора ботаники Бенедетто Пуччинелли (Benedetto Luigi Puccinelli, 1808–1850), директора ботанического сада в Лукке.

~ **алаянская**: см. Введение;

~ **берингийская**: перевод лат. видового эпитета *beringensis*; вид описан с побережья Берингова пролива;

~ **влагалищная**: перевод лат. видового эпитета *vaginata* (лат. *vagina* – влагалище); по выраженности листовых влагалищ;

~ **Гаупта**: в честь коллектора растений Э. Гаупта (Ernest Gottfried Haupt, 1795–1862);

~ **камчатская**: см. Введение;

~ **колподиевидная**: перевод лат. видового эпитета *colpodioides*, от лат. названия рода колподиум – *Colpodium* Trin. (сем. Мятликовые) и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству растений;

~ **крупная**: перевод лат. видового эпитета *gigantean*; растения достигают одного метра высоты;

~ **кулундинская**: отражение лат. видового эпитета *kulundensis*; Кулундинская степь – равнина на юге Западной Сибири;

~ **курильская**: см. Введение;

~ **ленская**: отражение лат. видового эпитета *lenensis*; Лена – река в Якутии, откуда был описан вид;

~ **материковая**: отражение лат. видового эпитета *interior* (лат. *interior*); по распространению на материке, а не на островах (вид описан с Аляски);

~ **Наттэла**: в честь американского ботаника Т. Наттэла (Thomas Nuttall, 1786–1859);

~ **незамеченная**: перевод лат. видового эпитета *neglecta* (лат. *neglectus* – пренебрегаемый, незамеченный, забытый);

~ **ниппонская**: см. Введение;

~ **ползучая**: см. Введение;

~ **почти-гладкая**: перевод лат. видового эпитета *semiglaber* (лат. *semi-* – полу- и *glaber* – голый; по недостаточному выраженному опушению);

~ **Райта**: в честь американского ботаника и путешественника Ч. Райта (Charles Wright, 1811–1886), коллектировавшего в середине 19 в. в Японии в составе экспедиции Рингольда-Роджерса;

~ **расставленная**: перевод лат. видового эпитета *distans*; по особенностям роста;

~ **северная**: см. Введение;

~ **сибирская**: см. Введение;

~ **суженная**: перевод лат. видового эпитета *angustata*; по узким, до 2,5 мм ширины, листьям;

~ **тонкая**: отражение лат. видового эпитета *tenella* (лат. *tenellus* – очень нежный); растение мелкое (5–20 см высоты), с узкими листьями и метелками;

~ **тонкоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *tenuiflora*, от лат. *tenuis* – тонкий и *flos* – цветок; по тонким ко-

лосковым и цветковым чешуям;

~ **тончайшая**: перевод лат. видового эпитета *tenuissima*; по тонким стеблям и почти нитевидным листьям.

**Бокоостник** – от слов «бок» и «ость», отражение лат. названия рода *Pleuropogon*, от греч. *pleura* – бок и *rogon* – борода; по наличию у некоторых видов в основании верхних цветковых чешуй остевидных придатков. Встречается и синонимичное название – плевропегон.

~ **Сабина**: в честь английского исследователя Арктики Э. Сабина (Edward Sabine, 1788–1883).

**Бор** – русское название произошло от праславянского слова *брьъ*, которое восходит к корню *bher*; его значение связывают с многочисленными торчащими осями. Синоним – просяник («похожий на просо»). Лат. название рода *Milium* является лат. названием проса и пшеница. Его возводят либо к кельтскому *mil* – камень (по твердости семян), к лат. *mille* – тысяча, множество (по многочисленным цветкам) либо к протоиндоевропейской основе, означающей «молот, разрушать»).

~ **развесистый**: перевод лат. видового эпитета *effusum* (лат. *effusus* – развесистый, размётанный); по развесистым метелкам.

**Брылкиния (*Brylkinia*)** – по фамилии этнографа А.Д. Брылкина, спутника исследователей Дальнего Востока Ф.Б. Шмидта (во время Амуро-Сахалинской экспедиции Ф.Б. Шмидта в 1859–1862 гг.) и Р.К. Маака.

~ **хвостатая**: перевод лат. видового эпитета *caudata*, от лат. *cauda* – хвост; по длинным корневищам либо повислым колоскам.

**Бухарник** – название неясной этимологии. Лат. название рода *Holcus* происходит от греч. *holkos* – вытягивающий; по предполагаемой способности растения извлекать занозы.

~ **шерстистый**: перевод лат. видового эпитета *lanatus*, от лат. *lana* – шерсть; по наличию опушения.

**Валодеея (*Vahlodea*)** – в честь датского ботаника Лаурентиса Валя (Laurentis Moestue Vahl, 1796–1854), сына ботаника Мартина Валя (Martin Hendriksen Vahl, 1749–1804), профессора ботаники, ученика К. Линнея. Лаурентис Валь родился в Копенгагене, изучал растения Гренландии (1828–1836), Шпицбергена (1838–1839). Работал в Копенгагенском музее.

~ **извилистая**: перевод лат. видового эпитета *flexuosa*, от лат. *flexus* – изгиб; по тонким извилистым осям метелки. Синоним – валодеея парамуширская; вид описан с о. Парамушир (Курильские острова).

**Веероцветник** – от слов «веер» и «цветок»; по вееровидно расширяющимся соцветиям, состоящим из 6–20 колосовидных веточек. Раньше использовалось и транслитерированное название – мискантус. Лат. *Miscanthus* происходит от греч. *michos* – стебель, черешок (по другой версии, от *mischis* – цветоножка) и *anthos* – цветок; колоски у представителей рода располагаются на ножках.

~ **китайский**: см. Введение.

~ **краснеющий**: перевод лат. видового эпитета *purpurascens* (лат. становящийся пурпурным, слегка пурпурный); колосковые чешуи на каллусе с длинными красноватыми волосками;

~ **сахароцветный**: перевод лат. видового эпитета *sacchariflorus*, от лат. *saccharum* – сахар и *flos* – цветок.

**Вейник** – это название произошло от глагола «веять». Лат. название рода *Calamagrostis* происходит от лат. *calamus* – тростник, камыш и лат. *Agrostis* – род полевица; по сходству с этими растениями.

~ **амурский**: см. Введение;

~ **арктический**: см. Введение;

~ **аянский**: см. Введение;

~ **бородатый**: перевод лат. видового эпитета *barbata*, от лат. *barba* – борода; по наличию опушения;

~ **дальневосточный**: см. Введение;

~ **колымский**: см. Введение;

~ **Короткого**: в честь геоботаника, почвовед, флориста М.Ф. Короткого (?–1915);

~ **короткохололковый**: перевод лат. видового эпитета *brachytricha*, от греч. *brachys* – короткий и *trichos* – нить; по коротким волоскам в опушении;

~ **краснеющий**: перевод лат. видового эпитета *purpurascens* (лат. становящийся пурпурным, слегка пурпурный); колоски розовато-фиолетовые, позднее становящиеся буроватыми;

~ **крупночешуйный**: перевод лат. видового эпитета *macrolepis*, от греч. makros – длинный, крупный и lepis – чешуя; по морфологическим особенностям;

~ **Лангсдорфа**: в честь натуралиста, путешественника, общественного деятеля Г.И. Лангсдорфа (1774–1859);

~ **лапландский**: отражение лат. видового эпитета *lapponica*; Лапландия – северная часть Скандинавского полуострова (вид описан из северной Швеции);

~ **Литвинова**: в честь известного флориста, географа растений Д.И. Литвинова (1854–1929);

~ **ложнотростниковый**: перевод лат. видового эпитета *pseudophragmites*, от греч. pseudos – ложный и лат. название рода тростник – *Phragmites*; по сходству растений;

~ **наземный**: перевод лат. видового эпитета *epigeios*, от греч. epi – на и ge – земля;

~ **незамечаемый**: перевод лат. видового эпитета *neglecta* (лат. neglectus – пренебрегаемый, незамеченный, забытый);

~ **низкогорный**: перевод лат. видового эпитета *monticola*, от лат. mons – гора и приставки -cola – растущий на чем-либо (от colo – жить, обитать); вид описан с сопки Хуалаза (ныне г. Криничная), Приморский край);

~ **нуткинский**: отражение лат. видового эпитета *nutkaensis*; по о. Нутка (Британская Колумбия, Канада), отделённого от о. Ванкувера (откуда был описан вид) Нуткинским проливом;

~ **остистый**: перевод лат. видового эпитета *aristata*, от лат. arista – ость; по наличию на нижней цветковой чешуе извилистой ости;

~ **Павлова**: в честь российского флориста, систематика Н.В. Павлова (1893–1971);

~ **полудурацетковый**: перевод лат. видового эпитета *sesquiflora*, от лат. sesqui- – полуторный и flos – цветок; один цветок в колоске женский, а другой – мужской или стерильный;

~ **почти-горный**: перевод лат. видового эпитета *submonticola*, от лат. приставки sub- – под, почти, слегка и лат. видового эпитета вейника горного – *Calamagrostis monticola* V. Petrov ex Kom.; гибридогенный вид, одним из родительских видов которого является вейник горный;

~ **почти-незамечаемый**: перевод лат. видового эпитета *subneglecta*, от лат. приставки sub- – под, почти, слегка и лат. видового эпитета вейника незамечаемого – *Calamagrostis neglecta* (Ehrh.) Gaertn., Mey. et Schreb.; по сходству растений;

~ **пурпурный**: перевод лат. видового эпитета *purpurea*; по красновато-фиолетовым колоскам;

~ **расставленноколосковый**: перевод лат. видового эпитета *distantiflora*, от лат. distans – отстоящий, расставленный и flos – цветок; колоски на длинных ножках;

~ **сахалинский**: см. Введение;

~ **сжатометельчатый**: метелки плотные, почти колосовидные. Лат. видовой эпитет *inexpansa* происходит от лат. приставки in-, означающая отрицание, и expansus – распростёртый;

~ **Сугавары**: в честь японского ботаника Ш. Сугавары (Shigezo Sugawara);

~ **Татьяны**: в честь коллектора вида, дальневосточного ботаника Т.В. Комаровой;

~ **Толмачёва**: в честь ботаника, исследователя флоры Арктики, Сахалина А.И. Толмачёва (1903–1979);

~ **тонкий**: перевод лат. видового эпитета *tenuis*;

~ **тупочешуйный**: по туповатым на верхушке колосковым чешуям. Лат. видовой эпитет *obtusata* происходит от лат. obtusus – тупой;

~ **узколистный**: см. Введение;

~ **хаконский**: отражение лат. видового эпитета *hakonensis*; Хаконе (Hakone) – район в префектуре Канагава, Япония;

~ **хасанский**: перевод лат. видового эпитета *chassanensis*; вид описан из Хасанского района Приморского края;

~ **хвосточешуйный**: перевод лат. видового эпитета *wrelytra*, от греч. oiga – хвост и elutron – покров, оболочка; колосковые чешуи хвостовидно оттянутые;

~ **Хольма**: в честь датского ботаника Г. Хольма (Herman Theodor Holm, 1854–1932);

~ **широколистный**: см. Введение;

~ **щучковидный**: перевод лат. видового эпитета

*deschampsoides*, от лат. названия щучника (щучки) – *Deschampsia* и греч. eidos – вид, образ; по сходству растений.

**Влагалищецветник** – от слов «влагалище» (листовое) и «цветок»; соцветия (метелки) растений рода охвачены воронковидными влагалищами, образованным верхними листьями. Ранее использовалась транслитерация лат. названия рода – колеантус. Лат. *Coleanthus* производится от греч. koleus – ножны, листовое влагалище и anthos, цветок и отражает упомянутую морфологическую особенность растений.

~ **тонкий**: перевод лат. видового эпитета *subtilis*; небольшое растение с тонкими стеблями и листьями.

**Вульпия** – транслитерация лат. названия рода *Vulpia*, от vulpes – лисица; по многочисленным длинным осям метёлки.

~ **крупнометельчатая**: отражение лат. видового эпитета *megalura*, от греч. megas – большой и oira – хвост; по крупным метёлкам;

~ **мышехвостниковая**: перевод лат. видового эпитета *myuros*, от греч. myos – мышь и oira – хвост.

**Гребенник** – от слова «гребень»; по строению плодущих колосков – в основании они окружены гребневидно собранными бесплодными колосками.

~ **обыкновенный**: см. Введение.

**Дантония (*Danthonia*)** – род назван О. Декандалем в 1815 г. в честь французского ботаника Этьена Дантуана (Etienne Danthoine, ? –1815?), изучавшего злаки в окрестностях Марселя (Франция).

~ **Рябушинского**: в честь организатора экспедиции на Камчатку (1908–1910 гг.) Ф.П. Рябушинского (1866–1910).

**Димерия** – транслитерация лат. названия рода *Dimeria*, от греч. dis – двойной и meros – часть; по строению соцветия.

~ **незамечаемая**: перевод лат. видового эпитета *neglecta* (лат. neglectus, пренебрегаемый, незамеченный, забытый). Это растение было собрано в 1922 г. Н. Десулави, вид описан лишь в 1957 г. Н.Н. Цвелёвым. В течение почти 60 лет, с 1922 г., оно было известно лишь по типовым экземплярам; вновь собрано в 1981 г. на о. Путятина (Приморский край) Л.М. Борзовой, Т.В. Клычковой и Б.И. Семкиным.

**Душистоколосник** – от слов «душистый» и «колос»; по издаваемому запаху, особенно сухими растениями. Раньше травой душистоколосника душистого (*Anthoxanthum odoratum* L.) прокладывали чистое бельё для придания ему приятного запаха. Лат. название рода *Anthoxanthum* происходит от греч. anthos – цветок и xanthos – жёлтый, жёлто-бурый; по окраске наружных цветковых чешуй.

~ **душистый**: перевод лат. видового эпитета *odoratum*, от лат. odor – запах; при растирании стеблей или листьев ощущается специфический запах, напоминающий запах свежего сена;

~ **ниппонский**: см. Введение.

**Дюпонция (*Dupontia*)** – в честь французского ботаника XIX в. Дюпона (J.D. Dupont).

~ **голоцетковая**: перевод лат. видового эпитета *psilosantha*, от греч. psilos – лысый и anthos – цветок; по голым цветковым чешуям;

~ **Фишера**: в честь судового врача А. Фишера (Alexander Fisher), коллектировавшего в Арктике.

**Ежа** – от слова «ёж»; по особенностям соцветия (колосковые и цветковые чешуи острые). Лат. название рода *Dactylis* происходит от греч. daktylos – палец; по пальчатому расположению колосков.

~ **сборная**: перевод лат. видового эпитета *glomerata* (лат. glomeratus – собранный в клубок, от glomus – клубок); колоски собраны в плотные однобокие головки на концах осей соцветия. Синоним – ежа скученная – отражает эту же особенность.

**Ежовник** – перевод лат. названия рода *Echinochloa*, от греч. echinos – ёж и chloa – трава; по острым торчащим осям цвететий.

~ **бородчатый**: частичный перевод лат. видового эпитета *phyllopogon*, от греч. phyllon – лист и rogon – борода; у нижних листьев сочленение листового влагалища и листовой пластинки густоволосистое. Синоним – ежовник волосистый – отражает эту же особенность;

~ **западный**: перевод лат. видового эпитета *occidentalis*, от лат. occidentis – запад; вид описан из штата Иллинойс

(США). Синоним – ежовник спиральный; на разветвленных осях метелки первого порядка колоски располагаются почти спирально;

~ **культивируемый**: вид выращивается в качестве кормового и крупяного растения;

~ **обыкновенный**: см. Введение. Синонимы – куриное или петушее просо – даны по использованию семян растения в качестве корма для кур;

~ **рисовый**: перевод лат. видового эпитета *oryzoides*, от греч. *oryza* – рис и *eidōs* – вид, образ; вид описан по экземплярам, выращенным в Италии из зерновок, засоривших рис неизвестного происхождения;

~ **хвостатый**: перевод лат. видового эпитета *caudata*, от лат. *cauda* – хвост; по внешнему виду колосьев;

~ **хлебный**: перевод лат. видового эпитета *frumentacea*, от лат. *frumentum* – зерновой хлеб; растение используется в качестве зерновой культуры в Индии, Китае, Японии.

**Житняк** – от слова «жито» – зерновой немолотый злак. Лат. название рода *Agropyron* производят от греч. *agros* – поле и *pyros* – пшеница. Нередко можно встретить версию происхождения названия от греч. *agros* – поле и *pyros* – огонь, в значении «огонь полей» (растение является сорняком).

~ **гребенчатый**: перевод лат. видового эпитета *cristatum*, от лат. *crista* – гребень; по гребенчатому колосьям.

~ **гребневидный**: перевод лат. видового эпитета *pectinatum* (лат. *pectinatus* – с гребешком, от *pecten* – гребень). Ранее считался подвидом житняка гребенчатого (*Agropyron cristatum* subsp. *pectinatum* (Bieb.) Tzvel.).

**Зайцевостник** – перевод лат. названия рода *Lagurus*, от греч. *lagos* – заяц и *ura* – хвост; соцветия растений короткие и широкие, они напоминают хвост зайца.

~ **яйцевидный**: перевод лат. видового эпитета *ovata*; по яйцевидным метелкам.

**Змеёвка** – от слова «змея»; вероятно, по своеобразной змеевидно изогнутой форме стеблей, которую они приобретают после созревания плодов. Сцепляясь между собой, стебли образуют конструкции, легко переносимые ветром (перекати-поле); при этом происходит разбрасывание плодов-зерновок. Лат. название рода *Cleistogenes* происходит от греч. *kleistos* – закрытый и *genos* – рождение; по наличию клейстогамных (нераскрывающихся) цветков.

~ **Ганса**: видовой эпитет *hancei* дан в честь английского путешественника, ботаника-систематика Г.Ф. Хэнса (1827–1886). В используемых флористических сводках фамилия ботаника неправильно транслитерирована;

~ **Китагавы**: в честь японского ботаника М. Китагавы (Masao Kitagawa, 1910–1995), профессора университета в Иокогаме;

~ **Накаи**: в честь японского ботаника, систематика Т. Накаи (Takenoshin Nakai, 1882–1952);

~ **Недолужко**: в честь дальневосточного ботаника, флориста, директора Ботанического сада-института Дальневосточного отделения Российской академии наук В.А. Недолужко (1953–2001);

~ **растопыренная**: см. Введение.

**Зубровка** – название происходит от слова «зубр» вследствие того, что для этих млекопитающих растения рода являются излюбленным кормом. Лат. название рода *Hierochloë* происходит от греч. *hieros* – священный и *khloe* – трава (это растение с приятным запахом в некоторых странах было посвящено деве Марии).

~ **альпийская**: см. Введение;

~ **арктическая**: см. Введение;

~ **врангелевская**: отражение лат. видового эпитета *wrangelic*; вид описан с о. Врангеля (Северный Ледовитый океан);

~ **голая**: перевод лат. видового эпитета *glabra*; по слабо выраженному опушению цветочных чешуй;

~ **Елены**: в честь коллектора вида, дальневосточного ботаника Е.А. Чубарь;

~ **камчатская**: см. Введение;

~ **кольмская**: см. Введение. Синоним – зубровка кольчатая (перевод лат. видового эпитета *Hierochloë annulata* V. Petrov, от лат. *annulus* – кольцо);

~ **малоколосковая**: перевод лат. видового эпитета *pauciflora*, от лат. *paucus* – немногочисленный и *flos* – цветок; по числу колосков;

~ **охотская**: см. Введение;

~ **сахалинская**: см. Введение;

~ **сибирская**: см. Введение.

**Канареечник** – от слова «канарейка»; растения рода разводили в качестве корма для птиц, в том числе и канареек. Само слово «канарейка» появилось в русском языке в эпоху Петра I из французского *canari* или испанского *canaria* от лат. *avis Canaria* – канарская птица, т.е. птица с Канарских островов. Само же название островов связывают с лат. *canis* – собака. По Плинию, нумидийский царь Юба II привёз с одного из островов двух огромных размеров собак. По другой версии, Канарские острова могли получить свое наименование от *Canar* – родового имени берберских племён, живших к северу от р. Сенегал. Лат. название рода *Phalaris* считают родственным греч. *phalios* – с белыми пятнами, белый, блестящий; по блеску соцветия.

~ **канарский**: отражение лат. видового эпитета *canariensis*; вид, вероятно, описан с Канарских островов. Синоним – канареечник птичий; по использованию в качестве корма;

~ **малый**: см. Введение;

~ **своеобразный**: перевод лат. видового эпитета *paradox* (лат. *paradoxus* – странный, особенный); по внешнему облику.

**Ковылёчек** – уменьшительное от русского названия рода ковыль (см.); по меньшим размерам и сходству внешнего вида. В литературе можно встретить и транслитерированное название птилагростис. Лат. *Ptilagrostis* производят от греч. *ptilon* – перо, крыло и лат. названия рода полевица – *Agrostis*; по наличию у нижних цветковых чешуй довольно длинных (до трёх сантиметров) перистоволосистых остей.

~ **альпийский**: см. Введение;

~ **Мальшева**: в честь российского ботаника Л.И. Мальшева;

~ **монгольский**: см. Введение.

**Ковыль** – название неясной этимологии. Его считают заимствованием, в т.ч. из тюркских языков. Производят его и глагола «ковылать» в значении «колышаться»; считают также, что это слово восходит к глаголу «ковать». Лат. название рода *Stipa* также не имеет ясной этимологии, его возводят, например, к лат. *stipare* – сгущать (по формированию дерновины) либо от лат. *stipes* – ствол, ветвь (по наличию остей колоса).

~ **байкальский**: перевод лат. видового эпитета *baicalensis*; вид описан из Забайкалья.

**Колосняк** – от слова «колос»; по соцветию – колосу. Синоним – вострец, от слова «вострый» – острый (другие названия – «острец», «волоснец»). Лат. название рода *Leymus* является анаграммой лат. названия рода пырейник – *Elymus*.

~ **китайский**: см. Введение;

~ **материковый**: отражение лат. видового эпитета *interior* (лат. *intra* – внутренний); по распространению на материковой части Восточной Сибири;

~ **мохнатый**: см. Введение;

~ **мягкий**: перевод лат. видового эпитета *mollis*.

~ **Пабо**: в честь доктора медицины в Оренбурге, коллектора растений К.А. Пабо (1830–1890).

**Коротконожка** – перевод лат. названия рода *Brachypodium*, от греч. *brachis* – короткий и *podus* (родительный падеж *podos*) – нога; по коротким цветоносам на которых расположены колоски.

~ **курильская**: см. Введение.

**Костер** – это название, в конечном итоге, восходит к индоевропейскому корню *kes-* – ломать, резать. Отсюда такие слова как «кость» и «костер» – в значении «обрубки», «обломки», «коса» – то, чем нарезают и др. Лат. название рода *Bromus* происходит греч. *broma* – корм, пища; этим словом древние греки обозначали овёс.

~ **кистистый**: перевод лат. видового эпитета *racemosus*, от лат. *racemus* – виноградная кисть; по рыхлым метёлкам;

~ **мягкий**: перевод лат. видового эпитета *mollis*;

~ **острозубый**: перевод лат. видового эпитета *oxyodon*, от греч. *oxys* – острый и *odontos* – зуб; по зубчатым цветковым чешуям;

~ **перемечивый**: перевод лат. видового эпитета *commutatus*;

~ **полевой**: см. Введение;

- ~ **растопыренный**: см. Введение;
- ~ **ржаной**: перевод лат. видового эпитета *secalinus*, от лат. *secale* – рожь; по некоторому сходству растений;
- ~ **японский**: см. Введение.

**Кострец** – отражение лат. названия рода *Bromopsis*, от лат. названия рода *костер* – *Bromus* и греч. *opsis* – подобие (т.е. это слово имеет значение «похожий на костер»); по сходству внешнего вида.

- ~ **арктический**: см. Введение;
- ~ **безостый**: по безостым колоскам. Лат. видовой эпитет *inermis* означает «невооружённый» (с тем же смыслом – по отсутствию остей);
- ~ **береговой**: перевод лат. видового эпитета *riparia*, от лат. *ripa* – берег; по местообитанию;
- ~ **канадский**: отражение лат. видового эпитета *canadensis*; вид описан из Канады;
- ~ **Пампелла**: в честь американского геолога Р. Пампеллы (Raphael Pumpelly, 1837–1923);
- ~ **украшенный**: перевод лат. видового эпитета *ornans*, от лат. *orno* – украшать; по наличию густого сероватого опушения;
- ~ **южносибирский**: перевод лат. видового эпитета *austrosibirica*, от лат. *auster* – южный ветер, юг; по географическому распространению (Сибирь).

**Критезион** – транслитерация лат. названия рода *Critesion*, от греч. *crithe* – ячмень. В этот род вошли виды, входившие ранее в особый подрод рода ячмень – *Hordeastrum* (Doell.) Rouy., включавший многолетние растения.

- ~ **гривастый**: перевод лат. видового эпитета *jubatum*, от лат. *juba* – грива; по очень длинным (до 8–9 см) колосковым и нижним цветковым чешуям;
- ~ **короткоостистый**: измененный перевод лат. видового эпитета *brevisubulatum*, от лат. *brevis* – короткий и *subula* – шило, шпильвидное острие; по коротким остям нижних цветковых чешуй;
- ~ **короткопыльниковый**: перевод лат. видового эпитета *brachyantherum*, от греч. *brachys* – короткий и лат. *anthera* – пыльник; пыльники до 1,5 мм длины;
- ~ **Рожевица**: в честь российского систематика растений Р.Ю. Рожевица (1882–1949), в 1929 г. описавший этот вид под названием «ячмень сибирский».
- ~ **туркестанский**: отражение лат. видового эпитета *turkestanicum*; Туркестан – историческая область в Центральной Азии, населённая народами тюркского происхождения (вид описан с Алайского хребта).

**Кукуруза** – русское родовое название обычно возводят к испанскому *sicupicho* – конический кулёк для сладостей и мороженого, однако, существуют и другие версии его происхождения. Другое название кукурузы – маис – имеет более объяснимую основу: на языке таино, входящем в группу аравакских языков, это растение называлось *mahiz*. Кукуруза – одно из древнейших культурных растений, самые ранние следы которого обнаружены на территории Мексики. Возраст находимых остатков кукурузных початков составляет 3–5 тыс. лет. Долгое время считалось, что в Европу кукурузу завезли португальцы и голландцы около 1500 г., а уже из Европы она стала распространяться и дальше, в том числе и в Африку. Однако в последние годы появились свидетельства, что это растение знали в Африке гораздо раньше. Так, в нигерийском г. Ифе, древней столице государства племени йоруба, нашли осколки керамики, на которых заметны явные отпечатки кукурузных початков. Оказалось, что эти осколки датируются 1000–1100 гг. н.э. Получается, что в Африке с кукурузой познакомились за сотни лет до путешествия Колумба! Более того, существуют гипотезы, что и португальцы впервые увидели это растение именно в Африке... Лат. название рода *Zea* является греч. названием хлебных злаков, идущих главным образом на корм скоту.

- ~ **обыкновенная**: см. Введение.
- Леерсия (Leersia)** – в честь Иоганна Леерса (Johann Georg Daniel Leers, 1727–1774), немецкого ботаника и аптекаря.
- ~ **рисовидная**: перевод лат. видового эпитета *oryzoides*, от греч. *oryza* – рис и *eidos* – вид, образ; по морфологическому сходству.

**Лимнас** – транслитерация лат. названия рода *Limnas*, от греч. *limno* – болото, озеро.

- ~ **Мальшева**: в честь российского ботаника Л.И. Мальшева.

**Лисохвост** – перевод лат. названия рода *Alopecurus*, от греч. *alopex* – лисица и *ura* – хвост; соцветие у этих растений длинное и пушистое, как хвост лисицы.

- ~ **альпийский**: см. Введение;
- ~ **длинноостый**: перевод лат. видового эпитета *longiaristatus*, от лат. *longus* – длинный и *arista* – ость; соцветия выглядят мохнатыми из-за длинных тонких остей;
- ~ **коленчатый**: перевод лат. видового эпитета *geniculatus*; по коленчато изогнутым стеблям;
- ~ **короткоколосый**: перевод лат. видового эпитета *brachystachyus*, от греч. *brachys* – короткий и *stachys* – колос; колосья до 4 см длины, колоски до 0,5 см длины;
- ~ **ложнокороткоколосый**: перевод лат. видового эпитета *pseudobrachystachyus*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового эпитета лисохвоста короткоколосого – *Alopecurus brachystachyus* Bieb.; по сходству растений;
- ~ **луговой**: см. Введение;
- ~ **мышехвостниковидный**: перевод лат. видового эпитета *mysuroides*, от лат. названия рода мышехвостник – *Mysurus* и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству растений;
- ~ **равный**: перевод лат. видового эпитета *aequalis*; ости нижних цветковых чешуй не выступают или почти не выступают из колоска;
- ~ **сизый**: см. Введение;
- ~ **тростниковидный**: перевод лат. видового эпитета *arundinacea*, от лат. *arundo* – тростник, камыш; по внешнему сходству;
- ~ **Штейнегера**: в честь американского натуралиста Л. Штейнегера (Leonhard Hess Stejneger, 1851–1943).

**Манник** – это название связывают с глаголом «манить» – привлекать. Отсюда производные – «манкий», «заманчивый», «манна», «приманка». Манник издавна использовался для получения нежной каши, которую тоже прозвали манной, т.е. нежной, приятной, приманивающей. Впоследствии это название перешло на кашу, получаемую из молотых зёрен пшеницы. Лат. название рода *Glyceria* происходит от греч. *glykis*, *glykeros* – сладкий; по сладкой каше, изготовлявшейся из плодов растений.

- ~ **амурский**: см. Введение;
- ~ **Ворошилова**: см. Введение;
- ~ **восточный**: см. Введение;
- ~ **длинноколосковый**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *spiculosa*, от лат. *spicula* – колосок; по удлиненным колоскам. Синоним – манник заболочивающий; по прежнему названию вида – манник заболочивающий (*Glyceria paludificans* Kom.): растения встречаются по берегам стоячих водоёмов;
- ~ **литовский**: перевод лат. видового эпитета *lithuanica*; вид описан из Литвы;
- ~ **ольховниковый**: перевод лат. видового эпитета *alnasteretum* (лат. заросль ольховника, ольховник); по встречаемости в ольховниках;
- ~ **Пробатовой**: в честь дальневосточного ботаника, систематика растений Н.С. Пробатовой;
- ~ **складчатый**: перевод лат. видового эпитета *plicata*; листовые влагалища сильно сплюснуты с боков;
- ~ **слабый**: перевод лат. видового эпитета *depauperata* (лат. *depauperatus* – скудный, обеднённый). Синоним – манник обедненный;
- ~ **тонкокормевищный**: перевод лат. видового эпитета *leptorhiza*, от греч. *leptos* – тонкий и *rhiza* – корень; по морфологическим особенностям;
- ~ **тонкочешуйный**: перевод лат. видового эпитета *leptolepis*, от греч. *leptos* – тонкий и *lepis* – чешуя; по узким цветковым чешуям;
- ~ **трёхцветковый**: перевод лат. видового эпитета *triflora*, от греч. *tris* – три и лат. *flos* – цветок; в колоске 3–6 цветков.

**Мелкочешуйник** – перевод лат. наименования рода *Microstegium*, от греч. *mikros* – малый и *stego* – крыша, кровля; по наличию верхних колосковых чешуй небольших размеров.

- ~ **узловатый**: перевод лат. видового эпитета *nodosum*, от лат. *nodus* – узел; по коленчатому стеблю с выраженными узлами.

**Метлица** – по В.И. Далю, это название происходит от слова «метла», либо от глагола «мести», либо в значении «трава,

цветущая метёлкой». Такой же смысл имеет и синоним – метелица. Лат. название рода *Apera* происходит от греч. *aperos* – неповреждённый, неискалеченный; каждый колосок имеет зачаток второго цветка, отсутствие которого у растений рода полевика создает впечатление «повреждённого» цветка.

~ **обыкновенная**: см. Введение;

~ **промежуточная**: перевод лат. видового эпитета *intermedia*; вероятно, по промежуточным признакам в сравнении с другими видами.

**Многобородник** – перевод лат. наименования рода *Polypogon*, от греч. *polys* – много и *rogon* – борода; по наличию большого количества щетинок (остей) на колосках.

~ **монпельенский**: отражение лат. видового эпитета *monspeliensis*; Монпелье, откуда был описан вид, – город во Франции;

~ **опадущецветковый**: перевод лат. видового эпитета *fulgax* (лат. *nedolgovечный, опадающий*).

**Молиник** – название означает «похожий на молинию». Отражение лат. названия рода *Moliniopsis*, от лат. названия рода *Molinia* – молиния и греч. *opsis* – подобие. Виды, составлявшие секцию *Hayatia* рода молиния, в т.ч. и дальневосточный вид молиния японская, образовали новый род молиник. Название рода молиния дано в честь Хуана Молины (Juan Ignacio Molina (итальянская версия Giovanni Ignazio Molina), 1740-1829), раннего исследователя флоры Чили. Он родился в Гуаракулене, на большой ферме близ Вилла Алегре (чилийская провинция Линарес). Окончил иезуитский колледж в Консепсьоне. В 1768 г. был вынужден из-за гонений на иезуитов покинуть Чили, осел в Болонье (Италия), где стал профессором естественных наук. Описал целый ряд новых чилийских видов. В Чили выпущены марки с его портретом

~ **японский**: см. Введение.

**Мюленбергия** (*Muhlenbergia*) – в честь известного американского ботаника Готхилфа Мюленберга (Gothilf Heinrich Ernst Muhlenberg, 1753–1815). Он родился в Траппе (Пенсильвания), в семье немецкого священника-лютеранина. Образование Мюленберг получил в Галле (Германия), был посвящен в лютеранские священники. В 1770 г. вернулся в Америку, где несколько лет работал помощником отца, затем стал пастором. Увлекался ботаникой, издал ряд серьёзных ботанических работ. Поддерживал связи со многими ведущими ботаниками того времени, много коллектировал, посылал образцы растений Карлу Вильденову, который включил находки Мюленберга в свой труд «Виды растений». Мюленберг являлся членом большого числа научных обществ, основал Колледж Франклина, став его первым президентом (1787–1815).

~ **согнутоостая**: перевод лат. видового эпитета *curvيارistata*, от лат. *curvus* – изогнутый и *arista* – ость; ости нижних цветковых чешуй слегка изогнуты у верхушки;

~ **Хюгеля**: в честь немецкого ботаника К. Хюгеля (Carl Alexander Anselm Huegel (1794–1870);

~ **японская**: см. Введение.

**Мятлик** – слово назной этимологии. Его связывают с глаголом «мести». Лат. название рода *Poa* является общим названием у древних греков и римлян для кормовых злаков (возможно, от греч. *poia* – трава, злак, фураж).

~ **альпигенный**: перевод лат. видового эпитета *alpigena*, от лат. *alpi-genus* – происходящий из альп (т.е. высокоих гор), высокогорный; по встречаемости в высокогорье;

~ **альпийский**: см. Введение;

~ **аргунский**: отражение лат. видового эпитета *argunensis*; Аргунь – река в Китае и России, вместе с рекой Шилкой образующую реку Амур; вид описан с бассейна Аргуни;

~ **арктический**: см. Введение;

~ **арктосерпентиновый**: отражение лат. видового эпитета *arctoserpenticola*, от греч. *arktos* – медведь, север, лат. *serpentes* – змеевидный, извилистый и *colo* – жить, обитать;

~ **арктостепной**: перевод лат. видового эпитета *arctosteporum*, от греч. *arktos* – медведь, север и лат. *sterra* – степь; по северному распространению (вид описан из Чукотского автономного округа) и произрастанию на остепнённых сухих склонах;

~ **Арсеньева**: в честь известного путешественника, исследователя Дальнего Востока В.К. Арсеньева (1878–1930);

~ **аянский**: см. Введение;

~ **беловершинный**: перевод лат. видового эпитета *astroleuca*, от греч. *akros* – крайний, верхний и *leukos* – белый; нижние цветковые чешуи у верхушки с белым пятном;

~ **Беринга**: в честь русского мореплавателя В. Беринга (1681–1741);

~ **болотный**: см. Введение;

~ **Воробьева**: в честь известного дальневосточного ботаника-систематика, дендролога Д.П. Воробьева (1906–1985);

~ **врангелевский**: отражение лат. видового эпитета *vangelica*; вид описан с о. Врангеля (Северный Ледовитый океан);

~ **Голуба**: в честь томского ботаника В.А. Голуба;

~ **Жирмунского**: в честь известного морского биолога, организатора науки на Дальнем Востоке, основателя Дальневосточного морского заповедника А.В. Жирмунского (1921–2000);

~ **Жуковой**: в честь коллектора вида П.Г. Жуковой;

~ **камчатский**: см. Введение;

~ **кистевидный**: перевод лат. видового эпитета *botryoides*, от греч. *botrys* – кисть, гроздь и *eidosis* – вид, образ; по форме метёлки;

~ **колымский**: см. Введение;

~ **конийский**: отражение лат. видового эпитета *koniensis*; вид описан с полуострова Кони (Магаданская область);

~ **кроноцкий**: отражение лат. видового эпитета *kronokensis*; вид описан из Кроноцкого заповедника (Камчатка);

~ **крупночешуйный**: отражение лат. видового эпитета *macrocalyx*, от греч. *makros* – длинный, крупный и *calyx* – чашечка; по крупным колосковым и цветковым чешуям;

~ **лесной**: см. Введение;

~ **ложнооттянутый**: перевод лат. видового эпитета *pseudotenuata*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового названия мятлика оттянутого – *Poa attenuata* Trin.; по сходству растений;

~ **ложнокороченный**: перевод лат. видового эпитета *pseudoabbreviata*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового названия мятлика укороченного – *Poa abbreviata* R. Br.; по сходству растений;

~ **луговой**: см. Введение;

~ **магаданский**: отражение лат. видового эпитета *magadanensis*; вид описан из Магаданской области;

~ **мягкоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *malacantha*, от греч. *malakos* – мягкий и *anthos* – цветок;

~ **немногоколосковый**: перевод лат. видового эпитета *paucispicula*, от лат. *paucus* – немногий и *spicula* – колосок; на нижних осях метёлки имеются 1–3 колоска;

~ **низкий**: см. Введение. Синоним – мятлик сизоватый; по общей окраске растения;

~ **новосахалинский**: перевод лат. видового эпитета *neosachalinensis*; вид описан с Сахалина;

~ **обыкновенный**: см. Введение;

~ **однолетний**: перевод лат. видового эпитета *annua*;

~ **охотский**: см. Введение. Синоним – мятлик веретеновидный; по веретеновидной форме метелки;

~ **паратунский**: отражение лат. видового эпитета *paratunkensis*; вид описан из бассейна р. Паратунки (Камчатка);

~ **пекульнейский**: отражение лат. видового эпитета *pekulnejensis*; вид описан с горы Пекульней (Чукотский автономный округ);

~ **плоскоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *platyantha*, от греч. *platys* – плоский, широкий и *anthos* – цветок;

~ **подобный**: по сходству с мятликом обыкновенным, о чём говорит и лат. видовой эпитет *trivialisformis* (лат. видовое название мятлика обыкновенного – *Poa trivialis* L., и форма – форма);

~ **почти шерстистый**: перевод лат. видового эпитета *sublanata*, от лат. приставки *sub-* – под, почти, слегка и *lana* – шерсть; по недостаточно выраженному опушению;

~ **приземистый**: отражение лат. видового эпитета *supina* (лат. *supinus* – лежачий, простёртый); небольшие растения, в некоторых случаях побеги стелются и укореняются;

~ **примечательный**: перевод лат. видового эпитета *insignis*; по крупным размерам растения;

- ~ **Ревердатто**: в честь сибирского геоботаника, историка ботаники В.В. Ревердатто (1891–1969);
- ~ **селемджинский**: отражение лат. видового эпитета *selemdzhensis*; вид описан с р. Селемджи (Амурская область);
- ~ **Сергиевской**: в честь русского ботаника, флориста, систематика Л.П. Сергиевской (1897–1970);
- ~ **сибирский**: см. Введение;
- ~ **сизый**: см. Введение;
- ~ **сихотэ-алинский**: отражение лат. видового эпитета *sichotensis*; Сихотэ-Алинь – горный хребет в Приморском и Хабаровском краях;
- ~ **Скворцова**: в честь известного русского ботаника А.К. Скворцова (1920–2008);
- ~ **Смирнова**: в честь русского ботаника В.И. Смирнова (1879–1942);
- ~ **сплюснутый**: перевод лат. видового эпитета *compressa* (лат. *compressus*, сжатый); стебли в поперечном сечении линзовидные;
- ~ **степной**: перевод лат. видового эпитета *stepposa*, от лат. *sterra* – степь; по местообитанию;
- ~ **Сугавары**: в честь японского ботаника Ш. Сугавары (Shigezo Sugawara);
- ~ **Танфильева**: в честь русского ботаника, географа, почвовед Г.И. Танфильева (1857–1928);
- ~ **Татевачи**: в честь японского ботаника М. Татевачи (Misao Tatewski, 1899–1976);
- ~ **Тернера**: вероятно, в честь Дж. Тернера (J. Turner, 1880s), который коллектировал в Новой Ирландии и Новой Британии, Папуа Новой Гвинее и на архипелаге Бисмарка;
- ~ **Толмачёва**: в честь ботаника, исследователя флоры Арктики, Сахалина А.И. Толмачёва (1903–1979);
- ~ **тонкометельчатый**: отражение лат. видового эпитета *leptocoma*, от греч. *leptos* – тонкий и лат. *coma* – холост; колоски на тонких, волосовидных осях. Синоним – мятлик желтоватый (перевод прежнего видового названия *Poa flavidula* Kom.; по желтовато-зелёным колоскам);
- ~ **удской**: отражение лат. видового эпитета *udensis*; вид описан с устья р. Уды (Хабаровский край);
- ~ **узколистый**: см. Введение;
- ~ **узонский**: отражение лат. видового эпитета *uzonica*; вид описан из кальдеры вулкана Узон (Кроноцкий заповедник, Камчатка);
- ~ **укороченный**: перевод лат. видового эпитета *abbreviata*; по коротким листовым пластинкам и метелкам;
- ~ **урсульский**: перевод лат. видового эпитета *ursulensis*; Урсул – река на Алтае, левый приток р. Катунь;
- ~ **уссурийский**: см. Введение;
- ~ **Харкевича**: в честь известного дальневосточного ботаника С.С. Харкевича (1921–1998);
- ~ **Хартца**: в честь датского ботаника Н. Хартца (Nikolaj Kruse Hartz, 1867–1937);
- ~ **Хисаучи**: в честь японского ботаника К. Хисаучи (Kiyotaka Hisauchi 1884–1981);
- ~ **Цвелёва**: в честь русского флориста, систематика Н.Н. Цвелёва (р. 1925);
- ~ **шероховатовидный**: перевод лат. видового эпитета *raduliformis*, от лат. видового названия мятлики шероховатого – *Poa radula* Franch. et Savat. и *forma* – форма; по сходству растений;
- ~ **шероховатый**: отражение лат. видового эпитета *radula* (лат. *scrabok*); по шероховатым стеблям;
- ~ **шумшуйский**: перевод лат. видового эпитета *shumshuensis*; вид описан с о. Шумшу (Shumshu), самого северного из курильских островов;
- ~ **шерстистый**: перевод лат. видового эпитета *lanata*; по наличию опушения;
- ~ **ям-алинский**: отражение лат. видового эпитета *jamalinensis*; вид описан с западных отрогов хребта Ям-Алинь (Амурская область).

**Неравноцветник** – перевод лат. названия рода *Anisantha*, от греч. *anisos* – неравный и *anthos* – цветок; название связано с цветками в колоске, нижний из которых пестичный, следующий тычиночный, остальные – стерильные.

~ **бесплодный**: перевод лат. видового эпитета *sterilis* (лат. *sterilis*, стерильный); по наличию бесплодных цветков в колоске;

~ **двутьчинковый**: перевод лат. видового эпитета *dian-dra*, от греч. *dyo* – два и *aner, andros* – мужчина; тычинок две, редко три;

~ **кровельный**: перевод лат. видового эпитета *tectorum*, от лат. *tectum* – крыша, кровля; возможно, по произрастанию на крышах зданий.

**Новомолиния** – отражение лат. названия рода *Neomolinia*, от греч. *neos* – новый и лат. названия рода молиния – *Molinia*.

~ **корейская**: см. Введение;

~ **маньчжурская**: см. Введение;

~ **Фори**: в честь французского миссионера, коллектора растений У. Фори (1847–1915);

~ **японская**: см. Введение.

**Овёс** – это название родственно литовскому *aviza*, латышскому *auza*, латинскому *avena*, каждое из которых имеет значение «овёс» и, возможно, греч. *aigilops* – овсюг, ячмень в глазу. Лат. название рода *Avena* является лат. названием овса, возможно, от *aveo* – страстно желать; по жадности, с которой животные едят овес. По другой версии – от лат. *avis* – птичий; по употреблению зерновок птицами.

~ **посевой**: см. Введение;

~ **персидский**: перевод лат. видового эпитета *persica*; Персия – древнее название Ирана (вид описан из Ирана). Синоним – овес Людовика (по первоначальному видовому эпитету *Avena ludoviciana* Durieu);

~ **пустой**: перевод лат. видового эпитета *fatua* (лат. *fatuus* – пустой); встречается как сорное в посевах овса и не представляет пищевой ценности. Синоним – овсюг (от «овёс»);

~ **щетинистый**: перевод лат. видового эпитета *strigosa*, от лат. *striga* – щетинка; по коротковолосистым осям колосков.

**Овсец** – отражение лат. названия рода *Avenula*, являющегося уменьшительным к латинскому названию рода *Avena* – овёс; по сходству внешнего вида растений двух родов.

~ **даурский**: см. Введение;

~ **опушённый**: перевод лат. видового эпитета *pubescens*, от лат. *pubes* – опушение; по опушённым осям колосков;

~ **Шелла**: в честь русского ботаника Ю.К. Шелла (1846–1881).

**Овсик** – уменьшительное от «овёс», отражение лат. названия рода *Avenella*, являющегося уменьшительным от *Avena* – овёс; по меньшим размерам. Прежнее название рода лерхенфельдия (*Lerchenfeldia*) дано в честь инспектора школ в Трансильвании Й. Радницкого фон Лерхенфельда (J. Radnitzky von Lerchenfeld, 1753–1812). Трансильвания – географическая территория в Европе, которая называлась венграми Залессем, но с XII в. известна под латинизированным названием Трансильвания (от лат. *trans* – через, сквозь и *silva* – лес). С 1920 г. по Трианонскому мирному договору входит в состав Румынии. Увлекаясь ботаникой, Лерхенфельд изучал флору Карпатских гор.

~ **извилистая**: перевод лат. видового эпитета *flexuosa*, от лат. *flexus* – изгиб; по тонким и извилистым осям метёлки.

**Овсовидка** – от слов «овёс» и «вид»; по сходству внешнего вида с овсом. Встречается транслитерированное название – схизахна. Лат. название рода *Schizachne* происходит от греч. *schizo* – разделять и *achne* – семянка; по двураздельной нижней цветковой чешуе.

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **мозолистая**: перевод лат. видового эпитета *callosa*, от лат. *callus* – напыв, мозоль, каллус; по наличию на цветковых чешуях каллуса с пучком волосков.

**Овсяница** – от слова «овёс»; по сходству внешнего вида. Лат. название рода *Festuca* производят от лат. *festuca* – соломина, травинка либо от кельтского *fest* – пища (по кормовым свойствам).

~ **алтайская**: см. Введение;

~ **амурская**: см. Введение;

~ **баффиновская**: отражение лат. видового эпитета *baffinensis*; Баффинова Земля – самый крупный остров Канадского арктического архипелага, откуда был описан вид;

- ~ **валлисская**: отражение лат. видового эпитета *valesiaca*; по названию старой французской провинции Валуа (лат. *Valesiacus*, теперь Valois);
  - ~ **Воробьёва**: в честь известного дальневосточного ботаника-систематика, дендролога Д.П. Воробьёва (1906–1985). Синоним – овсяница приморская (ранее этот вид считался разновидностью овсяницы овечьей – *Festuca ovina* var. *litoralis* Tzvel.; лат. *litoralis* – береговой, прибрежный, по произрастанию на приморских лугах);
  - ~ **дальневосточная**: см. Введение;
  - ~ **живородящая**: перевод лат. видового эпитета *vivipara*; по наличию выводковых почек в соцветии, прорастающих на растении;
  - ~ **илистая**: перевод лат. видового эпитета *limosa*, от лат. *limus*, *limus* – ил; вид описан с Сахалина, где рос в зоне зарастания грязевых выбросов грязевого вулкана Магунтан;
  - ~ **камчатская**: см. Введение;
  - ~ **Колесникова**: в честь коллектора вида, известного российского ученого Б.П. Колесникова (1909–1980);
  - ~ **колымская**: см. Введение;
  - ~ **коротколистная**: перевод лат. видового эпитета *brachyphylla*, от греч. *brachys* – короткий и *phyllos* – лист; по небольшим размерам листьев (листовые пластинки до 0,7 мм в диаметре);
  - ~ **красная**: перевод лат. видового эпитета *rubra*; колоски и влагалища нижних листьев красновато-бурые;
  - ~ **ленская**: отражение лат. видового эпитета *lenensis*; Лена – река в Якутии, откуда был описан вид;
  - ~ **Литвинова**: в честь известного флориста, географа растений Д.И. Литвинова (1854–1929);
  - ~ **ложнобороздчатая**: перевод лат. видового эпитета *pseudosulcata*, от греч. *pseudos* – ложный и лат. видового эпитета овсяницы бороздчатой – *Festuca sulcata* Hack.; по сходству растений;
  - ~ **мягчайшая**: перевод лат. видового эпитета *mollissima*;
  - ~ **овечья**: перевод лат. видового эпитета *ovina*, от лат. *ovis* – овца; растение образует рыхлые округлые дерновины, похожие на овец. Кроме того, растения являются кормом для мелкого скота;
  - ~ **приснеговая**: отражение лат. видового эпитета *chionobia*, от греч. *chion* – снег и *bios* – жизнь; по обитанию в высокогорье;
  - ~ **Пробатовой**: в честь дальневосточного ботаника, систематика растений Н.С. Пробатовой;
  - ~ **ресничконосная**: измененный перевод лат. видового эпитета *blepharogyna*, от греч. *blepharos* – ресница и *gynē* – женщина; по наличию опушения;
  - ~ **северная**: см. Введение;
  - ~ **сибирская**: см. Введение;
  - ~ **укороченнейшая**: перевод лат. видового эпитета *brevissima*; по небольшим размерам (2,5–15 см высоты);
  - ~ **ушковатая**: перевод лат. видового эпитета *auriculata*, от лат. *auricula* – ушко;
  - ~ **хондоская**: отражение лат. видового эпитета *hondoensis*; Хондо (*Hondo*) – старое название о. Хонсю (Япония), откуда был описан вид;
  - ~ **якутская**: см. Введение.
- Овсяничник** – название означает «похожий на овсяницу». Виды рода овсяница (см.), входившие в подрод *Schedonorus* Beauv., были выделены в особый самостоятельный род *Schedonorus* Beauv.
- ~ **луговой**: см. Введение;
  - ~ **тростниковый**: перевод лат. видового эпитета *arundinaceus*, от лат. *arundo* – тростник, камыш; по сходству растений.
- Перловник** – это название восходит к слову «перль» – жемчуг, жемчужина, и, вероятно, связано с внешним видом блестящих, почти округлых колосков. Лат. название рода *Melica* не имеет однозначной этимологии – его производят от греч. *meli* – мёд (по сладкому соку), от *meline* – просо (по сходству растений).
- ~ **Комарова**: см. Введение;
  - ~ **понижающий**: см. Введение;
  - ~ **Турчанинова**: см. Введение.
- Плевел** – по В.И. Далю, от «плевель» – сорные или вредные растения на хлебных полях. В частности, это название отно-

силось к плевелу опьяняющему (*Lolium temulentum* L.), названному так потому, что семена этого растения, попадая в муку, придают хлебу ядовитые свойства. Употребление такого хлеба приводит к головокружению, судорогам, потере сознания. Произшло слово «плевел» от существительного «плева» – всё ненужное, что остается от зерна после обмола. Лат. название рода *Lolium* (в значении «сорная трава», «плевел») возводят к кельтскому *lolua* – бесполезный, вредный.

- ~ **жёсткий**: перевод лат. видового эпитета *rigidum*; по жёсткому опушению;
- ~ **многолетний**: перевод лат. видового эпитета *perenne*; растение является многолетником. Синоним – английский райграсс; возможно, по использованию в Англии;
- ~ **многоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *multiflorum*, от лат. *multus* – многий и *flos* – цветок; по многоцветковым соцветиям. Синоним – итальянский райграсс; по широкому культивированию в Италии;
- ~ **опьяняющий**: перевод лат. видового эпитета *temulentum*; по действию заражённого грибами зерна;
- ~ **персидский**: перевод лат. видового эпитета *persicum*; вид описан из Ирана (Персия – древнее название этой страны);
- ~ **расставленный**: перевод лат. видового эпитета *remotum*; по форме ветвления.

**Полевица** – перевод лат. названия рода *Agrostis*, от греч. *agros* – поле; по местообитанию.

- ~ **аляскинская**: см. Введение;
- ~ **анадырская**: см. Введение;
- ~ **бледная**: перевод лат. видового эпитета *diluta*; по светло-зелёным метёлкам;
- ~ **бороздчатая**: перевод лат. видового эпитета *exarata*, от лат. *exago* – бороздить; по наличию борозд на цветковых чешуях;
- ~ **булавовидная**: перевод лат. видового эпитета *clavata*, от лат. *clava* – булава;
- ~ **гибкая**: отражение лат. видового эпитета *flaccida* (лат. *flaccidus* – отвислый, повислый); возможно, по коленчатым стеблям;
- ~ **гигантская**: перевод лат. видового эпитета *gigantea*; Гиганты (*Gigantes*) – змеоногие великаны, сыновья Геи и Тартара, пытавшиеся завоевать небо, но поражённые Юпитером; этот эпитет присваивается растениям, отличающимся крупными размерами (полевица гигантская достигает 1,2 м высоты);
- ~ **камчатская**: см. Введение;
- ~ **колымская**: см. Введение;
- ~ **кроноцкая**: отражение лат. видового эпитета *kronokensis*; вид описан из Кроноцкого заповедника (Камчатка);
- ~ **крупнометельчатая**: перевод лат. видового эпитета *macrothyrsa*, от греч. *makros* – длинный, крупный и лат. *thyrsus* – тирс, метёлка; по размерам метёлки;
- ~ **Кудо**: в честь японского ботаника Й. Кудо (*Yūshun Kudō*, 1887–1932);
- ~ **Мертенса**: в честь ботаника, зоолога, путешественника А.К. Мертенса (1796–1830);
- ~ **парная**: перевод лат. видового эпитета *geminata*, от лат. *geminus* – удваивать;
- ~ **паужетская**: отражение лат. видового эпитета *pauzhetica*; вид описан из бассейна р. Паужетки, у пос. Паужетка (Камчатка);
- ~ **побегообразующая**: перевод лат. видового эпитета *stolonifera*, от лат. *stolo* – стolon и *fero* – несy; по наличию многочисленных стелющихся и укореняющихся надземных столонов;
- ~ **солонно-жёлтая**: перевод лат. видового эпитета *straminea*; по окраске колосьев;
- ~ **сихотэ-алинская**: перевод лат. видового эпитета *sichotensis*; вид описан из Сихотэ-Алинского заповедника (Приморский край);
- ~ **Соколовской**: в честь ботаника и карио-географа А.П. Соколовской (1905–1995)
- ~ **тонкая**: перевод лат. видового эпитета *tenuis*; по тонким осям метёлки;
- ~ **Триниуса**: в честь флориста, специалиста по злакам К.Б. Триниуса (1778–1844);
- ~ **уссурийская**: см. Введение;

~ **шероховатая**: перевод лат. видового эпитета *scabra*; по острошероховатому от крупных шпиков осям метёлки;

~ **широкометельчатая**: перевод лат. видового эпитета *divaricatissima* (превосходная степень к лат. *divaricatus* – распыренный); по широко раскидистым метёлкам;

~ **якутская**: см. Введение;

**Полевичка** – уменьшительное к названию рода полевика (см.); по сходству внешнего вида и меньшим размерам. Лат. название рода *Eragrostis* происходит от греч. *eros* – любовь, страсть и *agrostis* – трава (ср. с немецким *Liebesgras*, английским *love grass*). Синоним – «густяник», по использованию растений в пищу этими птицами.

~ **амурская**: см. Введение;

~ **безбородая**: перевод лат. видового эпитета *imberbis*, от лат. приставки *im-*, обозначающей отрицание, и *barba* – борода; по отсутствию в нижних узлах метёлки длинных волосков;

~ **волосистая**: см. Введение;

~ **крупноколосковая**: по прежнему лат. видовому эпитету *megastachya* (от греч. *megas* – большой и *stachys* – колос; по размеру колосков);

~ **малая**: см. Введение. Синоним – полевичка мятликовидная (по прежнему лат. видовому эпитету *poaeoides*, от лат. названия рода мятлик – *Poa* и греч. *oides* – вид, образ);

~ **многостебельная**: перевод лат. видового эпитета *multicaulis*, от лат. *multus* – многий и *caulis* – стебель; по многочисленным стеблям;

~ **пахучая**: перевод лат. видового эпитета *suaveolens* (лат. ароматный, душистый); по сильному неприятному запаху.

**Просо** – старое слово с неясной этимологией. Лат. название рода *Panicum* восходит, в конечном итоге, к греч. *panus* – метёлка проса; по типу соцветия.

~ **бордчатопазушное**: по опушенным листовым влагалищам;

~ **ветвистометельчатое**: по раскидистой метёлке;

~ **волосовидное**: перевод лат. видового эпитета *capillare*, от лат. *capillus* – волос; по длинноволосистому опушению;

~ **двубороздчатое**: перевод лат. видового эпитета *bisulcatum*, от лат. *bi-* – дважды и *sulcus* – бороздка;

~ **посевное**: см. Введение.

~ **сорное**: перевод лат. видового эпитета *ruderalis*; по встречаемости на сорных местах.

**Просовик** – слово означает «похожий на просо». Лат. название рода *Paspalum* происходит греч. *paspalos* – просо.

~ **Тунберга**: в честь шведского ботаника и путешественника К.П. Тунберга (1743–1828).

**Пшеница** – это слово производят от «пшено», которое, в свою очередь, возникло от основы со значением «толочь», т.е. пшеница – «толчёный злак». Лат. название рода *Triticum* является наименованием пшеницы у древних римлян, от лат. *tritigare* – молотить, поскольку плоды растения получают путем обмолачивания.

~ **летняя**: перевод лат. видового эпитета *aestivum*, от лат. *aestas* – лето. Синонимами – пшеница мягкая (колосья растений не ломкие), пшеница обыкновенная (одно из синонимичных названий – пшеница обыкновенная – *Triticum vulgare* Vill.);

~ **плотноколосая**: оригинальное название или частичный перевод лат. видового эпитета *compactum* (лат. *compactus* – плотный); колосья очень густые и плотные. Синоним – пшеница карликовая; по меньшим, по сравнению с другими видами, размерам.

**Пырей** – от старославянского «пырь», являющегося названием одного из видов пшеницы, полбы (*Triticum spelta* L.); по сходству растений. Встречается название элитригия – транслитерация лат. название рода *Elytrigia*, которое происходит от греч. *eletyron* – щит, покрывало и *trige* – урожай кукурузы; по встречаемости пырея в зарослях кукурузы. По другой версии, название рода является комбинацией родовых названий *Elymus* (пырейник) *Triticum* (пшеница).

~ **ползучий**: см. Введение;

~ **якутов**: перевод лат. видового эпитета *jacutorum*; якуты – коренное население Республики Саха (Якутия). Синоним – пырей амгунский; по первому названию растения: жит-

няк амгунский – *Agropyron amgunense* Nevski (по географическому распространению – в бассейне р. Амгунь).

**Пырейник** – по схожести внешнего вида с растениями рода пырей (см.). Лат. название рода *Elymus* происходит от греч. *elymos* – просо, от *elyo* – покрывать: листья пырейника морского (*Elymus maritimus* L.) использовались для изготовления грубой ткани.

~ **амурский**: см. Введение;

~ **Васильева**: в честь известного флориста, систематика, ботаника В.Н. Васильева (1890–1987);

~ **волокнистый**: перевод лат. видового эпитета *fibrosus*, от лат. *fibra* – волокно;

~ **волосистоцветковый**: перевод лат. видового эпитета *pubiflorus*, от лат. *pubes* – опушение и *flos* – цветок; нижние цветковые чешуи коротко прижато-волосистые;

~ **Ворошилова**: см. Введение;

~ **высокий**: см. Введение;

~ **высокоарктический**: перевод лат. видового эпитета *hyperarcticus*, от греч. *hyper* – сверх и *arktos* – медведь, север; по северному распространению (вид описан с о. Баффинова Земля);

~ **Гмелина**: см. Введение;

~ **даурский**: см. Введение;

~ **длинноколосый**: отражение лат. видового эпитета *macrochrous*, от греч. *makros* – крупный, длинный и *ouga* – хвост; колосья до 30 см длины;

~ **зейский**: перевод лат. видового эпитета *zeiensis*; вид описан из Зейского района Амурской области;

~ **изменчивый**: перевод лат. видового эпитета *mutabilis*, от лат. *muta* – изменяться; по изменению внешнего облика со сменой сезонов или в зависимости от условий;

~ **камчадалов**: перевод лат. видового эпитета *kamczadalarum*; камчадалы – этническая группа коренного русскоязычного населения Камчатки;

~ **кроноцкий**: отражение лат. видового эпитета *kronokensis*; вид описан с Кроноцкого перевала (Камчатка);

~ **курильский**: отражение лат. видового эпитета *kurilensis*; по географическому распространению (встречается на Курильских островах – Монерон, Кунашир, Шикотан);

~ **магаданский**: отражение лат. видового эпитета *magadanensis*; вид описан из Магаданского района Магаданской области;

~ **новоанглийский**: отражение лат. видового эпитета *novae-angliae*; Новой Англией назвал северо-восточное побережье США английский капитан Дж. Смит в 1614 г., спустя четыре года оно стало заселяться англичанами (вид описан из США, штата Вермонт). Синоним – «бескорневищный пырей»; по отсутствию длинных корневищ по сравнению с пыреем ползучим;

~ **повислый**: перевод лат. видового эпитета *pendulinus*; по наклоняющимся колосьям;

~ **почти-волокнистый**: перевод лат. видового эпитета *subfibrosus*, от лат. приставки *sub-* – под, почти, слегка и *fibra* – волокно;

~ **разноцветный**: перевод лат. видового эпитета *versicolor* (лат. разноцветный, меняющий цвет, от *versus* – повёрнутый, обращенный); по окраске нижних цветковых чешуй (они могут быть желтоватыми, с лиловатыми краями и верхушкой);

~ **реснитчатый**: перевод лат. видового эпитета *ciliaris*, от лат. *cilium* – ресничка; нижние цветковые чешуи длиннореснитчатые;

~ **североохотский**: перевод лат. видового эпитета *boreo-ochotensis*; от лат. *boreus* – северный; по северному распространению (вид описан из Магаданской области);

~ **сибирский**: см. Введение;

~ **смешиваемый**: перевод лат. видового эпитета *confusus*;

~ **туруханский**: отражение лат. видового эпитета *turuchanensis*; Туруханский край – историческая местность в Восточной Сибири, на севере нынешнего Красноярского края (вид описан с низовьев р. Енисей);

~ **Харкевича**: в честь известного дальневосточного ботаника С.С. Харкевича (1921–1998);

~ **цукусинский**: отражение лат. видового эпитета *tsukushinensis*; по названию японской провинции Цукуси (о. Кюсю);

- ~ **шероховатостебельный**: перевод лат. видового эпитета *trachycaulus*, от греч. *trakhys* – шероховатый и лат. *caulis* – стебель; стебли под соцветием слабошероховатые;
- ~ **якутский**: см. Введение.
- Райграс** – транслитерация английского *rye grass* – ржаная трава. Лат. название рода *Arrhenatherum* происходит от греч. *arrhen* – мужской и *ather* – ость; по длинной ости нижней цветковой чешуи тычиночного цветка.
- ~ **высокий**: см. Введение. Синоним – французский райграс; культивируется во Франции.
- Рис** – через древне-немецкий, латинский, греческий языки это слово восходит к древне-индийскому *vrihis* – рис. Лат. название рода *Oryza* является лат. и греч. наименованием риса.
- ~ **посевной**: см. Введение.
- Рогоз** – отражение лат. названия рода *Ceratochloa*, от греч. *keras* – рог и *chloa* – трава.
- ~ **слабительный**: перевод лат. видового эпитета *cathartica* (лат. *catharticus* – очистительный); если употребить инфицированные грибом растения, последует расстройство желудка.
- Рогозник** – от названия рода рогоз (сем. Рогозовые) в значении «похожий на рогоз». Синоним – «двуклосточник», от слов «два» и «кисточка» (от «кисть»); колоски у этого растения сближены в виде лапчатой кисти. Лат. название рода *Phalaroides* происходит от лат. названия рода канареечник – *Phalaris* и греч. *eidos* – вид, образ; по некоторому сходству.
- ~ **тростниковидный**: перевод лат. видового эпитета *arundinacea*, от лат. *arundo* – тростник, камыш; по сходству растений;
- ~ **украшенный**: перевод лат. видового эпитета *picta*, от лат. *pictus* – красивый, разукрашенный; листья бело- или розовато-полосатые.
- Рожь** – слово неясной этимологии. Лат. название рода *Secale* также неясного происхождения, его производят, например, от лат. *seco* – резать, косить; по острым краям листьев, которые могут порезать.
- ~ **посевная**: см. Введение.
- Росичка** – название происходит, вероятно, от слова «роса», поскольку этим именем называли также называли росянку (сем. Росяnkовые). Лат. название рода *Digitaria* происходит от лат. *digitus* – палец; оси соцветия пальчато собраны на верхушке цветоноса;
- ~ **азиатская**: см. Введение;
- ~ **кроваво-красная**: перевод лат. видового эпитета *sanguinalis*, от лат. *sanguis* – кровь; растения нередко красноватые;
- ~ **обыкновенная**: см. Введение. Синоним – росичка линейная; по одностороннему расположению колосков на осях метёлки;
- ~ **реснитчатая**: перевод лат. видового эпитета *ciliaris*, от лат. *cilium* – ресничка; нижние цветковые чешуи по краю с продольными рядами длинных буроватых щетинок.
- Саза** – транслитерация лат. названия рода *Sasa*, по-видимому, восточно-азиатского происхождения (вероятней всего, от японского названия бамбука). Более известен этот род под названием «курильский бамбук». Слово «бамбук» могло быть заимствовано из многих языков (английского, французского, немецкого), но все они восходят через португальское «мамбу» к некоему индонезийскому источнику. В нашей стране представителей рода можно встретить только на Курильских островах и на о-ве Сахалин.
- ~ **длинноколосковая**: перевод лат. видового эпитета *spiculosa*, от лат. *spicula* – колосок; колоски достигают 3,7 см длины;
- ~ **жестковолосистая**: перевод лат. видового эпитета *hirta*; по наличию опушения;
- ~ **крупнолистная**: перевод лат. видового эпитета *megalophylla*, от греч. *meegas* – большой и *phyllon* – лист; по морфологическим особенностям;
- ~ **курильская**: см. Введение;
- ~ **Макино**: в честь известного японского систематика растений Т. Макино (Tomitaro Makino, 1862–1957);
- ~ **Матсуды**: в честь японского ботаника М. Матсуды (Madjji Matsuda);
- ~ **мелкометельчатая**: оригинальное название либо отражение лат. видового эпитета *depauperata* (лат. *depauperatus* – скудный, обеднённый);
- ~ **Нийимы**: в честь японского ботаника Й. Нийимы (Yoshinao Nijima, 1871–?);
- ~ **осенская**: отражение лат. видового эпитета *oseana*; по местности в префектуре Гунма (о. Хонсю, Япония);
- ~ **пальчатая**: перевод лат. видового эпитета *palmata*, от лат. *palmata* – ладонь; по особенностям ветвления;
- ~ **приручейная**: перевод лат. видового эпитета *rivularis*, от лат. *rivulus* – ручеек; по местообитанию;
- ~ **северная**: см. Введение;
- ~ **сианская**: отражение лат. видового эпитета *senanensis*; по о. Сенан (Япония). Синоним – саза метельчатая; по типу соцветия;
- ~ **Татевак**: в честь японского ботаника М. Татевак (Misao Tatewaki, 1899–1976);
- ~ **тухгокская**: отражение лат. видового эпитета *tyuhgokensis*; Тогоку (Tyuhgoke) – район на западе о. Хонсю (Япония). Синоним – саза сахалинская (по встречаемости на Сахалине);
- ~ **шикотанская**: отражение лат. видового эпитета *shikotanensis*; вид описан с о. Шикотан (Курильские острова).
- Северолоубка** – перевод лат. названия рода *Arctophila*, от греч. *arctos* – север и *phileo* – любить; по обитанию на севере. Встречается и транслитерированное название – северолоубка.
- ~ **рыжеватая**: перевод лат. видового эпитета *fulva* (лат. *fulvus* – буро-жёлтый); по общей окраске колосьев.
- Сербородник** – перевод лат. названия рода *Spodiopogon*, от греч. *spodios* – похожий по цвету на пепел, серо- и *pogon* – борода; по опушению соцветий.
- ~ **сибирский**: см. Введение.
- Скрученноостник** – перевод лат. названия рода *Helictotrichon*, от греч. *heliktos* – скрученный и *trikhos* – волос; по форме остей.
- ~ **Крылова**: в честь известного русского ботаника П.Н. Крылова (1850–1931).
- Скрытник** – перевод лат. названия рода *Crypsis*, от греч. *kryptos* – скрытый, спрятанный; по частично скрытым соцветиям.
- ~ **тростниковый**: перевод лат. видового эпитета *schoenoides*, от лат. *schoenus* – камыш; по внешнему сходству.
- Сорго** – измененная транслитерация лат. названия рода *Sorghum*. Это слово пришло к нам, вероятно, из итальянского *sorgo*, которое в XII в. звучало как *suricum* – в разговорной латыни оно полностью обозначалось как *suricum granum* – зерно из Сирии (от *Suria*, вариация названия «Сирия»).
- ~ **алеппское**: отражение лат. видового эпитета *halepense*; Алеппо (Халеб) – город в северной части Сирии;
- ~ **двухцветное**: перевод лат. видового эпитета *bicolor*, от лат. *bi-* – дважды и *color* – цвет, окраска; по особенностям окраски. Синоним – сорго обыкновенное; см. Введение;
- ~ **дурра**: транслитерация лат. видового эпитета *durra* (арабское *durra* означает «жемчужина»); по сильно выпуклым зерновкам;
- ~ **жильчатое**: перевод лат. видового эпитета *nervosum*, от лат. *nervus* – жилка; нижние колосковые чешуи плодущих колосков с многочисленными выступающими жилками в верхней части. Синоним – гаолян; это слово китайского происхождения: китайское *gaoliang* означает «высокая трава». В Китае это весьма распространенная культура, идущая на производство муки, крупы, силоса (особо популярна там гоаляновая водка);
- ~ **сахарное**: перевод лат. видового эпитета *saccharatum*, от лат. *saccharum* – сахар; растение является сахароносной культурой. Синоним – сорго веничное; по использованию для изготовления веников;
- ~ **суданское**: отражение лат. видового эпитета *sudanense*; Судан – государство в Африке. Широко культивируемое растение. Синонимы – «суданская трава», «суданка».
- Тимофеевка** – по имени американца Т. Хэнсона (Timothy Hanson), который внедрил культуру тимофеевки луговой – *Phleum pratense* L. – в штате Каролина (английское название растения Timothy-grass известно с 1765 г.). В Америке этот вид появился вместе с британскими колонгистами и начал выращиваться примерно с 1720 г. как кормовое растение. Английское имя Тимоти в русском передавалось как «Тимофей». Лат. название рода *Phleum* происходит, в конечном

итоге, от греч. *phleion* – избыливающий; по кормовым свойствам.

~ **альпийская**: см. Введение;

~ **луговая**: см. Введение;

~ **метельчатая**: перевод лат. видового эпитета *paniculatum*, от лат. *panicula* – метёлка; по типу соцветия;

~ **песчаная**: перевод лат. видового эпитета *arenarium*, от лат. *arena* – песок; по местообитанию;

~ **стенная**: по местообитанию.

**Тонконог** – от слов «тонкий» и «нога»; по наличию тонких длинных корней. Синоним родового наименования – келерия, транслитерация лат. названия рода *Koeleria*, данного в честь выдающегося немецкого ботаника и врача Георга Келера (Georg Ludwig Koeler, 1765–1807), профессора в Майнце (Германия).

~ **азиатский**: см. Введение;

~ **гребенчатый**: перевод лат. видового эпитета *cristata*, от лат. *crista* – гребень;

~ **Делавиня**: в честь ботаника Ф. Делавиня (Gislain Francois Delavigne, ? – 1805);

~ **Мукденский**: отражение лат. видового эпитета *mukdenensis*; Мукден (ныне Шеньян) – крупный город на северо-востоке Китая, откуда был описан вид;

~ **токийский**: перевод лат. видового эпитета *tokiensis*; по г. Токио (Япония) – вид описан из Японии. Синоним – тонконог аскольдский (по прежнему лат. видовому эпитету *Koeleria ascoldensis* Roshev. Данный вид, описанный в 1915 г. Р. Рожевицем, потерял свой статус из-за незначительных отличий от тонконога токийского).

**Торрейхлоа** – транслитерация лат. названия рода *Torreya chloa*. Название рода производится от фамилии Джона Торри и греч. *chloa* – трава. Джон Торри (John Torrey, 1796–1873) – один из наиболее значительных американских исследователей, первый ботаник в США, расположивший растения по системе Джона Линдлея. Описал большое количество растений. В 1824 г. опубликовал «Флору северных и средних районов Соединенных Штатов». В 1827 г. Торри становится профессором Колумбийского университета, где его одним из его учеников явился известный американский ботаник Аза Грей. Вместе с Греем Торри в 1838–1843 гг. опубликовал «Флору Северной Америки». Основал Ботанический клуб Нью-Йорка (1867 г.), который существует и поныне, носит имя своего основателя (The Torrey botanical society) и считается старейшим ботаническим обществом Америки. Коллекция растений Джона Торри находится в Нью-Йоркском ботаническом саду.

~ **зелёная**: перевод лат. видового эпитета *viridis*; колоски ярко-зелёные;

~ **плавающая**: перевод лат. видового эпитета *natans*; произрастает по берегам водоёмов, часто встречается в воде.

**Трёхбородник** – перевод лат. названия рода *Tripogon*, от греч. *treis* – три и *rogon* – борода; по наличию волосков в основании трёх жилок нижних колосковых чешуй.

~ **китайский**: см. Введение.

**Трищети́нник** – перевод лат. названия рода *Trisetum*, от греч. *tria* – три и лат. *seta* – щетинка; по наличию трёх остей на нижних цветковых чешуях.

~ **алтайский**: см. Введение;

~ **альяскинский**: см. Введение;

~ **врангелевский**: отражение лат. видового эпитета *wrangelenae*; вид описан с о. Врангеля (Северный Ледовитый океан);

~ **зеравшанский**: отражение лат. видового эпитета *seravshanicum*; Зеравшан – река в Средней Азии, откуда был описан вид. Синоним – трищети́нник зеленоватый (по первоначальному видовому эпитету *Trisetum virescens* (Regel) Roshev.); растения желтовато- или светло-зелёные;

~ **колосистый**: перевод лат. видового эпитета *spicatum*, от лат. *spica* – колос; по плотным колосовидным метелкам;

~ **мягкий**: перевод лат. видового эпитета *molle*; по мягкому опушению;

~ **полевицевидный**: перевод лат. видового эпитета *agrostideum*, от лат. названия рода полевица – *Agrostis* и греч. *eidos* – вид, образ; по сходству растений;

~ **прибрежный**: см. Введение;

~ **сибирский**: см. Введение;

~ **тенево́й**: перевод лат. видового эпитета *umbratile* (лат. *umbratilis* – находящийся в тени); по произрастанию в смешанных и лиственных лесах.

**Тростник** – название происходит от старославянского «трость» – камыш, тростник, палка. Лат. название рода *Phragmites* является лат. названием тростника, от греч. *phragma* – забор, плетень, перегородка; по использованию растений в виде изгородей.

~ **высочайший**: перевод лат. видового эпитета *altissimus*; растения достигают 5 м высоты;

~ **южный**: перевод лат. видового эпитета *australis*; по географическому распространению (вид описан из Австралии);

~ **японский**: см. Введение.

**Тростя́нок** – это название означает «похожий на тростник». Синоним – арундинелла, транслитерация лат. названия рода *Arundinella*, уменьшительное от *arundo* – тростник.

~ **аномальная**: перевод лат. видового эпитета *anomala*;

~ **жестковолосистая**: перевод лат. видового эпитета *hirta*; по короткому жёсткому опушению.

**Трясунок** – от глагола «трястись» в значении «сходный с трясуной». Дальневосточный вид рода трясунок (перевод лат. наименования рода *Briza*, от *brigmen* – трястись; имея тонкие стебельки, колоски приходят в движение от малейшего дуновения ветра), как и другие виды этого рода из секции *Macrobriza* Tzvel., вошёл в состав выделенного Н.Н. Цвелёвым рода трясунок – *Macrobriza* (от греч. *makros* – крупный).

~ **большая**: см. Введение.

**Узкоовсяница** – отражение лат. названия рода *Stenofestuca*, от греч. *stenos* – узкий и лат. названия рода *Festuca* – овсяница; по родству растений и некоторым отличиям.

~ **малоцветковая**: перевод лат. видового эпитета *pauciflora*, от лат. *paucus* – немногочисленный и *flos* – цветок; по малоцветковому колоскам.

**Фиппсия** (*Phippsia*) – в честь некоего Фиппса (С. J. Phipps); персонификация затруднена.

~ **стройная**: перевод лат. видового эпитета *concinna*; по общему облику.

~ **холодолобивая**: перевод лат. видового эпитета *algida* (лат. *algidus* – холодный); по северному распространению (вид описан с о. Шпицберген).

**Хвостовка** – отражение лат. названия рода *Urochloa*, от греч. *ura* – хвост и *chloa* – трава.

~ **просовидная**: перевод лат. видового *panicoides*, от лат. названия рода просо – *Panicum* и греч. *eidos* – вид, образ; по внешнему сходству.

**Хемартрия** – транслитерация лат. названия рода *Hemarthria*, от греч. *hemi* – полу- и *arthron* – узел; либо по членистому рахису, либо по строению соцветия.

~ **сибирская**: см. Введение.

**Хлорис** (*Chloris*) – по собственному имени Хлорис (Хлорида), в древнегреческой мифологии богиня цветов, которая отождествлялась с римской Флорой.

~ **прутьевидная**: перевод лат. видового эпитета *virgata*, от лат. *virga* – ветвь, побег; по удлиненным побегам. Синоним – хлорис лозная, от слова «лоза» – побег выщегося растения.

**Цинна** – транслитерация лат. название рода *Cinna*, от греч. *kinna* – названия, применявшегося Диоскоридом для видов ячменя.

~ **широколистная**: см. Введение.

**Цицания** – транслитерация лат. названия рода *Zizania*, лат. адаптация греч. *zizaniön* в значении «сорняк на пшеничном поле» (возможно, от шумерского *zizan* – пшеница). Род известен также под названием «водяной рис»; по местообитанию, сходству внешнего облика с рисом и сходному использованию местным населением.

~ **широколистная**: см. Введение. Синоним – водяной рис широколиственный.

**Цойсия** (*Zoysia*) – в честь австрийского ботаника, коллектора растений Карла Цойса (Karl von Zoys, 1756–1800).

~ **японская**: см. Введение.

**Чий** – название неясной этимологии. Лат. название рода *Achnatherum* происходит от греч. *akhne* – чешуя и *ather* – колбочка, усик; нижние цветковые чешуи с остями.

~ **дальневосточный**: см. Введение;

~ **сибирский**: см. Введение;

~ **смешиваемый**: перевод лат. видового эпитета *confusum*.  
**Шероховатка** – от слова «шероховатый»; по наличию опушения. Лат. название рода *Hystrix* является лат. наименованием (греч. происхождения) дикообраза и также отражает наличие опушения.

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **корейская**: см. Введение;

~ **сибирская**: см. Введение.

**Шерстняк** – оригинальное русское название либо адаптированный перевод лат. названия рода *Eriochloa*, от греч. *erion* – пух, шерсть и *chloa* – трава; по наличию опушения.

~ **мохнатый**: см. Введение.

**Щетинник** – от слова «щетина»; оригинальное русское название либо перевод лат. названия рода *Setaria*, от лат. *seta* – щетинка; по коротким торчащим остям.

~ **большой**: см. Введение;

~ **Вайнмана**: в честь немецкого аптекаря и ботаника И. Вайнмана (Johann Wilhelm Weinmann, 1683–1741);

~ **зелёный**: перевод лат. видового эпитета *viridis*; по бледно-зелёным соцветиям;

~ **итальянский**: отражение лат. видового эпитета *italica*; неудачное название, поскольку в Италии этот злак встречался редко. Синонимы – «могар» (отражение лат. названия подвида щетинника итальянского *moharicum*), «чумиза» (это слово происходит от китайского названия крупы – сяомицзой; одно из наиболее древних хлебных растений Восточной Азии. В России злак появился после русско-японской войны 1904-1905 гг., когда русские солдаты привезли семена из Маньчжурии);

~ **мутовчатый**: перевод лат. видового эпитета *verticillata*, от лат. *verticillus* – мутовка; по расположению зерновок;

~ **пазушноколосый**: по морфологическим особенностям. Лат. видовой эпитет *pachystachys* происходит от греч. *rachys* – толстый и *stachys* – колос; по относительно утолщенным колосьям;

~ **малорослый**: перевод лат. видового эпитета *pumila*, от лат. *pumilus* – карликовый; по небольшим размерам (10-70 см высоты). Синоним – щетинник сизый; по общей сизовато-зеленой окраске растений;

~ **Фабера**: в честь английского священнослужителя, коллектора растений Э. Фабера (Ernst Faber, 1839–1899).

**Щучник** – название произошло от слова «щука»; в зарослях этого растения часто водятся щуки. Синонимичное название – луговик – происходит от слова «луг»; по местообитанию. Нередко также используется транслитерация лат. наименования рода – дешампсия (*Deschampsia*), которое было дано французским натуралистом Амбруазом Беаву в честь хирурга и натуралиста Луи Дешампа (Дешана) (Louis August Deschamps, 1765–1842). В конце XVIII в. он в качестве хирурга и натуралиста принял участие в экспедиции на корабле *La Recherche*, снаряжённом французским правительством на поиски знаменитого путешественника Жана-Франсуа Лаперуза. На о-ве Ява Дешамп решил сделать короткий перерыв, но губернатор острова предложил ему остаться на более дол-

гий срок, а заодно заняться изучением естественной истории Явы, до того практически не исследованной. Дешамп согласился и в последующие годы совершил многочисленные поездки вглубь острова, собрав значительные коллекции растительный и животных.

~ **берингийский**: отражение лат. видового эпитета *beringensis*; вид описан с о. Беринга (Камчатка);

~ **дернистый**: перевод лат. видового эпитета *cespitosa*, от лат. *caespes* – дерн, дерновина; растения густодернистые;

~ **коротколистный**: перевод лат. видового эпитета *brevifolia*, от лат. *brevis* – короткий и *folium* – лист; пластинка верхнего стеблевого листа сильно укорочена;

~ **крупнотельчатый**: перевод лат. видового эпитета *macrothyrsa*, от греч. *makros* – длинный, крупный и лат. *thyrsus* – тирс, метёлка; по ширококораскидистым метёлкам до 40 см длины;

~ **обский**: перевод лат. видового эпитета *obensis*; вид описан с низовьев р. Оби;

~ **парамуширский**: перевод лат. видового эпитета *paramuschirensis*; вид описан с о. Парамушир (Курильские острова);

~ **северный**: см. Введение;

~ **сизый**: см. Введение;

~ **Сукачёва**: в честь известного русского ботаника, лесовода В.Н. Сукачёва (1880–1967). Синоним – щучник восточный, по названию подвида щучника дернистого *Deschampsia cespitosa* subsp. *orientalis* Hult.;

~ **Цвелёва**: в честь российского флориста, систематика Н.Н. Цвелёва (р. 1925).

**Эгилопс** – транслитерация лат. названия рода *Aegilops*, которое является лат. транскрипцией греч. *aigilops* – название злака, похожего на овёс и встречающегося на полях (от греч. *aix*, родительный падеж *aigos* – коза и *ophthalmos* – глаз; по предполагаемому использованию для лечения глазных болезней).

~ **цилиндрический**: перевод лат. видового эпитета *cylindrica*; по узкоцилиндрическим колосьям.

**Ячмень** – очень старое слово, от праславянского *ječmu*, которое, возможно, восходит к источнику со значением «гнуть», поскольку спелые колосья ячменя изгибаются. Лат. название рода *Hordeum* является лат. названием ячменя и, вероятно, восходит к источнику со значением «колючий»; по торчащим остям колоса. Ячмень используется не только для производства пива, из его цельных плодов («зёрен») готовят вкусную и полезную перловую кашу, названную так потому, что зерна своей формой и окраской напоминают «перлы» – жемчужины.

~ **двурядный**: перевод лат. видового эпитета *distichon*, от греч. *duo* – два и *stikhos* – ряд, линия; по двурядному расположению колосков в колосе;

~ **обыкновенный**: см. Введение. Синоним – ячмень много-рядный; по расположению колосков.

## Семейство Рогозовые

**Рогоз** – это древнее общеславянское слово, использовавшееся для обозначения тростника, камыша. Производят его от корня рог- (плотные соцветия рогоза, вероятно, когда-то показались людям похожими на рога). Среди других народных названий – «бочарная трава» (сухими листьями конопатили днища кадок и бочек); «палочник» (стебли имеют вид палок); «бобы» (печёные корневища напоминают разваренные бобы); «клобуки поповские» (из-за чёрной верхушки). Лат. название рода *Typha* происходит от греч. названия какого-то из видов рода – *typhē*.

~ **восточный**: см. Введение;

~ **доминиканский**: отражение лат. видового эпитета *domingensis*; Доминиканская республика – государство в

Атлантическом океане, основная территория которого находится на о. Гаити, откуда был описан вид;

~ **Ивана**: в честь известного российского ботаника И.А. Губанова (1933–2005);

~ **Лаксмана**: в честь натуралиста Э.Г. Лаксмана (1737–1796);

~ **Пржевальского**: в честь знаменитого путешественника, натуралиста Н.М. Пржевальского (1839–1888);

~ **узколистый**: см. Введение;

~ **Цвелёва**: в честь российского флориста, систематика Н.Н. Цвелёва (р. 1925);

~ **широколистый**: см. Введение.

## Семейство Ежеголовниковые

**Ежеголовник** – от слов «еж» и «голова»; по округлым соцветиям. Лат. название рода *Sparganium* происходит от греч. *sparganon*, уменьшительное от *sparganon* – пелёнка, полоса; по лентовидным листьям.

~ **всплывающий**: перевод лат. видового эпитета *emersum*, от лат. *emerge* – вынырнуть, всплыть; по наличию надводных и погруженных в воду стеблей;

- ~ **злаколистный**: перевод лат. видового эпитета *gramineum*, от лат. *gramen* – злак; по морфологическим особенностям;
- ~ **Каваками**: в честь тайваньского ботаника Т. Каваками (Takija (Takiya) Kawakami, 1871–1915);
- ~ **корейский**: см. Введение;
- ~ **плавающий**: перевод лат. видового эпитета *natans* (лат. плавающий, плавучий, от *pato* – плавать); растение имеет сухопутную и водную формы, у последней имеются плавающие на поверхности воды листья;
- ~ **Пробатовой**: в честь дальневосточного ботаника, доктора биологических наук, систематика растений, генетика Н.С. Пробатовой;

## Семейство Ароидные

**Белокрыльник** – верховой лист представителей этого рода (он носит название крыла) белого цвета. Синоним – калла, являющийся транслитерацией лат. названия рода *Calla* (возможно, от греч. *kalos* – красивый; существуют, однако, и другие версии, например, его выводят из греч. *kallaiia* – бородка петуха).

~ **болотный**: см. Введение.

**Временнокрыльник** – отражение лат. названия рода *Lysichiton*, от греч. *lio* – растворяю и *chyton* – одежда; у растений к моменту созревания плодов окружающее соцветие крыло незаметно исчезает, как бы растворяется. Прежнее название, лизихитон, являлось транслитерацией лат. родового наименования.

~ **камчатский**: см. Введение.

**Однопокровница** – от слов «один» и «покров»; вероятно, по наличию крыла (покрывала), окружающего соцветие. Нередко растения этого рода называются ариземами. Название «аризема» представляет собой транслитерацию лат. названия рода *Arisaema*, от греч. *aris* – название растения рода *Arum* – аронник, и *haima* – кровь; по красным пятнам на покрывале початка у некоторых видов.

## Семейство Аировые

**Аир** – пришелец в нашей стране. К нам его завезли татары – во время военных походов они постоянно держали корневища аира при себе, считая, он обеззараживает воду и она становится пригодной для питья. Поэтому и распространился аир по стране очень широко, поскольку отрезки корневищ татары бросали в любой подходящий водоём. Вместе с растением в России прижилось и его турецкое название, агир, которое впоследствии трансформировалось в «аир», а в некоторых местах России и просто в «ир», «ирный корень». Турецкое название также является заимствованием, но уже из греч. *akagos*, так греки называли какое-то растение с душистым корнем, возможно, ирис ложноаирный (*Iris pseudacorus* L.). По другой версии, греч. *akagos* означает «неукрашенный» –

## Семейство Рясковые

**Многокоренник** – от слов «много» и «корень»: это миниатюрное плавающее растение имеет пучок подводных корней, играющих главным образом роль противовеса, не позволяющего многокореннику переворачиваться при волнении воды. Встречается транслитерированное название – спиродела (лат. *Sporodela* происходит от греч. *spreira* – спираль, изгиб, шнур и *delos* – видимый, замечаемый; либо по видимым корням растений, либо по заметным сквозь прозрачные ткани спиральным сосудам).

~ **обыкновенный**: см. Введение.

**Ряска** – от слова «рясный» – обильный; по большой скорости вегетативного размножения. Лат. название рода *Lemna* происходит от греч. слова, обозначавшего водное растение, от греч. *limnos* – озеро, водоём.

~ **малая**: см. Введение;

~ **тропическая**: отражение лат. видового эпитета *aequinoctialis* (лат. равноденственный, тропический); вид описан из Африки;

~ **Ротерта**: в честь русского ботаника польского происхождения К.-В.А. Ротерта, профессора ботаники Харьковского университета (1863–1916);

~ **северный**: см. Введение;

~ **скученный**: см. Введение; по плотному соцветию;

~ **суженнолистный**: перевод лат. видового эпитета *stenophyllum*, от греч. *stenos* – узкий и *phyllon* – лист; по форме листьев;

~ **узколистный**: см. Введение;

~ **японский**: см. Введение.

~ **амурская**: см. Введение;

~ **Комарова**: см. Введение;

~ **мощная**: перевод лат. видового эпитета *robustum*;

~ **полуостровная**: перевод лат. видового эпитета *peninsulae*, от лат. *peninsula* – полуостров; вид описан с острова Корея;

~ **садоанская**: отражение лат. видового эпитета *sadoense*; вид описан с о. Садо (Япония);

~ **сахалинская**: см. Введение;

~ **японская**: см. Введение.

**Связноплодник** – перевод лат. названия рода *Symplocarpus*, от греч. *symplekein* – связывать и *carpos* – плод; при созревании плоды образуют початковидное соплодие. До недавнего времени для русского названия рода использовалась транслитерация лат. родового наименования – симпlocарпус.

~ **Егоров**: в честь дальневосточного энтомолога А.Б. Егорова;

~ **почколиственный**: перевод лат. видового эпитета *renifolius*, от лат. *genes* – почки и *folium* – лист; по форме листовой пластинки.

по невзрачным цветкам и соцветиям аира. А вот Плиний связывал это название с греч. *a-* – без-, *ne-* и *koqe* – глаз, зрачок; в связи с применением растения при помутнении роговицы. Лат. название рода *Acoris* также восходит к греч. источнику. У нас иногда встречается его транслитерация – акорус. На Дальнем Востоке аир размножается не семенами (они просто не успевают вызреть), а только вегетативно, корневищами, и с завидной скоростью. Аир – широко известное лекарственное растение (одно из его народных названий – «татарское зелье»), которое используется также в парфюмерии, поскольку корневища содержат эфирные масла.

~ **обыкновенный**: см. Введение.

~ **туриононосная**: перевод лат. видового эпитета *turionifera*, от лат. *turio* – турион и *fero* – несу; турион – специализированная почка водных растений, служащая для перенесения неблагоприятных условий. Ряска тропическая для перезимовки образует особые фронды (видоизменённые побеги) – они небольшие, утолщённые, без корешков;

~ **японская**: см. Введение.

**Трёхдольница** – от слов «три» и «доля». Отражение видового названия трёхдольницы тройчатой *Staurogeton trisulcus* (L.) Schur (от лат. *trisulcus* – тройной, расщеплённый натрое). В 1999 г. Н.Н. Цвелев из рода ряска выделил два вида – ряску тройчатую (*Lemna trisulca* L.) и южноазиатский вид *L. tenera* Kurz подрода *Staurogeton* (от греч. *stauros* – крест и *geton* – сосед) в новый род трёхдольница.

~ **тройчатая**: по расположению листочков.

# Используемая и рекомендуемая литература

- Анненков Н.И. Ботанический словарь. СПб., 1878. 644 с.
- Бабенко В.Г., Алексеев В.Н., Дорохина Л.Н. Мифы и растения. М.: ООО «Издательство «РОСМЭН-Пресс», 2004. 127 с.
- Базилевская Н.А., Мейер К.И., Станков С.С., Щербакова А.А. Выдающиеся отечественные ботаники. М., 1957. 442 с.
- Баркалов В.Ю., Якубов В.В. Новый для флоры России вид *Psilotum nudum* (*Psilotaceae*) с Курильских островов // Ботан. журн. 2007. Т. 92, № 12. С. 1946–1948.
- Баркалов В.Ю., Якубов В.В., Таран А.А. Флористические находки на Сахалине и Курильских островах // Ботан. журн. 2009. Т. 94, № 11. С. 1715–1735.
- Беляева И.В. и др. Памяти Алексея Константиновича Скворцова // Ботан. журн. 2008. Т. 93, № 12. С. 1996–2000.
- Бородин И.П. Коллекторы и коллекции по флоре Сибири. СПб., 1908. 247 с.
- Ботанико-фармакогностический словарь / Под ред. К.Ф. Блиновой, Г.П. Яковлева. М.: Высшая школа, 1990. 272 с.
- Бузаёв И.В. Научные и народные названия растений и грибов. Томск: ТМЛ-Пресс, 2010. 688 с.
- Василий Васильевич Сапожников (1861–1924 гг.) // Отечественные физики-географы. М., 1959. С. 369–374.
- Верхолат В.П., Баркалов В.Ю. *Videns pilosa* L. (*Asteraceae*) – новый для флоры России вид с Дальнего Востока // *Turczaninowia*. 2011. Т. 14. Вып. 3. С. 84–86.
- Волина В. Откуда пришли слова: занимательный этимологический словарь. М.: Аст-Пресс, 1996. 247 с.
- Голев Н.Д. «Естественная» номинация объектов природы собственными и нарицательными именами // Вопросы ономастики. 1974. № 8-9. С. 88–98.
- Головкин Б.Н. О чем говорят названия растений. М.: Агропромиздат, 1986. 160 с.
- Головкин Б.Н. Этноботаническая этимология и ее информативность // Междун. науч. конф. по систематике высших растений, посвящ. 70-летию со дня рождения проф. В.Н. Тихомирова. М., 2002. С. 33–34.
- Горностаев Г.Н., Забинкова Н.Н., Каден Н.Н. Латинские названия животных и растений. М.: МГУ, 1974. 148 с.
- Гортензия // Журн. воен.-уч. завед. 1839. Т. XVII, N 65. С. 72–73.
- Гуков Г.В. Чье имя ты носишь, растение? (Из истории ботанических исследований на Дальнем Востоке). Хабаровск: Кн. изд-во, 1989. 304 с.
- Гуков Г.В. Чье имя ты носишь, растение? Сто пятьдесят кратких биографий. Владивосток: Дальнаука, 2001. 400 с.
- Гуков Г.В. Лесоводы дальнего Востока. Ч. 1. Владивосток: Дальнаука, 2005. 307 с.
- Гуков Г.В. Мужские имена в названиях растений российского Дальнего Востока // Животный и растительный мир Дальнего Востока. Вып. 13. Уссурийск: Изд-во УГПИ, 2009. С. 111–117.
- Гуков Г.В. А вы видели копеечник Нонны? (Из истории ботанических исследований на Дальнем Востоке) // Животный и растительный мир Дальнего Востока. Вып. 14. Уссурийск: Изд-во УГПИ, 2010. С. 137–149.
- Гуков Г.В. А жизнь продолжается... (из истории ботанических исследований на Дальнем Востоке) // Животный и растительный мир Дальнего Востока. Вып. 15. Уссурийск: Изд-во ДВФУ, 2011. С. 96–104.
- Гуков Г.В. Евгений Иванович Любарский (из истории ботанических исследований на Дальнем Востоке) // Животный и растительный мир Дальнего Востока. Вып. 16. Уссурийск: Изд-во ДВФУ, 2012. С. 60–62.
- Гуков Г.В. Валерий Алексеевич Недолужко (из истории ботанических исследований на Дальнем Востоке) // Животный и растительный мир Дальнего Востока. 2014. № 1. Уссурийск: Изд-во ДВФУ, 2014. С. 15–18.
- Гуков Г.В. Морской ботаник (из истории ботанических исследований на Дальнем Востоке) // Животный и растительный мир Дальнего Востока. Вып. 18. Уссурийск: Изд-во ДВФУ, 2013. С. 36–39.
- Гуреева И.И. Лидия Палладиевна Сергиевская (к 110-летию со дня рождения) // Ботан. журн. 2008. Т. 93, № 5. С. 800–805.
- Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. М.: Русский язык, 1978–1980. ТТ. 1–4.
- Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь. М.: Русский язык, 1976. 1096 с.
- Дерюгин А.А., Лукьянова Л.М. Латинский язык. М.: Высшая школа, 1986. 296 с.
- Дубровина С.Ю. Русская ботаническая терминология в этнолингвистическом освещении (на материале названий растений, образованных от названий животных и птиц). Автореф. дисс. ... к.ф.н. М., 1991. 22 с.
- Животные и растения залива Петра Великого. Л.: Наука, 1976. 363 с.
- Жизнь растений. М.: Просвещение, 1979–1982. ТТ. 1–6.
- Жилин С.Г., Тахтаджян С.А. О правописании женских эпонимов в научной номенклатуре растений // Ботан. журн. 1997. Т. 82, N 2. С. 68–73.
- Жуков А.В. Дары лесов Сахалина: растения, люди, легенды. М.: Изд-во МСОП, 2004. 132 с.
- Журавлёв Ю.Н., Коляда А.С. *Agaliaceae*: женьшень и другие. Владивосток: Дальнаука, 1996. 280 с.
- Забьлин М. Русский народ, его обычаи, обряды, предания, суеверия и поэзия. М., 1880. 607 с.
- Забинкова Н.Н. О переводе на русский язык латинских названий растений (к вопросу о русской ботанической номенклатуре) // Ботан. журн. 1965. Т. 50, N 7. С. 962–966.
- Забинкова Н.Н., Кирпичников М.Э. Справочное пособие по систематике высших растений. Вып. II. Латинско-русский словарь для ботаников. М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1957. 334 с.
- Каден Н.Н., Терентьева Н.Н. Этимологический словарь научных названий сосудистых растений, дикорастущих и разводимых в СССР. Вып. 1. А. М.: Изд-во МГУ, 1979. 267 с.
- Кирпичников М.Э. Система транслитерации географических названий латинскими буквами (для ботанических целей) // Ботан. журн. 1965. Т. 50, N 1. С. 82–85.
- Кирпичников М.Э., Забинкова Н.Н. Русско-латинский словарь для ботаников. Л.: Наука, 1977. 856 с.
- Кияс Г.И. О происхождении названий растений // Медицинская помощь. 1999. N 4. С. 32–34.

- Кожевникова З.В., Кожевников А.Е. *Elodea densa* (Hydrocharitaceae) – новый заносный вид для флоры Азиатской России // Ботан. журн. 2009. Т. 94, № 11. С. 1705–1710.
- Колосова В.Б. Лютик (этноботанический этюд) // Проблемы социального и гуманитарного знания. СПб., 1999. Вып. 1. С. 211–220.
- Колосова В.Б. Лексика и символика народной ботаники восточных славян (на общеславянском фоне). Этнолингвистический аспект: Автореф. ... дисс. канд. филолог. наук. М., 2003. 23 с.
- Колосова В.Б. Ятрышник // Антропологический форум. 2007. № 6. С. 263–286.
- Коляда А.С. Растительный и животный мир российского Дальнего Востока. Русско-английский словарь. Владивосток: Дальнаука, 1997. 236 с.
- Коляда А.С. Что в имени тебе моём? Происхождение русских названий растений и животных Дальнего Востока России. Уссурийск: Изд-во УГПИ, 2005. 140 с.
- Коляда А.С., Кадис И.Н. Сосудистые растения дальнего Востока России. Русско-английский словарь. Уссурийск: Изд-во УГПИ, 2011. 160 с.
- Коляда А.С., Фролов В.Д. Лекарственные растения Приморья; свойства и применение. Владивосток: Дальпресс, 1992. 91 с.
- Коляда А.С., Фролов В.Д. Что скрыто в именах растений? Краткий этимологический словарь русских родовых названий растений российского Дальнего Востока (пособие для учителей). Уссурийск: Изд-во УГПИ, 1998. 70 с.
- Коляда А.С., Фролов В.Д. Этимология русских научных родовых названий растений Дальнего Востока России // Уссурийский краеведческий вестник. Уссурийск, 2004. Вып. 3. С. 107–114.
- Коляда А.С., Храпко О.В., Коляда Н.А. О чем говорят названия растений? Этимологический словарь русских названий сосудистых растений российского Дальнего Востока. Владивосток: БСИ ДВО РАН, 2009. 215 с.
- Коркишко Р.И. *Synanchium nipponicum* (Asclepiadaceae) – новый вид для флоры России из Приморского края // Ботан. журн. 2008. Т. 93, № 9. С. 1471–1472.
- Кун Н.А. Легенды и мифы Древней Греции. Махачкала: Дагучпедгиз, 1986. 526 с.
- Лаврентьев Н.В. Биографические сведения об Э.Л. Вольфе (1860-1931) // Дендрология в начале XXI в. СПб.: Изд-во Политехнич. ун-та, 2010. С. 5–8.
- Линней К. Философия ботаники. М.: Наука, 1989. 452 с.
- Литвиц С.Ю. Русские ботаники. Биографо-библиографический словарь. М., 1947-1952. ТТ. 1-4 (А–К).
- Мартынов И. Словарь родовых имён растений. СПб., 1826.
- Международный кодекс ботанической номенклатуры. Л.: Наука, 1980. 284 с.
- Меркулова В.А. О некоторых принципах этимологии названий растений // Этимология 64. М.: Наука, 1965. С. 72–87.
- Меркулова В.А. Очерки по русской народной номенклатуре растений. М.: Наука, 1967. 259 с.
- Мифы народов мира. М.: Российская энциклопедия, 1994. ТТ. 1–2.
- Небайкин В.Д. Зелёные спутники дачника. Хабаровск: Хабаровское кн. изд-во, 1991. 224 с.
- Огородников П.В., Петюнина О.Ф. Этимологический словарь лекарственных растений, сырья и препаратов. М.: Медицина, 1973.
- Перечень объектов растительного и животного мира, занесенных в Красную книгу Приморского края. Владивосток: Апостроф, 2002. 48 с.
- Пименов М.Г. *Kitagawia* – новый азиатский род семейства Umbelliferae // Ботан. журн. 1986. Т. 71, № 7. С. 942–949.
- Преображенский А.Г. Этимологический словарь русского языка. М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1958. 1284 с.
- Пробатова Н.С. О новом роде *Arctopoa* (Griseb.) Probat. (Poaceae) // Новости сист. высш. раст. Л., 1974. Т. 11. С. 44–54.
- Растительные ресурсы СССР. Л.: Наука, 1985-1994. ТТ. 1–8.
- Сагалаев В.А. Фрагменты этимологического словаря родовых названий высших сосудистых растений природной, адвентивной и культурной флоры Юго-Востока Европейской России. Ч. 1. Сем. Aceraceae-Cannabaceae // Стрежень: (науч. ежегодник). Волгоград, 2011. Вып. 9. С. 219–250.
- Сагалаев В.А. Фрагменты этимологического словаря родовых названий высших сосудистых растений природной, адвентивной и культурной флоры Юго-Востока Европейской России. Ч. 2. Сем. Sauraceae-Elaeagnaceae // Стрежень: (науч. ежегодник). Волгоград, 2012. Вып. 10. С. 64–72.
- Сагалаев В.А. Фрагменты этимологического словаря родовых названий высших сосудистых растений природной, адвентивной и культурной флоры Юго-Востока европейской России. Ч. 3. Сем. Asteraceae // Стрежень: (науч. ежегодник). Волгоград, 2013. Вып. 11. С. 41–72.
- Скворцов А.К., Горностаев Г.Н., Забинкова Н.Н., Каден Н.Н. Латинские названия животных и растений. Рецензия // Ботан. журн. 1976. Т. 61, N 11. С. 1617–1624.
- Смирнов И.А. О систематическом положении *Ulmus pinnato-ramosa* Dieck ex Koehne и русском названии *U. pumila* L. // Бюл. Главн. ботан. сада. 1979. Вып. 113. С. 54–59.
- Сосудистые растения советского Дальнего Востока / под ред. С.С. Харкевича. ТТ. 1–4. Л.: Наука, 1985-1989. ТТ. 5–8. СПб.: Наука, 1991–1996.
- Туманова О.Т. К вопросу перевода на русский язык латинских названий растений // Бюл. Главн. ботан. сада. 1989. Вып. 152. С. 72–77.
- Усачёва В.В. Мифологические представления славян о происхождении растений // Славянский и балканский фольклор. Народная демонология. М., 2000. С. 259–302.
- Усенко Н.В. Дары Уссурийской тайги. Хабаровск: Хабаровское кн. изд-во, 1975. 392 с.
- Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. М.: Прогресс, 1986-1987. ТТ. 1–4.
- Федина Л.А., Павлова Н.С., Кудрявцева Е.П., Ковалев В.А. *Alangium platanifolium* – вид нового для России семейства *Alangiaceae* // Ботан. журн. 2002. Т. 87. С. 149–153.
- Флора Российского Дальнего Востока. Дополнения и изменения к изданию «Сосудистые растения советского Дальнего Востока». Т. 1-8 (1985-1996). Владивосток: Дальнаука, 2006. 456 с.
- Флора СССР. М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1934-1964. ТТ. 1-30.

- Фролов В.Д., Коляда А.С. Этимология названий весенних растений Приморского края (Учебное пособие). Уссурийск: Изд-во УГПИ, 1996. 92 с.
- Фролов В.Д., Коляда А.С. Происхождение латинских названий весенних растений Приморского края. Уссурийск: Изд-во УГПИ, 2001. 105 с.
- Хайрутдинова Т.Х. Народные названия растений в татарском языке. Казань: Фикер, 2004. 224 с.
- Хапаев Б.А., Хапаева А.Б. Этимологический словарь названий лекарственных растений (с карачаево-балкарскими фитонимами). Черкесск: БИЦ СевКавГГТА, 2015. 319 с.
- Харкевич С.С., Буч Т.Г. Изумрудное ожерелье Морской биологической станции «Восток» // Комаровские чтения. Вып. 40. Владивосток: Дальнаука, 1994. 140 с.
- Хранко О.В. Папоротники юга Дальнего Востока России (биология, экология, вопросы охраны генофонда). Владивосток: Дальнаука, 1996. 200 с.
- Цвелёв Н.Н. Об объеме и номенклатуре некоторых родов сосудистых растений Европейской России // Ботан. журн. 1999. Т. 84, № 7. С. 109–118.
- Цыренова Д.Ю. Новый вид рода *Geranium* (*Geraniaceae*) из бассейна реки Амур // Ботан. журн. 2006. Т. 91, № 8. С. 1252–1255.
- Цыренова Д.Ю. Два новых вида рода *Geranium* (*Geraniaceae*) из бассейна реки Амур // Ботан. журн. 2008. Т. 93, № 1. С. 137–140.
- Ченик Ф.А., Подгорков В.С. Этимология латинских названий растений. Л.: Изд-во ЛТА, 1990. 72 с.
- Ченик Ф.А., Попов А.Ю. Этимология русских названий растений. Учебное пособие. СПб.: Изд-во ЛТА, 1994. 44 с.
- Чубарь Е.А. *Cackile edentula* (*Brassicaceae*) – новый род и вид для флоры Восточной Азии // Ботан. журн. 2008. Т. 93, № 4. С. 634–637.
- Шанский Н.М., Иванов В.В., Шанская Т.В. Краткий этимологический словарь русского языка. М.: Гос. уч.-пед. изд-во, 1961. 402 с.
- Щербакова А.А., Базилевская Н.А., Калмыков К.Ф. История ботаники в России (1861-1917 гг.). Новосибирск: Наука, 1983. 366 с.
- Шлотгауэр С.Д., Мельникова А.Б. Они нуждаются в защите: редкие растения Хабаровского края. Хабаровск: Хабаровское кн. изд-во, 1990. 288 с.
- Этимологический словарь славянских языков / Под ред. О.Н. Трубачева. М.: Наука, 1979. Вып. VI. 1988. Вып. XV.
- Barnes P. Japan's botanical sunrise: plant exploration around the Meiji Restoration // Curtis's Botanical Magazine. 2001. V. 18, N 1. P. 117-131.
- Borrer D.J. Dictionary of word roots and combining forms. Mountain View, Ca.: Mayfield Publishing Company, 1988. 134 p.
- Clifford H.T., Bostock P.D. Etymological dictionary of grasses. Berlin; Heidelberg: Springer, 2007. 319 p.
- Cole A.B. The Ringgold-Rodgers-Brooke expedition to Japan and the North Pacific, 1853-1859 // Pacific Historical Review. 1947. V. 16, N 2. P. 152-162.
- Coombes A.J. Dictionary of plant names. Portland, Ore.: Timber Press, 1985. 207 p.
- Fernald M.L. Gray's manual of botany. American Book Co., 1950. 1632 p.
- Geneva Sayre. Authors of names of Bryophytes and the present location of their herbaria // Bryologist. 1977. Vol. 80, N 3. P. 502-521.
- Gerard W.R. Some notes on generic names // Bull. of the Torrey Botanical Club. 1885. Vol. 12, N 6. P. 57-60.
- Gledhill D. Names of plants. Cambridge; New York: Cambridge University Press, 2002. 336 p.
- Hitchcock C.L., Cronquist A. Flora of the Pacific Northwest / Seattle; London: University of Washington Press, 1990. 730 p.
- Le Lievre, A. Carl Johann Maximowicz (1827-91), explorer and plant collector // The New Plantsman. 1997. V. 4, N 3. P. 131-143.
- Marafioti R.L. The meaning of generic names of important economic plants // Economic Botany. 1970. Vol. 24, N 2. P. 189-207.
- Oberle S.G. The influence of Thomas Meehan on horticulture in the United States. University of Delaware, 1997. 75 p.
- Pichi Sermolli R.E.G. Names and types of the genera of fern-allies / Lycopodiaceae, Selaginellaceae, Isoëtaceae, Equisetaceae, Psilotaceae, Tmesipteridaceae // Webbia. 1971. Vol. 26, N 1.
- Rehder A. Manual of cultivated trees and shrubs. New York: The Macmillan company, 1949. 996 p.
- Ronan C.E. Juan Ignacio Molina: the world's window on Chile. New York, P. Lang, 2002. 318 p.
- Samarasa J.M. El Botanic Joan Minuart (1693-1768). Sant Celoni: Annex al Programa de la Festa Major de Sant Seloni, 1986. 44 p.
- Schofield J.J. Discovering wild plants. Alaska, Western Canada, the Northwest. Alaska Northwest Books, 1989. 356 p.
- Schubert R., Wagner G. Botanische Pflanzennamen und Fachwörter. Leipzig, 1975. 328 s.
- Schultes R.E., Pease A.S. Generic names of Orchids. Their origin and meaning. N.Y., London, 1963.
- Skidmore P., Dolby M.J., Hooper M.D. Thomas Tofield of Wilsic (1730-1779), botanist civil engineer, his life and work. Donkaster Museum and Arts Service, 1981.
- Smith A.M. Leo Lesquereux. 1806-1889 // The Bryologist. 1909. Vol. 12, N. 5. P. 75-78.
- Smith C.E. Henry Muhlenberg – Botanical Pioneer // Proc. Amer. Philosoph. Soc. 1962. Vol. 106, N 5. P. 443-460.
- Stearn W.T. Engelbert Kaempfer (1651-1716), pioneer investigator of Japanese plants // Curtis's Botanical Magazine. 1999. V. 16, N 2. P. 103-115.
- Stearn W.T. Stearn's dictionary of plant names for gardeners. Timber press, 2002. 368 p.
- Summer J. American household botany. A history of useful plants. 1620-1900. Timber press, 2004. 396 p.
- Umberto Quattrocchi. Plant names. Roca Raton, London, New York, Washington, DC: CRC Press, 2000. Vol. 1-4. 2896 p.
- Vander Kloet S.P. On the etymology of *Vaccinium* L. // Rhodora. Vol. 94, No. 880 (October 1992). P. 371-373.
- Watts D. Elsevier's dictionary of plant names and their origin. Amsterdam; New York: Elsevier Science B.V., 2000. 1002 p.
- Wells D., Patterson I. 100 Flowers and how they got their names. Algonquin Books of Chapel Hill, 1977. 288 p.
- Zabinkova N. Generic names ending in -ma and family names derived from them // Taxon. 1965. Vol. 14, N 6. P. 184-187.
- Zabinkova N. Generic names ending in -is and the determination of their stems // Taxon. 1968. Vol. 17, N 1. P. 19-33.

## Содержание

Введение .....	3
Отдел Псилотовидные .....	6
Отдел Плауновидные .....	6
Отдел Хвощевидные .....	7
Отдел Папоротниковидные .....	7
Отдел Голосеменные .....	11
Отдел Покрытосеменные, или Цветковые .....	12

**Коляда А.С., Глущенко Ю.Н.,  
Белов А.Н., Быковская Н.В.,  
Литвинова Е.А., Репш Н.В.,  
Маркова Т.О.**

## **Происхождение русских названий растений Дальнего Востока**

*В авторской редакции*

Подписано в печать 11.09.2017 г. Формат 60×90/8.

Бумага офсетная. Усл. печ. л 14,88.

Тираж 100 экз. Заказ 131.

Дальневосточный федеральный университет  
690091, г. Владивосток, ул. Суханова, 8

Отпечатано в Издательско-полиграфическом отделе  
научно-организационного управления Школы педагогики ДВФУ  
692500, г. Уссурийск, ул. Некрасова, 25.